

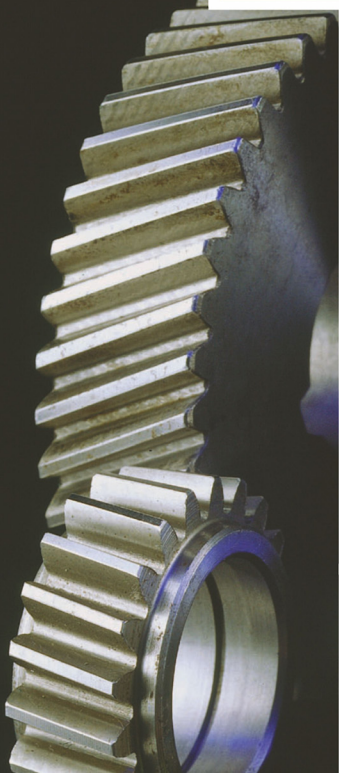
**TZ-one**

# NĚMECKO-ČESKÝ ČESKO-NĚMECKÝ

## TECHNICKÝ SLOVNÍK

- více než 220 000 hesel a příkladových spojení
- odborná terminologie ze 130 oborů

...nejen pro firemní praxi



**NĚMECKO-ČESKÝ  
ČESKO-NĚMECKÝ  
TECHNICKÝ SLOVNÍK**



**NĚMECKO-ČESKÝ  
ČESKO-NĚMECKÝ  
TECHNICKÝ SLOVNÍK**

**Informace pro uživatele této knihy**

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v žádné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Používání elektronické verze knihy je určeno jen osobě, která ji legálně nabyla, a to v rozsahu stanoveném autorským zákonem.

Jakékoliv neoprávněné užití jako např. kopírování, úpravy, konverze do jiných formátů, prodej, pronájem, půjčování, darování, umístování na servery, sdílení atp. je zakázáno!

Odborný konzultant: Ing. Josef Heger, Agentura PENTAGLOT

první vydání 2013

© Mgr. Tomáš Zahradníček - TZ-one

**ISBN 978-80-87873-16-8** (elektronická verze)

## **OBSAH**

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| <b>Předmluva</b> .....            | 7     |
| <b>Pokyny pro uživatele</b> ..... | 8-9   |
| <b>Použité zkratky</b> .....      | 10-12 |
| <b>Německo-česká část</b> .....   | 13    |
| <b>Česko-německá část</b> .....   | 627   |



---

## PŘEDMLUVA

Německo-český/ česko-německý technický slovník, který tímto předkládáme, má uživatelům nabídnout rozsáhlou lexikograficky zpracovanou tematiku převážně technických, ale i vědeckých a ekonomických oborů v německém jazyce.

Heslář zahrnuje více než 220 000 termínů ze 130 oborů. Pomíjí základní slovní zásobu a věnuje se především odborným výrazům ve stěžejních oborech. Vedle tradičních průmyslových odvětví a vybraných výrazů přírodovědeckých oborů byla též přiměřená pozornost věnována ekonomice a technické terminologii nových, progresivních odvětví, jako jsou výpočetní technika, zpracování dat, informační technika, telekomunikace a jaderná fyzika. Jako zdroje pro sestavení souboru termínů a pojmů nám posloužily terminologické prameny, vícejazyčné odborné slovníky a moderní lexikografické příručky, jakožto i rozsáhlá terminologie z vlastní praxe.

Z úsporných důvodů využívá slovník hnízdování hesel, které jsou uspořádány alfabetycký. Struktura členění slovníku nabízí přehlednou orientaci při vyhledávání hlavních i odvozených hesel s využitím různé tučnosti a řezů písma. Členění textu vychází z principu srozumitelnosti, stručnosti a přehlednosti.

Doporučujeme všem, aby se před prací se slovníkem seznámili s jeho strukturou. Užívání slovníku předpokládá již jistou znalost německého jazyka.

Uvědomujeme si, že rozsah odborné slovní zásoby nemůže být zdaleka vyčerpávající, proto rádi přivítáme vaše podněty a připomínky, které by mohly další upravené vydání zkvalitnit.

Autoři

# POKYNY PRO UŽIVATELE

## ROZLIŠOVACÍ ZNAKY

### Hesla

Hlavním rozlišovacím znakem je tučnost písma. Základní heslo včetně doplňujících informací a synonym je vysazeno tučným stojatým písmem, příslušný ekvivalent v obyčejném řezu písma.

**Zkratky a rod podstatných jmen** jsou vyznačeny obyčejnou kurzívou.

**Arabské číslice** označují odborný výraz různých významů a jsou psány tučnou kurzívou.

**Rody podstatných jmen** jsou vyznačeny zkratkami:

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| <i>m</i> (maskulinum) | pro rod mužský   |
| <i>f</i> (femininum)  | pro rod ženský   |
| <i>n</i> (neutrum)    | pro rod střední  |
| <i>pl</i> (plurál)    | pro množné číslo |

**abeceda** *f* **1.** Alphabet *n* **2.** (soubor znaků) Zeichenmenge *f* *inf.*

**adresování** *n* Adressieren *n* *inf.*

**Abbildung** *f* **1.** ilustrace, zobrazení **2.** fyz. transformace **3.** *mat.* zobrazení

**acetátor** *m* Acetator *m*

**adaptabilita** *f* Adaptabilität *f*

**abrazivum** *n* Schleifmittel *n*

**rezerv/a** *f* **1.** Rückstellung *f*, Buchung *f* **2.** Reserve *f* *barv.* **3.** Ersatzrad *n* *mot.* ▪ ~/*y* *fpl*, devizové Devisenbestände *mpl*

## TYPY HESEL

### Jednoslovná hesla

**Terminologická slovní spojení** jsou řazena podle řídícího podstatného jména v 1. pádě. Znamená to, že např. termín telefonní budka nebude v hesláři pod „T“, nýbrž pod „B“ jako budka, telefonní. Inverzi slovního pořádku proti přirozenému naznačuje čárka (,). Výjimku tvoří vlastní jména, např. názvy institucí, která jsou uváděna v přirozeném slovosledu. Rovněž překlady hesel jsou psány vždy v přirozeném slovosledu.

**Frázové a příkladové vazby** bývají zejména typické vazby hesel, např. vazby podstatných jmen se slovesy nebo předložková slovní spojení.

**obelisk** *m* Obelisk *m* *arch.*

**arch** *m* **papíru** Papierbogen *m*

**budka** *f*, **telefonní** Sprechzelle *f*, Telefonkabine *f*, Telefonzelle *f*

**Všeobecná deklarace/lidských práv** Allgemeine Erklärung *f* der Menschenrechte

**ausstelen** vydat, vystavit ▪ **eine Quittung** ~ vydat potvrzení

**z pověření** im Auftrag (i.A.)

## HESLOVÉ ODSTAVCE

Vztahuje-li se ke klíčovému slovu více termínů, je využit tzv. **heslový odstavec**. Čtvereček (■) je v heslovém odstavci uveden pro přehlednost a rychlejší vyhledávání. Slovní spojení vztahující se ke klíčovému heslu (ať v přirozeném nebo převráceném slovosledu) jsou řazena abecedně.

**Tilda (~)** nahrazuje jednoslovné nebo víceslovné heslo, popř. část slova, opakující se v dalších slovních spojení. Čárka za tildou (~) naznačuje slovní spojení v převráceném slovosledu.

**Lomítko (/)** odděluje klíčové slovo, které je dále nahrazeno tildou. V německé části lomítko odděluje klíčovou část složeného podstatného jména, tilda pak nahrazuje pouze tuto část.

**procento** *n* Perzent *n*, Prozent *n* ■ ~, **hmotnostní** Gewichtsprozent *n* ■ ~, **objemové** Volum(en)-prozent *n* ■ ~ **pravděpodobnosti** Sicherheitswahrscheinlichkeit *f mat.* ■ ~, **přírůstkové** Zuwachsprozent *n* ■ ~ **skonta** Skontoprozent *n* ■ ~, **úrokovací** Zinsfuß *m ek.*

**Aal/fang** *m ryb.* odchyt úhoře, úhoří lup ■ ~ **leiter** *f vod. inž.* úhoří schůdky (u jezu)

**adsorbér** *m* Adsorber *m* ■ ~, **fluidní** Wirbelschichtadsorber *m*

**revolver** *m/* **mikroskopu** Revolver *m opt.* ■ ~, **bu-  
bínkový** Trommelrevolver *m*

**Abbinde/beschleuniger** *m* urychlovač tuhnutí (cementu) ■ ~ **geschwindigkeit** *f dřev.* rychlost vytvrzení (u lepidel)

**PRAVOPIS** českého textu je upraven podle platných pravidel českého pravopisu. Německé výrazy jsou psány dle nových pravidel německého pravopisu.

## POUŽITÉ ZKRATKY

|                   |                                                                 |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>aero.</b>      | aeromechanika/ Aeromechanik                                     |
| <b>akust.</b>     | akustika/ Akustik                                               |
| <b>anat.</b>      | anatomie/ Anatomie                                              |
| <b>arch.</b>      | architektura/ Architektur                                       |
| <b>astr.</b>      | astronomie/ Astronomie                                          |
| <b>aut.</b>       | automatizace/ Automatik                                         |
| <b>barv.</b>      | barvy, pigmenty/ Anstrich- und Farbstoffe                       |
| <b>biochem.</b>   | biochemie/ Biochemie                                            |
| <b>biol.</b>      | biologie/ Biologie                                              |
| <b>bot.</b>       | botanika/ Botanik, Pflanzenkunde                                |
| <b>cukr.</b>      | cukrovarnictví/ Zuckerindustrie                                 |
| <b>čal.</b>       | čalounictví/ Polsterung                                         |
| <b>div.</b>       | divadelní technika/ Theatertechnik                              |
| <b>dřev.</b>      | dřevo, obrábění dřeva/ Holz, Holzbearbeitung                    |
| <b>ek.</b>        | ekonomie, podniková ekonomie/ Ökonomie, Betriebsökonomie        |
| <b>el.</b>        | elektřina, elektrotechnika/ Elektrotechnik                      |
| <b>elektron.</b>  | elektronika/ Elektronik                                         |
| <b>elchem.</b>    | elektrochemie/ Elektrochemie                                    |
| <b>el. žel.</b>   | elektrická železniční doprava/ Elektroisenbahnverkehr           |
| <b>energ.</b>     | elektroenergetika/ Elektroenergietechnik                        |
| <b>f</b>          | ženský rod/ weibliches Geschlecht                               |
| <b>farm.</b>      | farmaceutický průmysl/ pharmazeutische Industrie                |
| <b>ferm.</b>      | fermentace, kvasný průmysl/ Gärungsindustrie                    |
| <b>fot.</b>       | fotografie/ Fotografie                                          |
| <b>fyz.</b>       | fyzika/ Physik                                                  |
| <b>fyz. chem.</b> | fyzikální chemie/ physikalische Chemie                          |
| <b>fyziol.</b>    | fyzilogie/ Physiologie                                          |
| <b>geod.</b>      | geodézie/ Vermessungskunde                                      |
| <b>geol.</b>      | geologie/ Geologie                                              |
| <b>gum.</b>       | gumárenský průmysl/ Gummiindustrie                              |
| <b>hod.</b>       | hodinářství/ Uhrmachertechnik                                   |
| <b>horn.</b>      | hornictví/ Bergbau                                              |
| <b>hud.</b>       | hudební věda/ Musik                                             |
| <b>hutn.</b>      | hutnictví/ Hüttentechnik                                        |
| <b>hydr.</b>      | hydraulika, hydromechanika/ Hydraulik, Hydromechanik            |
| <b>hydrogeol.</b> | hydrogeologie/ Hydrogeologie                                    |
| <b>chem.</b>      | chemie, chemický průmysl/ Chemie, chemische Industrie           |
| <b>chem. vl.</b>  | průmysl chemických vláken/ Chemiefaserindustrie                 |
| <b>chlad.</b>     | chladírenská technika/ Kältetechnik                             |
| <b>jedn.</b>      | měrná jednotka/ Maßeinheit                                      |
| <b>kanc.</b>      | kancelářské stroje a zařízení/ Büromaschinen und- einrichtungen |
| <b>keram.</b>     | keramický průmysl/ keramische Industrie                         |
| <b>kin.</b>       | kinematografie/ Kinematographie                                 |
| <b>koks.</b>      | koksárenství/ Koksindustrie                                     |

---

|                  |                                                                               |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>konstr.</b>   | konstruování/ Konstruieren                                                    |
| <b>kosm.</b>     | kosmonautika/ Raumfahrt                                                       |
| <b>kotl.</b>     | parní kotle/ Dampfkessel                                                      |
| <b>kov.</b>      | kování/ Schmieden                                                             |
| <b>kož.</b>      | koželužství, kožedělný průmysl/ Gerberei, Lederindustrie                      |
| <b>kryst.</b>    | krystalografie/ Kristallographie                                              |
| <b>kybern.</b>   | kybernetika/ Kybernetik                                                       |
| <b>lab.</b>      | chemická laboratoř/ chemisches Laboratorium                                   |
| <b>lak.</b>      | lakování a antikorozi ochrana kovů/ Lackieren und antikorrosiver Metallschutz |
| <b>lesn.</b>     | lesnictví/ Forstwirtschaft                                                    |
| <b>let.</b>      | letectví/ Luftfahrt                                                           |
| <b>lis.</b>      | lisování/ Pressen                                                             |
| <b>lodř.</b>     | stavba lodí, loďařský průmysl/ Schiffbau, Werftindustrie                      |
| <b>log.</b>      | logika/ Logik                                                                 |
| <b>m</b>         | mužský rod/ männliches Geschlecht                                             |
| <b>mat.</b>      | matematika/ Mathematik                                                        |
| <b>med.</b>      | medicína, lékařská technika/ Medizin, Medizintechnik                          |
| <b>mech.</b>     | mechanika, teorie mechanismů/ Mechanik, Getriebelehre                         |
| <b>mech. pl.</b> | mechanika plynů a kapalin/ Fluidmechanik                                      |
| <b>měř.</b>      | měřicí technika/ Messtechnik                                                  |
| <b>met.</b>      | metalurgie/ Metallkunde                                                       |
| <b>meteo.</b>    | meteorologie/ Meteorologie, Wetterkunde                                       |
| <b>metrol.</b>   | metrologie/ Metrologie                                                        |
| <b>min.</b>      | mineralogie/ Mineralogie                                                      |
| <b>mot.</b>      | motorizace, motorová vozidla/ Motorisierung, Kraftfahrzeuge                   |
| <b>n</b>         | střední rod/ sächliches Geschlecht                                            |
| <b>nář.</b>      | nářadí/ Werkzeuge                                                             |
| <b>navig.</b>    | navigace/ Navigation                                                          |
| <b>NC</b>        | Numerical Control, číslicové řízení/ numerische Steuerung                     |
| <b>nežel.</b>    | výroba neželezných kovů/ Nichteisenmetallurgie                                |
| <b>nukl.</b>     | nukleonika, fyzika a jaderná technika/ Nukleonik, Kernphysik und Kerntechnik  |
| <b>obr.</b>      | obrábění kovů (strojní, ruční)/ Metallbearbeitung (maschinelle, von Hand)     |
| <b>ocel.</b>     | výroba oceli/ Stahlerzeugung                                                  |
| <b>ocean.</b>    | oceanografie/ Ozeanographie, Meereskunde                                      |
| <b>ochr. pr.</b> | ochrana zdraví a hygiena práce/ Arbeitsschutz                                 |
| <b>opt.</b>      | optika, optické přístroje/ Optik, optische Geräte                             |
| <b>org.</b>      | organizace podniku/ Betriebsorganisation                                      |
| <b>ozub.</b>     | ozubení/ Verzahnung                                                           |
| <b>paliv.</b>    | paliva, oleje a mazadla/ Brennstoffe, Öle und Schmierstoffe                   |
| <b>papírn.</b>   | papírenský průmysl/ Papierindustrie                                           |
| <b>par. str.</b> | parní stroje/ Dampfmaschinen                                                  |
| <b>petr.</b>     | petrografie/ Gesteinskunde                                                    |
| <b>pl</b>        | množné číslo/ Mehrzahl                                                        |
| <b>plast.</b>    | plasty/ Plaste                                                                |
| <b>polygr.</b>   | polygrafie/ graphische Industrie                                              |
| <b>potr.</b>     | potravinářský průmysl/ Lebensmittelindustrie                                  |
| <b>poz. inž.</b> | pozemní inženýrství/ Tiefbau                                                  |

---

|                     |                                                                                  |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>půd.</b>         | půdoznalství/ Bodenkunde                                                         |
| <b>rad.</b>         | radiotechnika, radiolokace/ Rundfunk, Funkortung                                 |
| <b>radiol.</b>      | rentgenologie, radiologie/ Röntgenologie, Radiologie                             |
| <b>rak.</b>         | raketová technika/ Raketentechnik                                                |
| <b>ryb.</b>         | rybolov/ Fischerei                                                               |
| <b>san.</b>         | sanitární inženýrství/ Gesundheitstechnik                                        |
| <b>sděl. tech.</b>  | sdělovací technika/ Nachrichtentechnik                                           |
| <b>skj</b>          | statistická kontrola jakosti/ statistische Qualitätskontrolle                    |
| <b>skl</b>          | sklářský průmysl/ Glasindustrie                                                  |
| <b>slév.</b>        | slévárenství/ Gießereitechnik                                                    |
| <b>spal. mot.</b>   | spalovací motory/ Verbrennungsmotoren                                            |
| <b>sport.</b>       | sportovní výraz/ Sport                                                           |
| <b>stat.</b>        | statistika/ Statistik                                                            |
| <b>stav.</b>        | stavebnictví, stavební stroje/ Bauwesen, Baumaschinen                            |
| <b>stroj.</b>       | strojní součástky, konstrukce strojů/ Maschinenelemente, Maschinenbau            |
| <b>st. sil.</b>     | stavba silnic/ Straßenbau                                                        |
| <b>svař.</b>        | svařovací technika/ Schweißtechnik                                               |
| <b>tel.</b>         | telekomunikace, sdělovací technika/ Nachrichtentechnik, Fernmeldetechnik         |
| <b>telef.</b>       | telefonie/ Telephonie                                                            |
| <b>telegr.</b>      | telegrafie/ Telegraphie                                                          |
| <b>tep. zpr.</b>    | tepelné zpracování/ Wärmebehandlung                                              |
| <b>term.</b>        | termodynamika/ Thermodynamik                                                     |
| <b>text.</b>        | textilní průmysl/ Textilindustrie                                                |
| <b>transp.</b>      | transport/ Fördertechnik                                                         |
| <b>třísk. obr.</b>  | třískové obrábění/ spangebendes Formen                                           |
| <b>tvář.</b>        | tváření, beztřískové tvarování/ Umformen, spanloses Formen                       |
| <b>vod. inž.</b>    | vodní inženýrství/ Wasserbau                                                     |
| <b>vod. str.</b>    | vodní stroje/ Wasserkraftmaschinen                                               |
| <b>vod. transp.</b> | vodní transport/ Schifffahrt                                                     |
| <b>vrt.</b>         | vrtná technika/ Tiefbohrtechnik                                                  |
| <b>výbuš.</b>       | výbušniny/ Sprengstoffe                                                          |
| <b>výkr.</b>        | technický výkres/ technisches Zeichnen                                           |
| <b>výp. tech.</b>   | výpočetní technika/ Rechentechnik                                                |
| <b>zbroj.</b>       | zbrojní technika/ Waffentechnik                                                  |
| <b>zem.</b>         | zemědělství/ Landwirtschaft                                                      |
| <b>zeměp.</b>       | zeměpis/ Geographie                                                              |
| <b>zkouš. mat.</b>  | zkoušení vlastností materiálů, pevnost mater./ Materialprüfung, Festigkeitslehre |
| <b>zool.</b>        | zoologie/ Zoologie, Tierkunde                                                    |
| <b>žel.</b>         | železniční doprava/ Eisenbahnverkehr                                             |

# **NĚMECKO-ČESKÁ ČÁST**





**AA** (= **Abscheider-Ablassventil** *n*) vypouštěcí ventil odlučovače, výpustný ventil separátoru (odlučovače)

**Aal** *m ryb.* úhoř říční ▪ **~brut** *fpl ryb.* úhoř monté, úhoř plůdek

**Aale** *mpl ryb.* úhoři

**Aal/fang** *m ryb.* odchyt úhoře, úhoři slup ▪ **~leiter** *f vod. inž.* úhoři schůdky (u jezu) ▪ **~rute** *f ryb.* mník jednovousý ▪ **~schnur** *f ryb.* noční šňůra s několika háčky s nástrahou ▪ **~strich** *m ryb.* úhoři pruh

**Aas** *n zem.* zdechlina, kadaver ▪ **~dach** *n* vaznicová bezstojková střecha ▪ **~seite** *f koz.* rub kůže, podkožní pletivo

**AB 1.** (= **Amplitudenbegrenzer** *m*) omezovač amplitudy, ohraničení amplitudy 2. (= **Anodenbatterie** *f*) anodová baterie 3. (= **Ausführungsbestimmung(en)** *fpl*) prováděcí předpisy 4. (= **aussetzender Betrieb** *m*) přerušovaný provoz

**Abackern** *n zem.* odorávání

**Abaka** *m* manilské konopí ▪ **~faser** *f* manila

**Abakus** *m 1. arch.* abakus, nadhlavice 2. početní tabulka ve starověku

**abändern** pozměnit, změnit

**Abänderung** *f* modifikace, přeměna, úprava, změna

**Abänderungsantrag** *m* pozměňovací návrh

**Abandon** *m 1. vod. transp.* předání práv při námořním pojištění 2. zřeknutí se nároků ▪ **~erklärung** *f* prohlášení o zřeknutí se nároků

**abandonnieren** vzdát se práva, zříci se nároků

**AbAnh** (= **Arbeitsanhänger** *m*) pracovní přívěs

**abarbeiten** odpracovat, odstranit obráběním; opotřebovat

**Abarbeiten** *n* obrábění; odstraňování, opotřebování

**Abarbeitungszeit** *f* doba prázdnění (nádrže); doba turbínového provozu

**Abart** *f 1. zrůda 2. med. varietas 3. zahr.* odrůda

**abarten** *med.* degenerovat

**abästen** oklestit

**Abästungsgerät** *n dřev.* odvětvovací nářadí

**Abätzen** *n* odleptání

**Abb.** (= **Abbildung** *f*) 1. ilustrace, zobrazení 2. *mat.* jednomístná funkce, transformace, zobrazení

**Abballen** *n tvář.* přivedení ze sousosti, přesazení

**Abbau** *m 1. chem.* degradace, odbourání, rozklad; termická plastifikace 2. *ek.* redukce 3. *horn.* dobývání, porub, rubání 4. *zem.* degenerace 5. demontáž, rozebírání ▪ **des**

**Polymers** *chem.* degradace polymeru ▪ **~ in Scheiben** dobývání lávkami, dobývání ve vrstvách ▪ **~ ohne Versatz** *horn.* dobývání bez základky, rubání bez základky, těžba bez základky ▪ **~ organischer Stoffe** mineralizace organických látek ▪ **~, diagonaler** *horn.* úhlopříčné rubání

▪ **~, fallender** *horn.* dobývání po úklonu, úpadní dobývání ▪ **~, hydromechanischer** *horn.* dobývání vodou, hydraulické dobývání, hydromechanizace ▪ **~, schwebender** *horn.* dovrchní těžba, dovrchní rubání, dovrchní dobývání (ve směru stoupání sloye) ▪ **~, strahlenchemischer** radi-

ační degradace (např. polymeru) ▪ **~, streichender** *horn.*

podélné dobývání (shodné se směrem vrstvy) ▪ **~, thermischer** 1. termický rozpad 2. *gum.* termická depolarizace

▪ **~abteilung** *f horn.* oddělení dobývání ▪ **~arbeiten** *fpl horn.* dobývací práce, těžební práce

**abbaubar** odbouratelný

**Abbaudruck** *m horn.* porubní tlak, tlak v čelbě

**abbauen** 1. *chem.* degradovat, odbourat 2. *ek.* redukovat 3. *horn.* dobývat, rubat, těžit 4. demontovat, odbourat, rozebrat

**Abbau/feld** *n* dobývací pole, porubní pole, těžné pole

▪ **~förderung** *f horn.* porubní doprava, těžba z dobývky (z porubu) ▪ **~fortschritt** *m horn.* postup rubání, postup těžby, rychlost postupu porubu ▪ **~front** *f*, **rückfreie** *horn.*

volná porubní fronta, volná porubní čelba ▪ **~grad** *m 1. chem.* stupeň tepelné depolymerace 2. stupeň rozkladu pevného materiálu ▪ **~hammer** *m horn.* pneumatická sbíječka, sbíječka ▪ **~kammer** *f horn.* porubní komora, těžební komora ▪ **~maschine** *f horn.* dobývací stroj, rubací stroj ▪ **~raum** *m horn.* dobývací prostor, stařina ▪ **~scheibe**

*f horn.* těžební vrstva ▪ **~strecke** *f horn.* chodbice, dobývací chodba, porubní chodba ▪ **~verfahren** *n*, **versatzloses**

*horn.* dobývání bez základky, bezzákladkové těžení

**abbauwürdig** *horn.* dobytelný, rubatelný

**Abbauzimmerung** *f dřev.* porubní výdřevá

**Abbeize** *f povl.* použité mořidlo

**Abbeizen** *n povl.* odstraňování starého nátěru (mořením)

**Abbeiz/fluid** *n povl.* odstraňovač starých nátěrů ▪ **~mittel** *m*, **lösendes** *barv.* odstraňovač starých nátěrů (rozpuštěním)

**Abbe-Komparator** *m opt.* Abbeův komparátor

**Abbe-Prisma** *n opt.* Abbeovo prisma

**abberufen** odvolat, zrušit jmenování

**Abberufung** *f* odvolání, zrušení jmenování

**abbestellen** zrušit objednávku

**Abbestellung** *f* zrušení objednávky

**Abbiegemaschine** *f obr. plast.* odhýbací stroj

**abbiegen** odbočit; odchýlit, odehnout

**Abbiegspur** *f st. sil.* pruh pro odbočení

**Abbild** *n* obraz ▪ **~, homomorphes** *mat.* homomorfnní zobrazení ▪ **~, isomorphes** *mat.* izomorfnní zobrazení

**abbilden** 1. *mat.* zobrazit 2. *výkr.* naryšovat, načrtnout

**Abbildung** *f 1. ilustrace, vyobrazení 2. fyz.* transformace 3. *mat.* zobrazení ▪ **~, flächentreue** *mat.* rovnoploché zobrazení, zobrazení zachovávající plošnou velikost povrchu

▪ **~, Joukowskische** *mat., aero.* Žukovského zobrazení

▪ **~, konforme** *mat.* konformní zobrazení ▪ **~, längentreue**

*opt.* izometrické zobrazení ▪ **~, lineare** *mat.* lineární zobrazení

▪ **~, optische** optický obraz ▪ **~, projektive** *mat.* projekční zobrazení

▪ **~, topologische** *mat.* topologické ztvárnění, topologické zobrazení

**Abbildungen/fehler** *m opt.* aberace, zkreslení obrazu ▪ **~fehler** *m*, **optischer** *opt.* optická chyba zobrazení, optická aberace ▪ **~feld** *n* el. pole zobrazení ▪ **~gerät** *n* zobrazující

- přístroj ■ **~maßstab** *m* 1. opt. přičné zvětšení 2. výkr. stupnice, škála 3. násobič amplitudy ■ **~optik** *f* objektiv, optické zařízení
- Abbinde/beschleuniger** *m* urychlovač tuhnutí (cementu) ■ **~geschwindigkeit** *f* dřev. rychlost vytvrzení (u lepidel)
- Abbinden** *n* spojování, vázání, tuhnutí (např. malty)
- Abbinde/prozess** *m* proces tuhnutí ■ **~regler** *m* stav. přípravek k regulaci (tuhnutí), regulátor tuhnutí ■ **~temperatur** *f* vytvrzovací teplota ■ **~verzögerer** *m* stav. zpomalovač tuhnutí (cementu) ■ **~vorgang** *m* tuhnutí (lepidla) ■ **~wärme** *f* stav. hydratační teplo
- Abbiss** *m* okus (zvěří)
- Abblase/absperrentil** *n* profukovací pojistný ventil ■ **~leistung** *f* výkon vypouštěcího zařízení ■ **~leitung** *f* ofukovací potrubí ■ **~maschine** *f* dřev. ofukovací stroj (na oprašování nábytkových dílců)
- abblasen** ofukovat
- Abblase/regelung** *f* stroj. regulace ofukování ■ **~rohr** *n* odplyňovací trubka, větrací trubka ■ **~station** *f* redukční stanice ■ **~topf** *m* bezpečnostní pojistka ■ **~ventil** *n* ofukovací ventil, výfukový ventil
- Abblasung** *f* geol. deflace, odvívání, vyfukování
- Abblatten** *n* zem. olamování chrástu
- abblättern** 1. opadat (o listí) 2. dřev. odlupovat (se), oprýskávat (o nátěru)
- Abblättern** *n* povl. odlupování (nátěru), odpadávání vrstev, odprýskávání (laku)
- Abblätterung** *f* 1. petr. exfoliace, loupání, odlupování (skal) 2. st. sil. oprýskávání (betonového povrchu), sloupávání
- abblenden** 1. mot. tlumit světla na světla potkávající 2. fot. zacinovat 3. horn. likvidovat (důlní dílo), zapažovat
- Abblendlicht** *n* mot. tlumené světlo ■ **~, asymmetrisches** mot. asymetrické tlumené světlo
- Abblühen** *n* odkvět
- abbohren** dřev. odvrát, navrtat, svrtávat (součásti)
- Abbohren** *n* navrtávání půdy (při zjišťování úniku)
- abbolzen** zaklínovat
- abböschen** svaňovat, zkosit
- Abbrand** *m* 1. el. opal (elektrody) 2. hutn. propal (při tavení); výpalek (při pražení pyritu) 3. nukl. vyhoření (jaderného paliva) 4. rak. vyhoření tuhého paliva 5. spal. mot. opalování kontaktu ■ **~faktor** *m* koeficient vyhoření ■ **~fläche** *f* povrch hoření ■ **~schaltstück** *n* el. opalovací kontakt
- abbrechen** demontovat, odlomit (se), přerušit, strhnout, zbourat
- Abbremsung** *f* 1. mot. (za)brzdění 2. spal. mot. brzdění motoru 3. žel. intenzita brzdění
- Abbrennen** *n* 1. spalování, vypalování (paliva v peci) 2. povl. čištění plamenem, opalování, odstranění pálením (např. starého nátěru) 3. svař. vyjiskřování
- Abbrenn/stück** *n* el. opalovací kontakt ■ **~werkstoffe** *mpl* el. materiály na kontakty ■ **~zeit** *f* doba hoření
- Abbröckeln** *n* dřev. oprýskání
- Abbruch** *m* 1. odlomení, ulomení, 2. horn. zával 3. stav. demolice, rozebrání, stržení, zbourání ■ **~arbeiten** *mpl* demoliční práce ■ **~reaktion** *f* chem. terminační reakce
- Abbuchen** *n* odepsání (účetné), odúčtování, přeučtování, úhrada převodem z účtu
- abbuchen** odúčtovat, odúčtovat inkasem, odepsat (účetné), přeučtovat
- Abbuchungsauftrag** *m* inkasní příkaz, převodní příkaz
- Abbund** *m* stav. elementy vázaných konstrukcí ■ **~maschine** *f* dřev. kartáčovací stroj, tesařská kotoučová pila ■ **~platz** *m* stav. místo montáže tesařských konstrukcí
- ABC-Schutzmaske** *f* ochr. pr. proti plynné masce
- Abdach** *n* přístřešek
- Abdachung** *f* 1. stržení nadložních vrstev 2. arch. pokrytí gotických opor taškami 3. stav. sklon střechy 4. vod. inž. spád povodí
- Abdampf** *m* odpadní pára, využitá pára ■ **~ausnutzung** *f* využití odpadní páry ■ **~durchsatz** *m* množství odpadní páry za časovou jednotku
- abdampfen** odpařovat, vypařovat
- abdämpfen** oslabit, utlumit, ztlumit
- Abdampfentölung** *f* odstraňování oleje z odpadní páry
- Abdampf/heizwerk** *n* výtopna na odpadní páru ■ **~inhalt** *m* entalpie odpadní páry ■ **~kessel** *m* chem. vypařovací kotol, odpařovací přístroj ■ **~leitung** *f* potrubí na odpadní páru ■ **~nässe** *f* vlhkost odpadní páry ■ **~rest** *m* odparek ■ **~rückstand** *m* chem. zbytek po odpaření ■ **~schale** *f* chem. odpařovací miska, odpařovací pánička, výparná pánev ■ **~strahlpumpe** *f* proudové čerpadlo na odpadní páru ■ **~verwertung** *f* využití odpadní páry ■ **~wärme** *f* entalpie odpadní páry
- Abdämpfer** *m* 1. tlumič (hluku) 2. výbuš. zaclonění
- Abdampfung** *f* odpar, odpaření
- Abdampfverwertung** *f* využití odpadní páry
- Abdeck/blech** *n* plechový kryt ■ **~brett** *n* dřev. krycí prkno
- abdecken** 1. odkrývat, pokrývat, zakrývat 2. cukr. bítit 3. ek. splatit, uhradit 4. fot., polygr. maskovat, vykrýt
- Abdeckerel** *f* kafilerie
- Abdeck/farbe** *f* polygr. krycí barva, retušovací barva ■ **~haube** *f* 1. el. hřebenáč (keramický kryt na kabel) 2. el. str. kryt (např. turbogenerátoru) ■ **~lack** *m* 1. maskovací lak, protigalvanický lak 2. polygr. zakrývací lak ■ **~mittel** *n* 1. pokrytí, krycí vrstva (taveného kovu) 2. tep. zpr. izolační prostředek ■ **~salz** *n* slév. ochranná sůl (pokrytí taveného kovu) ■ **~split** *m* st. sil. kamenná drť nebo šterk (pod bitumenovou vrstvou)
- Abdeckung** *f* 1. odkrytí, pokrytí (střechy), skřívka (např. zeminy), zastřešení 2. polygr. maskování, vykrývání ■ **~, neutrale** slév. pokrytí kovu neutrální struskou
- Abdeck/vlies** *n* text. krycí rouno ■ **~ziegel** *m* úbočový hřebenáč
- Abdeichung** *f* vod. inž. ohrazení
- abdichten** utěsnit
- Abdicht/flansch** *m* těsnící příruba ■ **~masse** *f* těsnící hmota ■ **~stelle** *f* místo utěsnění ■ **~wachs** *n* elektron. těsnící vosk
- Abdichtung** *f* 1. těsnění 2. izolace 3. zahuštění, stlačení, zakrytí (např. siláže)
- Abdichtungs/teppich** *m* ryb. těsnící koberec ■ **~zement** *m* vrt. těsnící tmel
- abdominal** anat. abdominální, břišní
- Abdrängkraft** *f* 1. mech. řezný odpor 2. třísk. obr. odpor proti přísuvu
- abdrehen** dřev. osoustružit, odsoustružit, ukrotit
- Abdrehen** *n* 1. orovnění (brusného kotouče) 2. třísk. obr. osoustružení; přetočení rotoru
- Abdrift** *f* 1. let. snos (větrum) 2. vod. transp. drift, snos ■ **~winkel** *m* let. úhel snosu
- abdrosseln** přiškrtnit (tok)
- Abdruck** *m* 1. otisk, reprodukce, výtisk 2. geol. otisk (zka-meněliny) 3. met. replika (v elektronové mikroskopii) 4. polygr. tisk
- abdrücken** odtlačovat, odsunout; provést tlakovou zkoušku (u trubek)
- Abdrück/schraube** *f* stroj. odtlačovací šroub
- Abduktor** *m* anat. abduktor
- abdunsten** odpařovat
- Abdunst/kanal** *m* odpařovací kanál ■ **~zeit** *f* doba odpařování
- Abecken** *n* dřev. odřezávání rohů
- abeisen** 1. odmrazit, zbavit námrazy 2. vod. inž. lámat led
- Abelie** *f* abelie

**abelsch** *mat.* abelový, přeměnný

**Abend** *m* večer ■ **~dufttabak** *m bot.* tabák vonný ■ **~spitze** *f* el. večerní špička ■ **~spitzenbelastung** *f* večerní špičkové zatížení ■ **~stern** *m* večernice, Venuše

**Aberration** *f* 1. *kosm.* aberace 2. *opt.* aberace, vada obrazu ■ **~, chromatische** *opt.* chromatická aberace ■ **~, jährliche** *astr.* roční aberace ■ **~, sekuläre** *astr.* sekulární aberace ■ **~, sphärische** *opt.* sférická aberace ■ **~, tägliche** *astr.* denní aberace

**Aberregung** *f* el. str. odbuzení

**ab Fabrik** *ek.* ze závodu, loco závod

**Abfackleinrichtung** *f* zařízení na spalování přebytečného plynu

**abfackeln** spalovat přebytečný plyn

**Abfahren** *n energ.* doběh (turbíny)

**abfahren** 1. odjet 2. *žel.* odjet, opotřebit (hlavu kolejnice)

**Abfahrt** *f* odjezd; odvoz, svoz; sjezd (např. z rampy)

**Abfahrts/gleis** *n žel.* sjezdová dráha ■ **~weg** *m* odvozní cesta

**Abfahrverhalten** *n der Turbine* chování turbíny při najíždění

**Abfall** *m* 1. odpad, zbytek 2. spád 3. *hodin.* kyv dolů (fáze kyvadla) 4. *vod. inž.* kaskáda, pokles, spád ■ **~, brauchbarer** použitelný odpad ■ **~, fester radioaktiver** pevný radioaktivní odpad ■ **~, hochradioaktiver** vysoce radioaktivní odpad ■ **~, kurzlebiger** krátkodobý odpad ■ **~, langlebiger** dlouhodobý odpad ■ **~, radioaktiver** radioaktivní odpad ■ **~, schwachaktiver** nízkooaktivní odpad ■ **~art** *f* druh odpadu ■ **~aufbereitung** *f* dřev. zpracování odpadu, úprava odpadu ■ **~aufkommen** *n* výskyt odpadu ■ **~behälter** *m* kontejner na odpad ■ **~behandlung** *f* zpracování odpadu ■ **~behandlungsanlage** *f* zařízení na zpracování odpadu ■ **~beize** *f* hutn. odpadní mořicí lázeň ■ **~beratung** *f* odpadové poradenství ■ **~beseitigung** *f* likvidace odpadu ■ **~boden** *m vod. inž.* spadiště, spádový odlož (jezu) ■ **~brennstoff** *m* odpadové palivo ■ **~eigenschaft** *f* charakteristika odpadu ■ **~eimer** *m* odpadkový koš

**abfallen** 1. klesat, odpadnout, opadnout 2. *zem.* opadat

**Abfallendlagerung** *f* konečné deponování odpadu

**Abfall/energie** *f* odpadní energie, nevyužitá energie ■ **~entsorgung** *f* hospodaření s odpady (všechny administrativní i provozní činnosti, které zahrnují manipulaci, dopravu, zpracování, úpravu, skladování a trvalé uložení odpadu) ■ **~gebilde** *n* odpad včetně obalu ■ **~gesetz** *n* zákon o odpadech ■ **~hackmaschine** *f* sekačka odpadu ■ **~haspel** *f* hutn. odpadní vrátek ■ **~holz** *n* odpadní dřevo, odpadové dřevo ■ **~kohle** *f* uhelný odpad ■ **~lager** *n* *nukl.* pohřebiště odpadu, skládka odpadu ■ **~lagerung** *f* deponování odpadu ■ **~leitung** *f* odpadní potrubí ■ **~material** *n* odpadový materiál ■ **~platz** *m* skládka odpadu ■ **~rücken** *m vod. inž.* odvodňující plocha přepadu ■ **~sand** *m slév.* opotřebovaný písek ■ **~säure** *f* odpadní kyselina ■ **~schacht** *m* 1. *vod. inž.* odpadová šachta, přepadová šachta 2. úklonná jáma ■ **~schlucker** *m* jímka odpadu, pohlcovač smetí ■ **~schneider** *m* tvář. řezačka odpadu ■ **~spannung** *f* napětí odpadu ■ **~strom** *m* 1. el. odpadní energie, jalový proud 2. *telef.* proud odpadu (kotvy relé) 3. *vod. inž.* spádový proud ■ **~stüick** *n* zmetkový kus, zmetek ■ **~traufe** *f* okap ■ **~verbrennung** *f* spalování odpadu ■ **~verbrennungsanlage** *f* spalovna odpadu ■ **~vermeidung** *f* zamezení vzniku odpadu ■ **~verwertung** *f* využití odpadu, zhodnocení odpadu ■ **~wand** *f* *vod. inž.* spádová stěna ■ **~wasser** *n* odpadní voda ■ **~wert** *m aut.* hodnota odpadu (relé) ■ **~wirtschaft** *f* hospodaření s odpady, odpadové hospodářství ■ **~zerkleinerer** *m* drtička odpadu ■ **~zusammensetzung** *f* složení odpadu

**abfallfrei** bezodpadový

**Abfälligkeit** *f* dřev. sblhavost (kmene)

**abfalzen** drážkovat

**Abfangen** *n* 1. podchyacení, zachycení 2. *let.* vybrání (ze str-mého letu) 3. *stav.* podepření (ohrožené budovy)

**abfangen** zadržet, zachytit

**Abfang/gabel** *f* vrt. vidlice (na uchycení vrtné tyče) ■ **~graben** *m vod. inž.* odvodový odvodňovací kanálek, vodosběrná strouha ■ **~keile** *mpl* vrt. záchytné klíny (do trubek) ■ **~neutralpunkt** *m* let. dynamický bod, střed navigace ■ **~radius** *m* let. poloměr vybrání ze střemhlavého letu ■ **~schere** *f* vrt. vidlice (na uchycení vrtné tyče)

**Abfangs/lastvielfache** *n* koeficient provozního zatížení ■ **~netz** *n* kanalizační síť

**Abfang/straße** *f* dopr. záchytná silnice ■ **~weg** *m* let. brzdná dráha (při přistání)

**Abfärben** *n* povl. křídování nátěru (vada povrchové úpravy)

**abfasen** vyrobít fázetku, zkosit hrany

**abfassen** sepsat, formulovat

**Abfassung** *f* formulování, formulace, sepsání

**abfedern** odpružit, vložit pružinu (do zámků)

**Abfederung** *f* odpružení, pružná opora, pružné osazení; pružné tlumení nárazů

**abfertigen** obsloužit, odbavit, vypravit (např. vlak)

**Abfertigung** *f* odbavení, vypravení (např. vlaku), odbyti ■ **~ für Transit, zollamtliche** tranzitní odbavení (na celnici) ■ **~gebührr** *f* odbavovací hala (na letišti)

**Abfertigungsart** *f* způsob odbavení

**Abfertigungschalter** *m* odbavovací přepážka

**Abfertigungs/gebäude** *n* 1. let. letištní hala 2. *žel.* odbavovací budova, budova pro odbavení expedice zboží ■ **~rate** *f* intenzita obsluhy

**abfetten** odmastit

**abfiltrieren** odfiltrovat

**abfilzen** *stav.* obložit plstí, zaplstit

**abfinden** vyplatit (odstupné)

**Abfindung** *f* odstupné, vyrovnání

**Abfindungs/betrag** *m* odstupné ■ **~geld** *n* odstupné ■ **~höhe** *f* výše odstupného, výše odbytného

**Abfischen** *n* (des Teiches) výlov (rybníka)

**abfischen** *ryb.* lovit ryby

**Abfischplatz** *m* *ryb.* loviště v rybníku

**Abfischung** *f* *ryb.* výlov (ryb)

**Abflachschaltung** *f* tel. změkčující filtr, zplošťující filtr

**Abflachung** *f* zploštění; okos

**Abflammen** *n der Formen* slév. sušení forem plamenem ■ **~ von Blöcken** slév. čištění ingotů plamenem

**Abflanschen** *n* stav. osekávání (trámku)

**Abflauen** *n* ochabnutí, pokles, polevení

**abflauen** ochabovat, polevit

**abfließen** odtékat

**Abflug** *m* 1. let, odlet, vzlet ■ **~deck** *n* letiště ■ **~masse** *f* let. hmotnost při startu

**Abfluss** *m* 1. odchod (materiálu), odcházení (materiálu) 2. *elektron.* drenáž (tranzistoru řízeného polem) 3. *hydr.* odtok, odtokové množství ■ **~beiwert** *m vod. inž.* odtokový součinitel, součinitel stoku ■ **~furch** *f* *ryb.* odtokový vodní příkop, strouha, stoka ■ **~graben** *m st. sil.* odpadový příkop, odtokový příkop ■ **~hahn** *m* výpustný kohout ■ **~kurve** *f* *vod. inž.* odtoková křivka, křivka spotřeby ■ **~leitung** *f* odtokové potrubí, odváděcí potrubí, odpadní potrubí ■ **~öffnung** *f* odtokový otvor, vypouštěcí otvor ■ **~regime** *n vod. inž.* charakter odtoku ■ **~rinne** *f* *ryb.* odtokový žlab ■ **~rohr** *n* odtoková trubka, výpustní trubka ■ **~spende** *f* *vod. inž.* jednotka toku, ukazatel toku ■ **~summe** *f* odtok ■ **~summenlinie** *f* *vod. inž.* celková křivka odtoku ■ **~treppe** *f* *vod. inž.* přepadové kaskády ■ **~ventil** *n* výpustný ventil ■ **~vermögen** *n vod. inž.* maximální možnost odtoku, mezní schopnost odtoku ■ **~wasser** *n*

odpadní voda, odtoková voda ■ **~wert** *m* koeficient odtoku  
**Abformen** *n* formování do formy (např. odlévání)  
**abformig** sbíhavý, spádový  
**Abfrage** *f inf.* dotaz ■ **~apparat** *m telef.* přístroj pro přihlašování telefonního hovoru  
**Abfragen** *n telef.* přihlášení  
**abfräsen** *řev.* ofrůzovat  
**Abfräsen** *n st. sil.* ofrůzování, odstranění povrchu pomocí frézy  
**Abfühler** *m inf.* čidlo, snímač  
**Abfühlerfehler** *m inf.* chyba snímání, závada v odečítání  
**Abfuhr** *f* odvoz  
**abführen** odvádět  
**Abfuhrkosten** *pl* náklady na odvoz  
**Abführung** *f* odvádění, odvod ■ **~an den Staatshaushalt** odvod do státního rozpočtu ■ **~von Steuern** odvod daní  
**Abführungsrohrleitung** *f* odváděcí potrubí  
**abfüllen** 1. nalévat, stáčet 2. plnit  
**Abfüll-/karussell** *n* plnicí karusel ■ **~maschine** *f* plnička (např. lahvi), plnicí stroj  
**Abfüllung** *f, sterile* *potr.* sterilní stáčení, sterilní plnění (piva do lahví)  
**Abfüllwaage** *f* porcovací váha  
**abfunken** odjiskřovat  
**Abfunkvorgang** *m* odjiskření  
**Abgabe** *f ek.* poplatek; *ek.* dávka; *term.* odvod (tepla) ■ **~, mittelbare** nepřímý odvod ■ **~, nutzbare** užitečný odvod ■ **~, unmittelbare** přímý odvod ■ **~diagramm** *n* odběrový diagram ■ **~druck** *m* tlak v rozvodu, výstupní tlak  
**abgabefrei** nepodléhající poplatkům  
**Abgabe/kurs** *m* prodejní kurz (na burze) ■ **~leistung** *f* odevzaný výkon ■ **~menge** *f* dodané množství  
**Abgaben** *pl* dávky, poplatky ■ **~, soziale** sociální dávky  
**abgabefrei** nepodléhající dárkám, nepodléhající daním, osvobozený od poplatků  
**abgabepflichtig** podléhající poplatkům  
**Abgabe/preis** *m* prodejní cena ■ **~schurre** *f transp.* rozvodný žlab ■ **~seite** *f* výstupní strana ■ **~spannung** *f* sekundární napětí ■ **~spitze** *f* špičková dodávka ■ **~tarif** *m* daňový sazebník ■ **~wicklung** *f el. str.* výstupní vinutí  
**Abgang** *m* 1. úbytek, ztráta, odpad 2. *ek.* zbytek (zboží) 3. *el.* odvod, odchod ■ **~eines Schiffes** vyplutí lodi  
**Abgänger** *m* absolvent  
**Abgangs/amt** *n tel.* odbavovací centrála ■ **~feld** *n* vývodové pole (rozváděče) ■ **~kasten** *m* vývodní skříň, vývodní kobka ■ **~leiste** *f* vývodová sběrnice ■ **~trennschalter** *m* vývodový odpojovač  
**Abgarnieren** *n* ohranování  
**Abgas** *n* kouřové plyny, odpadní plyn ■ **~abweiser** *m* usměrňovač spalin ■ **~analysator** *m spal.* *mot.* analyzátor spalin ■ **~analyse** *f spal.* *mot.* analytický rozbor spalin ■ **~anlage** *f* zařízení na využití odpadních plynů ■ **~ausnutzung** *f* využití odpadních plynů ■ **~austritt** *m* výstup odpadních plynů ■ **~behandlungssystem** *n* systém zacházení s odpadními plyny ■ **~dampfkessel** *m* parní kotel na odpadní plyny ■ **~diffusor** *m* difuzor odpadních plynů ■ **~emission** *f* emise odpadních plynů ■ **~energie** *f* energie spalin ■ **~entgiftung** *f mot.* neutralizace spalin, katalyzace spalin, zbavování odpadních plynů jedovatých látek ■ **~fuchs** *m kotl.* sopouch, sběrný kouřový kanál ■ **~führung** *f* odvod spalin, kouřovod ■ **~haube** *f* odtah plynového sporáku, odtahová hubice plynové trouby ■ **~heizung** *f* vytápění odpadovým plynem ■ **~kessel** *m* kotel na odpadní plyny ■ **~krümmer** *m spal.* *mot.* kolektor výfukových plynů ■ **~leitung** *f* potrubí odpadových plynů, potrubí spalin ■ **~reinigung** *f* čištění odpadního plynu ■ **~rohr** *n spal.* *mot.* trubka odvádějící spaliny, výfuková trubka, výfuk

■ **~schornstein** *m* komín na odvod spalin ■ **~schub** *m spal.* *mot., let.* tah (získaný z úletových plynů raketového motoru) ■ **~speisewasservorwärmer** *m* kouřový předeřhřívák napájecí vody ■ **~strahl** *m* proud spalin ■ **~strahlschub** *m* reaktivní tah odpadních plynů ■ **~strömung** *f* proud spalin ■ **~temperatur** *f* teplota odpadních plynů ■ **~test** *m spal.* *mot.* test rozboru spalin ■ **~turbine** *f* plynová turbína (turbína poháněná kinetickou energií výfukových plynů) ■ **~turbobgebläse** *n* turbodmychadlo na odpadní plyny ■ **~turbolader** *m spal.* *mot.* dobíjecí turbokompresor poháněný zplodinami hoření ■ **~turbomotor** *m spal.* *mot.* turbomotor poháněný kinetickou energií výfukových plynů ■ **~überhitzer** *m kotl.* přehříváč na odpadní (výfukové) plyny ■ **~umlenkring** *m* odkláňecí prsteneц spalin ■ **~verwertung** *f* zužitkování (tepla) odpadních plynů ■ **~vorwärmer** *m* regenerační ohříváč ■ **~wärme** *f* teplo odpadních plynů ■ **~wärmeverwertung** *f* využití tepla odpadních plynů ■ **~wolke** *f* oblak odpadního plynu  
**abgeben** odevzat, postoupit (někomu něco), předat  
**abgebogen** odchýlený (např. paprsek)  
**abgebogen** zakřivený  
**abgefahren** 1. *mot.* opotřebovaný (pneumatika) 2. *st. sil.* sjezděný, uježděný  
**abgefedert** odpružený  
**abgeflacht** zploštělý  
**abgehen** jít na odbyt, odejít, odjet ■ **~, gut** jít dobře na odbyt  
**abgehoben** vybraný, vyzvednutý  
**abgekürzt** zkrácený  
**abgelagert** 1. odeleželý (půda) 2. uleželý  
**abgelaufen** uplynulý (po době platnosti), prošlý (po době platnosti)  
**abgelegen** uleželý, slehlý (o půdě)  
**abgelten** splatit  
**Abgeltung** *f* finanční náhrada, úhrada  
**abgemacht** smluvený, ujednaný  
**abgenutzt** opotřebovaný, zastaralý  
**Abgeordnete** *m* delegát, poslanec  
**Abgeordnetenimmunität** *f* poslanecká imunita  
**abgerechnet** vyúčtovaný  
**abgeröstet** vypražený  
**abgerundet** zaokrouhlený, ucelený  
**abgeschirmt** *rad.* odstíněný  
**abgeschnitten** odsekutý, odříznutý  
**abgesetzt** osazený (např. hřidel)  
**abgestimmt** odhlasovaný, odsouhlasený  
**abgestorben** odumřelý  
**abgestuft** odstupňovaný  
**abgezinst** odúročeny  
**Abgießen** *n* 1. odlévání, slévání, vylévání 2. *hutn.* spuštění 3. *slév.* odlévání, zalévání (forem)  
**abglätten** uhladit  
**Abgleich** *m* 1. cejchování, justování, kompenzace, srovnání, vyrovnání 2. *rad.* doladění, nalažení, sladěni ■ **~, kapazitiver** kapacitní vyrovnání ■ **~bereich** *m* *rad.* oblast regulace ■ **~besteck** *n rad.* nářadí pro doladění ■ **~genauigkeit** *f* odchylka ■ **~kern** *m* doladovací feromagnetické jádro ■ **~schaltung** *f* vyrovnávací zapojení  
**abgleichen** 1. kompenzovat, přizpůsobit, regulovat 2. cejchovat 3. *rad.* doladřovat 4. *st. sil.* srovnávat, vyrovnávat  
**Abgleitung** *f* sesouvání, skluz  
**abgraten** srazit ostří (na hranách)  
**Abgraten** *n* 1. *tvář.* odseknutí švu, odstranění výronků (na výkovku) 2. *trísk. obr.* odstranění ořepů (hrubé broušení)  
**Abgrat/presse** *f* *tvář.* ostřihovací lis ■ **~schnitt** *m* *tvář.* ostřihovadlo, ostřihovací zápustka  
**Abgratungslinie** *f* linie okraje střechy

**abgrenzen** omezit, ohraničit, rozlišit, vymezit ■ ~, **Begriffe** vymezit pojmy  
**Abgrenzung** *f* omezení, rozlišení, vymezení ■ ~, **sachliche** věcné rozlišení ■ ~, **zeitliche** časové rozlišení  
**Abgriff** *m* **metrol.** odebrání, převzetí (např. měřené veličiny, impulzu atp.) ■ ~, **induktiver tel.** induktivní snímač, induktivní čidlo ■ ~, **kapazitiver** kapacitní snímač signálů, kapacitní čidlo (v telemetrii) ■ ~**einrichtung** *f* **metrol.** čidlo, snímač, zařízení na snímání (např. měřené veličiny)  
**Abguss** *m* odlévání, odlitek  
**abhaaren** *kož.* odstranit vlas, ostříhat srst  
**abhaken** odškrtnout, zaškrtnout  
**abhalten** konat, pořádat  
**abhandeln** usmlouvat  
**Abhandkommen** *n* ztráta  
**Abhang** *m* sklon; svah  
**abhängen von** záviset na, odviset od  
**Abhänger** *m* **stov.** závěs (u podhledu)  
**Abhängigkeit** *f* návyk, závislost ■ ~ **von Einfuhren** závislost na dovezech ■ ~, **gegenseitige** vzájemná závislost  
**Abhängigkeitsschaltung** *f* závislé spínání  
**Abhärten** *n* 1. *bot.* otužování (rostlin) 2. *tep. zpr.* bezprostřední kalení (z pece)  
**Abhärtung** *f* **ryb.** otužilost, otužování  
**Abhäsiypapier** *n* abhesivní papír, nelepivý papír  
**Abhauen** *n* 1. *horn.* úpadnice; rubání důlního díla po úklonu 2. *tvář.* odseknutí, odstřihnutí  
**Abhebe/festigkeit** *f* odolnost proti odtržení (slepeného spoje) ■ ~**geschwindigkeit** *f* **let.** vzletová rychlost (letadla) ■ ~**leiste** *f* lišta (v soustavě vodičích lišt)  
**Abheben** *n* 1. nadzvednutí, sejmnutí (např. nářadí), zvednutí 2. *let.* nadzdvížení (letadla při vzletu) ■ ~ **der Flamme** odtržení plamene  
**abheben** vybrat (peníze), vyzvednout (peníze), sejmut  
**Abhebenocken** *m* **trísk. obr.** zvedací vačka  
**Abhebenstange** *f* **hud.** dusítková  
**Abhebung** *f* **geol.** deflace, odvátí částí hornin větrem  
**Abheft/maschine** *f* **čal.** prošívací stroj ■ ~**stich** *m* **čal.** prošívací steh  
**Abheftung** *f* prošívatí  
**Abhitze** *f* odpadní teplo, uniklé teplo ■ ~**anlage** *f* zařízení na využití odpadního tepla ■ ~**dampfanlage** *f* zařízení na využití tepla z odpadní páry ■ ~**kanal** *m* kouřový kanál ■ ~**kessel** *m* spalínový kotel ■ ~**verwertung** *f* regenerace odpadního tepla  
**abhobeln** *dřev.* ohoblovat, pokácet, zmýtit  
**Abhofach** *n* poštovní příhrádka  
**Abholung** *f* odnáška, vyzvednutí  
**abholzen** vykácet, vymýtit, odlesnit  
**abholzig** sbíhavý  
**Abholzigkeit** *f* **dřev.** sbíhavost (kmene)  
**Abholzungsmaschine** *f* **dřev.** těžební stroj  
**abhorden** 1. *telef.* odposlouchat 2. *med.* kontrolovat poslechem  
**Abhören** *n* odposlech  
**Abietinsäure** *f* kyselina abietinová  
**abisolieren** *el.* izolovat, odizolovat, odstranit izolaci  
**Abisolier/maschine** *f* odizolovací stroj ■ ~**zange** *fel.* kleště na stáhnutí izolace (z vodičů)  
**Abitur** *n* maturita  
**Abk.** (= **Abkürzung** *f*) zkratka  
**Abkalben** *n* **zem.** otelení  
**Abkalbung** *f* **zem.** otelení  
**abkälten** ochladit, ochlazovat  
**abkanten** 1. *dřev., trísk. obr.* zkosit hrany 2. *tvář.* přehnout (plech), ohranit (plech)  
**Abkanten** *n* 1. *dřev.* otesání (hran) 2. *tvář.* přehýbání (ple-

chu), ohraňování (plechu) 3. *trísk. obr.* zkosení (hran)  
**Abkant/maschine** *f* **tvář.** ohraňovací stroj, ohraňovačka ■ ~**presse** *f* **tvář.** ohraňovací lis  
**abkappen** oříznout (okraj prkna), okapovat  
**Abkippen** *n* 1. přechýlení, překlopení, vyklopení 2. *let.* pád (po křídle), spadnutí (po křídle)  
**abklappbar** odklopný, sklopný  
**abklären** čerit  
**Abklär/gefäß** *n* odkalovací nádrž ■ ~**wasser** *n* **san.** vyčřená voda  
**Abklingbecken** *n* **ukl.** bezpečnostní jímka (jímka na uchování vypálených palivových článků)  
**Abklingen** *n* **fyz.** dozínání, vyhasínání, zanikání  
**Abkling/faktor** *m* **fyz.** faktor dozínání ■ ~**leuchten** *n* **elektron.** dosvit (plynového výboje) ■ ~**zeit** *f* doba dozínání, doba útlumu  
**Abklopfergerät** *n* **žel.** oklepávací přístroj (na hledání vad)  
**Abkochung** *f* 1. vaření (příprava vařením) 2. *farm.* odvar  
**Abkohlung** *f* odduhčení  
**Abkommen** *n* dohoda, smlouva, úmluva ■ ~, **kommerzielles** obchodní dohoda ■ ~, **kurzfristiges** krátkodobá smlouva  
**abkommenwidrig** odporující dohodě  
**Abkömmling** *m* **chem.** derivát  
**abkratzen** o(d)škrábat (starý nátěr)  
**Abkratzen** *n* **povl.** oškrabávání, seškrabování  
**abkreiden** křídovat (o nátěru)  
**Abkröpfen** *n* zalomení  
**abkühlen** chladit, ochlazovat; vystydnout  
**Abkühlen** *n* ochlazení  
**Abkühlung** *f* 1. chlazení, ochlazení 2. stydnutí  
**Abkühlungs/geschwindigkeit** *f* rychlost ochlazování ■ ~**spannung** *f* termické napětí ■ ~**verlust** *m* ztráta (tepla) při ochlazování ■ ~**vermögen** *n* **met.** schopnost ochlazování, schopnost chlazení  
**abkuppeln** *žel.* odpojit, rozpojit (vagony)  
**abkürzen** zkrátit  
**Abkürz/kettensäge** *f* **dřev.** řetězová zkracovací pila, řetězová vyřezávací pila ■ ~**kreissäge** *f* **dřev.** kotoučová zkracovací pila ■ ~**säge** *f* zkracovací pila  
**Abkürzung** *f* zkratka, (z)krácení  
**abladen** složit (náklad), vyložit (vůz)  
**Ablade/platz** *m* skládka ■ ~**polter** *m* skládka kulatiny  
**Ablage** *f* registratura, založení písemností  
**ablagnern** uložit, uskladnit  
**Ablagern** *n* skládkování  
**Ablagerung** *f* 1. *geol., fyz.* inkrustace, nános, sediment, usazenina 2. *gum.* odpočinek, odstavení (míchačky) 3. *spal. mot.* obložení 4. přechovávání, skladování (např. vína), uložení, uskladnění ■ ~ **des Bodens** nános půdy, sedimentace půdy ■ ~ **des Schlammes** nános bahna, usazenina bahna, sediment bahna ■ ~, **terrigene** *geol.* terigenní sediment  
**Ablagerungen** *n*, **chemische** *fpl* *geol.* chemické sedimenty ■ ~, **fluviale** *fpl* říční usazeniny ■ ~, **klastische** *fpl* *geol.* klastické usazeniny, mechanické sedimenty, úlomkovité usazeniny ■ ~, **kontinentale** *fpl* *geol.* kontinentální usazeniny, pevninské usazeniny ■ ~, **marine** *fpl* *geol.* mořské usazeniny ■ ~, **pelagische** *fpl* *geol.* hlubokomořské usazeniny  
**Ablagerungs/becken** *n* **san.** odpadní nádrž ■ ~**bedarf** *m* prostorová náročnost (skládky) ■ ~**gesteine** *npl* obkládací kámen ■ ~**rate** *f* rychlost usazování  
**Ablaktieren** *n* ablaktace, přikájení (způsob štetění)  
**Ablängen** *n* 1. *dřev.* zkracování (řeziva) 2. *trísk. obr.* přirůznutí na délku  
**Abläng/fräsmaschine** *f* **trísk. obr.** frézka na oboustranné frézování čel ■ ~**kettensäge** *f* zkracovací řetězová pila

- ~maschine *f* dřev. okrajovací automat, okrajovačka
- ~sägemaschine *f* dřev. zkracovací pila, zkracovačka
- ~station *f* dřev. zkracovací stanice (kulatiny)

**Abläss** *m* výpust, odtok

**Ablassen** *n* des Teiches *ryb.* vypouštění rybníka

**ablassen** spustit (dolů)

**Abläss/hahn** *m* odtokový kohout, výpustný kohout, vypouštěcí kohout ▪ ~rohr *n* 1. vypouštěcí trubka 2. vod. inž. odtoková trubka ▪ ~schraube *f* výpustný šroub ▪ ~stutzen *m* výpustné hrdlo ▪ ~ventil *n* vypouštěcí ventil, výpustný ventil ▪ ~vorrichtung *f* ryb. výpust ▪ ~wehr *n* vod. inž. vypouštěcí jez, vypouštěcí stavidlo

**Ablation** *f* geol. ablace, odtávání povrchu sublimací nebo odnosem větru (např. ledovce)

**Ablauf** *m* 1. odtok, výtok 2. průběh (procesu výroby), postup 3. chem. vyčerpaný tok (při rektifikaci nebo extrakci) 4. chem. vl. odvíjení (vlákna z návinu) 5. loď. spouštění na vodu 6. san. odpad, odpadní kanál 7. telef. návrat vytažecího terče 8. vypršení (lhůty), ukončení ▪ ~berg *m* žel. spádoviště ▪ ~bock *m* odvíjecí stojan (na kabely) ▪ ~datum *n* datum vypršení (lhůty) ▪ ~frist *f* lhůta pro ukončení ▪ ~gestell *n* odvíječka (zařízení užívané při výrobě kabelů) ▪ ~gipfel *m* žel. vrchol spádoviště, vrcholek svážného pahrbku ▪ ~gleis *n* žel. svážná kolej, kolej spádoviště ▪ ~haspel *f* hutn. odvíječka ▪ ~krone *f* stroj. kolovrátek ▪ ~kühlanlage *f* zařízení na ochlazování odpadní vody ▪ ~leitung *f* odvodňovací potrubí ▪ ~planung *f* operační plánování ▪ ~profil *n* žel. profil rozřadiště ▪ ~rinne *f* 1. hutn. výpustný žlab, výpust 2. sil. stoka 3. transp. nakloněný žlab, šikmý žlab ▪ ~schlitten *m* loď. spouštěcí sáně na vodu ▪ ~spule *f* předlohová cívka ▪ ~steuerung *f* programové řízení ▪ ~strom *m* svodový proud ▪ ~termin *m* datum uplynutí (např. splatnosti) ▪ ~verfolger *m* inf. zařízení ke sledování ▪ ~vorrichtung *f* odvíječka (zařízení ve výrobě kabelů) ▪ ~wasser *n* odpadní voda, odtoková voda ▪ ~wehr *n* přepad, přepadová příčka ▪ ~zeit *f* inf. doba průběhu

**Ablauge** *f* odpadní louh, výluh

**ablauschen** *telef.* odposlouchávat

**Abläutern** *n* 1. chem. čerění, rafinace (např. cukru) 2. horn. oplachování, promývání

**Ablege/apparat** *m* polygr. rozmitací přístroj ▪ ~brett *n* dřev. odkládací deska ▪ ~(mäh)maschine *f* zem. žací stroj

**Ablegen** *n* 1. odkládání 2. polygr. rozmitání (tiskařské formy) 3. tep. zpr. odložení; popouštění 4. zem. potápění, pokládání jednotlivých výhonů do rýh; odnož

**Ablege/satz** *m* polygr. sazba určená k rozmitání ▪ ~schloss *n* polygr. zámek rozmitacího mechanismu (např. lino-typu) ▪ ~vorrichtung *f* odkládací zařízení ▪ ~wagen *m* odkládací vozík

**ablehnen** odmítnout, zamítnout

**Ablehnung** *f* odmítnutí, zamítnutí ▪ ~der Zahlung odepření placení ▪ ~eines Angebots odmítnutí nabídky ▪ ~eines Gesuchs zamítnutí žádosti

**ableisten** vykonat

**Ableitbahn** *f* svodová dráha

**ableitbar** odvoditelný

**ableiten** 1. odvádět (např. vodu, teplo) 2. mat. derivovat; odvodit (např. vzorec)

**Ableiten** *n* des Wassers odvedení vody

**Ableiter** *m* 1. bleskosvod, bleskojistka, svodič 2. inf. vodič lišta (papíru)

**Ableit/fähigkeit** *f* vybíjecí schopnost ▪ ~kondensator *m* svodový kondenzátor ▪ ~spule *f* svodová cívka ▪ ~strom *m* výbojový proud

**Ableitung** *f* 1. odvod 2. el. vyvedení (proudu); vývod (vedení) 3. mat. derivace; odvození (např. vzorce) ▪ ~höherer

**Ordnung** *mat.* derivate vyššího řádu ▪ ~, konvektive *hydr.* konvekční odvod ▪ ~, partielle *mat.* partiální derivate ▪ ~, substantielle *hydr.* fluktuční odvod, migrační odvod ▪ ~, zweite *mat.* druhá derivate, derivate druhého řádu

**Ableitungs/band** *n* vývodní pás ▪ ~belag *m* povlak (izolátoru) ▪ ~graben *m* vod. inž. odvodňovací příkop, odváděcí příkop ▪ ~kästchen *n* san. odtoková šachta ▪ ~klemme *f* svorka pro svod ▪ ~strom *m* svodový proud ▪ ~verlust *m* ztráta svodem ▪ ~widerstand *m* elektron. svodový odpor

**Ableitwiderstand** *m* el. (mřížkový) svodový odpor

**Ablenk/blech** *n* usměrňovač, deflektor ▪ ~einheit *f* TV vychylovací jednotka, soubor vychylovacích cívek ▪ ~einrichtung *f* TV vychylovací zařízení (např. cívka) ▪ ~feld *n* elektron. vychylovací pole ▪ ~haube *f* usměrňovač, deflektor ▪ ~keil *m* vrt. úhybový klín ▪ ~platte *f* elektron. vychylovací destička ▪ ~prisma *n* opt. prizma pro lom světla ▪ ~punkt *m* deflexní bod ▪ ~rolle *f* žel. vychylovací kladička (pro změnu směru pohonu) ▪ ~schaufel *f* vychylovací lopatka ▪ ~scheibe *f* horn. vodící kolo (těžní věže) ▪ ~teil *m* TV vychylovací díl, vychylovací sestava

**Ablenkung** *f* 1. deviace, odchylka, vybočení, vychýlení 2. žel. výhybka ▪ ~, elektrostatische *elektron.*, TV elektrostatické vychylování ▪ ~, magnetische *elektron.*, TV magnetické vychýlení

**Ablenkungs/gleis** *n* žel. bezpečnostní kolej ▪ ~weiche *f* žel. bezpečnostní výhybka ▪ ~winkel *m* úhel vychýlení

**Ablese/buch** *n* kniha odečtů ▪ ~einrichtung *f* metrol. odečítací zařízení, zařízení ke čtení údaje (měřicího zařízení)

▪ ~gerät *n* kanc. odečítací přístroj ▪ ~marke *f* index

**ablesen** *metrol.* číst, odečíst, přečíst

**Ablesen** *n* odečet

**Ableser** *m* 1. odečítač (osoba) 2. zem. česač

**Ablese-Skala** *f* metrol. odečítací stupnice

**Ablesetag** *m* den odečtu

**Ablesung** *f* odečet

**ablichten** pořádit fotokopii, kopírovat (na kopírovacím stroji)

**Ablichtung** *f* fotokopie

**abliefern** dodat, odeslat, odevzdat

**Ablieferung** *f* dodání, dodávka, odeslání, odevzdání; odvod

**Ablieferungsfrist** *f* dodací lhůta

**Ablieferungs/bescheinigung** *f* potvrzení o dodávce ▪ ~soll *n* dodávková povinnost ▪ ~stelle *f* místo dodávky ▪ ~termin *m* termín dodání, dodací lhůta

**Abliegen** *n* polygr. otisk (přetisk barvy na následující stránku)

**ablöschen** 1. hasit, uhasit, zhasit 2. inf. smazat (data), vymazat 3. tep. zprac. chladit, kalit

**Ablöse-Energie** *f* elektron. aktivizační energie

**ablösen** nahradit, oddělit, splatit, vyplatit, vystřídat

**Ablösung** *f* 1. mech. pl. odtržení, odloupení, uvolnění 2. předání (služby), výměna, vystřídání 3. splacení, vyplacení

**Ablösungs/geschwindigkeit** *f* kosm. úniková rychlost, druhá kosmická rychlost ▪ ~vorgang *m* odtržení

**abloten** *geod.* promítnout olivnicí, svěřit olivnicí

**ablöten** odpájet

**Abluft** *f* odpadní vzduch

**Ablüften** *n* odvzdušnění

**Abluft/kamin** *m* odvětrávací komín ▪ ~kanal *m* odvzdušňovací kanál ▪ ~klappe *f* klapka odpadního vzduchu, klapka pro odvětrání ▪ ~öffnung *f* větrací otvor ▪ ~reinigungssystem *n* systém čištění vzduchu ▪ ~rohr *n* větrací trubka

**abmachen** dojednat, dohodnout, sjednat, ujednat

**Abmachung** *f* ujednání, úmluva ▪ ~, geschäftliche obchodní úmluva ▪ ~, vertragliche smluvní ujednání

**Abmähen** *n* zem. pokosení, posečení

**abmanteln** *el.* odizolovat (vodič)

**Abmaß** *n* 1. rozměr 2. metrol. odchylka (rozměru) ▪ ~, obe-

res horní odchylka ■ **~marke** *f* *metrol.* toleranční značka  
**Abmehlen** *n* *polygr.* roztlírání (barvy)  
**Abmessung** *f* 1. dávkování, měření, odměření, rozměr, vyměření ■ **~, bevorzugte** přednostní rozměr, upřednostněný rozměr  
**Abmessungen/änderung** *f* rozměrová změna ■ **~stufe** *f* rozměrová kategorie  
**Abminderungs/faktor** *m* *chem.* součinitel kontrakce, součinitel zúžení průřezu ■ **~zahl** *f* *zkouš.* *mat.* konstanta zmenšení, součinitel zmenšení  
**abmontieren** demontovat, odmontovat, rozebírat  
**Abnäher** *m* *čal.* záševek  
**Abnahme** *f* 1. pokles, úběh, úbytek, zmenšování se 2. *tvář.* úbytek, zúžení (průřezu) ■ **~, regelmäßige** pravidelný pokles (např. teploty), pravidelný úbytek ■ **~beauftragte** osoba zmocněná k převzetí ■ **~bedingungen** *fpl* přejímací podmínky ■ **~bericht** *m* záznam o přejímce, zpráva o přejímce ■ **~einrichtung** *f* odebírací zařízení ■ **~garantie** *f* přejímací záruka ■ **~greifer** *m* *polygr.* odebírací úchytky ■ **~kriterien** *fpl* přejímací kritéria ■ **~lehre** *f* *metrol.* přejímací kalibr ■ **~prüfzeugnis** *n* osvědčení o přejímce zkoušce ■ **~rollgang** *m* *dřev.* odebírací kladíkový dopravník ■ **~schwerpunkt** *m* odběrový uzel, těžiště odběru ■ **~stempel** *m* přejímací razítko ■ **~tisch** *m* odebírací stůl ■ **~toleranz** *fpl* tolerance přípustné při odběru ■ **~vorrichtung** *f* odebírací zařízení ■ **~vorschrift** *f* předpis o přejímce, přejímací procedura ■ **~zeugnis** *n* osvědčení o přejímce  
**abnehmbar** snímatelný, odnímatelný  
**abnehmen** 1. odebrat 2. přejímat (materiál) 3. ubývat, zmenšovat se 4. *mat.* odečítat  
**Abnehmer** *m* 1. *el.* spotřebič 2. *text.* snímač (snímací váleček) 3. *metrol.* receptor 4. odběratel, spotřebitel ■ **~, ausländischer** zahraniční odběratel ■ **~anlage** *fel.* spotřebitelské zařízení ■ **~betrieb** *m* odběratelský podnik ■ **~leitung** *f* *telef.* linka předplatitele ■ **~station** *f* odběratelské místo, odběratelská stanice ■ **~zahl** *f* počet zákazníků  
**Abnutzbarkeit** *f* opotřebitelnost  
**abnutzen (sich)** opotřebovat (se)  
**Abnutzung** *f* opotřebení (se), využití ■ **~der Anlage** opotřebení zařízení  
**Abnutzungs/beständigkeit** *f* odolnost proti opotřebení ■ **~dauer** *f* doba opotřebení ■ **~festigkeit** *f* odolnost proti opotřebení ■ **~maschine** *f* stroj na zkoušení odolnosti proti opotřebení  
**Abölen** *n* *kož.* olejování, přetírání (usní) tukovou směsí  
**A-Bombe** *f* atomová bomba  
**Abortdruckpüler** *m* *san.* tlakový klozetový splachovač  
**Abortus** *m* *med.* potrat, předčasný porod ■ **~, infektiöser** abortus, Bangova nemoc  
**abpacken** balit, zabalit  
**Abpackung** *f* balení  
**abpassen** vyrovnat  
**abpinseln** oprášit štětcem  
**abplanen** *trísk.* *obr.* obrobit čela (např. odlitků)  
**Abplattung** *f* zploštění  
**abplatzen** odloupnout se, odprýsknout  
**Abplatzen** *n* *povl.* loupání se, odprýskávání, odlupování se  
**Abprall** *m* odraz (např. třísek při mletí v roztřískovačích)  
**abprallen** *mech.* odrazit se, odskakovat  
**Abpressen** *n* 1. odtlačení, otisknutí, vytlačení 2. provádění tlakové zkoušky (potrubí)  
**Abprodukt** *n* odpad, odpadní produkt ■ **~nutzung** *f* využití odpadů ■ **~verbrennung** *f* spalování odpadu  
**abpumpen** odčerpát  
**abputzen** 1. povrchově vyhladit 2. *stav.* hladit, začistit  
**Abquetschen** *n* *tvář.* vyražení, vytlačení

**Abrasion** *f* *geol.* abraze, mořská eroze

**abrasiv** brusný

**Abraum** *m* 1. odstraněná vrstva (např. materiálu při obrábění) 2. *horn.* skryvkové práce ■ **~bagger** *m* *horn.* skryvkové rypadlo ■ **~kippe** *f* *horn.* halda, skryvkový odval, výsypka ■ **~kosten** *pl* náklady na skryvku ■ **~pflug** *m* *horn.* buldozer  
**abrechnen** odečíst, odpočítat, srazit (např. z ceny); vyúčtovat, zúčtovat

**Abrechnung** *f* *ek.* účetní výkaz, vyúčtování, zúčtování ■ **~ einer Rechnung** zúčtování faktury ■ **~, endgültige** konečné zúčtování

**Abrechnungs/art** *f* způsob zúčtování ■ **~beleg** *m* zúčtovací doklad ■ **~leistung** *f* zúčtovací výkon ■ **~periode** *f* zúčtovací období ■ **~verfahren** *n* způsob zúčtování ■ **~verkehr** *m* *ek., clearing,* zúčtování vzájemných pohledávek a závazků ■ **~zeitraum** *m* zúčtovací období

**Abrede** *f* dohoda, domluva

**abredegemäß** podle domluvy

**Abregegitter** *n* *elektron.* deionizační síťka

**Abreiben** *n* 1. ořez, seškrabávání (barvy) 2. *stav.* obrušování

**Abreibungsfestigkeit** *f* odolnost proti ořezu

**abreißen** odtrhávat, odtrhnout, strhnout ■ **~, ein altes Haus** demolovat starý dům

**Abreiß/grenze** *f* mez odtržení (čerpádlu), mez přetržení

■ **~kapsel** *f* víko s odtrhávacím očkem ■ **~kontakt** *m* *el.* zhášecí kontakt ■ **~lasche** *f* jazyček odtrhávacího uzávěru ■ **~spannung** *f* *trísk.* *obr.* loupáná tríska ■ **~zylinder** *m* *text.* skací váleček

**Abriecht/diamant** *m* *trísk.* *obr.* orovnávací diamant ■ **~dick(t)** *el.* *hobelmachine* *f* srovnávací a tloušťkovací frézka ■ **~(e) machine** *f* *dřev.* srovnávací frézka

**Abriechte** *f* *dřev.* srovnávací frézka, srovnávačka

**abriechten** 1. *dřev.* srovnat (hoblíkem) 2. *trísk.* *obr.* srovnat, vyrovnat (zaškrabáním) 3. *tvář.* orovnat

**Abriecht/hammer** *m* srovnávací kladivo (plechu) ■ **~hobelmachine** *f* *dřev.* srovnávací frézka ■ **~maschine** *f* *dřev.* srovnávací frézka ■ **~platte** *f* *metrol.* průměrná deska ■ **~vorrichtung** *f* obtaňovací zařízení ■ **~werkzeug** *n* *trísk.* *obr.* orovnávač (brusných koutců)

**Abrieb** *m* 1. oddělení, odřhnutí 2. *ryb.* ořez

**abriebbeständig** odolný proti ořezu

**Abriebbeständigkeit** *f* odolnost proti ořezu, odpor proti ořezu,

**abriebfest** odolný proti ořezu

**Abrieb/festigkeit** *f* obrusnost; odolnost proti ořezu

■ **~kennwert** *m* odolnost proti ořezu, odpor proti ořezu ■ **~maschine** *f* 1. zařízení na měření ořezu 2. *potr.* škrabka (na brambory) ■ **~verluste** *mpl* ztráty způsobené ořezem

**Abrieffeln** *n* vochlování, tření (lnu)

**abriden** odkornit

**Abriss** *m* 1. oddělek, odděrek; demolice 2. *výkr.* skica, rys ■ **~arbeiten** *fpl* demoliční práce ■ **~streifen** *m* útržek

**Abroll/bock** *m* *el.* odtahovací kozlík ■ **~einrichtung** *f* odvíjecí zařízení (např. role papíru)

**abrollen** odvalovat (obrábění), odvíjet, točit (se)

**Abroll/gestell** *n* odvíječka, odvíjecí stojan (zařízení pro výrobu kabelů) ■ **~prüfung** *f* kontrola záběru ozubených kol ■ **~versuch** *m* *st. sil.* vstupní zkouška zatížení svršku (přejížděním zkušebním vozidlem)

**Abrostbürste** *f* kartáč na odstranění rzi

**abrösten** (vy)pražit

**Abrosten** *n* odstraňování rzi; rezavění

**Abruf** *m* 1. odvolávka (např. dodávky) 2. *inf.* vyvolání

**abrufen** 1. odvolat 2. *inf.* vyvolat

**Abrufzeichen** *n* *telef.* odbavovací znak

**abrunnen** 1. zaoblit 2. *mat.* zaokrouhlit (směrem dolů)

**Abrundung** *f* zaoblení

**abrüsten** *1.* odstrojít (např. obráběcí stroj) *2. stav.* rozebrat lešení  
**Abbrutsch** *m geol.* sesuv  
**Abrutschen** *n 1.* sesunuti se, smeknutí se *2. let.* sklouznuti  
**ABS** *1.* (= **Anodenbasisschaltung** *f*) *elektron.* zapojení anodové báze *2.* (= **Anti-Blockier-System** *n*) *mot.* protismykové zařízení  
**Absaat** *f* přesev  
**absacken** *1.* balit do pytlů, plnit do pytlů *2. let.* propadnout se *3. stav.* nerovnoměrně osazovat (o staveništi) *4. vod. transp.* ponořit se, potápět se  
**Absacken** *n* plnění pytlů, pytlování  
**Absackung** *f geol.* propadliště  
**Absage** *f* odmítnutí, odřeknutí, odvolání  
**absagen** odřici, odvolat (např. schůzku)  
**absägen** odříznout (pilou)  
**Absägerei** *f* *frísk. obr.* řezárna (materiálu)  
**absättigen** *chem.* nasytit; zneutralizovat  
**Absättigung** *f 1. chem.* nasycení vazby *2. nukl.* nasycení sil  
**Absatz** *m 1.* odstavec; odstup, přerušení; ústupek, *2. ek.* distribuce, odbyt, prodej *3. geol.* kal, sedlina, usazenina *4. kin.* nános (želatinová vrstva na celuloidové pásce) *5. stroj.* osazení (hrádele) ■ **~abteilung** *f ek.* odbytové oddělení ■ **~becken** *n san.* usazovací nádrž ■ **~bedingungen** *fpl* odbytové podmínky ■ **~einbuße** *f* ztráta odbytu ■ **~fähigkeit** *f* prodejnost ■ **~fräsen** *n* frézování stupňovitých povrchů, odstupňované frézování ■ **~gebiet** *n* odbytiště ■ **~gestein** *n petr.* usazená hornina ■ **~glas** *n san.* usazovací skličko ■ **~graben** *m* sedimentační kanál ■ **~kosten** *pl ek.* odbytové náklady ■ **~markt** *m ek.* odbytový trh, odbytiště ■ **~maß** *n výkr.* rozměr osazení ■ **~möglichkeiten** *fpl* odbytové možnosti ■ **~preis** *m* odbytová cena ■ **~produkt** *n petr.* produkt usazení, usazený produkt ■ **~säge** *f* osazovačka (pila) ■ **~stockung** *f* váznutí odbytu  
**absatzwirtschaftlich** marketingový  
**absaufen** přemokřit  
**Absaug/anlage** *f* odsávací zařízení ■ **~düse** *f text.* odsávací hubice (na nasátí přetřených vláken)  
**Absauge/becken** *n san.* odsávací miska ■ **~flügel** *m let.* křídlo s odsáváním přistěnné vrsvy  
**absaugen** filtrovat podtlakem, odsávat, odtahovat  
**Absaugen** *n* filtrování podtlakem, odsávání, odtahování  
**Absaug/haube** *f* odsávací hubice ■ **~leistung** *f* odsávací výkon ■ **~maschine** *f* vládk. odsávací stroj, odsávačka  
**Absaugung** *f* odsávání, vysávání  
**absäuren** odkyselit (např. povrch kovu), zbavit kyseliny  
**abschälen** oloupat  
**Abschälen** *n povl.* odlupování, odpryskávání  
**abschaltbar** odpojitelný  
**abschalten** odepnout, rozepnout, vypnout  
**Abschalter** *m* odpojovač; spínač  
**Abschalt/kreis** *m aut.* odpojovací obvod, vypínací obvod ■ **~leistung** *f* vypínací výkon ■ **~signal** *n* vypínací signál ■ **~spannung** *f* vypínací napětí ■ **~stab** *m nukl.* havarijní tyč (u reaktoru) ■ **~strom** *m* vypínací proud ■ **~stromkreis** *m* vypínací proudový okruh ■ **~taste** *f* vypínací tlačítko ■ **~überspannung** *f* vypínací přepětí  
**Abschaltung** *f* odpojení, rozepnutí, vypojení  
**Abschalt/verlust** *m elektron.* přepínací ztráty (u tranzistoru) ■ **~vermögen** *n* vypínací schopnost ■ **~vertrag** *m* smlouva na regulovanou dodávku  
**Abschattierung** *f opt.* zaoclnění, zatemnění (okrajů obrazu)  
**abschätzen** odhadnout, ocenit, odhodnotit  
**Abschätzung** *f* ocenění, odhad  
**Abschaum** *m* pěna, šum  
**abschäumen** *1.* pěníť *2. slév.* shrnout šum, stáhnout strusku  
**Abschneide/anlage** *f* odlučovací zařízení ■ **~flasche** *f 1. chem.*

usazovací kolona (separátor) *2. kottl.* oddělovač vody  
**abscheiden** odloučit, separovat, vyloučit, zachytit  
**Abscheiden** *n* odloučení (např. prachu, oleje); vyjmutí  
**Abscheider** *m 1.* odlučovač, separátor *2. text.* kondenzo, rozmetač ■ **~, elektrostatischer** elektrostatický odlučovač  
**Abscheideraum** *m* odlučovací komora  
**Abscheidung** *f 1.* oddělení, odloučení, vyměšování, zachycení *2. povl.* separace  
**Abscheidungs/geschwindigkeit** *f povl.* rychlost usazování ■ **~polarisation** *f* chemická polarizace ■ **~spannung** *f el. chem.* vylučovací napětí  
**Abscheren** *n* smyk; stříh  
**abschieren** odstříhávat, sestříhovat  
**Abscher/festigkeit** *f* pevnost ve stříhu, střížná pevnost ■ **~kupplung** *f* bezpečnostní spojka se střížným kolíkem ■ **~stift** *m stroj.* (ú)střížný kolík  
**Abscherung** *f 1.* odstříhnutí, stříh, usmyknutí *2. geol.* odkrojení  
**abschicken** odeslat  
**Abschiebung** *f geol.* pokles  
**Abschirm/behälter** *m* kryt stínění ■ **~blende** *f opt.* stínící clona  
**abschirmen** odclonit, odrušit  
**Abschirm/haube** *f* stínící clona (kovová) ■ **~kabel** *n el.* odrušovací kabel, stínící kabel  
**Abschirmung** *f* odrušení, odstínění, zaclonění  
**Abschirmwand** *f* clonící stěna, ochranná clona  
**abschlacken** *1.* odstruskovat, zbavit strusky *2. slév.* vypustit strusku  
**Abschlag** *m 1. ek.* sleva (z ceny), splátka, zálohová platba *2. horn.* pokos, záběr *3. text.* vyhazovač ■ **~ vom Preis** sleva z ceny ■ **~formkasten** *m slév.* rozevírací formovací rám ■ **~maschine** *f* sekačka (drátu) ■ **~messer** *n* sekací nůž ■ **~platine** *f text.* odhazovací platina  
**abschlagen** zarovnat (dřevo rotujícím nožem)  
**Abschlags/rechnung** *f* závěrečný účet, záloha plánovaného zúčtování ■ **~zahlung** *f* splátková platba, zálohová platba  
**Abschlämmen** *n* odkalení, vyčření ■ **~ des Bodens** čření, dekantace pudy, odkalování, vyplavování  
**Abschlämm/entsalzungsanlage** *f* demineralizační odkalovací zařízení ■ **~kühler** *m* odkalovací chladič ■ **~leitung** *f* odkalovací potrubí ■ **~system** *n* odkalovací soustava  
**Abschlammungsverfahren** *n* způsob odkalování  
**Abschleifen** *n* obroušení, vyhlazení (kamene), vyleštění, zabroušení  
**Abschleiffestigkeit** *f* odolnost proti otěru ■ **~maschine** *f* hrotička  
**Abschleppdienst** *m mot.* odtahová služba  
**abschleppen** *mot.* odtáhnout, odvléci ■ **~ ein betriebsunfähiges Fahrzeug** odtáhnout nepojízdné vozidlo  
**Abschleppen** *n mot.* odtah, odtahování  
**Abschlepp/fahrzeug** *n* odtahové vozidlo ■ **~kran** *m mot.* odtahový jeřáb, vyprošťovací jeřáb ■ **~seil** *n mot., let.* odtahové lano, vlečné lano ■ **~stange** *f mot.* vlečná tyč  
**abschließen** sjednat, ukončit, uzavřít ■ **~ ein Abkommen** uzavřít dohodu ■ **~ einen Vertrag** uzavřít smlouvu  
**abschließend** konečný, na konec, na závěr, závěrečný  
**Abschliff** *m* obrus ■ **~menge** *f* množství obroušených obrůbků ■ **~zugabe** *f* přídavek na broušení  
**Abschluss** *m 1.* ukončení (např. procesu), uzavěr, uzavření *2. ek.* účetní závěrka *3. vod. inž.* přehrazení ■ **~ der Ausbildung** ukončení vzdělání ■ **~, frühestmöglichster** co nejrychlejší ukončení (v síťovém plánování) ■ **~, hydraulischer** hydraulický uzavěr ■ **~agent** *m* zástupce firmy se zmocněním uzavírat kontrakty ■ **~bereich** *m fyz.* rozsah uzavírání ■ **~bilanz** *f* závěrečná bilance ■ **~damm** *m 1. horn.* hrazení, příhrada *2. vod. inž.* přehrazení ■ **~dichtung**

fzátka ■ **~klemme** *f* koncová svorka ■ **~muffe** *f* koncovka (kabelová) ■ **~prüfung** *f* audit, přezkoušení účetní uzavěrky, revize účetní uzavěrky, závěrečná zkouška ■ **~punkt** *m* *geod.* návazný bod (koncový) ■ **~schaltung** *f* *telef.* přenos ■ **~schütze** *f* *vod. inž.* ochranný uzávěr, uzavírací zábrana ■ **~wand** *f* *vod. inž.* uzavírací stěna, zahrazující zeď ■ **~wandtafel** *f* štítový panel ■ **~widerstand** *m* *tel.* zakončovací odpor, zakončení vedení, zátěž

**abschmelzen** roztavit; odtavit; utavit

**Abschmelz/geschwindigkeit** *f* rychlost odtavení ■ **~leistung** *f* výkon odtavení (elektrody) ■ **~probe** *f* zkouška na odtavení ■ **~schweißen** *n* tavné svařování ■ **~sicherung** *f* *el.* tavná pojistka

**Abschmelzung** *f* odtavení

**abschmiegen** okosit (dřevo nebo kámen), zkosit

**Abschmieren** *n* **1.** *let.* sklouznutí **2.** *polygr.* otisk (přetisk barvy na protější straně) **2.** *stroj.* namazání

**abschmieren** namazat, promazat

**Abschmier/fett** *n* mazací tuk, mazadlo ■ **~presse** *f* mazací lis

**Abschmutz/rolle** *f* *polygr.* dodatečná role u rotačky na čištění ■ **~walze** *f* *polygr.* čistící válec

**abschneiden** odkrojit, odřezat, odříznout (od čeho), uříznout, ustříhnout

**Abschneider** *m* **1.** *keram.* oddělovač **2.** *tvář.* odřezávač

**Abschnitt** *m* **1.** odpad (materiálu); odstavec (např. v knize), segment, úsek **2.** *mat.* úseč ■ **~ des Vertrages** odstavec smlouvy

**Abschnittzel** *n* odřezek, uříznutý kus

**Abschöpfen** *n* *hutn.* odřezávání konců (např. náلتků)

**abschöpfen** **1.** odčerpávat horní vrstvu (s povrchu toku) **2.** *ek.* odčerpat ■ **~Gewinn** *m* odčerpat zisk

**abschotten** *lod'* přepažit, rozdělit přepážkami

**Abschottung** *f* přepážka ■ **~, feuerbeständige** žáruvzdorná přepážka

**abschrägen** srazit (hrany), zešíkmit, zkosit

**Abschrägung** *f* úkos, zkosení, zešíkmení

**abschrauben** odšroubovat, vyšroubovat

**Abschrauberollengang** *m* dopravník se spirálovým odlučovačem

**Abschreckalterung** *f* *tep. zpr.* stárnutí po kalení (oceli)

**abschrecken** **1.** prudce ochladit, rychle zchladit **2.** *met.* zakalit (prudkým ochlazením)

**Abschrecken** *n* prudké ochlazení

**Abschreck/geschwindigkeit** *f* *tep. zpr.* rychlost ochlazení, rychlost zchlazení ■ **~härten** *n* *tep. zpr.* zakalení prudkým ochlazením ■ **~mittel** *n* **1.** *tep. zpr.* chladicí prostředek; kalicí prostředek **2.** prostředek zapuzující škodlivý hmyz, repelent ■ **~platte** *f* *slév.* (vnější) chladítko (formy), koka ■ **~sorbit** *m* *tep. zpr.* sorbit (struktura oceli) vzniklý kalením

**Abschreckung** *f* prudké ochlazení ■ **~, schrofte** *tep. zpr.* ostré kalení

**abschreiben** *ek.* odepsat; odpisovat

**Abschreibung** *f* *ek.* amortizace, odpis, umoření ■ **~auf AHK (Anschaffungs- und Herstellkosten)** odepisování z pořizovací hodnoty ■ **~auf Lagervorräte** odpis skladových zásob ■ **~, automatische** automatický odpis ■ **~, bilanzielle** bilanční odpis ■ **~, steuerrechtliche** daňový odpis ■ **Abschreibungs/betrag** *m* odpisová částka ■ **~dauer** *f* *ek.* doba amortizace

**abschreibungsfähig** odpisovatelný

**Abschreibungs/klasse** *f* odpisová třída ■ **~kosten** *pl* *ek.* amortizační náklady, odpisové náklady ■ **~norm** *f* odpisová norma ■ **~procentsatz** *m*, **jährlicher** roční odpisová procentní sazba ■ **~satz** *m* odpisová sazba ■ **~verfahren** *n* *ek.* odpisový postup, náběh odpisu

**Abschrift** *f* kopie, opis

**Abschroten** *n* *tvář.* useknutí (sekáčem), utnutí

**Abschrot(er)** *m* sekáč

**Abschröter** *m* *tvář.* útinka (do kovadliny)

**Abschürfung** *f* odřenina

**Abschuss** *m* **1.** odpal, odstřel (trhaviny), start (např. rakety), vypuštění **2.** sestřelení (letadla) ■ **~gestell** *n* odpalovací podstavec ■ **~rinne** *f* *vod. inž.* odpadní kanálek ■ **~zeit** *f* doba odstřelu

**abschwächen** oslabit

**Abschwächer** *m* **1.** *fol.* zeslabovač **2.** *rad.* tlumič

**Abschwächung** *f* *ek., fol., polygr.* oslabení, zeslabení

**abschwarten** odříznout krajinu

**abschwefeln** odsířit, odsiřovat

**Abschwemmen** *n* *vod. inž.* odkalování, proplachování

**Absehen** *n* upuštění

**Abseilen** *n* lanování

**abseilen** spustit po laně

**Abseilung** *f* lanování

**Abseite** *f* **1.** *arch.* boční trakt (kostela) **2.** *stav.* boční stěna **3.** *text.* levá strana (tkaniny)

**absenden (Güter npl)** odeslat, poslat (zboží)

**Absender** *m* odesílatel

**Absendetermin** *m* termín odeslání

**Absengen** *n* *des Bodens* ožeh půdy

**Absenken** *n* spouštění potrubí

**absenken** snižovat hladinu

**Absenker** *m* hřízenec, odkopek

**Absenkgeschwindigkeit** *f* *hutn.* rychlost vytékání stálého proudu (liti)

**Absenk-und-Hebe-Anlage** *f* *lod'* zvedací a spouštěcí zařízení

**Absenkung** *f* **1.** *geol.* deprese, sedání **2.** *horn.* spuštění, snížení (např. stropu) **3.** *stav.* pokles, zapuštění (nadloží, povrchu)

**Absenkungs/diagramm** *n* diagram poklesu ■ **~faktor** *m* *nukl.* součinitel fluktuační ■ **~trichter** *m* *geol.* depresní kužel ■ **~verhältnis** *n* *nukl.* součinitel poklesu

**Absetz/anlage** *f* *vod. inž.* sběrač kalu, sedimentační zařízení

■ **~apparat** *m* *chem.* sedimentační přístroj, separátor

■ **~apparat** *m*, **diskontinuierlicher** *chem.* periodická usazovací nádrž (s přerušovanou činností) ■ **~apparat** *m*, **kontinuierlicher** kontinuální sedimentační přístroj

**absetzbar** *ek.* jdoucí na odbytu, prodejny; odečitatelný (z daní)

**Absetz/barkeit** *f* *ek.* odečitatelnost (z daní), prodejnost

■ **~becken** *n* sedimentační nádrž, usazovací nádrž ■ **~behälter** *m* *chem.* usazovací nádrž, sedimentační nádrž

■ **~bogen** *m* sifón (tvar trubky)

**Absetzen** *n* **1.** odstavování **2.** *ek.* odpis, sesazení, zrušení **3.** *let.* vysazení (výsadku) **4.** *tvář.* osazování (kovářská operace)

**absetzen** odepsat, odečíst (z daní), prodát, sesadit (např. z funkce), stáhnout (např. z programu)

**Absetzer** *m* **1.** *horn.* zakladač, kombajn pro zakládání **2.** *let.* výsadkový letoun

**Absetz/geschwindigkeit** *f* **1.** rychlost sedimentace, rychlost usazování **2.** *let.* rychlost přiblížení se zemi ■ **~glas** *n* *san.* usazovací skřítko ■ **~grube** *f* kalová jáma ■ **~kammer** *f* usazovací komora ■ **~säge** *f* osazovačka (rámová stolařská pila) ■ **~schleuder** *f* sedimentační odstředivka ■ **~teich** *m* *san.* akumulační nádrž, usazovací zařízení

**Absetzung** *f* **für Abnutzung (AfA)** *f* odpis (snížení hodnoty investičního majetku z důvodu opotřebení) ■ **~, gestörte** *chem.* chybné usazování, vadná sedimentace

**Absetz/verhinderungsmittel** *n* prostředek proti usazování se ■ **~wagen** *m* nakládací vozík, vozík na navážení suroviny (v cihelně) ■ **~wirkung** *f* *san.* účinek čření (vody) ■ **~zeit**

*f* el. doba usazování ▪ *~zentrifuge* *f* sedimentační odstředivka  
**Absicherung** *f* el. jištění (např. obvodů proti přetížení), zajištění ▪ *~der Forderung* zajištění pohledávky  
**Absicht** *f* úmysl, záměr  
**absichtlich** úmyslný, záměrný  
**absieben** *n* des Planktons *ryb.* třídění planktonu, „prose-  
 vání“ planktonu  
**absieben** prosevat, odsávat  
**Absinkbewegung** *f* spad, klesání rmutu (v kapalině)  
**Absinken** *n* pokles (např. teploty)  
**absinken** klesat, poklesnout, snížit  
**Absinth** *m* bot. pelyněk pravý  
**Absitzgefäß** *n* lab. odkalovací nádoba, usazovací nádoba  
**Absolut/betrag** *m* absolutní částka ▪ *~fehler* *m* metrol. absolutní chyba ▪ *~messung* *f* absolutní měření ▪ *~wert* *m* mat. absolutní hodnota  
**Absonderung** *f* 1. oddělení, odloučení, vytržení 2. ek. vyčlenění (části majetku z konkurzní podstaty) 3. petr. odlučnost (horniny) ▪ *~kubische petr.* kubická oddělitelnost, kvádrová odlučnost ▪ *~kugelige petr.* kulová odlučnost, sférická oddělitelnost ▪ *~plattige petr.* deskové dělení, destičkové oddělování ▪ *~quaderförmige petr.* kvádrové dělení, oddělování po kvádrech ▪ *~säulenförmige petr.* prizmatická oddělitelnost (horniny), sloupová odlučnost ▪ *~unregelmäßige petr.* nepravidelné oddělení, nepravidelná separace  
**absonnig** neosluněný, odkloněný od slunce  
**Absorbat** *n* absorbát, absorbovaná substance  
**Absorbens** *n* absorbent, absorpční činidlo  
**Absorber** *m* absorbér, pohlcovač (zařízení) ▪ *~stab* *n* nukl. řídicí tyč ▪ *~sumpf* *m* absorpční kalojem ▪ *~turm* *m* absorpční věž  
**absorbieren** absorbovat, pohlcovat  
**Absorption** *f* absorpce, pohlcení ▪ *~exponentielle nukl.* exponenciální absorpce  
**Absorptionsdämpfer** *m* mot. absorpční tlumič, tlumič s pohlcováním ▪ *~fähigkeit* *f* absorpční schopnost ▪ *~faktor* *m* rad. logaritmický činitel absorpce ▪ *~faktor* *m*, *akustischer* akustický absorpční činitel, akustický absorpční faktor ▪ *~feuchtemessgerät* *n* absorpční hygrometr ▪ *~frequenzmesser* *m* 1. měřicí přístroj četnosti absorpce 2. rad. rezonanční měřicí přístroj ▪ *~gefäß* *n* lab. absorpční nádoba ▪ *~grad* *m* činitel pohlcení ▪ *~kante* *m* fyz. hrana absorpčního spektra ▪ *~kolonne* *f* absorpční kolona, věžový absorbér ▪ *~kreislauf* *m* sací okruh ▪ *~kühlschrank* *m* absorpční chladnička ▪ *~kurve* *f* absorpční křivka, absorpční signál (magnetické rezonance) ▪ *~lösung* *f* absorpční roztok ▪ *~mittel* *n* absorpční prostředek, absorbent ▪ *~prinzip* *n* absorpční princip ▪ *~querschnitt* *m* nukl. absorpční průřez ▪ *~schwund* *m* rad. zánik absorpce ▪ *~stoff* *m* absorbent, pohlcující látka ▪ *~vermögen* *n* činitel pohlcení, schopnost absorpce ▪ *~zahl* *f* součinitel absorpce, součinitel poklesu proměnné  
**Absorptiv** *n* absorbát, pohlcená substance  
**Abspaltung** *f* oddělení, odloupení, odstěpení  
**Abspann/abschnitt** *m* el. rozpětí úseku, rozvor (sloupů elektrického vedení) ▪ *~armatur* *f* kotevní armatura ▪ *~aufhängung* *f* kotevní závěs ▪ *~bindung* *f* tel. kotvové upnutí ▪ *~bund* *m* el. zakotvení (úchyty)  
**abspannen** 1. odepnout (např. upnutý výrobek), uvolnit 2. stav. kotvit, upevnit  
**Abspanner** *m* ochranný odpor; přístroj snižující napětí  
**Abspannfestpunkt** *m* stav. bod zakotvení, podpěrný bod ▪ *~gerüst* *n* kotevní opěra ▪ *~gewicht* *n* napínací závaží ▪ *~kette* *f* energ. kotevní řetěz ▪ *~klemme* *f* el. kotevní svorka ▪ *~konsole* *f* kotevní konzola ▪ *~rolle* *f* el. kotevní kládka, kotevní kladička ▪ *~seil* *n* kotevní lano ▪ *~stange*

*f* el. kotevní tyč ▪ *~strecke* *f* úsek napínání ▪ *~stütze* *f* kotevní podpěra ▪ *~stützpunkt* *m* napínací opěrný bod  
**Abspannung** *f* snižení napětí (v transformátoru)  
**Absperr/armatur** *f* uzavírací armatura ▪ *~einrichtung* *f* přehrazující zařízení, uzavírací zařízení  
**absperren** přehradit, přerušit, uzavřít, zablokovat  
**Absperren** *n* překližování  
**Absperr/flüssigkeit** *f* uzavírací kapalina ▪ *~furnier* *n* dřev. překližovací díla ▪ *~geländer* *n* st. sil. bariéra, uzavírací zábradlí ▪ *~holz* *n* dřevěná závora ▪ *~leuchte* *f* st. sil. uzavírací světlo, světlo nedovolující vjezd ▪ *~mittel* *n* povl. izolační základ, mezivrstva ▪ *~schieber* *m* uzavírací závora, uzavírací šoupátko (např. potrubí) ▪ *~schütze* *f* vod.inž. havarijní uzávěr, ochranná závora  
**Absperrung** *f* uzavírání, zahrazení ▪ *~des Gebiets* uzavření, uzavírka  
**Absperrungssystem** *n* ochrannářský systém, protekcionismus  
**Absperr/ventil** *n* šoupě, uzávěrový ventil ▪ *~vorrichtung* *f* 1. uzavírací zařízení, závěrné zařízení (např. v potrubí) 2. vod. inž. uzavírka  
**Abspiegelung** *f* opt. odraz (světla)  
**Abspielen** *n* elakust. odečítání (zvukového záznamu), reprodukce (nahrávky)  
**absplitttern** odloupávat; opryskávat  
**Abprache** *f* dohoda, ujednání, úmluva  
**Abpranzsäge** *f* strojní ocsaka (pila)  
**abspreizen** stav. rozepřít, rozírat  
**Abspringen** *n* 1. odpryskávání, odlupování (povlaků) 2. inf. odkok  
**Abspritzen** *n* 1. sloupání se (povrchu) 2. lab. ostříkování  
**Abspritz/stand** *m* místo proudového omývání (např. kolejového parku) ▪ *~vorrichtung* *f* kropicí zařízení  
**Abspülen** *n* der Form *slév.* omývání formy, oplach formy  
**abspulen** odvíjet z cívky  
**abspülen** oplachovat, splachovat  
**abstammen** pocházet (od někoho, něčeho)  
**Abstammung** *f* původ  
**Abstammungskoeffizient** *m* fyz. genealogický koeficient ▪ *~selektion* *f* selekce podle původu (rodokmenová)  
**Abstand** *m* 1. interval, mezer, odstup, vzdálenost 2. rozdíl ▪ *~zahlen* zaplatit odpustně ▪ *~buchse* *f* rozpěrné pouzdro ▪ *~halter* *m* rozpěrka ▪ *~rohr* *n* distanční trubka  
**Abstands/halter** *m* stav. rozpěrka, rozpěrný držák ▪ *~lineal* *n* geod. distanční pravítko (např. v autografii) ▪ *~rad* *n* geod. kolečko na měření vzdálenosti ▪ *~ring* *m* stroj. rozpěrný kroužek, distanční kroužek ▪ *~zünder* *m* zbroj. dálkový zapalovač  
**Abstapel/automat** *m* dřev. rozebírací automat ▪ *~einrichtung* *f* dřev. rozebíračí hrání  
**abstapeln** dřev. rozebírat hrání  
**Abstäubung** *f* povl. odprašování, zbavování prachu  
**Abstechen** *n* 1. hutn. odpich, vypouštění (kovu nebo strusky) 2. trísk. obr. rozpichování (na soustruhu), upichování  
**Abstechmeißel** *m* trísk. obr. upichovák, upichovací soustružnický nůž  
**abstecken** ohraničit, vymezit, vytyčit (staveniště), vytyčovat, vyznačit  
**Absteckung** *f* vytyčení (trasy v terénu)  
**Absteckungs/linie** *f* trasa, vytyčovací linie ▪ *~pfahl* *m* 1. geod. vytyčovací kolík 2. žel. trasový kolík  
**Abstehen** *n* 1. skl. odstát, sejít (sklovinu) 2. odstavení, uklidnění (např. kovu)  
**absteifen** 1. stav. podepřít, rozepřít 2. vyztužit, vypažit  
**Absteifung** *f* podpěra, výztuha, rozpěření  
**Absteifungsgerüst** *n* podpěrné lešení  
**absteigen** sestoupit  
**absteigend** sestupný

**abstellen** *1.* uzavřít, vypnout, zastavit (např. stroj) *2.* odstavit *3. st. sil.* zaparkovat (auto)  
**Abstellen** *n 1.* vypnutí, zastavení (např. stroje) *2.* odstavení *3. st. sil.* zaparkování (auta)  
**Abstellfläche** *f* parkovací plocha ■ **~gleis** *n žel.* odstavná kolej ■ **~hahn** *m* uzavírací kohout ■ **~hebel** *m stroj.* vypínací páka ■ **~platz** *m* odstavná plocha ■ **~raum** *m* parkovací prostor ■ **~stab** *m nukl.* bezpečnostní tyč (v reaktoru) ■ **~streifen** *m st. sil.* odstavný pruh ■ **~taste** *f* vypínací tlačítko ■ **~zeit** *f* odstavná doba  
**abstempeln** okolkovat, orazítkovat  
**Abstempelung** *f* okolkování, orazítkování  
**Absteppautomat** *m čal.* prošívací automat  
**absterben** odumřít, uschnout  
**Absterben** *n* odumírání, odumření, uhynutí  
**Absterben der Brut** *ryb.* odumírání plůdku, úhyn plůdku  
**Abstich** *m hutn. 1.* odpich (např. pece) *2.* odpichový otvor ■ **~bühne** *f hutn.* odpichovací plošina ■ **~haltbarkeit** *f hutn.* trvanlivost (např. konvertoru) ■ **~loch** *n hutn.* odpichový otvor ■ **~rinne** *f hutn.* odpichovací koryto  
**Abstimm/anzeiger** *m rad.* ukazatel (vy)ladění ■ **~auftrag** *m* příkaz k odsouhlasení ■ **~diode** *f elektron.* ladič dioda  
**abstimmen** *1.* doladit, doregulovat, naladit *2. rad.* doladit, vyladit *3. (über etw.)* hlasovat (o čem), odhlasovat  
**Abstimmer** *m 1. rad.* ladič knoflík, ladič zařízení *2. st. sil.* odstavný pruh  
**Abstimm/glimmröhre** *fel.* doutnavkové ladění ■ **~knopf** *m rad.* ladič knoflík ■ **~kondensator** *m rad.* ladič kondenzátor ■ **~konto** *n ek.* kontrolní účet ■ **~kreis** *m rad.* ladič obvod, ladič okruh ■ **~schaltung** *rad.* doladňovací obvod (antény) ■ **~schleife** *f rad.* ladič smyčka  
**Abstimmungscomputer** *m* počítač vyhodnocující hlasování ■ **~ergebnis** *n* výsledek hlasování ■ **~fehler** *m geod.* chyba justování (např. měřicího přístroje) ■ **~vierpol** *m rad.* ladič čtyřpól  
**Abstimverstärker** *m el.* ladič zesilovač, selektivní zesilovač  
**abstoppen** zastavit (chod stroje)  
**Abstoßelektrode** *felektron.* odrazová elektroda (klystronu), reflektor  
**abstoßen** (Aktien) odprodat (akcie), zbavit se (akcií)  
**abstoßen** *1.* odpíchnutí; sražení (hran), zkosení *2. stav.* očistit, seškrabat *3. vod. transp.* odrazit *4. ek.* odprodat, zbavit se  
**Abstoßring** *m* kruh kulečnicku ■ **~wasser** *n* odpuzovaná voda  
**abstrahlen** sálat, vyzařovat; otryskávat (proudem písku)  
**Abstrahlung** *f* fyz. vyzařování, emise; otryskání (pískem)  
**abstreben** *stav.* vyztužit rozpěrami  
**Abstrebung** *f* ztužení vzpěradly  
**Abstreck/grad** *m tvár.* součinitel zúžení stěny, součinitel prodloužení ■ **~ziehen** *n* tažení s válcováním  
**Abstreich/bohle** *f st. sil.* fošna na stahování, rovnací fošna ■ **~bürste** *f polygr.* sbírací kartáč, sbírací štětec (prachu z papíru) ■ **~eisen** *n slév.* stěrák (hmoty)  
**Abstreichen** *n ryb.* výtěr ryb  
**Abstreicher** *m* stěrák, stěrač, škrabák  
**Abstreich/holz** *n st. sil.* stěrák (dřevěný), škrabák ■ **~walze** *f text.* vyrovnávací válec  
**Abstreifen** *n 1. hutn.* sbírání strusky, stahování strusky *2. nukl.* stripování *3. stav. inž.* stírání  
**abstreifen** stírat  
**Abstreifer** *m 1.* sběrač, shazovač, stěrač *2. chem.* odlučovač plynů, stripovací kolona *3. hutn.* jeřáb ke stahování kokil *4. zbroj.* vyhazovač  
**Abstreuen** *n st. sil.* posyp (pískem aj.)  
**Abstrich** *m 1. ek.* škrt *2. hutn.* stěr  
**Abströmdruck** *m* tlak vystupujícího vzduchu

**abströmen** odtékat  
**Abströmgehäuse** *n* výstupní část skříně  
**abstufen** *1.* odstupňovat, stínovat (barvy) *2. stav.* tvořit stupně *3. tvár.* vytvářet osazení  
**abstumpfen** *1.* otupit, ztupit *2. chem.* neutralizovat *3. polygr.* ztemnit, ztmavit (barvu)  
**Absturz** *m 1.* zřícení se (z velké výšky) *2. san.* přepadová nádrž *3. vod. inž.* přepad, skluz (na stoce) ■ **~eines Flugzeugs** zřícení letadla ■ **~bauwerk** *n vod. inž.* nádrž ■ **~schacht** *m vod. inž.* kaskádová šachta  
**abstützen** opírat, podepírat, vyztužit  
**Abstützung** *f* podepření, výdřeva  
**Abstützungspratte** *f* podpěrná patka  
**Absuchen** *n* ohledávání (např. radarové terénu) ■ **~, kreisförmiges** okružní obhlídka ■ **~, rotierendes** *rad.* vyhledávání rotačním přejížděním ■ **~, schraubenförmiges** *rad.* šroubovicové prozkoumávání  
**absuchen** prohledávat  
**Absud** *m farm.* odvar, vývar  
**Absüßen** *n 1.* promývání (výsladu) *2. cukr.* vyslazování  
**Absüßwasser** *n* cukr. výsladová voda  
**Abszisse** *f mat.* abscisa, úsečka, první souřadnice  
**Abt.** (= *Abteilung*) *f* díl, oddělení, oddíl  
**abtakeln** *lod.* takelovat  
**abtasten** *1.* dotýkat se *2. aut.* zkoušet, vzorkovat *3. elakust.* vzorkovat (signál) *4. inf.* odečítat *5. metrol.* snímat, rozkládat *6. rad.* vyhledávat, rozlišovat *7. TV* vyhledávat obraz  
**Abtaster** *m 1.* snímací zařízení, snímač *2. elakust.* rameno s adaptérem *3. inf.* odcítací mechanismus, snímací mechanismus ■ **~kopf** *m elakust., inf.* adaptér  
**Abtast/folge** *f TV* sled volby, pořadí volby ■ **~fühler** *m tel.* rozlišovací čidlo ■ **~geschwindigkeit** *f TV* rozkladová rychlost, snímací rychlost ■ **~laser** *m elektron.* laserové čidlo ■ **~nadel** *f elakust.* jehla přenosky ■ **~oszillograph** *m elektron.* stroboskopický oscilograf ■ **~strahl** *m TV* snímací paprsek  
**Abtastung** *f, magnetische* magnetické snímání ■ **~, spiralförmige** spirálové snímání ■ **~, zeilenweise** *TV* řádková volba (částí obrazu) ■ **~, zeitliche** *tel.* časové vzorkování (signálu, zprávy), měření v diskrétním čase  
**Abtauen** *n chlad.* rozmrazování, odtávání  
**Abtauheizung** *fel.* žel. rozmrazování, vyhřívání  
**Abteil** *n žel.* kupé, oddělení, oddíl  
**Abteiler** *m zem.* rozdělovač  
**Abteilung** *f* díl, oddělení, oddíl ■ **~** **Absatz** *m* odbytové oddělení ■ **~** **Finanzen** *fpl* finanční oddělení ■ **~** **für Arbeit** oddělení práce ■ **~** **Technologie** *f* oddělení technologie, oddělení hlavního technologa ■ **~, wasserdichte** vodotěsný úsek  
**Abteilungs/gewerkschaftsleitung** *f* oddělení vedení odborů ■ **~kosten** *pl* střediskové náklady ■ **~kostenkalkulation** *f* kalkulace vlastních nákladů výroby ■ **~leiter** *m* vedoucí provozu (oddělení) ■ **~leitersitzung** *f* porada vedoucích provozu ■ **~organisation** *f* organizace oddělení ■ **~querschlag** *m horn.* oddělení překopu ■ **~zeichen** *n st. sil.* značka vzdálenosti (stometrová, kilometrová)  
**abteufen** *horn.* hloubit (jámu), vyhlubovat  
**abtönen** tónovat  
**Abtönen** *n* barv. pigment, tónovací barva  
**Abtön/farbe** *f* tónovací barva ■ **~paste** *f* barv. pigment, tónovací barva  
**Abtönung** *f* tónování  
**Abtrag** *m* hloub. výkop, zemní zářez  
**Abtragen** *n* odkopávání, vybírání (zeminy), bourání ■ **~, chemisches** chemické leptání  
**Abtragung** *f 1.* bourání, demolice, úběr (např. kovu při obrábění) *2. ek.* splacení, přenesení *3. geol.* eroze, sejmnutí

(ornice)  
**Abtragungsgeschwindigkeit** *f* korozní rychlost (vyjádřená úbytkem materiálu)  
**Abtransport** *m* odsun, odvoz  
**abtreiben** 1. *hutn.* kupelovat (kov), rafinovat, shánět 2. *chem.* oddestilovat, odhánět  
**Abtreiben** *n* 1. *hutn.* kupelace 2. *chem.* odhánění, oddestilování  
**Abtrennen** *n* 1. odpojení, odloučení 2. *slév.* oddělení, separování 3. *telef.* rozpojení  
**Abtrennung** *f* odlučování, separace ■ ~ **eines Verfahrens** oddělení řízení  
**Abtrepfung** *f* 1. *arch.* stupně, schodky (např. štitové stěny) 2. *stav.* ubíhající zdivo, odstupňování (zdíva) 3. odstupňování fundamentu  
**Abtrieb** *m* 1. *aero.* pokles nosné síly 2. *chem.* oddestilování, destilát 3. *stroj.* přerušení provozu; výstup, výsledný člen (převodu)  
**Abtriebs/achse** *f* *stroj.* výstupní hřídel ■ ~ **gerade** *f* *chem.* pracovní čára odháněcí části (kolony) ■ ~ **nutzung** *f* mytí těžba ■ ~ **teil** *n* destilační část (rektifikační kolony)  
**Abtritt** *f* 1. *let.* úhel vybočení 2. *vod. transp.* drift, vybočení  
**Abtritt/messer** *m* *let.* měřidlo znosu, derivometr ■ ~ **winkel** *m* *let.* úhel znosu  
**abtrocknen** osušit, vysušit  
**Abtrocknung** *f* osušení, vysušení  
**Abtrommeln** *n* odvíjení (kabelu)  
**Abtropfhecke** *f* odkapový roh, odkapávací roh  
**Abtropfen** *n* odkapávání, skápnutí  
**abtropfen** odkapat  
**Abtropf/kante** *f* odkapávací hrana ■ ~ **nut** *f* odkapávací drážka ■ ~ **prüfung** *f* odkapávací test ■ ~ **schale** *f* odkapávací miska  
**Abura** *n* abura  
**Abwachsteich** *m* *ryb.* hlavní rybník  
**abwägen** odvažovat, uvážít (něco), vážit, zvážít  
**Abwälzbearbeitung** *f* *trísk.* obr. obrábění válcováním  
**Abwälzen** *n* odvalování (vzájemné otáčení se po sobě)  
**Abwälzfräser** *m* *nář.* odvalovací fréza  
**Abwalz/grad** *m* *tvář.* stupeň válcování ■ ~ **pressen** *n* *tvář.* lisování válcováním, odvalovací lisování  
**Abwalzung** *f* *st.* sil. válcování  
**Abwärme** *f* odpadní teplo ■ ~ **anlage** *f* zařízení na využití odpadního tepla ■ ~ **dampfturbine** *f* turbína na výfukovou páru ■ ~ **kammer** *f* regenerační komora ■ ~ **kessel** *m* spalínový kotel ■ ~ **nutzung** *f* využívání odpadního tepla ■ ~ **verlust** *m* ztráta odpadním teplem ■ ~ **verwerter** *m* ekonomizér  
**Abwärts/bewegung** *f* pohyb dolů ■ ~ **fräsen** *n* *trísk.* obr. souběžné frézování ■ ~ **hub** *m* *stroj.* sestupný pohyb pístu  
**Abwasch/mittel** *npl* *chem.* mycí prostředky, prací prostředky ■ ~ **raum** *m* umývárna ■ ~ **trog** *m* *san.* mycí žlab  
**Abwasser** *n* odpadní voda, splašky ■ ~, **häusliches** *san.* domovní odpadní vody ■ ~, **saures** *san.* kyselé odpadní vody, agresivní odpadní vody (obsahující volný kyslík uhlíčí) ■ ~ **abführung** *f* odvod odpadních vod ■ ~ **anfall** *m* *san.* množství odpadních vod (vyjádřené v jednotce objemu za čas) ■ ~ **anlage** *f* čistírna odpadních vod ■ ~ **aufbereitung** *f* úprava odpadních vod ■ ~ **aufbereitungsanlage** *f* *energ.* zařízení na čištění odpadních vod ■ ~ **behandlung** *f* *san.* úprava odpadních vod ■ ~ **beleungsanlage** *f* aktivací čistírna odpadních vod ■ ~ **belüftung** *f* *san.* provzdušnění odpadních vod ■ ~ **beseitigung** *f* *san.* odvádění odpadních vod ■ ~ **beseitigungsanlage** *f* čistírna odpadních vod ■ ~ **chlörung** *f* *san.* chlorování odpadních vod ■ ~ **entgiftung** *f* *san.* zbavení odpadních vod škodlivin (jedovatých) ■ ~ **entsorgung** *f* likvidace odpadních vod ■ ~ **erfassung**

*f* shromažďování odpadních vod ■ ~ **faulraum** *m* *san.* biologický septik ■ ~ **filtration** *f* filtrace odpadních vod ■ ~ **fischteich** *m* *ryb.* biologický rybník, využívající odpadní vody k chovu ryb ■ ~ **geld** *n* stočné ■ ~ **kanal** *m* *san.* odpadní kanál, stoka ■ ~ **kanalisation** *f* splašková kanalizace ■ ~ **kläranlage** *f* *san.* čistírna odpadních vod ■ ~ **kreislauf** *m* oběh odpadních vod ■ ~ **last** *f* *san.* zatížení odpadními vodami (např. řeky) ■ ~ **lauf** *m* stoka ■ ~ **leitung** *f* kanalizace ■ ~ **pumpe** *f* *san.* čerpadlo odpadních vod, kanalizační čerpadlo ■ ~ **reinigung** *f* *san.* čistění odpadních vod ■ ~ **reinigung** *f*, **biologische** *san.* biologické čistění toků ■ ~ **reinigung** *f*, **physikalisch-chemische** fyzikálně chemické čistění odpadních vod ■ ~ **rinne** *f* odpadní stoka ■ ~ **sammeltank** *m* sběrná nádrž na odpadní vodu ■ ~ **sammler** *m* sběrač odpadních vod ■ ~ **teich** *m* *san.* stabilizační nádrž, biologický rybník, rybník k akumulaci odpadních vod ■ ~ **verregnung** *f* *san.* zavlažování odpadními vodami rozstřikem ■ ~ **verrieselung** *f* *san.* zavlažování odpadními vodami, podmokem ■ ~ **verwertung** *f* *san.* využití odpadních vod ■ ~ **vorreinigung** *f* předčišťování odpadních vod  
**Abwehr** *f* obrana; odvrácení ■ ~ **der drohenden Gefahr** odvrácení hrozícího nebezpečí ■ ~, **biologische** biologická obrana ■ ~, **mechanische** mechanická obrana ■ ~, **technische** technická obrana ■ ~ **mittel** *n* *zem.* ochranný prostředek, odpuzující prostředek (proti hmyzu) ■ ~ **reaktion** *f* obranná reakce ■ ~ **zoll** *m* ochranné clo  
**abweichen (von Vertragsbedingungen)** odchýlit se (od smluvních podmínek)  
**abweichen** lišit se, odchylkovat se, odchýlit se (např. od smluvních podmínek), odklonit se  
**Abweichung** *f* 1. *mat.* polární úhel (u polárních souřadnic) 2. *metrol.* odchylka, odklon ■ ~, **mittlere metrol.** střední odchylka ■ ~, **mittlere quadratische** *mat.* střední kvadratická odchylka ■ ~, **seitliche** *geod.* příčný posun, příčná porucha  
**Abweichungs/frequenzgang** *m* *aut.* charakteristika četnosti ■ ~ **kompas** *m* *lod.* azimutový kompas ■ ~ **verhältnis** *n* *aut.* odchylková transmitance, poměr odchylek ■ ~ **wert** *m* hodnota odchylky  
**abweiden** spást  
**abweisen (z. B. einen Antrag)** odmítnout, zamítnout (např. žádost)  
**Abweiser** *m* 1. *stav.* nárazník křídel dveří 2. *zbroj.* vyhazovač  
**Abweis/sichter** *m* *stroj.* třídič, rozdružovač ■ ~ **stein** *m* *st.* *sil.* patník  
**abwerfen** *ek.* přinášet (zisk), vynášet  
**Abwerfer** *m* *tvář.* vyhazovač (např. výstřiku)  
**ab Werk** *ek.* loko výrobce, z místa výroby  
**abwerten** devalvovat, snížit hodnotu, znehodnotit  
**Abwertung** *f* devalvace, snížení hodnoty, znehodnocení  
**Abwertungskennziffer** *f* ukazatel znehodnocení  
**abwesend** nepřítomný  
**abwetzen** nabrousit, obtáhnout (ostří)  
**Abwickel/bock** *m* *stroj.* odvíječka, odvíjecí stojan (cívek) ■ ~ **haspel** *f* *stroj.* odvíjecí kolovrátek, odvíjecí vrátek ■ ~ **magazin** *n* odvíjecí zásobník ■ ~ **maschine** *f* *stroj.* převíječka drátu  
**abwickeln** likvidovat, provádět, realizovat, uzavřít ■ ~ **ein Geschäft** uzavřít obchod ■ ~ **ein Projekt** realizovat projekt  
**Abwickel/spule** *f* *kin.* odvíjecí cívka ■ ~ **trommel** *f* odvíjecí buben ■ ~ **vorrichtung** *f* odvíjecí zařízení  
**Abwickler** *m* 1. *hutn.* odvíječka 2. *ek.* likvidátor  
**Abwicklung** *f* 1. odvíjení, rozvíjení 2. *ek.* likvidace, provedení, realizace, zpracování 3. *mat.* rozvinutí (plochy) ■ ~ **eines Auftrags** vyřízení zakázky ■ ~ **von Geschäften** uzavírání obchodů  
**abwiegen** 1. odvážit, zvážít (zboží) 2. *hodin.* vyvažovat

**Abwind** *m meteor.* klesavý vzdušný proud, sráz ■ **~geschwindigkeit** *f aéro.* srázová rychlost, rychlost po větru  
**abwracken** *demontovat, rozdělovat* (vraky vozidel), dát do šrotu, sešrotovat

**abwürgen** *ukrotit* (šroub)

**Abwurf** *m let.* shoz, shazování ■ **~band** *n* shazovací pás, vysypávací pás ■ **~schacht** *m* odpadová šachta ■ **~wagen** *m* překlápečí vozík; shazovací vozík (u transportéru)

**abyssisch** *geol.* abysální

**abzählbar** *mat.* odpočítatelný, spočítatelný

**abzählen** *odečíst, odpočítat, spočítat*

**abzahlen** *platit ve splátkách, splatit*

**Abzählmaschine** *f* čítačí stroj

**Abzahlung** *f* platba ve splátkách, splátka ■ **~von Schulden** splácení dluhů

**Abzahlungsdarlehen** *n* splátková půjčka

**Abzahlen** *n dřev.* hrubé strouhání, odírání

**abzapfen** *odčerpát*

**Abzapfhahn** *m* odčerpávací kohout

**Abzeichensystem** *m zem.* značkový klíč

**Abzeichnung** *f výkr.* kopie, obkreslení

**Abziehhad** *n I.* barv. odbarvovací lázeň, snímací lázeň 2. *povl.* lázeň pro odstranění povlaku

**abziehen** *I. anat.* abdukovat, odtáhnout, odtahovat 2. *čal.* odvíjet 3. *dřev.* obtáhnout (na brousku), ohoblovat (prkno), srazit (lesk)

**Abziehen** *n I.* sejmutí, stáhnutí (např. kola z hřídele) 2. *anat.* abdukce 3. *barv.* odbarvení 4. *dřev.* orovnávání, srovnávání 5. *nář.* dokončovací ostření, doostřování očílkou, vyhlazení ostří 6. *potr.* přečerpávání (např. piva) 7. *slév.* stahování (strusky) 8. *stav.* přetírání, zatírání 9. *text.* smekání (plných cívek) 10. *zbroj.* odpálení, spuštění kohoutku 11. *odečení, srážka* (z ceny)

**Abzieher** *m* obtahovač, stahovák; *anat.* abduktor

**Abziehlkernkasten** *m slév.* obtahovací jaderník ■ **~klinge** *f dřev.* hladicí nůž ■ **~lack** *m povl.* lak pro dočasnou ochranu ■ **~presse** *f polygr.* výtisk pro korekturu ■ **~stein** *m* obtahovací brousek, očílka ■ **~vorrichtung** *f stroj.* stahovák, stahovací přípravek (např. na valivá ložiska) ■ **~werkzeug** *n dřev.* orovnávač (brusných kotoučů) ■ **~zange** *f* kleště na stahování izolace

**abzimmern** *dřev.* otesat

**Abzug** *m I.* odtah, odvedení, odvod, výlet 2. *otisk, kopie* 3. *kukr.* odtah (sirupu) 4. *chem. vlák.* tažení vlákna 5. *ek.* sleva (z ceny), srážka (ze mzdy) 6. *inf.* výpis 7. *lab.* digestoř, odtah 8. *hutn.* stěr (vrstva znečištění atd. na povrchu tavených kovů) 9. *stroj.* vytažení, vytahování 10. *text.* smekání, smek ■ **~über Kopf** odtah (vlákna) přes hlavu (cívky) ■ **~vom Lohn** srážka ze mzdy

**Abzugsaggregat** *n chem. vl.* navíječka, odtahový agregát ■ **~band** *n* ladicí pásmo (pásmového vysílače) ■ **~bühne** *f horn.* vyrovnávací plošina ■ **~dampf** *m* odváděná pára ■ **~fähigkeit** *f od(e)čitelnost* ■ **~gerät** *n* přístroj na odvíjení drátu (z role) ■ **~geschwindigkeit** *f chem. vl.* rychlost tažení vlákna ■ **~haube** *f* odtahovací hubice (laboratorní) ■ **~kammer** *f* odtahová komora ■ **~kratze** *f text.* obtahové hřeblo ■ **~raupe** *f stroj.* housenkový výtah ■ **~ring** *m let.* uvolňovací úchyt (padáku) ■ **~scheibe** *f stroj.* vyťahovací kolo ■ **~schränk** *m lab.* odtah, digestoř ■ **~steuer** *f* srážková daň ■ **~temperatur** *f* výstupní teplota ■ **~vorrichtung** *f zbr.* spouštěcí mechanismus ■ **~walze** *f text.* odtahový válec

**Abzweig** *m* obor odvětví; odbočka ■ **~, doppelter** dvojitá odbočka ■ **~, einfacher** jednoduchá odbočka ■ **~, schräger** šikmá odbočka ■ **~bahn** *f* odbočná trať ■ **~brunnen** *m* rozdělovací studna (vodovodní) ■ **~dose** *f el.* krabicová odbočnice

**abzweigen** *odbočit, vyčlenit*

**Abzweig/kabel** *n* odbočný kabel ■ **~klemme** *fel.* odbočovací svorka ■ **~leitung** *f* odbočné potrubí, odbočné vedení ■ **~leitung** *f zum Zähler* odbočka k elektroměru ■ **~mast** *m el.* odbočný stožár, odbočkový sloup ■ **~muffe** *fel.* odbočná spojka, odbočovací (kabelová) spojka ■ **~schalter** *m el.* odbočkový vypínač, vypínač s odbočkou ■ **~schaltung** *fel.* odbočkový okruh ■ **~stecker** *m el.* rozdvojka ■ **~stelle** *f I. st. sil.* odbočka 2. *rad.* odbočná stanice (radiové linky) 3. *žel.* výhybka ■ **~stromkreis** *m* odbočný proudový okruh ■ **~stutzen** *m* nátrubek

**Abzweigung** *f* odbočka, odbočení ■ **~für einen bestimmten Zweck** vyčlenění na určitý účel

**Abzweigungsgraben** *m* svodnice, stoka

**a/c** (= **account** = **Konto** *n*) účet

**Acanthus** *m arch.* akant (ornament)

**Acetal** *n chem. I.* acetal 2. dietylacetát

**Acetaldehyd** *m chem.* acetaldehyd, etanal

**Acetat** *n I. chem.* octan 2. *chem. vl.* acetátové vlákno (zažitý název)

**Acetator** *m* acetátor

**Aceton** *n chem.* aceton

**Acetophenon** *n chem.* acetofenon

**Acetyl** *n chem.* acetyl

**Acetyl/benzol** *n chem.* acetylbenzol ■ **~cellulose** *f chem.* acetátová celulóza, acetylcelulóza

**Acetylen** *n chem.* acetylen ■ **~Phenolharz** *n plast.* acetylenfenolová pryskyřice ■ **~Sauerstoffbrenner** *m* kyslíko-acetylenový hořák

**Acetylierung** *f chem.* acetylování

**Acetylzahl** *f chem.* acetylové číslo

**Achat** *m min.* achát

**Achatstab** *m chem. vl.* achátová tyčka

**Achesongraphit** *m* Achesonův grafit, syntetický grafit, elektrograzit

**Achromasie** *f opt.* achromázie

**Achromat** *m opt.* achromát, achromatický objektív

**achromatisch** *opt.* achromatický

**Achromesie** *f* bezbarvosť

**Achse** *f I. mat. osa* 2. *mot. hřídel* 3. *stroj.* čep, hřídel, náprava, osa 4. *dvoustanný břit (váhy)* ■ **~, einstellbare** *žel.* nastavitelná náprava, přesuvná náprava ■ **~, elektrische** *fyz.* elektrická osa, osa X ■ **~, feststehende** *stálá* náprava ■ **~, freie** *mech.* volná osa (otáčení) ■ **~, große** *mat.* velká osa (např. elipsy) ■ **~, imaginäre** *mat.* imaginární osa ■ **~, mechanische** *kryst.* mechanická osa ■ **~, optische** *opt.* optická osa ■ **~, stabile** *mech.* stabilní osa (otáčení) ■ **~, umlaufende** *stroj.* oběhový hřídel

**Achsel** *f I. anat.* podpaží 2. *bot.* paždí listu 3. *polygr.* kuželka

**Achselnerv** *m anat.* axilární nerv

**Achsel Schlagader** *f anat.* podpažní tepna

**Achselriemen** *m* popruh

**Achsenbild** *n kryst.* osový obraz (interferenční)

**Achsende** *n stroj.* konec hřídele, čep konce hřídele

**Achsen/drehung** *f* konec hřídele, čep otočení os ■ **~fläche** *f mat.* axoid ■ **~gelenk** *n stroj.* hřídelový kloub, osový kloub ■ **~lager** *n stroj.* hřídelové ložisko ■ **~last** *f dopr.* osové zatížení, zatížení na nápravu ■ **~lagerfett** *n* ložiskový (mazací) tuk

**achsenparallel** *opt.* rovnosový, paralelní

**Achsenstand** *m žel.* roztavení náprav

**achsensymmetrisch** *mat.* osově symetrický

**Achsen/verhältnis** *n kryst.* poměr os ■ **~winkel** *m I. mat.* úhel mezi osami, osový úhel 2. *stroj.* úhel vychýlení os

■ **~winkel** *m, optischer* *kryst.* úhel optických os ■ **~zapfen** *m stroj.* čep hřídele

**Achs/fahrmasse** *f žel., mot.* zátěž na nápravu, zátěž na hřídel ■ **~gehäuse** *m mot.* kryt hřídele ■ **~halter** *m I.* držák

nápravy 2. stroj. držák ložiska hřídele

**achsial** osový

**Achs/körper** *m mot.* kryt hřídele ■ **~lager** *n I. stroj.* nápravo-  
vé ložisko 2. *žel.* maznice ■ **~schaft** *m stroj.* náprava, nosný  
hřídel ■ **~schenkel** *m I. mot.* ložiskový čep (klikového hří-  
dele) 2. *stroj.* čep nápravy ■ **~schenkelbolzen** *m mot.* svislý  
čep ■ **~schub** *m stroj.* posuv osy, osová síla ■ **~senke** *f žel.*  
zapuštění nápravy ■ **~stand** *m stroj.* vzdálenost os, rozvor  
náprav ■ **~sturz** *m mot.* vychýlení osy kola ■ **~transport** *m*  
doprava po ose ■ **~trieb** *m pohon* hřídele, hřídelový pohon  
(mechanismus) ■ **~vektor** *m mot.* osový vektor ■ **~welle**  
*f I. mot.* nosný hřídel 2. *žel.* náprava ■ **~winkel** *m mot.*  
osový úhel, úhel mezi osami ■ **~zähler** *m, magnetischer*  
*žel.* magnetické počítadlo náprav ■ **~zähler** *m, optischer*  
*žel.* optické počítadlo náprav ■ **~zapfen** *m stroj.* čep hřídele  
**Acht** *f* osma, osmička ■ **~, liegende** *let.* ležatá osmička  
■ **~, stehende** *let.* stojatá osmička (akrobatická figura)

**Achteck** *m mot.* osmiúhelník

**Achter** *m I. lesn.* osmerák (jelen) 2. *tel.* osmička; osma (os-  
miveslice); dvojité sdružený okruh, superfantom ■ **~deck**  
*n loď.* záďová paluba ■ **~feld** *n rad.* osmipól

**achtern** *loď.* záďový, na zádi

**Achter/schale** *f nukl.* elektronový oktet, oktetová vrstva  
(elektronový obal atomu) ■ **~schaltung** *f el.* osmičkové  
zapojení ■ **~spring** *m loď.* záďová skací plachta ■ **~ver-**  
**seilung** *f tel.* spletení osmi žil (kabelu) ■ **~wieke** *f vod.*  
*inž.* odvodný příkop

**Acht-/Kanal-Lochstreifen** *n* osmistopá děrná páska ■ **~pol**  
*m telefon.* osmipól ■ **~polröhre** *f elektron.* elektronka  
s osmi elektrodami, oktoda

**achtstellig** osmimístný

**acidifizieren** *chem.* kvasit, kyselé štěpit (tuky)

**Acidimetrie** *f chem.* acidimetrie

**Acidität** *f chem.* acidita, kyselost

**Acker** *m zem.* pole, role (zemědělská)

**ackerbar** *zem.* orný

**Acker/bau** *m zem.* zemědělství, orba ■ **~bauwirtschaft** *f*  
zemědělství ■ **~boden** *m zem.* orná půda, ornice ■ **~bohne**  
*f zem.* bob obecný ■ **~buch** *n* pozemková kniha ■ **~bürste**  
*f zem.* prutové brány ■ **~distel** *f bot.* pcháč rolní, pcháč  
oseť ■ **~egge** *f zem.* brány ■ **~erde** *f zem.* ornice ■ **~fläche**  
*f zem.* orná půda ■ **~gare** *f zem.* kyprost půdy ■ **~gerät**  
*n zem.* orné nářadí ■ **~gras** *n bot.* pýr plazivý ■ **~korn**  
*n bot.* pšenice obecná ■ **~krume** *f zem.* ornice, obdělávaná  
vrstva půdy ■ **~mann** *m zem.* rolník ■ **~maschine** *f zem.*  
zemědělský stroj ■ **~minze** *f bot.* máta rolní

**Ackern** *n zem.* orba

**ackern** *zem.* orat

**Acker/schiene** *f zem.* tažná lišta (traktoru) ■ **~schleife** *f zem.*  
smyk ■ **~schlepper** *m zem.* zemědělský tahač ■ **~senf** *m*  
hořčice rolní ■ **~sinau** *m* nepatrlec ■ **~spergel** *m* koleneček  
rolní ■ **~steinsame** *m* kamejka rolní ■ **~striegel** *m roln.*  
síťové brány ■ **~walze** *m zem.* válec

**Acornröhre** *f elektron.* Acornova elektronka

**Acridin** *n chem.* akridin

**Acrolein** *n chem.* akrolein, aldehyd akrylový

**Acryl/kautschuk** *m gum.* akrylový kaučuk ■ **~harze** *npl*  
plast. akrylové pryskyřice ■ **~nitrilkautschuk** *m* nitrinový  
kaučuk ■ **~säure** *f chem.* kyselina akrylová

**Actinium** *chem.* aktinium D, AcD (izotop olova)

**Actinium** *n chem.* aktinium, Ac

**Actinoide** *npl chem.* aktinoidy

**Actinon** *n chem.* aktinon (izotop radonu)

**Actinouran** *n chem.* aktinouran, AcU

**Acylierung** *f chem.* acylování

**ad infinitum** natrvalo, nastálo

**ad libitum** libovolně (u krmiiv)

**ad notam** na vědomí

**ad valorem** *f* ceny, *f* hodnoty

**Adaptation/ der Tiere** *f zem.* adaptace zvířat ■ **~, farbige**  
**chromatische** adaptace (oka) na barvy

**Adapter** *m I. elakust.* adaptér 2. *fot.* adaptér 3. *inf.* mezičlen  
4. *kosm.* adaptér

**adaptieren** adaptovat

**Adaptierung** *f (des Ladens)* adaptace (prodejny)

**adäquat** adekvátní

**Adcock/antenne** *f rad.* Adcockova anténa ■ **~peiler** *m rad.*  
Adcockův radiogoniometr

**Addend** *m mat.* sčítanec (součtu)

**Adder** *m I. inf.* sumátor 2. *TV* sumarizační zařízení

**addieren** *mat.* sčítat

**Addition** *f I. chem.* adice 2. *mat.* sčítání 3. *polygr.* doplnění  
originálu ■ **~, iterative** iterační sčítání ■ **~, logische**  
logické sčítání

**Additions/fähigkeit** *f chem.* schopnost adice, schopnost  
slučování ■ **~gitter** *n met.* adiční mřížka ■ **~lösung** *f mat.*  
adiční roztok ■ **~maschine** *f* aritmetr, sčítací stroj  
■ **~streifen** *m* registrační páska (sčítacích strojů) ■ **~theo-**  
**rem** *n mat.* slučování teorém ■ **~verbindung** *f chem.* adiční  
vazba, adiční součtenina

**Additiv** *n paliv.* modifikující přísada, zušlechťující přísada

**Additivität** *f chem.* aditivita; schopnost adice

**Addukte** *npl chem.* adukty

**Adduktor** *m anat.* adduktor

**adduzieren** *anat.* addukovat

**Adenin** *n chem.* adenin, 6-aminopurin

**Ader** *f I. el.* vodič, žíla (např. kabelu) 2. *geol.* slabá žíla  
(rudná) 3. *hutn.* odžilek

**Aderabschirmung** *f* stínění žil (kabely)

**Aderendhülse** *f* koncová objímka kabelu

**Aderleitung** *f el.* instalační vedení

**Adermischung** *f* kabelový kompond

**Adern** *n* pvl. mramorování (při malování), žilkování

**Aderschirm** *m el.* izolační odstínění

**Aderumhüllung** *f el.* izolace kabelů, izolace žil

**Aderung** *f* žilnatina, nervatura (listů)

**Aderversellen** *n* skrucování kabelů, spřádání kabelů

**Adhäsion** *f fyz.* adheze, přilnavost

**Adhäsions/kraft** *f* adhezí síla ■ **~mittel** *n* adhezí prostředek,  
prostředek zvyšující přilnavost

**Adiabate** *f fyz.* adiabata (křivka); adiabatická změna

**Adinol** *n* barv. adinol (zeměčvoadlo)

**Adion** *n fyz.* adion, absorbovaný ion

**Adipin/säure** *f chem.* kyselina adipinová ■ **~dinitril** *n chem.*  
nitril kyseliny adipinové

**Adjunktion** *f mat.* logický součet

**adjustieren** dokončovat, doladovat, kalibrovat, nastavovat,  
ověřit, regulovat

**Adjustierschraube** *f* seřizovací šroub

**Adler** *m* orel

**ADM (= Amplituden-Demodulation f)** amplitudová  
demodulace

**Administration** *f* administrace, administrativa

**Admiralitäts/anker** *m loď.* admirální kotva ■ **~bronze** *f*  
*met.* admirální přísada (legovací)

**Admittanz** *f el.* admittance (převrácená hodnota impedance),  
zdánlivá vodivost

**Adresse** *f inf.* adresa ■ **~, absolute** *inf.* absolutní adresa  
■ **~, binär codierte** *inf.* dvojkově kódovaná adresa ■ **~, co-**  
**dierte** kódovaná adresa ■ **~, echte** *inf.* absolutní adresa  
■ **~, explizite** *inf.* explicitní adresa ■ **~, relative** *inf.* relativní  
adresa, posunutí ■ **~, symbolische** *inf.* symbolická adresa  
■ **~, tatsächliche** skutečná adresa

**Adressen/änderung** *f inf.* modifikace adresy, změna adresy

▪ **~aufbereitung** *f* vytváření adresové databanky ▪ **~code** *m* kód adresy ▪ **~feld** *n inf.* adresové pole ▪ **~liste** *f* seznam adres ▪ **~modifikation** *inf.* modifikace adresy ▪ **~register** *n inf.* registr adresy paměti, adresní registr ▪ **~spur** *f inf.* adresní stopa ▪ **~umwandlung** *f inf.* přeměna adresy, konverze adresy

**adressierbar** adresovatelný

**Adressieren** *n inf.* adresování

**Adressierung** *f, direkte inf.* přímé adresování ▪ **~, indirekte** *inf.* nepřímé adresování ▪ **~, programmierte** *inf.* programové adresování ▪ **~, relative** *inf.* relativní adresování ▪ **~, sequentielle** *inf.* sekvenční adresování

**Adress/karte** *f inf.* adresní karta ▪ **~modifikation** *f inf.* modifikace adresy ▪ **~raum** *m inf.* adresovací prostor ▪ **~routine** *f inf.* adresovací rutina ▪ **~teil** *m inf.* adresní část (příkazu)

**Adsorbat** *n* adsorbát, adsorbovaná substance; adsorpční komplex

**Adsorbens** *n* adsorbens, adsorpční činidlo

**Adsorber** *n* adsorbér; adsorpční činidlo

**adsorbieren** zadržet na svém povrchu, adsorbovat

**Adsorption** *f fyz.* adsorpce ▪ **~, chemische** chemická adsorpce ▪ **~, lokalisierte** *fyz.* zlokalizovaná adsorpce ▪ **~, physikalische** fyzikální adsorpce ▪ **~, reine** fyzická adsorpce  
**Adsorption/analyse** *f fyz.* adsorpční analýza ▪ **~analyse** *f, refraktometrische* refraktometrická adsorpční analýza

▪ **~fähigkeit** *f fyz.* adsorpční schopnost ▪ **~gesetz** *n* adsorpční zákon ▪ **~geschwindigkeit** *f* rychlost adsorpce ▪ **~indikator** *m chem.* adsorpční indikátor ▪ **~isotherme** *f* adsorpční izoterma ▪ **~isobare** *f* adsorpční izobara ▪ **~isostere** *f* adsorpční izostera ▪ **~kohle** *f chem.* adsorpční uhlí, aktivní uhlí ▪ **~mittel** *n* adsorbent, adsorpční činidlo ▪ **~säule** *f lab.* chromatografický sloupec

**adsorptiv** adsorpční

**Adsorptiv** *n chem.* adsorptiv, adsorbovaná látka

**ADTE** (= Äthylendiamintetraessigsäure *f*) kyselina etylendiamintetraoctová

**Adular** *m min.* adulár

**ADV** (= Automatische Datenverarbeitung *f*) automatické zpracování dat

**adventiv** přídavný, adventivní, náhradní

**Adventivknospe** *f* adventivní pupen, vedlejší pupen

**Adventivwurzel** *f* adventivní kořen

**AE** (= astronomische Einheit *f*) jednotka astronomické délky, UA, AU: 1 UA = 1,496.10<sup>11</sup> m

**Aerator** *m* aerátor, provzdušovač, přístroj vhnávající vzduch

**Aerobier** *m* aerob, aerobní mikroorganizmus

**Aero/dynamik** *f* aerodynamika ▪ **~filter** *m* aerofiltr, biologický filtr k čištění odpadních vod ▪ **~fotografie** *f* letecká fotografie ▪ **~lith** *m* kamenný meteorit ▪ **~logation** *f let.* tlaková navigace ▪ **~navigation** *f* aeronavigace, letecká navigace ▪ **~projektor** *m geod.* aeroprojektor

**Aerosol** *n* aerosol ▪ **~apparat** *m* aerosolový vyvíječ, aerosolový přístroj

**Aerosole** *npl* estery sulfobikarboxilových kyselin, vlhčící prostředky

**Aerosol/flasche** *f* aerosolová láhev ▪ **~generator** *m* aerosolový generátor, zamlžovač ▪ **~verpackung** *f* aerosolový obal

**AES 1.** (= Atom-Emissions-Spektroskopie *f*) atomová emisní spektroskopie 2. (= Auger-Elektronen-Spektroskopie *f*) Augerova elektronová spektroskopie

**Aethoxylinharz** *n plast.* etoxylinová pryskyřice, epoxidová pryskyřice

**AfA (Absetzung für Abnutzung)** *f* odpis (snížení hodnoty investičního majetku z důvodu opotřebení)

**AfA-Bereich** *m* oblast odpisů

**AFB** (= Allgemeine Feuerversicherungsbedingungen *fpl*)

Všeobecné podmínky požárního pojištění

**Affenfahrt** *f let* s velmi velkým předklonem

**Affidavit** *n* mistopřísežné prohlášení (u cenných papírů)

**affin** *mat.* afinní

**Affinade** *f* afináda, afinovaný cukr

**Affination** *f 1.* afinace, promývání surového cukru 2. odlučování zlata od stříbra lučavkou královskou

**Affinität** *f 1. chem.* afinita, slučivost 2. *mat.* afinita

**Affinor** *m mat.* afinor, tenzor druhého řádu

**AFN** (= automatische Frequenznachstimmung *f*) automatické doladění frekvence

**afokal** *opt.* bezohniskový, afokální

**AFR** (= automatische Frequenzregelung *f*) *el.* automatická regulace frekvence

**Afrik** *n* africká tráva

**Afrikstrang** *m* provazec africké tráv

**Afrormosia** *n* afrormosia

**After/blatt** *n* palist (stípula) ▪ **~flosse** *f ryb.* řitní ploutev

▪ **~klauen** *fpl zem.* pašpárky, paznehtky ▪ **~miete** *f* podnájem ▪ **~raupe** *f* housenice ▪ **~shock** *m geol.* druhá vlna (seismická) ▪ **~strich** *m zem.* pastruk ▪ **~zitze** *f zem.* pastruk

**Afzelia** *n* doussie, afzelia

**AG** (= Arbeitsgemeinschaft *f*) pracovní spolek

**AG, A.G.** (= Aktiengesellschaft *f*) *ek.* akciová společnost

**Ag.** (= Atomgewicht *n 1. fyz.* hmota atomu 2. *chem.* atomová hmotnost

**Agathis** *n* agathis

**Agave** *f bot.* agave

**Agavengewächse** *npl bot.* agavovitě

**AGB 1.** (= Arbeitsgesetzbuch *n*) zákoník práce 2. (= Allgemeine Geschäftsbedingungen *fpl*) Všeobecné obchodní podmínky

**Agba** *n* tola

**Agendaverarbeitung** *f* zpracování agendy

**Agens** *n* agens, činidlo, prostředek (chemický) ▪ **~, elektro-**  
**philes** elektrofilní činidlo

**agent de change** dohodce (směnečný jednatel)

**Agent** *m* agent, obchodní zástupce

**Agentur** *f ek.* agentura

**Agglomerat** *n 1.* aglomerát, uskupení 2. *geol.* aglomerát, pevný shluk částic 3. *hutn.* aglomerát, spečenec

**agglomerieren** aglomerovat

**Agglomerieren** *n hutn.* aglomerování, spékání

**Agglutination** *f* aglutinace, slepování se

**Aggregat** *n 1.* agregát (strojů, zařízení, přístrojů), soustrojí 2. *mat.* algebraický součet 3. *min.* uskupení, agregát

▪ **~, spannungsgesteuertes** napětově řízené soustrojí  
▪ **~, kristallines** polykrystalické těleso ▪ **~austausch-**  
**verfahren** *n* metoda výměny agregátů (při opravách)  
▪ **~druckmaschine** *f polygr.* tiskařský sdružený stroj

**Aggregate** *f, radioaktive npl nukl.* radioaktivní agregáty

**Aggregatgröße** *f* agregovaná veličina

**Aggregation** *f fyz.* seskupení, sdružení, agregace (částiček)

**Aggregatzustand** *m fyz.* skupenství, agregátní stav ▪ **~zu-**  
**standsänderung** *f* fázová přeměna

**aggressiv** agresivní, způsobující korozi

**Agio** *n* ážio (rozdílný mezi nominální a tržní hodnotou cenných papírů)

**Agiopapier** *n* áziopapír (pevně úročitelný cenný papír splatný s áziem)

**Agiotage** *f* áziotáž (spekulace na burze)

**Agitationsgranate** *f zbr.* propagační tisk

**AGL** (= Abteilungsgewerkschaftsleitung *f*) závodní rada práce

**Agonie** *f* agónie

**Agar/ausfuhr** *f* vývoz zemědělské produkce ▪ **~flugzeug** *n zem.* zemědělské letadlo, letadlo služby zemědělství

▪ ~**land** *n* agrární země ▪ ~**meteorologie** *f* zem. zemědělská meteorologie, agrometeorologie ▪ ~**preise** *mpl* ceny zemědělských výrobků ▪ ~**produkt** *n* zem. zemědělský výrobek ▪ ~**technik** *f* zem. agrotechnika  
**Agrikulturchemie** *f* zem. zemědělská chemie, agrochemie  
**Agro-Forst-Melioration** *f* meliorace půdy pomocí ochranného zalesnění  
**Agrohydrometeorologie** *f* zem. zemědělská hydrometeorologie  
**Agronom** *m* agronom  
**Agrotechnik** *f* agrotechnika, soubor pěstitelských zásad  
**Agrotechniker** *m* zem. agrotechnik  
**Ah.** (= **Anhänger** *m*) *mot.* přívěs  
**AHB** (= **Außenhandelsbetrieb** *m*) podnik zahraničního obchodu  
**Ahle** *f* 1. šídlo 2. *polygr.* šídlo  
**Ähnlichkeit** *f* podobnost  
**Ähnlichkeits/berechnung** *f* porovnávací výpočet ▪ ~**gesetz** *n* mech. zákon podobnosti ▪ ~**größe** *f* fyz. velikost podobnosti, kritérium podobnosti ▪ ~**mechanik** *f* technika modelových výzkumů, mechanika podobnosti ▪ ~**punkt** *m* mat. střed stejnolehlosti (dvou kružnic) ▪ ~**satz** *m* mat. zákon podobnosti ▪ ~**transformation** *f* mat. převod na základě podobnosti  
**Aho** *f* (**Amperestunde**) ampérhodina  
**Ahorn** *m* bot. javor  
**Ähre** *f* klas  
**Ähren/drescher** *m* zem. mlátička klasů ▪ ~**heber** *m* zem. zvedáč klasů  
**AIb** (= **Anlage im Bau** *f*) nedokončená investice  
**Aiélé** *n* aielé  
**Airbus** *m* let. airbus  
**Aitel** *m* ryb. jelec tloušť  
**Ajaxmetall** *n* met. cínovo-olovnatý bronz (obsahující 12% Pb a 8%Sn)  
**Ajougewirk** *n* text. ažurová pletenina  
**A.K.** (= **Absorptionskoeffizient** *m*) fyz. absorpční koeficient  
**AK** 1. (= **Arbeitskreis** *m*) dělnický spolek 2. (= **aufgeladener Kessel** *m*) tlakový spalínový kotel  
**AKA** (= **Absorptionskälteanlage** *f*) absorpční chladírenské zařízení  
**Akademie** *f* akademie  
**Akademie der Wissenschaften** akademie věd  
**Akanthus** *m* arch. akant (ornament)  
**Akarizid** *n* akaricid (insekticid, pesticid)  
**Akaroidharz** *n* barv. akaroidová pryskyřice  
**Akaryonten** *npl* akaryonta, prokaryonta, bezjaderné organismy  
**Akaziengummi** *m* arabská guma, senegalská guma  
**AKF** (= **Autokorrelationsfunktion** *f*) mat. autokorelační funkce  
**Akklimation** *f* aklimace ▪ ~**von Fischen** *ryb.* aklimatizace ryb, zdomácnění ryb, přizpůsobování ryb  
**Akklimatisierung** *f* aklimatizace, přizpůsobení se  
**Akkommodation** *f* opt. akomodace, přizpůsobení se (oka)  
**Akkord** *m* ek. akord, ujednání, souzvuk  
**Akkord/arbeit** *ek.* akordová práce, úkolová práce ▪ ~**karte** *f* karta akordové práce ▪ ~**lohn** *m* ek. úkolová mzda ▪ ~**system** *n* systém práce v úkolové mzdě  
**akkreditieren** *ak* kreditovat, pověřit  
**Akkreditiv** *n* akreditiv ▪ **ein** ~ **annullieren** zrušit akreditiv ▪ **ein** ~ **bestätigen** potvrdit akreditiv ▪ **ein** ~ **eröffnen** otevřít akreditiv ▪ ~, **avisiertes** avizovaný akreditiv ▪ ~, **unbefristetes** časově neomezený akreditiv ▪ ~, **widerriefliches** odvolatelný akreditiv ▪ ~**auftrag** *m* akreditivní příkaz ▪ ~**gültigkeit** *f* platnost akreditivu  
**Akkumulation** *f* akumulace, nahromadění

**Akkumulations/rate** *f* míra akumulace ▪ ~**teich** *m* ryb. akumulární rybník  
**Akkumulator** *m* 1. akumulátor, zásobník (např. vody) 2. *elchem.* akumulátor (zásobník galvanické elektřiny) 3. *inf.* akumulátor, registr A, střadač (počítače) ▪ ~, **alkalischer elchem.** alkalický akumulátor ▪ ~, **hydraulischer stroj.** hydraulický akumulátor ▪ ~, **trockengeladener** akumulátor nabitý zasucha  
**Akkumulatoren/batterie** *elchem.* akumulátorová baterie ▪ ~**fahrzeug** *n* akumulátorové vozidlo ▪ ~**scheidewand** *f* *elchem.* oddělovací stěna akumulátoru ▪ ~**triebwagen** *m* žel. hnací akumulátorový vůz  
**akkumulieren** *hromadit, akumulovat*  
**AKM** (= **Absorptionskältemaschine** *f*) absorpční chladicí zařízení, absorpční chladnička  
**Akmit** *m* min. akmit, egirin  
**A-Kohle** *f* (**Aktivkohle** *f*) aktivní uhlí (látko s porézním povrchem)  
**Akontozahlung** *f* akontace, splátka na účet  
**Akromion** *n* anat. nadpažek  
**Akrylat** *n* akrylát  
**Akt** *m* akt (čin, jednání)  
**Akte** *f* akt, spis  
**Akten/ablage** *f* archiv spisů ▪ ~**aufzug** *m* *transp.* pásový výtah ▪ ~**zeichen** *m*, **Unser** naše značka  
**Aktie** *f* ek. akcie ▪ ~, **börsenfähige** akcie obchodovatelná na burze  
**Aktien/ausgabe** *f* vydání akcií ▪ ~**bank** *f* akciová banka ▪ ~**bewertung** *f* ocenění akcií ▪ ~**fonds** *m* akciový fond ▪ ~**gesellschaft** *f* ek. akciová společnost ▪ ~**inhaber** *m* akcionář ▪ ~**handel** *m* obchodování s akciemi ▪ ~**marktschwäche** *f* oslabení akciového trhu  
**Aktivität** *f* aktivity  
**Aktion** *f* akce, kampaň, speciální nabídka (např. při prodeji zboží)  
**Aktionär** *m* akcionář  
**Aktions/kraft** *f* akční síla, výkonná síla ▪ ~**rad** *n* regulační kolo turbíny (např. Curtisovy) ▪ ~**radius** *m* let. akční radius (letadla) ▪ ~**stufe** *f* akční stupeň (turbíny) ▪ ~**turbine** *f* akční turbína, rovnotlaká turbína  
**Aktiva** *pl* ek. aktiva  
**Aktivator** *m* 1. *elektron.* aktivátor 2. *chem.* aktivátor, aktivční přísada, aktivátor (katalyzátoru)  
**Aktiv/bestand** *m* aktivní zůstatek ▪ ~**bilanz** *f* aktivní bilance  
**Aktiven** *pl* ek. aktiva  
**Aktivgeschäft** *n* bankovní aktivní operace  
**Aktivieren** *n* aktivování  
**Aktivierung** *f* 1. fyz. aktivace, aktivování (např. fotokatody) 2. *nukl.* (radio)aktivace ▪ ~**des Gewinns** kapitalizace zisku ▪ ~**mit** *γ* **Quanten** fotojadrová aktivace, fotoaktivace  
**Aktivierungs/analyse** *f* aktivční analýza ▪ ~**barriere** *f* aktivční bariéra ▪ ~**becken** *n* *ryb.* aktivční nádrž ▪ ~**beleg** *m* doklad o aktivaci ▪ ~**energie** *f* fyz., *chem.* aktivční energie ▪ ~**enthalpie** *f* aktivční entalpie ▪ ~**entropie** *f* aktivční entropie ▪ ~**mittel** *n* stimulator, aktivátor ▪ ~**querschnitt** *m* *nukl.* účinný průřez na aktivaci ▪ ~**schwelle** *f* fyz. práh aktivace, aktivční bariéra  
**Aktivität** *f* aktivita, činnost ▪ ~, **optische** *chem.* optická aktivita ▪ ~, **relative** *chem.* relativní aktivita  
**aktivitätsfrei** *nukl.* neradioaktivní, neaktivní  
**Aktivitäts/index** *m* *keram.* index aktivity, ukazatel aktivity ▪ ~**messer** *m* fyz. měřidlo aktivity, radiometr ▪ ~**zeit** *f* časový odhad  
**Aktiv/kohle** *f* *chem.* aktivní uhlí ▪ ~**konto** *n* ek. účet aktiv ▪ ~**lot** *n* aktivní pájka ▪ ~**saldo der Handelsbilanz** aktivní saldo obchodní bilance ▪ ~**schlamm** *m* aktivní bahno, aktivní jíl

**Aktivum** *n* aktivum

**Aktivwechsel** *m* rimesa (aktivní směnka)

**Aktsaal** *m arch.* aula

**aktualisieren** aktualizovat

**Aktualisieren** *n I. ek.* aktualizace, dopočet (např. nákladů)  
2. *inf.* aktualizace

**Aktuar** *m* soudní úředník

**aktuell** aktuální

**Akustik** *f* akustika ■ ~, **physiologische** fyziologická akustika

**Akustiker** *m* akustik

**Akustikus** *m anat.* sluchový nerv ■ ~**bahn** *f anat.* dráha akustiku

**akustisch** akustický

**Akzeleration** *f mech.* akcelerace, zrychlení ■ ~, **säkulare** *navig.* sekulární zrychlení

**Akzelerator** *m nukl.* akcelerátor

**Akzentuierung** *f I. akust.* zdůraznění 2. *rad.* preemfáze

**Akzept** *n* akcept (směnky)

**Akzeptant** *m* příjemce směnky

**Akzeptanz** *f* akceptace, přijetí

**akzeptieren** akceptovat, přijmout

**Akzeptierung** *f* akceptování

**Akzeptor** *m I.* akceptor 2. *kryst.* akceptorové centrum, akceptor (elektronu v mřížce)

**Akzeptorion** *n* akceptorový ion

**Akzeptorlösmittel** *n* zásadové rozpouštědlo, protonofilové rozpouštědlo, protonoakceptorové rozpouštědlo

**Akzidenzen** *fpl polygr.* akcidenty

**Akzidenzsatz** *m polygr.* akcidenční sada, akcidenční soubor

**Alabaster** *m min.* alabastr

**Alamosit** *m min.* alamosit

**Alampie** *f ryb.* alampie, modravé zbarvení kůže ryb

**Alanate** *npl chem.* analáty, hydrohlinitaný

**Aland** *m ryb.* jelec jesen

**Alarin** *n chem.* alanin (3-aminopropionová kyselina)

**Alarm** *m* poplach ■ ~**anlage** *f* poplašné zařízení ■ ~**einrichtung** *f* poplašné zařízení, alarm ■ ~**manometer** *n ochr. pr.* alarmový manometr ■ ~**schallsignal** *n* zvukový poplachový signál ■ ~**sicherung** *f* tavná signální pojistka ■ ~**stromspeisung** *f* univerzální napájení ■ ~**stufe** *f* stupeň pohotovosti

**Alaun** *m chem.* alaun; potašový kamenec ■ ~, **gebrannter** pražený kamenec ■ ~**beize** *f barv.* alaunové mořidlo, kamencové mořidlo ■ ~**gerberei** *f koz.* činění hlínkou, kamencové činění, bělicí činění, hlínková koželužna ■ ~**leder** *n* hlínková kůže, alunová kůže ■ ~**schiefer** *m petr.* kamenečná břidlice ■ ~**stein** *m min.* alunit, kamenec (na holení)

**ALB (= Allgemeine Leistungsbedingungen)** Všeobecné podmínky pro životní pojištění

**Albin** *m* albín

**Albinismus** *m* albinismus, bělavé vzezření kůže (např. ryb)

**Albino** *m* albín

**Albit** *m min.* albit

**Albondur** *n met.* albondur (úprava povrchu hliníkového plechu bonderizací, fosfátování)

**Albumin** *n* albumin, jednoduchá bílkovina

**Albumin/leim** *m* albuminové lepidlo, albuminový klíž ■ ~**papier** *n fot.* albuminový papír

**AlBz (= Aluminiumbronze f)** hliníková bronz

**Alcatron** *m elektron.* alkatron (tranzistor)

**Älchen** *n* hádátka (škůdce rostlin)

**Alclad** *n met.* alklad

**Aldehyd** *m chem.* aldehyd ■ ~**harze** *npl plast.* aldehydové pryskyřice ■ ~**säure** *f chem.* kyselina aldehydová

**Aldol** *n chem.* aldol

**Aldolisation** *f chem.* aldolizace, aldolová kondenzace

**Aldosen** *fpl chem.* aldózy (aldehydrické cukry)

**Alfol** *n* alfol (izolační materiál z hliníkové fólie)

**Al-Folie** *f* hliníková fólie

**Algebra** *f mat.* algebra ■ ~, **Boolesche** *mat.* Booleovská algebra ■ ~, **lineare** *mat.* lineární algebra ■ ~, **universelle** *mat.* obecná algebra, univerzální algebra

**algebraisch** *mat.* algebraický

**Algen** *fpl bot.* řasy (vodní)

**Algen/kultur** *f* pěstování řas ■ ~**kunde** *f* nauka o řasách, algologie ■ ~**watten** *fpl* shluky řas plovoucích na hladině

**Alginate** *npl chem.* algináty

**Alginatfaser** *f chem.* vl. alginátové vlákno

**Alginsäure** *f chem.* kyselina alginová

**Algorithmus** *m mat.* algoritmus

**Algraphie** *f polygr.* aluminografie

**Alhidade** *f geod.* alhidáda

**Aliphaten** *npl chem.* alifatické sloučeniny; alifatické uhlovodíky

**aliphatisch** *chem.* alifatický

**Alitieren** *n tep. zpr.* alitování, difuzní hliníkování

**Alizarin** *n chem.* alizarin, 1,2-dihydroxy-9,10-antrachinon

**alizyklisch** *chem.* alicyklický

**alkal.** (= **alkalisch** *chem.*) alkalický

**Alkalessenz** *f chem.* alkaličnost

**alkalibeständig** odolný proti alkáliím, odolný proti louhům

**Alkali/bestimmung** *f* určení zásadovitosti ■ ~**chlorid** *n* alkalichlorid ■ ~**echtheit** *f barv.* stálobarevnost v alkáliích

**Alkalien** *npl chem.* alkálie, hydroxidy alkalických kovů

**Alkalien** *f, kaustische* *npl chem.* žiravý louh, hydroxidy alkalických kovů

**Alkali/gerippe** *n* (směs sody, vodního skla, křemičitanů, fosfátů a jiných složek na tvorbu alkalických pracích prostředků /detergentů/)

■ ~**lösung** *f* alkalický roztok ■ ~**metalle** *npl chem.* alkalické kovy (Li, Na, K, Rb, Cs, Fr) ■ ~**salz** *n chem.* sůl alkalického kovu ■ ~**schmelze** *f chem.* alkalická tavenina

**alkalisch** alkalický, zásadový

**alkalisieren** *chem.* alkalizovat

**Alkalisilikate** *npl chem.* křemičitaný alkalických kovů

**Alkalität** *f* alkalita (zásaditost vody)

**Alkalmetrie** *f chem.* alkalimetrie

**Alkaloid** *n chem.* alkaloid

**Alkamin** *n chem.* aminoalkohol

**Alkandisäure** *f chem.* alkandikarboxylová kyselina

**Alkane** *npl chem.* alkany, nasycené alifatické uhlovodíky,

parafinové uhlovodíky, parafíny

**Alkannawurzel** *f bot.* alkana, červený kořen k výrobě henny

**Alkanol** *n chem.* alkanol, alifatický alkanol

**Alkansäuren** *fpl chem.* alifatické kyseliny

**Alkanthiole** *npl chem.* alkanothioly

**Alkene** *npl chem.* alkeny (olefiny, alkyleny), etylenové uhlovodíky

**Alkine** *npl chem.* alkiny, acetylenové uhlovodíky

**Alkohol** *m chem.* alkohol ■ ~, **absoluter** absolutní alkohol, alkohol bez vody ■ ~, **mehrwertiger** vícemocný alkohol

■ ~, **tertiärer** třetířadý alkohol, terciární alkohol ■ ~, **zweiwertiger** *chem.* dvoumocný alkohol

**Alkoholauszug** *m* alkoholický výtažek

**alkoholisieren** *potr.* alkoholizovat (víno)

**Alkoholyse** *f chem.* alkoholýza, interesterifikace

**Alkoven** *m stav.* alkovna

**Alku** *m met.* bimetal Al/Cu, kupal

**Alkydharze** *npl plast.* alkydové pryskyřice, alkydy

**Alkydharzack** *m barv.* alkydový lak

**Alkyl** *n chem.* alkyl, skupina alkylů ■ ~**arylsulfonat** *n chem.* alkyloarylsulfonát

**Alkylatbenzin** *n* alkylovaný benzin

**Alkylbenzolsulfonate** *npl chem.* alkylbenzensulfonany

**Alkylen** *npl chem.* alkyleny, alkeny, olefiny

**Alkylierung** *f chem.* alkylace

**Alkylphenolharze** *npl* alkylofenolové pryskyřice

**Alkylsulfate** *npl chem.* alkylsulfáty, alkylsírany ■ **~sulfid** *n chem.* alkylsulfid

**Allachsantrieb** *m mot.* náhon na všechny osy

**Allantois** *f anat.* allantois ■ **~gefäß** *n* allantoidní céva

**Allee** *f* alej, stromofádí

**Allein/berechtigung** *f* výhradní oprávnění ■ **~besitzer** *m* výlučný majitel ■ **~exporteur** *m* výhradní vývozce ■ **~importeur** *m* výhradní dovozce ■ **~recht** *n* výhradní právo ■ **~vertreter** *m* výlučný zástupce, exkluzivní zástupce

**Allemontit** *m min.* allemontit

**Allen** *n chem.* allen, propadien

**Allergikermatratze** *f* protialergická matrace

**allergisierend** alergizující

**Alles/brenner** *n* vše spalující pec ■ **~fördergebläse** *n zem.* dmychadlo (dopravní), fukar ■ **~kleber** *m* univerzální lepidlo ■ **~könnner** *m* čelní tvarovačka ■ **~trockner** *m* univerzální sušárna, univerzální sušička

**Allgasbrenner** *m* univerzální hořák

**allem** *všeobecný, obecný* ■ **~bekannt** obecně známý

**Allgemeinbeleuchtung** *f* veřejné osvětlení

**allgemeine Bedingungen für die Gasversorgung,**

**ABV-Gas** všeobecné podmínky dodávky plynu

**Allgemeine Erklärung f der Menschenrechte** Všeobecná deklarace lidských práv

**Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)** *fpl* Všeobecné obchodní podmínky

**Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)** *f* všeobecná zdravotní pojišťovna

**Allglas/röhre** *f elektron.* celoskleněná elektronka ■ **~technik** *f* celoskleněná technika

**Alligator** *m* krokodýl (úchytky např. drátků)

**Allobar** *n nukl.* alobar

**allochthon** *geol.* alochtonní

**Allogamie** *f* alogamie, cizosprašení, cizoopylení

**Allonge** *f* 1. *lab.* prodlužovák, násadka 2. *hutn.* balon (metalurgie Zn) 3. *polygr.* alonž, volný list pro vlepění přílohy do knihy

**Allophan** *m min.* alofan

**allotriomorph** *petr.* alotriomorfní

**allotrop** *chem.* alotropický

**Allotropie** *f chem.* alotropie

**Alloxan** *n chem.* alloxan

**Allpass** *m* 1. *aut.* fázový měnič prvního řádu 2. *tel.* propustný čtyřpól

**Allrad/antrieb** *m mot.* pohon na všechna kola ■ **~lenkung** *f mot.* řízení všemi koly vozidla

**all-risks-Klausel** *f* doložka o krytí veškerých rizik

**Allstromempfänger** *m rad.* univerzální přijímač (na stejnosměrný i střídavý proud)

**Allstromgerät** *n el.* univerzální přístroj (na stejnosměrný i střídavý proud)

**Allsynchrongetriebe** *n mot.* univerzální synchronní převodovka

**alluvial** *geol.* aluviální

**Alluvionen** *fpl geol.* naplaveniny, říční nánosy

**Allverstärker** *m tel.* univerzální zesilovač

**Allyl/aldehyd** *m chem.* allylaldehyd ■ **~harze** *npl plast.* allylové pryskyřice ■ **~senföl** *n chem.* allylhořčičná sílice

**Allylen** *n chem.* 1. allylen, metyloacetylen 2. allen, propadien

**Allyl-Verbindungen** *fpl chem.* allylové sloučeniny

**AlmBz** (= **Aluminiummehrstoffbronze**) *f* hliníková bronza vícesložková

**Alnico** *n met.* alniko (slitina Al, Ni, Co)

**Alodine-Verfahren** *n* lodování (metoda chemické oxidace hliníku)

**Aloe** *f* 1. *bot.* aloe 2. *farm.* alona, pryskyřice aloeoová

**Alopecie** *f* lyses, alopecie

**Aloxydierung** *f povl.* eloxování, elektrolytická oxidace hliníku

**Alpaka** *n* 1. alpaka, nové stříbro 2. *text.* alpaka

**Alpakawolle** *f text.* vlna alpaka (z lamy)

**Alpenwirtschaft** *f zem.* salašnictví

**alpha(nu)mmerisch** *inf.* alfanumerický

**Alphatron** *n fyz.* alfatron

**Alphazellulose** *f chem.* alfacelulóza

**Alphitit** *m petr.* alfitit

**Alpinum** *n* alpinum, skalka

**ALR** (= **automatische Lautstärke-Regelung**) *rad.* automatický regulátor hlasitosti

**Alraun** *m bot.* **Echter** (též **Alraunwurzel**) *f* mandragora lékařská

**Alsifer** *n met.* alsifer, slitina

**Alsimin** *n hutn.* alsimin

**Altalgonkium** *n geol.* starohory, údobí starohor

**Altar** *m arch.* oltář

**Alt/azimut** *m* altazimut ■ **~bau** *m* stará zástavba ■ **~bestand** *m* původní stav ■ **~bettung** *f st. žel.* stará podsýpka ■ **~dachziegel** *m keram.* římská střešní krytina ■ **~eisen** *n* železný odpad, staré železo

**Alter** *n* věk

**Altern** *n* 1. dobývání 2. *biol., tep. zpr.* stárnutí ■ **~, magnetisches** *tep. zpr.* magnetické stárnutí

**Alternativ/brennstoff** *m* náhradní palivo ■ **~glied** *n* alternativní člen

**Alternative** *f mat.* alternativa, logický součet

**Alternativmodus** *m inf.* alternativní režim

**Alternator** *m* 1. *inf.* alternátor 2. *mot.* alternátor, synchronní generátor

**Alters/bestimmung** *f*, **radioaktive** radioaktivní datování, radioaktivní určování stáří ■ **~klasse** *f* věková třída ■ **~stufe** *f* věkový stupeň, kategorie

**Alterung** *f* 1. dobývání (např. keramické hmoty) 2. *biol., tep. zpr.* stárnutí ■ **~, beschleunigte** *met.* urychlené stárnutí ■ **~, künstliche** umělé stárnutí, urychlené stárnutí ■ **~, natürliche** přirozené stárnutí

**alterungsbeständig** odolný proti stárnutí

**Alterungs/beständigkeit** *f met.* odolnost proti stárnutí

■ **~beständigkeitsprobe** *f* zkouška odolnosti proti stárnutí ■ **~kerbschlagzähigkeit** *f* zkouš. *mat.* vrubová pevnost po stárnutí ■ **~prüfung** *f* zkouška odolnosti proti stárnutí ■ **~schutzmittel** *n gum.* antioxidant, prostředek proti stárnutí ■ **~sprödigkeit** *f met.* křehkost vlivem stárnutí (oceli) ■ **~verlust** *m* morální opotřebení (strojů) ■ **~widerstand** *m gum.* odolnost proti stárnutí

**Alt/holz** *n* použité dříví, přestarlé dříví, starodřevo ■ **~kupfer** *n* mědný odpad, patinovaná měď ■ **~material** *n* odpadový materiál, použitý materiál ■ **~metall** *n* kovový odpad, kovový šrot ■ **~metalllegierung** *f met.* přetavenina, slitina druhého tavení ■ **~papier** *n* sběrový papír

**Altokumulus** *n meteo.* altokumulus, "velké beránky"

**Altöl** *n paliv.* použitý olej, vyjetý olej ■ **~, regeneriertes** regenerovaný olej ■ **~ablass** *m* vypouštění použitého oleje

**Alt/papier** *n papír.* starý papír, makulatura ■ **~papiertonne** *f* kontejner na starý papír ■ **~teilung** *f geod.* stupňové dělení, dělení (úhlu) na stupně ■ **~wasser** *n* stojatá voda, slepé rameno, staré rameno toku

**Aluchrom** *n met.* aluchrom (slitina Al-Cr)

**Aludur** *n met.* aludur (slitina hliníku na plastické tváření)

**Alufont** *n met.* alufont (slitina Al-Cu-Ti-Mg)

**Aluman(gan)** *n met.* aluman (slitina Al-Mn)

**Alumel** *n met., chem.* alumel (slitina Ni-Mn-Si-Fe-Al)  
**Alumetieren** *n tep. zpr.* alumetování, difúzní hliníkování  
**Aluminat** *n chem.* hlinitan (obecně); metahlinitan  
**Aluminid** *n chem.* aluminid  
**Aluminieren** *n povl.* aluminiování, hliníkování  
**Aluminisierung** *f el.* aluminizování (např. stínítek obrazovky)  
**Aluminium** *n 1. chem.* hliník, **Al 2. met.** aluminium  
 ▪ ~, **pyrotechnisches** pyrotechnický hliník, hliník do pyrotechnických hmot ▪ **acetat** *n chem.* octan hlinitý ▪ **bohrer** *n trísk. obr.* vrták na slitiny hliníku ▪ **diffusionsverfahren** *n povl.* difúzní hliníkování ▪ **eisen** *n hutn.* železohliník ▪ **gusseisen** *n met.* železohliníkový odlitek ▪ **legierung** *f met.* hliníková slitina ▪ **lot** *n svař.* hliníková pájka ▪ **mehrstoffbronze** *f hliníkový* vícetložkový bronz ▪ **messing** *m met.* hliníková mosaz ▪ **oxid** *n chem.* kyslíčník hlinitý ▪ **silikat** *n křemičitan* hlinitý ▪ **spiegel** *m osv.* hliníkové zrcadlo ▪ **stahl** *m hliníková* ocel ▪ **verbindungen** *fpl chem.* sloučeniny hliníku  
**Aluminon** *n chem.* aluminon  
**Aluminothermie** *f* aluminotermie  
**aluminothermisch** aluminotermický, termický  
**Alundum** *n alundum, elektrit*  
**Alunit** *n min.* alunit  
**Ausil** *n met.* ausil (slitina Al-Si)  
**AM 1. (= Ackermaschinen fpl)** zemědělské stroje (na obdělávání půdy) **2. (= Amplitudenmodulation f)** *tel.* amplitudová modulace **3. (= Auslösemechanismus m)** spouštěcí mechanismus  
**am Oberlauf** *ryb.* na horním toku  
**am Unterlauf** *ryb.* na dolním toku  
**Amalgam** *n chem.* amalgám  
**Amalgamation** *f chem.* amalgamace  
**Amalgamiertisch** *m chem.* amalgamátor  
**Amiophonie** *f elakust.* amiofonie  
**Ambiplasma** *n* ambiplazma  
**Amboss** *m 1.* kovadlina **2. metrol.** pevný dotek (např. mikrometru) **3. zbroj.** pevný dotek ▪ **bahn** *f tvář.* dráha kovadliny ▪ **gesenk** *n tvář.* zápustka kovadliny ▪ **kontakt** *m mot.* nepohyblivý kontakt (v rozdělovači zapalování) ▪ **stock** *n tvář.* špalek kovadliny  
**Ambulanz** *f* ambulance, ambulanční vůz  
**Ambulanzwagen** *m* ambulanční vůz  
**Ambulatorium** *n* ambulatorium  
**Ameise** *f* mravenec  
**Ameisen/äther** *m chem.* mravenčan etylový ▪ **säure** *f chem.* kyselina mravenčí ▪ **säureäthylester** *m chem.* mravenčan etylnatý ▪ **(säure)aldehyd** *m chem.* aldehyd kyseliny mravenčí, formaldehyd ▪ **säuremethylester** *m chem.* mravenčan metylnatý  
**Americium** *n chem.* americium, Am  
**Amerikanischer Flusskrebs** *m ryb.* americký rak říční  
**Amesit** *m min.* amesit  
**Amethyst** *m min.* ametyst  
**Amiant(h)** *m min.* amiant  
**Amid** *n chem.* amid  
**Amidharze** *npl plast.* amidové pryskyřice  
**Amidin** *n chem.* amidin  
**Amidol** *n chem.* amidol  
**Amidosulfonsäure** *f chem.* amidosulfonová kyselina  
**Amikron** *n fyz.* amikron  
**Amin** *n chem.* amin ▪ ~, **aromatisches** *chem.* aromatický amin, aryl ▪ ~, **sekundäres** *chem.* podružný amin, sekundární amin  
**Aminierung** *f chem.* aminace  
**Amino(carbon)säure** *f chem.* aminokarboxylová kyselina, aminokyselina

**Aminoalkohol** *m chem.* aminoalkohol ▪ **ameisensäure** *f chem.* aminová kyselina mravenčí, kyselina karbaminová ▪ **azoverbindung** *f chem.* aminoazová sloučenina ▪ **benzoesäure** *f chem.* kyselina aminobenzoová ▪ **benzol** *n chem.* aminobenzen, anilin ▪ **capronsäure** *f chem.* kyselina aminokapronová ▪ **essigsäure** *f chem.* kyselina aminoocetová, glycin, glykohl ▪ **gruppe** *f chem.* aminová skupina ▪ **harze** *npl plast.* aminové pryskyřice ▪ **methan** *n chem.* aminometan ▪ **methylierung** *f* aminomethylace, Mannichova reakce ▪ **phenol** *n chem.* aminofenol, hydroxianilin ▪ **plaste** *pl. plast.* aminoplasty ▪ **plastharz** *n* aminová pryskyřice ▪ **plastleim** *m* aminoplastové lepidlo ▪ **verbindungen** *fpl* aminosloučeniny  
**Aminoxid** *n chem.* aminoxid  
**Aminozucker** *npl chem.* aminocukry  
**Amitose** *f* amitóza, přímé dělení jádra buňky  
**Ammer** *f* strnad  
**Ammeter** *n* ampérmetr  
**Ammine** *npl chem.* amoniakáty  
**Ammon** *n chem.* amon  
**Ammonal** *n* výbuš. amonal  
**Ammonalaun** *m chem.* kamenec hlinitoamonný  
**Ammoniak** *n chem.* amoniak, čpavek ▪ ~, **schwefelsaures** síran amonný ▪ **salpeter** *n chem.* ledek amonný ▪ **salze** *npl chem.* amoniakové soli ▪ **soda** *f chem.* amoniaková soda ▪ **soda-Verfahren** *n chem.* amoniakální způsob výroby sody, Solvayova metoda výroby sody ▪ **superphosphat** *n* amoniakální superfosfát, amoniakalizovaný superfosfát ▪ **verbrennungsanlage** *f* zařízení na spalování amoniaku ▪ **verdichter** *m* čpavkový kompresor ▪ **wasser** *n chem.* čpavková voda, amoniaková voda  
**ammoniakalisch** čpavkový  
**Ammonifikation** *f chem.* amonifikace, čpavkování  
**Ammoniten** *npl 1.* výbuš. amonity **2. geol.** amonity  
**Ammonitrophos** *n* amonitrofos, fosforečné hnojivo s dusíkem ledkovým a čpavkovým  
**Ammonium** *n chem.* amonium ▪ **anhydrit** *n* tekutý čpavek ▪ **chlorid** *n chem.* chlorid amonný, salmiak ▪ **nitrat** *n chem.* dusičnan amonný ▪ **nitrit** *n* dusitan amonný ▪ **phosphat** *n* fosforečnan amonný ▪ **phosphat** *n, sekundäres* *chem.* dvouatomový fosforečnan ▪ **salz** *n chem.* amoniová sůl, amonná sůl ▪ **sulfat** *n chem.* síran amonný  
**Ammon/salpeter** *m* ledek amonný ▪ **salpetersprengstoff** *m horn.* výbušná směs amono-ledková, amonit ▪ **sulfat** *n* síran amonný ▪ **sulfatsalpeter** *m* amoniosulfátový ledek  
**Amortisationsbetrag** *m* amortizační částka  
**Amöbe** *f* améba, měňavka  
**Amöbiose** *f* amébová nákaza  
**amorph** amorfní, beztvářý  
**Amortisation** *f ek.* amortizace, umořování ▪ ~ **einer Maschine** odpis stroje  
**Amortisations/zeit** *f* doba návratnosti ▪ **anleihe** *f* umořovací půjčka ▪ **zeit** *f, energetische* doba energetické návratnosti  
**Ampel** *f osv.* visací světlo, semafor; ampule, závěsná nádoba na květiny ▪ **strahler** *m osv.* výstražné světlo, varovné světlo  
**Ampere** *n 1.* jednotka elektrického proudu ampér, **A 2.** jednotka magnetomotorické síly, ampér, **A** ▪ **sekunde** *f* ampérsekunda ▪ **leiter** *m* ampérvodič ▪ **meter** *n* ampérmetr ▪ **stunde** *f jedn.* jednotka elektrického náboje, ampérhodina: 1Ah = 3600 C ▪ **stundenzähler** *m* ampérhodinový elektroměr ▪ **windung** *f* ampéřzávit  
**Amperometrie** *f chem.* ampérometrie  
**Ampfer** *m bot.* šťovík  
**Amphibien** *pl* obojživelníci, amphibia ▪ **fahrzeug** *n mot.* amfíbie, obojživelné vozidlo ▪ **flugzeug** *n let.* obojživelné

letadlo, amfibie ■ **~panzer** *m* obojživelné obmněné vozidlo, plovoucí tank  
**Amphibolasbest** *m min.* amfibolový azbest  
**Amphibolit** *m petr.* amfibolit  
**Amphitheater** *n arch.* amfiteatr  
**Ampholyt** *m chem.* amfolyt, amfoterní elektrolyt  
**amphoter** *chem.* amfoterní  
**Amplifizieren** *n* rozmnožení  
**Amplitron** *n rad.* amplitron (magnetron)  
**Amplitude** *f 1. mat.* polární souřadnice, polární úhel, argument **2. mech.** amplituda ■ **~, spektroskopische** genealogický činitel, parentage  
**Amplituden/(frequenz)gang** *m tel.* amplitudová charakteristika ■ **~anstieg** *m* nárůst amplitudy ■ **~begrenzer** *m 1. el.* omezovač **2. rad.** omezovač amplitudy ■ **~demodulation** *f* amplitudová demodulace ■ **~kennlinie** *f tel.* amplitudová charakteristika ■ **~kompression** *f tel.* komprese (průběhu, signálu) ■ **~peilung** *f* (radiometrické) amplitudové zaměřování ■ **~Phasen-Diagramm** *m rad.* amplitudovo-fázová charakteristika ■ **~Phasen-Diagramm** *n, logarithmisches aut.* logaritmická amplitudo-fázová charakteristika ■ **~rand** *m 1. tel.* rezerva v zesílení **2. aut.** rezerva v amplitudě ■ **~sieb** *n TV* oddělovač impulsů (podle amplitudy), amplitudový selektor ■ **~verzerrung** *f* amplitudové zkreslení ■ **~verzerrungsfaktor** *m rad.* činitel amplitudového zkreslení  
**Ampulle** *f skl.* ampule, ampulka  
**Amsel** *f kos*  
**Amt** *n* úřad ■ **~ des Präsidiums der Regierung** Úřad předsednictva vlády ■ **ein Amt ausüben** vykonávat funkci ■ **~ für Wasserwirtschaft** *f* úřad pro vodní hospodářství ■ **~, bemanntes telef.** centrála s obsluhou ■ **~, unbemanntes telef.** bezobslužná ústředna  
**amtierend** úřadující  
**amtlich** úřední  
**Amts/anwalt** *m* úřední zástupce ■ **~blatt** *n* úřední list ■ **~code** *m telef.* kód centrály ■ **~geheimnis** *n* úřední tajemství ■ **~gericht** *n* okresní soud (soud první instance v SRN) ■ **~gespräch** *n telef.* služební hovor ■ **~koppler** *m telef.* úřední spojovatelna ■ **~leitung** *f telef.* úřední linka ■ **~ton** *m telef.* signál ohlašující centrálu ■ **~verbindung** *f telef.* místní spojení ■ **~verkehr** *m telef.* místní provoz (v předplatitelské centrále)  
**amtsseitig** *telef.* služební  
**Amurkarpfen** *m ryb.* amor bílý  
**Amygdalin** *n chem.* amygdalin  
**Amyl** *n chem.* amyl, pentyl  
**Amylalkohol** *n chem.* amylalkohol, pentylalkohol  
**Amylase** *f* amyláza, enzym štěpící škrob na nižší cukry  
**Amylen** *n chem.* amylen, penten  
**Amyloidose** *f* amyloidní degenerace  
**Amiotrophie** *f* svalová atrofie  
**AN** (= Abscheider-Niveauregelventil *n*) regulační ventil hladiny v oddělovači vody  
**Anachromat** *n opt.* anachromát, anachromatický objektiv  
**anaerob** anaerobní  
**Anaerobier** *mpl biol.* anaeroby  
**Anaglyph** *n opt.* anaglyf  
**Anaglyphenbrille** *f fot.* anaglyfové brýle (dvoubarevné), stereoskopické brýle  
**anal.** (= analytisch) *chem.* analytický  
**Analcim** *m min.* analcim  
**analgetisch** *farm.* analgetický, bolest tlumící  
**analog** analogový  
**Analog//Analog-Wandler** *m inf.* analogově analogový konvertor, analogově analogový převodník ■ **~/ Digital-Regelung** *f* analogově digitální regulace ■ **~/ Digital-**

**-Umsetzer** *m inf.* analogově digitální konvertor, analogově číslicový převodník (A-D převodník) ■ **~ausgabe** *f inf.* analogový výstup, analogové vydání (např. dat) ■ **~daten** *mpl inf.* analogová data ■ **~eingabe** *f inf.* analogový vstup, analogové zadání (např. do počítače)  
**Analogie** *f* analogie  
**Analogon** *n aut.* analogon, analogový model  
**Analogrechner** *m* analogový počítač  
**Analysator** *m 1. mat.* analyzátor **2. opt.** analyzátor (v polarimetru) **3. analyzátor** impulsů amplitudy ■ **~, harmonischer** *mat.* harmonický analyzátor  
**Analyse** *f* analýza ■ **~ der Produktionskosten** rozbor výrobních nákladů ■ **~ der Wirtschaftstätigkeit** rozbor hospodářské činnosti ■ **~ des Marktes** analýza trhu ■ **~, harmonische** *mat. 1.* analýza harmonických **2. harmonická analýza ■ **~, kolorimetrische** *chem.* kolorimetrická analýza ■ **~, mikrochemische** *chem.* mikrochemická analýza, mikroanalýza ■ **~, numerische** *inf.* numerická analýza ■ **~, qualitative** *chem.* kvalitativní analýza ■ **~, quantitative** *chem.* kvantitativní analýza ■ **~, quantitative thermische** kvantitativní termodynamická analýza ■ **~, radiochemische** radiochemická analýza ■ **~, radiometrische** *nukl.* radiometrická analýza ■ **~, rationelle** *chem.* racionální analýza ■ **~, sensorische** senzorická analýza ■ **~, spektrochemische** spektrální analýza, spektroskopová analýza ■ **~, spektrographische** spektrografická analýza ■ **~, thermische** *met.* tepelná analýza, termická analýza, termoanalýza ■ **~, thermodynamische** termodynamická analýza ■ **~, thermomagnetische** termomagnetická analýza  
**analysefähig** analyzovatelný  
**Analysen/automat** *m* automatický analyzátor ■ **~messeinrichtung** *f* analytické měřicí zařízení  
**analysenrein** čistý pro analýzu  
**analysieren** analyzovat  
**Analysis** *f mat.* analýza  
**Analytik** *f* analytika  
**Anamesit** *m petr.* anamezit  
**Anamorphose** *f* optická anamorfóza  
**Anamorphot** *m opt.* anamorfot, anamorfotický objektiv  
**Anaphorese** *f el.* anaforéza  
**Anaphrodisie** *f* anafrodizie, tichá říje  
**Anästhesie** *f* anestezie  
**Anästhetika** *npl farm.* anestetika, znecitlivující látky  
**Anastigmat** *m opt.* anastigmat, anastigmatický objektiv  
**Anatexis** *f petr.* anatexis  
**Anatomie** *f* anatomie  
**anatomisch** anatomický  
**Anätzung** *f polygr.* naleptání (první stupeň naleptání vícebarevných klišé)  
**Anbacken** *n der Formmasken slév.* připečení formových masek  
**Anbacken** *n* připečení, ulpívání  
**Anbackung** *f met.* speček (vrstva vzniklá připečením)  
**Anbau** *m 1. stav.* nástavba, přístavba **2. zem.** obdělávání (půdy), pěstování (rostlin)  
**anbauen** *1. stav.* dostávat, přistavět **2. zem.** obdělávat (půdu), pěstovat  
**Anbauer** *m zem.* pěstitel  
**Anbau/fläche** *f zem.* kultivovaná plocha, osevní plocha ■ **~freiheit** vyloučení ze zástavby ■ **~gehäuse** *n* dodatečný kryt ■ **~gerät** *n 1. transp.* závěsné zařízení **2. zem.** nesené nářadí ■ **~küche** *f* sektorová kuchyně ■ **~mähwerk** *n zem.* nesené žací zařízení ■ **~möbel** *npl* sektorový nábytek, sestavovací nábytek ■ **~plan** *m zem.* osevní plán ■ **~raupe** *f zem.* přídavná housenka, přídavný pás (na kola tahače) ■ **~schneide** *f trísk.* obr. zabudovaný břit, vestavěný břit**

▪ **~schränk** *m* sektorová skříň ▪ **~station** *f* přistávací stanice ▪ **~technik** *f* *zem.* agrotechnika  
**anbei** *v* příloze  
**Anbeissen der Fische (am Köder)** *ryb.* zabrání ryby (na návnadu)  
**Anbeizen** *n* dřev. namoření, moření  
**Anbewegung** *f* *trisk.* obr. přísuv (nástroje)  
**anbieten** *1. ek.* nabízet (zboží) *2. telef.* nabízet (rozhovor, telefonní spojení)  
**Anbinde/etikett** *n* závěska, závěsná etiketa ▪ **~kette** *f* závěsný řetěz, řetězové zavěšení  
**Anbinden** *n* *1.* zavěšení, přivázání *2. stav.* svázání (nového betonu se starým)  
**Anbinder** *m* vazač (pracovník zavěšující břemena na háky jeřábů)  
**Anbindung** *f* *inf.* připojení  
**Anblasen** *n* *1.* dmýchání, ofukování *2. aero.* náběh (proudů vzduchu) *3. hutn.* zafoukání, zapálení (vysoké pece)  
**Anblattung** *f* dřev. osazení, sdrážkování  
**Anblauung** *f* dřev. zamodráení (dřeva)  
**Anbluten** *n* zapouštění (barvy)  
**anbohren** navrtat, navrtávat  
**Anbohren unter Druck** navařování odbočky pod tlakem, propoj pod plynem  
**Anbohrer** *m* *trisk.* obr. návrtník  
**Anbohr/gerät** *n* navrtávací souprava ▪ **~maschine** *f* *trisk.* obr. navrtávačka ▪ **~meißel** *m* *vrt.* nařinací vrták, navrtávací hlava ▪ **~schelle** *f* navrtávací pás  
**anbrassen** *vod. transp.* natočit (plachty), podkasat  
**Anbrennen** *n* *1.* připálení *2. gum.* předběžná vulkanizace, předvulkanizace  
**anbringen** připevnit, upevnit, nanášet  
**Anbruch** *m* nahnilost (dřeva) ▪ **~holz** *n* dříví napadené hnilobou  
**anbrüchig** nahnilý, zkřenčelý  
**Anbrütungsperiode** *f* *ryb.* lhnutí ryb od oplození do stádia očních bodů  
**Anchovis** *f* *ryb.* sardel obecná  
**Andalusit** *m* *min.* andalusit, křemičitan hlinitý  
**Andaung** *f* natrávení (částečný rozklad potravy v zažívacím traktu)  
**ändern** měnit, změnit, pozměnit  
**Andenthal/decker** *m* *let.* jedenapůlplášník ▪ **~schaltung** *f* odbočka s jeden a půl vypínačem  
**Änderung** *f* modifikace, mutace, přeměna, změna  
**Änderungsband** *n* *inf.* aktualizací páska, páska změn ▪ **~mitteilung** *f* hlášení o změnách  
**Andesin** *m* *min.* andezin  
**Andesit** *m* *petr.* andezit  
**Andienungsstraße** *f* *st. sil.* obslužná ulička  
**Andoung** *n* andoung  
**Andreaskreuz** *n* *1. arch.* zkosený kříž *2. žel.* Ondřejův kříž, výstražný kříž pro železniční přejezd bez závor  
**andrehen** *1.* ladit, natočit, roztáčet *2. text.* přitáčet (osnovu), navíjet (nit)  
**Andrehung** *f* natočení (konce předmětu)  
**Androgynie** *f* obojetnost druhotných pohlavních znaků  
**Andruck** *m* *polygr.* nátisk, zkušební obtisk  
**andrücken** dotlačit, natlačit  
**Andrücken** *n* dotisknutí, stisknutí, stlačení  
**Andrücketikett** *n* samolepící etiketa  
**Andruck/presse** *f* *polygr.* lis na zkušební obtisky ▪ **~rolle** *f* přítlačný váleček  
**Andruckvorrichtung** *f* přítlačné zařízení  
**Aneignung** *f* přivlastnění, osvojení  
**Anelastizität** *f* *met.* anelastická  
**Anemie** *f* úbytek červených krvinek

**Anemogramm** *n* *meteo.* anemogram (záznam o síle a směru větru)  
**Anemograph** *m* *meteo.* anemograf, záznam o větru  
**Anemometr** *n* *meteo.* anemometr  
**Anemone** *f* sasanka  
**Anemophilie** *f* větrošnubnost  
**Anemorphose** *n* anamorfoza, přetvoření, znetvoření  
**Anemoskop** *n* *meteo.* anemoskop  
**Anemostat** *m* *san.* anemostat  
**Anergie** *f* *fyz.* energie  
**Anerkennung der Rasse** přezkoušení plemena, uznání plemena  
**Anerkennung f (Saat- und Pflanzgutenerkennung)** *zem.* uznávání (osiv a sádí)  
**Aneroid** *n* aneroid  
**Aneroidbarometer** *n* kovový barometr, aneroidový barometr  
**Aneroiddose** *f* kryt aneroidu  
**Anethol** *n* *chem.* anetol  
**Anfahr/beschleunigung** *f* *mot., žel.* akcelerace, zrychlení při rozjezdu ▪ **~brennelement** *n* *nukl.* najížděcí palivový článek ▪ **~dampfsystem** *n* systém spouštěcí páry ▪ **~einrichtung** *f* zařízení pro najíždění  
**Anfahren** *n* *1. stroj., mot.* najetí, rozjetí *2. trisk.* obr. přísun nástroje (do pracovní polohy) *3. mot.* spuštění  
**Anfahr/führung** *f* kontrola při najíždění ▪ **~gefäß** *n* najížděcí nádoba, rozjížděcí sběrač (kotle) ▪ **~häufigkeit** *f* počet najetí (za rok) ▪ **~ölpumpe** *f* spouštěcí olejové čerpadlo ▪ **~regler** *m* najížděcí regulátor ▪ **~spannung** *f* *el. str.* rozjezdové napětí ▪ **~stellung** *f* najížděcí poloha ▪ **~strang** *m* *hutn.* najížděcí plynulost (kontinuálního liti) ▪ **~strom** *m* rozběhový proud ▪ **~stromstoß** *m* proudový náraz (při spouštění) ▪ **~stufe** *f* *el. str.* stupeň rozjíždění  
**Anfahrt** *f*, vjezd (do budovy) *2. stroj., mot.* rozjezd, rozběh  
**Anfahr/überlastung** *f* *el. str.* přetížení při rozběhu ▪ **~wärmetauscher** *m* rozběhový výměník tepla, regenerátor tepla při rozběhu bloku ▪ **~widerstand** *m* *1. el. str.* rozjezdový odpor *2. stav. sil.* jízdní odpor vozidla ▪ **~zeit** *f* doba najíždění, doba spouštění ▪ **~zustand** *m* záběrový moment  
**anfallen** napadnout (např. plísni)  
**Anfalls/gebilde** *n* *stav.* vazba v rohu střechy ▪ **~höhe** *f* výška hřebene  
**Anfang** *m* počátek, začátek  
**Anfangs/anschlag** *m* *el.* počátkový odpor (trimru)  
▪ **~bestand** *m* počáteční stav ▪ **~bilanz** *f* počáteční rozvaha ▪ **~bohrer** *m* *vrt.* počáteční vrták, předvrták (krátký) ▪ **~brisanz** *f* výbuš. počáteční mohutnost ▪ **~druck** *m* vstupní tlak ▪ **~einlage** *f* počáteční vklad ▪ **~feuchte** *f* počáteční vlhkost ▪ **~feuchteanteil** *m* počáteční podíl vlhkosti ▪ **~feuchtesatz** *m* počáteční měrná vlhkost ▪ **~griffigkeit** *f* *st. sil.* počáteční drsnost (nového povrchu) ▪ **~klebekraft** *f* počáteční lepivost ▪ **~kolumne** *f* *polygr.* spuštěný sloupec sazby (nezačínající nahore) ▪ **~lage** *f* počáteční poloha ▪ **~leistung** *f* počáteční výkon ▪ **~lohn** *m* nástupní mzda ▪ **~punkt** *n* *1.* počáteční bod, nulový bod *2. mat.* počátek ▪ **~querschnitt** *m* *zkouš. mat.* počáteční průřez, zahajovací průřez ▪ **~riegelung** *f* *čal.* počáteční zapoštění ▪ **~spannung** *f* *1. el.* počáteční napětí *2. zkouš. mat.* vlastní napětí, prvotní napětí ▪ **~stückmasse** *f* počáteční kusové hmotnost ▪ **~stufe** *f* *telef.* vstupní stupeň ▪ **~vorrat** *m* počáteční zásoba ▪ **~wert** *m* počáteční hodnota ▪ **~zähigkeit** *f* *skl.* tažnost skla, vazkost skla (připravenost skleněné hmoty na výrobu) ▪ **~zustand** *m* počáteční stav  
**Anfärben** *n* *1. barv.* zabarvení *2. kož.* činění v barvách, obarvení  
**anfärben** zbarvit  
**anfasen** zkosit hranu, srazit hrany  
**Anfassende** *n* úchytky

**Anfechtung** *f* odpor, napadení, popírání  
**anfertigen** *f* zhotovit, vyhotovit, vyrobit  
**Anfertigung** *f* zhotovení, provedení, výroba, vyhotovení  
**anfeuchten** *zvlhčit*, navlhčit  
**anflanschen** spojit pomocí příruby  
**Anflug** *m* 1. *lesn.* rozlet, samovýsev, nálet 2. *let.* přilet, přiblížení na přistání, nálet 3. *tep. zpr.* náběhová barva, nabíhání barev  
**Anforderung** *f* objednávka, požadavek ■ ~, **gesetzliche** zákonný požadavek  
**Anforderungsstufe** *f* kvalitativní třída  
**Anforderungsart** *f* druh požadavku ■ ~**schein** *m* žádanka  
**Anfrage** *f* *inf.* dotaz, poptávka ■ ~**bearbeitung** *f* zpracování poptávky ■ ~**datei** *f* *inf.* soubor poptávkových dat, soubor dotazů ■ ~**position** *f* položka poptávky  
**Anfressung** *f* 1. koroze, rozrušení 2. *stroj.* zadření (např. motoru) ■ ~, **korrosive** bodová koroze, místní napadení korozi  
**Anfrierbarkeit** *f* stupeň zmrazení  
**Anfrischofen** *m* *hutn.* rafinační pec  
**Anfuhr** *f* dovoz, navezení, přísun  
**Anfütterung** *f* rozkrmení  
**Angabe** *f* 1. *inf.* oznámení, vstupní informace, zadání (do paměti stroje) 2. *metrol.* údaj 3. celní deklarace  
**Angaben** *pl* 1. data, vstupní informace 2. *metrol.* údaje  
**angeben** oznámit, udát, uvést  
**angeboren** vrozený  
**Angebot** *n* *ek.* nabídka, oferta ■ ~ **und Nachfrage** nabídka a poptávka ■ **ein** ~ **erhalten** obdržet nabídku ■ **ein** ~ **ablehnen** odmítnout nabídku ■ **ein** ~ **annehmen** přijmout nabídku ■ **ein** ~ **machen** učinit nabídku ■ ~, **festes** závazná nabídka ■ ~, **freibleibendes** nezávazná nabídka  
**Angebots/anfrage** *f* *ek.* nabídková kalkulace ■ ~**einholung** *f* předložení nabídky ■ ~**kalkulation** *f* nabídková kalkulace ■ ~**projekt** *n* nabídkový projekt ■ ~**zeichnung** *f* *výkr.* nabídkový výkres, výkres pro nabídku  
**angeforen** namrzlý  
**Angehörige** *m* příslušník  
**Angel** *f* 1. úchyť(ka), stopka (např. pilníku) 2. střeň, střecha (nože) 3. *dřev.* uchycení pilového listu 4. *stav.* uchycení závěsu 5. *tvář.* uchycení konec (protahované tyče nebo trubky) 6. *ryb.* udice ■ ~**band** *n* *stav.* závěs (dveří) ■ ~**geräte** *npl* *ryb.* příslušenství k lovu udicí; rybářské náčiní ■ ~**haken** *m* *ryb.* rybářský háček ■ ~**hammer** *m* *tvář.* mlátek (na zachycení trubek) ■ ~**keil** *m* klín závěsu ■ ~**leine** *f* *ryb.* rybářský vlasec, šňůra ■ ~**rolle** *f* *ryb.* naviják ■ ~**schnur** *f* *ryb.* rybářský vlasec  
**Angelegenheit** *f* záležitost  
**angelenkt** přikloubený (k čemu), kloubově připojený  
**angelernt** zaučený  
**Angelin** *n* angelin  
**Angelique** *n* basralocus  
**angeln** *ryb.* chytat ryby na udici  
**angemessen** přiměřený  
**angenhert** *mat.* přiblížený  
**angepasst** přizpůsobený  
**Anger** *m* trávník, pastvina, palouk  
**Angerben** *n* *kož.* začínění, předtríslení  
**angerechnet** započtený  
**angereichert** obohacený  
**angeschliffen** zabroušený  
**angeschmiedet** přikovaný  
**angeschwenmt** *geol.* naplavený, nanesený  
**Angestellte** *m* zaměstnanec  
**angewandt** aplikovaný  
**Angewohnheiten der Tiere** *pl* *zem.* návyky zvířat  
**angezeigt** oznámený  
**Angießbuchse** *f* *plast.* vtoková vložka

**ANG-Kosten** *pl* (**Ausschuss**, **Nacharbeit** und **Garantieleistungen**) náklady na zmetky, opravy zmetků a záruční práce  
**Angledozer** *m* *poz. inž.* angledozer  
**angleichen** 1. přizpůsobit 2. *mat.* přirovnávat  
**Angler** *m* *ryb.* sportovní rybář  
**Anglesit** *m* *min.* anglesit  
**Angorismus** *m* angorismus  
**Angriff** *m* *einer Kraft* *mech.* silové působení  
**Angriffs/fläche** *f* zkorodovaný povrch; úchytná plocha, pracovní plocha ■ ~**linie** *f* *mech.* linie působení (síly) ■ ~**punkt** *f* 1. *aut.* vstupní bod 2. *mech.* působistiště (síly) ■ ~**rutsche** *f* *horn.* poháněný skluzný žlab ■ ~**stuhl** *m* *horn.* poháněná stolička  
**angular** 1. úhlový 2. hranatý  
**Anguss** *m* 1. *plast.* vstřík, vtok 2. *polygr.* nálev (část náliťku typového písma odstraněná po obrobení) 3. *stroj.* náliťek (na odlitku) ■ ~**buchse** *f* *plast.* vtoková vložka, vstříkovačic pouzdro ■ ~**farbe** *f* *keram.* engoba, potah, nástřep ■ ~**haltebuchse** *f* *plast.* přídržovač vtoku ■ ~**kegel** *m* *plast.* náliťkový kužel  
**Anh.** (= **Anhänger** *m*) *mot.* přívěs  
**anhaften** připevnit, přilepit, přichytat, přilnout  
**Anhaftung** *f* adheze, přilnavost  
**Anhall** *m* *akust.* narůstání zvuku, dozvuk  
**Anhalten** *n* 1. zastavení, zadržení 2. *žel.* dojezd  
**anhalten** zadržet, zastavit se  
**Anhaltspunkt** *m* 1. bod připojení, místo zapojení (např. na čep) 2. *let.* orientační bod  
**Anhänge/balken** *f* *zem.* závěsný nosník ■ ~**etikett** *n* visačka ■ ~**gewicht** *n* *žel.* hmotnost zátěže (tažené) ■ ~**glied** *n* závěsný článek ■ ~**hobel** *m* *poz. inž.* závěsné hladítko  
**Anhänger** *m* 1. *mot.* závěsný čep 2. *žel.* závěsný vagon 3. přívěs, visačka ■ ~, **einachsiger** jednonápravový přívěs  
**Anhangleiste** *f* závěsná lišta (u cembala a spinetu)  
**Anhängöse** *f* závěsné oko  
**anharmonisch** *mat.* neharmonický  
**Anharmonizitätskonstante** *f* konstanta anharmonicity  
**Anhäufeln** *n* *zem.* hrobování, nakupčení, obsypání (zeminou)  
**anhäufeln** *zem.* nakopčit, oborávat  
**Anhebepumpe** *f* čerpadlo zvedacího oleje  
**anheften** bodově navařit, přistehovat, připevnit  
**Anheftungsstadium** *n* *ryb.* stadium zavěšení (zavěšování) plůdku  
**Anheizen** *n* nahrát, přihřátí, rozehrátí, vstupní ohřev  
**Anheiz/geschwindigkeit** *f* rychlost ohřevu ■ ~**leistung** *f* *elektron.* žhavicí výkon ■ ~**wirkungsgrad** *m* *elektron.* stupeň účinnosti nážavení  
**Anhieb** *m* násek, zásek  
**Anhöhe** *f* návrší  
**Anhub** *m* *stroj.* zdvih, nadnesení  
**Anhydrid** *n* *chem.* anhydrid  
**Anhydrierung** *f* *chem.* anhydrování, odvodnění (sloučenin)  
**Anhydrit** *m* 1. *min.* anhydrit, síran vápenatý 2. *petr.* anhydrit (hornina)  
**Anhydritbinder** *m* *stav.* anhydritové pojivo  
**Anhydrobase** *f* *chem.* anhydritová zásada  
**Anhydrosäure** *f* *chem.* kyselina anhydrová, anhydrobáze  
**Anilid** *n* *chem.* anilid  
**Anilin** *n* *chem.* anilin, aminobenzen ■ ~**druckmaschine** *f* *polygr.* flexotiskařský stroj ■ ~**farbstoffe** *npl* *chem.* anilinové barvicí látky, anilinové barvivo ■ ~**gummidruck** *m* *polygr.* flexotisk, ofsetový tisk, flexografie ■ ~**harze** *npl* *plast.* anilinové pryskyřice, pryskyřice anilinoformaldehydové ■ ~**leder** *n* přírodní useň barvená anilinem ■ ~**tinte** *f* anilinový inkoust

**animalisch** živočišný, pudový

**animalisieren** *plast.* animalizovat (umělá vlákna)

**Animpfen** *n (von Kristallbildung)* naočkování (krystalizace, tvorby krystalů)

**Anion** *n chem.* anion

**Anionen/austauscher** *m* anex, měnič aniontů ■ **~leitung** *f* aniontové vedení ■ **~leitung** *f*, **reine elchem.** aniontová vodivost

**Anionotropie** *f chem.* anionotropie

**Anisidin** *n chem.* anisidin, metoxyanilin

**Anisöl** *n* anýzová silice

**Anisol** *n chem.* anisol, metoxybenzen, metylfenyléter

**anisotrop** *fyz.* anizotropní

**Anisotropie** *f fyz.* anizotropie

**Ankathete** *f mat.* přilehlá odvěsna

**Ankauf** *m* koupě, nákup, výkup

**ankaufen** nakoupit, skoupit, vykupovat

**Ankaufs/kurs** *m* nákupní kurz ■ **~preis** *m* nákupní cena

**Ankeimen** *n* nakličování

**ankeimen** nakličít, nakličovat

**Anker** *m* 1. *lod.* kotva 2. *el.* zápora, kotva (magnetu), uchyacení (sloupu) 3. *el. str.* kotva, rotor 4. *hod.* kotva 5. *stav.* zakotvení, kotevní šroub ■ **~stockloser** *m* *lod.* kotva bez příčniku ■ **~arm** *m* *lod.* rameno kotvy ■ **~ausbau** *m* *horn., poz. inž.* svorníková výztuž ■ **~boje** *f* *lod.* kotevní bóje ■ **~bolzen** *m* kotevní šroub ■ **~durchflutung** *f el. str.* průtok kotvou, magnetoelektrická síla kotvy ■ **~feld** *n el. str.* (magnetické) pole kotvy ■ **~fortsatz** *m* *telef.* vidlice ■ **~geschirr** *n* *lod.* kotevní zařízení ■ **~hamen** *m* *ryb.* zakotvená síť, zakotvený keser ■ **~hub** *m* *el.* zdvih kotvy ■ **~kern** *m* *el. str.* jádro kotvy ■ **~knopf** *m* knoflík s kotvovitou nožkou ■ **~kran** *m* *lod.* kotevní jeřáb, zvedák kotvy ■ **~mast** *m* 1. *el.* zakotvený stožár, kotevní stožár 2. *let.* zakotvený navigační stožár

**ankern** 1. *stav.* zakotvit, upevnit (k základu) 2. *vod. transp.* kotvit

**Anker/nüsse** *fpl* *lod.* lanový buben (kotvy) ■ **~pfahl** *m* *stav.* kotevní pilota ■ **~punkt** *m* *kryst.* kotevní uzel (dislokace) ■ **~reuse** *f ryb.* zakotvená klec ■ **~rückwirkung** *f el. str.* reakce kotvy, zpětný účinek kotvy ■ **~rührer** *m* kotvové míchadlo ■ **~schiene** *f* *stav.* kotevní kolejnice ■ **~seil** *n* *stav.* kotevní lano ■ **~seilklemme** *f* svorka kotevního lana ■ **~spill** *m* *lod.* kotevní vratidlo (se svislým hrídelem) ■ **~stab** *m* *el. str.* kotvové jádro ■ **~stein** *m* 1. *stav.* kotevní kámen 2. úchytká raménka (nepokoje)

**ankerstromproportional** úměrný kotevnímu proudu

**Anker/tasche** *f* *lod.* kotevní kapsa, výklenek ■ **~trosse** *f* *lod.* kotevní lano ■ **~umschaltung** *f el. str.* přepólování kotvy (změnou směru proudu)

**Ankerung** /kotvení

**anklammern** připevnit (skobou nebo svorkou), přisponkovat

**ankleben** přilepit, nalepit

**Ankleber** *m* *dřev.* náklížek

**anklemmen** připojit svorkami

**anknüpfen** připojit, navázat

**Ankohlen** *n* opalování (dřeva)

**Ankopplung** *f* *tel.* sepnutí, spojení (obvodů)

**ankörnen** *trisk. obr.* důlkovat

**Ankreis** *m* *mat.* připsaná kružnice (stranám trojúhelníku)

**ankuppeln** připojit, přivést (např. vozík)

**ankurbeln** 1. *ek.* rozdělit (např. výrobu) 2. *stroj.* roztáčet klikou (např. motor)

**Anlage** *f* 1. aparatura, instalace, zařízení; továrna, závod; vydání (např. knihy) 2. *ek.* náklad, investice, vklad, příloha (dopisu) 3. *stroj.* dotyk, přiléhání, povrch dotyku, přilehlý povrch; opora 5. *zem. plaz* pluhu ■ **~des ruhenden Verkehrs** *st. sil.* parkoviště ■ **~, bauliche** stavební zařízení

■ **~, lufttechnische** zařízení na úpravu vzduchu ■ **~, oberirdische** nadzemní zařízení ■ **~fonds** *m* *ek.* investiční fond ■ **~kapital** *n* investiční kapitál ■ **~kosten** *pl* *ek.* pořizovací náklady ■ **~lebensdauer** *f* životnost zařízení ■ **~mittel** *npl* *ek.* základní prostředky (stroje a zařízení)

**Anlagen** *fpl* investiční majetek, základní prostředky

■ **~, sanitäre** zdravotnická zařízení ■ **~abgang** *m* vyřazení investičního majetku ■ **~abschreibung** *f* odpis z investic ■ **~bedarf** *m* potřeba zařízení ■ **~buchhaltung** *f* evidence základních prostředků ■ **~teil** *m* část zařízení ■ **~überwachung** *f* střežení objektu ■ **~verfügbarkeit** *f* disponibilita zařízení

**Anlagerückstellung** *f* investiční rezerva

**Anlagerung** *f* 1. *fyz.* adice (např. elektronu) 2. *geol.* navrstvení, nahromadění nánosu

**Anlagerungs/diskordanz** *f* *geol.* diskordance sedimentace, sedimentační nerovnoměrnost ■ **~gefüge** *n* *petr.* sedimentační struktura, složení sedimentu ■ **~prozess** *m* *nukl.* adiční proces ■ **~verbindung** *f* *chem.* adiční sloučenina ■ **~vermögen** *n* adiční schopnost

**Anlage/stillstand** *m* zařízení mimo provoz ■ **~vermögen** *n* *ek.* podnikové jmění ■ **~wirkungsgrad** *m* účinnost zařízení

**Anlandung** *f* *geol.* navrstvení, přistání (lodi)

**Anlass** *m* důvod, podnět, pohnutka, příležitost ■ **~anlage** *f* *spal. mot.* rozběhové zařízení, startér ■ **~arbeit** *f el. str.* spouštěcí práce, rozběhová energie ■ **~ätzung** *f* *met.* rozběh leptání, počátek leptání oksylením ■ **~aufnahme** *f* odběr, příkon ■ **~barkeit** *f* *tep. zpr.* popustitelnost, schopnost popouštění ■ **~belastung** *f* rozběhové zatížení ■ **~beständigkeit** *f* *tep. zpr.* odolnost proti popouštění ■ **~drehmoment** *m* *mot.* počáteční točivý moment ■ **~drehzahl** *f* *spal. mot.* minimální rozběhové otáčky ■ **~einrichtung** *f* *tep. zpr.* zařízení na popouštění, popouštěcí zařízení ■ **~einspritzpumpe** *f* *spal. mot.* vstříhvací čerpadlo, rozběhové čerpadlo

**Anlassen** *n* 1. rozběh, start (např. motoru) 2. *tep. zpr.* popouštění (oceli)

**anlassen** spustit, uvést do chodu

**Anlasser** *m* 1. *el. str.* spouštěč (motoru) 2. *spal. mot.* startér

**Anlass/farben** *fpl* 1. *met.* podkladové barvy 2. *tep. zpr.* popouštěcí barvy ■ **~härte** *f* *tep. zpr.* popouštěcí tvrdost ■ **~häufigkeit** *f el. str.* četnost spouštění ■ **~hilfe** *f* *spal. mot.* spouštěcí (pomocná) zařízení ■ **~kurbel** *f* *spal. mot.* roztáčecí klika, spouštěcí klika ■ **~leistung** *f* spouštěcí výkon ■ **~luftbehälter** *m* nádrž spouštěcího vzduchu ■ **~magnet(zünder)** *m* *spal. mot.* startovací magnetické zapalování ■ **~mittel** *n* napouštěcí prostředek, napouštědlo ■ **~motor** *m* 1. *el. str.* spouštěč, spouštěcí motor 2. *spal. mot.* spouštěcí motor, startér ■ **~ofen** *m* *tep. zpr.* popouštěcí pec ■ **~pumpe** *f* *spal. mot.* vstříkvací čerpadlo, startovací čerpadlo ■ **~regler** *m* *el. str.* počáteční regulátor, spouštěcí regulátor ■ **~satz** *m* *telef.* spouštěcí sada ■ **~schalter** *m* *el. str.* spouštěcí spínač (např. vypínač hvězda-trojúhelník) ■ **~spitzenstrom** *m* *el. str.* spouštěcí špičkový proud, záběrný proud ■ **~sprödigkeit** *f* *met.* popouštěcí křehkost ■ **~turbine** *f* rozběhová turbína

**Anlassung** *f* spouštění, start (např. motoru)

**Anlass/unterbrecher** *m* *spal. mot., el. str.* přerušovač startéru ■ **~werte** *mpl* rozběhové hodnoty ■ **~widerstand** *m* *el. str.* spouštěcí odpor ■ **~zeit** *f* doba rozběhu ■ **~zündspule** *f* *spal. mot.* startovací zapalovací cívka

**Anlauf** *m* 1. *arch.* fazetka, výběžek, nákrůžek (sloupu) 2. *aut.* rozběh 3. *ek.* záběh, zabíhání (nové výroby) 4. *hodin.* počátek (bicího mechanismu) 5. *let.* rozběh 6. *met.* pokrytí barevným náběhem, zmatování, zmatnění 7. *mot.* náběh 8. *trisk. obr.* přiblížení (nástroje k obrobku) ■ **~, schwe-** **rer** *el. str.* těžký rozběh ■ **~ätzung** *f* *met.* počátek leptání oksylením ■ **~bahn** *f* rozběhová dráha, startovací dráha

**anlaufbeständig** *met.* odolný proti tvorbě náběhových barev  
**Anlauf/beständigkeit** *f met.* odolnost proti počátku koroze, odolnost proti počáteční korozi ■ **~bund** *m stroj.* opěrný prstenec (např. na válci) ■ **~dauer** *f el. str.* doba rozběhu  
**Anlaufen** *n I.* opocení, tvoření závoje (uvnitř náterového filmu), náběhová koroze **2. skl.** nabíhání barvy (termické)  
**3. stroj.** spuštění, spouštění, rozběh  
**Anlauf/farben** *fpl I. met.* náběhové barvy **2. min.** barvy usazení ■ **~käfig** *m* rozběhová klec (elektromotoru) ■ **~kosten** *pl* náklady na přípravu výroby ■ **~kupplung** *f mot.* rozběhová spojka ■ **~regulierbetrieb** *m el. str.* regulovaný rozběh (motoru) ■ **~schalter** *m el. str.* rozběhový vypínač ■ **~schaltung** *f el. str.* rozběhové zapojení, zapojení pro rozběh ■ **~schicht** *f* nabíhací vrstva ■ **~spannung** *f elektron.* anodové napětí (elektronky) při počátečním žhavení ■ **~steuerung** *f el. str.* řízení spouštění ■ **~stufe** *f* spouštěcí stupeň ■ **~vorrichtung** *f el. str.* startér (motoru), rozběhové zařízení  
**Anlege/** *f, hydraulische* hydraulické zařízení ■ **~apparat** *m polygr.* samonakládací zařízení ■ **~brett** *m polygr.* podávací deska, příložná deska ■ **~maschine** *f text.* nakládací zařízení  
**anlegen** **1.** nakládat, přikládat **2. ek.** investovat, vkládat **3. el.** vložit, přiložit (napětí) **4. polygr.** nakládat (tiskařský materiál do tiskařského stroje), obložit **5. stav.** sestavovat (zkušebně tesářskou konstrukci) **6. vod. transp.** přistát, přirazit (ke břehu)  
**Anlegeplatz** *m vod. transp.* přistaviště  
**Anleger** *m I. polygr.* samonakládač **2.** nakládač (pomocný pracovník) **3. ek.** investor, vkladatel ■ **~schutz** *m* ochrana investorů  
**Anlege/schloss** *n* příložný zámek ■ **~tisch** *m polygr.* podávací stůl, přísouvací stůl ■ **~wandler** *m el.* příložný měnič (proudový)  
**Anleihe** *f* obligace, půjčka  
**anleimen** přiklížit, naklížit  
**Anleimmaschine** *f polygr.* lepička (stroj na lepení), stroj na nanášení lepidla  
**Anleiten** *n des Hopfen* *zem.* zavádění chmele  
**Anleitung** *f* instrukce, návod k používání  
**Anleitungskarte** *f ek.* instrukční karta, operační karta  
**Anlenkbolzen** *m I. spal. mot.* svorník klikové hřídele **2. stroj.** čep drápku  
**anlenken** *stroj.* kloubově spojit, kloubově připojit (čepem)  
**anlernen** začít, zacvičit  
**Anlernling** *m* zaškolený pracovník  
**anleuchten** osvětlovat  
**Anleuchtgerät** *n osv.* osvětlovací přístroj  
**Anleuchtung** *f osv.* osvětlení (např. budovy)  
**anliefern** dodat  
**Anliegen** *n* žádost  
**anliegen** *navig.* držet kurs  
**Anlockung** *f* přilákání  
**anlöten** připájet  
**anluven** *vod. transp.* ustavit (loď) do návětrí  
**anmachen** **1.** rozdělát (oheň) **2. stav.** namíchat (maltu)  
**Anmachwasser** *n stav.* rozdělávací voda, záměsová voda  
**Anmeldegebühr** *f* ohlašovací poplatek (např. patentu)  
**anmelden** ohlásit, přihlásit  
**Anmelde/pflicht** *f* ohlašovací povinnost ■ **~priorität** *f* prioritá přihlášky (patentu)  
**Anmelder** *m* deklarant (celní)  
**Anmeldeverfahren** *n* přihlašovací řízení (při ohlášení vynálezu)  
**Anmerkung** *f* poznámka  
**anmontieren** namontovat, přimontovat  
**Annabergit** *m min.* annabergit, niklový květ

**Annageln** *n* přibítí, přisponkování  
**annähernd** přibližně ■ **~berechnen** přibližně vypočítat  
**Annäherung** *f mat.* aproximace, přiblížení  
**Annäherungs/bahn** *f kosm.* přibližovací dráha ■ **~berechnung** *f* přibližný výpočet  
**Annäherungs/manöver** *n* přibližovací manévry ■ **~rechnung** *f mat.* přibližný výpočet ■ **~zünder** *m zbroj.* přibližovací zapalovač  
**Annahme** *f I.* akceptace, domněnka, hypotéza, předpoklad, přijetí, převzetí ■ **~entscheid** *m* rozhodnutí o přijetí ■ **~prüfung** *f* vstupní kontrola ■ **~stelle** *f* sběrné místo ■ **~wahrscheinlichkeit** *f stroj.* pravděpodobnost přijetí  
**Annalen** *pl* anály  
**annehmen** akceptovat, domnívat se, předpokládat, převzít, přijmout  
**annieten** přinýtovat, nanýtovat  
**Annihilation** *f nukl.* anihilace, zničení (ztrátou materie)  
**Annuität** *f ek.* annuita, roční splátka  
**Annuitäten/hypothek** *f* annuitní hypotéka ■ **~versicherung** *f* annuitní pojištění  
**annullieren** anulovat, zrušit  
**Anode** *f el.* anoda, kladná elektroda ■ **~, physiologische** fyziologická anoda  
**Anoden/(glimm)licht** *n elektron.* anodové (žhavicí) světlo ■ **~basisschaltung** *f elektron.* zapojení s uzemněnou (společnou) anodou ■ **~basisverstärker** *m* zesilovač s uzemněnou (společnou) anténou ■ **~belastung** *f elektron.* anodové zatížení ■ **~betriebsspannung** *f elektron.* provozní napětí anody ■ **~drossel** *f el.* anodová tlumivka ■ **~dunkelraum** *m elektron.* anodový temný prostor ■ **~fall** *m elektron.* anodový spád, anodový úbytek (napětí) ■ **~feld** *n* anodové uzemnění ■ **~gleichrichter** *m elektron.* usměrňovač anodového proudu ■ **~hartblei** *n* anodové tvrdé olovo ■ **~kreis** *m* anodový obvod ■ **~legierung** *f elchem.* anodová slitina ■ **~lösung** *f elchem.* anodický roztok ■ **~messbuchsen** *fpl tel.* anodové měřicí pouzdro ■ **~rückwirkung** *f tel.* anodová odezva, anodová reakce, anodový zpětný účinek ■ **~schlamm** *m elchem.* anodový kal, anodový odpad ■ **~schutzrohr** *n el.* anodová clona ■ **~spannung** *f el.* anodové napětí, napětí anody ■ **~sperrvermögen** *n el.* schopnost uzavírání anody ■ **~stiel** *m el.* stojka anody, anodový sloupek ■ **~strahlen** *mpl fyz.* anodové paprsky, anodové záření ■ **~strom** *m el.* anodový proud ■ **~widerstand** *m el.* anodový odpor  
**anodisieren** *povl.* anodický oxidovat (např. eloxovat)  
**Anolyt** *m elchem.* anolyt  
**Anomalie** *f I.* anomálie, nepravdivost **2. mat.** amplituda, fáze, polární úhel ■ **~, gravimetrische** *geol.* gravimetrická anomálie ■ **~, lokale** *geol.* lokální anomálie ■ **~, mittlere** *astr.* střední anomálie ■ **~, regionale** *geol.* regionální anomálie ■ **~, wahre** *astr.* skutečná anomálie  
**Anomaloskop** *n fyz.* anomaloskop (např. Nagelův)  
**anordnen** nařídít, přikázat, seřadit, uspořádat  
**Anordnung** *f I.* konfigurace, rozmístění, rozložení, uspořádání (např. válců motoru) **2.** nařízení, ustanovení, vyhláška ■ **~, einstweilige** dočasné opatření, předběžné opatření ■ **~, gerichtliche** soudní nařízení ■ **~, exponentielle** *nukl.* exponenciální uspořádání, exponenciální sestava ■ **~, räumliche** *fyz.* prostorové uspořádání (např. atomů)  
**anorg.** (= **anorganisch**) *chem.* anorganický  
**A-Norm** *f* technicky zdůvodněná norma  
**Anorthit** *m min.* anortit  
**Anorthoklas** *m min.* anortoklas  
**Anorthosit** *m petr.* anortozit  
**Anothermie** *f geol.* anotermie  
**Anoxidieren** *n chem.* anoxidace  
**Anpaarung** *f zem.* připařování

**anpassen** přizpůsobit, přilícovat, slícovat (při montáži)

**Anpassung** *f* adaptace, přizpůsobení, úprava

**Anpassungs/dämpfung** *f el.* tlumení přizpůsobivostí ▪ **~fähigkeit** *f 1.* arch. přizpůsobivost 2. adaptabilita ▪ **~fähigkeit** *f der Arbeitnehmer* přizpůsobivost zaměstnanců ▪ **~fehler** *m 1. rad.* nepřizpůsobení, chyba přizpůsobení 2. *rad.* součinitel odrazu ▪ **~leitung** *f rad.* přizpůsobovací vedení ▪ **~messer** *m rad.* měřidlo přizpůsobení ▪ **~netzwerk** *n rad.* přizpůsobovací zařízení ▪ **~stück** *n* vlnový průchod ▪ **~vermögen** *n* adaptabilita, přizpůsobivost ▪ **~zwang** *m an die neue Lage* nutnost přizpůsobit se novým podmínkám

**anpeilen** *navig.* zaměřovat

**anpflanzen** vysázet, osázet, pěstovat

**Anpflanzung** *f* pěstování

**Anplatten** *n* ablaktace, plátování, štěpování přibližováním

**anpolieren** leštit na polesek

**Anprall** *m* úder (pohybujícího se tělesa do tělesa stojícího)

**Anpressdruck** *m* přítlak

**anpressen** přitlačit (k čemu), nalisovat

**Anpress/kraft** *f* přitlačná síla ▪ **~verkapselmaschine** *f* stroj pro tvorbu pojistek uzávěru přítlakem ▪ **~verschleißmaschine** *f* stroj uzavírající přítlakem ▪ **~verschluss** *m* přitlačný uzávěr ▪ **~vorrichtung** *f* přitlačné zařízení

**Anquellen** *n des Futters* máčení (bobtnání) krmiva

**Anquellen** *n (der Eier)* bobtnání jiker

**Anrampung** *f st. sil.* vzestupnice (hrany vozovky), (mostní) nájezd, rampa

**anrauhem** zdrsnit (povrch)

**anrechnen** započítávat

**Anrechnung** *f* zápočet, započtení

**Anrecht** *n* nárok, právo

**Anregeglied** *n* rozběhový článek

**Anregelzeit** *f aut.* doba regulační odezvy

**anregen** excitovat

**Anreger** *m* aktivátor, iniciátor, podněcovatel, původce (choroby)

**Anregung** *f fyz.* aktivace, iniciování, excitace, vzbuzení, vybuzení

**Anregungsband** *n el.* budicí pásmo ▪ **~querschnitt** *m nukl.* účinný průřez (pro excitace) ▪ **~spannung** *f el.* budící napětí

**Anreiben** *n* roztírání, tření (pigmentů)

**anreichern** obohacovat (jaderné palivo)

**Anreichern** *n, mechanisches horn.* mechanická úprava (rud)

**Anreicherung** *f 1. horn.* obohacování 2. *san.* úprava (povrchové vody) 3. obohacení (izotopu)

**Anreicherung/anlage** *f* zařízení na obohacování ▪ **~faktor** *m 1.* činitel obohacení 2. *nukl.* koeficient obohacení (např. uranu) ▪ **~maschine** *f horn.* obohacovací stroj, obohacovací zařízení ▪ **~transistor** *m elektron.* tranzistor (MIS) s obohacujícím kanálem ▪ **~verfahren** *n* obohacovací proces

**anreißen** 1. narýsovat, vyznačit 2. naríznout, natrhnout 3. *trísk. obr.* orýsovat (obrobek)

**Anreißer** *m trísk. obr.* rýsovač, rýsovací jehla

**Anreiß/körner** *m nár.* zámečnický důlčík ▪ **~maschine** *f zkouš. mat.* zkušební trhací stroj ▪ **~nadel** *f trísk. obr.* rýsovací jehla ▪ **~stift** *m nár.* rýsovací tužka

**Anreiz** *m* motivace, stimul ▪ **~relais** *n el.* předbudicí relé ▪ **~system** *n* motivační systém

**Anrichte** *f/skřín* na nádobí, příbormník, stůl na úpravu pokrmů, úpravná, přípravná

**anrichten** 1. připravit (např. náradí pro práci) 2. *zbroj.* nabít

**Anriss** *m 1.* povrchová trhlina, natržení (povrchové) 2. orýsování ▪ **~spannung** *f stav.* napětí, při kterém se objevují trhliny

**anritzen** narýpnout, naríznout

**Anrollen** *n let.* rozběh (při startu)

**Anrollverschluss** *m 1.* tlakový uzávěr (přitlačnými válečky) 2. uzávěr (láhve) 3. zalemovaný uzávěr

**anrosten** narezávat

**Anruf** *m telef.* zavolání, telefonický hovor ▪ **~beantworter** *m telef.* automatický záznamník (telefonních hovorů)

▪ **~bus** *m* mikrobuses volaný telefonicky (ze stanoviště)

▪ **~empfänger** *m telef.* telefonní přístroj

**anrufen** *telef.* zavolat

**Anrufende** *m telef.* volající

**Anruf/feld** *n telef.* pole hlášení ▪ **~lampe** *f* signální žárovka

▪ **~ordner** *m telef.* pořadník hovorů ▪ **~relais** *n telef.* prepínač hovorů, prepínač linek ▪ **~schränken** *fpl žel.* dálkově ovládané závory (železničního přejezdu) ▪ **~speicher** *m telef.* paměť čísel (telefonních účastníků) ▪ **~taste** *f telef.* tlačítko (telefonní) ▪ **~verteiler** *m telef.* rozdělovník, řadič (volání) ▪ **~zeichen** *n telef.* volací signál

**anrühren** rozmíchat (např. hmotu), míchat

**Ansagedienst** *m* telefonická informační služba

**Ansammlung** *f* nahromadění

**Ansatz** *m 1.* násadka, násada, nástavec, nárust 2. *barv.* sestava čerstvé lázně, receptura; *chem.* složení, sestava, receptura

3. *hutn., slév.* nasazenina (ve vysoké peci) 4. *hydr.* přístavba, násada *mat.* vyjádření, formulace (úlohy), sestavení (rovnice) 5. *stroj.* nákrutěk, výstupek, osazení ▪ **~leuchte** *f osv.* světelný nástavec ▪ **~punkt** *m* výchozí bod ▪ **~rohr** *n* trubkový nástavec ▪ **~stück** *n hydr.* přípojka, nástavec

▪ **~wert** *m* odhadovaná hodnota

**ansäuern** *chem.* okyselit

**ansaugen** nasávat, vysávat, sát

**Ansaug/fähigkeit** *f* nasáklivost ▪ **~geräuschkämpfer** *m spal.* mot. tlumič sání ▪ **~hub** *m spal.* mot. sací zdvih

▪ **~krümmer** *m spal.* mot. koleno sacího potrubí ▪ **~leitung** *f mot.* sací potrubí, nasávací potrubí ▪ **~luftfilter** *m* filtr nasávacího vzduchu ▪ **~öffnung** *f* nasávací otvor ▪ **~rohr** *n* sací trubka ▪ **~schacht** *f* nasávací šachta ▪ **~teller** *m* přísavný talíř ▪ **~volumen** *n* nasávaný objem ▪ **~vorgang** *m* proces nasávání ▪ **~zustand** *m* stav sání

**Ans.-Verbindungen** *fpl chem.* sloučeniny

**anschaffen** obstarat, opatřit, pořídit

**Anschaffung** *f* nákup, pořízení (koupí)

**Anschaffungskosten** *pl ek.* pořizovací náklady ▪ **~preis** *m* pořizovací cena ▪ **~wert** *m* pořizovací hodnota

**Anschäftmaschine** *f* úkosovací stroj

**Anschaffungspreis** *m* pořizovací cena

**anschälen** okroužit, předloupat

**Anschläler** *m* nálupe ▪ **~klappe** *f* klapka nálupe ▪ **~tray** *n* etážový dopravník nálupe

**Anschalt(e)wähler** *m telef.* přípojevací volič

**anschnallen** *el.* připojit, napojit

**Anschaltung** *f el.* přípoj, napojení

**Anschauligkeit** *f* názornost

**Anschlag** *m 1.* úder, dotek (při posuvu) 2. *ek.* rozpočet, odhad (nákladů) 3. *kanc.* úhoz (do kláves) 4. *stav.* ostění, špaleta

5. *stroj.* doraz, nastavená zarážka, omezovač chodu 6. *telef.* zaražení 7. *vod. inž.* zarážka jezu 8. vývěska, oznámení

▪ **~band** *n transp.* pás spletený z drátů nebo ocelových lan na zavěšení drobného materiálu ▪ **~brett** *n* informační tabule, nástěnka ▪ **~drehen** *n trísk. obr.* soustružení na doraz

**Anschlagen** *n 1. kanc.* úhozy (do psacího stroje) 2. *stav.* kování (oken nebo dveří), osazení 3. *transp.* přivázání, zavěšení (např. jeřábu) 4. *trísk. obr.* posuv na doraz

**anschlagen** přibít (hřebíkem), značkovat (výřezy)

**Anschlag/getriebe** *n kanc.* doraz (psacího stroje) ▪ **~kette** *f transp.* vázací řetěz (na jeřábu) ▪ **~latte** *f stav.* strhovací lat' ▪ **~lehre** *f* dorazová lišta ▪ **~leiste** *f stroj.* klapačka,

dorazová lišta, vodící lišta (materiálu) ■ **~schiene** *f* 1. stav. nárazová kolejnice 2. stroj. zádržná lišta, lišta s dorazy 3. žel. opěrka ■ **~seil** *n* *transp.* vázací lano (na jeřábu) ■ **~steuerung** *f* stroj. řízení nárazkami (např. obráběcích strojů) az ■ **~tafel** *f* označovací tabule, vývěska ■ **~winkel** *m* *metrol.* příložený úhelník

**Anschließen** *n* připojení

**anschiessen** připojit, navázat

**Anschliff** *m* 1. nábrus, brus 2. *třísk.* obr. naostření (nářadí), přibroušení

**Anschluss** *m* 1. , napojení, připojení, spojení 2. *elektron.* přípojka, přívod, svorka 3. *geod.* navázání 4. *let.* spojení 5. *tel.* přípoj ■ **~bahn** *f* vlečka ■ **~bahnhof** *m* žel. spojovací nádraží ■ **~bedingung** *f* podmínka připojení ■ **~bild** *n* *inf.* standardní spojení, interface ■ **~bolzen** *m* *el.* kabelová koncovka (hlavic vysokého napětí) ■ **~dose** *fel.* přípojná krabice ■ **~draht** *m* přípojný drát, spojovací drát ■ **~druck** *m* tlak plynu v síti ■ **~einheit** *f* 1. *inf.* periferní zařízení, vnější zařízení, vnější jednotka 2. *tel.* přípojovací jednotka ■ **~fahne** *fel.* přípojka (budovy) ■ **~fahrkarte** *f* přestupní jízdenka ■ **~fehler** *m* chyba v připojení

**anschlussfertig** *el.* připojený, zainstalovaný

**Anschluss/filter** *m* vazební filtr ■ **~flansch** *m* přípojovací příruba ■ **~gebiet** *n* enkláva 2. ■ **~gewinde** *n* přípojková závitnice ■ **~gleis** *n* žel. boční kolej ■ **~kabelkopf** *m* přípojkový kabelový stojan ■ **~kappe** *fel.* koncovka (kabelu) ■ **~kasten** *m* *el.* přípojovací skříňka, elektroinstalační skříňka, elektroskříň ■ **~klemmbrett** *n* přípojovací svorkovnice ■ **~klemme** *f* *el.* přípojovací svorka, přívodní svorka ■ **~kondensator** *m* vazební kondenzátor ■ **~kosten** *fp* poplatek za připojení ■ **~lasche** *f* přípojná lišta ■ **~leiste** *f* přípojovací svorkovnice ■ **~leistung** *f* *el.* výkon, připojovací výkon ■ **~leitung** *f* 1. *el.* přípojný vedení, napájecí vedení 2. *san.* přípojný potrubí 3. *telef.* účastnická přípojka ■ **~linienführung** *f* vedení trasy přípojky ■ **~maß** *n* stroj. přípojovací rozměr ■ **~muffe** *f* přípojná návlečka (kabelu) ■ **~nehmer** *m* odběratel (elektrického proudu) ■ **~nippel** *m* *plast.* náustek ■ **~punkt** *m* 1. *geod.* návazný bod (počáteční) 2. *stav. sil.* místo napojení, uzel ■ **~schaltung** *f* *telegr.* přenosový přístroj, přípojovací obvod ■ **~schnur** *f* *telef.* přípojovací šňůra ■ **~schränk** *m* přípojovací skříň ■ **~sicherung** *f* přípojková pojistka ■ **~sperr** *f* *telegr.* odpojení účastníka ■ **~streifen** *m* přípojovací pruh ■ **~stück** *n* 1. přípojka, spojovací trubka; spoj; propojovací kus ■ **~stutzen** *m* přípojovací hrdlo, přípojka (např. pro hadici) ■ **~system** *n* propojovací systém (silnic, např. mimoúrovňový) ■ **~träger** *m* *tel.* úchytky přípojek, úchytky koncovek ■ **~transformator** *m* napájecí transformátor ■ **~verteiler** *m* *plast.* přípojný rozdělovač ■ **~winkel** *m* stroj. úhel napojení (ozubených kol)

**ansmelzen** přitavit

**Anschmelz/maschine** *f* *osv.* zatavovací stroj (baněk žárovek) ■ **~ofen** *m* *polygr.* vypalovací pec (chemigrafických kopií) ■ **~stelle** *f* místo návalu

**Anschmelzung** *f* natavení

**anschieden** naříznout, přikovat

**Anschmiedemaschine** *f* stroj. lepička

**Anschallgurt** *n* *let.* bezpečnostní pás, poutací pás

**anschnneiden** naříznout, nastříhnout

**Anschneidung** *f* nařezávání

**Anschnitt** *m* 1. naříznutí, nakrojení 2. *poz. inž.* poloviční překop 3. *slév.* naříznutí, zářez, vtok 4. *třísk.* obr. zaříznutí (např. frézy do materiálu), náběh (u závitníku) ■ **~brett** *n* krajina (sortiment řeziva) ■ **~richtung** *f* směr naříznutí

**ansöhnen** *polygr.* přibarvit

**anschovis** *f* *ryb.* sardel obecná

**anschrauben** přišroubovat, našroubovat (přípevnit šrouby)

**Anschrift** *f* adresa

**Anschuhen** *n* patkování (sloupů)

**Anschuss** *m* nástfel

**Anschüttung** *f* násyp, nasypání

**Anschwänzen** *n* 1. *potr.* výtřelkovat 2. *tvář.* nácht vtoku

**Anschweben** *n* *let.* rozlet

**Anschweiß/mutter** *f* navařená matice, matice pro navaření

■ **~naht** *f* svárový spoj

**anschwellmen** *geol.* nanášet, naplavit

**Anschwemmung** *f* *vod. inž.* 1. nános, naplavenina (řiční), naplavený materiál 2. náplav, uložená naplavenina

**anseilen** přivázat na lano

**Ansenken** *n* *třísk.* obr. zarovnáni

**Ansetzbehälter** *m* usazovací nádrž

**Ansetzbinder** *m* *stav.* spojení nástěnných desek

**Ansetzen** *n* 1. *chem.* příprava 2. *tvář.* odsazení, osazení

**Ansicht** *f* *výkr.* pohled ■ **~, linkseitige** levostranný bokorys

■ **~, rechtseitige** pravostranný bokorys

**Ansichtsfäche** *f* *stav.* čelní plocha, průčelní plocha

**Ansiedlung** *f* osada, sídlo; přistěhování, kolonizace

**Ansitz** *m* *zem.* posed

**anspannen** napínat (pružiny)

**Anspannung** *f* napětí, šok, otřes

**anspinnen** *text.* prisukovat, zapřádat

**Anspitzen** *n* 1. zaostření (s ostrým zakončením) 2. *třísk.* obr. přihročení, zašpičatění

**Anspitzer** *m* ořezávátko (tužek)

**anspleißen** *vod. transp.* navázat (dva konce provazu)

**Ansprache** *f* proslov, oslovení

**Ansprech/dauer** *f* 1. *aut.* reakční čas 2. *el.* doba náskoku

■ **~eigenzeit** *f* doba odezvy (relé)

**Ansprechen** *n* *aut.* zareagování, přitažení (např. relé), naběhnutí, odezva, odpověď

**ansprechen** oslovit, požádat

**Ansprech/fehler** *m* *aut.* chyba zareagování, chybné přitažení

(relé) ■ **~kennlinie** *f* charakteristika (relé) ■ **~leistung** *f*

*aut.* výkon zareagování, výkon spuštění ■ **~partner** *m*

kontaktní osoba ■ **~pegel** *m* *aut.* hladina zareagování

■ **~stellung** *f* operační poloha ■ **~strom** *m* proud přitažení

(relé) ■ **~wert** *m* *aut.* hodnota odezvy, citlivost (např. relé),

spuštění, náběh (měřicího zařízení) ■ **~wicklung** *f* *aut.*

vinutí přitahující relé

**Ansprengen** *n* *metrol., opt.* spojení na optický kontakt, nasátí, přilnutí (dokonale obrobených ploch)

**Anspringen** *n* 1. *gum.* podvulkanizování, předčasná vulkanizace 2. *stroj.* urychlení, naskočení

**Anspritzen** *n* 1. nástřik 2. *stav.* nahození (malty)

**Anspruch** *m* nárok, požadavek ■ **~berechtigung** *f* oprávněnost nároku

**Anspruchs/berechtigung** *f* oprávněnost nároku ■ **~verjäh** *hrung* *f* promlčení nároku

**Anspülung** *f* naplavenina, nános

**Anstalt** *f* ústav

**Anstand** *m* čekaná

**Anstalt** *f* ústav

**Anstand** *m* čekaná

**Anstanzen** *n* *tvář.* vytlačení

**Anstau** *m* *vod. inž.* vzdutí

**anstäuben** opylovat

**anstauen** *tvář.* (na)pěchovat

**anstauen** zadržovat vodu

**Anstauung** *f* vzdutí, hromadění

**Anstecken** *n* 1. *med.* infekce, nakažení, nákaza 2. *tvář.*

podání materiálu mezi válce válcovací stolice

**ansteckend** nakažlivý

**Anstecker** *m* čalounický špendlík

**Ansteckraupe** *f* *mot.* přidavný polopás

**Ansteckung** *f* nákaza, infekce

**Anstehende** *n petr.* hornina vystupující na povrch

**Anstehung** *f stav.* vyztužení konstrukce

**Ansteigen** *n* růst, vzestup ■ ~ **der Kurse** vzestup kurzů

**ansteigend** stoupající, vzrůstající, vzpřímený

**anstellen** *1.* napojit, nastartovat (např. motor), zapojit *2. ek.* zaměstnat *3. třisk. obr.* postavit, přistavit

**Anstell/motor** *m el. str.* rozběhový motor ■ ~ **temperatur** *f petr.* teplota odstavení (kvásku) ■ ~ **ventil** *n* nastavovací ventil ■ ~ **winkel** *m 1.* úhel ustavení, úhel nastavení *2. aero.* úhel náběhu *3. zbroj.* úhel vychýlení

**Ansteuerung** *f rad., TV* ovládání, regulace, naladění, nastavení

**Anstich** *n tvář.* nápich (při válcování), první propust; výchozí předválek, výchozí materiál (při válcování)

**Anstichseite** *f hutn.* přední strana válcovací stolice

**Anstieg** *m 1.* nárůst, vzestup *2. stroj.* nárůst *3. vod. inž.* stoupání, vzestup (vody) ■ ~ **bogen** *m stroj.* vstupní část křivky, počáteční nárůst oblouku ■ ~ **des Zinssatzes** růst úrokové míry ■ ~ **der Preise** růst cen

**Anstiegs/antwort** *f aut.* odezva na stoupající funkci ■ ~ **steilheit** *f el.* strmost čela (impulzu)

**Anstiegsfaktor** *m* koeficient nárůstu

**Anstifter** *m* strůjce

**Anstoß** *m* náraz; popud; závada; impuls, podnět ■ ~ **atom** *n nukl.* vyražený atom

**Anstoßen** *n* rozjezd (např. turbíny, zařízení)

**Anstoß/marke** *f polygr.* značka, měrná značka, nakládací značka ■ ~ **prozess** *m nukl.* vyražení (atomu) ■ ~ **schalter** *m el.* koncový vypínač

**Anstreichbürste** *f* natěrací kartáč

**Anstreichen** *n* natírání

**anstreichen** malovat, natírat

**Anstreicher** *m* malíř pokojů

**Anstreich/maschine** *f* natěrací stroj (na nanášení škrtací hmoty) ■ ~ **masse** *f* natěrací hmota, škrtací hmota ■ ~ **ver-fahren** *n* impregnace nátěrem (metoda)

**Anstrengung** *f zkouš. mat.* namáhání (materiálu)

**Anstrich** *m 1.* malířský nátěr *2. polygr.* čárka (např. u pís-mene t) *3. st. sil.* povrchová úprava ■ ~, **feuerfester** nehořlavý nátěr ■ ~, **rosthindernder** protikoroziční nátěr, nátěr zabraňující rezivění ■ ~, **staubtrockener** zaschlý (malířský) nátěr, na který se již nelepí prach ■ ~, **tempo-rärer** *povl.* barva pro časově omezenou ochranu ■ ~ **aufbau** *m* vícevrstvý nátěr; natření lakem

**Anstriche** *mpl, feuerfeste* žárovzdorné nátěry

**Anstrich/farbe** nátěrová barva ■ ~ **fehler** *mpl* vady nátěru, vady malování, vady nalakovaného povrchu ■ ~ **film** *m* nátěrový film ■ ~ **fläche** *f* škrtací plocha ■ ~ **maschine** *f* natěrací stroj (na nanášení škrtací hmoty) ■ ~ **masse** fosforová hmota (na zápalky) ■ ~ **satz** *m* natěrací hmota ■ ~ **stoff** *m 1.* nátěrový materiál, malířský materiál, lakovací tovar *2. zem.* postřikovací látka (na ochranu před škůdci) ■ ~ **träger** *m* podklad pod malířským nátěrem

**Anströmung** *f mech. pl.* naplavení

**Antackern** *n* přispokování

**Antagonismus** *m* antagonizmus

**Antagonist** *m* antagonista

**Anteiwerk** *n* hnětací stroj

**Anteil** *m* díl, část, podíl; účast ■ ~, **verbrauchsabhängiger** podíl závislý na výši odběru

**Antenne** *f rad.* anténa ■ ~, **abgestimmte** *rad.* rezonanční anténa ■ ~, **aperiodische** aperiodická anténa ■ ~, **gleich-phasige** *rad.* soufázová anténa ■ ~, **magnetische** *rad.* (fero-)magnetická anténa ■ ~, **schwundmindernde** *rad.* protiúniková anténa ■ ~, **versenkte** *let.* ukrytá anténa

**Antennen/ableitung** *f rad.* anténní svod ■ ~ **anlage** *f rad.*

anténní zařízení ■ ~ **buchse** *f rad.* anténní zdírka ■ ~ **ei** *m rad.* anténní izolátor ■ ~ **erdschalter** *m rad.* zemní anténní spínač ■ ~ **gewinn** *m rad.* směrový zisk antény ■ ~ **kopplung** *f rad.* anténní vazba ■ ~ **kuppel** *f* kopule antény ■ ~ **linse** *f rad.* anténní čočka ■ ~ **litze** *f rad.* anténní lano, anténní lanko ■ ~ **mast** *m rad.* anténní stožár ■ ~ **sperrkreis** *m rad.* anténní odlaďovač ■ ~ **umschalter** *m* anténní přepínač, anténní spínač ■ ~ **weiche** *f rad.* anténní výhybka ■ ~ **zuleitung** *f* anténní přívod

**Anthrachinon** *m* anthrachinon

**Anthrakosilikose** *f med.* uhelno-křemíková silikóza (nemoc z povolání)

**Anthranilsäure** *f chem.* kyselina antranilová

**Anthrazen** *n chem.* antracen

**Anthrazenöl** *n* antracénový olej

**Anthrazit** *m petr.* antracit

**Anthron** *n chem.* antron

**Anthurium** *n* toulitka

**Antiapex** *m astr.* antiapex

**Antibiotika** *npl* antibiotika

**Antibiotikum** *n* antibiotikum

**Antichlor** *n text.* antichlor (prostředek odstraňující chlor z tkanin)

**Anticorodal** *n met.* antikorodal (slitina Al-Mg-Si)

**Antidessikant** *m* antidesikant

**Antidrohnmasse** *f* tlumící hmota

**Antielektron** *n nukl.* antielektron, pozitron

**Antifading-Antenne** *f rad.* protiúniková anténa

**Antiformin** *n* antiformin (dezinfekční prostředek)

**Antifoulingfarbe** *f okr.* antivegetativní nátěrová barva

**Antigen** *n* antigen, látka schopné tvořit protilátky

**Anti/hautmittel** *n povl.* prostředek proti loupání pokožky ■ ~ **klopfmittel** *n paliv.* antidetonátor ■ ~ **koinzidenz** *f nukl.* antikoincidence ■ ~ **koinzidenzschaltung** *f nukl.* antikoincidenční zapojení ■ ~ **kollisionsfeuer** *n let.* světlo (varovné) zabraňující srážce ■ ~ **kondensationsbeutel** *m* sáček s antikondenzačním prostředkem, vysoušecí sáček ■ ~ **körper** *m* protilátka

**antikorrosiv** antikorozivní, bránící korozi, chránící před korozi

**Antimere** *npl chem.* antimery

**Antimetrie** *f mech.* antimetrie

**antimikrofonisch** *elakust.* antimikrofonický, nemikrofonizující

**Antimon** *n chem.* antimon, Sb ■ ~, **graues** *chem.* kovový antimon

**Antimonat** *n chem.* antimoničnan

**Antimon/blei** *n* tvrdé olovo, antimonové olovo ■ ~ **blende** *f min.* kermazit ■ ~ **blüte** *f min.* antimonový květ, valentinit ■ ~ **butter** *f chem.* trojchloran antimonu ■ ~ **fahlerz** *n min.* antimonová ruda ■ ~ **glanz** *m min.* antimonit, stibikonit, antimonový lesk

**Antimonid** *n chem.* antimonid

**Antimon/metall** *n hutn.* surový antimon; *met.* čistý antimon ■ ~ **silber** *n min.* diskrazit ■ ~ **silberblende** *f min.* pyrargyrit ■ ~ **trisulfid** *n* sulfid antimonitý ■ ~ **wasserstoff** *m chem.* antimonovodík ■ ~ **weiß** *n 1. barv.* antimonová běloba *2. met.* trioxid antimonu, antimonilová skupina

**Antinode** *f* kmitna (stojatého vlnění)

**Anti/oxidans** *m* antioxidační, prostředek proti oxysličení ■ ~ **parallelkurbel** *f mech.* antiparalelní klika ■ ~ **phasen-grenze** *ffyz.* antifázová hranice, hranice antifáze ■ ~ **poden** *mpl, optische* *mpl chem.* optické antipody, enantiomery, zrcadlové izomery ■ ~ **pyrin** *n chem.* antipyrin

**antiparallel** *mat.* antiparalelní

**Antiqua** *f polygr.* antikva

**Anti/schaummittel** *n* prostředek proti pěnění, protipěnicí

prostředek ■ **~schleiermittel** *n fot.* látka proti závoji  
 ■ **~schlupfeinrichtung** *f* zařízení proti prokluzu (kol vozidla) ■ **~septikum** *n* antiseptikum  
**antiseptisch** antiseptický  
**Anti/statika** *mpl* antistatika, antielektrostatické prostředky  
 ■ **~statikausrüstung** *f* antistatická úprava ■ **~symmetrie** *f* antisymetrie ■ **~symmetrieoperator** *m fyz.* operátor antisymetrie ■ **~teilen** *n nukl.* antičástice ■ **~zyklone** *f meteo.* anticyklona, tlaková výše, oblast vysokého tlaku  
**Antoniuskreuz** *n arch.* kříž v podobě písmene T  
**Antrag** *m* nabídka, návrh, žádost  
**Antragsablehnung** *f* odmítnutí návrhu, zamítnutí žádosti  
**Antransport** *m* přivážení, svoz, přísun (materiálu)  
**antreiben** pohánět  
**antreibend** hnací  
**Antrieb** *m* náhon, pohon, popud ■ **~des Stellgliedes** pohon regulačního orgánu ■ **~, dieselelektrischer** dieselelektrický pohon ■ **~, dieselhydraulischer** dieselhydraulický pohon ■ **~, dieselmechanischer** motorový pohon s mechanickým převodem ■ **~, elektrischer** elektrický pohon ■ **~, elektromotorischer** elektrický pohon, pohon elektrickým motorem ■ **~, gestufter mech.** stupňový pohon, odstupňovaný pohon ■ **~, hydraulischer** hydraulický pohon ■ **~, mechanischer** mechanický pohon, strojní pohon ■ **~, pneumatischer** pneumatický pohon ■ **~, stufenloser stroj 1.** plynulý pohon 2. plynulý převod ■ **~, unmittelbarer** přímý pohon  
**Antriebs/achse** *f* stroj. hnací náprava ■ **~art** *f* stroj. druh pohonu; žel. druh trakce ■ **~glied** *n* stroj. hnací člen, poháněcí článek ■ **~kasten** *n* stroj. hnací skříň ■ **~kette** *f* hnací řetěz ■ **~kraft** *f* hnací síla ■ **~leistung** *fel. str.* hnací výkon ■ **~reaktor** *m* reaktor pro pohon ■ **~regelung** *f el. str.* regulace pohonu ■ **~ritzel** *m* stroj. pastorek pohonu ■ **~schlupf** *m mech.* hnací prokluz ■ **~spindel** *f* stroj. hnací vřeten, hnací šroub ■ **~steuerer** *m* ovládač hnací skupiny ■ **~steuerung** *f* ovládání pohonu ■ **~strömung** *f* konvekční proudění ■ **~turbine** *f* poháněcí turbína ■ **~vorrichtung** *f* hnací mechanismus, hnací zařízení  
**Antritt** *m* einer Erbschaft přijetí dědictví  
**Anatrocknen** *n* vysoušení (povrchu)  
**antrocknen** předsoušet  
**Antrocknungszeit** *f* zasychací doba  
**Antwort** *f* odpověď, odezva  
**anvisieren** nasměrovat, namířit, zacílit  
**Anvulkanisation** *f gum.* předvulkanizace, předčasná vulkanizace  
**anwachsen 1.** vzrůst, vzrůstat, vzmáhat se, narůstat 3. ujmát se  
**anwählen** vytočit (např. telefonní číslo)  
**Anwahl/relais** *n el.* volicí relé, relé volby ■ **~schalter** *m el.* volič, volicí spínač ■ **~steuerung** *fel.* volicí ovládání  
**Anwärmer** *m lab.* nahříváč, přehříváč, zahříváč  
**Anwärmer/ofen** *m tep. zpr.* zahřívací pec ■ **~zeit** *f tep. zpr.* doba ohřevu, doba zahřívání  
**Anweisung** *f inf.* návod, pokyn, příkaz, instrukce ■ **~, arithmetische** *inf.* aritmetická instrukce  
**Anweisungsschild** *n st. sil.* dopravní značka  
**anwelken** zavadnout  
**anwendbar** použitelný, aplikovatelný  
**Anwende** *f zem.* souvrat  
**anwenden** používat, aplikovat  
**Anwender** *m inf.* uživatel (např. programu) ■ **~programm** *n inf.* uživatelský program, aplikační program ■ **~software** *f inf.* uživatelský software  
**Anwendung** *f* použití, užití, aplikace  
**Anwendungs/beleg** *m* aplikační doklad ■ **~bereich** *m* oblast použití, rozsah použití ■ **~daten** *pl* aplikační data

■ **~schaltung** *f* TV aplikované zapojení, uživatelské zapojení ■ **~software** *f inf.* uživatelský software  
**anwerben** nabírat, získávat  
**anwesend** přítomný  
**Anwuchs** *m* nárůst  
**Anwuchserfolg** *m* ujmavost (sazenic)  
**anwuchsverhindernd** zabraňující narůstání (teploty, tlaku)  
**Anwurf** *m stav.* omítka, podhoz ■ **~motor** *m el. str.* rozbíhací motor, roztáčecí motor, spouštěcí motor ■ **~wand** *f stav.* nahazovací stěna  
**anwurzeln** zakořenit se, ujmout  
**Anzahl** *f* množství, počet ■ **~der Freiheitsgrade** *f* počet stupňů volnosti ■ **~, beschränkte** omezený počet  
**Anzahlung** *f* záloha, platba předem, první splátka ■ **~frist** *f* termín zálohy ■ **~konto** *n* účet záloh ■ **~obligo** *n* nezaplacená záloha  
**Anzahlungseingang** *m* přijetí zálohy  
**Anzahlungsverrechnung** *f* zúčtování záloh  
**Anzapf/dampf** *m* odběrová pára ■ **~drossel(spule)** *f el.* bočnicová tlumivka ■ **~druck** *m* odběrový tlak  
**anzapfen** odebírat, napojit se  
**Anzapf/leitung** *f energ.* odběrové potrubí ■ **~menge** *f* odběrové množství ■ **~schalter** *m* odbókový přepínač ■ **~spannung** *f* bočnicové napětí (na bočnicích transformátoru) ■ **~speisewasservorwärmung** *f* ohřev napájecí vody odběrovou párou ■ **~speisung** *f rad.* odbókové napájení, bočnicové napájení ■ **~steuerung** *f* odběrový rozvod ■ **~strom** *m* odběrový proud ■ **~stufe** *f* odběrový stupeň  
**Anzapfung** *f 1.* odběr páry 2. *el.* odbóčka, vývod z vinutí 3. *lesn.* nařiznutí stromů (pro odběr mizy nebo pryskyřice)  
**Anzapfungsbetrieb** *m* odběrový provoz  
**Anzeichen** *n* příznak, symptom ■ **~puder** *m* značkovací prášek  
**Anzeichnen** *n*, **optisches** optické výtčování  
**Anzeige** *f 1.* ohlášení, upozornění, signál, údaj (měřicího přístroje) 2. *elektron.* indikace, zobrazení ■ **~, akustische** 1. *inf.* indikace akustiky 2. *let.* ukazatel akustiky ■ **eine Anzeige aufgeben** podat inzerát ■ **eine Anzeige von etw. erstatten** podat oznámení o něčem ■ **~, optische** optický ukazatel, optický indikátor ■ **~bereich** *m* rozsah rozměrů (stupnice přístroje) ■ **~bild** *n inf.* zobrazení na obrazovce ■ **~daten** *pl inf.* zobrazená data ■ **~definition** *f inf.* definice zobrazení ■ **~einheit** *f*, **graphische** *inf.* grafická zobrazovací jednotka, grafický zobrazovač, grafický displej 4. ■ **~genauigkeit** *f* přesnost údaje (přístroje) ■ **~gerät** *n metrol.* návěštní přístroj, ukazující přístroj, ukazatel, indikační přístroj, indikátor ■ **~lampe** *fel.* indikační lampa, signalizační lampa  
**Anzeigen** *n* indikace, příznak, známka  
**Anzeigepflicht** *f* oznamovací povinnost, ohlašovací povinnost  
**anzeigepflichtig** podléhající povinnosti nahlásit  
**Anzeiger** *m metrol.* indikátor ■ **~der Hiebsreife** *les.* mýtní ukazatel zralosti  
**Anzeige/röhre** *f rad.* indikační elektronka ■ **~saldo** *m inf.* zobrazený zůstatek ■ **~spanne** *f* rozsah indikace ■ **~tafel** *f* indikátorový panel ■ **~toleranz** *f metrol.* tolerance indikace, tolerance ukazatele, přípustné chyby ■ **~vorrichtung** *f* přístroj s ukazatelem ■ **~wert** *m* hodnota indikace  
**anziehen** *mech.* dotáhnout, přitáhnout, zatahnout (šroubové spoje)  
**Anziehen** *n čal.* utažení (např. hranovacího motouzu)  
**Anziehung** *f*, **gegenseitige** *fyz.* vzájemné přitahování  
**Anziehungskraft** *f mech.* gravitace, přitažlivá síla, přitažlivost  
**Anzucht** *f* odchov mladých stád; pěstování, vypěstování  
**Anzuchtshaus** *n* množárna

**Anzug** *m* 1. nachýlení, vychýlení, zkos; dotažení, přitažení (např. šroubového spoje), zatažení 2. *el.* přitáhnutí, přitah (relé)

**Anzugs/leistung** *f* výkon přískoku ▪ **~rolle** *f* přitahovací váleček ▪ **~spannung** *f* napětí přískoku ▪ **~stange** *f* dotažovací tyč ▪ **~strom** *m* *el. str.* záběrný proud, záběrový proud ▪ **~trieb** *m* *hod.* pružinový pohon ▪ **~vermögen** *n* *mot.* schopnost roztažení (vozů) ▪ **~winkel** *m* *tvář.* úhel stěn vylišovaných otvorů

**Anzünden** *n* zapalování

**anzünden** zapálit, zažehnout, iniciovat (výbuch)

**Anzünder** *n* zapalovač

**AO** (= **Arbeitsordnung** *f*) *org.* pracovní řád, nařízení, vyhláška

**AOK** (= **Allgemeine Ortskrankenkasse** *f*) (*něm.*) Všeobecná zdravotní pojišťovna

**Aorta** *f* aorta, srdečnice

**AP** (= **Austrittspupille** *f*) *opt.* výstupní pupila

**Apastron** *n* *kosm.* apastron, vzdálenost dvojhvězdy

**Apathie** *f* apatie, netečnost, ochablost

**Apatit** *m* *min.* apatit

**aper** bez sněhu, nezasněžený

**Apertometer** *n* *metrol.*, *opt.* apertometr

**Apertur** *f* 1. otvor, štěrba, spára 2. *opt.* apertura 3. *TV* apertura (antény) ▪ **~, numerische** *opt.* numerická (číselná) apertura ▪ **~blende** *f* *opt.* aperturní clona, otvorová clona, aperturní diafragma ▪ **~, fehler** *m* *TV* aperturní (otvorová) chyba ▪ **~winkel** *m* 1. *opt.* otvorový (aperturní) úhel, úhel rozevření 2. *rad.* úhel apertury antény

**Apex** *n* *kosm.* apex

**Apfel** *m* *bot.* jablko ▪ **~baum** *m* *bot.* jablono ▪ **~essig** *m* jablečný ocet ▪ **~mehltau** *m* *bot.* padlí jablonové ▪ **~most** *m* jablečný most ▪ **~säure** *f* *chem.* kyselina jablečná, hydroxybutanodiová kyselina ▪ **~schnitt** *m* křížala ▪ **~wickler** *m* obaleč jablečný

**Aphel** *n* *kosm.* afélium, odslní

**Aphizid** *n* aficid

**Aphthitalit** *m* *min.* afthitalit, glaserit

**Apiezonfett** apiezonovaný tuk

**apikal** apikální, koncový, směřující k vrcholku

**AP-Kautschuk** *m* (= **Äthylen-Propylen-Kautschuk** *m*) etyleno-polypropylenový kaučuk

**Aplanat** *n* *opt.* aplanát, aplanátový objektiv

**Aplit** *m* *petr.* aplit

**Apophyse** *f* *geol.* apofýza, odžilek

**Apopunkt** *n* *kosm.* apoapsis, apocentrum

**Aposelenum** *n* apocynion, apolune

**Apothekerbuch** *n* *farm.* lékopis, farmakopea

**Apparat** *m* aparát, přístroj ▪ **~, Kippscher** *chem.* Kippův přístroj

**Apparatekammer** *f* *vod. str.* komora stavidel

**Apparatur** *f* aparatura, soustava přístrojů, zařízení

**Appartement** *n* apartmá ▪ **~haus** *n* nájemní dům s apartmány

**Appletonschicht** *f* *meteo.* Appletonova vrstva

**Applikation** / *aplikace* ▪ **~, betriebswirtschaftliche** provozněhospodářská aplikace

**Appretbrechmaschine** *f* *text.* změkčovací stroj, lámací stroj

**appretieren** apretovat

**Appretieren** *n* *kož.* apretování, naleštění povrchu, konečná úprava výrobku

**Appretur** *f* 1. apretační přípravek 2. *text.* apretura, apretování; úprava ▪ **~, chemische** *text.* chemická apretura, chemické zušlechťení ▪ **~, feuerbeständige** nehořlavá úprava ▪ **~, mechanische** *text.* mechanická úprava ▪ **~maschine** *f* *text.* úpravárenský stroj, změkčovací stroj

**Approbation** *f* uznávání, uznávací řízení

**Approximation** *f* *mat.* aproximace, přiblížení ▪ **~, stocha-**

**stische** *mat.* stochastická aproximace

**Aprikose** *f* *bot.* meruňka obecná

**Apriori-Gewicht** *n* *fyz.* statistická hmotnost

**apriorisch** apriorní

**Apsiden** *fpl* *astr.* apsidy

**Apsidenlinie** *f* *astr.* přímka apsid

**Apsis** *f* *arch.* apsida

**AQL** (= **annehmbarer Qualitätslage** *f*) přípustná úroveň kvality, povolená zmetkovitost výroby (norma)

**Aquadag** *m* akvadag, hydrokollag (suspenze koloidního grafitu)

**Aquädukt** *n* akvadukt, vodovodní most

**Aquakultur** *f* akvakultura

**Aquarianer** *m* akvarista

**Aquatinta** *f* *polygr.* akvatinta

**aquatisch** žijící ve vodě

**Äquator** *m* rovník ▪ **~, thermischer** *geod.* termický rovník, tepelný rovník (zemský) ▪ **~bahn** *f* *kosm.* rovníková dráha

**Äquatorkreisbahn** *f* oběžná kruhová rovníková dráha

**Äquidensitometrie** *f* ekvidenzitometrie

**äquidistant** *mat.* ekvidistantní

**Aquiferspeicherung** *f* akviferní podzemní zásobník

**äquilateral** *mat.* ekvilaterální, stejnostranný

**äquimolekular** *chem.* ekvimolekulární

**Äquinoktium** *n* rovnodennost

**Äquipartitionstheorem** *n* *fyz.* ekvipartiční teorém

**äquipotentiell** *fyz.* ekvipotenciální

**Äquivalent** *n* ekvivalent ▪ **~der Wärme, mechanisches** *fyz.* mechanický ekvivalent tepla, mechanický tepelný ekvivalent

▪ **~, elektrochemisches** elektrochemický ekvivalent ▪ **~anode** *f* *elektron.* rovnovážná anoda (diody) ▪ **~brennweite** *f* *opt.* ekvivalentní ohnisková vzdálenost ▪ **~dosis** *f* dávkový ekvivalent ▪ **~dosís** *f*, **höchstzugelassene** *nukl.* nejvyšší přípustná (ekvivalentní) dávka ▪ **~masse** *f* *chem.* ekvivalentní hmotnost ▪ **~rührstufenzahl** *f* *chem.* ekvivalentní počet stupňů míchání (ideální míchání) ▪ **~spannung** *f* *elektron.* ekvivalentní napětí, rovnovážné napětí

**Äquivalenz** *f* ekvivalence, rovnovážnost ▪ **~gesetz** *n*, **photochemisches** *fyz.* zákon fotochemické rovnováhy (Einsteinův) ▪ **~punkt** *m* *chem.* ekvivalenční bod

**Aquokomplex** *m* *chem.* akvokomplex

**Aquoverbindung** *f* *chem.* akvosloučenina

**AR 1.** (= **Analogrechner** *m*) analogový počítač 2. (= **automatische Regelung** *f*) automatická regulace 3. (= **Aufsichtsrat** *m*) *org.* dohlížecí rada

**Ar** *n* jednotka plochy ar, 1 ar = 100 m<sup>2</sup>

**Arabinose** *f* *chem.* arabinóza

**Arachisöl** *n* arašidový olej, podzemnicový olej

**Arakryl** *n* arakryl, aryloakryl

**Aramide** *npl* (= **aromatische Polyamide** *f*) *plast.* aromatické polyamidy

**Aräometer** *n* areometr; hustoměr

**Araukarie** *f*, **brasilianische** blahočet, araukarie

**Arbeit** *f* *mech.* práce ▪ **~rund um die Uhr** nepřetržitá práce (24 hod. denně) ▪ **~, äußere** *fyz.* vnější práce (plynu) ▪ **~, elementare** elementární práce (síly) ▪ **~, geistige** duševní práce ▪ **~, geschützte** *ochr. pr.* chráněná práce (z hlediska bezpečnosti) ▪ **~, indizierte** *mot.* indikovaná práce ▪ **~, innere** *fyz.* vnitřní práce ▪ **~, körperliche** tělesná práce ▪ **~, manuelle** ruční práce ▪ **~, maximale** *fyz.* maximální (vnější) práce ▪ **~, mechanisierte** mechanizovaná práce ▪ **~, stabile** stabilní práce (např. stroje) ▪ **~, technische** *fyz.* technická práce ▪ **~, unstable** nestabilní práce (stroje) ▪ **~, virtuelle** *mech.* virtuální práce

**Arbeiten** *n* pracování (dřeva)

**Arbeitgeber** *m* zaměstnavatel ▪ **~nehmer** *m* zaměstnanec, pracovník ▪ **~nehmererfindung** *f* *term.* vykonání práce,

výkon práce ■ **~platzkonzentration** *f*, **maximale** *ochr. pr.* maximální koncentrace pracovišť  
**Arbeiter** *n* 1. dělník, pracovník 2. *text.* pracovní váleček  
 ■ **~, angelernter** zaučený dělník ■ **~, gelernter** vyučený pracovník, kvalifikovaný dělník ■ **~, ungelerner** nekvalifikovaný pracovník, nevyučený dělník ■ **~herberge** *f* dělnická ubytovna ■ **~stunde** *f* pracovní hodina  
**Arbeits/abgabe** *ferm.* práce vykonaná soustavou ■ **~ablauf** *m* harmonogram, sled (pracovních) operací, pracovní postup, průběh práce ■ **~ablaufplanung** *f* pracovní postup, plán pracovního procesu ■ **~ablaufstudie** *f* analýza pracovního postupu, analýza pracovního pochodu  
 ■ **~abrechnungsblatt** *n* výkaz práce ■ **~abweichung** *f* pracovní odchylka ■ **~amt** *n* úřad práce ■ **~anfall** *m* objem práce ■ **~angebot** *m* nabídka práce, pracovní nabídka ■ **~anhänger** *m* *mot.* pracovní přívěs (zařízení napojené na stroj) ■ **~anleitungskarte** *f* *org.* 1. pracovní návod 2. pracovní karta ■ **~anweisung** *f* návod k práci, pracovní pokyn ■ **~anzug** *m* pracovní oděv, kombinéza ■ **~auftrag** *m* pracovní příkaz ■ **~aufwand** *m* pracovní náklady, vynaložená práce ■ **~aufwendigkeit** *f* pracnost, pracovní náročnost ■ **~ausfall** *m* absence, prostoj v práci, pracovní výpadek ■ **~ausfallrate** *f* podíl pracovního výpadku, četnost výpadků práce ■ **~ausnutzung** *f* využití pracovního výkonu ■ **~austausch** *m* *term.* výměna práce ■ **~band** *n* pracovní pás, výrobní pás ■ **~bedarf** *m* potřeba práce, potřeba energie ■ **~bedingungen** *fpl* 1. pracovní podmínky 2. *ek.* potřeba práce ■ **~begleitkarte** *f* *org.* průvodka ■ **~bekleidung** *f* pracovní oděv ■ **~belastung** *f* pracovní zatížení ■ **~beleg** *m* pracovní doklad ■ **~bereich** *m* 1. okruh působnosti 2. okruh (svěřených) činností 3. *inf.* pracovní rozmezí, pracovní úsek ■ **~bericht** *m* zpráva o vykonané práci ■ **~bescheinigung** *f* potvrzení o zaměstnání ■ **~beschreibung** *f* popis práce ■ **~bewertung** *f* ohodnocení práce ■ **~biene** *f* včela dělnice ■ **~blatt** *n* návod ■ **~breite** *f* pracovní šíře (stroje) ■ **~brennstoff** *m* energetické palivo ■ **~brigade** *f* pracovní skupina, četa, brigáda ■ **~buch** *n* pracovní knížka ■ **~bühne** *f* pracovní plošina, pracovní lešení ■ **~charakteristik** *f* popis práce ■ **~datei** *f* *inf.* pracovní soubor ■ **~dauer** *f* pracovní doba ■ **~direktor** *m* výrobní ředitel ■ **~disziplin** *f* pracovní kázeň ■ **~druck** *m* 1. pracovní tlak; *svař.* redukovaný tlak 2. *spal. mot.* střední efektivní tlak, činný tlak ■ **~ecke** *f* pracovní kout ■ **~einheit** *f* 1. *metrol.* jednotka práce 2. *tržsk. obr.* pracovní jednotka (vrtací, frézovací atd.) ■ **~einkommen** *m* příjem za práci ■ **~einteilung** *f* rozdělení práce ■ **~entgelt** *n* odměna za práci ■ **~erschweris** *f* ztížení práce  
**arbeitsfähig** *práceschopný*  
**Arbeits/fähigkeit** *f*, **technische** *fyz.* energie ■ **~fläche** *f* 1. obrobený povrch 2. *mot.* pracovní plocha (výkresy) ■ **~flugplatz** *m* *let.* letiště agroslužeb, polní letiště ■ **~flüssigkeit** *f* pracovní roztok ■ **~folge** *f* sled operací, pracovní postup ■ **~fuge** *f* *stav.* spára při přerušení práce (při betonování); *st. sil.* pracovní drážka ■ **~gang** *m* 1. *stroj.* postup práce, pracovní chod 2. operace (technologická) ■ **~gangstufe** *f* *tržsk. obr.* záběh, stupeň pracovního chodu ■ **~gangwechsel** *m* mezioperační čas ■ **~gas** *n* pracovní (hnací) plyn ■ **~gasse** *f* *horn.* pracovní pole, první pole (stěny) ■ **~gebiet** *n* pracovní oblast, pracovní obor ■ **~gefährdung** *f* pracovní ohrožení ■ **~gelegenheit** *f* pracovní příležitost ■ **~gemeinschaft** *f* pracovní spolek, pracovní tým ■ **~genehmigung** *f* pracovní povolení ■ **~gerüst** *n* *stav.* pracovní lešení, pracovní stolice, pracovní plošina ■ **~gesetzbuch** *n* zákoník práce ■ **~gleichung** *f* *mech.* rovnice práce, rovnost práce ■ **~grube** *f* 1. *žel.* pracovní jáma, revizní jáma 2. *mot.* kanál ■ **~gruppe** *f* pracovní skupina ■ **~hygiene** *f* hygiena práce ■ **~intensität** *f* inten-

zita práce, intenzita výkonu ■ **~kaliber** *n* *tvář.* pracovní kalibr (válce) ■ **~kammer** *f* *stav.* pracovní komora, keson ■ **~kammer** *f*, **verlorense** *stav.* keson, pracovní komora ■ **~kanal** *m* *nukl.* palivový kanál, pracovní kanál ■ **~kennlinie** *f* *elektron.* pracovní charakteristika, dynamická charakteristika ■ **~kleidung** *f* pracovní oblečení, pracovní oděv ■ **~kondensator** *m* *el.* vyhřívací kondenzátor ■ **~kosten** *pl* náklady na práci, pracovní náklady ■ **~kraft** *f* *ek.* pracovní síla ■ **~kräfteinsparung** *f* úspora pracovních sil ■ **~kräfte(einsatz)plan** *m* plán pracovních sil, plán zaměstnanosti ■ **~kräftemangel** *m* nedostatek pracovních sil ■ **~kräfteresourcen** *fpl* zdroje pracovních sil ■ **~kraftfahrzeug** *n* vozidlo speciálního určení (např. požární) ■ **~kreis** *m* pracovní společenství, kruhový diagram (el. motoru) ■ **~laufkarte** *f* *org.* pracovní oběhová karta ■ **~leistung** *f* 1. pracovní výkon 2. vyrobené množství 3. *mot.* efektivní výkon, užitečný výkon ■ **~leiter** *m* *el.* vedoucí práce ■ **~lohn** *m* *ek.* pracovní mzda, výdělek ■ **~lose** *m* nezaměstnaný ■ **~losengeld** *n* podpora v nezaměstnanosti ■ **~losigkeit** *f* nezaměstnanost ■ **~luftfahrt** *f* *agrolekt.* letectvo, služební letectvo ■ **~markt** *m* *trh* práce ■ **~maschine** *f* pracovní stroj, výrobní zařízení ■ **~maßstab** *m* *metrol.* pracovní měřítko ■ **~methode** *f* pracovní metoda ■ **~mittel** *n* *ek.* pracovní prostředek ■ **~mittelpass** *n* *org.* technický list (stroje) ■ **~mittelverbrauch** *m* spotřeba pracovní látky ■ **~moral** *f* pracovní morálka ■ **~nachfrage** *f* poptávka po práci ■ **~nachweis** *m* potvrzení o zaměstnání ■ **~naht** *f* pracovní steh, pracovní šev ■ **~nische** *f* pracovní výklenek ■ **~norm** *f* *ek.* 1. norma práce, norma pracovní doby 2. normativ (doby) práce ■ **~norm** *f*, **technisch begründete** (*TAN*) technicky zdůvodněná norma (doby práce) ■ **~norm** *f*, **vorläufige** *ek.* předběžná pracovní norma ■ **~öffnung** *f* pracovní otvor, pracovní okénko; *hutn.* nakládací otvor (např. pece) ■ **~ökonomik** *f* ekonomika práce ■ **~ordnung** *f* *org.* pracovní řád ■ **~organisation** *f*, **Internationale** Mezinárodní organizace práce ■ **~organisation** *f*, **wissenschaftliche** vědecká organizace práce ■ **~ort** *m* *horn.* pracoviště, pracovní předek ■ **~papiere** *npl* pracovní podklady ■ **~pause** *f* 1. pracovní přestávka 2. *výkr.* pracovní kopie (světlotisková) ■ **~plan(stamm)karte** *f* *org.* postupový list, technologický list ■ **~planterminierung** *f* rozhranování pracovních postupů ■ **~platz** *m* pracoviště, pracovní místo ■ **~platzausstattung** *f* vybavenost pracoviště ■ **~platzbeleuchtung** *f* osvětlení pracoviště ■ **~platzspeicher** *m* *inf.* operační paměť ■ **~platzwechsel** *m* změna pracoviště ■ **~platzzulage** *f* příspěvek za rizikové pracoviště ■ **~pflichtverhältnis** *n* pracovní právní vztah ■ **~pflichtverletzung** *f* porušení pracovních povinností ■ **~preis** *m* *el.* cena energie, cena práce, odměna za práci ■ **~raum** *m* 1. pracovní prostor; *skl.* výrobní prostor 2. oblast práce, pracovní oblast ■ **~recht** *n* pracovní právo ■ **~rechtsverhältnis** *n* pracovní právní vztah ■ **~regler** *m* *el.* regulátor zátěže ■ **~rollgang** *m* pracovní válečkový dopravník ■ **~rotte** *f* *kol.* pracovní četa, pracovní skupina ■ **~rückstand** *m* nedokončená práce ■ **~schablone** *f* *elektron.* fotomaska (pracovní), (fotolitografická) pracovní maska ■ **~schaubild** *n* harmonogram ■ **~schauuh** *f* *ek.* chronograf, stopky) ■ **~schritt** *m* *aut.* pracovní krok, fáze obrábění (při numerickém řízení), činnost, operace ■ **~schutz** *m* ochrana práce, bezpečnost práce ■ **~schutzanordnungen** *fpl* předpisy bezpečnosti práce ■ **~schutzbekleidung** *f* *ochr. pr.* ochranný (pracovní) oděv ■ **~schutzbeauftragte** *m* bezpečnostní referent ■ **~schutzbrille** *f* *ochr. pr.* ochranné pracovní brýle ■ **~schutzgesetz** *n* zákon o bezpečnosti práce ■ **~schutzobmann** *m* vrchní inspektor bezpečnosti práce ■ **~schutzschuhe** *mpl* *ochr. pr.* ochranná pracovní obuv ■ **~seite** *f* *hutn.* pracovní

strana, vsázková strana (pece) ■ **~sicherheit** *f* ochr. pr. bezpečnost práce ■ **~sitzung** *f* pracovní schůze, pracovní porada ■ **~skizze** *f* pracovní skica, pracovní náčrt ■ **~spalt** *m* elektron. pracovní šterbina (klistronu) ■ **~spannung** *f* el. pracovní napětí ■ **~speicher** *m* inf. operační paměť, pracovní paměť, vnitřní paměť ■ **~spiel** *n* pracovní cyklus (stroje) ■ **~spitze** *f* pracovní špička ■ **~spule** *fel.* pracovní cívka (indukčního ohřevu) ■ **~station** *f* pracovní stanice (postupové obráběcí linky) ■ **~stelle** *f* pracovní místo, pracoviště ■ **~stellung** *f* I. el. str. budicí (pracovní) poloha 2. stroj. pracovní poloha ■ **~stoff** *m* pracovní látka, termodynamický činitel, pracovní materiál (pro jednání) ■ **~stofffe** *mpl*, **gefährliche** ochr. pr. nebezpečné pracovní látky ■ **~straße** *f* pracovní linka ■ **~streifen** *m* pracovní pruh ■ **~streitigkeit** *f* pracovní spor ■ **~strom** *m* el. pracovní proud, přítahovací proud (např. relé) ■ **~stück** *n* obrobek, obráběný předmět ■ **~stufe** *f* tržisk. obr. záběr, etapa pracovního procesu ■ **~stunde** *f*, **geleistete** odpracovaná hodina ■ **~tag** *m* pracovní den ■ **~takt** *m* I. spal. mot. pracovní takt 2. takt práce (automatické linky) ■ **~technik** *f* technika práce ■ **~teilung** *f* dělba práce ■ **~turbine** *f* pracovní turbína ■ **~umfang** *m* objem práce, rozsah práce ■ **~unfähigkeit** *f* neschopnost práce ■ **~unfall** *m* pracovní úraz ■ **~unfallversicherung** *f* pojištění pro případ pracovního úrazu ■ **~unterweisung** *f* výrobní instruktáž, instruktáž při zapracování ■ **~verbrauch** *m* spotřeba práce, spotřeba energie ■ **~verdienst** *m* odměna za práci ■ **~verfahren** *n* I. způsob práce, pracovní metoda, pracovní postup, technologický proces 2. mot. pracovní oběh ■ **~verfügbarkeit** *f* pracovní disponibilita ■ **~verhältnis** *n* pracovní poměr ■ **~verhältnis** *n*, **befristetes** pracovní poměr na dobu určitou ■ **~verhältnis** *n*, **nebenberufliches** vedlejší pracovní poměr ■ **~verluste** *mpl* pracovní ztráty, ztráty v pracovním procesu ■ **~vermögen des Speichers** energetický ekvivalent nádrže ■ **~vermögen** *n* I. výkon, výkonnost 2. výbuš. potenciální energie, potenciál (výbušniny) ■ **~versäumnis** *n* absence, zmeškání práce ■ **~verteilung** *f* pracovní rozvrh ■ **~verteilung** *f* rozvržení práce ■ **~vertrag** *m* pracovní smlouva ■ **~vertrag** *m*, **befristeter** pracovní smlouva na dobu určitou ■ **~volumen** *m* efektivní skladovací kapacita ■ **~vorgang** *m* pracovní operace, pracovní postup ■ **~vorgang** *m*, **freigegebener** schválený pracovní postup ■ **~vorgangsausschluss** *m* zmetkovost pracovní operace ■ **~vorgangsbeschreibung** *f* popis pracovní operace ■ **~vorvertrag** *m* předběžná pracovní smlouva, příslib pracovní smlouvy ■ **~weise** *f* pracovní postup ■ **~welle** *f* I. stroj. pracovní hřídel 2. rad. pracovní vlna ■ **~wert** *m* ek. hodnota práce (hodinová) ■ **~wettbewerb** *m* pracovní soutěž ■ **~widerstand** *m* rad. pracovní odpor ■ **~wissenschaft** *f* ergonomie ■ **~woche** *f* pracovní týden ■ **~zeit** *f* I. pracovní doba 2. ek. doba pracovní směny ■ **~zeit** *f*, **fixe** pevná pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **flexible** pružná pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **gleitende** klouzavá pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **normale** běžná pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **operative** org. doba práce, čas operace, čas provozu ■ **~zeit** *f*, **verkürzte** zkrácená pracovní doba ■ **~zeitaufwand** *m* pracnost, spotřeba pracovního času ■ **~zeitgliederung** *f* ek. struktura pracovní doby, členění pracovní doby ■ **~zeitregelung** *f* úprava pracovní doby ■ **~zeitverlagerung** *f* přesun pracovní doby ■ **~zeitstudie** *f* org. studie pracovní doby, chronometr ■ **~zeitstudienmann** *m* normovač ■ **~zelt** *n* ochranná pracovní plachta ■ **~zeug** *n* pracovní nářadí (komplet) ■ **~zylinder** *m* stroj. pracovní válec, hydraulický válec ■ **~zylinder** *m*, **hydraulischer** hydraulický pracovní válec

**Arbitrage** *f* arbitráž ■ **~klause** *f* arbitrážní doložka

**Arboretum** *n* arboretum

**Arborizid** *n* arboricid

**Archimedes-Zahl** *f* mech. pl. Archimédovo číslo

**Archimyzeten** *npl* archimycety, prahouby

**Architekt** *m* architekt

**Architektur** *f* architektura ~, **neuzeitliche** novodobá architektura ■ **~glied** *n* architektonický člen, element architektonické sestavy

**Architrav** *m* arch. architráv

**Archiv** *n* archiv ■ **~, buchhalterisches** účetní archiv

**Archivband** *n* inf. archivní pásek

**archivieren** archivovat

**Archivierung** *f* archivace

**Archivolte** *f* arch. archivolta

**Ardometer** *n* ardometr

**Areal** *n* I. mat. povrchové pole 2. zem. areál

**ARFF** (= **Allrichtungsfunkfeuer** *n*) *rad.* všesměrový radiomaják

**Argentan** *m* met. argentan, nové stříbro

**Argentit** *m* min. argentit

**Argentometrie** *f* chem. argentometrie

**ArGm** (= **Arbeitsgemeinschaft** *f*) pracovní spolek

**Argon** *n* chem. argon, Ar

**Argument** *n* mat. argument; prostorový úhel

**Argyropyrit** *m* min. argyropyrit

**Arin** *n* chem. benzin

**Arine** *npl* chem. ariny (např. dehydrobenzen)

**Arithmetik** *f* mat. aritmetika

**Arkade** *f* arch. arkáda

**Arkatur** *f* arch. arkatura

**Arkose** *f* petr. arkóza

**ArKr** (= **Arbeitskreis** *m*) spolek pracovníků (např. odborných)

**Arkus** *m* mat. arkus; obloukový úhel ■ **~funktion** *f* mat. cyklometrická funkce, funkce arkus

**arm** chudý

**Arm** *m* I. stroj., mech. rameno, výložník 2. stav. schodišťové rameno 3. st. sil. rameno (křižovatky)

**Armatur** *f* armatura; světlo, osvětlení ■ **~ mit Elektroantrieb** ventil se servomotorem ■ **~ mit nicht steigender Spindel** šoupě s nestoupavým vřetenem ■ **~ mit steigender Spindel** šoupě se stoupavým vřetenem ■ **~ von Flutwerken** ryb. armatura hrází hradících těles

**Armaturen/beleuchtung** *f* mot. osvětlení panelové desky ■ **~brett** *n* přístrojová deska

**Armblei** *n* olovo po odstříbění Parkesovou metodou

**Armcoeisen** *n* met. železo Armco (technicky čisté)

**Armgas** *n* paliv plyn s nízkou výhřevností

**armieren** I. armovat, pancéřovat 2. stav. vyztuzit (beton)

**Armiermaschine** *f* el. pancéřovka, stroj na pancéřování (kabelů)

**Armierung** *f* I. el. pancéřování, pancéř (kabelu) 2. stav. armování, zpevnění

**Armierungsdraht** *m* armovací drát

**Armlehn** *f* loketní opěrka, područka

**Armlehnepolsterung** *f* čalounění područky

**armlehnlos** bez loketních opěrek

**Armlehnessel** *m* křeslo s područkami

**Armleuchter** *m* osv. ramenové svítidlo

**Armschutz** *m* ochr. pr. ochrana ramene

**Armstronglinie** *f* Armstrongova linie

**Armstuhl** *m* židle s područkami

**Armteil** *m* loketní opěrka, područka

**Aroma** *n* aroma, aromatická esence

**Aromadurchlässigkeit** *f* propustnost pro aromatické látky

**Aromaten** *npl* chem. aromatické sloučeniny; aromatické uhlovodíky, sloučeniny aromatů

**aromatisch** I. chem. aromatický (sloučenina) 2. aromatický,

vonný, voňavý  
**Aromatisierung** *f* aromatizace  
**Aromatizität** *f chem.* aromatický charakter, aromatizovaný stav, aromaticita  
**Aromavorläufer** *m chem.* aromatický prekurzor, aromatická výchozí látka, aromatický meziprodukt  
**Aronschaltung** *f el.* Aronovo zapojení (měření dvěma wattmetry)  
**Arrangement** *n* aranžmá (vazačský výtvar)  
**arrangieren** zorganizovat, uspořádat  
**arretieren** aretovat, zajistit (v poloze), ustálit, fixovat, přidržit  
**Arretieren** *n* fixování, aretace  
**Arretierung** *f* aretace (např. váhy); regulace; ustavení (pohyblivých částí), zajištění  
**arrondieren** *hod.* zaokrouhlit  
**Arrondierung** *f* arondace  
**Arsan** *n chem.* arzenovodík, arseniak  
**Arsen** *n chem.* arzen, As  
**Arsenantimon** *n min.* alemontit  
**Arsenat** *n chem.* 1. arzenitan 2. (orto)arzeničnan  
**Arsenblüte** *f min.* arzenový květ  
**Arsenid** *n chem.* arzenid  
**Arsenik** *n chem.* arzenik, otrušík  
**Arsenikalkies** *m min.* löllingit  
**Arsenit** *n chem.* arzenitan  
**Arsen/kies** *m min.* arzenopyrit, sulfid arzenu a železa  
 ~ **kupfer** *n 1. met.* arzenová měď 2. *min.* domeykít  
 ~ **nickelglanz** *m min.* gersdorffit ~ **nickelkies** *m min.* chloantit ~ **olith** *m, n min.* arzenolit  
**Arsen/säureanhydrid** *n* anhydrid kyseliny arzeničité ~ **silberblende** *f min.* proustit ~ **spiegel** *m* arzenové zrcátko  
 ~ **trioxid** *n chem.* kyslíčnick arzenitý ~ **wasserstoff** *m chem.* arzenovodík  
**Arsin** *n chem.* arzenovodík; arzin  
**Arsionierung** *f chem.* arzonování  
**Art** *f* druh (v systematice j. taxon species); chování; povaha; způsob  
**Artenbildung** *f* vytváření druhu  
**artesischer Brunnen** *m* artéská studně  
**Artgewicht** *n fyz.* měrná hmotnost, měrná hutnost, měrná tíha  
**Artikel** *m* artikl, článek (např. v tisku), výrobek, zboží  
 ~ **beschreibung** *f* popis výrobku ~ **bezeichnung** *f* označení výrobku ~ **bezug** *m* odběr zboží ~ **nummer** *f* číslo výrobku ~ **stammdaten** *pl* kmenová data o výrobku  
**Artillerie** *f, mittlere* *zbroj.* dělostřelectvo středního kalibru ~ **unterstützende *zbroj.* záložní dělostřelectvo, dělostřelectvo podporující útok ~ **verlastete** zatížené dělostřelectvo ~ **weitrtragende** dalekonosné dělostřelectvo ~ **geschoss** *n* dělostřelectká střela, dělostřelectký granát ~ **geschütz** *n* dělo (zbraň)  
**Artischocke** *f bot.* artyčok  
**Artkreuzung** *f* mezdruhové křížení  
**Artmerkmal** *m* druhový znak  
**Artung** *f* povahový ráz, založení  
**Arve** *f* borovice limba  
**Aryl** *n chem.* aryl  
**Arylieren** *n chem.* arylování  
**Arzneibuch** *n form.* lékopis, farmakopea ~ **Deutsches** německá farmakopea  
**Arzneipflanze** *f* léčivá rostlina, léčivka  
**Arzt** *m* lékař ~ **hilfe** *f* lékařská pomoc ~ **praxis** *f* ordinace lékaře  
**AS 1.** (= **Achsschenkelenkung** *f*) osové řízení, řízení osovou tyčí 2. (= **Ackerschlepper** *m*) (zemědělský) tahač, traktor 3. (= **Arbeitsschutz** *m*) bezpečnost práce 4. (= **Auslöse-schütz** *n el.* spouštěcí jištění, spouštěcí stykač 5. (= **An-****

**rufsucher** *m*) *telef.* vyhledávač hovorů  
**As** *f* osika  
**ASA 1.** jednotka (světelné) citlivosti negativu ASA (americká): 1 ASA = 1 PN 2. (= **Arbeitsschutzanordnungen** *fpl*) předpisy bezpečnosti práce 3. (= **Amerikanischer Normenausschuss** *m*) Americká standardizační asociace  
**Asaleder** (= **Leder** *n für Arbeitsschutzartikel*) *ochr. pr.* kůže na výrobu ochranných výrobků  
**ASAO** (= **Arbeitsschutzanordnungen** *fpl*) předpisy bezpečnosti práce  
**Asbest** *m min.* azbest, osinek ~ **beton** *m stav.* azbestocementová hmota, azbestbeton, azbestový beton, eternit ~ **betonrohr** *n stav.* azbestobetonová trubka, eternitová trubka ~ **drahtnetz** *n* azbestová síťka ~ **garn** *n* azbestová příze ~ **gewebe** *n* azbestová tkanina ~ **kordel** *f* azbestová šňůra, azbestový provaz ~ **kunststein** *m el.* azbestocement, eternit (izolační materiál) ~ **schnur** *f* azbestový provazec ~ **schürze** *f ochr. pr.* azbestová zástěra ~ **stein** *m* azbestocementový výrobek ~ **wolle** *f* azbestová vata, azbestová vlna  
**Asbolan** *m min.* asbolan  
**Asche** *f 1.* popel 2. *geol.* vulkanický popel 3. *hutn., slév.* popelovina  
**Äsche** *f* lipan podhorní  
**Asche/(nschmelz)verhalten** *n* charakteristika popelového prášku, charakteristika popílku ~ **gebundene** primární popelovina ~ **ablagerung** *f* deponování popela ~ **analyse** *f* analýza popela ~ **anfeuchter** *m* navlhčovač popela ~ **ansatz** *m* nános popela ~ **anteil** *m* podíl popela ~ **ausfall** *m* výpust popela ~ **austrag** *m* výpust popela ~ **bestandteil** *m* složka popela ~ **fänger** *m* lapač popílku ~ **förderband** *m* dopravníkový pás na popel ~ **gehalt** *m* obsah popelovin ~ **grube** *f* jáma na popel ~ **keller** *m* bunkr na popel ~ **lagerung** *f* ukládání popela  
**Aschen/bahn** *f* škvárová dráha (motocyklová) ~ **becher** *m* popelník (cigaretový) ~ **binder** *m stav.* popelové pojivo ~ **fall** *m kottl.* popelník (u kotle) ~ **kasten** *m 1. kottl.* schránka na popel, popelník 2. *žel.* popelník (lokomotivý) ~ **regen** *m geod.* popelový spad (vulkanický)  
**aschenreich** popelnatý  
**Aschen/sinter** *m stav.* aglomerovaný popílek, spěkaný popílek ~ **winde** *f lod.* dopravník popela  
**Äscher** *m 1. kož. luh* 2. *keram.* (prostředek při výrobě skla)  
**Äschern** *n kož.* luhování  
**Asche/schichter** *m* třídě popela ~ **schieber** *m* popelové hradítko ~ **schleuse** *f* popelová výpust ~ **schmelzverhalten** *n* tavitelnost popela ~ **schwefel** *m* síra v popelu ~ **sinter** *m* spěkavý popílek ~ **spülapparat** *m* hydraulický odpouštěč popílků ~ **stoffe** *mpl* popeloviny ~ **tasche** *f* popelová jímka ~ **verschleiß** *m* popílková abrazie ~ **verwertung** *f* využití popela, zhodnocení popela ~ **weichungspunkt** *m* bod měknutí popela ~ **zahl** *f* měrná popelnatost ~ **zuteiler** *m* dávkovač popílku  
**Aschfallraum** *m kottl.* popelník, popelový prostor  
**Aschweide** *f* vrba popelavá  
**A-Schweißen** *n* (= **autogenes Schweißen** *n*) autogenní svařování  
**Ascites** *f* ascites, nahromadění tekutiny v břišní dutině  
**A-Seigerung** *f* segregace feritické pásma  
**äsen** *zem.* pást se  
**Asepsis** *f* asepsie  
**Aseptik** *f* asepsie  
**Asexualität** *f* asexualita  
**ASI** (= **Arbeitsschutzinspektion** *f*) inspekce bezpečnosti práce  
**Ask** (= **Anschlusskabel** *n*) přípojovací kabel, instalační kabel  
**Ask(ul)in** *n chem.* ask(ul)in

**Askriptor** *m inf.* askriptor

**Asparagin** *m chem.* asparagin

**Asparaginsäure** *f chem.* kyselina asparagová

**Aspe** *f osika*

**Aspenbock** *m* kozlíček osikový

**Aspermie** *f aspermie*

**Asphalt** *m* asfalt ■ **~beton** *m stav.* asfaltový beton ■ **~binder** *m* asfaltové pojivo ■ **~bitumen** *n* asfaltová živice ■ **~bitumenpappe** *f* asfaltová lepenka ■ **~bord** *n st. sil.* asfaltový obrubník ■ **~decke** *f st. sil.* asfaltový povrch ■ **~dichtung** *f vod. inž.* asfaltové těsnění ■ **~eingussdecke** *f st. sil.* šterkový povrch (makadam) zalitý asfaltem ■ **~einstreudecke** *f st. sil.* asfaltový povrch ze šterku (makadamu) obaleného asfaltem

**Asphaltene** *mpl chem.* asfalteny

**Asphaltestrich** *m stav.* asfaltový potěr, asfaltový nátěr ■ **~feinbeton** *m stav.* jemný asfaltobeton, jemnozrný asfaltobeton ■ **~gestein** *n petr.* asfaltová hornina, asfaltová skála, bitumenová skála ■ **~grobбетon** *m stav.* hrubý asfaltobeton, hrubozrný asfaltobeton

**asphaltieren** asfaltovat

**Asphaltite** *npl* asfaltity (přírodní asfalt)

**Asphalt/kalkstein** *m petr.* bitumenový vápenec (nasycený přírodním asfaltem) ■ **~mauerwerk** *n* zdvo s asfaltem ■ **~pappe** *f* asfaltová lepenka ■ **~sand** *m petr.* asfaltický písek ■ **~streumakadam** *m st. sil.* povrchový šterk (makadam) spojený asfaltem ■ **~tränkmakadam** *m drog.* asfaltový makadam, povrchová asfaltová drť ■ **~überzug** *m* asfaltový povlak, asfaltovaný povlak

**asphärisch** *opt.* asférický

**Aspirator** *m lab.* aspirátor, odsávač

**ASPL (=abgesperrte Platte f)** *dřev.* překližovaná deska

**A-Sprengkopf** *m* atomová (bojová) hlavičce, jaderná hlavičce

**ASR (= Flughafen-Rundstrichradar m, n)** letištní všesměrový radar

**Assanation** *f* asanace

**Assanierung** *f* asanace, ozdravění

**Assekuranz** *f* pojišťovnictví

**Asselwalzwerk** *n stroj., tvář.* Asselova válcovna, trat' s třívalcovou válcovací stolicí

**Assembler** *m inf.* assembler ■ **~sprache** *f inf.* jazyk symbolických adres, assemblerový jazyk

**Assemblierer** *m inf.* assembler

**Assimilation** *f biol.* asimilace, připodobňování, splývání

**Assimilationssteich** *m* asimilační rybník

**Assistent** *m* asistent

**Assouplieren** *n text.* změkčování (hedvábí)

**Assoziat** *n chem.* asociát

**Assoziation** *f 1. chem.* asociace, slučování se **2. mat.** asociace

**Assoziativgesetz** *n mat.* asociativní zákon, zákon o slučování

**Assoziativität** *f mat.* asociativita

**Ast** *m* suk, větev ■ **~, angefaulter** *dřev.* nahnilý suk ■ **~, ausgebohrt** *dřev.* vyvrtaný suk ■ **~, ausgedübelter** *dřev.* vyspravený suk ■ **~, dunkler** *dřev.* tmavý suk ■ **~, eingewachsener** *dřev.* zarostlý suk ■ **~, gesunder** *dřev.* zdravý suk ■ **~, teilweise verwachsener** *dřev.* částečně zarostlý suk ■ **~, verharzter** *dřev.* prosmlolený suk ■ **~, verwachsener** *dřev.* zarostlý suk

**Astasierung** *f metrol., el.* astatizace

**Astat(in)** *n chem.* astat, At

**astatisch** *metrol.* astatický

**Astaxt** *f dřev.* odvětvovací sekera

**Astbohrer** *m dřev.* vrták na suky

**Astbohrmaschine** *f dřev.* vyvrtávačka suků, vysukovačka

**Asterismus** *m 1. min.* asterizmus **2. rad.** hvězdovitost

**Asteroid** *m astr.* asteroida, malá planeta

**astfrei** *dřevn.* bez suků

**Ast/hackgut** *n dřev.* větvové štěpky ■ **~holz** *n* sukovité dřevo

**ästig** *dřev.* větevnatý, sukovitý

**Ästigkeit** *f* sukovitost

**Astigmatismus** *m opt.* astigmatizmus

**Ast/knorren** *m* suk (ve dřevě) ■ **~masse** *f* hmota větvovitý ■ **~quirl** *m* přeslenový suk

**Astragalus** *m arch.* astragal, perlovec

**Astralon** *n plast.* astralon

**astrein** bezsuký

**Astring** *m* větevní kroužek

**Astrionik** *f kosm.* astronika

**Astrobiologie** *f* kosmobiologie, astrobiologie

**Astroide** *f mat.* asteroida (druh hypocykloidy)

**Astrokuppel** *f let.* hvězdářská kopule

**Astrometrie** *f* astrometrie

**Astronautik** *f* astronautika

**Astronavigation** *f* navigace podle hvězd, astronomická navigace

**Astronmaschine** *ffyz.* astron (zařízení používané v technice plazmy)

**Astronomie** *f* astronomie

**Astrobeiler** *m* radioteleskop

**Ast/stelle** *f* sukovité místo ■ **~, stummel** *m dřev.* pahýl po suku

**Ästung** *f lesn.* vyvětvování, odvětvování

**Äsung** *f* pastva, paša (pro zvěř)

**Äsungsvermögen** *n* uživnost

**Äsymmetrie** *f* asymetrie

**Asymptote** *f mat.* asymptota

**asymptotisch** *mat.* asymptotický

**Asynchronismus** *m el. str.* asynchronizmus

**Asynchronmaschine** *f el. str.* indukční stroj, asynchronní stroj ■ **~Phasenschieber** *m el. str.* indukční fázový regulátor

**at (=technische Atmosphäre f)** technická atmosféra

**At.-Gew. (= Atomgewicht n)** *chem.* atomová hmotnost (relativní)

**Atavismus** *m* atavizmus, dědičnost po předcích

**A-Teilnehmer** *m telef.* volající účastník

**Atelier** *n 1.* pracovna (umělece), ateliér **2. kin.** studio, ateliér, fotoateliér ■ **~kran** *n kin.* operátorská zvedací plošina, snímkovací zdviž

**Atom/filter** *n, m* filtr (protiplynové masky) ■ **~gerät** *n let.* kyslíkový přístroj ■ **~gift** *n* respirační jed ■ **~luft** *f* vzduch na dýchání ■ **~maske** *f* dýchací maska ■ **~öffnungen** *fpl* průduchy ■ **~schutz** *m* ochrana dýchání ■ **~schutzgerät** *n 1. horn.* přístroj se samočinným dýcháním, sebezáchranný přístroj **2. ochr. pr.** přístroj na ochranu dýchacích cest ■ **~schutzmaske** protiptynová maska

**Äthan** *n chem.* etan

**Äthan(o)säure** *f chem.* kyselina octová, kyselina etanová

**Äthanal** *n chem.* etanal, acetaldehyd

**Äthandial** *n chem.* etanodial, glyoxal

**Äthandicarbonsäure** *f chem.* kyselina butandioloová

**Äthanol** *n chem.* etanol, etylalkohol

**Äthanolamin** *n chem.* etanolamin, kolamin

**Äthen** *n chem.* etan, etylen

**Äther** *m chem.* eter

**Äthin** *n chem.* acetylen, etyn

**Äthinylierung** *f chem.* etynylování, etynylace

**Äthoxyäthan** *n chem.* etoxyetan, dietyleter

**Äthoxylinharz** *n plast.* etoxylinová pryskyřice, epoxidová pryskyřice

**Äthyl** *n* etyl, etylová skupina

**Äthylalkohol** *m* etylalkohol, etanol ■ **~alkohol** *m*, **vergällter** denaturovaný etylalkohol, denaturát ■ **~äther** *m* etyleter, etoxyetan ■ **~benzol** *n chem.* etylbenzen ■ **~chlorid** *n*

*chem.* etylchlorid  
**Äthylen** *n chem.* etylen, eten ▪ **~diamintetraessigsäure** *f chem.* kyselina etyldiamintetraoctová ▪ **~glykol** *n chem.* etylenglykol ▪ **~oxid** *n chem.* etylenoxid, epoxyetan  
**Äthylierung** *f chem.* etylování, etylizace  
**Äthylalkat** *n chem.* etylalkát, mléčnan etylu  
**Äthyn** *n chem.* etyn, acetylen  
**Atlant** *m arch.* atlant  
**Atlas** *m I. polygr.* atlas 2. *text.* atlas (tikanina); pletenina, úplet  
**Atlasbindung** *f text.* atlasová vazba  
**atm** (= **physikalische Atmosphäre** *f*) fyzikální atmosféra  
**Atmen** *n* dýchání  
**Atmolyse** *f chem.* atmolyza  
**Atmometer** *n meteo.* evaporimetr, výparoměr  
**Atmoradiograph** *m meteo.* atmoradiograf  
**Atmosphäre** *f I.* atmosféra (technická nebo fyzikální) (jednotka tlaku) 2. atmosféra (zemská) ▪ **~, aktive** *tep. zpr.* aktivní atmosféra ▪ **~, äußere** *meteo.* venkovní atmosféra, vnější atmosféra ▪ **~, kontrollierte** kontrolovaná atmosféra ▪ **~, neutrale** *hutn.* neutrální atmosféra (pece) ▪ **~, physikalische** jednotka tlaku fyzikální atmosféra, normální atmosféra, atm: 1 atm = 101 325 Pa ▪ **~, technische** jednotka tlaku technická atmosféra, at: 1 at = 0,980665.10<sup>5</sup> Pa ▪ **~, verschmutzte** znečištěná atmosféra ▪ **~, wissenschaftliche** jednotka tlaku fyzikální (normální) atmosféra, atm: 1 atm = 1,01325.10<sup>5</sup> Pa  
**Atmosphären/druck** *m fyz.* atmosférický tlak ▪ **~trockner** *m* atmosférická sušárna ▪ **~wellenkanal** *m rad.* troposférický vlnovod  
**Atmosphäres** *pl rad.* atmosféricky, atmosférické poruchy  
**atmungsaktiv** prodyšný  
**Atmungsorgane** *npl* dýchací ústrojí ▪ **~rohr** *n* trubka stabilizující průtok (ve výparníku průtokového kotle) ▪ **~trockner** *m dřev.* kontaktní sušárna, respirační sušárna ▪ **~trocknung** *f* sušení v dýchacích sušárnách ▪ **~typ** *m* dýchací habitus ▪ **~wärme** *f potr.* teplo při vydechování, vydechované teplo  
**Atom** *n fyz.* atom ▪ **~, geschältes** *nukl.* obalený atom ▪ **~, instabiles** nestabilní atom ▪ **~, markiertes** označený atom, značkový atom ▪ **~, nacktes** *nukl.* osamocený atom ▪ **~, normales** *fyz.* atom v základním stavu, nevybuzený atom ▪ **~, verlagertes** *kryst.* dislokovaný atom ▪ **~, versetztes** *kryst.* dislokovaný atom ▪ **~abfall** *m nukl.* radioaktivní odpad, atomový odpad ▪ **~abstand** *m elektron.* vzdálenost atomových jader, vzdálenost atomů ▪ **~antrieb** *m nukl.* nukleární pohon, jaderný pohon, atomový pohon  
**atomar** *chem.* atomový, atomární  
**Atom/batterie** *f nukl.* atomová baterie, jaderný akumulátor ▪ **~bau** *m* stavba atomu ▪ **~bindung** *f chem.* atomová vazba, kovalentní vazba, elektronová vazba, ▪ **~bindung** *f, polare* *nukl.* kovalentní polarizovaná vazba ▪ **~brennstoff** *m nukl.* jaderné palivo ▪ **~deponie** *f nukl.* atomová skládka ▪ **~eisbrecher** *m* atomový ledoborec, ledoborec na jaderný pohon ▪ **~elektron** *n nukl.* oběžný elektron ▪ **~energie** *f nukl.* jaderná energie, atomová energie ▪ **~energie-Agentur, Internationale** Mezinárodní agentura pro atomovou energii ▪ **~explosion** *f nukl.* atomový výbuch, jaderný výbuch ▪ **~flugzeug** *n* letadlo na jaderný pohon ▪ **~friedhof** *m nukl.* atomová skládka ▪ **~gefechtsskopf** *m zbroj.* atomová bojová hlavička, jaderná hlavička ▪ **~geschoss** *n nukl.* atomová střela ▪ **~geschütz** *n* atomové dělo ▪ **~gewicht** *n I. chem.* atomová hmotnost, relativní atomová hmotnost 2. *fyz.* hmotnost atomu ▪ **~gewicht** *n, chemisches* *chem.* atomová hmotnost ▪ **~gewicht** *n, physikalisches* *chem.* fyzikální atomová hmotnost ▪ **~gitter** *n kryst.* atomová mřížka (krystalická) ▪ **~gramm** *n chem.* gramatom ▪ **~hülle** *f nukl.* (elektronový) obal atomu ▪ **~hydrogen-**

**waffe** *f* termojaderná zbraň, vodíková zbraň ▪ **~industrie** *f* jaderný průmysl ▪ **~kern** *m nukl.* atomové jádro, jádro atomu ▪ **~kernumwandlung** *f nukl.* přeměna atomového jádra, transmutace atomového jádra ▪ **~kraftwerk** *n nukl.* jaderná elektrárna, atomová elektrárna ▪ **~ladung** *f I. zbroj.* atomová nálož (ve stěle, bombě atd.) 2. *nukl.* náboj atomu ▪ **~lampe** *f el.* izotopová lampa ▪ **~masse** *f I. chem.* atomová hmotnost (relativní) 2. *fyz.* hmotnost atomu ▪ **~masse** *f, relative* (relativní) atomová hmotnost ▪ **~meiler** *m nukl.* jaderný reaktor ▪ **~modell** *n fyz.* model atomu ▪ **~modell** *n, Bohrsches* *fyz.* planetární model atomu, Bohřův model atomu ▪ **~modell** *n, Bohr-Sommerfeldsches* *n fyz.* Bohr-Sommerfeldův model atomu ▪ **~modell** *n, Rutherfordisches* *fyz.* Rutherfordův model atomu, planetární model atomu ▪ **~molekül** *n chem.* molekula s atomovou vazbou, molekula s elektronovou vazbou, homeopolární molekula ▪ **~müll** *m nukl.* radioaktivní odpad, atomový odpad ▪ **~munition** *f zbroj.* nukleární munice, atomová munice ▪ **~niveau** *n* energetická hladina ▪ **~orbital** *n fyz.* atomová oběžná dráha, oběžná dráha atomu ▪ **~ordnungszahl** *f chem.* atomové číslo, pořadové číslo (prvku) ▪ **~physik** *f* atomová fyzika ▪ **~radius** *n fyz.* poloměr atomu ▪ **~rumpf** *m nukl.* atomové jádro, atomová vazba ▪ **~schale** *f nukl.* elektronová slupka atomu, elektronová vrstva atomu ▪ **~schiff** *n* atomová loď, loď s jaderným pohonem ▪ **~schlacke** *f nukl.* atomový odpad ▪ **~schutz** *m* protiatomová obrana ▪ **~spaltung** *f nukl.* štěpení atomu ▪ **~spektrum** *n fyz.* atomové spektrum ▪ **~sprengstoff** *m nukl.* nukleární výbušnina, jaderný výbušný materiál ▪ **~stoß** *m fyz.* srážka atomů ▪ **~strahl** *m nukl.* atomový paprsek ▪ **~streufaktor** *m* atomový (rozptylový) faktor ▪ **~strom** *m el.* proud z atomové elektrárny, proud z jaderné elektrárny ▪ **~struktur** *f fyz.* struktura atomu, stavba atomu ▪ **~U-Boot** atomová ponorka, ponorka s jaderným pohonem ▪ **~uhr** *f nukl.* atomové hodiny ▪ **~umlagerung** *f* přeskupení atomů (v krystalické síti); *nukl.* dislokace atomu; *kryst.* vyražení atomů ▪ **~umwandlung** *f nukl.* přeměna atomu, transmutace atomu ▪ **~volumen** *n chem.* atomový objem ▪ **~waffe** *f* jaderná zbraň, atomová zbraň ▪ **~wärme** *f nukl.* atomové teplo ▪ **~zahl** *f I.* atomové číslo, pořadové číslo (prvku) 2. počet atomů (např. v mřížce) ▪ **~zerspaltung** *f* rozbití atomu

**atomisieren** atomizovat

**Atomistik** *f* atomistika

**atomistisch** atomistický

**Atommacht** *f* jaderná mocnost ▪ **~risiko** *n* jaderné riziko

**Atramentieren** *n povl.* atramentování (povrchová úprava v elektrolytu), fosfátování atramentem

**A-Transistor** *n elektron.* hrotový tranzistor

**atro** (*absolut trocken*) absolutně suchý

**AT-Schweißen** (= **aluminothermisches Schweißen** *n*) termitové svařování, aluminotermitové svařování

**Attest** *n* atest, atestace, osvědčení

**Attika** *f arch.* atika

**Atto** atto, a (předpona násobných jednotek, násobek 10<sup>-18</sup>)

**Attraktant** *m* atraktant

**Attraktion** *f fyz.* přitažlivost

**Attribut** *n inf.* atribut

**Atü** (= **atmosphärischer Überdruck** *m*) atmosférický přetlak

**ATZ** (= **automatiche Telefonzentrale** *f*) automatická telefonní centrála

**Ätz/alkalien** *fpl* leptací alkálie ▪ **~baryt** *n chem.* kysličník barnatý ▪ **~druck** *m text.* leptaný tisk

**Ätzen** *n I.* leptání, vyleptání 2. lept (barvení) ▪ **~ (der Kie-men)** leptání (žaber) ▪ **~, elektrolytisches** *povl.* elektrolytické leptání ▪ **~, lokales** selektivní leptání ▪ **~, selektives**

selektivní leptání

**Ätzfaktor** *m polyg.* faktor leptání

**ätzfest** neleptatelný, odolný proti leptání

**Ätzfigur** *f kryst.* vyleptaný obrazec, vyleptaný tvar, leptový obrazec ■ **~glas** *n* leptané sklo, matné sklo (povrchovým leptáním) ■ **~graben** *m met.* leptaná drážka, leptaný žlábek ■ **~grube** *f met.* vyleptaná jamka ■ **~grubendichte** *f met.* hustota vyleptaných jamek ■ **~grund** *m met.* ochranná vrstva proti leptání ■ **~kali** *n chem.* hydroxid draselný ■ **~kalk** *m* žíravé vápno, pálené vápno ■ **~lauge** *f chem.* žíravý loup ■ **~natron** *n chem.* hydroxid sodný ■ **~natronlösung** *f* roztok hydroxidu sodného ■ **~polieren** *n met.* leštění leptáním ■ **~tiefe** *f polyg.* hloubka leptání

**Ätzung** *f* leptání, lept

**Ätzverfahren** *n*, **stufenloses** *polyg.* jednostupňové leptání (stůčků)

**Au** *1. chem.* zlato *2. (= Audion n) rad.* audion

**Au** *f* niva, luh, lučina

**Audiogramm** *n akust.* audiogram

**Audiometer** *n akust.* audiometr

**Audiometrie** *f akust.* audiometrie

**audiovisuell** audiovizuelní

**Aue** *f 1. vod. inž.* záplava *2. niva, luh, bažina*

**Auenwald** *m* lužní les

**Auerhahn** *m* tetřev

**Auermetall** *m* Auerův kov (železo + cer)

**aufarbeiten** dokončit, dopracovat, skončit, vypracovat, zpracovat

**Aufarbeitung** *f* zpracování, vypracování ■ **~des Kernbrennstoffs** regenerace jaderného paliva

**Aufästung** *f lesn.* vyvětvování

**Aufästung** *f* oklest

**Aufbau** *m 1.* rozebírání, struktura, uspořádání *2. chem.* syntéza *3. lod.* nadpalubí *4. mot., kol.* karoserie *5. stav.* nadstavba; *stav.* stavění, montáž, výstavba ■ **~der Spannungsebenen** skladba napětových úrovní ■ **~einer Bohranlage** montáž vrtné soupravy ■ **~, schrittweiser** *chem.* stupňová syntéza, syntéza po stupních ■ **~, selbsttragender** *mot.* samonosná karoserie ■ **~beplankung** *f mot.* pokrytí karoserie, obednění karoserie ■ **~einheit** *f* stavebnicová jednotka (obráběcího centra)

**aufbauen** postavit, vybudovat

**Aufbau/faktor** *m nukl.* faktor vzrůstu, faktor přírůstku ■ **~gerät** *n trisk.* *obr.* složený přístroj (z unifikovaných elementů) ■ **~helfer** *m* pomocník na stavbě ■ **~körnigkeit** *f fot.* strukturní zrnitost, zrnitost struktury ■ **~dose** *f* povrchová krabice ■ **~maschine** *f* stavebnicový stroj

**Aufbäumen** *n 1.* zvedání předních kol (např. letadla) *2. text.* navíjení osnovy

**Aufbau/möbel** *npl* sektorový nábytek ■ **~motor** *m* nástavbový motor

**Aufbaumvorrichtung** *f text.* zařízení na navíjení osnovy (na osnovní vál)

**Aufbau/phase** *f* fáze výstavby ■ **~reaktion** *f 1. chem.* reakce syntézy *2. nukl.* reakce slučování (jader), fúze ■ **~schalter** *m el.* nástavbový spínač ■ **~schneide** *f tvář.* nastavené ostří, nárůstek ■ **~schule** *f* nástavbová škola ■ **~spant** *n lod.* příčné žebro (palubní) nástavby

**Aufbau/vorschrift** *f* předpis pro výstavbu ■ **~zeit** *f elektron.* doba ionizace (v plynové lampě); *el.* doba tvorby (vybití); *elektron.* doba narůstání (impulzu)

**aufbereiten (Daten)** *inf.* zpracovat (data)

**aufbereiten** připravit

**Aufbereitung** *f 1.* počáteční obrobení (suroviny), přípravná operace, vstupní operace *2. úprava, obohacení* ■ **~, elektrische** *horn.* elektrická úprava ■ **~, elektrostatische** *horn.* elektrostatická úprava ■ **~, mechanische** *horn.* mechanické

zpracování ■ **~, nasse** *horn.* mokrá úprava

**Aufbereitungsanlage** *f 1. úprav.* úpravna *2. úpravenské zařízení, úpravnické zařízení* ■ **~befehl** *m inf.* instrukce úpravy (dat) ■ **~betrieb** *m úprav.* úpravna

**Aufbereitungsformat** *n inf.* formát pro editaci

**Aufbereitungsroutine** *f inf.* program pro přípravu dat

**Aufbeton** *m* horní vrstva betonu

**aufbewahren** uschovat, uchovat

**Aufbewahrung** *f* úschovna (např. zavazadel), uschování

**aufbiegen** ohýbat, rozehnat (např. rozseknutý konec šroubu), rozehnat (závlačku), odehnout

**Aufbinden** *n* vyvazování (rostlin ke kůlu, na konstrukci)

**Aufblähen** *n keram.* nadýmání, nabývání, nadouvání

**Aufblähung** *f zem.* nadmutí

**Aufblasen** *n* dobývání, plnění, těžba

**Aufblättern** *n* rozvrstvování, delaminace (vícevrstvého materiálu)

**Aufblätterung** *f* rozvrstvení

**Aufbleicher** *m* bělicí prostředek, bělidlo

**aufblenden** *TV, kin.* roztmívat (obraz)

**Aufblühen** *n* rozkvět

**aufblühen** rozkvétat

**Aufblühzeit** *f* období květu

**Aufbohren** *n trisk.* *obr.* vyvrtání

**aufbördeln** zalemovat, zarolovat (spoj)

**Aufbrechen** *n* drolení, praskání (např. povrchu vozovky)

**Aufbringung** *f* obstarání, opatření ■ **~von Kapital** opatření kapitálu ■ **~von Mitteln** obstarání prostředků

**Aufbruch** *m horn.* dovrchní zálom, stropní zálom ■ **~arbeiten** *fpl* výkopové práce ■ **~material** *n* materiál z demolice

**Aufdampf** *m* přiváděná pára, vyváděná pára

**aufdämpfen** napařovat

**aufdampfen** napařovat (např. kovové povlaky)

**aufdecken** odkrývat

**Auf-Dicke-Schleifen** *n* broušení na tloušťku

**aufdornen** *1.* nasadit na trn *2. tvář.* hladit (otvory), rozšiřovat (trnem), probíjet

**Aufdrallen** *n el.* roztáčení, rozkrucování (např. lanka)

**aufdrehen** natahovat (hodinky), otočit (např. kohoutek)

**Aufdruck** *m 1.* nátiisk *2. text.* přímý tisk (na tkanině)

**Aufdrücken** *n elektron.* propojení tištěným spojem (polovodičových součástek)

**Aufechterhaltung** *f* udržení, zachování

**Aufeinanderfolge** *f* posloupnost ■ **~der Ereignisse** sled událostí

**aufeinanderleimen** nalepit na sebe

**auffahren** *horn. 1.* hnát (chodbu) *2.* razit (důlní dílo), postupovat (při ražení důlního díla)

**Auffahrt** *f* výjezd (z dolu), přísun (vozů)

**Auffang/becken** *n ryb.* záchytná nádrž ■ **~behälter** *m* jímka

**auffangen** absorbovat, jímat, zachycovat, zadržovat

**Auffänger** *m 1. nukl.* target, terč *2. lapač (elektronů)* ■ **~strom** *m elektron.* kolektorový proud (hlavice ionizačního vakuometru)

**Auffang/gefäß** *n chem.* záchytná nádoba, sběrač ■ **~graben** *m ryb.* záchytná stoka, strouha ■ **~lösung** *f chem.* absorpční roztok ■ **~schirm** *m 1.* plátino (projekční) *2.* fotometrická destička ■ **~trichter** *m* okap, trychtýřový svod kouře ■ **~vorrichtung** *f* záchytné zařízení, lapač

**auffedern** odpružit (např. při ohybu)

**Auftettung** *f* obohacení tukem „tukování“

**Auffinden** *n einer Störstelle* zjištění místa poruchy

**Auffinden** *n* vyhledání

**Auflammung** *f* vzplanutí

**Aufforderung** *f* vybitnutí, výzva ■ **~, amtliche** úřední výzva

■ **~, schriftliche** písemná výzva

**Aufforsten** *n* zalesnění

**aufforsten** zalesnit

**Aufforstung** *f* zalesňování

**Aufforstungs-/kosten** *pl* dřev. zalesňovací náklady ■ ~**ruhe** *f* dřev. doba zalesňovacího klidu

**auftragsgemäß** podle objednávky, podle příkazu

**Auffrieren** *n* rozmrzání

**Auffrischung** *f* oživení, regenerace

**Auffuhr** *f* navážka

**Aufführungskernmarke** *f* slév. vyváděcí známka (jádra)

**Auffüllen** *n* doplnění, naplnění, vyplnění

**Auffüllung der Bestände** doplnění stavu zásob

**Auffüllung** *f* 1. naplnění, vyplnění 2. *stav*: stropová výplň  
**Auffunken** *m* elektronová metoda nanášení kovu (např. na ostří nářadí)

**Aufgabe** *f* 1. *horn.* vsázka 2. úloha, úkol, problém 3. *re-*zignace ■ ~**band** *n* 1. *horn.* dávkovací pás, sběrný pás 2. *transp.* podávací pás (pásového dopravníku) ■ ~**band** *n*, **gemuldetes stroj**: pás transportéru s dutinami ■ ~**bühne** *f* *horn.* podávací plošina

**aufgeben** podat, uložit, vzdát se

**Aufgabe/förderer** *m* vkladací dopravník ■ ~**gurtförderer** *m* podávací pásový dopravník

**Aufgaben/stellung** *f* vytyčení úkolů ■ ~**wert** *m* *aut.* zadaná hodnota, požadovaná hodnota ■ ~**zuordnung** *f* přidělení úkolů

**Aufgabe/rollgang** *m* *hutn.* vsázkový válečkový dopravník (u ohřívací pece) ■ ~**schurre** *f* 1. *transp.* náspyný žlab 2. *horn.* násyпка ■ ~**seite** *f* vkladací strana ■ ~**sohle** *f* *horn.* nakládací patro, nakládkové patro ■ ~**teil** *m* vkladací část ■ ~**tisch** *m* vkladací stůl, podávací stůl ■ ~**trichter** *m* *transp.* násyпка, výsyпка ■ ~**vorrichtung** *f* *transp.* podávací zařízení, podavač, dávkovač; *horn.* vsazovací zařízení ■ ~**walze** *f* podávací váleček

**Aufgang** *m* *zem.* vzcházení, vzejití

**Aufgeber** *m* *transp.* podavač, podávací zařízení

**aufgeladen** *el.* nabitý (např. kondenzátor)

**Aufgeld** *n* ážio, emisní ážio

**aufgelöst** *mat.* 1. zbavený závorek 2. rozřešený, vyřešený

**aufgeschwemmt** naplaveno

**aufgezogen** 1. *hod.* natahnutý 2. nasazený, natažený (např. stahovací prstenec)

**Aufgleiten** *n* *meteo.* vstup, výstup

**Aufgleitfront** *f* *meteo.* teplá fronta

**aufgliedern** členit, rozčlenit, rozdělit

**Aufgliederung** *f* členění, klasifikace, rozčlenění, rozdělení, rozvržení

**aufgrund** na základě

**Aufgusstierchen** *npl* nálevníci

**Aufgussverfahren** *n* *ferm.* infuzní způsob

**aufhalten** zdržet, zdržet

**Aufhanfen** *n* *el.* natáčení (izolátoru) s použitím konopného lana

**Aufhäng(vorricht)ung** *f* závěs, zavěšení (zařízení)

**Aufhänge/haken** *m* *transp.* závěsný hák ■ ~**isolator** *m* *el.* visutý izolátor ■ ~**leiste** *f* závěsná lišta (u harfy)

**aufhängen** zavěsit

**Aufhänge/öse** *f* 1. závěsné oko, úchyt na zavěšení 2. *el.* spojnice s úchytkou

**Aufhängung/, bifilare** dvounitkové zavěšení ■ ~, *kardanische stroj*: Cardanův závěs

**Aufhärtung** *f* *tep. zpr.* zakalení, vytvrzení

**Aufhaspel** *f*, *m* *hutn.* navíječka (pásů, drátů)

**aufhauen** 1. nasekávat (např. pilníky) 2. *horn.* razit dovrčně

**aufheben** krátit, zrušit

**Aufhebung** *f* *mat.* krácení (matematických výrazů), redukování ■ ~ *des Urteils* zrušení rozsudku ■ ~ *eines Vertrages* zrušení platnosti smlouvy

**Aufheizen** *n* 1. nahřívání, rozehrívání, zahřívání 2. rozpálování (např. pece)

**Aufheizung** *f* ohřevu

**Aufheizverbrauch** *m* spotřeba uhlí k zahřátí (na určitou teplotu)

**Aufheizzeit** *f* doba ohřevu

**aufhellen** vyjasňovat, rozjasňovat; *barv.* zeslabovat (tón barvy)

**Aufheller** *m* 1. *barv.* rozjasňovací prostředek, bělicí prostředek, bělidlo 2. *kin.* malý projektor na zjasnění temných povrchů

**Aufhell/impuls** *m* *TV* zjasňovací impuls, vrátkový rozsvěcovací impuls, bránový rozsvěcovací impuls ■ ~**lampe** *f* zjasňovací lampa ■ ~**wand** *f* *kin.* rozjasňovací stěna

**Aufhieb** *m* *lesn.* prosek

**aufhissen** vztýčit, vytáhnout (ráhno)

**Aufkastung** *f* *vod. inž.* nástavba (provizorní ochranné hráze nebo valu)

**Aufkauf** *m* *ek.* skupování, zakoupení, vykoupení (větších množství) ■ ~ *von Gesellschaften* akvizice společností ■ ~ *von Wertpapieren* skupování cenných papírů ■ ~**preis** *m* výkupní cena

**Aufkaufspreis** *m* nákupní cena

**aufkeilen** upevnit klínem

**Aufkimmung** *f* *lod.* úkos dna

**aufkitten** (na)tmelit

**Aufklaffen** *n* *čal.* rozevírání (spojovacího švu)

**aufklappbar** odklopný, sklopný, rozkládací (např. křeslo)

**Aufklärung** *f* objasnění, vysvětlení, poučení

**Aufklärungs/arbeit** *f* osvětlová činnost ■ ~**flugzeug** *n* průzkumný letoun ■ ~**satellit** *m*, **fotografischer** fotografický průzkumný satelit ■ ~**satellit** *m*, **funktechnischer** radio-technický průzkumný satelit

**Aufklaunung** *f* dřev. osedlání, zadrápnutí (tesařský spoj)

**aufkleben** nalepit, přilepit

**Aufkleber** *m* nálepka

**Aufklebezettel** *m* nálepka, lepicí etiketa

**Aufklinken** *n* nárůst amplitudy

**Aufkohlen** *n* nauhličování

**aufkohlen** *tep. zpr.* nauhličit, cementovat

**Aufkohlungs/medium** *n* *tep. zpr.* nauhličující prostředek ■ ~**mittel** *n* *tep. zpr.* prostředek na cementování ■ ~**tiefe** *f* hloubka nauhličení

**Aufkommen** *n* objem (např. výroby), produkce, zdroj (příjmů), disponibilní množství (plynu)

**aufkommen** ručit, převzít, uhradit

**Aufkräuseln** *n* nařasení

**Aufkugeln** *n* *tep. zpr.* kalibrování kuličkou

**Auflade/druck** *m* nabíjecí tlak ■ ~**gebläse** *n* *spal. mot.* přeplňovací dmychadlo ■ ~**gruppe** *f* turbokompresor ■ ~**leitung** *f* nabíjecí vedení

**aufladen** nabíjet, nakládat

**Auflader** *m* 1. nakládač (pracovník) 2. *let.* přeplňovací kompresor 3. *transp.* nakládač, nakládací zařízení

**Auflade/stelle** *f* nakládka ■ ~**widerstand** *m* nabíjecí odpor

**Aufladung** *f* 1. naložení, nakládka 2. *el.* nabíjení, náboj 3. *spal. mot.* přeplňování ■ ~, **mechanische** *spal. mot.* mechanické přeplňování

**Aufladungs/ableiter** *m* *let.* bleskojistka ■ ~**teich** *m* odkaliště  
**Auflage** *f* 1. povlak (vrstva) 2. *plast.* opěra 3. *polygr.* náklad, vydání ■ ~ *eines Buches* vydání knihy

**Auflage/eisen** *n* *tvár.* opěrná tyč ■ ~**gewicht** *n* *lab.* nakládané závaží ■ ~**klotz** *m* *tvár.* opěra, podpora

**Auflagendruck** *m* *polygr.* tisk nákladu

**Auflagepolsterung** *f* *čal.* tvarovací vrstva

**Auflager** *n* 1. *mech.* opěra, podpora 2. *stroj.* ložisko ■ ~, **bewegliches** *mech.* přesuvná podpěra, posuvná podpěra

▪ ~, **festes mech.** pevná podpora ▪ ~**abstand** *m* vzdálenost podpor ▪ ~**achse** *f* podpírací hřídel ▪ ~**druck** *m mech.* reakce podpory, tlak podpory ▪ ~**gelenk** *n stav.* podpěrný kloub ▪ ~**kraft** *f mech.* podporová síla, podporová reakce, podporový tlak ▪ ~**lasche** *f* podpěrná lišta ▪ ~**mauer** *f* podpěrná zeď ▪ ~**platte** *f stav.* ložisková deska, opěrná deska ▪ ~**schürze** *f* kryt ložiska  
**Auflagerung** *f* 1. podepření, podpora (např. potrubí) 2. *geol.* navrstvení, vrstvení, výskyt vrstev  
**Auflage/scheibe** *f* dosedací podložka ▪ ~**stärke** *f* tloušťka povlaku  
**Aufandung** *f vod. inž.* zanesení zeminou, zanášení bahnem, kolmace  
**Aufassung** *f* převod vlastnických práv (před notářem)  
**Auflast** *f mech.* zatížení, dodatkové zatížení  
**Auflauf/acke** *f mot.* náběžná čelist brzdy ▪ ~**krankheiten** choroby klíčnicích rostlin ▪ ~**rolle** *f* náběžový váleček ▪ ~**rollgang** *m hutn.* náběžný válečkový dopravník  
**Auflaufen** *n* 1. vzejítí, vzházení, klíčení 2. prorůstání  
**Auflege/maschine** *f* nakládací stroj ▪ ~**matratze** *f* úložná matrace  
**Auflegen** *n čal.* vrstvení  
**Auflegerschießen** *n horn.* přiložný odstřel  
**aufleimen** nalepit, naklízit  
**Auflicht** *n opt.* dopadající světlo, přední osvětlení  
**Auflieger** *m* návěs  
**Auflisten** *n inf.* vytištění sestavy  
**aufflisten** vypsat údaje, vypsat data  
**Auflistung** *f inf.* přehled, sestava údajů, seznam, výpis dat, výtisk sestavy  
**Auflöckerung** *f* nakypření, zkyprění (např. půdy) ▪ ~ **des Bodens** *zem.* kypření půdy ▪ ~, **vorübergehende** přechodné zkyprění (např. formovacího písku), přechodné nakynutí (např. těsta)  
**Auflöckerungsschießen** *n horn.* ořesné odpalování, ořesná střelba  
**Auflöckerungs/einrichtung** *f čal.* rozvolňovací zařízení ▪ ~**maschine** *f* rozduřovací zařízení ▪ ~**zustand** *m* stav rozložený (fluidální složky)  
**aufflösbar** 1. *chem.* rozluč(itel)ný, rozpustný 2. *mat.* řešitelný  
**Auflösbarkeit** *f* rozpustnost  
**Auflösemaschine** *f* *potr.* roztírač, detašér (mouky)  
**auflösen** 1. *mat.* rozřešit, vyřešit 2. *chem.* rozpustit 3. rozvázat  
**Auflösen** *n* rozpouštění, roztok  
**Auflöser** *m* rozkulovač  
**Auflösung** *f* 1. likvidace, rozlišení, rozlišovací schopnost, zrušení 2. *chem.* rozpuštění 3. *mat.* odstranění závorek ▪ ~ **der Gesellschaft** zrušení společnosti ▪ ~ **des Arbeitsvertrags** rozvázání pracovní smlouvy ▪ ~ **eines Betriebs** zrušení podniku ▪ ~ **eines Kontos** zrušení účtu ▪ ~, **anodische** anodické rozpouštění  
**Auflösungs/grund** *m* důvod pro zrušení ▪ ~**keil** *m* *TV* klín rozlišší, rozlišovací klín (v testovacím obraze) ▪ ~**mittel** *n* rozpouštědlo ▪ ~**prozess** *m* postupný rozklad, rozkladný proces ▪ ~**schaubild** *n tep. zpr.* graf austenizace oceli (v závislosti čas-teplota) ▪ ~**vermögen** *n* 1. *chem.* schopnost rozpouštění, rozpustnost 2. schopnost rozlišení, rozlišovací schopnost ▪ ~**zeit** *f ferm.* doba zcukření  
**aufflöten** připájet, napájet (na co)  
**aufmachen** otevřít  
**Aufmachung** *f* úprava  
**aufmaischen** *potr.* narmutovat  
**Aufmaß** *n* 1. přídavek na obrábění 2. *stav.* rozsah (práci)  
**Aufmerksamkeitslampe** *f tel.* ohlašovací světélko, ohlašovací žárovka  
**aufmessen** 1. měřit, přeměřovat 2. *stav.* provést rozměření

**Aufnähen** *n čal.* našívání

**Aufnahme** *f* 1. absorpce, pohlcování, připevnění, uchycení, upevnění, zachycení 2. nahrávání (zvuku) 3. *ek.* rozpočet, převzetí (zakázky) *for.*, *kin.* snímek 4. *stav.* inventarizace 5. *stroj.* upínací přípravek, úpinka, upínač 6. odběr (např. výkonu) 7. příjem (např. materiálu) ▪ ~ **der Arbeit** zahájení práce, přijetí práce ▪ ~, **elektronenmikroskopische met.** elektromikroskopické snímání; elektromikroskopický snímek; elektronová mikrofotografie ▪ ~, **fotografische** fotografický snímek, fotografie ▪ ~, **geologische** geologický snímek ▪ ~, **laterale elakust.** postranní záznam, příčný záznam ▪ ~, **lichtmikroskopische** mikroskopický snímek, snímek pořízený optickým mikroskopem ▪ ~, **longitudinale elakust.** podélný záznam ▪ ~, **spannungsoptische** fotoelasticimetrický snímek ▪ ~, **tachymetrische geod.** tachymetrický snímek ▪ ~, **topographische geod.** topografický snímek ▪ ~**atelier** *n fot., kin.* studio, ateliér, snímková hala ▪ ~**basis** *f geod.* snímková základna ▪ ~**bunker** *m* vykládací zásobník ▪ ~**charakteristik** *f elakust.* směrová charakteristika ▪ ~**datum** *n* datum přijetí ▪ ~**fähigkeit** *f* jímavost; *fyz.* pohlcovací schopnost, absorpční schopnost ▪ ~**gespräch** *n* přijímací pohovor ▪ ~**graben** *m* náhon, přívodní strouha ▪ ~**häckler** *m zem.* sběrací řezačka ▪ ~**kommission** *f* přijímací komise ▪ ~**kopf** *m* 1. *elakust.* spinací zařízení, snímací hlava 2. *trisk.* obr. upínací hlava 3. záznamová hlava, zapisující hlava ▪ ~**menge** *f* absorbované množství ▪ ~**platte** *f* 1. *trisk.* obr. upínací deska (např. obráběcího nástroje) 2. fotografické klišé ▪ ~**raum** *m elakust.* fotoateliér ▪ ~**röhre** *f* *TV* snímací elektronka ▪ ~**schaltung** *f elektron.* zapojení pro snímání charakteristik (např. elektronky) ▪ ~**vermögen** *n fyz.* absorpční schopnost ▪ ~**wandler** *n elakust.* vstupní převodník, vstupní měnič ▪ ~**wicklung** *f el. str.* primární vinutí ▪ ~**zapfen** *m stroj.* úchytný čep  
**aufnehmen** přijmout, navázat, zahájit ▪ **diplomatische Beziehungen** ~ navázat diplomatické styky ▪ **im Protokoll** ~ zahrnout do protokolu  
**Aufnehmer** *m* 1. *chem.* absorbér; odeběrač, snímač 2. *aut.* čidlo (vstupní) 3. *par. str.* přestupník, receiver 4. *stroj.* kontejner (na hotové součástky) 5. *zkouš. mat.* uchyt, uchycovací zařízení (pro zkoušky)  
**aufpfropfen** naroubovat  
**aufplatzen** prasknout, puknout  
**aufpolstern** očalounit  
**Aufprall/abschreckung** *f tep. zpr.* nárazové proudké ochlazení (v kapalíně); kalení (oceli) ▪ ~**elektronen** *npl* bombardující elektrony ▪ ~**energie** *f* rázová energie ▪ ~**winkel** *m* úhel rázu (při zkoušce např. obalů)  
**Aufpreis** *m* příplatek, přírážka (k ceně)  
**aufpressen** nalisovat (kolo na hřídel)  
**Aufpressung** *f geol.* vytlačování (zeminy)  
**aufquellen** nabo(b)tnat  
**Aufrauen** *n dřev.* zdrsnění (povrchu před klížením)  
**aufrechenbar** kompenzovatelný, započitatelný  
**aufrechnen** kompenzovat, započítat  
**Aufrechnung** *f* kompenzace, vzájemný zápočet (pohledávek a závazků)  
**Aufrechnungskasse** *f* registrační kasa  
**aufrecht** přímý, vzpřímený; (obraz.) platný  
**aufrechterhalten** udržovat (v pořádku)  
**Aufrechterhaltung** *f* údržba, udržování  
**aufreiben** *trisk. obr.* vystružovat, stružit (otvor)  
**Aufreiber** *m nár.* výstružník  
**aufreißen** 1. natrhnout, roztrhnout 2. *výkr.* naryšovat, kreslit, orýsovat  
**Aufreißen** *n* natržení, popraskání  
**Aufreib/hammer** *m* bourací kladivo (těžké pneumatické)

▪ **~naht** *m* odtrhávací šev ▪ **~streifen** *m* trhací proužek, odtrhávací páska (uzávěru) ▪ **~verschluss** *m* odtrhávací uzávěr

**aufrichten** napřímít, vztyčit, zvedat, stavět

**Aufrichtung f von Bodenschichten** *geol.* uspořádání půdních vrstev

**Aufriss** *m* 1. výkres, skica 2. *stav.* průčelí, fasáda 3. *st. sil.* podélný řez 4. *výkr.* nárys

**Aufrissebene** *f* *výkr.* nárysa, druhá průmětna

**Aufroller** *m* *mot.* navíječ bezpečnostního pásu

**Aufroll/haspel** *f* *text.* naviják, moták ▪ **~maschine** *f* 1. *hutn.* navíječka 2. *text.* navíječka tkanin

**Aufruf** *m* *inf.* volání, vyvolání, výzva

**aufrufen** vyvolat ▪ **ein Unterprogramm** ~ *inf.* spustit podprogram

**aufkunden** *mat.* zaokrouhlit (nahoru)

**aufkrüsten** *stav.* postavit lešení

**Aufsatz** *m* 1. koncovka, nástavec (pro liti) 2. *text.* článek, stať

▪ **~band** *n* *stav.* vrchní závěs, nasazený závěs ▪ **~deckel** *m* smíatelné dno (v kovových bubnech), nasazovací víko

▪ **~dorn** *m* *třísk.* *obr.* nasazovací trn ▪ **~futter** *n* *třísk.* *obr.* násadkové pouzdro ▪ **~rohr** *n* nastavená trubka, nástavec

▪ **~schrank** *m* nástavná skříňka ▪ **~ventil** *n* uzavření (potrubí) trmenovým víčkem

**aufsaugen** vsát, vstřebat, pohlít tekutinu

**Aufsauger** *m* *chem.* absorbér, nasávač

**Aufschäumen** *n* vypěnění, zpěnění (např. strusky)

**aufschichten** vyrovnat (řezivo)

**Aufschichtung** *f* *geol.* navrstvení, zvrstvení

**aufschieben** odložit, odsunout ▪ **die Zahlung** ~ odložit platbu

**Aufsiebling** *m* *stav.* námětek (v okapu)

**Aufschiebung** *f* *geol.* přeskok (vrstev), přesunutí (přes sebe); odklad

**aufschlänmen** naplavovat

**Aufschlammung** *f* 1. elutriace, naplavenina; emulze

**Aufschlaufen** *n* *čal.* navlečení do smyčky

**Aufschleppe** *f* 1. *lod.* výtah, vrátek (lodí) 2. *ryb.* lodní skluz

**aufschließen** 1. *chem.* rozkládat, rozpouštět 2. *horn.* zpřístupnit 3. *hutn.* drtit (rudu)

**Aufschließung** *f* *des Baugeländes* *stav.* vyztužení terénu

**Aufschliesskosten** *pl* náklady na skrývku

**Aufschluss** *m* 1. mineralizace 2. *chem.* rozložení, rozklad 3. *geol.* výchoz (horniny na povrch) 4. *horn.* hornický průzkum; otvírka (ložiska) ▪ ~, **nasser** rozklad mokrou metodou ▪ **~arbeiten** *fpl* *horn.* geologickoprůzkumné práce ▪ **~bau** *m* *horn.* otvírka (ložiska) ▪ **~bohren** průzkumné vrtání

**aufschlüsseln** rozčlenit, rozeptat, rozvrhnout

**Aufschlüsselung** *f* rozčlenění, rozpis, rozvržení, roztržení, uložení (dle určeného klíče)

**Aufschluss/grad** *m* stupeň rozkladu ▪ **~strecke** *f* *horn.* průzkumná chodba, otvirková chodba ▪ **~verfahren** *n*, **alkalisches** *papirn.* alkalický rozklad

**Aufschmelzen** *n* natavení, tavení ▪ ~, **örtliches** místní natavení

**aufschnüren** orýsování, lavičkování

**Aufschössling** *m* výrůstek, výhonek

**aufschrauben** našroubovat (např. matici), přimontovat, uvolnit (např. šroubové spojení)

**Aufschraubschloss** *n* vrchní zámek

**Aufschrift** *f* nápis, nadpis

**Aufschriftzettel** *m* etiketa

**aufschrumpfen** spojit tepelným smrštěním

**Aufschrumfmuffe** *f* svěrná objímka

**Aufschub** *m* odklad, odročení ▪ **~ der Strafvollstreckung** odklad výkonu trestu ▪ **~zinsen** *mpl* úroky z prodlení

**Aufschulen** *n* školování

**aufschulfähig** schopný zaškolování

**aufschütten** nasypat

**Aufschütttrichter** *m* násypka, násypkový trychtýř

**Aufschüttung** *f* 1. *geol.* nános 2. *vod. inž.* násyp, navážka (z rumoviště)

**Aufschwefeln** *n* *tep. zpr.* difuzní šíření

**Aufschweißbiegeprobe** *f* návarová zkouška ohybem

**Aufschweißen** *n* *svar.* navaření; rozvařování (řezání hořákem)

**aufschweißen** navařovat

**Aufschweißung** *f* navaření

**aufschwellen** nabo(b)tnat

**Aufschwemmung** *f* suspenze, naplavenina, nános

**Aufschwimmen** *n* *mot.* hydrodynamický prokluz

**Aufschwung** *m* *let.* půlvýkrut vzhůru

**Aufseher** *m* dozorce

**Aufsetzen** *n* 1. naložení, nasazení 2. *let.* dosednutí (při přistávání)

**aufsetzen** nasadit, připravit, sepsat ▪ **einen Vertrag aussetzen** sestavit návrh smlouvy

**Aufsetz/kappe** *f* nasazovací uzávěr ▪ **~kasten** *m* *text.* jig-ger, stroj na barvení v šíři ▪ **~punkt** *m* *let.* místo přistání

▪ **~vorrichtung** *f* *horn.* stavítka, zařízení pro stavění klecí

**Aufsicht** *f* 1. dozor, inspekce 2. *výkr.* pohled shora ▪ ~, **staatliche** státní dozor

**Aufsichts/amt** *n* teletransmisní řídicí stanice ▪ **~beamte** *m* inspektor ▪ **~behörde** *f* dozoreč úřad ▪ **~densitometer** *n* *polygr.*, *for.* reflexní denzimetř ▪ **~rat** *m* *org.* dozoreč rada ▪ **~schirm** *m* *el.* luminiscentní stínítko ▪ **~vorlage** *f* *polygr.* neprůhledná předloha, reflexní originál

**Aufsitzten auf der Hühnerstange** *n* *zem.* hřadování

**Aufspalten** *n* *tvář.* přirezávání, přístřihování

**aufspalten** rozštípat, naštipnout

**Aufspaltung** *f* 1. rozštěpení, rozdělení 2. rozvrstvení, štěpení se (lepenky)

**Aufspaltungsfaktor** *m*, **spektroskopischer** *g* *fyz.* činitel spektrálního štěpení *g*, Landeův činitel

**Aufspann/anlage** *f* zvyšovací transformační stanice

▪ **~flansch** *m* *stroj.* upínací příruba ▪ **~gerät** *n* *třísk.* *obr.* upínací zařízení ▪ **~platte** *f* 1. základová deska 2. *slév.* montážní deska (licího stroje pod tlakem) 3. *třísk.* *obr.* upínací deska (s drážkami) ▪ **~tisch** *m* upínací stůl ▪ **~vorrichtung** *f* upínací zařízení ▪ **~winkel** *m* *třísk.* *obr.* upínací úhelník

**aufspannen** 1. napnout, upnout (např. obráběný předmět), zvedat (napětí)

**Aufspeicherung** *f* uložení, akumulace, nahromadění

**Aufspießen** *n* *chem. vl.* rozštěpení, fibrilace

**aufsprechen** *elakust.* nahrávat, zaznamenávat (zvuk)

**aufspritzen** nastříkávat

**aufspulen** navíjet (na cívku nebo buben)

**Aufspulmaschine** *f* *text.* navíječka (na cívky)

**Aufstands(ober)fläche** *f* *mot.* dotyková plocha (pneumatik na vozovce)

**Aufstapelanlage** *f* stohovací zařízení

**aufstapeln** vyrovňat do stohu

**Aufstau** *m* 1. aerodynamické napětí 2. *vod. inž.* vzduť

**aufstäuben** naprášit (např. tenké vrstvy)

**Aufstauchen** *n* *tvář.* napěchování (např. konec tyče) ▪ **~des Wassers** vzduť zahrazení vody

**Aufstechversuch** *m* dlátová zkouška (u překližek)

**Aufsteckdorn** *m* *třísk.* *obr.* nasazovací trn

**Aufsteckendverschluss** *m* nasazovací koncovka (kabelová)

**Aufsteck/flansch** *m* nástrčná příruba ▪ **~getriebe** *n* nástrčný pohon ▪ **~griff** *m* nasazovací rukojeť ▪ **~halter** *m* *třísk.* *obr.* nástrčný držák ▪ **~reibahle** *n* *třísk.* *obr.* nástrčný výstružník ▪ **~senker** *m* *třísk.* *obr.* nástrčný záhlubník

▪ **~versenker** *m* dřev. nástrčný záhlubník  
**aufsteigend** stoupající, vzestupný  
**Aufsteigung** *f*, **gerade** *astr.* rektascence; přímé stoupání  
**aufstellen** 1. montovat, postavit, ustavit, vztyčit, 2. sestavit (např. výsledky) 3. pronést, vyslovit (např. tvrzení, téze)  
**Aufstellen** *n* dřev. licování (dřeva) ▪ **~ von Kragen** tvář. lemování příruby okolo otvoru  
**Aufstellfläche** *f* st. sil. odstavná plocha  
**Aufstellgleis** *n* žel. odstavná kolej ▪ **~steg** *m* kobylka (mandoliny)  
**Aufstellung** *f* 1. instalace 2. ek. sestava, soupis, přehled, výkaz ▪ **~, Freiburger** *m* horn. freiberské ustavení  
**Aufstellungs/kosten** *pl* náklady na instalaci ▪ **~ort** *m* stanoviště ▪ **~plan** *m* dispozice (rozvodny) ▪ **~zeichnung** *f* montážní výkres  
**Aufstieg** *m* 1. let. stoupavý let 2. st. sil. vzestup 3. postup, rozmach ▪ **~, beruflicher** postup v zaměstnání, funkční postup ▪ **~, steiler** prudký vzestup ▪ **~ im Fluss** tah ryb  
**aufstocken** doplnit (zásoby), navýšit  
**Aufstockung** *f* 1. ek. doplnění (zásob), navýšení 2. stav. nadstavba, provedení nadstavby  
**Aufstoß** *m* srážka (např. automobilů)  
**Aufstrich** *m* nátěr štětcem  
**Aufstrom** *m* tah  
**Aufströmungstrocknung** *f* sušení s impaktním prouděním  
**aufstülpen** vyhnout  
**auftanken** natankovat palivo  
**auftasten** *TV* zamodulovat  
**Auftau/anlage** *f* žel. rozmrazovací zařízení ▪ **~einrichtung** *f* rozmrazovací zařízení ▪ **~raum** *m* chlad. rozmrazovací prostor  
**auftauchen** vynořit se  
**auftauern** 1. roztát 2. chlad. rozmrazit  
**aufteilen** rozdělit  
**Aufteilsäge** *f* dělicí pila, formátovací pila  
**Aufteilung** *f* členění, rozdělení ▪ **~ der Gewinne** rozdělení zisků ▪ **~ der Märkte** rozdělení trhů  
**Aufteilungs/art** *f* způsob rozdělení ▪ **~muffe** *f* telef. rozdělovací návlačka (kabelu)  
**Auftag** *m* 1. nános, malířský nátěr 2. ek. zakázka, příkaz (dodací) ▪ **~, ausländischer** exportní zakázka ▪ **~, offener** nevyřízená zakázka  
**auftragen** nanášet (nátěrovou hmotu)  
**Auftrag/geber** *m* ek. investor, zákazník, objednatel, zadavatel, zmocnitel ▪ **~maschine** *f* nanášecí stroj ▪ **~nehmer** *m* ek. dodavatel  
**Auftragnehmerkredit** *m* dodavatelský úvěr  
**Auftrags/abrechnung** *f* vyúčtování zakázky ▪ **~abschluss** *m* uzavření zakázky ▪ **~abwicklung** *f* průběh plnění zakázky ▪ **~annahme** *f* přijetí zakázky ▪ **~annullierung** *f* zrušení zakázky ▪ **~art** *f* druh zakázky ▪ **~ausführung** *f* provedení zakázky ▪ **~bestand** *m* ek. stav zakázek ▪ **~bestätigung** *f* potvrzení objednávky ▪ **~buch** *n* kniha objednávek ▪ **~düse** *f* nanášecí hubice, nanášecí tryska ▪ **~eingang** *m* přijetí zakázky ▪ **~einrichtung** *f* nanášecí zařízení ▪ **~einzelkosten** *pl* přímé náklady na zakázku ▪ **~elektrode** *f* svař. nanášecí elektroda ▪ **~gewicht** *m* plošná hmotnost nánosu nátěru ▪ **~häufigkeit** *f* četnost zakázek ▪ **~kosten** *pl* náklady na zakázku ▪ **~polster** *n* stav nevyřízených objednávek ▪ **~schein** *m* objednáci lístek ▪ **~schweißen** *n* navařování ▪ **~stärke** *f* tloušťka nánosu ▪ **~verfahren** *n* způsob m nanášení (nátěru), postup nanášení (nátěru) ▪ **~vergabe** *f* udělení zakázky ▪ **~zettel** *m* úkolový list  
**Auftreiben** *n* 1. nabíjení 2. skl. roztáčení, rozhánění (skla)  
**auftrennen** dřev. rozřezat  
**Auftrennen** *n* rozmtání, rozříznutí, rozdělení  
**Auftrieb** *m* 1. kotl. tah (v kofvodu) 2. mech. pl. vztlak,

vznos ▪ **~, hydrostatischer** hydrostatický výtlak ▪ **~, statischer** *aero.* statický vztlak  
**Auftriebs/kraft** *f* mech. pl. vztlková síla, vztlak ▪ **~lüftung** *f* přirozená ventilace (větracími šachtami) ▪ **~maschine** *f* vod. str. vztlkový stroj  
**Auftritt** *m* stav. nástupnice, stupnice (schodů)  
**Auftritts/breite** *f* šířka schodu ▪ **~stufe** *f* nástupní schod  
**Aufwachsen** *n* elektron. nanášení vrstev (např. dielektrických) ▪ **~, epitaktisches** *kryst.* epitaxiální růst  
**Aufwalzen** *n* naválcování  
**aufwalzen** *povl.* naválcovat, plátovat  
**Aufwand** *m* náklady, vydání, spotřeba, vynaložení (prostředků, úsilí)  
**Aufwandsbuchung** *f* zaúčtování nákladů  
**Aufwandsentschädigung** *f* náhrada osobních výloh ▪ **~matrix** *f* ek. matice nákladů  
**Aufwandsfaktor** *m* koeficient nákladů ▪ **~norm** *f* nákladová norma ▪ **~wert** *m* nákladová hodnota  
**Aufwandswaldwert** *m* nákladová hodnota lesa  
**Aufwärmspanne** *f* přírůstek teploty; rozpětí zahřívání  
**aufwärts** směrem nahoru  
**Aufwärts/bewegung** *f* pohyb nahoru ▪ **~entwicklung** *f* rozvoj ▪ **~trend** *m* stoupající tendence, vzestupný trend  
**aufweisen** vykazovat  
**aufweiten** 1. rozšiřovat, rozhánět (např. ostří nástroje) 2. tvář. rozkvet na zápusce, rozlišovat  
**aufwenden** vynaložit  
**aufwendig** nákladný, náročný  
**Aufwendung** *f* náklady, výdaje  
**Aufwendungen** *fpl* náklady, výdaje ▪ **~, betriebliche** provozní náklady ▪ **~, nichtabzugsfähige** *ek.* daňově neodečitatelné náklady  
**aufwerten** revalvovat, zhodnotit  
**Aufwertung** *f* revalvace (měny), valorizace, zhodnocení  
**Aufwickel/bock** *m* stroj. navijčka, navijecí stojan (součást kabelových strojů) ▪ **~haspel** *f* stroj. navijčka, namotávací stroj ▪ **~hülse** *f* vinuté pouzdro, navijecí dutinka ▪ **~maschine** *f* hutn. navijčka ▪ **~station** *f* navijecí stanice ▪ **~vorrichtung** *f* navijecí zařízení  
**aufwickeln** navíjet (na buben nebo cívku)  
**Aufwickler** *m* el. navijčka ▪ **~, rotierender** *stroj.* rotační navijčka (kablů) ▪ **~, traversierender** přesuvná navijčka (na kabely)  
**Aufwind** *m* 1. let. vznos 2. meteo. vznosný proud ▪ **~, thermischer** *meteo.* termický vznosný proud (vzduchu)  
**Aufwindeeinrichtung** *f* chem. vl. vřetenová navijčka  
**Aufwinden** *n* chem. vl. navijení  
**Aufwinder** *m* text. navijec (selfakturu)  
**Aufwindkraftwerk** *n* komínová sluneční elektrárna  
**Aufwirbeln** *n* des Schlammes karbování  
**Aufwölbung** *f* st. sil. vyklenutí (nivelační)  
**aufzählbar** *mat.* přepočítatelný  
**Aufzehrung** *f* absorpce, pohlcování  
**Aufzeichnung** *f* registrace, označení, zápis, záznam ▪ **~, geschäftliche** obchodní záznam ▪ **~, magnetische** magnetický záznam (zvuku nebo obrazu) ▪ **~, thermoplastische** termoplastické označení, termoplastický zápis (informace) ▪ **~, zeitliche** časový zápis, chronologický zápis  
**Aufzeichnungs/dichte** *f* inf. hustota záznamu ▪ **~spur** *f* inf. záznamová stopa  
**Aufziehbrett** *n* stav. stahovací lat'   
**aufziehen** chovat, pěstít  
**Aufziehen** *n* 1. natahování, nasazování, vytáhnutí 2. stav. roztěžení, stáhnutí (vrchní vrstvy omítky) 3. tvář. tažení (se zmenšením tloušťky stěn výlisku)  
**Aufziehen** *n* der Pflanzen vytahování rostlin  
**Aufzieh/kabel** *n* let. vytahovací lanko (vrchluku padáku)

▪ *~leine f* let. tažná šňůrka (parašutistická)  
**Aufzinken** *n* povl. difúzní pozinkování  
**Aufzucht** *f* zem. umělý chov ▪ *~batterie f* zem. odchovná baterie  
**aufzuchten** dopěstovat, (vy)pěstovat  
**Aufzuchtteich** *m* ryb. výtažní rybník, výtažník  
**Aufzug** *m* 1. fot. natáhnutí (závěrky) 2. hodin. natažení 3. polygr. potah, povlak (válce) 4. stav. druhá vrstva omítky (ze tří vrstev) 5. stroj. výtah, zdviž 6. text. osnova ▪ *~, elektrischer* elektrický výtah, elektrická zdviž ▪ *~, hartelastischer* polygr. potah tvrdě elastický ▪ *~, harter* polygr. tvrdý potah ▪ *~, hydraulischer* stroj. hydraulický výtah ▪ *~, schnellfahrender* transp. rychlovýtah ▪ *~, weicher* polygr. měkký potah, měkký povlak (válce) ▪ *~hammer* *m* beranidlo ▪ *~krone f* hod. natahovací korunka  
**Aufzugs/anlage f** elevátor ▪ *~bogen* *m* polygr. potahovací oblouk (v potahovací sestavě)  
**Aufzugseil** *n* nosné lano výtahu  
**Aufzugs/steuerleitung** *fel.* ovládací vedení výtahu ▪ *~trieb* *m* hod. natahovací pastorek ▪ *~winde* *f* stroj. navijecí buben výtahu, výtahový naviják  
**Aufzugswelle f** hod. natahovací hřídelka  
**Ausgafel** *m* med. zornice, panenka  
**Auge** *n* 1. otvor, pánev (na čep) 2. arch. otvor ve vrcholu kopule; očko u jónského slohu 3. stroj. oko, očko (úchytné) ▪ *~, magisches* rad. magické oko, elektronická indikace  
**Augenblicks/belastung** *f* okamžitý průtok ▪ *~leistung f* el. okamžitý výkon  
**Augenblicksspannung** *f* okamžitě napětí  
**Augenblicks/wert** *m* aut. okamžitá hodnota  
**Augen/gneis** *m* petr. okatá rula ▪ *~lider* *npl* oční víčka ▪ *~maß* *n* přibližný rozměr ▪ *~optik* *f* oční optika ▪ *~punkt* *m* mat. hlavní bod (perspektivní) ▪ *~punktstadium* *n* ryb. jikry ve stadiu očních bodů ▪ *~schirm* *m* ochr. pr. ochranný štít na oči ▪ *~stab* *m* tyč s okem ▪ *~steckling* *m* řízek s očkem ▪ *~stern* *m* zornice, panenka  
**Augit** *m* min. augit ▪ *~, gemeiner* *min.* pospolitý augit  
**Augitophyr** *m* petr. augitofyr  
**Augitoporphyr** *m* petr. augitoporfyr  
**Auktion** *f* aukce, dražba  
**Auramin** *n* chem. auramin  
**Aurat** *n* chem. zlatan  
**Aureole** *f* 1. horn. aureola (metanu) 2. meteo. aureola, okolek  
**Aureolin** *n* barv. kobaltová žlut  
**Ausästen** *n* odvětví  
**ausästen** odvětvit  
**Ausäthern** *n* chem. extrakce éterem  
**ausbaggern** 1. poz. inž. vyrýpávat (zeminu) 2. vod. inž. zahlubovat  
**ausbalanciert** vyvážený  
**Ausbau** *m* 1. demontáž, rozebrání, výstavba 2. horn. důlní výztuž, výstroj důlního díla 3. stav. konečné práce ▪ *~eines Geschäfts* rozšíření obchodu ▪ *~eines Hauses* dostavba domu ▪ *~, endgültiger* horn. definitivní výztuž, konečná výztuž ▪ *~, formänderungsfähiger* horn. poddajná výztuž, pružná výztuž ▪ *~, frühtragender* horn. včasné uchycující výztuž ▪ *~, gelenkiger* kloubová důlní výztuž ▪ *~, gemischter* horn. smíšená důlní výztuž ▪ *~, geschlossener* horn. uzavřená výztuž ▪ *~, hydraulischer* horn. hydraulická výztuž ▪ *~, nachfolgender* horn. přesuvná výztuž ▪ *~, nachgiebiger* horn. pružná výztuž ▪ *~, schreitender* horn. posuvná výztuž, kráčivá výztuž ▪ *~, starrer* horn. tuhá výztuž ▪ *~, verlener* horn. ztracená výztuž ▪ *~, vorläufiger* horn. dočasná výztuž ▪ *~, wandernder* horn. přesuvná výztuž ▪ *~, zweistufiger* stav. sil. dvoustupňová výstavba (povrchu) ▪ *~aggregat* *n* horn. stroj na stavění výztuže ▪ *~anker* *m* horn. kotev

výztuže ▪ *~arbeit f* stav. dokončovací práce ▪ *~bogen* *m* horn. otočný oblouk  
**Ausbauchen** *n* tvář. vyboulení, vydutí (např. na vytlačovacím lisu)  
**Ausbauch/werkzeug** *n* tvář. rozšiřovací zápustka ▪ *~dichte f* horn. četnost výztuže ▪ *~geschwindigkeit f* st. sil. základní rychlost pohybu (pro projekční výpočet) ▪ *~kosten* *pl* investiční náklady ▪ *~leistung f* vod. inž. instalovaný výkon ▪ *~maschine* *f* horn. stroj na stavění výztuže ▪ *~maß* *n* stav. rozměr dokončeného prvku ▪ *~rahmen* *m* horn. dveřej výztuže ▪ *~schritt* *m* stupeň výstavby, stadium výstavby ▪ *~stück* *n* st. sil. vzorek vyříznutý z vozovky ▪ *~stufe f* stadium výstavby, stupeň výstavby ▪ *~umfang* *m* rozsah výstavby ▪ *~widerstand* *m* horn. odpor (důlní) výztuže  
**ausbauen** 1. demontovat, rozebrat, stavět 2. horn. vyztužit, budovat (výztuží) 3. stav. adaptovat  
**ausbessern** (vy)spravit (vadu), opravit (vadu)  
**Ausbesserung** *f* vyspravení, oprava, vylepšování  
**Ausbesserungswerk** *n* opravná, opravárenský závod  
**ausbetonieren** vybetonovat  
**Ausbeulen** *n* 1. bombáž (trubky), vyboulení, vydutí (tenké desky nebo nátěru) 2. tvář. vyrovnání plechu  
**Ausbeulung** *f* vyboulení  
**Ausbeute** *f* 1. rendement, výtěžek 2. horn. výtěžnost, výrubnost  
**Ausbeutefaktor** *m* koeficient vytěžitelnosti plynu  
**Ausbiegen** *n* ohyb  
**ausbilden** školit, vzdělávat  
**Ausbilder** *m* instruktor  
**Ausbildung** *f* rozvoj, výcvik, výškolení, vzdělávání  
**Ausbiss** *m* geol. výchoz (ložiska)  
**ausblasen** sfoukat (vysokou pec), vyfukovat  
**Ausblasen** *n* proplach, profukování, vyprazdňování  
**Ausblase/rohr** *m* výfuková trouba ▪ *~sicherung f* el. výfuková pojistka ▪ *~stutzen* *m* výfukové hrdlo  
**Ausblas/gitter** *n* mřížka vzduchové výpusti  
**ausbleichen** 1. barv. vyblednout 2. text. vyběliti  
**ausblenden** elakust. odcloniti  
**ausblühen** vykvétat, odkvetat  
**Ausblühung** *f* prokvétání (omítky, kovu atd.)  
**Ausbohr/maschine** *f* tvář. vyvrtávačka ▪ *~stahl* *m* tvář. vyvrtávák, vyvrtávací nůž  
**Ausbojen** *n* vytyčení trasy bojemi  
**Ausbrand** *m* 1. vypálení 2. nukl. vyhoření (reaktoru)  
**ausbrechen** vylomit (se), vylupovat (přířezky), vyštípnout (hranu)  
**ausbreiten** 1. rozšířit 2. st. sil. rozprostřiti, rozházet (např. asfalt)  
**Ausbreiter** *m* text. rozpínák tkanin  
**Ausbreitung** *f* šíření (např. vln), rozšíření ▪ *~der Wellenlänge* délka rozběhu (prostření) vlny (na údolní nádrži)  
**Ausbreitungs/gelbiet** *n* oblast rozšíření, areál ▪ *~geschwindigkeit f* rychlost šíření ▪ *~maß* *n* rad. konstanta šíření (vln) ▪ *~weg* *m* rad. trasa šíření ▪ *~widerstand* *m* odpor šíření  
**Ausbreit/versuch** *m* 1. zkouška rozlitím (např. betonové hmoty) 2. met. (technologická) zkouška roztavováním  
**Ausbrennen** *n* 1. vypálení 2. nukl. vyhoření (reaktoru)  
**Ausbringen** *n* 1. výtěžek, vyrobené množství 2. kožn. těžba, výrubnost 2. polygr. rozmetání (sazby)  
**Ausbringraum** *m* chlad. chladicí prostor  
**ausbröckeln** vydrolit se  
**Ausbruch** *m* 1. vylomení, výron 2. třísk. obr. vyštípnutí, vylomení (např. ostré hrany) 3. výkr. částečný řez  
**Ausbrütungsperiode** *f* ryb. líhnutí od stadia očních bodů do vykulušení  
**ausbuchen** odúčtovat

**Ausbuchsen** *n stroj.* vypouzdření (např. válců)  
**Ausbuchung** *f tvář.* zhotovení prohybů, zhotovení dutin, deformace (vyboulením)  
**Ausbuchung** *f* odúčtování  
**Ausreibungsbedingungen** *fpl* podmínky soutěže  
**Ausrottung** *f* výplata, vyplácení, rozdělení (např. dividend)  
**ausdämpfen** vypařit, rafinovat parou  
**Ausdampfnukleon** *n* nukleon vypařující se z jádra  
**Ausdampfung** *f* vypařování, výpar  
**Ausdampfzone** *f* zóna vývinu páry  
**ausdauernd** *1.* vytrvalý, trvalý *2.* přezimující  
**Ausdehnbarkeit** *f* fyz. roztažnost  
**ausdehnen** roztáhnout  
**Ausdehnung** *f* *1.* fyz. roztažení, rozměr, expanze (plynů) *2.* protahování (např. tyče) ▪ ~, **lineare** fyz. lineární roztažení ▪ ~, **räumliche** fyz. prostorové roztažení, objemové roztažení ▪ ~, **thermische** fyz. termické roztažení, tepelná roztaživost ▪ ~, **volumetrische** objemová roztažnost  
**Ausdehnungsapparat** *m* metrol. dilatometr ▪ ~**arbeit** *f* fyz. expanzní práce ▪ ~**fähigkeit** *f* fyz. roztažnost ▪ ~**fuge** *f* dilatační spára ▪ ~**gefäß** *n* *1.* expanzní nádoba *2. el. str.* konzervátor (transformátoru) ▪ ~**koeffizient** *m*, **kubischer** fyz. součinitel prostorové roztažnosti ▪ ~**koeffizient** *m*, **linearer** fyz. lineární součinitel roztažnosti ▪ ~**koeffizient** *m*, **thermischer** fyz. teplotní koeficient roztažnosti ▪ ~**legung** *f* met. slitina se stanovenou roztažností ▪ ~**rohr** *n* dilatační trubka, kompenzátor (potrubí) ▪ ~**schlitz** *m* vyrovnávací spára  
**Ausdiffusion** *f* zpětná difuze  
**ausdrehen** vytáčet  
**Ausdruck** *m* *1. inf.* výpis, výstik *2. mat.* výraz, termín (pojem) ▪ ~, **architektonischer** architektonické vyjádření, architektonický výraz ▪ ~, **unbestimmter** mat. neurčitý výraz  
**ausdrucken** *polygr.* vytisknout, zakončit tisk (nákladu)  
**ausdrücklich** explicitní, výslovný  
**Ausdruck/maschine** *f* výtlačný stroj ▪ ~**vorrichtung** *f* plast. vyhazovací zařízení  
**Ausdrusch** *m* zem. výmlat  
**Ausdünnen** *n* zem. prosekávání  
**Ausdünn/maschine** *f* zem. prosekávačka ▪ ~**verfahren** *n* zem. prosvětlování porostu  
**ausdünsten** odpařovat  
**ausdunsten** vypařovat, odpařovat  
**Ausdunstung** *f* vypařování, výpar  
**Auseinandernehmen** *n* demontáž, rozebrání (na části)  
**auseinandersetzen** rozsazovat  
**Auseinandersetzung** *f* střet, vyrovnání, vypořádání  
**Ausfachung** *f* stav. *1.* výzdívání, vyplňování skeletu stěny *2.* příhradová soustava  
**Ausfachungstab** *m* stav. tyč příhradové soustavy  
**Ausfahr/garnitur** *f* vyvážecí souprava ▪ ~**gleis** *n* žel. výjezdová kolej  
**Ausfahrt** *f* výjezd  
**Ausfall** *m* *1.* prostoje, úbytek, ztráta *2.* havárie *3.* srážení (námrazy) ▪ ~ **des Lohnes** ztráta mzdy ▪ ~**abstand** *m* doba mezi výpadky ▪ ~**ast** *m* vypadávy suk ▪ ~**dauer** *f* doba trvání prostoje ▪ ~**effekt** *m* následek výpadku ▪ ~**eisen** *n* hutn. odpadní železo ▪ ~**häufigkeit** *f* četnost výpadků ▪ ~**körnung** *f* přetřživá zrnitost ▪ **Ausfällmittel** *n* koagulant ▪ ~**satz** *m* celková četnost poruch ▪ ~**sicherheit** *f* spolehlivost, bezpečnost (výkonu) ▪ ~**straße** *f* výpadová silnice ▪ ~**stundenzahl** *f* počet hodin prostoje ▪ ~**wahrscheinlichkeit** *f* *1.* pravděpodobnost výpadků, pravděpodobnost poruch *2. el. str.* poruchovost  
**Ausfällung** *f* vysrážení ▪ ~, **quantitative lab.** kvantitativní vysrážení

**Ausfällungsgestein** *n petr.* vysrážená hornina  
**Ausfallzeit** *f* doba výpadku (např. relé), čas prostoje ▪ ~ **der Maschine** prostoje stroje  
**Ausfärbung** *f* barv. *1.* probarvení *2.* probarvovací materiál  
**Ausfasereinrichtung** *f* rozvláknovací zařízení  
**Ausfedern** *n* roztahování pružného elementu  
**Ausfertigung** *f* exemplář, vyhotovení ▪ ~ **des Buchungsbelegs** vyhotovení účetního dokladu ▪ ~ **des Führerscheins** vystavení řidičského průkazu  
**Ausfertigungsdatum** *n* datum vyhotovení  
**Ausfeuern** *n* třísk. obr. odtavení  
**ausfischen** ryb. vylovit  
**Ausflanschen** *n* stav. vylišování přírub  
**Ausflecken** *n* fot. retuš (skvrn)  
**Ausfließen** *n* unikání; vytékání  
**ausflocken** flocovat, (vy)vločkovat  
**Ausflockung** *f* floculace, vločkování  
**Ausflugloch** *n* výletový otvor (hmyzu) ▪ ~**straße** *f* turistická cesta, výletní cesta  
**Ausfluss** *m* *1.* výtok, odtok *2. hydr.* intenzita vytékání ▪ ~**düse** *f* výtoková tryska ▪ ~**geschwindigkeit** *f* výtoková rychlost ▪ ~**hahn** *m* výtokový kohout ▪ ~**koeffizient** *m* výtokový součinitel ▪ ~**mündung** *f* výtokový otvor, výtokový nástavec ▪ ~**schieberschluss** *m* hutn. výtokový posuvný uzávěr ▪ ~**strahl** *m* hydr. výtokový proud ▪ ~**tunnel** *m* odpadní tunel (vodní elektrárny) ▪ ~**zahl** *f* hydr. charakteristika výtoku  
**ausformen** vytvarovat (surové kmeny na sortiment)  
**Ausform/säge** *f* formátovací pila, manipulační pila, zkracovací pila ▪ ~**station** *f* manipulační stanice  
**Ausformung** *f* dřev. manipulace se dřevem  
**ausfransen** roztřepat se (konec vodiče)  
**ausfräsen** *trísk. obr.* vyfrézovat  
**Ausfressung** *f* koroze  
**Ausfrieren** *n* vymrazování  
**ausfrieren** vymrazit, vymrznout  
**Ausfugen** *n* stav. vyspárování  
**Ausfuhr** *f* ek. vývoz, export ▪ ~**abfertigung** *f* celní odbavení vývozu ▪ ~**abgaben** *pl* vývozní poplatky  
**Ausfuhr/band** *m* *polygr.* vyvážecí pás (v tiskařském stroji) ▪ ~**bewilligung** *f* vývozní povolení  
**ausführen** exportovat, realizovat, vykonat, vyvážet  
**Ausführmeißel** *m* tvář. vysouvací dráp (vybavení zadní strany válcovačky)  
**Ausführer** *m* vývozce  
**Ausfuhr/erlaubnis** *f* vývozní povolení ▪ ~**handel** *m* exportní obchod, vývozní obchod ▪ ~**händler** *m* vývozce ▪ ~**liste** *f* seznam zboží podléhající vývoznímu povolení  
**Ausführung** *f* *1.* provedení, realizace, uskutečnění *2.* způsob provedení, druh, model, typ *3. hutn.* vývod, vyváděcí vodítko (válcovačky) ▪ ~ **eines Auftrags** realizace zakázky ▪ ~ **von Dienstleistungen** provádění služeb ▪ ~, **feuerfeste** ohnivzdorné provedení ▪ ~, **gekapselte** zapouzdřené provedení ▪ ~, **genehmigte** homologované provedení ▪ ~, **geräuscharme** nehlukné provedení ▪ ~, **zweiflutige** dvouproudové provedení  
**Ausführungsart** *z* způsob provedení ▪ ~**bestimmungen** *fpl* prováděcí předpisy ▪ ~**dose** *f* vývodka ▪ ~**klemme** *f* vývodní svorka ▪ ~**leitung** *f* vývodní vedení ▪ ~**plan** *m* prováděcí plán ▪ ~**planung** *f* prováděcí plánování ▪ ~**projekt** *n* prováděcí projekt ▪ ~**signal** *n* aut. prováděcí signál ▪ ~**unterlagen** *fpl* prováděcí podklady ▪ ~**verordnung** *f* prováděcí nařízení ▪ ~**zeichnung** *f* výkr. pracovní výkres ▪ ~**zeit** *f* inf. doba realizace  
**Ausfuhr/walze** *f* *polygr.* vyváděcí válec, prováděcí válec  
**~zoll** *m* vývozní clo  
**Ausfüllmittel** *n* výplňový materiál

**Ausfüllung** *f* 1. vyplnění 2. horn. podsýpka, podsázka

**Ausfunken** *n* 1. trisk. obr. vyjiskřování 2. elektroerozivní odstraňování materiálu

**ausfüttern** vypouzdřit, vyvločkovat

**Ausfütterung** *f* 1. stav. vyzdívka 2. hutn. obklad (zdíva), vyzdívka

**Ausgabe** *f* 1. ek. výdaj 2. inf. výstup 3. polygr. výstup 4. vydání (např. knihy) ~ **akustische** inf. vyšší fonické, vyšší akustické ~ **bedingung** *f* emisní podmínka ~ **beleg** *m* výdajový doklad ~ **datei** *f* inf. výstupní soubor ~ **daten** *pl* inf. výstupní data ~ **einheit** *f* inf. výstupní jednotka ~ **feld** *n* inf. výstupní pole ~ **format** *n* inf. výstupní formát ~ **gerät** *n* výstupní zařízení ~ **länge** *f* inf. délka výstupu

**Ausgaben** *fpl* výdaje ~ **beleg** *m* výdajový doklad ~ **buch** *n* kniha vydání ~ **posten** *m* výdajová položka

**Ausgabe/programm** *n* inf. výstupní program ~ **puffer** *m* výstupní vyrovnávací paměť ~ **pufferspeicher** *m* výstupní vyrovnávací paměť ~ **routine** *f* inf. program zpracovávající data pro výstup ~ **steg** *m* vydávací lávka ~ **werk** *n* aut. výstupní řídicí jednotka

**Ausgang** *m* 1. východ 2. výsledek, rezultat 3. inf. výstup ~ **einer Wahl** výsledek voleb

**Ausgangs/beleg** *m* výstupní doklad ~ **eingriff** *m* výstupní signál ~ **fakturenbuch** *n* kniha vydaných faktur ~ **fläche** *f* trisk. obr. základová plocha ~ **fracht** *f* dopravné za odeslané zboží ~ **kegel** *m* tvář. výstupní kužel ~ **kern** *m* nukl. mateřské jádro, výchozí jádro ~ **klaupe** *f* hod. výstupní čelist ~ **kreis** *m* elektron. výstupní obvod (elektroniky) ~ **lager** *n* expediční sklad ~ **länge** *f* zkouš. mat. počáteční délka (zkušebního vzorku) ~ **laterne** *f* osv. evakuační světlo ~ **mailbox** *f* schránka na odesílanou elektronickou poštu ~ **material** *n* výchozí materiál, surovina ~ **nuklid** *n* nukl. prvotní nuklid, počáteční nuklid ~ **punkt** *m* výchozí bod ~ **rechnung** *f* odeslaná faktura ~ **rohmaterial** *n* výchozí surovina ~ **scheck** *m* vystavený šek ~ **schlüssel** *f* hutn. výstupní zvon průvlaku ~ **stellung** *f* klidová poloha (relé) ~ **stoff** *m* 1. výchozí materiál, surovina 2. výsledný substrát reakce ~ **wasser** *n* surová voda, neupravená voda ~ **wert** *m* ek. počáteční hodnota, výchozí hodnota ~ **zettel** *m* výdejní lístek

**Ausgasung** *f* odplyňování

**ausgeben** inf. emitovat, utratit, vydat ~ **auf Drucker** *m* inf. provést vytisknutí dat na tiskárnu ~ **Geld** *n* vydat peníze ~ **Nachricht** *f* vydat zprávu

**ausgedehnt** rozsáhlý, rozlehlý

**ausgehärtet** vytvrzený

**ausgehend** odesílaný

**Ausgehende** *n* geol. výchoz (na povrch)

**ausgelastet** vytížený

**ausgelaufen** vyběhaný, opotřebovaný (např. ložisková pánev)

**ausgelaugt** 1. vyluhovaný 2. odcukernatělý, vyslazený (řízky cukrové řepy)

**ausgelichtet** prosvětlený

**ausgeliefert** vyexpedovaný

**ausgenommen** ryb. vykuchaný (zbařený vnitřností)

**Ausgerbung** *f* kož. vyčínění

**ausgereift** vyzrálý (dřevo)

**ausgerückt** stroj. opotřebovaný (ozubení)

**ausgeschlagen** narašený

**ausgewuchtet** vyvážený

**Ausgiebigkeit** *f* vydatnost

**Ausgießer** *m* vylévací hubice, výlevka

**Ausgleich** *m* kompenzace, vyrovnání; vyvážení; tárování (váhy) ~ **der Unwuchten** stroj. vyvažování (dynamické) ~ **einer Rechnung** zaplacení faktury ~ **~, finanzieller** finanční vyrovnání ~ **~, vermögensrechtlicher** majetko-

právní vyrovnání ~ **~becken** *n* vod. inž. vyrovnávací nádrž ~ **~bogen** *m* kompenzátor (potrubí)

**ausgleichen** 1. kompenzovat, vyrovnávat, vyvážit 2. st. sil. srovnat, urovnat

**Ausgleicher** *m* 1. kompenzátor 2. zdroj. spouštěč

**Ausgleich/getriebe** *n* stroj. diferenciál, rozvodovka ~ **~grube** *f* tep. zpr. ohřívací jáma, zahřívací jáma ~ **~kupplung** *f* stroj. vyrovnávací spojka ~ **~maschine** *f* el. str. vyrovnávací dynamo

**Ausgleichs/abgabe** *f* vyrovnávací výkon; vyrovnávací poplatek ~ **~becken** *n* vyrovnávací nádrž ~ **~beitrag** *m* vyrovnávací příspěvek ~ **~beleg** *m* doklad o vyrovnání ~ **~bogen** *m* lyrový kompenzátor (potrubí) ~ **~gerade** *f* přímka regrese ~ **~gewicht** *n* 1. vyrovnávací závaží 2. metrol. vyvažovací závaží (na speciální váhy) ~ **~kammer** *f* vyrovnávací komora ~ **~kolben** *m* vyrovnávací píst ~ **~kraftwerk** *n* vyrovnávací elektrárna ~ **~leitung** *f* 1. el. kompenzační vedení, vyrovnávací vedení 2. kompenzační potrubí, vyrovnávací potrubí ~ **~masse** *f* 1. stroj. vyvažující závažíčko 2. povl. vyrovnávací tmel ~ **~netzwerk** *n* vyrovnávací obvod, vyrovnávací ~ **~polster** *m*, *n* čal. kypřící vrstva ~ **~rohrleitung** *f* potrubí k vyrovnávání tlaku ~ **~scheibe** *f* 1. vyrovnávací podložka 2. odlehčující kolo (např. protiběžné turbíny) ~ **~schraube** *f* let. pomocná vrtnutle, vyrovnávací vrtnutle ~ **~speicher** *m* kompenzační nádrž ~ **~strom** *m* vyrovnávací proud ~ **~teilen** *n* diferenciální dělení ~ **~transaktion** *f* clearingová transakce ~ **~transformator** *m* vyrovnávací transformátor ~ **~vorgang** *m* aut. vyrovnávací pochod, přechodný jev ~ **~wicklung** *f* el. str. vyrovnávací vinutí (terciární), kompenzační vinutí ~ **~widerstand** *m* vyrovnávací odpor ~ **~zoll** *m* kompenzační clo

**Ausgleichung** *f* kompenzace, vyrovnání

**Ausglühen** *n* tep. zpr. vypražení; žihání na odstranění pnutí ~ **~, unvollständiges** tep. zpr. nedokonalé vyžihání, neúplné vyžihání

**ausgraben** vykopat

**ausgruppieren** vyřadit

**Ausguck** *m* lod. okénko (na přidi)

**Ausguss** *m* 1. výtok, výpust (žáruvzdorná tvarovka) 2. san. výlev 3. stroj. výstelka (ložiska) ~ **~masse** *f* 1. el. zalévací hmota (kabelů) 2. stav. vylévací hmota ~ **~schnauze** *f* hutn. hubice (licí pánev)

**aushalten** vydržet

**Aushängebogen** *m* polygr. vývěsek, signální arch

**aushängen** vyvěsit, vysadit, vypnout (pilový list z rámu)

**Aushangsäge** *f* vypínačka (pila)

**Ausharren** *n* vyhrabávání

**aushärten** 1. plast. zakalit 2. tep. zpr. vytvrzovat

**Aushärten** *n* forem **der Formmasken** slév. vytvrzování skořepinových forem

**Aushärtung** *f* vytvrzení ~ **~, dielektrische** plast. dielektrické vytvrzování

**Ausharzung** *f* kož. vyřazení (tuku z usní)

**Aushau** *m* vykácení, výsek (lesa)

**ausheben** 1. vyjmát, vyzvedávat 2. poz. inž. vykopávat

**Ausheben** *n* vyzvedávání (sazenice)

**Aushebeplflug** *m* vyzvedávací pluh

**Ausheber** *m* plast., stroj. vyhazovač

**Ausheiltemperatur** *f* regenerační teplota, teplota vyhřívání

**Ausheilung** *f* 1. regenerační proces, vyhřívání 2. kryst. regenerace, uzdravení 3. met. žihání na odstranění pnutí, aniling

**Ausheizen** *n* elektron. vyhřívání, vyzařování

**Aushieb** *m* výsek

**Aushöhlung** *f* dutina

**Aushub** *m* výkop (zeminy); vytěžená zemina ~ **~magnet** *m* vytahovací magnet ~ **~material** *n* vytěžený materiál

**Auskernen** *n slév.* vytloukání jader  
**Auskippen** *n I.* vykládání, vyprazdňování (překlopením) 2. *zkouš.* *mat.* vychýlení (např. nosníku ohybem)  
**auskitten** (vy)tmelit  
**ausklammern** *mat.* vytknout (před závorku)  
**auskleiden** vypouzdřit (ložisko)  
**Auskleidung** *f I.* vyložení (např. pece), vyzdívka 2. výstelka 3. *horn.* zapaření, vypaření, výstroj, srubová výztuž (šachty)  
**Auskleidungswerkstoff** *m* výstelkový materiál  
**ausklinken** 1. odepnout (vlečné lano), vyvléknout, vysmeknout 2. *polygr.* odseknout, vyfrézovat (místo v sazbě) 3. *tvář.* prostřihovat, prorážet  
**Ausklinker** *m tvář.* vysekávač  
**Auslinkung** *f* rozpojení  
**Ausnikken** *n zkouš.* *mat.* vybočení (při vzpěru)  
**Auskochen** *n I.* sterilování vroucí vodou 2. extrahování vroucím rozpouštědlem (např. rostlinného materiálu) 3. *výbuš.* vyvření (nálože)  
**Auskocher** *m* varný kotel  
**auskragen** 1. vyložit (vodorovně), vystoupit (vodorovně) 2. *stav.* osadit (cihly, kámen)  
**Auskragung** *f I.* *stav.* výstupek, výstup (části budovy před čelo budovy) 2. výložník (jeřábu)  
**auskreuzen** křížově vysekávat, křížově nasekávat  
**Auskuuftei** *f* informační kancelář  
**auskuppeln** *stroj.* rozpojit relé, vysunout (spojku)  
**ausladen** 1. vykládat, vybit 2. vychýlit konzolu (zdvíže)  
**Ausladung** *f I.* výkladka, vyložení 2. *stav.* výstup (části budovy před čelo budovy)  
**Auslagern** *n I.* *tep. zpr.* přirozené stárnutí, samovolné stárnutí 2. vyskladnění  
**auslagern** vyskladnit  
**Auslagerungsstelle** *f* vyskladňovací místo  
**Ausland** *n* cizina, zahraničí  
**Auslands/abteilung** *f* zahraniční oddělení ■ **~anleihe** *f* zahraniční půjčka ■ **~besitz** *m* zahraniční vlastnictví ■ **~fernamt** *n* *telef.* mezinárodní centrála ■ **~fremdenverkehr** *m* zahraniční cestovní ruch ■ **~handelskammer** *f* zahraniční obchodní komora ■ **~überweisung** *f* bankovní převod do zahraničí ■ **~verkehr** *m* zahraniční doprava ■ **~wechsel** *m* zahraniční směnka  
**Aussass** *m I.* výpust, výfuk (např. páry), výtok 2. *vod. inž.* propust' ■ **~deckung** *f par. mot.* výfuková clona ■ **~hub** *m stroj.* lisovací zdvih ■ **~nocken** *m spal. mot.* výfuková vačka, vypouštěcí vačka ■ **~trichter** *m* vypouštěcí trychtýř, výsypka  
**Aussassung** *f* přechodový povel ■ **~der Maschinen** využití strojů  
**Aussassung** *f* vytížení, stupeň vytížení (např. stroje práci), využití, stupeň využití (zařízení)  
**Aussastungs/faktor** *m* součinitel vytížení ■ **~stufe** *f* stupeň vytížení  
**Auslauf** *m I.* odchod, výstup, výlet, zakončení (např. výroby) 2. *hyd.* výtok 3. *let.* dojezd (při přistání) 4. *stroj.* doběh (stroje) 5. *slév.* nařizování, zářez ■ **~artikel** *m* výběhový artikel ■ **~becher** *m* výtokový pohárek ■ **~bereich** *m* odtokový úsek ■ **~datum** *n* datum vyřízení (objednávky) ■ **~dauer** *f* doba výtoku  
**Ausläufer** *m I.* oddenek, stolon 2. výhonek ■ **~leitung** *f* výtokové vedení, odtokové potrubí  
**Auslauf/kanal** *m* výtokový kanál ■ **~kasten** *m papirn.* přetoková nádržka ■ **~krümmen** *m* zakřivený výtokový otvor ■ **~kurve** *f* křivka dobíhání ■ **~rollgang** *m hutn.* výběhový válečkový dopravník (ve válcovně) ■ **~schurre** *f* výsypný žlab ■ **~stein** *m* pánvový výlev (ohnivzdorného provedení) ■ **~stutzen** *m* vypouštěcí hrdlo, výtokové hrdlo ■ **~verfah-**

**ren** *n el.* postup výběhu, postup doběhu ■ **~wasser** *n* voda odváděná do řeky ■ **~weiche** *f žel.* výjezdová výhybka ■ **~zähler** *m* *metrol.* výtokové počítadlo, průtokoměr  
**Auslaug/barkeit** *f* vyluhovatelnost ■ **~beanspruchung** *f* namáhání vyluhováním ■ **~beständigkeit** *f* odolnost proti vyluhování  
**Auslaugeapparat** *m chem.* vyluhovací přístroj  
**auslaugen** *chem.* vyluhovat, vyloužit  
**Auslaugen** *n* vyluhování  
**Auslaugung** *f* vyluhování  
**Ausleeren** *n I.* vyprázdnění 2. *slév.* vyklepávání forem, vytloukání odlitků  
**auslegen** 1. klást, pokládat 2. vykládat (např. stěny dřevem) 3. dimenzovat, stanovit rozměry (předem)  
**Auslegen** *n der Rohren* rozvoz trubek  
**Ausleger** *m I.* výložník (zvedacího zařízení) 2. *lod.* zařízení na vyložení vesel 3. *polygr.* vysouvák (zařízení odebírající z rotačky), vykládač (archů ze stroje), vyhazovač 4. *stroj.* vzpěra, konzola, krakorec ■ **~der Schrämmaschine** *horn.* brázdicí rameno, výložník brázdičky ■ **~, beweglicher** *transp.* nastavitelný výložník ■ **~, unbeweglicher** *transp.* nepohyblivý výložník, pevné rameno ■ **~arm** *m* výložníkové rameno  
**Ausleger/bohrmaschine** *f* *trísk. obr.* radiální vrtačka ■ **~bohrwagen** *m vrt.* vrtačka s vahadlem, otočná vrtačka ■ **~brücke** *f* krakorcový most ■ **~kran** *m* jeřáb s výložníkem ■ **~kreissäge** *f* *dřev.* výložná okružní pila ■ **~strebe** *f* podpora konzoly jeřábu  
**Auslegung** *f I.* dimenzování, (projektové) naplánování, rozmístění, technické určení 2. interpretace, komentář, výklad  
**Auslegungs/daten** *pl* konstrukční data, projektová data ■ **~datenblatt** *n* písemná specifikace ■ **~drehzahl** *f* projektovaný počet otáček ■ **~druck** *m* projektovaný tlak, přípustný tlak ■ **~grenzwert** *m* mezní hodnota projektovaných údajů ■ **~leistung** *f* projektovaný výkon ■ **~punkt** *m* výpočtový bod ■ **~störfall** *m* projektovaná havárie ■ **~temperatur** *f* projektovaná teplota, přípustná teplota ■ **~wirkungsgrad** *m* projektovaná účinnost ■ **~zeichnung** *f* projektový výkres  
**Ausleihe** *f* půjčka, vypůjčení  
**Auslenkung** *f* odchýlení, vychylka (např. vahadla)  
**Auslese** *f I.* selekce, výběr 2. výbor (z poezie) ■ **~, negative** negativní výběr ■ **~, positive** kladný výběr ■ **~abschuss** *m* průběrný odstřel ■ **~einrichtung** *f* zařízení na třídění, rozřizovací zařízení ■ **~paarung** *f* *stroj.* selektivní spárování (např. lícování výběrem) ■ **~züchtung** *f* *zem.* čistokrevná plemnitba  
**Auslichten** *n* *lesn.* prosvětlení (keřů a stromů) ■ **~(der Baumkrone)** průklest (koruny stromu)  
**ausliefern** rozeslat, vydat  
**Auslieferung** *f* dodávka (zboží), expedice, výdej, vyskladnění  
**Auslieferungs/lager** *n* expediční sklad ■ **~sperre** *f* zákaz expedice výrobků  
**auslösbar** vyplacitelný  
**Auslöschung** *f* zhasnutí, vyhasínání, vymazání ■ **~, schiefe** *kryst.* šikmý zánik světla  
**auslösen** 1. rozepnout, rozpojit, uvolnit (např. uzávěrku), zpomalovat 2. *tel.* zrušit spojení  
**Auslösen** *n der Knochen* *ryb.* vykostování  
**Auslöse/nocken** *m el.* spouštěcí vačka ■ **~preis** *m* vyvolávací cena (na aukci) ■ **~puppe** *f* *hud.* zářezka jazyčku ■ **~puppenleiste** *f* *hud.* zářezková lišta  
**Auslöser** *m I.* vybavovač, spoušť (závěrky) 2. *el.* rozběhový článek, rozběhový mechanismus 3. *zbroj.* spouštěcí mechanismus  
**Auslöse/taste** *f* *telef.* spouštěcí tlačítko ■ **~vorrichtung** *f*

- spouštěcí mechanismus ■ **~zähler** *m nukl.* detektor ionizujícího záření, ionizační komora ■ **~zählrohr** *n nukl.* Geiger-Müllerův počítač
- auslüften** vyvětrat
- Ausmahlen** *n* rozemletí (uhlí)
- Ausmaß** *n* rozměr, obrysový výměr; rozsah ■ **~des Schadens** rozsah škody
- Ausmästung** *f* výkrm, žír
- Ausmauerung** *f* vyzdění (např. pece pod opancetřováním)
- Ausmauerungsgerüst** *n* ocelová výztuha
- ausmeißeln** vytesat, vysekat sekáčem
- Ausmerzen** *n* brakování
- ausmessen** vyměřit
- ausmittig** *mech.* výstředný, excentrický
- ausmittiger Druck** mimo středový tlisk
- ausmontieren** vymontovat
- Ausnagung** *f geol.* eroze
- Ausnahme** *f* výjimka ■ **~fall** *m* výjimečný případ ■ **~punkt** *m mat.* bod singularity
- Ausnehmen** *n* vykuchání, vyvrhnutí vnitřnosti
- Ausnehmung** *f* vybrání (pro kování)
- Ausneuen** *n* dohledání stop na čerstvém sněhu
- ausnutzbar** využitelný
- Ausnutzen** *n* využití, výtěžnost
- ausnutzen** využít
- Ausnutzung** *f* výtěžnost, využití
- Ausnutzungs/dauer** *f* doba využití; doba vytížení ■ **~kennwert** *m* charakteristická hodnota využití ■ **~zahl** *f el. str.* ukazatel využití, Essonova konstanta
- Auspacken** *n I. slév.* vyklepávání forem, vytloutání odlitků 2. *transp.* vybalování
- auspflanzen** vysadit, vysazovat, přesazovat
- Auspflanzung** *f* výsadba
- Auspflücken** *n* vytyčování
- auspolieren** vyleštit, doleštit
- ausprägen** razit, projevoval, zvyraznit
- Ausprägung** *f* charakter, charakteristika, specifikace, vlastnost
- Auspressen** *n I.* vytlačení, vylišování (např. moštu z ovoce) 2. *tvár.* dokončující lisování
- Auspressmaschine** *f* vytlačecí stroj, ždímáčka
- Auspuff** *m I. spal. mot.* výfuk; výfukové plyny 2. *par. str.* výdech 3. *par. mot.* odpadní pára ■ **~bremse** *f mot.* motorová brzda, horská brzda ■ **~schlitz** *m I. mot.* výfuková šterbina (v dvoutaktním motoru) 2. *spal. mot.* výfuková mezera ■ **~zone** *f* výfukový prostor
- auspumpen** vyčerpat, vypumpovat
- Ausputzen** *n obuv.* retuš, dokončovací práce při výrobě obuvi
- Ausputzleisten** *m obuv.* nazouvák
- Ausputzmaschine** *f obuv.* leštička (obuvi)
- Ausräucherungsmittel** *n* fumigant, vykuřovač
- ausrechnen** vypočítat
- Ausrechnen** *n I. koř.* vypínání 2. *obuv.* vyhlazení
- Ausregelzeit** *f aut.* doba regulace
- Ausreiben** *n třisk. obr.* vystružení
- ausreichend** dostatečný, vypočitatelný
- Ausreife** *f* vyzrání, vyzrání
- Ausreifen** *n der Kulturen* *n* dozrávání plodin
- ausreifen** vyzrát
- ausrichten** centrovat, ustavit, vyrovnat, vystředit
- Ausrichten** *n* vyrovnání, narovnání, srovnání, centrování
- Ausricht/kante** *f* vyrovnávací hrana ■ **~tisch** *m* vyrovnávací stůl, vystředovací stůl
- Ausrichtung** *f I.* ustavení, vyrovnání, vyregulování 2. *horn.* otvorka ložiska 3. *polygr.* vycentrování (např. fotolito-grafických desek)
- Ausrichtungs/bau** *m horn.* důlní otvirkové dílo, důlní průzkumné dílo ■ **~strecke** *f horn.* sledná chodba, směrná chodba ■ **~vorrichtung** *f* vyrovnávací zařízení, vystředovací zařízení
- ausroden** vymýtit, vykopat, vyplet
- Ausrollen** *n let.* doběh, dojezd (při přistání)
- ausrotten** vyhubit
- ausrücken** *stroj.* vypnout, vypojit, vysunout
- Ausrücker** *m stroj.* vypínač (relé)
- ausrufen** vyhlásit, prohlásit
- Ausrufungspreis** *m* vyvolávací cena
- ausrunden** zaoblit (k získání dutého povrchu)
- ausrupfen** oškubat, vyškubat (peří)
- ausrüsten** vybavit, vystrojít (např. obráběcí stroj)
- Ausrüstung** *f I.* výstroj, vybavení, zařízení 2. *text.* apretura, úprava, zúšlechťování ■ **~, antielektrostatische** *text.* antielektrostatická úprava ■ **~, antistatische** *text.* antielektrostatická úprava ■ **~, technologische** technologické vybavení
- ausrutschen** vysmeknout se
- Aussaat** *f I.* vysévání, zasetí, setba 2. *výsev* ■ **~kiste** *f* výsevní truhlík, bednička ■ **~menge** *f* výlevěk
- aussäen** vysévat
- Aussage** *f I. mat.* výrok (např. logický) 2. *výpověď*
- aussägen** vyříznout (pilkou)
- Aussagen/funktion** *f mat.* výroková funkce ■ **~verknüpfung** *f mat.* složený výrok, řetězový výrok
- Aussatz** *m polygr.* vzor tisku (před připravením formy na válci)
- ausschachten** vyhloubit
- Ausschalen** *n stav.* odbednění
- ausschalen** odbedňovat
- Ausschaltabbrand** *m* opal při vypínání
- Ausschalt Druckknopf** *m* vypínací tlačítko
- ausschalten** vypnout, vypojit, vyřadit (z činnosti)
- Ausschalter** *m el.* vypínač
- Ausschalt/geschwindigkeit** *f* rychlost vypínání ■ **~kontakt** *m* vyřazovací kontakt ■ **~kreis** *m* vypínací obvod ■ **~kurzschlussstrom** *m* vypínací zkratový proud ■ **~leistung** *f el.* vypínací výkon ■ **~leitung** *f* vypínací vedení ■ **~potential** *n* vypínací potenciál ■ **~spule** *f* cívká vypínače
- Ausschaltung** *f el.* odpojení, vypnutí
- Ausschalt/vermögen** *n* vypínací schopnost (relé) ■ **~verzug** *m* vypínací zpoždění
- Ausschäumen** *n* vypěnění
- ausscheiden** oddělit, vyloučit (např. koloidy), vyřadit, vystoupit
- Ausscheidung** *f* sraženina
- Ausscheidungen** *f*, **inkohärente** nekoherentní vylučování ■ **~, submikroskopische** *f pl* submikroskopická vylučování
- ausscheren** *I. lod.*, *let.* vybočit z řady 2. *mot.* vybočit (při předjíždění)
- ausschießen** *I.* vyřazovat (zmetky) 2. *rozestavět* sloupky
- Ausschlichten** *n* kuchání zabítek zvířat
- Ausschlag** *m* vychýlení, výkyv (např. ručičky)
- Ausschlagen** *n I.* vytloutání (např. odlitků z forem) 2. *potr.* vytlučení (zbytky z kotle) 3. *stroj.* vychození (zvětšování vřle) 4. *tvár.* dokončovací kování, vyklepání fólie (kovo-vé) 5. *poz. inž.* vytyčování
- ausschlaggebend** rozhodující
- Ausschlag/methode** *f chem.* výchylková metoda měření ■ **~rost** *m* vytloutací rošt (odlitků)
- Ausschlagsgerät** *n metrol.* výchylkový přístroj
- Ausschlagsicherung** *f* zajištění výkyvu
- Ausschlagung** *f* odmítnutí
- Ausschlagwald** *m* pařezina
- Ausschlagwürze** *f ferm.* vytloutaný kal
- ausschlämmen** zbavit kalu, karbovat bahno
- Ausschleifen** *n třisk. obr.* přebroušení, vybroušení

**Ausschleudern** *n* odstředění

**ausschließen** *polygr.* justovat; vyloučit

**ausschließlich** exkluzivní, výhradní

**Ausschließlichkeits/recht** *n* výhradní právo ■ **~schema** *n* *polygr.* schéma rozmístění sloupků ■ **~vertrag** *m* smlouva o výhradním zastoupení

**Ausschließung** *f* vyloučení

**Ausschließungs/patent** *n* patent s výlučnými právy ■ **~prinzip** *n* fyz. Pauliho princip vylučnosti

**Ausschlitten** *n* drážkování

**Ausschluss** *m* 1. *polygr.* výplněk 2. vyluka (koleje) ■ **~grenze** *f* schopnost zachycení částecek, filtrační efekt ■ **~taste** *f* *polygr.* nastavovací klávesnice (monotypu) ■ **~trommel** *f* *polygr.* setový bubínek

**Ausschmelzung** *f* 1. vytavení 2. *hutn.* propálení vyzdívky, prožárání vyloužení 3. *keram.* protavenina (vada cihly)

**Ausschneiden** *n* proštíhnutí, vykrojení, vylišování

**Ausschneider** *m* 1. *nář.* kráječ, výkrojník 2. *stroj.* vykrajovací stroj

**Ausschnitt** *m* 1. výřez, výstřih 2. *výkr.* výseč

**Ausschnittsförderer** *m* dopravník výřezů

**Ausschnittstempel** *m* tvář. prostřihovadlo

**ausschöpfen** vyčerpávat

**ausschrauben** vyšroubovat (šroub nebo matici), vytočit (např. pojistku, žárovku)

**Ausschreibung** *f* soutěž, konkurz ■ **~, öffentliche** veřejná soutěž

**Ausschub** *m* spal. *mot.* výfuk, výtlak

**Ausschuss** *m* 1. zmetek, výměť, brak (např. odlitek) 2. výbor, komise ■ **~, endgültiger** *skj* definitivní zmetek, konečný zmetek ■ **~, externer** vnější zmetek ■ **~, materialbedingter** *ek.* materiálový zmetek, zmetek způsobený vadou materiálu ■ **~, Technischer** technická komise, technický výbor ■ **~, Wissenschaftlicher** Vědecká komise ■ **~bütte** *f* nádrž na odpad ■ **~teil** *m* zmetek, zmetkový díl

**Ausschütteln** *n* vytřepávání

**Ausschüttung** *f* výnos

**Ausschütt/vorrichtung** *f* dávkovací zařízení, dávkovač ■ **~waage** *f* váha na sypké materiály, násypná váha

**ausschütammen** vyplavit, vyplavovat

**Ausschweifen** *n* 1. šíření, sulfítování 2. *gum.* vystupování síry ("vykvétání")

**Ausschwemmen** *n* vyplachování, vyplavování (např. zlata)

**Ausschwenken** *n* vychylování (např. konzoly)

**Ausschwingen** *n* dokmitávání (kmitů), vychýlení, zanikání (např. signálu) ■ **~, windabhängiges** výkyv závislý na síle větru

**Aussdrehfutter** *n* *trisk. obr.* soustružnické pouzdro

**aussehen** vypadat

**Ausseigerung** *f* *met.* segregace, odměšování

**Außen/anker** *m* *el. str.* vnější kotva (elektromotoru)

■ **~anstrich** *m* venkovní nátěr ■ **~aufnahme** *f* *fat., kin.* snímek z pleneru ■ **~belag** *m* vnější obklad ■ **~berme** *f* *vod. inž.* zemní lavička (z odvodušňovací strany) ■ **~besatz** *m* *horn.* vnější ucpávka (vrtu) ■ **~beziehungen** *fpl* vnější vztahy ■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k lodi (člunu)

■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k lodi (člunu)

■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k lodi (člunu)

■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k lodi (člunu)

■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k lodi (člunu)

■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k lodi (člunu)

■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k lodi (člunu)

■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k lodi (člunu)

■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k lodi (člunu)

■ **~lagerung** *f* skladování pod širým nebem ■ **~landung** *f* *let.* přistání mimo letiště ■ **~leuchte** *f* venkovní osvětlení

■ **~polmaschine** *f* *el. str.* elektrický stroj s pevným magnetem a otáčející se kotvou ■ **~profil** *n* vnější profil ■ **~rinde** *f* *dřev.* borka, vnější kůra ■ **~rundräumen** *n* obrábění

válcových povrchů vnějším protahovákem ■ **~schachtel** *f* okolek (vnější část krabičky) ■ **~schachtelmaschine** *f* stroj na výrobu okolků ■ **~schenkel** *m* *el.* vnější jádro (transformátoru) ■ **~schott** *n* *lod.* vnější přepážka (ponorky) ■

■ **~seite** *(des Dammes)* *f* návětrná strana (vzdušná) ■ **~seite** *f* lícová strana, vnější strana ■ **~senke** *f* *geol.* vnější deprese ■ **~sperrholz** *n* *dřev.* překližka pro vnější použití ■ **~spiegel** *m* *mot.* vnější zpětné zrcátko ■ **~stempel** *m* *horn.* vnější stojka ■ **~tür** *f* vchodové dveře, venkovní dveře ■ **~umriss** *m* vnější profil ■ **~unterdruckfestigkeit** *f* odolnost proti

vnějšímu podtlaku ■ **~verkleidung** *f* venkovní obložení, vnější obložení ■ **~wand** *f* *stav.* vnější stěna, obvodová stěna ■ **~wandraumheizer** *m* topidlo na vnější zeď ■ **~wasser** *n* 1. *hydr.* hnací voda 2. *vod. transp.* voda za lodním bokem

■ **~zunge** *f* *žel.* vnější jazyk (křížové výhybky)

**Außenbord/abnahme** *f* odběr zásilků mimo loď ■ **~anlieferung** *f* dodání zásilků k boku lodi

**außenbords** *vod. transp.* za palubou

**außenbürtig** *geol.* exogenní

**aussenden** *fyz.* emitovat, vysílat

**außenfest** odolný vůči vnějším vlivům

**Außenfinanzierung** *f* vnější financování

**Außenhandelsbetrieb** (AHB) podnik zahraničního obchodu

**Außenministerium** *n* ministerstvo zahraničí

**Außenmontage** *f* externí montáž

**Außenverpackung** *f* vnější obal

**außer Betrieb** mimo provoz

**außer Kraft** treten pozbýt platnosti, ztratit platnost

**außer** kromě, mimo

**außerbetrieblich** mimopodnikový

**Außer/betriebsnahme** *f* vyřazení z provozu ■ **~betriebssetzung** *f* uvedení mimo provoz, vyřazení z provozu, zastavení ■ **~kraftsetzung** *f* zrušení platnosti ■ **~mittigkeit** *f* výstřednost, excentricita; mimostřednost

**außerirdisch** *kosm.* mimozemský

**außermittig** výstředný, excentrický

**äußern** projevit, vyjádřit, vyslovit

**außerordentlich** mimořádný

**außerplanmäßig** *ek.* naplánovaný

**außertariflich** mimotarifní

**außervertraglich** mimosmluvní

**Aussetzbetrieb** *m* *stroj.* přerušovaný chod, přerušovaný provoz

**aussetzen** 1. *(die Bäume)* vysazovat (stromy) 2. vysadit (o stroji), vynechat, přerušit 3. *ek.* stanovit (cenu)

**Aussetzen** *n* vysazování ■ **~der Fische** vysazení ryb ■ **~der Zündung** *spal. mot.* vynechání jiskry, výpadek zapalování

**aussetzen** vysadit, vynechat (o motoru, zapalování atd.)

**Aussetzung** *f* přerušení (plateb), zastavení, stanovení (lhůty)

**Aussichts/fenster** *n* vyhlídkové okénko ■ **~omnibus** *m* *mot.* autokar, vyhlídkový autobus

**Aussieben** *n* *tel.* odfiltrování

**Aussommern** *n* *keram.* letnit (jíl)

**aussondern** vybrat, vytrdit

**Aussonderung** *f* vyřazení

**Aussortieren** *n* vytrídění, vyřazení

**aussortieren** vybrat, vytrdit

**Ausspanner** *m* *text.* rozpínka

**Aussparung** *f* prohlubenina, vyhloubení

**Aussparungsplatte** *f* deska s odlehčovacími otvory (z pěnového materiálu)

**Ausspeicherung** *f* *inf.* přesunutí z paměti (počítače), výdej

informaci

**Ausspeisestelle** *f* odběrní místo

**ausspinnbar** *chem. vl.* vypřádatelný, schopný předení

**Ausspinnen** *n text.* vypřádání

**Ausspruch** *m* výrok

**Ausspülbecken** *n san.* splachovací klozet

**Ausspülung** *f* 1. vymývání, vyplachování 2. *slév.* eroze (povrchu formy) 3. *spal. mot.* proplachování

**Ausstand** *m* zastavení práce

**Ausstanzen** *n polygr.* vysekávací nástroj, vysekávací nůž

**Ausstanzen** *n tvář.* vysekávání, vybíjení

**Ausstapelanlage** *f* rozeběrač hrání

**ausstapeln** rozebírat hráně

**Ausstattung** *f* dotování, vybavení

**Ausstattungs/grad** *m* vybavenost ■ **~kosten** *pl* náklady na vybavení ■ **~mittel** *n* dekorální prostředek

**ausstehend** nezaplacený

**Aussteifung** *f* 1. *stav.* vyztužení 2. *horn.* zpevnění vyztuží

**Ausstellen** *n* blokování, odpojení, vypnutí

**ausstellen** vydat, vystavit ■ **eine Quittung** ~ vydat potvrzení

**Ausstell/fenster** *n mot.* (postranní) větrací okénko (vyklápěcí) ■ **~flügel** *m stav.* vyklápěcí křídlo (s vodorovnou osou vyklápění)

**Ausstellung eines Buchungsbelegs** vystavení účetního dokladu

**Aus-Stellung** *f* 1. *el.* stav rozepnutého relé 2. *stroj.* poloha "vypnuto"

**Ausstellung** *f* výstava ■ **~, internationale** mezinárodní výstava ■ **~, ständige** stálá výstava

**Ausstellungen/datum** *n* datum vystavení ■ **~fläche** *f* výstavní plocha ■ **~halle** *f* výstavní hala, výstavní pavilon ■ **~stand** *m* výstavní stánek ■ **~stück** *n* exponát, vystavené zboží (na výstavě)

**ausstemmen** vysekat (sekáčem), vydlabat (dlátem)

**Aussteuerbereich** *m aut.* rozsah vyladění, oblast regulace poruch

**Aussteuerung** *f* ladění, modulace, regulace poruch

**Ausstich** *m* 1. vyrýpnutí drnu, vyrýpnutí borků 2. *stav.* tesařská značka

**Ausstieg** *m* výstup (např. z vlaku)

**ausstoßen** 1. vybijet, vyrážet, vytloukat, 2. *obuv.* vyhlazovat, vyhladit 3. vyrábět, produkovat

**Ausstoßer** *m stroj.* vyhazovač, vyrážec

**ausstrahlen** vyzařovat

**Ausstrahlung** *f* fyz. vyzařování, emise

**Ausstreichen** *n* kož. hlazení, vyhlazování

**Ausstreichrad** *n polygr.* škrabák, stírací kolo (samo-nakládká)

**Ausstreuen** *n* rozhazování, rozmetán

**ausstreuen** rozmetat (hnojiva)

**Ausstrom** *m hydr.* výtokový proud

**Auströmen** *n* unik (plynu, vody)

**Auströpfung** *f* vytékání (kapaliny nebo plynu), unik (plynu)

**austasten** *TV* potlačit (zobrazení), zatemnit (paprsek)

**Austast/impuls** *m TV* potlačovací impuls, zatemňovací impuls ■ **~lücke** *f TV* temný interval, podíl zatemňovací směsi v úplném televizním signálu

**Austastung** *f TV* potlačení (prvků zobrazení), zatemňování (paprsků)

**Austausch** *m* výměna, záměna

**austauschbar** vyměnitelný

**austauschen** vyměnit

**Austauscher** *m* 1. *chem.* ionex, měnič iontů 2. výměník (tepla)

**Austausch/fläche** *f* výměnná plocha (např. tepla) ■ **~gerbstoff** *m* výměnné tríslo ■ **~gewebe** *n* obouliční tkanina ■ **~harze** *npl* pryskyřice pro měniče iontů, pryskyřice

schopné měnit ionty, ionity ■ **~kräfte** *fpl* fyz. výměnné síly ■ **~leistung** *f* výměnný výkon, předávaný výkon (mezisystémový) ■ **~leistungssaldo** *m* saldo předávaného výkonu ■ **~mischkristalle** *npl met.* substituční tuhý roztok ■ **~produkte** *npl* zplodiny látkové výměny ■ **~stahl** *m met.* úsporně legovaná ocel ■ **~stoff** *m* náhradní látka ■ **~teil** *n* vyměnitelná součást, vyměnitelný díl ■ **~verhältnis** *n* směnná relace ■ **~wechselwirkung** *f* fyz. výměnná interakce

**Austempern** *n* vytemperování

**Austenit** *m met.* austenit ■ **~, primärer** primární austenit

■ **~, umgewandelter** *met.* přeměněný austenit ■ **~formhärten** *n tep. zpr.* nízkoteplotní tepelně-mechanické zpracování ■ **~korn** *n, früheres met.* časné austenitické zrna

**austenitisch** *met.* austenitický

**austenitisieren** *tep. zprac.* austenitizovat

**Auster** *f* ústřice

**Austernpilz** *m* hlíva

**Austernseitling** *m bot.* hlíva ústřičná

**Austrag** *m horn.* výnos, vyvážka

**Austrageband** *n* vynášecí pás

**Austrageinrichtung** *f* vynášecí zařízení

**Austrage/öffnung** *f* vykládací otvor, vynášecí otvor ■ **~rost** *m* vynášecí rošt

**Austrags/schnecke** *f* dopravní šnek, vyprazdňovací šnek ■ **~vorrichtung** *f* vynášecí zařízení ■ **~zone** *f* plast. dávkovací zóna (ve šnekovém lisu)

**austreiben** 1. *chem.* oddestilovat, oddělit (např. plyn) 2. vyrazit (např. klní)

**Austreiber** *m* 1. desorbér (absorpční chladničky) 2. *chem.* destilační přístroj; varník 3. *nář.* vyrážec (např. klnů)

**Austreten** *n* unik (plynu, vody)

**Austreten** *n von Abgasen* sběrač spalín

**Austrieb** *m* výhon (hlavní, terminální)

**Austritt** *m* odchod, odstoupení, výstup

**Austritts/dampf** *m* odletová pára, odpadní pára, výstupní pára ■ **~datum** *n* datum odstoupení ■ **~druck** *m* výstupní tlak ■ **~düse** *f* výstupní tryska ■ **~fläche** *f* výstupní plocha ■ **~gehäuse** *n* výstupní část (tělesa) ■ **~geschwindigkeit** *f* 1. výstupní rychlost (např. plynu) 2. *elektron.* uniková rychlost (elektronů z katody) 3. *chem. vl.* rychlost vytryskávání

■ **~öffnung** *f* ústí hořáku ■ **~pfosten** *m stav.* výstupní sloupek (poslední sloupek zábradlí nejvyššího schodišťového ramene dřevěných schodů) ■ **~seite** *f* výstupní strana (stroje) ■ **~spannung** *f* výstupní napětí ■ **~stutzen** *m* výstupní hrdlo (např. parní turbíny) ■ **~verlust** *m* 1. výstupní ztráta, výtoková ztráta 2. *hydr.* ztráta na výstupu, ztráta na výpusti

**Austrocknen** *n* 1. sušení, vysoušení 2. *cukr.* konečné zahuštění

**Austrocknung** *f* vysušení

**Austrocknungs/verhinderungsmittel** *n* prostředek zabráňující vysychání ■ **~zeit** *f* doba vysychání

**Ausübung** *f* provozování, plnění (povinností), výkon

**Ausuferung** *f* vystoupení ze břehů, přívál

**Ausverkauf** *m* výprodej

**Auswachsen** *n* porůstání, růst

**auswägen** vyvážit

**Auswahl** *f* selekce, výběr ■ **~, negative** negativní výběr ■ **~, positive** kladný výběr

**auswählbar** volitelný

**Auswahlbetrieb** *m inf.* adresovaný přenos

**auswählen** vybrat, zvolit

**Auswahl/regeln** *fpl* fyz. výběrová pravidla ■ **~qualität** *f* výběrová jakost

**auswalzen** *tvář.* rozválcovat

**Auswasch/barkeit** *f* vyluhovatelnost ■ **~maschine** *f* polygr.

vymývačka (fotoreliéfových desek) ■ **~relief** *n polygr.* vymývaný reliéf (fotoreliéfové formy) ■ **~reliefdruckplatte** *f polygr.* fotoreliéfová forma ■ **~verlust** *m* ztráta vyluhováním (ochranného prostředku) ■ **~wasser** *n* vymývací voda  
**auswaschen** vyluhovat, vymýť  
**Auswaschung** *f* 1. oplachování, promývání, vymývání 2. *geol.* vyplavování, eroze 3. *slév.* stržení, rozmytí (povrchu formy)  
**Auswechs(e)lung** *f* 1. výměna, záměna 2. *stav.* opora trámu na výměně  
**auswechselbar** vyměnitelný, výměnný  
**auswechseln** vyměnit  
**Auswechselobjektiv** *n fot.* výměnný objektiv  
**Ausweicharbeitsplatz** *m* alternativní pracoviště  
**Ausweiche** *f žel.* výhybka  
**Ausweichen** *n* 1. vyhýbání se, vyhnutí se 2. *stav.* vychýlení se 3. *zkouš.* *mat.* vybočení, ztráta stability (vzpěrově zatížené součásti)  
**Ausweichflugplatz** *m* diverzní letiště ■ **~lager** *n* záložní sklad ■ **~standort** *m* místo obejití (překážky) ■ **~stelle** *f* 1. *žel.* výhybka 2. *st. sil.* výhybiště  
**Ausweichung** *f* 1. *žel.* výhybka 2. *zkouš.* *mat.* vybočení, ztráta stability (součásti zatížené na vzpěr)  
**Ausweitung** *f* rozšíření  
**Ausweisungsperiode** *f* vykazované období  
**Auswertegerät** *n metrol.* dekodér  
**auswerten** 1. posoudit, vyhodnotit (výsledky), vypočíst, zpracovat (údaje) 2. *geod.* analyzovat (záběr)  
**Auswertung** *f* 1. vyhodnocení, zhodnocení 2. využití, zužitkování ■ **~der Kennzahl** *telef.* analýza čísla  
**Auswintern** *n keram.* zimovat (např. jíl)  
**auswintern** vyzimovat  
**Auswinternung** vyzimování, vymrzání  
**auswirken, sich** projevit se  
**Auswirkung** *f* dopad, důsledek, účinek, vliv ■ **~, nachteilige** negativní vliv ■ **~, wirtschaftliche** hospodářský dopad  
**Auswirkzeit** *f mot.* doba činnosti (motoru)  
**Auswitterung** *f geol.* větrání (horniny), zvětrávání  
**Auswuchten** *n stroj.* vyvažování (dynamické)  
**auswuchten** vyvážit  
**Auswuchtmaschine** *f* vyvažovací stroj, vyvažovačka  
**Auswurf** *m* výhoz, vyhazování ■ **~von Staub** emise prachu  
**auszahlen** vyplátit ■ **bar** ~ vyplátit v hotovosti ■ **sich** ~ vyplátit se  
**Auszahlung** *f* výplata, vyplacení  
**Auszahlungsanweisung** *f* příkaz k výplatě ■ **~funktion** *f mat.* funkce pravděpodobnosti (v teorii her)  
**auszeichnen** označit, vyznačit, vyznamenat  
**Auszeichnung** *f polygr.* 1. adjustace (technická), vyznačování (písmem) 2. výběr (v sestavě)  
**Aus-Zeit** *f* vypínací doba  
**Ausziehdruck** *m met.* extraktní replika, extraktní otisk struktury (na elektronovém mikroskopu)  
**ausziehen** 1. vytahovat, roztahovat, rozvíjet 2. *barv.* odstraňovat (barvivo z lázně) 3. *chem.* extrahovat 4. *chem. vl.* orientovat natahováním (vlákno) 5. *mat.* odmocňovat 6. *výkr.* vytahovat (např. výkresy tuší)  
**Ausziehleiter** *f* vytahovací žebřík ■ **~platte** *f* vysouvací deska, výsuvná deska ■ **~schacht** *m horn.* odvětrávací šachta, výdlná jáma, větrací šachta ■ **~tisch** *m* roztahovací stůl ■ **~tische** *f* vytahovací tuš ■ **~verfahren** *n barv.* vytahování ■ **~vorrichtung** *f* vytahovací zařízení ■ **~widerstand** *m* odpor proti vytážení (šroubů)  
**auszipfern** spárovat (platbu s fakturou)  
**auszinnen** pocínovat  
**Auszug** *m* 1. *fot.* výtah 2. *chem.* extrakt, výtažek  
**auszugsfest** odolný proti vytážení

**Auszugs/tisch** *m* výsuvný stůl ■ **~walze** *f* odebírací válec, výstupní válec, vytahovací válec  
**auszwicken** *stav.* rozpinání (mezery ve zdivu z lomového kamene)  
**authigen** *min.* autigenní, původní  
**Auto** *n* 1. *mot.* automobil 2. *polygr.* sitkový štoček, autotyp ■ **~abgase** *npl* automobilové zplodiny ■ **~ausstellung** *f* autosalon  
**Autobahn** *f* dálnice ■ **~abzweigung** *f st. sil.* rozdělení dálnice ■ **~ausfahrt** *f st. sil.* sjezd z dálnice, výjezd z dálnice ■ **~gabel** *f st. sil.* rozvidlení dálnice ■ **~gebühr** *f* dálniční poplatek ■ **~kreuzung** *f* křižovatka dálnice ■ **~plakette** *f* dálniční známka ■ **~spinne** *f st. sil.* mimoúrovňová dálniční křižovatka ■ **~überführung** *f* dálniční viadukt ■ **~vignette** *f* dálniční známka  
**Auto/chargiermaschine** *f hutn.* plošinový vsázeč stroj, zavázeč plošina (martinské pece) ■ **~clip** *m* poloautomatická linka na střihání dých ■ **~empfänger** *m* automobilový radiopřijímač ■ **~fahrer** *m* řidič ■ **~fixateur** *m potr.* samoustalovač (vůně) ■ **~genese** *f* autogeneze ■ **~genhärten** *n tep. zpr.* povrchové kalení pomocí autogenu ■ **~hof** *m* nákladní nádraží automobilové dopravy ■ **~klavenverfahren** *m chem.* tlakové štěpení (tuků) ■ **~kraftstoffe** *mpl* automobilové pohonné hmoty  
**Autokaskoversicherung** *f* havarijní pojištění  
**Automat** *m* 1. automat 2. automatický obráběcí stroj ■ **~, deterministischer** deterministický automat ■ **~, endlicher** *kybern.* konečný automat ■ **~, stochastischer** *inf.* probabilní automat ■ **~, unendlicher** *kybern.* automat s nekonečným počtem stavů, nekonečný automat  
**Automaten/einrichter** *m třisk. obr.* seřizovač automatů ■ **~legierung** *f* automatová slitina (na obrábění v automatech) ■ **~messing** *n* automatová mosaz ■ **~öl** *n třisk. obr.* automatový olej ■ **~schweißen** *n* automatické svařování, strojní svařování  
**Automatik** *f* automatika ■ **~aufzug** *m hod.* automatické natahování, samočinné natahování ■ **~getriebe** *n mot.* automatická převodovka ■ **~uhr** *f* hodinky s automatickým natahováním  
**Automation** *f* automatizace  
**automatisch** automatický  
**Automatisierung** *f* automatizace  
**Automatisierungstechnik** *f* automatizační technika  
**Automiete** *f* pronájem automobilu  
**Automobil** *n* automobil ■ **~verkehr** *m* automobilová doprava  
**Automobilindustrie** *f* automobilový průmysl  
**automorph** 1. *mat.* automorfní 2. *kryst.* idiomorfní  
**Autooxidation** *f chem.* samookysličování, autooxidace  
**Autooxidator** *n chem.* autooxidátor, samookysličovač  
**Autor(en)korrektur** *f* autorská korektura  
**Autorenexemplar** *n* autorský exemplář  
**Autoschütter** *m mot.* dampř, posypový vůz  
**Autositglas** *n* mléčné sklo odolné změnám teploty  
**AUTOTECH** (= **Automatisierung** *f der technologischen Vorbereitung*) automatizace technologických procesů  
**Auwald** *m* lužní les  
**Auximeter** *m, n* auximetr  
**Auxochrom** *n chem.* auxochrom  
**AV** (= **Absperrventil** *n*) uzavírací ventil  
**aval** *m* směšné ručení  
**Avalanche/diode** *f elektron.* Avalancheova dioda, lavinová dioda ■ **~Durchbruch** *m elektron.* lavinový průraz ■ **~transistor** *m elektron.* tranzistor s lavinovým průrazem  
**Avalbürge** *m* směšný ručitel  
**Avanturin(quarz)** *m min.* avanturin  
**aviochemische Schädlingbekämpfung** letecká ochrana chemickými přípravky (proti škůdcům)

**Avional** *n met.* avional (slitina Al-Cu-Mg)

**Avionik** *f elektron.* avionika, letecká elektronika

**Avionikschacht** *m let.* místnost elektronického vybavení, místnost elektronické aparatury

**Avis** *m, n* avízo, návěští

**avisieren** avizovat

**Aviso** *m lod.* avízo, návěšt'

**Avitaminose** *f* avitaminóza

**Avivage** *f barv., text.* aviváž

**Avivagebad** *n chem. vl.* avivážní lázeň, oživovací lázeň

**avivieren** *barv., text.* oživovat, rozjasňovat (barvy)

**Avodire** *n* avodiré

**AV-Zahnung** *f* trojúhelníkové ozubení

**ä.w.** (= **äußere Weite** *f*) vnější průměr, vnější rozvor

**AW 1.** (= **Ackerwagen** *m*) zemědělský vůz **2.** (= **Addierwerk**

*n*) inf. sčítací zařízení, sumátor **3.** (= **Abdriftwinkel** *m*)

let. úhel snosu, úhel derivace **4.** (= **Ausbesserungswerk** *n*) opravárenská dílna, opravna

**axial** axiální, osový

**Axial/beanspruchung** *f* axiální namáhání ▪ **~belastung** *f*

axiální zatížení ▪ **~empfindlichkeit** *f* elakust. osová citli-

vost (převodníku) ▪ **~form** *f* chem. modifikace ▪ **~gebläse**

*n* osové dmychadlo ▪ **~kolbenmotor** *m* axiální vícepístový

motor (např. hydraulický) ▪ **~kolbenpumpe** *f* axiální více-

pístové čerpadlo ▪ **~kugellager** *n* stroj. axiální kuličkové

ložisko ▪ **~laufrad** *n* axiální oběžné kolo ▪ **~maschine** *f*

stroj s osovým prouděním ▪ **~schlag** *m 1. mot.* boční házení

pneumatiky **2. stroj.** osové házení, podélné házení ▪ **~schub**

*m 1. mech.* axiální síla **2. stroj.** axiální tlak, axiální posuv

▪ **~schubsicherung** *f* ochrana osového ložiska ▪ **~spiel** *n*

stroj. axiální vůle ▪ **~zahler** *m* axiální průtokové počítadlo

**Axinit** *m min.* axinit

**Axiom** *n mat.* axiom

**Axiome** *npl, Newtonsche* *fyz.* Newtonovy principy, Newtonovy axiomy

**Axiometer** *n lod.* axiometr

**Axoide** *f mat.* axoida

**Axonometrie** *f mat.* axonometrie

**Axt** *f* sekera ▪ **~form** *f* tvar sekery ▪ **~haube** *f* zhlaví sekery

▪ **~ohr** *n* tulej sekery ▪ **~rücken** *m* dřev. čepel sekery

▪ **~schärfe** *f* dřev. ostří sekery

**A.Z.** (= **Aufschlagzünder** *m*) *stroj.* úderníkový palník, úderníková roznětka, úderníková rozbuška

**AZ 1.** (= **Arbeitszeit** *f*) *ek.* pracovní doba, pracovní čas

**2.** (= **Acetylzahl** *f*) *chem.* acetyllové číslo **3.** (= **Acetatfaser**

*f*) acetátové vlákno

**Azalee** *f bot.* azalka

**azeotrop(isch)** *chem.* azeotropní

**Azeotrop** *n, negatives* negativní azeotrop

**Azetat** *n 1. chem.* octan (ester nebo sůl kyseliny octové)

**2. chem. vl.** acetátové vlákno

**Azetol** *n chem.* acetol, hydroxyaceton

**Azetyl** *n chem.* acetyl

**Azid** *n chem.* azid

**Azidität** *f chem.* acidita, kyselost

**Azimut** *n, m 1. geod.* azimut **2. let. geografický odměr **3. mat.** úhlové souřadnice (v pólových souřadnicích)**

**Azine** *npl chem.* aziny

**Azinfarbstoff** *m* azinové barvivo

**Azobe** *n* azobé

**Azoimid** *n chem.* azoimid, kyselina azidovodíková, kyselina dusíkovodíková

**Azotierung** *f chem.* azotace (karbidu)

**azyklisch** acyklický

# B

**BA** (= *Bildschirmanzeigef*) *inf.* zobrazení na obrazovce; zobrazovací jednotka displeje

**BAB** (= *Bundesautobahn*) *f* dálnice (v SRN)

**Babbitt** *n met.* Babbitův kov, ložisková slitina Sn-Pb

**Back** *m* potok ▸ **~bett** *n* koryto potoka

**Bache** *f* bachyně (černá zvěř)

**Bach/fassung** *f* jímání potoka, pojetí potoka ▸ **~korrektio** *n* regulace potoka ▸ **~schwinde** *f* místní vsakování potoka, místní zánik proudu

**Back** *f lod.* příďová nástavba ▸ **~, versenkte lod.** snížená nástavba (lodi) ▸ **~bord** *n 1. lod.* levobok 2. *let., mot.* levá strana (např. letadlo) ▸ **~deck** *n lod.* paluba příďové nástavby

**Backe** *f* čelist (např. svěráku)

**backen** *1. potr.* péci 2. *keram.* vypalovat 3. vzájemně spékat (vrstvy fólie)

**Backen** *m* dobírák (nebozezu) ▸ **~brecher** *m stroj.* čelistový drtič ▸ **~bremse** *f stroj.* čelistová brzda ▸ **~lenker** *m mot.* kotevní čep brzdové čelisti ▸ **~meißel** *m vrt.* nárazový vrták ▸ **~schiene** *f žel.* opornice ▸ **~schmiege** *f stav.* úkosný styk (např. námětné krokve s nárožní krokví) ▸ **~sessel** *m* ušák (křeslo) ▸ **~weite** *f stroj.* rozevření čelisti

**Bäckerei** *f* pekárna

**Bäckereihefe** *f* pekárenské droždí

**Back/fähigkeit** *f 1. potr.* vypékavost zrna 2. spékavost, koksovateľnost ▸ **~ground** *m* pozadí (např. paprsku, znečištění) ▸ **~hefe** *f* pekařské droždí ▸ **~kohle** *f* spékavé uhlí, koksovateľné uhlí ▸ **~kork** *m* expandovaný korek ▸ **~lackdraht** *m el.* samospékavý emailový vodič ▸ **~ofen** *m 1.* pekařská pec 2. trouba, pečicí trouba ▸ **~stein** *m* pálená cihla (plná) ▸ **~steinofen** *m* cihlářská pec, pec na vypalování cihel ▸ **~steinverband** *m* vázání cihel ve zdi ▸ **~wardiode** *f elektron.* zpětná dioda ▸ **~waren** *fpl* pečivo (rovněž cukroví)

**Bacteriose** *f* bakterióza

**Bad** *n 1.* tavenina (kovu) 2. *barv.* lázeň 3. *lab.* vanička (přístroj) 4. *povl.* tavenina (při bezproudovém pokovování), elektrolýt (při galvanickém pokovování) 5. lázně ▸ **~, chemisches** chemická lázeň ▸ **~, hydroelektrisches med.** elektro koupel, elektrolýčebná koupel ▸ **~, laufendes** *barv.* průběžná lázeň, regenerovaná lázeň ▸ **~, stehendes** *text.* stará lázeň, užitá lázeň ▸ **~abschreckung** *f tep. zpr.* rychlé ochlazení v kapalině, kalení v lázni ▸ **~aufkohlen** *n tep. zpr.* nauhličení v lázni

**Badeanstalt** *f* koupaliště, lázně

**Badeliege** *f* lehátko do koupelny

**Bad/entgraten** *n* odjehlení v lázni, odstranění ostrých hran v roztoku ▸ **~futter** *n elchem.* vyložení (elektrolytické) lázně ▸ **~, nitrideren** *n tep. zpr.* nitridování v lázni, nasycování povrchu dusíkem v lázni ▸ **~salz** *n povl.* sůl (obsažená) v elektrolytu, elektrolytická sůl, sůl na elektrolyt ▸ **~spannung** *f povl.* napětí lázně (pro galvanizování), potenciál lázně ▸ **~streuung** *f elchem.* hloubkový účinek

lázně ▸ **~überhöhung** *f* vypouklý meniskus lázně (kovu)

**Baffle** *n* zachycovač olejových par

**Bagasse** *f potr.* bagasa, zbytky třtiny po vylišování šťávy ▸ **~spanplatte** *f* třísková deska z bagasy

**Bagger** *m poz. inž.* rýpadlo; *vod. inž.* bagr ▸ **~eimer** *m* lopata rýpadla, koreček rýpadla ▸ **~kran** *m* jeřábové rýpadlo

**baggern** *1. poz. inž.* vykopávat zeminu 2. *vod. inž.* bagrovat

**Bagger/rohr** *n* plnicí trubice bagru ▸ **~Saugkopf** *m* sací hlava bagru ▸ **~schnitt** *m poz. inž.* výkop provedený rýpadlem z jedné úrovně ▸ **~seite** *f horn.* (pracující) strana rýpadla ▸ **~stampfer** *m poz. inž.* pěchovací bagr, bagr s pěchovadlem ▸ **~tiefe** *f 1. poz. inž.* hloubka výkopu 2. *vod. inž.* hloubka výběru, bagrovací hloubka ▸ **~torf** *m* výkopová rašelina ▸ **~trommelleitung** *f el.* vodič na bubnu rýpadla

**Baggerung** *f 1. vod. inž.* bagrování 2. *zem. inž.* výkop, dobývání zeminy rýpadlem

**Bahn** *f 1.* dráha, železnice, kolej 2. *fyz.* orbitální dráha 3. *stroj.* vedení (lože) 4. *nář.* vypouklá dráha kladiva 5. *let.* vrchlik padáku (klín) 6. vnější vrstva vícevrstvého materiálu 7. pruh, pás ▸ **~(körper)krone** *f* podkolejnicová koruna ▸ **~, äquatornahe** *kosm.* oběžná dráha blízká rovníkové ▸ **~, geozentrische** *astr.* geocentrická (oběžná) dráha ▸ **~, geschlossene** *kosm.* uzavřená (oběžná) dráha ▸ **~, gleislose** bezkolejová dráha ▸ **~, heliozentrische** *astr.* heliocentrická orbita, oběžná dráha okolo slunce ▸ **~, scheinbare** *astr.* zdánlivá dráha, pozorovaná dráha ▸ **~, wahre** *astr.* skutečná dráha ▸ **~abriss** *m polygr.* přetřh papíru, přetřh papírové dráhy (v kotoučovém tiskovém stroji) ▸ **~abschnitt** *m, passiver* pasivní úsek dráhy letu (balistické střely) ▸ **~anlage** *f* drážní zařízení ▸ **~arbeiter** *m žel.* železniční pracovník, železniční dělník ▸ **~ausleger** *m polygr.* pásový vykladač (v archivacím stroji) ▸ **~bedienstete** *m* pracovník dráhy ▸ **~betriebswagenwerk** *n žel.* vozovna ▸ **~betriebswerk** *n žel.* depo, lokomotivní depo ▸ **~bewegung** *f* pohyb po oběžné dráze ▸ **~bruch** *m horn.* přibírka počvy, přibírka podloží ▸ **~brücke** *f* železniční most ▸ **~drehimpuls** *m nukl.* oběžný hnací moment, impuls na oběžné dráze; moment hybnosti ▸ **~elektron** *n nukl.* oběžný elektron, mimojádrový elektron ▸ **~fahrlleitung** *f* vedení kolejové trasse ▸ **~fracht** *f* náklad přepravovaný po železnici, dovozní po dráze ▸ **~frachtbrief** *m* železniční nákladní list

**bahnfrei** *transp.* franko vagon

**Bahn/gebiet** *n* drážní terén, vyčleněný pruh (drážního vlastnictví) ▸ **~geschwindigkeit** *f 1. mech.* rychlost v místě (koleje) 2. *kosm.* oběžná rychlost 3. *polygr.* rychlost pásu (papíru) ▸ **~gleichung** *f mech.* rovnání kolejnic ▸ **~graben** *m žel.* boční příkop ▸ **~größen** *fpl kosm.* parametry orbitální dráhy ▸ **~hof** *m žel.* nádraží, nádražní stanice, železniční stanice ▸ **~hofspedition** *f* železniční expedice ▸ **~hofsendung** *f* nádražní zásilka ▸ **~höhe** *f kosm.* výška oběžné dráhy ▸ **~kabel** *n* drážní kabel ▸ **~körper** *m 1.* těleso dráhy, drážní těleso 2. *žel.* základ pod kolejnicemi

▪ **~körper** *m*, **eigener** vnitřní dráží tělesa, vlastní dráží tělesa ▪ **~korrektur** *frak.* oprava dráhy (letu) ▪ **~kreuzung** *f*, **schienenfreie** *žel.* mimoúrovňový železniční přejezd ▪ **~kurve** *f mech.* trajektorie, dráha bodu ▪ **~leitung** *f* telekomunikační dráží vedení ▪ **~linie** *f I.* dráha, křivka dráhy 2. *hydr.* část toku ▪ **~manöver** *n kosm.* manévr změny oběžné dráhy ▪ **~metall** *n* ložiskový kov pro železnice (Pb-Li-Ca-Na) ▪ **~moment** *n nukl. I.* moment oběžné dráhy 2. hnačí moment na oběžné dráze ▪ **~motor** *m žel.* dráhový motor, trakční motor ▪ **~neigungswinkel** *m mech.* úhel sklonu dráhy, *kosm.* úhel sklonu oběžné dráhy ▪ **~netz** *n* kolejová síť ▪ **~planum** *n kol.* dráží rovina ▪ **~postamt** *n* železniční poštovní úřad ▪ **~räumer** *m I.* odhrnovač, škrabák (z dopravního pásu) 2. *žel.* smetadlo ▪ **~schwelle** *f* železniční prázec ▪ **~spannung** *f polygr.* napnutí pásu papíru (v kotoučovém tiskovém stroji) ▪ **~spur** *f nukl.* stopa dráhy ▪ **~steigbedachung** *f kol.* přístřešek nástupiště ▪ **~steigbrücke** *f žel.* můstek pro pěši ▪ **~steiggleis** *n žel.* peronová kolej, kolej k nástupišti ▪ **~steighalle** *f žel.* nádražní hala (nad nástupišti i kolejiemi) ▪ **~steigsperr** *f žel.* uzávěr k nástupišti ▪ **~steuerung** *f I. třisk. obr.* souvislé (číslicové) řízení 2. *let.* řízení kursem (letadla) ▪ **~strecke** *f* úsek železniční dráhy, kolejová trať ▪ **~strom** *m žel.* el. trakční proud ▪ **~system** *n I.* kolejový systém 2. *let.* soustava drah, systém drah (startovacích) ▪ **~transport** *m* přeprava po železnici ▪ **~übergang** *m st. sil.* přechod kolejnic, železniční přejezd ▪ **~übergang mit Schranken oder Halbschranken** železniční přejezd se závorami ▪ **~umformer** *m žel. el.* dráhový měnič, trakční měnič ▪ **~umlauf** *m kosm.* oběh po orbitální dráze ▪ **~umspannwerk** *n* trakční transformovna ▪ **~verfolgung** *f kosm.* sledování dráhy, měření parametrů a úseků oběžné dráhy ▪ **~verkehr** *m* železniční doprava ▪ **~werte** *mpl kosm.* parametry oběžné dráhy ▪ **~widerstand** *m I.* odporník používaný v elektrické traktaci 2. *fyz.* odpor dráhy (např. elektronu) ▪ **~winkel** *m mech.* úhel vychýlení dráhy; *kosm.* úhel sklonu oběžné dráhy ▪ **~Zylinder-Vergleich** *m polygr.* elektronický systém seřizování soutisku barev potiskovaného pásu i válce

**Bainit** *m met.* bainit ▪ **~härtung** *f tep. zpr.* izotermické kalení, bainitické kalení

**Bajonet/fassung** *f I.* osv. bajonetová objímka 2. *fot.* bajonetový uzávěr (objektivu) ▪ **~gipfel** *m* bajonetový vrchol ▪ **~ring** *m fot.* bajonetový prstenec (objektivu) ▪ **~sockel** *m osv.* bajonetová patice (žárovky) ▪ **~verschluss** *m stroj.* bajonetový uzávěr, vačkový uzávěr, bajonetový zámek ▪ **~wipfel** *m* bajonetový vrchol

**Bake** *f I. st. sil.* návěštní deska (např. na přejezdech) 2. *geod.* zeměměřičská tyč 3. směrový maják 4. *vod. transp.* pojezdní znak 5. *žel.* signál (varovný)

**bakelisieren** bakelizovat

**Bakelit** *n plast.* bakelit ▪ **~dose** *f el.* bakelitová (rozvodná) krabice ▪ **~harz** *n plast.* (fenol)-krezolová pryskyřice ▪ **~leim** *m* bakelitové lepidlo, lepidlo na bakelit

**Baken/boje** *f vod. transp.* bójka, bóje ▪ **~strahl** *m* řídící svazek paprsků ▪ **~tonne** *f vod. transp.* bójka, bóje

**bakteriell** bakteriální

**Bakterien** *fpl* bakterie ▪ **~, aerobe** *fpl viz Aerobier* ▪ **~, anaerobe** *fpl* anaerobní bakterie ▪ **~, nitrifizierende** *fpl* biol. nitrifikující bakterie ▪ **~, photosynthetisierende** *fpl* biochem. fotosyntetizující bakterie

**bakterienfeindlich** baktericidní

**bakterienfest** odolný proti bakteriím

**bakterientötend** baktericidní

**Bakteriologie** *f* bakteriologie

**bakterizid** baktericidní

**Balance** *f I. fyz.* rovnováha 2. *hod.* nepokoj ▪ **~, har-**

**monische aut.** harmonická bilance; bilance harmonických

**Balancier** *m I. vrt.* vahadlo 2. nosník (jeřábu) 3. *tvář.* páka se zátěží šroubového lisu ▪ **~pflug** *m zem.* vahadlový pluh, výkyvný pluh

**Balata** *f* balata (gutaperča z mléka tropických stromů)

**Baldachin** *m osv.* baldachýn ▪ **~bett** *n* postel s nebesy

**Baldrian/öl** *n form.* kozlíková silice ▪ **~säure** *f chem.* kyselina kozlíková, kyselina 3-metylobutanová

**Balg** *m* měch (kovářský), pytlovitá kůže

**Balgen** *m* měch fotoaparátu ▪ **~auszug** *m fot.* měchový výsuvný objektiv

**Balgkasten** *m* skříň měchu (varhan) ▪ **~linse** *f* ucpávka s čočkovitým měchem (potrubi) ▪ **~stuhl** *m* konstrukce měchu (varhan) ▪ **~tür** *f* harmonikové dveře

**Balken** *mpl* TV černé pruhy na zkušebním televizním obrazci

**Balken** *m* trám, kláda, hranol, nosník ▪ **~ mit Kragarm** nosník s krakorcem ▪ **~, armierter** vyztužený vzpínadlo ▪ **~, ausragender** vyložený nosník ▪ **~, beiderseits eingespannter** oboustranně vetknutý nosník ▪ **~, einfacher mech.** volně podepřený nosník, prostý nosník ▪ **~, eingespannter** upnutý nosník, uchycený nosník, vetknutý nosník ▪ **~, frei aufliegender** prostý nosník ▪ **~, gegliedert** příhradový nosník ▪ **~, kontinuierlicher** spojitý nosník, spojitý trám ▪ **~, kurzer lod.** krátký nosník, poloviční nosník ▪ **~, unterspannter** stav. podepnutý nosník (prutem) ▪ **~, sanioscher anat.** sánív val ▪ **~, unterspannter** vzpínadlo ▪ **~, verdübelter** stav. nosník na hmoždinkách ▪ **~, verzahnter** stav. ozubený trám ▪ **~, vorgefertigter** stav. prefabrikovaný nosník ▪ **~, zusammenge-setzter** stav. složený nosník ▪ **~abstand** *m* vzdálenost trámů ▪ **~anker** *m* stav. kotva stropního trámu ▪ **~auflager** *m* stav. podpora nosníku ▪ **~binder** *m* trámový vazník ▪ **~bremse** *f žel.* čelistová brzda ▪ **~bucht** *f lod.* klenutí paluby ▪ **~code** *m* čárový kód ▪ **~decke** *f stav.* trámový strop ▪ **~diagramm** *n* sloupový diagram ▪ **~einschub** *n* stav. zásuvka ▪ **~fachwerk** *n* trámový příhradový nosník, nosníková příhradová konstrukce ▪ **~feld** *n* pole nosníku ▪ **~gerüst** *n* trámové lešení ▪ **~gleisbremse** *f žel.* čelistová kolejová brzda ▪ **~herdofen** *m hutn.* kroková pec ▪ **~hobel** *m dřev.* ruční srovnávací hoblík ▪ **~kopf** *m* stav. zhlaví trámu ▪ **~lage** *f stav.* vytrámování stropu ▪ **~last** *f* zatížení nosníku ▪ **~Leiter-Technik** *f elektron.* technika výroby hranatých vývodů (polovodičových součástek) ▪ **~rührer** *m* rámové lopátkové míchadlo ▪ **~siel** *n vod. inž.* dřevěná vpust ▪ **~spannung** *f* rozpětí nosníku ▪ **~stringer** *n* stav. nosná rámová konstrukce, příhradová nosná konstrukce ▪ **~träger** *m* trámový nosník ▪ **~waage** *f* páková váha ▪ **~wechsel** *m* stav. výměna (strop. trámů) ▪ **~werk** *n* trámování

**Balklein** *n anat.* krasula, sánív val

**Balkon/kasten** *m* balkonový truhlík, truhlík na balkoně ▪ **~verkleidung** *f* balkonové obložení

**Ballard-Verfahren** *n polygr.* Ballardova metoda

**Ballas** *n min.* ballas (modifikace technického diamantu)

**Ballast** *m* přítěž, zátěž, balast ▪ **~einrichtung** *f vod. transp.* balastový systém ▪ **~röhre** *f el.* stabilizující elektronka, průchodová elektronka, propouštěcí elektronka ▪ **~wasser** *n* vodní balast ▪ **~wasserlinie** *f lod.* balastní vodoryska

**Balleisen** *n tvář.* pŕlkruhové osazení

**Ballempfang** *m rad.* retranslační příjem (z reléové stanice)

**Ballen** *m I.* balík (např. kaučuku, bavlny) 2. *el. str.* válec rotoru turbogenerátoru 3. *hutn.* vypouklý válec 4. *slév.* břicho (formy) 5. bal (kořenový) ▪ **~abmessungen** *fpl* rozměry válců (válcovací stolice) ▪ **~brecher** *m text.* rozvolňovací stroj ▪ **~griff** *m stroj.* vejčitá rukojeť ▪ **~lackierung** *f* politurování ▪ **~pflanze** *f* rostlina s balem, balíčková sadba ▪ **~pflanzung** *f* obalená sadba, obalová

sadba ■ **~presse** *f* 1. zem. balíkovací lis (např. sena) 2. keram. lis na vytlačování hmoty  
**Ball/hammer** *m* tvář., nář. drážkovník ■ **~hammer--Unter-teil** *m* tvář., nář. kovářská stolice, kovářské sedlo ■ **~hupe** *f* mot. trubka (jednostopých vozidel)  
**ballig** *stroj*. vypouklý, sudovitý (např. válcová součást)  
**Balligschleifen** *n* tvář. broušení vypouklých (válcových) ploch  
**Ballistik** *f* zbroj. balistika ■ **~, äußere** zbroj. vnější balistika  
**Ballon** *m* 1. baňka, demižon, láhev (kulového tvaru) 2. let. balon 3. hutn. kouřovod (metalurgie Zn) 4. text. balon (při sprádání vlákna)  
**Ballonett** *n* let. balonet  
**Ballon-Isolierung** *f* balonová izolace (koaxiálního kabelu) ■ **~klüver** *m* loď. balonová kosatka (lodní plachta) ■ **~reifen** *m* balonová pneumatika (velkého objemu a s nízkým tlakem vzduchu) ■ **~segel** *n* loď. balonová plachta (lodní) ■ **~sonde** *f* mete. balonová sonda  
**Ball/schläger** *m* raketa (sportovní) ■ **~schlägerrahmen** *m* rám rakety (sportovní) ■ **~sunder** *m* TV retranslační vysílač  
**Ballungs/gebiet** *n* stav. (územní) aglomerace ■ **~kern** *m* stav. centrum aglomerace, střed aglomerace  
**Balmerserie** *f* fyz. Balmerova série (spektrálních čar)  
**Balsa** *n* balza ■ **~holz** *n* balzové dřevo, balza (náhrada korku)  
**Balsam** *m* 1. balzám 2. terpentýn  
**Balsamine** *f* netýkavka, sultánka  
**Balun** *m* rad. symetrizující systém, zrovnovážňující soustava  
**Balustrade** *f* balustráda  
**Balze** *f* geod. výtyčka, trasírka, trasový tyčkový signál  
**Bambus** *m* bambus ■ **~ring** *m* bambusový prstenec (vzniklý na oloveném pokovení kabelu pod tlakem)  
**Banachraum** *m* mat. Banachova oblast  
**Bananen/bindung** *f* chem. ohnutá vazba, vazba τ, banánová vazba ■ **~röhre** *f* TV banánová elektronka ■ **~stecker** *m* tel. banánová zástrčka, banánek  
**Band** *n* 1. fyz. pásmo 2. text. pás; pramen; stuha; tkanice 3. met. páska, obruč (sudu), ocelová stahující páska 4. stav. závěs (oken, dveří) 5. (magnetofonová) páska ■ **~, endloses** *stroj*. nekonečný pás ■ **~, erlaubtes** *elektron.* povolené pásmo ■ **~, unperfiziertes** *inf.* neperforovaná páska, neděrovaná páska ■ **~, verbotenes** *f* 1. rad. zakázané pásmo (kmitočtové) 2. fyz. zakázané pásmo ■ **~, völlig aufgefülltes** *f* fyz. zcela zaplněné pásmo ■ **~, vollständig besetztes** *f* fyz. úplně zaplněné pásmo, obsazené pásmo ■ **~abstimmung** *f* rad. pásmové ladění ■ **~abzug** *m* stroj. housenkový výťah  
**Bandage** *f* 1. stroj. bandáž, obruč (na kole vozu) 2. el. opásání, bandáž (vinutí)  
**Bandagen/stahl** *m* obručová ocel ■ **~verfahren** *n* metoda bandážování (impregnační) ■ **~walzwerk** *n* tvář. válcovna obručí kol  
**Band/anlage** *f* horn. pásový dopravník, pásový transportér ■ **~antrieb** *m* 1. stroj. pásový pohon 2. pohon magnetické pásky 3. hnací systém magnetické pásky ■ **~antriebs-trommel** *f* transp. hnací buben transportéru ■ **~aufhängung** *f* el. závěsové uložení, zavěšení na pás ■ **~aufzug** *m* transp. pásový výťah ■ **~ausleger** *m* 1. polygr. pásový výložník 2. transp. rameno dopravníku ■ **~bebauung** *f* arch. pásové zastavění ■ **~begichtung** *f* hutn. zavážení (vysoké pece) ■ **~beschickung** *f* pásové plnění (lisu) ■ **~breite** *f* 1. šířka pásu (např. dopravníku) 2. elektron. šířka pásma (např. frekvenčního) 3. ek. rozpětí, šíře (nabídky) ■ **~bund** *n* hutn. svitek pásového plechu, svitek pásu  
**Bändchen** *n* chem. vl. páskové vlákno (z folie)  
**Band/dehnung** *f* rad. rozestření krátkovlnného pásma ■ **~dichte** *f* inf. hustota, záznam na pásce ■ **~drucker** *m* pásková tiskárna ■ **~durchlauf** *m* tep. zpr. pec na

žihání pásu

**Bande** *f* pás, pásmo, zóna, vlna (v plynové chromatografii)  
 ■ **~infassapparat** *m* čal. zařízení pro lemování páskou  
 ■ **~infassmaschine** *f* stroj pro lemování páskou  
**Bandeisen** *n* met. pásková ocel  
**Banderder** *m* el. uzemňovací páska, páska uzemnění  
**Bänder/modell** *n* fyz. pásové schéma (spektrální) ■ **~ton** *m* páskovaný jíl, varvový jíl, varvit  
**Bänderung** *f* geol. páskování, vrstvení (v tenkých vrstvách)  
**Band/feder** *f* 1. pásová pružina 2. pružinka zkroucená jednoduchá (pravoúhlého profilu) ■ **~feilmachine** *f* tisk. obr. pásový pilovací stroj ■ **~fertigung** *f* pásová výroba ■ **~filter** *n* 1. chem. pásový filtr 2. rad. pásmový filtr ■ **~fluss** *m* elakust. magnetický tok pásky ■ **~förderer** *m* transp. pásový transportér, pásový dopravník ■ **~form-straße** *f* pásový tvarovací dopravník, pásová tvarovací linka ■ **~führungs-segment** *n* TV vodicí element magnetické pásky (videomagnetofonu) ■ **~führungstrommel** *f* vodicí bubínek magnetické pásky (ve videomagnetofonu) ■ **~füllmaschine** *f* čal. pásový navlékací stroj ■ **~gerät** *m* 1. magnetofon 2. inf. pásková jednotka (paměti) ■ **~geschwindigkeit** *f* rychlost (posuvu) pásky ■ **~gesims** *n* fasádní římsa, kordonová římsa, kordon ■ **~gesteuert** řízený pomocí pásky ■ **~getriebe** *n* stroj. řemenový převod ■ **~hacke** *f* sekera hlavatka ■ **~haken** *m* hák závěsu ■ **~holz** *n* obručové dřevo ■ **~kabel** *n* el. plochý symetrický kabel; pásmový kabel multiplu ■ **~kante** *f* fyz. hlavice pásma (spektra) ■ **~kantenmaschine** *f* stroj na uzavírání potahu na hranách páskou ■ **~kern** *m* el. str. vinuté páskové jádro ■ **~krone** *f* tvář. svitek pásu, svitek pásového plechu ■ **~lappen** *n* křídélko závěsu ■ **~leitung** *f* 1. polygr. vodicí pásy (rotačky) 2. rad. pásový vlnovod, rovinný vlnovod ■ **~lesegerät** *f* inf. snímač pásky (děrné) ■ **~locher** *m* děrovač (děrné) pásky ■ **~maschine** *f* magnetofon ■ **~maß** *n* měřítkové pásmo (ocelové) ■ **~messer** *n* kož. pásový nůž (štípacího stroje) ■ **~messermachine** *f* pásová pila ■ **~messerspaltvorrichtung** *f* řezací zařízení s pásovým nožem ■ **~messung** *f* geod. měření pásmem ■ **~mischer** *m* stroj. homogenizační šneková míchačka ■ **~mitte** *f* střed frekvenčního pásma ■ **~mundstück** *n* plast. náustek se šterbinovým otvorem, dýza se šterbinovým otvorem ■ **~nase** *f* nos dopravního pásu ■ **~ofen** *m* tep. zpr. pásová pec ■ **~pass** *m* tel. pásmová propust ■ **~poliermaschine** *f* pásová leštička ■ **~presse** *f* pásový lis ■ **~pressfilter** *n*, *m* san. pásový filtrační lis, kalolis ■ **~profile** *npl* hutn. pravoúhlé profily (z plechů) ■ **~ringkern** *m* el. str. vinuté jádro (transformátoru) ■ **~rücksetzen** *n* inf. návrat magnetické pásky (o blok zpět) ■ **~rückspulen** *n* převijení pásky ■ **~saat** *f* zem. pásový výsev, pásové setí ■ **~säge** *f* dřev. pásová pila, pásovka ■ **~sägebrett** *n* pilový pás ■ **~sägelötapparat** *m* páječka pilových pásů ■ **~sägemachine** *f* tisk. obr. pásová pila ■ **~sägen** *n* tisk. obr. řezání pásovou pilou ■ **~sägerolle** *f* kotouč (vodicí) pásové pily ■ **~sägeschweißapparat** *m* přístroj na svařování pilových pásů ■ **~sägewerk** *m* pilařský závod s pásovými pilami ■ **~schärmaschine** *f* text. pruhový snovací stroj ■ **~scharnier** *n* pásové zavěšení (na kloubových závěsech) ■ **~scheibenmatratze** *f* matrace pro nemocné s mezi-obratlovými ploténkami ■ **~scheider** *m* stroj. přebírací pás ■ **~schleife** *f* transp. dopravníková smyčka ■ **~schleifen** brousit brusným pásem ■ **~schnellader** *m* horn. pásový rychlonakladač ■ **~schreiber** *m* pásový zapisovač ■ **~seil** *n* ploché lano ■ **~seite** *f* závěsová strana (křídla)  
**bändseln** *vod. transp.* ovíjet  
**Band/sicherung** *f* páskové zabezpečení (protiexplozivní) v potrubí ■ **~sieb** *n* 1. pásové síto; pásový prosiváč ■ **~sinteranlage** *f* hutn. pásové sintrovací zařízení, pásová

spěkáci pec ■ **~sortieren** *n inf.* třídění na magnetické pásce  
 ■ **~span** *m tvář.* pásková tríska (při soustružení) ■ **~spanner** *m transp.* napínák pásu transportéru ■ **~speicher** *m inf.* magnetická pásková paměť ■ **~speiser** *m transp.* pásový dávkovač ■ **~sperr** *f tel.* pásmová zádrž, zadržovací filtr ■ **~spieler** *m* přehrávač (magnetofon) ■ **~spinnverfahren** *n chem.* vl. dopřádání z pramene ■ **~spreizung** *f rad.* rozestření pásma, rozložení pásma (krátkovlnného) ■ **~spritzung** *f* pásové ostřikování (ochrana rostlin) ■ **~spule** *f* cívka (s páskou i bez pásy) ■ **~steigung** *f el.* nárůst návinu (kabelu) ■ **~stift** *m* kolíček do závěsu ■ **~stoß** *m* spoj pásu ■ **~strahl** *m* svazek elektronových paprsků ■ **~straße** *f horn.* pásová linka ■ **~strecke** *f horn.* chodba s pásovým dopravníkem ■ **~strömung** *f hydr.* laminární proudění, laminární tok ■ **~stück** *n* křídélko závěsu ■ **~system** *n* pásový systém ■ **~transporteur** *m* pásový dopravník ■ **~trennsäge** *f stroj.* pásová dělicí pila, pásová rozřezávací pila ■ **~trieb** *m stroj.* pásový pohon, pásový převod ■ **~versatzmaschine** *f horn.* pásový zakladač, pásový zakládací stroj ■ **~vielfachkabel** *n* pásový vícenásobný kabel ■ **~walzwerk** *n tvář.* válcovna plechových pásů, válcovna pásů ■ **~wärter** *m horn.* hlídač pásu, obsluha pásu ■ **~webstuhl** *m text.* stuhový stávek, stuhový stav, stuhářský stav ■ **~weide** *f* vrba košíkářská ■ **~wendelisolat** *f* spirálová izolace (kabelu) ■ **~wickelmaschine** *f I. el.* navíječka 2. gum. ovíječka 3. text. pramenový štůčkový (sdrůžovací) stroj ■ **~zellenfilter** *n* pásový (vakuový) filtr ■ **~zugförderung** *f horn.* doprava tahem pásu

**Bang-tang** *n* bungur

**Bank** *f I.* lavice, lavička 2. pracovní dílenský stůl 3. obráběcí stroj (soustruh) 4. *geol.* lavička 5. *horn.* plást, vrstva, sloj, lavice 6. banka ■ **~**, **optische** optická lavice ■ **~akkreditiv** *n* bankovní akreditiv ■ **~angaben** *fpl* bankovní údaje ■ **~anleihe** /bankovní půjčka ■ **~auszug** *m* bankovní výpis, výpis z bankovního účtu ■ **~einzug** *m* bankovní inkaso ■ **~eisen** *m I. stav.* lavičnick 2. držák, kolík (v stolařské hoblici)

**Bankette** *e I. stav.* základové osazení 2. *stl. sil.* krajnice

**Bank/formen** *n* formování na (formířském) stole ■ **~fotometer** *n opt.* fotometrická lavice ■ **~gestell** *n* lavicová podnož ■ **~haken** *m* podpěrák, držák, kolík (v stolařské hoblici) ■ **~knecht** *m* stolařské pachole, podpírací pachole ■ **~netz** *n* bankovní síť ■ **~note** *f* bankovka ■ **~notenpapier** *n* papír na bankovky

**Bankomat** *m* bankomat

**Bank/platte** *f dřev.* deska (horní) hoblice, pracovní deska hoblice ■ **~polsterung** *f* čalounění lavice

**bankrott** *insolventní, neschopný platit*

**Bankrott** *m* bankrot, krach, úpadek

**Bank/schere** *f* stolové nůžky ■ **~schraubstock** *m* stolní svěrák ■ **~schuldverschreibung** *f* bankovní dluhopis

**Bankung** *f I. petr.* vrstvení, uložení ve vrstvách 2. desková odlučnost, desková oddělivost

**Bank/verbindung** *f* bankovní spojení ■ **~verkehr** *m* bankovní styk ■ **~wesen** *n* bankovníctví

**Bann/deich** *m vod. inž.* zinní (protipovodňová) hráz ■ **~wald** *m* les zvláštního určení

**Banse** *f* skladiště, přístodůlek

**Bär** *m I.* beran (bucharu, lisu) 2. *hutn.* nasazenina (ve vysoké peci)

**Bar** *n* bar (jednotka tlaku): 1 bar = 10<sup>5</sup> Pa

**bar** *v* hotovosti, hotově

**Barabhebung** *f* výběr *v* hotovosti

**Baratte** *fplast.* barat, sulfidační buben

**Barauszahlung** *f* výplata *v* hotovosti

**Barbiturat** *n chem.* barbiturát

**Barbitursäure** *f chem.* kyselina barbiturová

**Barchent** *m text.* barchet

**Bärenfalle** *f vod. inž.* krytý jez, jez se střechou (americký typ)  
**Bärenklau** *f arch.* akant (rostlinný ornament v koryntské hlavici)

**Barertrag** *m* čistý příjem, čistý důchod, čistý výnos

**Baretter** *m el.* teplotně závislý odpor

**Barfach** *n* police likérníku

**Barfrost** *m* (Blachfrost) holomráz

**Bärführung** *f* vedení beranu

**Bargeld** *n* hotovost, peníze *v* hotovosti

**bargeldlos** bezhotovostní

**Barittdiode** *f elektron.* dioda BARITT (barrier injection transit time)

**Barium** *n chem.* baryum, Ba ■ **~, schwefelsaures** *chem.* síran barnatý ■ **~carbonat** *n chem.* uhličitán barnatý

■ **~kat(h)ode** *f elektron.* baryová katoda ■ **~silikatglas** *n* baryové sklo

**Bark** *f lod.* bark (plachetní loď s minimálně třemi stěžní)

**Barkasse** *f lod.* barkas (velký člun, přístavní parník)

**Barkhausen-Effekt** *m* Barkhausenův jev

**Barkometerspindel** *f* aerometr na tříslovinu

**Barn** *n* barn (jednotka účinného průřezu): 1 b = 10<sup>-28</sup> m<sup>2</sup> (přechodně přípustná *v* použití atomové a jaderné fyziky)

**Barock** *n, m* arch. baroko (styl)

**Barogramm** *n meteo.* barogram

**Barograph** *n meteo.* barograf

**baroklin** *n meteo.* baroklinový

**Barometer** *m* barometr

**Barometerstand** *m* stav barometru, indikace barometru

**Baronstange** *f* sloup (u harfy)

**Barostat** *m* barostat

**Barotor** *m text.* barvicí přístroj Barotor (firmy DuPont)

**barotrop** *meteo.* barotropický

**Barozünder** *m* barometrická roznětká

**Barre** *f I.* mělčina, jeseň, písčina (naplavená), výmol 2. závara, zátaras (dřevěný nebo ocelový, zamezující nebo omezující přechod nebo přejezd)

**Barren** *m hutn.* nálitek, blok, předvalek ■ **~rahmen** *m žel.* výztužný rám, chassis

**Barriere** *f* bariéra, prahová hodnota

**Barriereriff** *n geol.* bariérový útes

**Barschrank** *m* barová skříňka, likérová skříňka

**Bar** *m I. tvář.* otěpek, roztržení 2. *slév.* zálev, výronek 3. zub (kliče)

**Barteil** *n* dílec do likérníku

**Barter** *m* barter (výměna zboží za zboží) ■ **~geschäft** *n* barterový obchod

**Bartnelke** *f* hvozdlík bradatý

**Barton-Zelle** *f chem.* Bartonova komora

**Bartseigerung** *f* segregace feritické pásmo

**Barwagen** *m* barový vozík

**Baryon** *n nukl.* baryon

**Baryonenzahl** *f nukl.* baryonové číslo, B

**Barysphäre** *f geol.* barysféra, jádro Země, nife

**Baryt** *m min.* baryt, těživec

**Barytage** *f fot.* barytáž, barytová vrstva

**Baryterde** *f chem.* kysličník barnatý

**Barytpapier** *n fot.* barytovaný papír, podkládací papír

**Barytspülung** *f horn.* barytový oplach

**Barytweiß** *n chem.* barytová běloba

**Barzahlung** *f* placení *v* hotovosti, platba *v* hotovosti

**Basa** *f* (= **Bahnselbstanschluss(anlage)**) *f* drážní autamatika telefonní centrála

**Basalaugen** *n* bazální očko, bazální pupen

**Basalkonglomerat** *n petr.* bazální konglomerát

**Basalt** *m petr.* čedič, bazalt ■ **~fasern** *fpl* vlákna z taveného čediče, čedičová vlákna ■ **~glas** *n petr.* čedičové sklo ■ **~wolle** *f* vlna z taveného čediče, čedičová vlna,

čedičová vata  
**Basalzemel** *m petr.* bazický tmel, zásaditý tmel  
**Base** *f chem.* zásada, báze  
**Basen/autauschenthärtung** *f kotl.* změkčování vody pomocí kationtů ▪ **~austauscher** *m* měnič kationtů, kater ▪ **~grad** *m hutn.* bazicita, zásaditost ▪ **~katalyse** *f* bazická katalýza  
**Basis** *f* 1. základna, princip, báze 2. *arch.* podstavec (dolní část sloupu) 3. *geod.* podloží 4. *mat.* základ (logaritmu, mocniny); *mat.* základna (např. trojúhelníka) 5. *elektron.* báze (např. v tranzistorech) 6. *let.* dolní okraj, dolní obruba (padáku) ▪ **~des Raumes** *mat.* prostorová základna ▪ **~adresse** *f inf.* bázeová adresa, základová adresa ▪ **~adressregister** *n inf.* bázeový registr ▪ **~apparat** *m geod.* základnový přístroj ▪ **~bedingung** *f geod.* základní podmínka ▪ **~bezüge** *mpl* základní příjmy ▪ **~deckung** *f* základní krytí ▪ **~ebene** *f* 1. rovina základny 2. *kryst.* zásadová plocha ▪ **~elektrode** *f elektron.* bazická elektroda ▪ **~entfernungsmesser** *m opt.* základní dálkoměr ▪ **~größe** *f* základní veličina ▪ **~grundsicherung** *f elektron.* zapojení se společnou (uzemněnou)ází ▪ **~information** *f* základní informace ▪ **~latte** *f geod.* základnová lať ▪ **~legierung** *f met.* základní slitina (slitina dvou složek ve vícenosložkové slitině) ▪ **~lohn** *m* základní mzda ▪ **~lösung** *f mat.* základní řešení, zásadní řešení ▪ **~register** *n inf.* bázeový registr, registr B ▪ **~schaltung** *f elektron.* zapojení se společnou (uzemněnou)ází ▪ **~schiff** *n ryb.* lodní základna, základnová loď ▪ **~speicherkreis** *m inf.* obvod základní paměti ▪ **~strom** *m elektron.* proud báze ▪ **~variable** *f* základní proměnná ▪ **~vektoren** *mpl mat.* vektory základny ▪ **~winkel** *m mat.* úhel rovnoramenného trojúhelníka  
**Basizität** *f chem.* zásadovost, alkaličnost  
**Basizitätsfunktion** *f* funkce zásaditosti ▪ **~verhältnis** *n hutn.* alkalické poměry (např. strusky)  
**Basiküle/brücke** *f* sklápěcí most ▪ **~verschluss** *m stav.* rozvorový zámek, rozvorový uzávěr  
**Basrelief** *n arch.* basrelief  
**Bassbalken** *m hud.* ozvučný trámec  
**Bassfilter** *n rad.* basový filtr, filtr s dolním prahem propustnosti (pro nízké tóny)  
**Bassiaöl** *n* bassiová silice (strom *Bassia latifolia*)  
**BAS-Signal** *n* (= **Bildaustastsynchronsignal** *n*) potlačovací (zatemňovací) synchronní obrazový signál  
**Bassin** *n* nádrž, bazén ▪ **~reaktor** *m nukl.* ponorný reaktor, bazénový reaktor  
**Bassreflexgehäuse** *n elakust.* basreflexová ozvučnice  
**Basssteg** *m hud.* basová kobylka  
**Basswand** *f hud.* basová stěna  
**Bast** *m* 1. lýko, lýčí 2. blána na parůžcích (*mysl.*)  
**Bastard/bruch** *m mat.* smíšený zlomek ▪ **~feile** *f* polohrubý pilník  
**Bastardisierung** *f chem.* hybridizace  
**Bastard/orbital** *n chem.* hybrid ▪ **~schloss** *n* jednoduchý zámek (bezhraditkový)  
**Basteln** *n* kutění ▪ **~werkstätte** *f* domácí dílna  
**Bast/faser** *f* lýkové vlákno ▪ **~hanf** *m text.* konopné lodyhy, konopná sláma, surové konopí ▪ **~käfer** *m* lýkohub (hmyz) ▪ **~korb** *m* lýkový koš ▪ **~seide** *f text.* surové hedvábí ▪ **~seife** *f text.* ricinové mýdlo ▪ **~teil** *m* lýko, lýková část, floem  
**Batch** *m el.* předsměs, kabelová hmota  
**bathochrom** *barv.* batochrom  
**Batholith** *m geol.* batolit (vyvrhelé velké těleso zatuhlé v hloubce)  
**Bathometer** *n* batometr, batymetr, hloubkoměr  
**bathyal** *geol.* batýální, středně hlubokomořský  
**Bathyskaph** *m* batyskaf

**Bathysphäre** *f* batysféra  
**Batik** *f text.* batika  
**Batist** *m text.* batist  
**Batschen** *n text.* bačování (juty)  
**BATT** (= **Batterie** *f*) baterie (zdroj proudu), *el. chem.* akumulátor  
**Batten** *m* rovnoběžně omítaná fošna  
**Batterie** *f* 1. baterie (např. dělová, akumulátorů, pecí) 2. *elchem.* akumulátor ▪ **~, ortsfeste** *el.* statická baterie, stabilní baterie, pevná baterie ▪ **~aufzucht** *f* bateriový odchov (kuřat) ▪ **~beleuchtung** *f* bateriové osvětlení, akumulátorové osvětlení ▪ **~betrieb** *m* napájení z baterií, bateriové napájení ▪ **~fahrzeug** *n el.* bateriové vozítko, vozidlo na akumulátory ▪ **~ladeaggregat** *n* nabíjecí agregát baterií ▪ **~ladegerät** *n* nabíječka ▪ **~prüfer** *m el.* zkoušečka akumulátoru ▪ **~raum** *m* akumulátorovna ▪ **~röhre** *f rad.* bateriová elektronka ▪ **~säure** *f* akumulátorový elektrolyt, akumulátorová kyselina  
**Batten** *m keram.* hrouda, hruška, *skl.* náběr, nabraná dávka (na píšťalu)  
**Bau** *m* stavění, stavba, konstrukce ▪ **~, gesellschaftlicher** společenská budova ▪ **~, stufenweiser** stavění po etapách ▪ **~abbriss** *m* demolice ▪ **~absteckung** *f* vytyčení budovy ▪ **~abteilung** *f horn.* dobývací oddělení, dobývací pole ▪ **~amt** *n* stavební úřad ▪ **~antrag** *m* stavební žádost, žádost o zahájení stavby ▪ **~anzeige** *f* přihlášení stavby ▪ **~arbeit** *f* stavební práce ▪ **~art** *f* 1. *stav.* způsob stavění, stavební sloh 2. *stroj.* konstrukce, druh konstrukce ▪ **~aufnahme** *f* inventarizace budovy ▪ **~aufwand** *m* stavební náklady ▪ **~aufzug** *m stav.* stavební výťah ▪ **~behörde** *f* stavební úřad ▪ **~beschläge** *mpl* stavební kování ▪ **~bewilligung** *f* stavební povolení  
**Bauch** *m* 1. *fyz.* vrchol (vlny), kmitna 2. *vod. transp.* vydutí (lodní plachty) 3. *hutn.* břicho (konvertoru)  
**Bäuchen** *n text.* vaření, zhotovování (v alkalickém roztoku)  
**Bauch/freiheit** *f mot.* podélná světlost ▪ **~kühler** *m let.* podtrupový chladič ▪ **~säge** *f* břichatka (pila) ▪ **~speck** *m, geräucherter* *potr.* uzený bůček ▪ **~stück** *n lod.* příčka, pražec (dřevěný) ▪ **~transformator** *m* Bauchův transformátor, zhášení transformátor ▪ **~wegerung** *f lod.* ostění dna  
**Baud** *n* baud, jednotka rychlosti telegrafické modulace 1 bd = 1 bit/s  
**Bau/denkmal** *n* pomník, stavební památka ▪ **~dichte** *f* hustota zastavění ▪ **~dock** *n vod. inž.* budovaný dok  
**Baudot-Alphabet** *n* *telegr.* Baudotova abeceda, Baudotův kód  
**Bau/drehkran** *m* stavební otočný jeřáb ▪ **~einheit** *f* 1. *stroj.* konstrukční jednotka 2. *trísk. obr.* obráběná jednotka ▪ **~element** *n* 1. *stroj.* konstrukční součástka 2. *stav.* stavební prefabrikát 3. *elektron.* elektronická součástka ▪ **~element** *n, aktives elektron.* aktivní součástka (např. tranzistor) ▪ **~element** *n, passives elektron.* pasivní součástka (např. rezistor) ▪ **~elementedichte** *f elektron.* hustota zabudovaných elektronických součástek (např. v obvodech tištěných spojů)  
**bauen** 1. budovat 2. *horn.* dobývat, rubat  
**Bauen** *n, industrielles* průmyslové stavebnictví, stavebnictví z prefabrikovaných dílů  
**Bauen** *n, wildes* divoká zástavba  
**Bauentwurf** *m* stavební projekt, architektonický projekt  
**Bauern/einbruch** *m* zálom, brázda (hornická práce) ▪ **~möbel** *npl* selský nábytek  
**Bauerntabak** *m bot.* tabák selský  
**Bauer-Vogel-Verfahren** *n, modifiziertes* *povl.* chemická metoda vytváření povrchové vrstvy na hliníku a jeho slitinách  
**baufällig** *sešlý, vetchý, zchátralý, na spadnutí* (budova)

**Bau/fehler** *m* *kryst.* defekt ▪ **~fehler** *m*, **chemischer** chemický defekt, příměs ▪ **~feld** *n horn.* dobývací pole, porubní pole, staveniště (pozemek) ▪ **~fertigteil** *n* stavební prefabrikát ▪ **~feuchtigkeit** *f* stavební vlhkost ▪ **~finanzierung** *f* financování stavby ▪ **~fläche** *f* staveniště ▪ **~flucht** (linie) *f* regulační čára, stavební čára ▪ **~form** *f* architektonická forma, stavební forma ▪ **~fortschrittsplan** *m* stavební harmonogram (žoseobecný) ▪ **~fristenplan** *m* stavební harmonogram (časový) ▪ **~stoffe** *mpl*, **feuerfeste** žárovzdorné stavební hmoty ▪ **~führer** *m* stavbyvedoucí ▪ **~führung** *f* provádění stavby, vedení stavby ▪ **~furniersperrholz-Platte** *f* (BFU--Platte) stavební překližková deska ▪ **~gelände** *n* stavební plocha ▪ **~genehmigung** *f* stavební povolení ▪ **~gerüst** *n stav.* stavební lešení ▪ **~glied** *n aut.* konstrukční člen, konstrukční článek, *stav.* architektonický element, stavební prvek ▪ **~größe** *f stroj.* konstrukční velikost, velikost konstrukce ▪ **~grund** *m* stavební pozemek, parcela, základová půda ▪ **~grundstück** *n* stavební pozemek, stavební parcela ▪ **~grundverbesserung** *f*, **chemische** *stav.* chemická stabilizace stavebního podloží ▪ **~gruppe** *f* stavebníková skupina, montážní celek, konstrukční skupina, *elektron.* montážní sestava ▪ **~guss** *m* 1. stavební litina 2. stavební odlitek ▪ **~herr** *m* vlastník budovy, stavebník, investor ▪ **~holz** *n* 1. tavební dřevo 2. *horn.* výdřeva ▪ **~industrie** *f* stavební průmysl ▪ **~ingenieurwesen** *n* stavební inženýrství ▪ **~investition** *f* stavební investice ▪ **~kalk** *m* stavební vápno ▪ **~kasten** *m* stavebnice ▪ **~kastenfräsmaschine** *f* stavebníková frézka ▪ **~kastenprinzip** *n stroj.* stavebníková konstrukce, stavebníková princip ▪ **~kaufmann** *m* zásobovč (ve stavební společnosti) ▪ **~keramikbodenplatte** *f* keramická podlahová dlaždice ▪ **~klammer** *f stav.* stavební skoba ▪ **~körper** *m* stavební objekt ▪ **~kostenplan** *m ek.* stavební rozpočet ▪ **~kostenvoranschlag** *m* stavební rozpočet ▪ **~kredit** *m* stavební úvěr ▪ **~kunst** *f* architektura ▪ **~land** *n* stavební pozemek ▪ **~länge** *f* stavební délka (např. stavebního prvku) ▪ **~last** *f* užitečné zatížení ▪ **~lehm** *m* staveništní hlína ▪ **~leistungsbuch** *n* výkaz stavebních prací (normovaných) ▪ **~leiter** *m* stavbyvedoucí ▪ **~leitplanung** *f stav.* směrné stavební plánování ▪ **~linie** *f* regulační čára, stavební čára ▪ **~linienplan** *m* regulační plán (budovy) ▪ **~los** *n st. sil.*, žel. parcela, pozemek ▪ **~lucke** *f* proluka, stavební mezera

**Baum** *f* 1. strom 2. *lod.* výložník ▪ **~, geschützter** památkově chráněný strom ▪ **~, gleichwüchsiger** úrovňový strom ▪ **~, unterdrückter** potlačený strom ▪ **~, unterwüchsiger** podúrovňový strom ▪ **~, vorwüchsiger** předrůstavý strom

**Baum/abschleifen** *n* obrus dřevin ▪ **~achat** *m min.* stromkový achát ▪ **~analyse** *f* stromová analýza

**Baumann** (Schwefel) *abdruckverfahren* *n met.* postup zkoušky dle Baumanna

**Baumann-Abzug** *m met.* Baumannův otisk (tvrdoměr)

**Baum/art** *f* dřevina ▪ **~art**, **heimische** původní dřevina

**Bau/maschine** *f* stavební stroj ▪ **~maß** *n stroj.* hlavní rozměr(y), gabarit, obrysy ▪ **~masse** *f* stavební hmota; stavební objem ▪ **~massenzahl** *f* ukazatel hustoty obestavěného prostoru

**Baumé-Grad** *m* stupeň Baumého - jednotka hustoty tekutin, °Be

**Baumeister** *m* stavitel

**Bäumen** *n text.* převjění (osnovy)

**Baumé-Spindel** *f* areometr Baumého

**Baum/fällung** *f* kácení stromů ▪ **~ferse** *f* pata stromu ▪ **~form** *f* vnější vzhled, habitus stromu ▪ **~gei** *f lod.* řídicí lano prokládního výložníku ▪ **~harvester** *m* stromový harvester ▪ **~harz** *n* pryskyřice stromů ▪ **~höhe** *f* výška stromu ▪ **~holz** *n* stromová hmota, kmenovina ▪ **~holzmasse** *f* stromová hmota, kmenovina ▪ **~inventar** *n* stromový

inventář ▪ **~kante** *f* dřev. oblina ▪ **~klotz** *m* dřev. výřez ▪ **~kluppe** *f* dřev. průměrka ▪ **~krone** *f* koruna stromu ▪ **~masse** *f* hmota stromu ▪ **~methode** *f* stromová metoda ▪ **~öl** *n* olivový olej z druhého lisování

**Baumörtel** *m* stavební malta

**Baum/pfahl** *m* kůl ke stromu ▪ **~pflanzung** *f* zalesnění ▪ **~prozessor** *m* stromový procesor ▪ **~reißer** *m* črták ▪ **~rinde** *f* stromová kůra ▪ **~roding** *f* klučení stromů ▪ **~saft** *m* miza ▪ **~schere** *f nár.* pilka na odvětvování, zahradnické nůžky (na větvičky stromů) ▪ **~schicht** *f* stromové patro ▪ **~schoner** *m* ochranný límeček ▪ **~schule** *f* lesní škola ▪ **~schulpflanze** *f* školková sazenice ▪ **~schutzhülle** *f* stromový obal ▪ **~stamm** *m* kmen, kláda ▪ **~stammförderer** *m* dopravník kmenů ▪ **~stammquersäge** *f* příčná pila na kmeny ▪ **~sterben** *n* umírání stromů ▪ **~stumpf** *m* dřev. pařez ▪ **~stumpfteiler** *m zem.* klín na klučení pařezů

**Baumuster** *n stroj.* konstrukční vzor, model, prototyp

**Baum/wachs** *m* štěpařský vosk ▪ **~walze** *f* dřev. oblina (u řeziva) ▪ **~winde** *f* zvedák (na stromy)

**Baumwoll/draht** *m el.* vodič s bavlněnou izolací ▪ **~drell** *m* bavlněný damašek

**Baumwolle** *f* bavlna ▪ **~Bespinnung** *fel.* opředení bavlnou ▪ **~strauch** *m* bavlník

**Baumwoll/garn** *n* bavlněná příze ▪ **~gatter** *n text.* cívečnice (na bavlnu) ▪ **~gewebe** *n text.* bavlněná tkanina ▪ **~gurt** *m* bavlněný popruh ▪ **~linters** *pl* bavlněný linty ▪ **~linters-watte** *f* vata z bavlněných lintů ▪ **~maschinenzwirn** *m* bavlněné strojní nitě ▪ **~nessel** *f* bavlněné molino ▪ **~pflücker** *m zem.* stroj na sklizeň bavlny ▪ **~raspel** *f* rozvolňovací stroj na bavlnu ▪ **~samenöl** *n* bavlníkový olej (ze semen bavlny) ▪ **~spinnerei** *f text.* spřádání bavlny, předění bavlny; přádelna bavlny ▪ **~stoff** *m* bavlněná textilie ▪ **~untergewebe** *n* bavlněná podkladní tkanina ▪ **~wachsdraht** *m el.* zvonkový drát, drát opředěný bavlnou

**Bau/nivellier** *m* nivelační přístroj (stavební) ▪ **~ordnung** *f* stavební řád ▪ **~parzelle** *f* stavební parcela ▪ **~plan** *m arch.* základní projekt ▪ **~platte** *f* panel ▪ **~platte** *f*, **schalldämmende** *stav.* izolační zvukotěsná deska ▪ **~platz** *m* stavební místo, staveniště ▪ **~recht** *n* stavební právo (právní předpisy o povolování a provádění staveb)

**baureif** stavebně připravený (stavebního pozemku)

**Bau/reihe** *f* stroj. konstrukční řada, série ▪ **~rundholz** *n* stavební kulatina ▪ **~satzung** *f* stavební statut, místní stavební předpisy ▪ **~schnittholz** *n* stavební řezivo ▪ **~schreinerei** *f* stavební truhlářství ▪ **~schutt** *m* násyp materiálu ze zbourané stavby, stavební odpad, „boursačka“ ▪ **~schutzbereich** *m* ochranné (ohraničené) pásmo v okolí letiště ▪ **~spant** *n lod.* stavební žebro, konstrukční žebro ▪ **~spielzeug** *n* stavebnice (hračka) ▪ **~stabsperholz** *n (BST)* stavební překližková laťovka ▪ **~stahl** *m stroj.* stavební ocel, konstrukční ocel ▪ **~stahlgewebe** *n* ocelové pletivo ▪ **~stahlguss** *m* konstrukční litá ocel ▪ **~stamm** *m* dřev. stavební kulatina ▪ **~stein** *m* 1. stavební kámen; element, konstrukční díl 2. *elektron.* stavebníková součástka, modulová součástka 3. *stroj.* normalizovaná sestava ▪ **~steingehäuse** *n* pouzdro modulové součástky, pouzdro stavebníkové součástky ▪ **~stelle** *f* staveniště ▪ **~stellenmontage** *f* stav. montáž budovy z prefabrikátů ▪ **~stellenstoß** *m* stav. montážní styk ▪ **~stil** *m* architektonický styl ▪ **~stoff** *m* 1. *stav.* stavební materiál 2. *stroj.* konstrukční materiál ▪ **~stoffindustrie** *f* průmysl stavebních hmot ▪ **~teil** *m* konstrukční prvek, stavební prvek ▪ **~teilverwand** *f* montovaná stěna

**Baumen** *mpl*, **fliegende** mobilní staveništní zařízení (např. jeřáby, lešení) ▪ **~schutz** *m* ochrana budov (např. před korozi)

**Bau/tischlerei** *f* stavební truhlářství ▪ **~treppe** *f* schody, schodiště ▪ **~unternehmen** *n* stavební podnik ▪ **~vorrich-**

**tung** *f* montážní přípravek ▪ **~weise** *f* 1. způsob stavby; technologie stavění (např. montovaná stavba) 2. stroj. konstrukce, typ konstrukce, způsob konstrukce ▪ **~weise** *f*, **einflutige** *stroj.* konstrukce s jednoproudým průtokem média ▪ **~weise** *f*, **flexible** flexibilní stavební technologie ▪ **~weise** *f*, **geschlossen** *stav.* zavřená mostovka (železniční mostovka s průběžným kolejovým ložem nebo přímo pojižděná mostovka) ▪ **~weise** *f*, **offene** viz **Bebauung** *f*, **offene** *n* stavba, stavební objekt, konstrukce ▪ **~wesen** *n* stavebnictví, stavitelství ▪ **~winde** *f* stroj. stavební vrátek ▪ **~wirtschaft** *f* stavební hospodářství, hospodaření na stavbě

**bauwürdig** 1. ekonomické vyhodnocení (např. stavby silnice) 2. *horn.* připraven k dobývání ložiska

**Bauxit** *m petr.* bauxit ▪ **~aufschluss** *m* luhování bauxitu

**Bauzeichnung** *f* stavební výkres, základní projekt

**Bauzonenplan** *m* plán stavební zóny

**Bauzwang** *m* donucení ke stavbě

**BB** (= **Beschleunigungsbetrieb** *m*) *stroj.* zrychlený provoz

**BBauG** (= **Bundesbaugesetz** *n*) stavební zákon SRN

**BBLG** (= **Benzinbleigesetz** *n*) zákon o obsahu oliva v benzínu

**BCD-Code** *m* dvojkový kód desítkových číslic, kód BCD (binary coded decimal)

**BCD-System** *n* (= **binär verschlüsseltes Dezimalsystem** *n*) desítkový systém kódovaný dvojkově

**BD** (= **Bauelementedichte** *f*) *elektron.* hustota smontovaných součástek (v integrovaném obvodu)

**BE** (= **Bauelement** *n*) *elektron.* elektronická součástka

**Belastungsprobe** *f* zkouška zatížení, zátěžná zkouška

**Beagid** *n* lisovaný karbid

**Beanspruchung** *f* 1. *zkouš.* mat. pnutí, napětí 2. zatížení (např. roztažení) 3. namáhání, námaha (např. klimatická, mechanická) ▪ **~, dynamische** dynamické namáhání ▪ **~, zulässige** dovolené namáhání

**Bearbeitung** *f* obrábění, obrobení, opracování, zpracování

**Bearbeitungs/einheit** *f* *třísk. obr.* obráběcí jednotka (obráběcího stavebnicového stroje) ▪ **~gang** *m* *třísk. obr.* operace (pracovní) ▪ **~genauigkeit** *f* přesnost obrobení ▪ **~maschine** *f* *stroj.* obráběcí stroj ▪ **~spur** *f* stopa po nástroji ▪ **~tiefe** *f* *zem.* hloubka obdělávání ▪ **~zugabe** *f* přídavek na obrábění (materiálu) ▪ **~zuschlag** *m* přídavek na opracování

**beastet** zavětený

**Beastung** *f* zavětení

**Beatmungsgerät** *n* *ochr. pr.* dýchací přístroj, respirátor

**Beaufortskala** *f* *meteo.* Beaufortova stupnice (síly větru)

**Beaufschlagung** *f* vtok, přítok, ostřík, věnec turbíny, vstřík, pracovní období (ionexu)

**Beaufschlagungsgrad** *m* stupeň ostříku (turbíny)

**beaufsichtigen** dozorovat, dohlížet, kontrolovat

**Bebauung** *f* zástavba, zastavění, obdělávání (pole) ▪ **~, geschlossene** viz **Bauweise**, **geschlossen** ▪ **~, gestaffelte** *arch.* odstupňovaná zástavba, stupňovitá zástavba (např. na svahu) ▪ **~, offene** *stav.* volná zástavba, otevřené zastavění

**Bebauungs/dichte** *f* hustota zastavění ▪ **~tiefe** *f* hloubka zabudování, hloubka zástavby

**beblättert** olistěný

**Beblechung** *f* *žel.* oplechování (vagonu)

**Becher** *m* 1. pohárek, pohár (výtokový), kelímek, odlička 2. koreček (elevátoru) 3. *chem.* kádinka 4. *el.* kalíšek (baterie)

▪ **~(werks)förderer** *m* korečkový dopravník, elevátor ▪ **~auflader** *m* korečkový nakladač ▪ **~elevator** *m* korečkový výťah, korečkový elevátor, kapsový výťah ▪ **~glas** *n* pohárek, *chem.* kádinka ▪ **~glasausguss** *m* *lab.* hubice kádinky ▪ **~werk** *n* korečkový výťah, korečkový elevátor, kapsový výťah ▪ **~werkslader** *m* *stroj.* korečkový nakladač

**Beckbogenlampe** *fel.* Beckova oblouková elektronka

**Becken** *n* 1. nádrž, jímka, mísa 2. *geol.* pánev (uhelná) 3. kotlina, proláklna

**Becken** *npl* činely, puklice, talíře

**Beckmannthermometer** *n* Beckmannův teploměr, diferenciální teploměr

**Becquerel** *n* Becquerel (Bq), jednotka aktivity rovná jedné radioaktivní přeměně za s: 1 Bq = 1 s<sup>-1</sup>

**Bedachung** *f* 1. krytina, střecha 2. zastřešení, pokrytí střechy

**Bedampfung** *f* 1. paření, propařování 2. *povl.* napaření (vrstvy)

**Bedämpfung** *f* *rad.* tlumení, útlum

**Bedämpfungswiderstand** *m* *rad.* tlumicí odpor

**Bedarf** *m*, **laufender** běžná potřeba

**Bedarfs/haltepunkt** *m* *inf.* kontrolní bod, fixní bod, pevný bod ▪ **~phase** *f* postulovaná fáze (ve světelné signalizaci) ▪ **~zug** *m* *žel.* mimořádný vlak

**bedecktsamig** krytosemenný

**Bedeckung** *f*, **monomolekulare** *chem.* monomolekulární vrstva

**Bedeckungsgrad** *m* 1. *meteo.* stupeň zatažení (oblohy) 2. *povl.* stupeň pokrytí, koeficient krytí (povrchu)

**Bedielung** *f* dřevěná podlaha, kladení (dřevěné) podlahy

**Bedienbarkeit** *f*, **leichte** lehká obslužnost

**Bediener** *m* *inf.* operátor, obsluha, spojovatelka

**Bedienpult** *n* obslužný pult, pult operátora

**Bedienteil** *m* *stroj.* obslužný element, obslužný díl (např. rukojeť)

**Bedienungs/anforderung** *f* *inf.* dotaz operátora, požadavek

obsluhy ▪ **~anleitung** *f* návod k obsluze ▪ **~anweisung** *f* návod k obsluze, návod na obsluhu ▪ **~einrichtung** *f* *inf.* ovládací prvek ▪ **~fernsprecher** *m* obslužný telefon, služební telefon ▪ **~gerät** *n* *el.* obslužný přístroj, ovládací přístroj ▪ **~kanal** *m* ovládací kanál ▪ **~leitung** *f* návod na obsluhu ▪ **~mann** *m* obsluhující pracovník, obsluha

(např. obráběcího stroje), operátor ▪ **~pult** *m* manipulační pult, obsluhovací pult, řídicí pult, pult operátora ▪ **~sessel** *m* ovládací křeslo ▪ **~stand** *m* stanoviště obsluhy, řídicí stanoviště ▪ **~standlage** *f* stanoviště obsluhy ▪ **~teil** *m* *stroj.* obslužná část (např. rukojeť) ▪ **~theorie** *f* *kybern.* teorie obsluhy (hromadné), teorie řízení ▪ **~vorschrift** *f* předpisy pro obsluhu, návod na obsluhu, předpisy na ovládání

**Bedingung** *f*, **hinreichende** *mat.* dostačující podmínka ▪ **~, notwendige** *mat.* nutná podmínka

**Bedingungen** *fpl.* **technische** technické podmínky

**Bedrohung** *f* ohrožení

**Bedruck** *m* potisk

**Bedruckbarkeit** *f* *polygr.* potiskovatelnost (tiskové podložky)

**bedrucken** potiskovat

**Bedruck/maschine** *f* potiskovací stroj ▪ **~stoff** *m* *polygr.* potiskovaná podložka (např. papír, fólie)

**Bedürfnisanlagen** *fpl* sanitární zařízení

**Beeidigung** *f* vzeti do přísahy

**beeinflussen** ovlivnit, ovlivňovat

**Beeinflussungs/quelle** *f* *el.* zdroj poruch ▪ **~technik** *f* *el.* technika odhalování a odstraňování poruch ▪ **~technik** *f*, **elektrische** *tel.* technika odhalování a odstraňování poruch

**Beeisung** *f* 1. *chlad.* zaledování (např. chladírenských vagonů) 2. *let.* namrzání, zledování

**Beere** *f* 1. bobule 2. jahoda

**Beerenobst** *n* bobuloviny, bobulové ovoce

**Beet** *n* záhon ▪ **~pflug** *m* *zem.* záhonový pluh

**Befahrbarkeit** *f* přejezdnost, přizpůsobení povrchu pro přejetí

**befahren** 1. jezdit po (něčem) 2. plout, plavit se, řídit (loď), navigovat 3. dostat se dovnitř

**Befahrung** *f* horn. kontrolní obchůzka (dozoru), obhlídka dolu, fárání  
**Befall** *m* napadení, zachvácení (např. hmyzem)  
**Befederung** *f* pružici rošt  
**Befehl** *m* inf. povel, instrukce ▪ ~, **adressenloser** *inf.* bez adresových příkaz ▪ ~, **logischer** *inf.* logická instrukce  
 ▪ ~, **numerisch verschlüsselter** *inf.* číselně zakódovaná instrukce, povel ▪ ~, **privilegiert** *inf.* privilegovaná instrukce ▪ ~, **symbolischer** *inf.* symbolická instrukce  
 ▪ ~, **übersetzer** *inf.* pseudorozkaz ▪ ~, **verschlüsselter** *inf.* zakódovaná instrukce  
**Befehls/adresse** *f* inf. adresa instrukce ▪ ~**ausführung** *f* inf. provádění instrukcí ▪ ~**code** *m* inf. strojový kód, seznam instrukcí ▪ ~**feld** *n* žel. blok příkazů (stanicihých zabezpečovacích zařízení) ▪ ~**folge** *f* inf. posloupnost instrukcí, směřování povelů ▪ ~**format** *n* inf. formát instrukce  
 ▪ ~**geber** *m* aut. vysílač dispozic, předavač povelů ▪ ~**gerät** *n* aut. povelový přístroj, ovládací přístroj, řídicí přístroj  
 ▪ ~**information** *f* povelová informace, povelová veličina, impuls informace pro potřeby řízení ▪ ~**kettung** *f* inf. řetězení instrukcí ▪ ~**länge** *f* inf. délka instrukce ▪ ~**raum** *m* velín ▪ ~**register** *n* inf. řídicí registr, registr R, registr instrukce ▪ ~**schalter** *m* el. příkazový spínač, ovladač, kontrolér, regulátor ▪ ~**schlüssel** *m* inf. strojový kód, seznam instrukcí, operační kód ▪ ~**steuerung** *f* povelové řízení (např. raketou), programové řízení  
**Befehlsstelle** *f* žel. řídicí místo  
**Befehls/wähler** *m* tel. řídicí volič ▪ ~**wort** *n* inf. instrukční slovo ▪ ~**zähler** *m* inf. čítač instrukcí, čítač povelových signálů  
**Befensterung** *f* osazení (budovy) okny  
**Befestigung** *f* upevnění, připevnění, přichycení  
**Befestigungs/element** *n* připevňovací prostředek ▪ ~**kerbe** *f* vrub na lopatkách (turbíny) ▪ ~**lasche** *f* upevňovací závěs  
 ▪ ~**mittel** *npl* žel. upevňující prostředky (spojka, přípojka, návlačka) ▪ ~**schraube** *f* 1. stroj. upevňující šroub, upevňovací šroub, připevňovací šroub, spojovací šroub, maticový šroub 2. geod. spojný šroub, střední šroub ▪ ~**stift** *m* stroj. připevňovací kolík ▪ ~**vorrichtung** *f* upevňovací zařízení  
 ▪ ~**wurzel** *f* upevňující kořen  
**befeuchten** *v* slažit, zvlhčit, kropit, zavlažovat  
**Befeuchter** *m* zvlhčovač, navlhčovač  
**Befeuchtung** *f* navlhčení, zvlhčení  
**Befeuchtungs/anlage** *f* vlhčící zařízení ▪ ~**kammer** *f* zvlhčovací komora ▪ ~**maschine** *f* zvlhčovací stroj  
**Befuehrung** *f* 1. opalování, nahřívání (např. pece) 2. vod. transp. navigační světla, znaková světla 3. let. osvětlení, letiště  
**Befilmen** *n* laminování fólie  
**Befilmung** *f* nános tenké vrstvy  
**Beflechtung** *f* 1. el. ovinutí (vodiče) 2. opletení  
**befliegen** *v* létat (po trati)  
**Beflocken** *n* text. semišování (elektrostatické nanášení a přilepování „pavučky“ na tkaninu nebo dřevo), velurování  
**Beflockungsmaschine** *f* text. semišovací stroj  
**Beflutung** *f* vod. inž. zatopení, zaplavení  
**Beförderung** *f* doprava, přeprava, transport  
**Beförderungs/art** *f* druh dopravy ▪ ~**sicherheit** *f* dopravní bezpečnost, bezpečnost provozu  
**befrachten** *n* naložit (loď, vůz)  
**Befragung** *f* dotazování, anketa  
**befristen** *v* termínovat, vázat lhůtou  
**befruchten** *1.* zúrodnit, zúrodnovat 2. oplodnit, osemnit  
**befruchtet** *v* oplodněný  
**Befugnis** *f* pravomoc  
**Befüllung** *f* let. naplňovat palivem  
**Befund** *m* výsledek výzkumu, výsledek zkoušky, nález

**BEG** (= **Bodeneffektgerät** *n*) vznášedlo  
**Begasung** *f* 1. (na)plnění tlakovým plynem (aerosolových obalů) 2. sterilizace plynem (např. kyslíčkem etylénu) 3. zem. zaplňování, fumigace  
**Begazungsautomat** *m* polygr. automat na lepení gázy  
**begiehbar** *schüdný*, s možností pěší chůze (např. cesta)  
**Begichten** *n* hutn. vsázení, zavážení (pece)  
**Begichtungs/anlage** *f* hutn. zavážecí zařízení (šachtové pece)  
 ▪ ~**kegel** *m* zavážecí zvon vysoké pece  
**Begießen** *n* polévání  
**begießen** *v* polévat, zalévat  
**Begießmaschine** *f* polévací stroj  
**Beginn** *m* der **Paraffinausscheidung** *chem.* počátek vylučování parafinu, počátek vydělování parafinu  
**Beginn(kenn)zeichen** *n* telef. počáteční signál (účastníka), signál počátku rozhovoru  
**Beginn** *m*, **frühestmöglicher** *co* nejrýchlejší začátek (v síťovém plánování)  
**beglazen** *keram.* polévat, smaltovat, glazovat  
**Begläubigung** *f* ověření (např. měřicího přístroje), legalizace  
**Begleit/grün** *n* doprovodná zeleň ▪ ~**heizung** *f* doprovodné topení, průvodní ohřev (např. potrubí) ▪ ~**karte** *f* průvodka, převodka ▪ ~**strecke** *f* horn. souběžný chodník, podvojný chodník ▪ ~**ton** *m* doprovodný zvuk, zvukový doprovod (televizního obrazu) ▪ ~**tonträger** *m* rad. nosná vlna, nosný signál (doprovodného zvuku)  
**Begradigung** *f* 1. vod. inž. napřímění (koryta řeky) 2. stav. vyrovnání hranic sousedících dílků  
**begrasen** *v* osít travou, zatrávnit  
**Begrenzer** *m* rad. omezovač  
**Begrenzungs/fläche** *f* ohraničující povrch, omezující povrch, hranice fází ▪ ~**leuchte** *f* mot. obrysová svítlna, (boční) obrysové světlo ▪ ~**linie** *f* obrysová čára, obrysnice (čára), výkr. obrysová čára, konturovací čára 2. žel. průjezdný profil vozového parku ▪ ~**schalter** *m* el. omezovač provozu, koncový vypínač ▪ ~**strecke** *f* horn. hraniční chodník  
**begrünen** *v* zazenit, ozelenit  
**Begrünung** *f* ozelenění  
**Begrüppeln** *n* vod. inž. usazení nánosu v příkopech, usazení kalu v drážkách  
**Begurtung** *f* čal. popruhový rošt, popruhování  
**Begurtungseinrichtung** *f* popruhovací zařízení  
**Beguss** *m* 1. fot. potah, povlak 2. *keram.* engoba ▪ ~**masse** *f* *keram.* engoba, nástřepí (potah z bílé nebo obarvené hlíny) ▪ ~**ton** *m* *keram.* polevový jíl (drobnozrnná hlína na výrobu plevy)  
**Begutachter** *m* dobroznalec, expert  
**Begutachtung** *f* dobrozdání, expertýza  
**behaart** *v* ochmýřený, chlupatý, srstnatý  
**Behackung** *f* 1. okopávka 2. obsekvání  
**Behaglichkeitsziffer** *f* san. koeficient pohody prostředí (v klimatizaci)  
**Behälter** *m* jímka, kontejner (na radioaktivní látky), nádoba, nádrž, nádržka, pevný obal, přepravník, přepravní skříň, sádka ▪ ~, **selbstabdichtender** *let.* samotěsnící nádrž  
 ▪ ~**blech** *n* plech na nádrže, plech na kontejnery ▪ ~**gerät** *n* 1. horn., ochr. pr. zachraný přístroj s tlakovým plynem s uzavřením okruhem 2. akvalung ▪ ~**glas** *n* obalové sklo ▪ ~**schiff** *n* loď. kontejnerová loď ▪ ~**tauchgerät** *n* akvalung (potápěčský přístroj) ▪ ~**tragwagen** *m* 1. žel. kontejnerový vagon 2. mot. vůz na přepravu kontejnerů  
 ▪ ~**verkehr** *m* kontejnerová přeprava ▪ ~**wagen** *m* cisterna (vagon), jímkový vůz (např. na cement)  
**Behältnis** *n* balení (pevně tvarované), jímka, nádoba, nádoba, nádrž, schránka  
**Behandlung** *f* 1. opracování, úprava, zpracování 2. zacházení (s něčím), nakládání (s něčím) 3. pojednání, pojednání

▪ ~, **chemisch-thermische** *tep. zpr.* chemicko-tepelné zpracování ▪ ~, **magnetothermische** *met.* magnetotermické zpracování, tepelné magnetické zpracování ▪ ~, **thermisch-magnetische** tepelné-magnetické zušlechťení; tepelné-magnetické přepracování ▪ ~, **thermomechanische** *met.* termomechanické obrábění; *hutn.* tepelné mechanické zpracování

**Behang** *m vod. transp.* přívěs, návěs

**Beharrungs/drehzahl** *f el. str.* ustálená rychlost otáčení ▪ ~gesetz *n mech.* princip setrvačnosti ▪ ~vermögen *n mech.* setrvačnost ▪ ~zustand *m* ustálený stav, rovnovážný stav

**beheizen** 1. opalovat 2. ohřívat 3. vytápět

**Beheizung** *f* topení, vytápění, vyhřívání

**behelfsmäßig** výpomocný, provizorní

**Behenöl** *n* behenový olej

**Behinderungsfaktor** *m* faktor poruch

**Behmlot** *n* echosonda, akustický výškoměr

**Beiboot** *n lod.* pracovní člun

**Beiderwand** *f, n text.* bavlněná nebo bavlně podobná oboustranná zástěrovina

**beidohrig** *akust.* dvouušní, stereo-zvukový

**beidrehen** *vod. transp.* být v dryfu

**Beidüngung** *f* příměs, přísada, přimíšenina

**Beihalten** *n I.* ohraničení změn rozměrů při kování z ruky (např. šifky kovaných kroužků) 2. vyražení (otvorů) při kování z ruky

**Beihiever** *m ryb.* podchyťovací provoz (sítě)

**Beihilfe** *f* příspěví, výpomoc, podpora, subvence

**Beiholz** *n* dřevěná příložka

**Beiknospen** *pl* akcesorické pupeny, přídavné pupeny (očka)

**Beil** *n* sekera, sekýra

**Beilage** *f* vklad, příložka, příloha

**Beilauf** *m el.* tvarová vložka, tvarová mezivrstva (dle tvaru kabelu)

**Beilby-Schicht** *f met.* Beilbyho vrstva

**beilen** *tesat, otesávat* (měkký kámen)

**Beiluft** *f* sekundární vzduch

**beimengen** přimísit, přimíchat

**Beimengung** *f* příměs (nechtěná)

**Beimengungen** *pl*, **zufällige** náhodné příměsi, nechtěné příměsi

**beimischen** přimísit, přimíchat

**Beimischung** *f* příměs (úmyslná)

**beimpfen** (na)očkovat

**Bein** *n* pilířek, patka, noha, nožka

**Beinglas** *n* kostní sklo

**Beinschirme** *mpl ochr. pr.* nákolníky, kamaše

**Beipassventil** *n* bočnickový ventil, paralelní ventil

**Beischiff** *n* vlečená loď

**Beischlag** *m arch.* výstupek, zápraží

**Beisetztisch** *m (též Beistelltisch m)* servírovací stůlek

**Beißer** *m* sochor

**Beißzange** *f* štípací kleště

**Beistelltisch** *m* servírovací stůlek

**Beistellung** *f* *frísk. obr.* přísuv (nářadí do záběru)

**Beitel** *m dřev.* sekáč, dláto

**Beiwagen** *m I.* *žel.* připojený vagon, přidaný vůz 2. *mot.* postranní vozík (motocyklu), loďka (motocyklu)

**Beierwerk** *n* nábytkový doplněk

**Beiwert** *m* součinitel, koeficient

**Beiz/anlage** *f* mořicí zařízení ▪ ~bad *n* mořicí lázeň ▪ ~betrieb *m* *hutn.* mořírna ▪ ~brüchigkeit *f* *povl.* mořicí křehkost, lámavost po moření

**Beize** *f I.* *barv.* mořidlo, mořicí lázeň 2. *kož.* činění 3. *povl.* mořicí roztok 4. *zem.* máčení (semen) ▪ ~, **natürliche** *kož.* přírodní mořidlo

**beizen** mořit

**Beizen** *n I.* barvení, moření 2. *povl.* leptání 3. *kož.* činění 4. úprava (vlákna) 5. *zem.* máčení (zrna) ▪ ~farbstoff *m* mořidlové barvivo

**Beizerei** *f* *hutn.* mořírna

**Beiz/flotte** *f* *barv.* mořicí roztok ▪ ~maschine *f* *hutn.* mořicí zařízení ▪ ~mittel *n I.* *kož.* činidlo, mořidlo 2. *zem.* máčecí prostředek (sadby)

**Beizung** *f* moření (osiva)

**Beizwässer** *npl met.* mořicí louh

**Bekämpfung** *f* boj (proti čemu), potírání čeho, zdolání, hubení, útlum, ničení (škůdců, plevelů) ▪ ~, **chemische** chemický boj ▪ ~, **nichtselektive** *zem.* neselektivní hubení, totální hubení (škůdců)

**Bekämpfungsmittel** *n* prostředek na napačené dřevo

**bekiesen** vyštěrkovat, poházet štěrkem

**Beklebe/fähigkeit** *f* lepivost ▪ ~maschine *f* polepovací stroj, stroj na nanášení lepidla

**bekleben** polepit

**Bekleiden** *n* potahování

**Bekleidung** *f I.* obkládání 2. obklad, obložení, deštění 3. *lod.* přidělení motoru

**Bekleidungsleder** *n* oděvníká useň

**bekleistern** nanášet lepidlo

**bekohlen** zauhlovat, zásobit uhlím

**Bekohlungsanlage** *f* *kotl., žel.* zařízení na zauhlování

**Bekrönung** *f arch.* ukončení (věži, vimperku apod.), fronton

**Bel** *n I.* jednotka hladiny intenzity zvuku bel, B 2. jednotka hladiny akustického tlaku bel, B

**Belademaschine** *f* *nukl.* zařízení na vkládání a vysouvání paliva z reaktoru

**beladen** nakládat, zakládat

**Beladeschurre** *f* náspyné koryto

**Beladestation** *f* nakládací stanice

**Beladewagen** *m* *žel.* nakládací vozík

**Beladung** *f* naložení, nakládka

**Belag** *m I.* obal, obložení, obklad, polep 2. *st. sil.* povrchová vrstva, nános, pokrytí

**Belag(s)korrosion** *f* povrchová koroze, dotyková koroze (kovového a nekovového předmětu)

**Belag/platte** *f* obkladová deska ▪ ~stahl *m* profilová ocel

**Belastbarkeit** *fel.* zatížitelnost ▪ ~, **thermische** *el.* proudová zatížitelnost (vodičů)

**Belastbarkeitsfaktor** *m el.* součinitel zatížení

**belastete Leitung** *tel.* krupovaný kabel, pupinovaný kabel

**Belastung** *f* zatížení, zátěž ▪ ~ unter vorliegenden Verhältnissen, zulässige *st. sil.* praktická propustnost ▪ ~, **einphasige** *el.* jednofázové zatížení ▪ ~, **gleichbleibende** *el.* konstantní zatížení, trvalé zatížení ▪ ~, **intermittierende** *el.* přerušované zatížení ▪ ~, **kurzzeitige** *el. str.* dočasná zatížení, krátkodobé zatížení ▪ ~, **mittelbare** *mech.* nepřímé zatížení ▪ ~, **obere** horní mez zatížení ▪ ~, **parasitäre** parazitní zatížení, rušivé zatížení ▪ ~, **rechnerische** *zkouš. mat.* výpočtové zatížení ▪ ~, **ruhende** *zkouš. mat.* klidové zatížení ▪ ~, **spezifische** *zkouš. mat.* specifické zatížení

▪ ~, **ständige** stálé zatížení ▪ ~, **stetig verteilte** *stav.* spojitě zatížení ▪ ~, **stetige** *stav.* spojitě zatížení ▪ ~, **thermische** zatížení ohřátými vodami ▪ ~, **unter** pod zátěží ▪ ~, **untere** spodní hranice zatížení ▪ ~, **wechselnde** *zkouš. mat.* střídavé zatížení ▪ ~, **zulässige** dovolené zatížení

**Belastungs/analysator** *m el.* analyzátor zátěže ▪ ~anzeiger *m vrt.* tahoměr ▪ ~diagramm *n el.* schéma zatížení, zatěžovací diagram, zátěžný diagram, diagram zatížení

▪ ~fläche *f* *zkouš. mat.* zatěžovací plocha ▪ ~gebirge *n vod. inž.* prostorový model zatížení, stereometrický zatěžovací model ▪ ~gewicht *n* zatěžovací závaží (u závažového akumulátoru), zátěž, hmotnost zátěže, úkladek ▪ ~grad *m*

stupeň zatížení, koeficient zatížení ■ **~grenze** *f* dovolená mez zatížení ■ **~kennlinie** *f* el. křivka zatížení, schéma zátěže, spal. mot. zátěžová charakteristika ■ **~kraft** *f* mech. zátěžná síla, vnitřní síla (v součástech konstrukce) ■ **~kurve** *f* 1. křivka vytížení, křivka zaměstnanosti 2. zkouš. mat. křivka zatížení ■ **~linie** *f* zkouš. mat. křivka zatížení ■ **~messer** *m* metrol. siloměr ■ **~plan** *m* org. plán využití (např. obráběcích strojů) ■ **~reaktanz** *f* el. reaktance zatížení ■ **~widerstand** *m* el. zatěžovací odpor, zátěž

**belatten** pobíjet latěmi

**Belattung** *f* čal. olatování, lamelový rošt

**belaubt** olistěný, listnatý

**Beleber** *m* horn. aktivátor, aktivací přísada (při flotaci)

**Belebtschlamm** *m* san. aktivovaný kal, oživený kal

**Belebung** *f* oživení (povrchu)

**Belebensbecken** *n* san. aktivací nádrž

**Belebensverfahren** *n*, **schlammarmes** *san.* částečné čištění aktivním bahnem

**Belegen** *n* 1. obložení, vyložení 2. *gum.* pogumování, vrstvení 3. *telef.* obsazení (voliče), uvedení v činnost (spojovací element)

**belegen** obkládat, vrstvit

**Belegetisch** *m* stůl na stříbření zrcadel

**Beleg/klampe** *f* vod. transp. rohatinka (na napínání lan) ■ **~leser** *m* inf. snímač dokladů ■ **~leser** *m*, **optischer** *inf.* optický snímač dokladů ■ **~messer** *m* telef. měřidlo zátěže (např. počtu spojení) ■ **~nagel** *m* vod. transp. ovíjecí trn (na napínání lan) ■ **~relais** *n* telef. kontrolní relé (v automatické centrále)

**Belegkennzeichen** *n* telef. obsazující signál

**Belegung** *f* ohné Wahl telef. obsazení centrály bez vybrání čísla, jalové obsazení centrály

**Belegungsanzeiger** *m* telef. ukazatel obsazení ■ **~dichte** *f* kryst. hustota obsazení (roviny mřížky atomu) ■ **~zahl** *f* telef. počet ohlášení ■ **~zeichen** *n* telef. signál obsazení

**beleimen** lepit

**Beleimmaschine** *f* koč. stroj na nanášení lepidla, nanášečka lepidla, lepička

**Beleimung** *f* nanášení lepidla

**Beleimungsmaschine** *f* polepovací stroj, stroj na nanášení lepidla

**Beleimvorrichtung** *f* zařízení na klížení

**beleisten** olišťovat, opatřit (dřevěnými) lištami (např. skříně)

**Beleistung** *f* olišťování

**Beleuchter** *m* kin., div. osvětlovač (osvětlovací technika)

**Beleuchtung** *f* osvětlení ■ **~, direkte** přímé osvětlení ■ **~, gleichförmige** rozptýlené osvětlení, smíšené osvětlení ■ **~, indirekte** nepřímé osvětlení ■ **~, schräge** šikmé osvětlení

**Beleuchtungsanlage** *f* osvětlovací zařízení, osvětlovací instalace ■ **~apparat** *m* opt. osvětlovací přístroj ■ **~armatur** *f* osv. svítidlo ■ **~brücke** *f* 1. div. osvětlovací můstek 2. kin. osvětlovací plošina ■ **~galerie** *f* div. osvětlovací galerie ■ **~güte** *f* kvalita osvětlení, jakost osvětlení ■ **~kommission**, **Internationale** Mezinárodní komise osvětlovací techniky ■ **~messer** *m* luxmetr ■ **~spiegel** *m* opt. zrcátko mikroskopu ■ **~stärke** *f* opt. 1. intenzita osvětlení 2. osvětlenost, jas ■ **~stellwerk** *n* div. nastavovací zařízení pro osvětlení ■ **~wirkungsgrad** *n* činitel využití osvětlení

**Belichten** *n* 1. fot. osvit, expozice 2. *výkr.* nasvícení, nasvětlení (kopií)

**Belichter** *m* kanc. osvětlovací přístroj (např. fotokopírky)

**Belichtung** *f* 1. fot. osvit, expozice 2. *výkr.* nasvícení, nasvětlení (kopií) ■ **~, selektive** selektivní osvětlení

**Belichtungsdiagramm** *n* radiol. křivka ozáření ■ **~gerät** *n* kanc. nasvécovací přístroj, osvitový přístroj (např. fotokopírky) ■ **~maschine** *f* osvětlovací zařízení (na foto-

citlivý materiál) ■ **~messer** *m* fot. luxmetr ■ **~messer** *m*, **fotoelektrischer** *f*ot. fotoelektrický expozimetr ■ **~programm** *m* polygr. expoziční program ■ **~spielraum** *m* fot. expoziční pružnost (fotocitlivé vrstvy) ■ **~technik** *f* radiol. technika osvětlení paprsky ■ **~uhr** *f* fot. vypínací hodiny (na nastavení expoziční doby, např. kopírování) ■ **~zeit** *f* fot. doba expozice

**beliebiger Zugriff** *inf.* přímý vstup

**Belit** *m* belit (složka portlandského cementu)

**Belohnung** *f*ek. odměna, odměňování, honorování

**belüften** provětrat, provzdušnit, větrat

**Belüftung** *f* 1. san. větrání, provětrání, ventilace 2. provzdušnění, provzdušňování, aerace 3. odvzdušnění

**Belüftungs/einrichtung** *f* odvětrávací zařízení, ventilační zařízení ■ **~rührwerk** *n* míchadlo s provzdušňováním

■ **~system** *n* větrací systém ■ **~ventil** *n* větrací ventil, přívětrávací ventil, zavzdušňovací ventil

**Bemannung** *f*lod., let. posádka, osádka, obsazení posádkou

**Bemaßung** *f* okotování

**Bemastung** *f*lod. vybavení stěžní

**Bemessung** *f* stanovení rozměrů, dimenzování, posouzení (průřezů v konstrukčních výpočtech)

**Bemessungsspannung** *f* domezovací napětí

**Bemörtelung** *f* stav. omítnutí, omítání, omítka

**Bemusterung** *f* ovzorkování

**Benagen** *n* ohryz

**Bendixtrieb** *m* mot. samočinné zasouvání pastorku (spouštěče)

**Benedikt-Nickel** *n* slitina niklu s 80% mědi

**benetzbar** smáčitelný

**benetzen** smáčet, navlhčit

**Benetzer** *m* smáčeďlo, smáčečí prostředek

**Benetzung** *f* smáčení, zkrápění

**Benetzungsfähigkeit** *f* smáčivost ■ **~walze** *f* chem. vl. smáčečí váleček ■ **~wärme** *f* fyz. teplo smáčení

**Benthal** *n* bental

**Bentonit** *m* petr. bentonit

**Benummerung** *f* 1. číselné označení, číselný symbol 2. očíslování

**Benutzer**, **Benützer** *m* uživatel, používatel ■ **~bibliothek** *f* inf. knihovna uživatele ■ **~programm** *n* inf. aplikační program, uživatelský program

**Benutzungs/dauer** *f* doba použití, doba využití, doba trvání (odběru) ■ **~faktor** *m* ukazatel využití

**Benzal** *n* chem. benzal, benziliden

**Benzaldehyd** *n* chem. benzaldehyd

**Benamid** *n* chem. benzamid

**Benanthron** *n* chem. benzatron

**Benanthronfarbstoffe** *mpl* chem. benzatronová barviva

**Benzen** *n* chem. benzen

**Benzhydrol** *n* benzhydrol

**Benzin** *n* chem. benzin

**Benzidinfarbstoffe** *mpl* chem. benzinová barviva

**Benzil** *n* chem. benzil

**Benzin** *n* benzin ■ **~, bleifreies** bezolovnatý benzin

■ **~, hochklopfestes** vysokooktanový benzin, benzin s vysokým oktanovým číslem ■ **~, verbleites** olovnatý benzin ■ **~behälter** *m* mot. benzinová nádrž ■ **~bleigesetz** *n* zákon o obsahu olova v benzínu ■ **~dämpfe** *mpl* benzinové páry ■ **~einspritzung** *f* mot. vstřík paliva

**benzinfest** odolný proti benzínu

**Benzingutschein** *m* benzinová poukázka

**Benzinierung** *f* paliv. benzínace

**Benzin/pumpe** *f* benzinové čerpadlo ■ **~spaltung** *f* paliv. krakování (za účelem získání benzínu) ■ **~standmesser** *m* spal. mot. ukazatel hladiny benzínu ■ **~tank** *m* mot. benzinová nádrž ■ **~uhr** *f* mot. ukazatel benzínu

**Benzoat** *m* benzoan  
**Benzoichinon** *n chem.* benzoichinon  
**Benzocharz** *n* pryskyřice benzoee  
**Benzoessäure** *f chem.* kyselina benzoová  
**Benzofuran** *n chem.* benzofuran, kumaron  
**Benzoïn** *n chem.* benzoïn  
**Benzol** *n chem.* benzol  
**Benzolanlage** *f* zařízení na benzol  
**Benzolderivate** *npl chem.* deriváty benzolu  
**Benzolring** *m chem.* benzenový kruh  
**Benzonitril** *n chem.* benzonitril  
**Benzophenon** *n* benzofenol  
**Benzoyl** *n chem.* benzoyl  
**Benzoylierung** *f chem.* benzoylace  
**Benzyrene** *npl chem.* benzopyreny  
**Benzyl** *n chem.* benzyl  
**Benzylalkohol** *m chem.* benzylalkohol  
**Benzylamin** *n chem.* benzylamin  
**Benzylcellulose** *f chem.* benzylcelulóza  
**Beobachtbarkeit** *f aut.* pozorovatelnost  
**Beobachtungsuhr** *f hod.* chronometr ■ **~wert** *m* hodnota pozorování  
**bepflanzen** vysázet, vysazovat, osazovat, osázet  
**Bepflanzung** *f* osazení, ozelenění  
**beplanken** potahování, pokrývání (např. dýhovanou překližkou)  
**Beplankung** *f* 1. *let.* potah (trupu) 2. *lod.* dužinové pokrytí, pokrytí dužinou (trupu) ■ **~, mittragende** *let.* činná obšívka  
**Beplattung** *f lod.* ocelové pobití (trupu)  
**Berapp** *m stav.* hrubá omítka  
**Berasung** *f* odmnování, drnování  
**Berasungs/fähigkeit** *f* pokryvnost (trav)  
**Beratungs/auschuss** *m* poradní výbor ■ **~dienst** *m* poradenská služba  
**beräumen** *horn.* začistit, otloukat (skalní odlomky po trhací práci)  
**berechnen** propočítat, vypočítat, spočítat, účtovat, vykalkulovat  
**Berechnung** *f* kalkulace, propočet, výpočet ■ **~von Zinsen** účtování úroků (někomu) ■ **~, rekursive** *mat.* rekurentní výpočet ■ **~, statische** *stav.* statický výpočet  
**Berechnungs/art** *f* způsob výpočtu ■ **~blatt** *n* výpočtový list  
**~fehler** *n* chyba výpočtu ■ **~grundlage des Akkordlohns** základ pro výpočet úkolové mzdy ■ **~grundlage** *f* základ pro výpočet ■ **~last** *f* teoretické zatížení ■ **~tafel** *f* výpočtová tabulka ■ **~tiefgang** *m lod.* výpočtový ponor  
**Berechnungszeitraum** *m* bilanční období  
**berechtigt** oprávněný  
**Berechtigte** *m* oprávněná osoba  
**Beregnung** *f* zadržování, kropení, postřik  
**Beregnungdüngung** *f* hnojivá zvlaha  
**Beregnungsanlage** *f zem.* postřikovací zařízení  
**Bereich** *m* *mat.* oblast, obor, rozsah, sektor, sféra, zóna  
 ■ **~, achromatischer** achromatický rozsah, achromatická oblast ■ **~, einfach zusammenhängender** *mat.* spojitý obor ■ **~, elastischer** *zkouš. mat.* oblast pružnosti ■ **~, kritischer** *mat.* kritická oblast ■ **~, unelastischer** *zkouš. mat.* oblast trvalých deformací ■ **~, Weißscher** *fyz.* Weisssova oblast, Weisssova doména ■ **~, zulässiger** přípustná oblast ■ **~schalter** *m rad., TV* přepínač rozsahu (např. vlny kmitočtu) ■ **~schätzung** *f* odhad rozsahu ■ **~struktur** *f met.* doménová struktura ■ **~umschaltung** *f rad., TV* přepínání rozsahu (např. vln kmitočtu)  
**Bereifung** *f* 1. *stroj.* ráfek kola 2. *mot.* vybavení vozidla pneumatikami  
**bereißen** *horn.* obtrhat, přibírat (uvolňování skalních úlomků)

**Bereisungsschiff** *n* inspekční lod'  
**Bereitschaft** *f* připravenost, výrobní pohotovost  
**Bereitstellung** *f* příprava (výroby)  
**Bereitung** *f* příprava  
**bergab** dolů  
**Bergahorn** *m bot.* javor klen  
**Bergamottöl** *n* bergamotový olej  
**Bergauf-Diffusion** *f met.* záporná difuze (proti gradientu koncentrace)  
**Berg/bahn** *f* horská dráha ■ **~bau** *m* hornictví ■ **~baugbiet** *n* hornická oblast ■ **~bauholz** *n* důlní stavební dříví ■ **~bausekunde** *f* hornictví, báňská věda  
**bergbaulich** důlní  
**Berg/bausprengstoff** *m* důlní trhavina ■ **~berechtigung** *f* horní právo, důlní oprávnění ■ **~druck** *m* tlačení hornin, tlak horniny  
**Berge** *f horn.* jalová hornina ■ **~ausleser** *m horn.* přebírač (pracovník) ■ **~brecher** *m horn.* drtič hluché horniny ■ **~halde** *f horn.* horninový odval  
**Berge/mauer** *f horn.* základkové žebro ■ **~mittel** *n horn.* proplástek ■ **~mühle** *f horn.* drtič  
**bergen** vyprošťovat (vozidlo), zachraňovat  
**Berger** *m* vyprošťovák, vyprošťovací zařízení  
**Bergerle** *f* olše zelená  
**Bergescheider** *m horn.* oddělovač hlušiny  
**Berge/trum** *m horn.* jámové oddělení pro hlušinu (jalovinu) ■ **~versatz** *m horn.* kamenná podkládka ■ **~vesetzer** *m horn.* podkládkář (pracovník)  
**Berg/fahrt** *f žel., mot.* jízda do stoupání ■ **~feuchtigkeit** *f geol.* kapilární vlhkost horniny ■ **~flachs** *m min.* azbest ■ **~förderung** *f* transport do stoupání ■ **~gang** *m mot.* převod do stoupání ■ **~gold** *n* ryzí zlato ■ **~hang** *m* svah hory, sklon hory, sráz, sklon ■ **~holz** *n lod.* dřevěný nárazník, dřevěná oděrka  
**Bergiusverfahren** *n chem.* Bergiův proces (výroba kapalného uhlí)  
**Berg/kork** *m min.* minerální plst' ■ **~krankheit** *f* vysokohorská nemoc ■ **~kristall** *m min.* horský křišťál ■ **~leder** *n min.* horská useň  
**Bergmann** *m* horník  
**Bergmannrohr** *n el.* pláštěvá izolační trubice  
**Berg/maschine** *f* hornický stroj ■ **~mehl** *n petr.* sypek křemelin ■ **~öl** *n* ropa, skalní olej ■ **~packen** *m horn.* kamenná ucpávka ■ **~recht** *n* horní právo ■ **~rutsch** *m geol.* sesuv, zřícení skal ■ **~schäden** *mpl* důlní škody (škody způsobené poddolováním) ■ **~schlag** *m poz. inž.* zaval (zřícení se stropu nebo stěny důlního díla) ■ **~schule** *f* hornická škola ■ **~sicherheit** *f* bezpečnost práce v hornictví ■ **~steigefähigkeit** *f mot.* schopnost zdolávat stoupání ■ **~striche** *mpl geod.* čáry sklonu ■ **~sturz** *m* sesuv, zřícení skal ■ **~stütze** *f* rampovací vzpěra  
**Bergtal** *m min.* ozokerit, zemní vosk  
**Bergung** *f* záchrana, zachraňování, vyproštění, uskladnění  
**Bergungsfahrzeug** *n mot.* záchranné vozidlo, vyprošťovací vozidlo  
**Berg/versatz** *m horn.* základka, zakládání vyrubaných prostor ■ **~wachs** *m min.* ozokerit, zemní vosk ■ **~wasser** *n geol.* voda v hornině ■ **~werk** *n* báňský závod, důl  
**Bergwerks/kabel** *n el.* hornický kabel, báňský kabel  
**~pumpe** *f* hornické čerpadlo  
**Bergwetter** *n horn.* vzduch v dole  
**Bergzinn** *n min.* kasiterit, cinovec  
**Bericht** *m* zpráva, raport  
**Berichterstattung** *f* zpravodajství  
**berichtigen** 1. opravit, korigovat 2. *třísk. obr.* rovnat brusný kotouč  
**Berichtigung** *f* 1. *metrol.* oprava, korekce 2. *geod.* rektifi-

kace, regulace  
**Berichtigungsfaktor** *m* opravný součinitel  
**Berichtswesen** *n* výkaznictví  
**berieseln** zavlažovat (podmokem), zavodňovat  
**Berieselung** *f* 1. orosení 2. *vod. inž.* zvlažování, zkrápění, postřik  
**Berieselungs/anlage** *f* 1. *div.* vodní fontána 2. *ochr. pr.* zadešťovací zařízení, zvlhčovač ▪ **~graben** *m* *vod. inž.* závlahový příkop ▪ **~kondensator** *m* *chlad.* sprchový kondenzátor ▪ **~sieb** *n* síťový křípč, síťový zvlhčovač ▪ **~stärke** *f* hustota zvlhčování ▪ **~turm** *m* zkrápěcí věž, pračka (plynu), promývačka (plynu) ▪ **~verdampfer** *m* *chladn.* zkrápěný výparník  
**Berkefeldfilter** *n* *san.* Berkefeldův filtr  
**Berkelium** *n* chem. Berkelium, Bk  
**Berlinia** *n* ebiera  
**Berme** *f* *poz. inž.* lavička  
**Bernstein** *m* *min.* jantar ▪ **~säure** *f* *chem.* kyselina jantarová  
**berohen** *stav.* orákosovat (před omítáním)  
**Berohrung** *f* armatura  
**Berstdruck** *m* trhací tlak (potrubí); průtlak, pevnost v průtlaku (vlastnost papíru)  
**Bersten** *n* prasknutí, puknutí (např. brusného kotouče)  
**Berst/festigkeit** *f* *polygr.* pevnost (papíru) v průtlaku ▪ **~festigkeitsprobe** *f* zkouška odolnosti proti vzniku trhlin ▪ **~scheibe** *f* pojistná membrána (prasknoucí pod nadměrným tlakem)  
**Berstungsbruch** *m* *geod.* šterbinové pukání, trhlina ▪ **~flie-ßung** *f* *geol.* tečení v důsledku pukání  
**Berstversuch** *m* *paper.* zkouška průtlaku, zkouška pevnosti v protlaku stlačeným vzduchem  
**Bertholide** *npl* *chem.* bertolidy, nestechiometrické sloučeniny  
**Berufsausbildung** *f* výchova k povolání, odborná výchova  
**Berufung** *f* povolání, odvolání  
**Beruhigung** *f* *hutn.* uklidnění oceli (odkysličení a odplynění)  
**Beruhigungs/becken** *n* *vod. inž.* uklidňovací nádrž ▪ **~strecke** *f* vyrovnávací trasa, trasa uklidnění  
**Berührung** *f* 1. styk, přilehnutí, *el.* dotyk, dotýkání, dotekování 2. *mat.* dotek (např. tangenciální)  
**Berührungs/bahnhof** *m* *žel.* styčná stanice ▪ **~ebene** *f* *mat.* dotyková rovina ▪ **~entwickler** *m* *svar.* dotykový vyvíječ ▪ **~gift** *n* dotykový jed (insekticid) ▪ **~heizfläche** *f* *koth.* konvekční ohřevná plocha  
**berührungslös** bezdotykový  
**Berührungspunkt** *m* 1. *stroj.* dotykový bod, styčné místo 2. *mat.* bod dotyku ▪ **~spannung** *f* *el.* dotykové napětí ▪ **~taste** *f* *TV* senzor, dotykové tlačítko, dotykový vypínač ▪ **~überhitzer** *m* *koth.* konvekční přehříváč  
**Beryll** *m* *min.* beryl  
**Beryllium** *n* *chem.* Beryllium, Be ▪ **~keramik** *f* *elektron.* beryliová keramika ▪ **~kupfer** *n* *met.* beryliová měď  
**besäen** osít  
**Besaitungsmaschine** *f* stroj *m* na vyplétání (sportovních raket)  
**Besamung** *f* *zem.* inseminace, oplození  
**Besamungshieb** *m* seč semenná  
**besanden** 1. pískovat, posypat pískem 2. zásobovat pískem (např. lokomotivy)  
**Besandungsmaschine** *f* pískovací stroj  
**Besamast** *m* *lod.* zářový stěžeň  
**Besatz** *m* 1. *horn.* ucpávka (vrtu) 2. *hutn.* mřížový ohříváče větru vysoké pece ▪ **~band** *n* lemovka ▪ **~nudel** *f* *horn.* ucpávkový váleček ▪ **~stein** *m* *horn., keram.* mřížová cihla, mřížová tvárnice  
**Besatzung** *f* posádka, osádka, osazenstvo  
**Besaumbandsäge** *f* *dřev.* omítací pásová pila (pásovka

na omítání kulatiny)  
**Besäumen** *n* osekávání hran  
**besäumen** omítat (fezivo), ořezávat  
**Besäum/fräsmaschine** *f* omítací frézka ▪ **~hacke** *f* omítací sekačka ▪ **~kreissäge** *f* *dřev.* omítací kotoučová pila (dvojitá nebo vícekotoučová) ▪ **~säge** *f* *dřev.* obřezávačka podélná ▪ **~schere** *f* *hutn.* nůžky na ostříhávání hran (plechů) ▪ **~zerspaner** *m* omítací roztrískovač  
**Beschädiger** *m* škodlivý činitel  
**Beschädigung** *f* poškození, porucha, porušení ▪ **~, mecha-nische** mechanické poškození  
**Beschädigungsintensität** *f* intenzita poškození  
**Beschaffenheit** *f* vlastnost, jakost, stav  
**Beschaffenheitsstandard** *m* materiálová norma  
**Beschaffung** *f* *kek.* nabytí, získání, opatření, nákup  
**Beschäftigung** *f* zaměstnání  
**Beschallung** *f* *elakust.* ozvučení, megafonizace  
**Beschallungs/kopf** *m* *elakust.* hlavice ultrazvukového vysílače ▪ **~technik** *f* *elakust.* technika ozvučení  
**Beschaltung** *f* *tel.* osazení kabely, vybavení vodiči  
**Beschalung** *f* bednění *n*, obednění  
**Beschattung** *f* stínění, zastínění  
**Beschaufelung** *f* *stroj.* nasazení lopatek, opatření lopatkami (turbíny)  
**Beschauung** *f* prohlídka (např. těžního zařízení)  
**Beschichten** *n* nanášení (nátěrů, vrstev)  
**Beschichtung** *f* nanášení (dřeva), povlékání (dřeva), potahování (dřeva), laminování (dřeva), vrstvení (dřeva), povrchové zušlechtnění (dřeva)  
**Beschichtungs/maschine** *f* nanášecí stroj ▪ **~roboter** *m* robot pro zušlechťování povrchu ▪ **~walze** *f* navalovací válec, nanášecí válec  
**Beschickband** *n* zásobovací pás  
**beschicken** plnit (zásobník), podávat, vkládat (do stroje), přikládat (do kotle)  
**Beschicker** *m* podavač, napáječ, plnič (zařízení)  
**Beschick/gestell** *n* vkladací stojan ▪ **~kran** *m* *hutn.* zavážecí jeřáb ▪ **~maschine** *f* *hutn.* zavážecí stroj  
**Beschickung** *f* 1. naplnění, vsazení, zavážení 2. *hutn., horn.* vsázka  
**Beschickungs/anlage** *f* 1. podávací zařízení 2. *hutn.* vsázecí zařízení, zavážecí zařízení ▪ **~arm** *m* zasouvací rameno ▪ **~bühne** *f* 1. *hutn.* vsázkový můstek, zavážecí plošina 2. *trísk. obr.* stanoviště přivádění (částí k obrobení) ▪ **~einrichtung** *f* vkladací zařízení ▪ **~förderer** *m* zasouvací transportér, zasouvací dopravník ▪ **~korb** *m* plnicí zásobník, plnicí koš ▪ **~maschine** *f* *hutn.* zavážačka, vsázkačka, *nuhl.* zařízení na zasunutí a vysunutí paliva ▪ **~mulde** *f* *hutn.* korýtko na zavážení (vysoké pece) ▪ **~ofen** *m* *slév.* odlévací pec, pec pro odlévání (dávované) ▪ **~öffnung** *f* 1. navážecí otvor 2. *hutn.* vsázecí otvor, vsázecí okénko 3. *slév.* vsázecí otvor (kuplovný) ▪ **~säule** *f* *hutn.* sloupec zavážky ▪ **~transporteur** *m* zasouvací transportér, zasouvací dopravník ▪ **~trichter** *m* násypka na zavážení (vysoké pece) ▪ **~tür** *f* *hutn.* vsázkové okno ▪ **~vorrichtung** *f* 1. zásobovací zařízení, vkladací zařízení 2. *hutn.* zavážecí zařízení, vsázkové zařízení ▪ **~wagen** *m* 1. zavážecí vůz 2. *hutn.* zaspávací vozík ▪ **~walze** *f* podávací válec ▪ **~zeit** *f* doba zavážení (do stroje), doba vkladání (do stroje)  
**Beschickvorrichtung** *f* plnicí zařízení, vkladací zařízení  
**beschießen** 1. *zbroj.* ostřelovat 2. *nuhl.* bombardovat  
**Beschilderung** *f* *st. sil.* označkování, ustavení dopravních značek  
**Beschirmung** *f* *TV* potahování obrazovky (elektronky) luminoformem  
**Beschlag** *m* 1. kování (dveří, oken) 2. nános, povlak (např. kysličníku), výkvět ▪ **~, verdeckter** zapuštěné kování

▪ **~befestigung** *f* upevnění kování ▪ **~bohren** *n* vrtání otvorů pro kování ▪ **~bohrer** *m* vrták otvorů pro kování  
**Beschlagen** *n* 1. pobíjení, okování 2. opatření nánošem (např. kysličníku)  
**beschlagen** pobít, okovat, přitesat, okhranit, otesat  
**beschlagnahmen** zabavit (majetek)  
**Beschlag/pfosten** *m* bednicí fošna ▪ **~technik** *f* technika kování  
**Beschleuniger** *m* 1. *gum.* urychlovač (vulkanizace) 2. *fyz.* akcelérátor, urychlovač (částic)  
**Beschleunigung** *f* *mech.* akcelerace, urychlení, zrychlení ▪ *~, anchimere* *chem.* anchimerační urychlení ▪ *~, negative* *mech.* negativní zrychlení  
**Beschleunigungs/aufnehmer** *m* *mech.* snímač zrychlení ▪ **~band** *n* urychlovací pás ▪ **~betrieb** *m* *stroj.* zrychlovací provoz ▪ **~einrichtung** *f* *mot.* urychlovací zařízení, zrychlovací pumpička (karburátoru) ▪ **~elektrode** *f* *elektron.* urychlovací elektroda ▪ **~fähigkeit** *f* *paliv.* odolnost proti přetřetí ▪ **~fehler** *m* *navig.* chyba při zrychlení (magnetické jehly) ▪ **~maschine** *f* *fyz.* akcelérátor, urychlovač ▪ **~pol** *m* *mech.* momentální střed zrychlení ▪ **~rollgang** *m* urychlovací válečková dráha ▪ **~spur** *fst. sil.* zrychlený pruh (dopravní) ▪ **~verzögerer** *m* *gum.* zpomalovač (procesu) ▪ **~walze** *f* urychlovací válec ▪ **~widerstand** *m* *žel.* odpor setrvačnosti, zrychlovací odpor ▪ **~winkel** *m* *mot.* úhel předstihu  
**Beschneideeinrichtung** *f* ořezávací zařízení  
**Beschneidemaschine** *f* *tvář.* ořezávačka, ořezávací stroj, okrajovačka  
**Beschneiden** *n* *tvář.* ořezávání, okrajování  
**Beschneider** *m* *tvář.* ořezávač, okrajovač  
**Beschneiderei** *f* *polygr.* oddělení řezaček a trojřežů  
**Beschotterung** *f* *žel.* vyštěrkování, vypěchování štěrkem  
**Beschreibungsfunktion** *f* *aut.* popisná funkce  
**Beschriftung** *f* *výkr.* popsání, popisování (výkresů); legenda (na výkrese)  
**Beschuss** *m* 1. ostřelování 2. *nukl.* bombardování  
**Beschussprobe** *f* *výbuš.* zkouška (citlivosti) střelby  
**Beschwerdebuch** *n* kniha stížností  
**Beschwerden** *n* *text., papírn.* zatěžování (přírodního hedvábí)  
**Beschwerung** *f* zatížení (např. lici formy); zatěžování  
**Beschwerungs/appretur** *f* *text.* napínací, zatěžkávací apretura (u hedvábí) ▪ **~gewicht** *n* *slév.* úkladek, závaží ▪ **~mittel** *n* plnidlo, zatěžkávadlo, nastavovadlo  
**Beschwerwalze** *f* *polygr.* zatěžkávací válec, napínací válec  
**Beseitigung/des Serizins** *text.* odstranění sericinu, odsericinování, odšlichtování  
**Besemerroheisen** *n* *hutn.* Bessemerovo surové železo  
**besenförmig** metlovitý  
**Besenschrank** *m* úklidová skříň  
**Besenspritzputz** *m* *stav.* omítka stříkaná koštětem  
**besetzen** 1. *telef.* obsadit (linku) 2. *horn.* ucpat (vývrt), olemovat, obroubit  
**Besetztanzeiger** *m* *telef.* indikace obsazenosti  
**Besetztfall** *m* *telef.* stav obsazení  
**Besetzungs/inversion** *f* *fyz.* inverze obsazení, odvrácení obsazení ▪ **~zahlendarstellung** *f* *nukl.* znázornění počtu obsazení  
**Besichtigung** *f* přehledka, obhlídka  
**Besichtigungs/gang** *m* kontrolní ochoz, kontrolní obhlídka ▪ **~schacht** *m* kontrolní průhled  
**Besiedlungsdichte** *f* hustota zalidnění (počet obyvatel na 1 ha osídlení)  
**Besitzer** *m* vlastník  
**Besitzgrenze** *f* hranice majetku  
**Besohlen** *n* *mot.* protektorování (pláště)  
**Besoldungsgruppe** *f* mzdová skupina

**Besonnung** *f* ozáření sluncem, oslunění, insolace  
**Besonnungsdauer** *f* trvání naslunění  
**bespannen** 1. *let.* potahovat plátnem 2. *stav.* obepínat, potahovat (látkou nebo fólií) 3. *zem.* zalít (jímku) 4. *za-* přahat (koně)  
**Bespannmaschine** *f* stroj na vyplétání (sportovních raket)  
**Bespannstoff** *f* *let.* obepínací látka, potahovací látka  
**Bespannung** *f* 1. *stav.* potah (tkaninou nebo fólií) 2. *let.* potažení  
**Bespantung** *f* *lod.* vyžebrovaní  
**Bespinning** *fel.* opředení  
**Besprechungsexemplar** *n* recenzní exemplář  
**Besprengen** *n* *st. sil.* pokropení, postřikání  
**bespritzen** postřikát, postřikovat, kropit  
**besprühen** postřikovat, ostřikovat, obstříkávat, nastříkávat  
**Besprüfung** *f* postřik (vlhká ochrana dřeva)  
**Bespulung** *f* *tel.* pupínace  
**Bessel-Funktionen** *fpl* *fyz.* Besselova funkce  
**Bessemerbirne** *f* *hutn.* Bessemerův konvertor, Bessemerova hruška  
**Bessemererei** *f* *hutn.* 1. besemerovský postup, konvertorový kyselý proces 2. besemerovská ocelárna, besemerovna  
**Bessemer/stahl** *m* Bessemerova ocel, ocel vyrobená besemerovským způsobem ▪ **~verfahren** *n* *hutn.* výroba oceli v Bessemerových konvertorech, besemerovský postup, konvertorový kyselý proces  
**Bessemern** *n* *hutn.* besemerování  
**Bestand** *m* 1. *ek.* stav, zůstatek (účtní), zásoba (peněžní) 2. porost ▪ *~, anerkannter* uznaný porost ▪ *~, auscheidender* podružný porost ▪ *~, eiserner* železná zásoba ▪ *~, gleichaltriger* stejnověký porost ▪ *~, ungleichaltriger* nesterajnověký porost ▪ *~, verbleibender* hlavní porost  
**Bestandes/auflockerung** *f* prosvětlování (porostu) ▪ **~begründung** *f* zakládání porostů, založení porostu ▪ **~beschreibung** *f* popis porostu ▪ **~dichte** *f* hustota porostu ▪ **~erneuerung** *f* obnova porostu ▪ **~erziehung** *f* porostní výchova ▪ **~etage** *f* porostní etáž ▪ **~gliederung** *f* rozčleňování porostů ▪ **~höhe** *f* výška porostu ▪ **~karte** *f* porostní mapa ▪ **~lichtstellung** *f* proředění porostu ▪ **~mantel** *m* porostní plášť ▪ **~pflege** *f* porostní výchova ▪ **~reinigung** *f* čištění porostu ▪ **~schluss** *m* porostní zápoj ▪ **~schranke** *f* porostní závora ▪ **~struktur** *f* porostní skladba ▪ **~vorratswert** *m* hodnota porostní zásoby ▪ **~wand** *f* porostní stěna  
**beständig, chemisch** chemicky odolný, chemicky stálý  
**Beständigkeit** *f* odolnost, vytrvalost, ustálenost, stabilita, stálost ▪ *~, chemische* chemická odolnost  
**Beständigkeitsbereich** *m* oblast stability  
**Bestands/aufnahme** *f* *ek.* inventarizace, inventurní seznam, soupis zásob ▪ **~plan** *m* *stav.* inventarizační plán ▪ **~verzeichnis** *n* inventář  
**Bestandteil** *m* součást, součástka, skladová část, skladový díl, skladová položka  
**Bestapelungsanlage** *f* ukládací zařízení (do hrání), stohovací zařízení  
**bestätigen** potvrdzovat  
**BE-Statistik** *f* *fyz.* statistika Boseho-Einsteina  
**Bestäuben** *n* *polygr.* poprášení, zaprášení (tisků)  
**bestäuben** poprášit, opylit, opylovat  
**Bestäuber** *m* opylovač; poprašovač  
**Bestäubung** *f* poprašování, zaprašování, práškování  
**Bestechnaht** *f* *čal.* obšívací šev  
**Besteck** *n* *navig.* pozice, poloha (lodi)  
**Besteckensatz** *m* zásuvka na přístroje  
**Besteckrechner** *f* navigační impuls  
**Bestellmaß** *n* nominální šířka  
**Bestellung** *f* 1. *ek.* objednávka, zakázka 2. *zem.* obdělávání

(pole)

**Bestich** *m stav.* hrubá omítka, surová omítka

**Bestiftung** *f kotl.* okolkování (potrubí), přidělení kolíků

**bestimmen** 1. určit, ustanovit 2. *mat.* definovat 3. *třisk.* obr. stanovit

**Bestimmfläche** *f třisk.* obr. určený povrch, stanovený povrch

**Bestimmung** *f* 1. určení, ustanovení 2. označení, vyznačení 3. stanovení (např. polohy obráběného předmětu)

**Bestimmungen** *fpl*, **technische** viz **Bedingungen**, **technische**

**Bestimmungs/bahnhof** *m žel.* stanice určení ■ **~flughafen** *m* cílové letiště ■ **~gleichung** *f mat.* definovaná rovnice (rovnice, která není identitou) ■ **~grenze** *f chem.* hranice určení, mez určení ■ **~station** *f* stanice určení

**Bestimmungen** *fpl* označení; ustanovení, předpisy

**Bestlast** *f mot.* ekonomické zatížení (turbíny)

**Bestleistung** *f mot.* optimální výkon, ekonomický výkon

**bestockt** porostlý (lesem), zakmeněný (porostlý)

**Bestockung** *f* zalesnění porostu

**Bestoßen** *n* 1. *dřev.* otesání 2. *slév.* hrubé očištění odlitků

**bestoßen** srazit, ohoblovat (hrany)

**Bestpunkt** *m mot.* vrcholek křivky efektivnosti, nejvyšší bod účinnosti

**Bestrahlung** *f* 1. nasvětlení, ozáření 2. *radiol.* dávka ozáření

**Bestrahlungs/dosisleistung** *f* výkon dávky ozáření ■ **~gerät** *n radiol.* ozařovací zařízení, osvětlovací přístroj ■ **~quarzlampe** *f el.* ultrafialová zářivka, „horské slunce“ ■ **~schaden** *m* radiální poškození ■ **~stärke** *f* (intenzita) ozáření, ozářenost ■ **~tisch** *m* terapeutický stůl ■ **~verfestigung** *f met.* zpevnění radiací, vytvrzení ozářením

**Bestückung** *f* vybavení, osazení (např. obráběcího stroje)

**Bestwert** *m* optimální hodnota, největší hodnota

**Bestzt(kenn)zeichen** *n telef.* obsazovací tón

**Betabestrahlung** *f fyz.* ozáření paprsky beta

**betagenes Element** *chem.* prvek stabilizující fázi beta

**Betain** *n chem.* betain

**betakeln** *lod.* vybavit lod' (lany a kladkostroji)

**Betaminuszerfall** *m nukl.* rozpad β-

**Betankung** *f* opatření paliva, natankování (např. letadla)

**Betastrahlen** *mpl fyz.* paprsky beta ■ **~strahler** *m fyz.* zářič beta, izotop emitující záření β ■ **~teilchen** *npl fyz.* částice β

**Betätigung** *f* ovládání, stisknutí (tlačítka)

**Betätigungs/gestänge** *n el.* ovládací páka ■ **~hebel** *m stroj.* spínací páka ■ **~knopf** *m* rozstříkovací hlavička, hlavička uzávěru (aerosolového) ■ **~tafel** *f el.* ovládací panel ■ **~welle** *f stroj.* výtlačný váleček (spojky)

**Betatron** *n nukl.* betatron

**Betaumwandlung** *f fyz.* přeměna β

**betaut** orosený, zrosený

**Betautung** *f* orosení

**Beta/verteilung** *f mat.* rozdělení beta ■ **~wellen** *fpl fyz.* vlny beta ■ **~zerfall** *m nukl.* rozpad beta ■ **~zerfall** *m*, **inverser nukl.** inverzní rozpad β

**beteeren** podehtovat

**BET-Gleichung** *f fyz.* rovnice BET, rovnice Brauner-Emmelett-Tallerova

**Bethellisieren** *n dřev.* impregnace kreozolem a dehtovými oleji

**Bethe-Slater-Kurve** *f fyz.* Bethe-Slaterova křivka

**Beton** *m* beton ■ **~, belüfteter** provzdušněný beton ■ **~, bewehrter** železobeton ■ **~, fetter** mastný beton (beton s velkým množstvím cementu) ■ **~, flüssiger** litý beton ■ **~, junger** čerstvý beton ■ **~, plastischer** plastický beton, plastbeton, beton s makromolekulárním pojivem ■ **~, steifer** ztuhlý beton ■ **~, unabgebundener** nevázaný beton ■ **~, unbewehrter** nevyztužený beton, nearmovaný beton ■ **~, vorgespannter** stav. předpjatý beton ■ **~, wei-**

**cher** měkká betonová směs ■ **~anstrich** *m povl.* betonový podklad ■ **~aufbereitung** *f* příprava betonu, výroba betonu ■ **~bau** *m* betonová konstrukce ■ **~bauer** *m* betonář ■ **~brecher** *m stroj.* zařízení na lámání betonu ■ **~brechsand** *m* drcený písek do betonu, drobné drcené kamenivo do betonu ■ **~containment** *n energ.* bezpečnostní betonová výztuž ■ **~dachstein** *m* betonová taška ■ **~damm** *m vod. inž.* betonová hráz, betonová přehrada ■ **~decke** *f* 1. *stav.* betonový strop 2. *st. sil.* betonový povrch ■ **~einschalung** *f stav.* bednění do betonu ■ **~fabrik** *f* betonárna ■ **~fahrbahn** *f st. sil.* betonová jízdní dráha (s betonovým povrchem) ■ **~feinkies** *m* jemný štěrk do betonu ■ **~fertigteil** *m stav.* betonový dílec ■ **~formstein** *m st. sil.* betonový blok, profilový beton, betonový profil ■ **~formsteinausbau** *m horn.* výztuž z betonových profilů ■ **~geschoss** *n* protibetonová střela ■ **~glas** *n stav.* sklobeton

**betonieren** betonovat

**Beton/kies** *m* štěrk do betonu ■ **~kipper** *m* výklopník betonu, vyklápec vůz na beton ■ **~lager** *n stav.* betonové ložisko ■ **~leitung** *f el.* vedení na betonových sloupech ■ **~marmor** *m* umělý mramor ■ **~mast** *m el.* betonový sloup ■ **~mischanlage** *f* betonárna ■ **~mischmaschine** *f* míchačka na beton ■ **~mörtelspritzverfahren** *n stav.* nastříkávání betonové hmoty, torkretování ■ **~nest** *n* hnízdo v betonu

**Betonung** *f vod. inž.* vyznačení vodní trasy bójkami

**Beton/oberbau** *m st. sil.* horní povrchová betonová vrstva (odolná proti otěru) ■ **~pfeiler** *m* betonový pilíř, betonový sloup ■ **~sand** *m* písek do betonu ■ **~säule** *f* betonový sloup ■ **~schalung** *f stav.* betonové bednění ■ **~schüttung** *f* sypání betonové směsi ■ **~schwelle** *f* 1. *vod. inž.* betonový práh 2. *žel.* betonový pražec ■ **~schwellenverlegegerät** *n* žel. zařízení na ukládání betonových pražců ■ **~sohlbank** *f stav.* betonový parapet ■ **~split** *m* drt do betonu (hrubá) ■ **~spritzmaschine** *f stav.* stroj na nastříkávání betonové směsi, torkretovací zařízení, cementové dělo ■ **~stampfer** *m* betonový pěch, dusadlo betonové směsi ■ **~staudamm** *m vod. inž.* přehradní betonová nádrž, betonová přehrada, betonová hráz ■ **~stein** *m* betonová tvárnice, betonová cihla, betonový (prefabrikovaný) blok, betonový prefabrikát ■ **~steinwerk** *n* betonárna, výroba betonových výrobků ■ **~waren** *fpl* betonové výrobky ■ **~warenfabrik** *f* betonárna, výroba betonových výrobků ■ **~waremaschine** *f stav.* stroj na výrobu betonových polofabrikátů ■ **~werk** *n* výroba betonu, betonárna ■ **~zusätze** *mpl* přísady do betonu (dle požadovaných vlastností) ■ **~zuschlagstoff** *m* kamenivo do betonu

**Betrachtung** *f* pozorování, posuzování, úvaha

**Betrachtungsggerät** *n opt.* prohlížečka diapositivů

**Betrag** *m ek.* suma, kvóta ■ **~, absoluter** *mat.* absolutní hodnota

**betreiben** pohanět, provozovat, těžit, dobývat

**Betreiber** *m* uživatel, provozovatel (např. kotle)

**Betrieb** *m* podnik, závod, továrna, výroba; provoz, těžba ■ **~, absatzweiser** přerušovaná výroba, periodická výroba ■ **~, automatischer** automatický provoz, automatická funkce (zařízení) ■ **~, geräuscharmer** *el. str.* bezhlučný provoz ■ **~, gewöhnlicher** *stroj.* obvyklý provoz ■ **~, indirekter** *inf.* nespřažený režim; nepřímé zpracování dat, zpracování dat off-line ■ **~, rechnerunabhängiger** *inf.* nepřímé zpracování dat, nespřažené zpracování dat ■ **~, unterbrochener** *stroj.* přerušovaný provoz ■ **~, ununterbrochener** nepřetržitá práce; *el. str.* nepřetržitý provoz

**Betriebs/abrechnung** *f ek.* hospodářský rozpočet (podniku) ■ **~abteilung** *f* oddělení podniku ■ **~anweisung** *f* návod k obsluze ■ **~art** *f* druh práce (např. stroje), druh využití (např. zařízení), druh výroby, způsob výroby, druh zatížení ■ **~auftrag** *m ek.* vnitřní zakázka, vnitropodnikový příkaz

(pracovní), vnitropodnikové zadání ■ **~bedingungen** *fpl* provozní podmínky, podmínky provozu ■ **~bereiten** připravený k provozu, pohotový, v provozní pohotovosti ■ **~bereitschaft** *f* připravenost k provozu, provozní pohotovost ■ **~bremse** *f mot.* provozní brzda ■ **~bremsung** *f žel.* provozní brzdění ■ **~dämpfung** *f tel.* provozní útlum ■ **~dauer** *f stroj.* životnost ■ **~dienst** *m žel.* dopravní služba ■ **~drehzahl** *f stroj.* pracovní otáčky ■ **~druck** *m hydr.* provozní tlak ■ **~eingriffswinkel** *m stroj.* provozní úhel záběru ■ **~einrichtung** *f* výrobní zařízení ■ **~einstellung** *f* zastavení provozu ■ **~erde** *f el.* provozní uzemnění ■ **~fachmann** *m* provozní odborník, podnikový odborník ■ **~festigkeit** *m* provozní pevnost, pevnost za provozu ■ **~fläche** *f zem.* obdělávaná plocha ■ **~flüssigkeit** *f* provozní kapalina, technologická tekutina ■ **~frequenz** *f I.* el. provozní kmitočet, síťový kmitočet 2. *rad.* pracovní četnost ■ **~gelände** *n* plocha závodu ■ **~größe** *f* provozní veličina ■ **~kenn(linien)feld** *n stroj.* (univerzální) charakteristika chodu (např. motoru) ■ **~kennlinie** *f* provozní charakteristika, charakteristika využití (např. motoru) ■ **~kontrolle** *f* technická kontrola ■ **~kosten** *pl ek.* provozní náklady (bez materiálových nákladů) ■ **~last** *f stroj.* provozní zatížení, využitelné zatížení ■ **~leistung** *f I.* hnací výkon 2. *ek.* výrobní kapacita ■ **~leitung** *f, elektrische žel.* elektrický přívod ■ **~mann** *m* člen podnikového kolektivu ■ **~messgerät** *n* provozní měřicí přístroj ■ **~messung** *f* technické měření, provozní měření, průmyslové měření ■ **~mittel** *npl ek.* provozní prostředky ■ **~planung** *f* podnikové plánování ■ **~punkt** *m stroj.* jmenovitý pracovní bod ■ **~raum** *m* výrobní prostor ■ **~schalter** *m el.* hlavní vypínač, pracovní prepínač ■ **~schild** *n stroj.* provozní štítek, popisný štítek (stroje) ■ **~schule** *f, technische* podniková technická škola ■ **~schutz** *m* ochrana závodu, podniková ostraha ■ **~sicherheit** *f* bezpečnost provozu ■ **~spannung** *fel.* provozní napětí, síťové napětí ■ **~stofflager** *n* sklad provozních látek (např. maziva) ■ **~störung** *f* provozní porucha, havárie ■ **~system** *n inf.* operační systém ■ **~übertragungsmaß** *n tel.* součinitel provozního přenosu ■ **~uhr** *f* provozní hodiny (časoměřičský přístroj) ■ **~unfall** *m* pracovní úraz ■ **~verstärkung** *f tel.* efektivní zesílení, provozní zisk ■ **~vorgang** *m* výrobní proces ■ **~vorschrift** *f let.* provozní předpis ■ **~vorschriften** *fpl* pracovní předpisy (ve výrobě) ■ **~wälzkreis** *m stroj.* pracovní hnací kolo (ozubených kol) ■ **~wartung** *f I.* údržba, údržbářská služba 2. dozor (nad údržbou) ■ **~wasser** *n san.* průmyslová voda, užitková voda (ne pitná) ■ **~wasserspiegel** *m vod. inž.* hladina pracovní vody, hladina provozní vody ■ **~weise** *f, halbkontinuierliche* polokontinuální způsob (výrobního) procesu ■ **~weise** *f, kontinuierliche* kontinuální způsob provozu, nepřetržitý proces ■ **~welle** *f rad.* provozní vlna ■ **~werk** *n žel.* dílna běžných oprav ■ **~wert des Relais** *tel.* nastavovací hodnoty relé ■ **~wirtschaftslehre** *f* ekonomika výroby, ekonomika produkce ■ **~zeit** *f I.* časový úsek výroby, perioda výroby, kampaň (např. cukrovárnícká) 2. doba provozu ■ **~ziel** *n* provozní cíl

**betreffen** postihný

**Bett** *n I.* vod. inž. koryto, ložisko 2. *stroj.* lože (soustruhu) 3. nalezště (vrstva) ■ **~für Single** ložko pro jednu osobu ■ **~, grünes** ložko z přírodních materiálů ■ **~beschlag** *m* postelové kování ■ **~bewegung** *f* pohyb ložiska (fluidálního) ■ **~boden** *m* postelová vložka ■ **~couch** *f* ložková pohovka ■ **~filter** *n, m* vrstvý filtr ■ **~fräsmaschine** *f tržsk. obr.* rovinná frézka ■ **~gestell** *n* kostra postele ■ **~hirn** *n* čelo postele ■ **~kasten** *m* skříňka na lůžkoviny ■ **~nische** *f* spací kout, nika pro ložko ■ **~platte** *f stroj.* základová deska (koníku) ■ **~rahmen** *m* lůžkový rám, lůžkový rošt ■ **~schlitten** *m stroj.* podélné saně, ložní saně

(obráběcího stroje)

**Bettung** *f I. mech.* uložení, lože 2. *žel.* podsýpka, šterkovina  
**Bettzeugraum** *m* prostor na lůžkoviny  
**Beuchen** *n text.* alkalická vyvárka  
**Beuchkessel** *m text.* varný kotel (pro alkalickou vyvárku)  
**Beugung** *f opt.* ohyb (světla, vln), difrakce  
**Beugungs/empfang** *m rad.* troposférický příjem ■ **~streifen** *m opt.* difrakční proužek ■ **~winkel** *m I.* úhel ohnutí 2. *opt.* úhel ohybu, difrakční úhel, úhel difrakce; *kryst.* úhel odrazu  
**Beule** *f* boule, důlek, prohlubenina  
**Beulen** *n zkouš. mat.* vyboulení, prohnutí (místní ztráta pevnosti membrány) ■ **~bildung** *f* tvoření bouli  
**Beutel** *m I.* pytlík, sáček, vak 2. *biol.* prašník ■ **~filter** *n, m* sádkový filtr, pytlíkový filtr, rukávový filtr ■ **~maschine** *f* stroj na pytlíky  
**Bevatron** *n fyz.* bevatron (urychlovač)  
**Bevölkerungsdichte** *f* hustota zalidnění  
**Bevorragung** *f* předzасobení (materiálem)  
**bevorziehen** dávat přednost  
**bewachsen** porostlý (rostlinami)  
**Bewachsung** *f* vegetační kryt  
**Bewaffnung** *f* vyzbrojování, vyzbrojení  
**bewalden** zalesnit  
**Bewaldung** *f* zalesnění  
**Bewaldungsprozent** *n* lesnatost  
**Bewässerung** *f* zavodnění, zavlažování  
**Bewässerungsgraben** *f, m* zavlažovací příkop  
**Beweglichkeit** *f I.* pohyblivost 2. *mech.* stupeň volnosti  
**Bewegung** *f mech.* pohyb ■ **~, beschleunigte** *mech.* urychlený pohyb ■ **~, epirogenetische** *geol.* epirogenetický pohyb ■ **~, erzwingene** nucený pohyb ■ **~, fortschreitende** *mech.* postupný pohyb, postupový pohyb ■ **~, freie** *mech.* volný pohyb ■ **~, geradlinige** *mech.* přímočarý pohyb ■ **~, gleichförmig beschleunigte** rovnoměrně zrychlený pohyb ■ **~, gleichförmig veränderliche** *mech.* rovnoměrně měněný pohyb (zrychlený nebo zpomalený) ■ **~, gleichförmige** *mech.* stejnoměrný pohyb, konstantní pohyb ■ **~, gleichmäßig beschleunigte** *mech.* rovnoměrně zrychlený pohyb ■ **~, gleichmäßig veränderliche** *mech.* stejnoměrně proměnlivý pohyb ■ **~, harmonische** *mech.* harmonický pohyb; pohyb po sinusoidě ■ **~, krummlinige** *mech.* křivočarý pohyb ■ **~, laminare** *hydr.* laminární pohyb ■ **~, nickende** *mot.* podélné vychylování ■ **~, periodische** *mech.* periodický pohyb ■ **~, resultierende** *mech.* výsledný pohyb, složený pohyb ■ **~, starre** *mech.* pohyb tuhého tělesa ■ **~, thermische** termický pohyb, tepelný pohyb, tepelné kmitání (částic) ■ **~, ungleichförmige** *mech.* nerovnoměrný pohyb ■ **~, veränderliche** *mech.* proměnný pohyb ■ **~, verzögerte** *mech.* (rovnoměrně) zpožděný pohyb  
**Bewegungen** *fpll, eustatische* *geol.* eustatické pohyby ■ **~, mikroseismische** *fpl geol.* mikro seismické pohyby ■ **~, orogenetische** *fpl geol.* horotvorné pohyby, orogenické posuvy  
**Bewegungs/ablauf** *el., žel.* postup činnosti ■ **~achse** *f* osa směru pohybu (např. osa rovnoběžná s vodicími listami obráběcího stroje) ■ **~aufnehmer** *m mech.* převodník pohybu ■ **~energie** *f mech.* kinetická energie, pohybová energie ■ **~fuge** *f stav.* dilatační spára ■ **~gelenk** *n* *mech.* posuvný kloub ■ **~geschwindigkeit** *f mech.* rychlost pohybu ■ **~gewinde** *n* pohybový závit ■ **~gleichung** *f mech.* pohybová rovnice ■ **~größe** *f mech.* hybnost ■ **~karte** *f inf.* I. štítek změněných dat 2. změnový štítek ■ **~komponente** *f mech.* složka pohybu ■ **~lehre** *f mech.* kinematika, nauka o pohybu ■ **~passung** *f stroj.* přizpůsobení (volné) pohybu ■ **~studie** *f ek.* studie pohybů, zkoumání pohybů, analýza

pohybů (pracovníka)  
**Bewehrung** *f* 1. výztuž (betonu, skla apod.) 2. *el.* opacéřování (kabelu)  
**Bewehrungsmaschine** *f el.* stroj na pancéřování (kabelu), pancéřovací stroj ■ **matte** *f stav.* výztužné pletivo, výztužná rohož, výztužná síť, drátěná rohož na vyztužování staveb ■ **stab** *m stav.* výztužný prut ■ **stahl** *m stav.* výztužná ocel, armovací ocel, ocel na výztuž, betonářská ocel  
**Beweis** *m* důkaz  
**Bewerter** *m* analyzátor  
**Bewertung** *f* 1. zhodnocení (jakosti), hodnocení, ocenění 2. *mat.* odhad, odhadový výpočet  
**Bewertungsfilter** *m el.* váhový filtr ■ **netzwerk** *n* vyhodnocovací obvod  
**Bewetterung** *f horn.* větrání, ventilace ■ **abfallende horn.** větrání úpadním proudem ■ **blasende horn.** tlaková ventilace, tlakové větrání ■ **saugende horn.** sací větrání, sací ventilace ■ **steigende horn.** větrání vzrovným proudem  
**Bewetterungsanlage** *f horn.* ventilační zařízení, ventilační instalace  
**bewickeln** *el.* ovíjet, navíjet, obalovat  
**Bewicklung** *f el.* ovíjení, obalování (kabelu)  
**Bewilligung** *f* povolení  
**Bewilligungspflicht** *f* povinnost zažádání o povolení (např. vlastnění vysílačky)  
**Bewirtschaftung** *f* obhospodařování  
**Bewitterung** *f* vystavení vlivům počasí, vystavení atmosférickým vlivům; *gum.* stárnutí v povětrnostních podmínkách  
**Bewölkung** *f meteo.* oblačnost, stupeň pokrytí oblohy mraky  
**Bewölkungshöhe** *f meteo.* základna oblačnosti, výška oblaků nad zemí  
**Bewuchs** *m vod. transp.* obrůstání (dna lodí)  
**Bewurf** *m stav.* omítka  
**Bewurzelung** *f* zakořeňování  
**Bezaehlung** *f* ozubení  
**Bezeichner** *m inf.* identifikátor  
**Bezeichnung** *f* označení (materiálu)  
**beziehen** 1. odebrat 2. převzít (např. z časopisu) 3. potahovat  
**Beziehen** *n* potahování (látkou)  
**Bezieh/maschine** *f čal.* navlékáací stroj ■ **~presse** *f čal.* potahovací stroj, potahovací zařízení  
**Beziehung** *f* vztah  
**beziiffern** vyčíslit  
**Bezifferung** *f* (o)číslování  
**Bezirk** *m* kraj, okres, okrese, doména (oblast) ■ **~, ferro-** magnetická fyz. feromagnetická doména ■ **~, magne-** tischer magnetická oblast, Weisssova doména  
**Bezirke** *mpl met., kryst.* domény  
**Bezirksstruktur** *f met.* doménní struktura  
**Bezug** *m* povlak, potah, vztah (v systému), odběr, nákup  
**Bezugsband** *n kin.* porovnávací páska ■ **~dämpfung** *f tel.* relativní útlum (např. telefonického spoje) ■ **~druck** *m aero.* tlak vyvolaný rychlostí ■ **~ebene** *f výkr.* základní rovina, vztažná rovina, výchozí rovina ■ **~elektrode** *f* referenční elektroda ■ **~empfindlichkeit** *f TV* citlivost přenosu (přijímače) ■ **~faktor** *m* referenční ukazatel, srovnávací faktor ■ **~film** *m kin.* srovnávací film ■ **~fläche** *f* základní plocha (předmětu), výchozí plocha ■ **~flügel-** bläse *f let.* vztažná plocha povrchu křídla ■ **~formstück** *n tržk.* obr. vzorový předmět (při kopírovacím obrábění), model ■ **~kante** *f čal.* hrana potahu, okraj potahu ■ **~kraftstoff** *m spal. mot.* referenční palivo, srovnávací pohonná směs ■ **~kreis** *m rad.* fiktivní spoj (podle CCITT) ■ **~linie** *f* vztažná (referenční) čára, vztažná (referenční) křivka ■ **~niveau** *n* porovnávací úroveň, vztažná hladina ■ **~papier** *n polygr.* potahovací papír, papír na potahování

(přilepením) ■ **~profil** *m metrol.* základní profil (v ozubení)  
■ **~quelle** *f ek.* místo původu (např. suroviny) ■ **~seite** *f* základní strana, (u měření) výchozí strana ■ **~spannung** *f el.* referenční napětí ■ **~sprechkreis** *m tel.* fiktivní spoj (podle CCITT) ■ **~stoff** *m I. text.* potahová tkanina (např. na nábytek) 2. *polygr.* potahový tkaný materiál (na vazbu knih) ■ **~stoffrückseite** *f rub* potahové textilie ■ **~stück** *n metrol.* vzorový kus ■ **~system** *n mat.* vztažný systém, referenční systém ■ **~ton** *m tel.* vzorový tón ■ **~verzerrung** *f telegr.* vztažné zkreslení, arytmičké zkreslení (podle CCITT) ■ **~verzerrungsmesser** *m telegr.* měřidlo vztažného zkreslení, měřidlo arytmičkého zkreslení ■ **~zustand** *m* relativní stav  
**Bf** (= **Bahnhof** *m*) *žel.* stanice, nádraží  
**BF A-Binder** *m stav.* pojivo z popílku hnědého uhlí  
**BF** (= **Betriebsfläche** *f*) *zem.* obhospodařovaná plocha, plocha hospodářství  
**BFA** (= **Braunkohlenfilterasche** *f*) odfiltrovaný popílek hnědého uhlí  
**BFU-Platte** *f* (= **Baufurniersperrholz-Platte** *f*) stavební překližková deska  
**BGB** (= **Bürgerliches Gesetzbuch** *n*) občanský zákoník  
**Bgb.** (= **Bergbau** *m*) hornictví  
**Bgw.** (= **Bergwerk** *n*) důl, šachta  
**Bhf.** (= **Bahnhof** *m*) *žel.* stanice, nádraží  
**Bi J.** (= **Wismut** *n*) bizmut 2. (= **Birke** *f*) bříza  
**Bias** *m* systematická chyba  
**biatomar** dvouatomový, biatomární  
**Biaxelement** *n inf.* biax  
**bibasisch chem.** dvouzásaditý  
**Bibeldruckpapier** *n* biblický papír  
**Biberschwanz** *m stav.* bobrovka (střešní taška)  
**Bibliotheksprogramm** *n inf.* knihovní program ■ **~system-** **unterlagen** *fpl inf.* podklady pro knihovní program  
**Bichromat** *n chem.* dvojchroman  
**biegbar** ohebný, ohnutelný, ohýbatelný  
**Biegbarkheit** *f* ohýbatelnost  
**Biege/achse** *f zkouš. mat.* osa ohybu, osa ohnutí ■ **~bank** *f tvář.* ohýbačka ■ **~beanspruchung** *f zkouš. mat.* namáhání ohybem ■ **~bruch** *m zkouš. mat.* zlomení při ohybu ■ **~dauerfestigkeit** *f* mez únavy při cyklickém zatížení, časovaná mez únavy ■ **~ebene** *f zkouš. mat.* ohybová rovina **biegeelastisch** pružný, elastický (při ohýbání)  
**Biege/elastizitätsmodul** *m* modul pružnosti v ohybu ■ **~fähigkeit** *f zkouš. mat.* schopnost ohybu, ohýbatelnost ■ **~feder** *f* ohýbaná pružina ■ **~festigkeit** *f* pevnost v ohybu, mez pevnosti v ohybu ■ **~festigkeitsgrenze** *f* mez pevnosti v ohybu ■ **~knickung** *f zkouš. mat.* vybočení při ohnutí ■ **~maschine** *f tvář., dřev.* ohýbací stroj, ohýbačka (mechanická)  
**biegen** 1. *zkouš. mat.* ohýbat 2. *tvář.* ohýbat, vyhýbat  
**Biege/pfeil** *m zkouš. mat.* největší průhyb ■ **~plan** *m stav.* plán vyztužení, výkres vyztužení ■ **~presse** *f tvář.* ohýbací lis; *stav.* ohýbačka (např. na trubky) ■ **~presse** *f, horizontale* *tvář.* horizontální ohýbací lis ■ **~probe** *f zkouš. mat. I.* zkouška ohybem 2. tyč pro zkoušku ohybem ■ **~radius** *m tvář.* poloměr ohnutí, rádius ohnutí ■ **~reiblänge** *f papírn.* tržná délka při ohnutí, samothravost (papíru) ■ **~schwinger** *m elast.* piezoelektrická destička, bimorf ■ **~schwingungsfestigkeit** *f* mez únavy při ohybu ■ **~spannung** *f zkouš. mat.* napětí v ohybu ■ **~stempel** *m I. zkouš. mat.* razník na zkoušky ohybem 2. *tvář.* ohýbací lisovník, pohyblivá čelist ohýbadla ■ **~tisch** *m zkouš. mat., stav.* ohýbací stůl ■ **~träger** *m* nosník namáhaný ohybem ■ **~vorrichtung** *f* ohýbací zařízení ■ **~wechsel** *m I. zkouš. mat.* změna směru ohybového napětí 2. opacéř prohnutí vodiče ■ **~wechselhaftigkeit** *f* mez únavy při

střídavém napětí v ohybu ■ **~werkzeug** *n* tvář. ohybací lisovadlo, ohybadlo  
**biegsam** ohebný, ohýbatelný, elastický  
**Biegsamkeit** *f* ohebnost, ohýbatelnost  
**Biegung** *f* 1. zkouš. mat. ohyb, ohnutí 2. tvář. ohýbání, vyhnutí 3. geol. záhyb, vrása ■ **~, obere** *f* pivovar ■ **~hefe** *f* pivovarské kvasnice ■ **~hopfen** *m* bot. chmel obecný ■ **~treiber** *pl* mláto  
**Bifilarbifilární, dvounitkový**  
**Bifilarfilter** *n, m* bifilární filtr, filtr o indukčnostech navíjených bifilárně  
**Bifilar-Widerstand** *m* tel. bifilární odpor  
**Bifluorid** *n* chem. bifluorid  
**Bifokalglas** *n* opt. bifokální čočka  
**Bifonie** *f* bifonie, dvoukanalová stereofonie  
**Bifurkation** *f* geol. bifurkace, rozvětvení řeky  
**Bikarbonat** *n* chem. hydrouhličitán, kyselý uhlíčitán  
**bikompakt** *mat.* bikompaktní  
**Bikomponenten/faser** *f* dvoukomponentní vlákno, dvoupolymerové vlákno ■ **~garn** *n* chem. vl. dvoukomponentní příze (ze dvoupolymerových vláken)  
**bikonkav** *opt.* dvojdutý, bikonkávní  
**bikonvex** *opt.* dvojpupkový, bikonvexní  
**Bikristall** *m* kryst. bikrystal, dvoukrystal  
**Bilanz** *f* bilance  
**Bild** *n* 1. ilustrace, výkres 2. opt. obraz 3. mat. obraz, zobrazení ■ **~n einer Funktion** *mat.* zobrazení funkce ■ **~, abfallendes** *polygr.* spadový obraz (větší než rozměr textu, ale formátů stránky) ■ **~, angeschnittenes** *polygr.* přířznutá ilustrace ■ **~, gespeicherte** *TV* latentní obraz ■ **~, latentes** *phot.* latentní obraz, skrytý obraz ■ **~, reelles** *opt.* skutečný obraz, reálný obraz ■ **~, scharfes** *opt.* ostrý obraz ■ **~, scheinbares** *opt.* zdánlivý obraz ■ **~, sekundäres** *opt.* sekundární obraz ■ **~, unscharfes** *opt.* neostřý obraz ■ **~, virtuelles** *opt.* virtuální obraz ■ **~, wirkliches** *opt.* skutečný obraz, reálný obraz ■ **~abschattung** *f* TV zatemnění obrazu na obrazovce ■ **~abstand** *m* opt. mezera, obrazová vzdálenost ■ **~abtaster** *m* aut. rozkladové zařízení, rozkládač, teledetektor, obrazový snímač ■ **~abtaströhre** *f* TV snímávací elektronka ■ **~abtastung** *f* snímání, analýza obrazu ■ **~auflösung** *f* rozlišovací schopnost obrazu, obrazová rozlišovací schopnost ■ **~aufnahmegerät** *n* snímávací přístroj, zařízení na tvorbu signálu televizního obrazu trojrozměrných objektů ■ **~aufzeichnung** *f*, magnetische *TV* magnetický záznam obrazu ■ **~aufzeichnungsgesät** *n* TV zařízení k záznamu obrazu ■ **~aufzeichnung** *f*, thermoplastische *TV* termoplastické vytváření obrazu (v přijímači) ■ **~ausschnitt** *m* kin. filmový rámeček, výřez z filmu ■ **~Austast-Signal** *n* TV zatemňovací signál ■ **~bereich** *m* mat. oblast zobrazení ■ **~breite** *f* TV šířka obrazu ■ **~brennpunkt** *m* opt. obrazové ohnisko (po straně obrazu) ■ **~ebene** *f* opt. obrazová rovina, rovina obrazu, průmětna ■ **~element** *n* TV obrazový prvek  
**Bilder/form** *f* polygr. ilustrační forma ■ **~stift** *m* tužka s potiskem  
**Bild/fehler** *m* opt. aberace, zkreslení obrazu ■ **~feld** *n* 1. opt. expoziční pole 2. TV obrazové pole ■ **~feldblende** *f* opt. clona expozičního pole, clona obrazového pole ■ **~feldzerleger** *m* TV rastrový rozkládač ■ **~fenster** *n* kin. filmové okénko (např. projektoru) ■ **~fernsprecher** *m* videotele-

fon ■ **~flimmern** *n* TV kmitání obrazu ■ **~frequenz** *f* TV obrazový kmitočet ■ **~frequenzband** *n* telegr. obrazové frekvenční pásmo ■ **~funk** *m* radiofotografie, telefax ■ **~geber** *m* TV snímákový zdroj, obrazový signál ■ **~gerät** *n* přístroj na dálkové snímání kopií ■ **~gleichrichter** *m* TV detektor obrazového signálu ■ **~grund** *m* TV rastř obrazu ■ **~güte** *f* 1. opt. kvalita obrazu 2. radiol. jakost radiogramu ■ **~hauerraspeil** *f* řezbářská rašple ■ **~helligkeit** *f* opt. jas obrazu, jasnost obrazu ■ **~kamera** *f* 1. fot. fotografická kamera 2. kin. filmová kamera ■ **~karte** *f* mikroštitky ■ **~kippperät** *n* TV přístroj na snímákový rozklad, snímákový rozkladový generátor ■ **~konstruktion** *f* opt. (geometrická optika) konstrukce obrazu ■ **~kontrollempfänger** *m* TV obrazový (kontrolní) monitor ■ **~kontrollgerät** *n* TV monitor (obrazu) ■ **~maschine** *f* kin. filmový projektor, kinoprojektor ■ **~maßstab** *m* geod. měřítko snímků ■ **~messung** *f* geod. fotogrammetrie ■ **~mischpult** *n* TV mísící stůl obrazových signálů ■ **~monitor** *m* TV monitor obrazu, monoskop ■ **~nadir** *m* geod. nadírový bod snímku, podložníkový bod záběru ■ **~papier** *n* světlocitlivý papír ■ **~plan** *m* geod. fotoplán (ve fotogrammetrii) ■ **~platte** *f* TV videodeska, deska s obrazovým záznamem ■ **~punkt** *m* 1. mat. obraz bodu, zobrazení bodu 2. opt. obrazový bod 3. TV obrazový prvek ■ **~punktblende** *f* telegr. clona obrazového bodu ■ **~punktverflechtung** *f* TV mezibodová volba ■ **~quelle** *f* TV snímákový zdroj, obrazový signál ■ **~rahmenleiste** *f* obrazová lišta ■ **~raster** *m* TV rastr, obrazová síť ■ **~röhre** *f* elektron. obrazovka ■ **~samkeit** *f* zkouš. mat. tvárnost, plasticita, tvárlost ■ **~schärfe** *f* opt. ostrost obrazu ■ **~schirm** *m* 1. opt. projekční plátno 2. TV obrazovka ■ **~schirm(anzeige)gerät** *n* inf. zobrazovací jednotka, displej ■ **~schreibhöhe** *f* TV obrazovka (televizní) ■ **~signal** *n* TV obrazový signál ■ **~signal** *n*, vollständiges *TV* celkový obrazový signál ■ **~sondenröhre** *f* elektron. disektor ■ **~speicherröhre** *f* elektron. akumulární snímávací elektronka ■ **~speicherung** *f* elektron. záznam (televizního) obrazu ■ **~speicherung** *f*, magnetische *viz Bildaufzeichnung* *f*, magnetische ■ **~stein** *m* min. amalgatolit ■ **~telegrafie** *f* obrazová telegrafie, fototelegrafie ■ **~Ton-Adapter** *m* TV obrazový a zvukový adaptér ■ **~tonmaschine** *f* kin. filmový zvukový projektor ■ **~tonträger** *m* TV nosná vlna (signálů) obrazu a zvuku, nosný kmitočet obrazu a zvuku ■ **~triangulation** *f* geod. fototriangulace ■ **~überblendung** *f* mixování obrazu ■ **~umwandler** *m* polygr. zařízení na ultrafialové paprsky s fluorescenčním obrazovkou k prohlázení negativů jako pozitivů

**Bildungen** *fpl* geol. útvary, formace

**Bildungen/arbeits** *f* chem. energie tvorby (sloučeniny)

■ **~enthalpie** *f* slučovací entalpie (fyzikální chemie)  
 ■ **~wärme** *f* chem. slučovací teplo ■ **~wärme** *f*, integrale *fyz.* (celkové) vytvořené teplo (roztoku)

**Bild/vergrößerungslampe** *f* zvětšovací žárovka ■ **~verstärker** *m* TV zesilovač obrazu, kontrast ■ **~verstärkerröhre** *m* TV elektronový obrazový zesilovač ■ **~verzerrung** *f* opt., kin. zkreslení obrazu ■ **~wand** *f* kin. projekční plátno, filmové plátno ■ **~wandler** *m* 1. elektron. převaděč obrazu 2. TV obrazový snímač ■ **~weite** *f* opt. vzdálenost obrazu ■ **~werfer** *m* opt. projektor, projekční přístroj ■ **~werferraum** *m* kin. promítací kabina ■ **~wiedergabe** *f* TV reprodukce obrazu ■ **~wiedergabegerät** *n* TV přístroj na reprodukci obrazu ■ **~wiedergaberöhre** *f* TV obrazovka (televizní) ■ **~wölbung** *f* opt. zklenutí obrazu ■ **~zähler** *m* fot. počítadlo snímků ■ **~zeile** *f* TV řádek obrazu, řádka zobrazení ■ **~zerleger** *m* TV snímávací obrazu, disektor ■ **~zerreißung** *f* TV trhání obrazu (trhání svislých sloupků obrazu)

**Bilge** *f* lod. sběrný prostor (na dnovou vodu)

**Bilgelpumpe** *f* lod. čerpadlo dnové vody

**Bilgewaterlauf** *m* lod. dnový odtok, dnový kanálek (lodě)

**bilinear** *mat.* bilineární

**Bilinga** *n* bilinga

**Billiarde** *f* *mat.* biliarda (= 10<sup>15</sup>)

**Billion** *f* *mat.* bilión (= 10<sup>12</sup>)

**Bilochkern** *m* feromagnetické tyčové jádro se dvěma otvory

**Biluxlampe** *f* el. žárovka s dvojitým vláknem

**Bimetal** *n* bimetal ■ **~auslöser** *m* el. bimetalová spoušť, dvojkový vybavovací článek ■ **~streifen** *m* dvojkový pásek, bimetalový pásek

**bimolekular** *chem.* bimolekulární, dvojmolekulární

**Bims** *m* penza

**Bimsen** *n* leštění pemzou

**Bimssand** *m* pěnovcový písek ■ **~stein** *m* petr. pemza

**binär** *1.* dvojkový, binární *2.* podvojný, binární

**Binär/code** *m* dvojkový kód ■ **~code** *m* für Dezimalziffern

*inf.* dvojkově kódovaný desítkový kód, kód BCD (binary coded decimal) ■ **~code** *m*, **reiner** *inf.* čistý dvojkový kód

■ **~darstellung** *f* *inf.* dvojkové zobrazení, dvojkový zápis

■ **~daten** *npl* *inf.* dvojkově kódovaná data ■ **~Dezimalumsetzung** *f* *inf.* dvojkově desítkový převod

■ **~signal** *n* dvojkový signál ■ **~stelle** *f*, **gerade** viz **Binärziffer** *f*, **gerade** ■ **~zahl** *f* *mat.* dvojkové číslo ■ **~zähler** *m* dvojkový čítač, dvojkový počítáč, počítáč s dvojkovou soustavou

■ **~ziffer** *f* *mat.* dvojkové číslice (0 nebo 1), dvojkový znak, bit ■ **~ziffer** *f*, **gerade** *inf.* parita

**Bindeblech** *n* spojka, spojovací plech (ocelové konstrukce)

**Binde/draht** *m* *1.* výztužný drát (na výztuž betonu) *2.* vázací drát (např. k vyztužení lopatek turbíny) ■ **~fähigkeit** *f* pojivost, vaznost (např. malty, lepidla atd.) ■ **~fehler** *m* svař. vměstek (chyba svařování) ■ **~festigkeit** *f* pevnost spoje

■ **~gerät** *n* stroj na ovazování provázkem (balení balíků)

**Bindeisen** *n* skl. vzorkovač

**Binde/kraft** *f* pojivost, vaznost (např. omítky, lepidla)

■ **~mäher** *m* zem. samovaz ■ **~mittel** *n* *1.* lepidlo, spojovací prostředek *2.* pojivo (při slinování kovů), slinovadlo, maltovina ■ **~mittel** *n*, **hydraulisches** *stav.* hydraulický vázací materiál, hydraulické pojivo ■ **~mittel** *n*, **verschnittenes** tekuté pojivo, pojídlo ■ **~mittelbrikettierung** /briketování při užití pojiva ■ **~mittellebensdauer** *f* životnost pojidla

**Binden** *n* vázání (vorů)

**binden** vázat, pojít

**Bindenahft** *f* plast. otisky nespojitosti na povrchu vstříkovaných odlitků

**Binder** *m* *1.* pojivo, lepidlo, spojovací prostředek *2.* stav. vazník *3.* stav. vazivo *4.* stav. vazák (kameného zdiva) *5.* zem. samovaz *6.* *inf.* spojovací program ■ **~abstand** *m* stav. rozestup mezi vazníky ■ **~balken** *m* stav. vazný trám, hlavní trám

**Binderei** *f* vazačství

**Binder/gespärre** *n* vazák vazby krovu ■ **~gurt** *m* pás vazníku

■ **~holz** *n* bednářské dřevo

**Binderiemer** *m* kož. šicí řemínky na sešití pásu

**Binder/messer** *n* bednářský nůž ■ **~pech** *n* bednářská směla

■ **~scheibe** *f* *stav.* stěnový vazník ■ **~schicht** *f* *1.* vrstva vazáků (zdiva) *2.* st. sil. vázací vrstva ■ **~schlängel** *m* kyjanka (palice) ■ **~sparren** *m* stav. krokev plného vazáku ■ **~stein** *m* stav. *1.* cihla uložená vazně *2.* vazák (kameného zdiva)

■ **~verband** *m* stav. vazáková vazba (zdí)

**Bindestoff** *m* pojivo, lepidlo, spojovací prostředek, maltovina

**Binde/strich** *m* *polygr.* spojovací čárka, pomlčka ■ **~tisch** *m* zem. stůl samovazu ■ **~ton** *m* vazná hlína, plastická hlína; slév. vazná hmota ■ **~zeit** *f* doba vázání (např. maltky, klišu)

**Bindfaden** *m* text. *1.* převazovací nitka *2.* provázek

**Bindigkeit** *f* *1.* vaznost, soudržnost (např. půdy) *2.* chem. slučivost, kovalence

**Bindung** *f* *1.* vazba, vázání, pojivo *2.* text. ovin, vazba

■ **~, apolare** *biochem.* apolární vazba, hydrofobní vazba

■ **~, chemische** chemická vazba ■ **~, elektrostatische** chem. iontová vazba, (hetero)polární vazba, elektrovalenční vazba, polární vazba ■ **~, elektrovalente** chem. iontová vazba, elektrovalenční vazba, (hetero)polární vazba, polární vazba ■ **~, gebogene** chem. ohnutá vazba, banánová vazba ■ **~, halbpolare** chem. semipolární vazba

■ **~, heteropolare** chem. heteropolární vazba, ionová vazba, elektrovalenční vazba ■ **~, homöopolare** chem. homeopolární vazba, atomová vazba, kovalentní vazba

■ **~, ionare** chem. iontová vazba, heteropolární vazba ■ **~, ionogene** chem. iontová vazba, (hetero)polární vazba, elektrovalenční vazba, polová vazba ■ **~, koordinative** chem. koordinační vazba, semipolární vazba ■ **~, kovalente** chem. kovalentní vazba, homeopolární vazba, atomová vazba ■ **~, metallische** chem. kovová vazba ■ **~, polare** chem. iontová vazba, (hetero)polární vazba, elektrovalenční vazba, polová vazba ■ **~, semipolare** chem. semipolární vazba ■ **~, unitarische** chem. homeopolární vazba, atomová vazba, kovalentní vazba ■ **~, unpolare** chem. kovalentní vazba, atomová vazba, homeopolární vazba, nepolární vazba ■ **~, van der Waalsche** chem. van der Waalsova vazba

**Bindungen** *fpl* mech. vazby

**Bindungs/festigkeit** *f* pevnost vazby, síla vázání ■ **~kräfte** *fpl* fyz. vazebné síly, vazbové síly ■ **~rapport** *m* text. střída vazby ■ **~sprengung** *f* chem. roztržení vazby, porušení vazby ■ **~wertigkeit** *f* chem. kovalence ■ **~zustand** *mpl*, **aromatischer** chem. aromatické sloučeniny

**Bineutron** *n* nukl. bineutron, dvojneutron

**Bingham-Körper** *m* Binghamovo těleso

**Binistor** *m* elektron. binistor, dinistor

**Binnen/berme** *f* vod. inž. vnitřní lavička (mezi vrstvami různých materiálů) ■ **~druck** *m* fyz. vnitřní tlak ■ **~fähre** říční prám ■ **~gang** *m* lod. vnitřní spojovací pás ■ **~hafen** *m* vnitrozemský přístav ■ **~klima** *n* vnitrozemské podnebí

■ **~land** *n* *1.* vnitrozemí *2.* vod. inž. poldr ■ **~markt** *m* ek. vnitřní trh, tuzemský trh ■ **~schiff** *n* vnitrozemská loď

■ **~schiffahrt** *f* říční lodní doprava

**Binode** *f* elektron. binoda

**binokular** *opt.* binokulární, dvojočulární, dvouoční

**Binokularmikroskop** *m* binokulární mikroskop

**Binom** *n* *mat.* binom

**Binomialverteilung** *f* *mat.* binominální rozklad, Bernoulliho rozklad

**Binormale** *f* *1.* *mat.* binormála *2.* *kryst.* optická osa (dvouosých krystalů)

**Binsensitz** *m* rákosový výplet sedadla

**Bintangor** *n* bintangor

**Bioanalysator** *m* med. bioanalyzátor, analyzátor biologických tekutin

**Biobett** *n* lůžko z přírodních materiálů

**Biochemie** *f* biochemie ■ **~, technische** technická biochemie

**Bio/gas** *n* zem. bioplyn ■ **~katalysator** *m* biokatalyzátor

■ **~klimatologie** *f* bioklimatologie ■ **~konversion** *f* biokonverze, biologická přeměna ■ **~korrosion** *f* biologická koroze ■ **~kybernetik** *f* biokybernetika ■ **~lumineszenz** *f* bioluminescence ■ **~masse** *f* biomasa ■ **~matratze** *f* matrace z přírodních materiálů

**Bionik** *f* bionika

**Biophysik** *f* biofyzika ■ **~polymer** *n* biopolymer, makročástice biologického původu ■ **~reaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Biiose** *f* chem. bióza

**Biostratigraphie** *f* *geol.* biostratigrafie

**Biot** *n* jednotka elektrického proudu biot, Bi: 1 Bi = 10 A

**Biotit** *m min.* biotit ■ ~**Granitporphyr** *m petr.* biotito-  
-žulový porfyr

**Biot-Zahl** *f* *fyz.* Biotovo číslo

**Bioxid** *n chem.* bioxid, dvojoxyd

**Biozönose** *f* *biol.* biocenóza

**Biphenyl** *n chem.* bifenyl

**Bipodmast** *m lod.* dvoupodestový stěžň

**bipolar** *1.* dipólový *2. tel.* bipolární

**Bipolarzelle** *f* bipolární elektrolyzér (článek), bipolární  
článek

**Bipolymer** *n chem.* bipolymer

**Bipyramide** *f* *kryst.* podvojná pyramida

**Biradikal** *n chem.* biradikál

**Birkenblättporling** *m* lupeník březový (houba)

**Birkenreisig** *n* březové proutí

**Birkensplintkäfer** *m* bělokaz březový (hmyz)

**Birnbäum** *m* hrušeň obecná

**Birne** *f bot.* hrušeň *f*

**Birne** *f 1.* *hutn.* konvertor *2. osv.* baňka (žárovky) *3.* hruška,  
tělo soudku

**Birnenblitz** *m fot.* bleskova

**Birnenlampe** *f* žárovka (hruškového tvaru)

**Bisam** *m 1. farm.* pižmo *2.* bisamová kožešina, bisam

**Bisektrix** *f* středná, bisektrix, osa (úsečky nebo úhlu)

**Biskuitporzellan** *n keram.* biskvitový porcelán, biskvit

**Bismut** *m chem.* bismut

**Bismutat** *n chem.* bismutičnan

**Bismutid** *n chem.* bismutid

**Bismutin(it)** *n min.* bismutin

**Bismutit** *m min.* bismutit

**Bisphenoid** *m kryst.* čtyřstěn, sfenoeedr

**Bisselachse** *f* *žel.* Bisselova náprava, (přívěsný) jedonápra-  
vový Bisselův vozík

**bistabil** bistabilní

**Bisulfat** *n chem.* hydrosíran, kyselý síran

**Bisulfit** *n chem.* hydrosulfid, kyselý siřník

**Biswitch** *n elektron.* pětivrstvá dioda (se stejnými vlastnost-  
mi v obou směrech proudu)

**Bit** *n 1.* bit, jednotka množství informací (basic indissoluble  
information unit) *2.* bit, dvojková cifra (binary digit)

**Bitiosphäre** *f* biosféra

**Bitkombination** *f* kombinace bitů, skladba bitů

**Bittererde** *f* kyslíčník hořečnatý, epsomit

**Bittermandelöl** *n* hořkomandlová silice

**Bittersalz** *n min.* hořká sůl, epsomit ■ ~**spat** *m min.* magnezit

**Bitumen** *m petr.* asfalt, bitumen, živice ■ ~(**emulsions**)**beton**  
*m st. sil.* asfaltobeton, asfaltový beton, bitumenový beton

■ ~, **geblasenes** *stav. sil.* foukaný asfalt, oxidovaný asfalt  
■ ~, **natürliches** *petr.* přírodní živice ■ ~**decke** *f st. sil.*

asfaltová povrchová vrstva ■ ~**emulsion** *f* živičná emulze  
■ ~**gehalt** *m* obsah bitumenu, obsah živice ■ ~**haut** *f st. sil.*

asfaltový povrchový nátěr ■ ~**kalk** *m petr.* živichné vápno

**bitumenkaschiert** kaširovaný asfaltem, slepený asfaltem,  
laminovaný bitumenem

**Bitumen/mischgut** *npl, offenes* otevřená bitumenová hmota,  
otevřená asfaltová směs ■ ~**pappe** *f* *stav.* asfaltová lepenka,

bitumenová lepenka, živichná lepenka

**Bituminisierung** *f petr.* asfaltování, bitumenizace

**Biuret** *n chem.* biuret

**Biuretreaktion** *f chem.* biuretová reakce

**bivalent** *chem.* dvouvalentní, bivalentní, dvojmocný

**bivariant** *fyz.* bivariantní (se dvěma stupni volnosti)

**Bivektor** *n mat.* bivektor

**B-Kabel** *n el.* širokopásmový kabel

**BK-Schwingungen** = Barkhausen-Kurz-Schwingungen

*elektron.* Barkhausen-Kurzovo kmitání, kmitání brzdicího  
pole (elektronky)

**Bkw** (= **Bahnkraftwerk** *n*) železniční elektrárna (na záso-  
bování elektrické trakce)

**BL 1.** (= **Betriebsstofflager** *n*) sklad pohonných hmot  
*2.* (= **Betriebsleitung** *f*) vedení výroby, vedení podniku

**Blachfrost** *m* (též **Barfrost** *m*) holomráz

**Black-box** *n* *kybern.* černá skříňka

**Black-out-Schalter** *m* *div.* panel vypínače

**Blähmittel** *n gum., plast.* nadouvadlo, pórtovorný prostředek

**Blähschiefer** *m* expandovaná břidlice, expandit

**Blähton** *m* *stav.* keramzit

**Blähung** *f* nadmutí, nadýmání, expandování

**Blanchieren** *n 1.* *kož.* blanžirování, blanširování, předváření  
*2. potr.* předehtávání

**Blank** *f* *inf.* prázdňý znak ■ ~**beizen** *n* *povl.* moření do čista  
(v roztocích HNO<sub>3</sub>) ■ ~**draht** *m* holý drát, neizolovaný  
drát, lesklý drát

**blankgezogen** *hutn.* tažený nalesklo (ocel)

**Blankglühen** *n* *tep. obr.* žihání nalesklo, lesklé žihání

**Blankiermaschine** *f* *kin.* leštička

**Blankleder** *n* *kož.* hlazenice

**blankschälen** *loupat* doběla

**Blank/schleifen** *n* *trísk. obr.* broušení nalesklo (hrubé  
broušení) ■ ~**schmelze** *f* *skl.* čerení (skla) ■ ~**stahl** *m* *hutn.*  
tažená ocel, lesklá ocel

**Bläschen** *n* bublinka, puchýřek

**Blasdüse** *f* *hutn.* dmyšna (pro kuplovnu), dmýhací forma

**Blase** *f* *chem. 1.* kotel (destilační), varák *2.* bublina, puchýř,  
měchýř ■ ~**balg** *m* měchové dmýhadlo, (kovářský) měch

■ ~**eisen** *n* *skl.* čerňka, tyč na čerňení skla ■ ~**maschine**

*f* *skl.* vyfukovací stroj (na výrobu skleněných výrobků  
vyfukovací metodou)

**blasen** foukat, puchýřkovat (o náteru)

**Blasen** *n* dmýchání, foukání, *plast.* formování vydouváním,  
vyfukováním ■ ~**bildung** *f 1.* tvoření puchýřků, tvoření

bublinek *2.* puchýřkovatění (vada povrchové vrstvy)  
■ ~**destillation** *f* *chem.* kotlová destilace ■ ~**inhalt** *m* obsah

kotle (např. destilačního) ■ ~**koeffizient** *m* *der* **Reaktivität**  
*nukl.* součinitel reaktivity bublinového varu ■ ~**kupfer**

*n* konvertorová surová měď ■ ~**lassen** *n* *skl.* stahování  
bublinek z roztavené skleněné hmoty ■ ~**säule** *f* *chem.*

probublávací kolona, probublávací absorbér ■ ~**speicher**  
*m 1.* tlakový membránový akumulátor *2. inf.* bublinová

paměť ■ ~**spiegel** *m* *opt.* cystoskop ■ ~**verdampfung** *f* bub-  
linkové odpařování ■ ~**zerfall** *m* rozpad bublinek (plynu)

**Bläser** *m 1.* *horn.* dyšák, fukač (náhlé vyfouknutí plynu)  
*2. skl.* foukač (dělník)

**Blas/folie** *f* *plast.* vyfukovaná fólie, fólie tvarovaná tlakem  
vzduchu, hadicová fólie ■ ~**form** *f 1.* *hutn.* výfučna, forma

*2. plast., gum.* vyfukovací forma ■ ~**form(verfahren)** *n*  
*plast.* tvarování vyfukováním ■ ~**gefäß** *n* *hutn.* konver-

tor ■ ~**hochofen** *m* *hutn.* vysoká pec ■ ~**kammer** *f* *el.*  
vyfukovací komora ■ ~**länge** *f* *chem. vl.* délka navívání,

délka vyfukování (formovaného vlákna) ■ ~**luft** *f* *chem. vl.*  
návěv, nafukování, nadmýhávání (tlakového vzduchu

na formované vlákno) ■ ~**öl** *n* vyfukovaný olej ■ ~**rohr**  
*n 1.* foukačka (na šipové nebo kulíčkové střely) *2. žel.*

výstupní hubice páry (u parních lokomotiv) ■ ~**schacht**  
*m* *chem. vl.* navivací komora

**Blassgold** *n* slitina Cu-Au-Zn-Ag-Ni

**Blas/stahl** *m* konvertorová ocel, ocel vyrobená v konver-  
torech ■ ~**stahlwerk** *n* *hutn.* konvertorová ocelárna ■ ~**ven-**

**til** *n* *el.* foukací ventil, hlavní ventil ■ ~**versatzmaschine** *f*  
*horn.* základkový stroj, stroj pro založení foukané základky

■ ~**zone** *f* *chem. vl.* oblast návěvu (na formované vlákno)

**Blatt** *n 1.* lopatka (vesla) *2.* karta, listek (např. rostliny,

papíru) 3. arch (např. papíru), tabule (např. skla), plát 4. *let.* list (vrtule) 5. *dřev.* dřeva, laťka 6. *nár.* pilový list 7. *text.* paprsek 8. *obuv.* svršek 9. čepel, list (seky, pily) 8. lopatka (jelení zvěře) ~, **fliegendes text.** posuvný paprsek  
 ~, **gerades dřev.** kolmá příložka ~, **kartesches mat.** kartézský list ~, **schräges dřev.** šikmý plát ~ **abnahme** f odebrání listů (dých) ~ **abstand m** vzdálenost listů (dých) ~ **abwerfen m** shazování listů ~ **achsel f** pažď listu  
**Blattaderung f** nervatura listu (žilnatina) ~ **Blatt/** ~ **älchen n** hádátka listové ~ **aluminium n** listkový hliník, hliník v listcích  
**Blatt/anschluss m** *let.* okutí listu (vrtule) ~ **auge n** listový pupen ~ **bildung f** tvorba listů ~ **breite f** šířka pilového listu  
**Blättchenelektroskop n** listkový elektroskop  
**Blatt/dicke f** tloušťka pilového listu ~ **düngung f** hnojení na list ~ **dürre f** zasychání listů ~ **elektrometer n** listkový elektroměr  
**blatten dřev.** spojovat na plát  
**Blätter/(tellur)erz n** *min.* nagyagit (telurová ruda) ~ **pilz m** václavka obecná  
**Blätterung f el.** 1. paketování (plech) 2. plechování (jádra)  
**Blatt/fasern fpl** listová vlákna, vlákna z listů ~ **feder f** listová pružina, pružnice; *žel.* list pružnice ~ **federhammer m** tvár. pružinový buchar ~ **fleckenkrankheit f** skvrnitost listů ~ **führung f** vodítka pilového listu ~ **fuß m** *let.* vrtulová hlavice ~ **gemüse n** listová zelenina ~ **gewebe n** listové pletivo ~ **gold n** listkové zlato, zlato v listcích ~ **grün n** *biol.* chlorofyl, listová zeleň, chlorofyl  
**Blättkalandern m** *gum., plast.* listový kalandr, destičkový kalandr  
**Blatt/knospe f** listový pupen ~ **laus f** listová mšice ~ **lehre f** *metrol.* listková měrka (závitů) ~ **leser m** stránkový snímač  
**Blättling n** trámovka (houba)  
**blattlos** bezlistý  
**Blatt/meißel m** *vrt.* řezný svidřík ~ **metalle npl** tenké kovové fólie ~ **nervatur f** nervatura listů, žilkování listů ~ **ragfeder f** *žel.* pružnice ~ **randverbrennung f** popáleniny okrajů listů ~ **rigkeit f** *geol.* foliace ~ **rippen fpl** *slev.* výronky ~ **rolle f** *kroucení* listů ~ **rollkrankheit f** svinutka ~ **rosette f** listová růžice ~ **rücken m** rub listu ~ **rückseite f** *polygr.* sudá stránka knihy ~ **scheide f** listová pochva ~ **schraube f** šroub s plochou hlavou ~ **schuss m** rána na komoru ~ **silber n** listkové stříbro, stříbro v listcích, stříbrná fólie ~ **spannung f** napětí pilového listu ~ **spitze f** *let.* konec lopatky vrtule; špička listu ~ **spreite f** listová čepel ~ **steckling m** listový řízek ~ **stellung f** postavení listů ~ **stielgrund m** řapík, stopka listu ~ **stoß m** *žel.* dotýkový spoj na kolejnicovém spojení  
**Blattung f** *dřev.* spojení na plát  
**Blatt/unterseite f** spodní strana listu, rub listu ~ **verstellung f** *let.* přestavení listů (vrtule), změna nastavení listů (vrtule) ~ **werk n** listový, olíštění ~ **wespe f** ploskohřbetka smrková (hmyz) ~ **winkel m** *let.* úhel nastavení listů (vrtule) ~ **wirtel m** přeslen listů ~ **zählanlage f** počítací listů (dých) ~ **zinn n** cínová fólie, staniol  
**Blau(eisen)erz n** *min.* vivianit, železofosfátová ruda  
**Blau n** modř ~, **Berliner n** *barv.* berlínská modř ~, **Thenards n** Thénardova modř, kobaltová modř ~, **Turnbulls n** *barv.* Turnbullova modř ~ **anlassen n** *povl.* oksylení namodro ~ **anlauf m** *tep. zpr.* tvoření modrého závoje  
**Bläuhad n** *barv.* modřící lázeň, lázeň barvicí domodra  
**Blaubrenne f** *povl.* lázeň na portuťování  
**blaubrüchig** *tep. zpr.* lámavý za modrého žáru  
**Bläue f** zamodralost (vada dřeva)  
**Bläuen n** *barv.* modření (tkaniny)

**Bläuepilze mpl** houby způsobující modrání dřeva  
**Bläueschutzwirkung f** ochranný účinek proti modrání  
**Blau/farbhenglas n** *barv., skl.* smalt (modrý kobaltový pigment) ~ **fäule f** zamodralost dřeva ~ **filter n** *for.* modrý filtr ~ **flächenglimmlampe f** modrá plochá doutnavka, bezpečnostní světlo (modrá doutnavka) ~ **gas n** *paliv.* Blauův plyn ~ **gel n** blaugel (silikagel zbarvený chlořidem kobaltovým), modrý silikagel ~ **glockenbaum m** paulovnie ~ **glühen n** popouštění na modrou barvu ~ **gummibaum m** blahovičník kulatoplodý ~ **hitze f** *tep. zpr.* modrý žár ~ **holz n** kampeškové dřevo ~ **lagemagnet m** *TV* magnet přesouvání modrého paprsku  
**Blau/radialschaltung f** *TV* zařízení na regulaci modrého paprsku ~ **säure f** *chem.* kyselina kyanovodíková ~ **schlick m** sirný kal, modrý kal ~ **schrift(speicher)röhre f** *elektron.* 1. osciloskopická lampa s dlouhým dosvitem 2. paměťová elektronka ~ **sieb m** *drvopeň* hruškový (hmyz) ~ **sprödigkeit f** *met.* křehkost při zahřátí na modrou barvu ~ **stein m** *hutn.* skalice modrá ~ **ton** modrá hlína (velmi plastická) ~ **wassergas n** *paliv.* vodní plyn  
**Blech n** plech ~ **mit vorgeschriebener Festigkeit** plech s předepsanou pevností ~, **differenzverzinnertes** bílý plech s diferencovanými vrstvami (na obou stranách plechu); plech pocínovaný elektrolyticky s různými vrstvami ~, **geripptes** žebrovaný plech ~, **gewalztes** válcovaný plech ~, **kaltgewalztes** *hutn.* plech válcovaný zastudena ~, **plattiertes** plátovaný plech ~, **verbleites** poolovený plech ~, **verzinktes** pozinkovaný plech ~, **verzinnertes** pocínovaný plech, bílý plech ~ **aufreibmaschine f** *hutn.* stroj na rozdlávání (balíků) plechů ~ **bearbeitung f** zpracování plechu ~ **biegemaschine f** ohýbačka plechů ~ **büchse f** plechovka (z bílého plechu) ~ **druck m** *polygr.* tisk na plech ~ **druckmaschine f** *polygr.* tiskárský stroj na plech ~ **haut f** oplechování (tenkým plechem) (např. letadla) ~ **isolation f** *tel.* izolace plechu ~ **käfig m** *mech.* plechová klec (ložiska) ~ **kantenhobelmaschine f** hoblovka na hrany plechů ~ **kernübertrager m** *el.* jádrový transformátor ~ **lager n** *stroj* tenkostěnné ložisko; pánve (ložiska) tenkostěnná ~ **lehre f** *metrol.* měrka na tloušťku plechu, plechová šablona (na měření kuželů při soustružení apod.) ~ **mantelstein m** cihla (ohnivzdorná) v plechovém pláští ~ **profile npl** ohýbané profily (z plechu) ~ **rahmen m** *žel.* nosný rám (chassis) ~ **reckbank f** *hutn.* vyrovnávací (na vyrovnávání plechů natahováním) ~ **richtmaschine f** rovnačka plechů, stroj na rovnání plechů ~ **rundlauf m** oběh plechů ~ **schablone f** plechová šablona (tvarovací, kopírovací) ~ **schnitt m** výstřížek z plechu, plechový tvar ~ **sicherung f** *stroj.* pojistná podložka s jazýčkem (zajištění hlavy šroubu nebo matice proti otáčení) ~ **spannen n** ruční vyrovnávání plechů ~ **stapler m** *hutn.* vysokozdvizný vozík na plechy ~ **stauchen n** *tvár.* pěchování plechů ~ **straße f**, **schwere hutn.** válcovna tlustých plechů ~ **strecke f** *tr* na válcování plechu, plechotráť ~ **tafelschere f** *hutn.* přímoběžné nůžky na plech, nůžky na tabulový plech; *tvár.* nůžky na plech ~ **träger m** *stav.* plnostěnný (plechový) nosník ~ **umlauf m** oběh plechů ~ **verdampfer m** *chlad.* deskový výparník ~ **verkleidung f** oplechování, obložení plechem, opláštění plechem ~ **verluste mpl** *el. str.* ztráty v plechu ~ **verschalung f** oplechování, obložení plechem, opláštění plechem ~ **walzwerk n** *hutn.* válcovna plechu ~ **wäsche f** mytí plechů  
**Blei n** *chem.* olovo, Pb ~ **abguss m** olověný odlitek ~ **abschirmung f** olověná clona, odstínění olovem ~ **asche f** *hutn.* olověný popel ~ **bad n** olověná lázeň ~ **badhärten n** *tep. zpr.* kalení v olověné lázni ~ **badofen m** *hutn.* pec na tavení olova ~ **benzin n** etylovaný benzin ~ **blech**

*n* olovený plech ▪ **~blockprobe** *f* výbuš. zkouška oloveného plechu ▪ **~brücke** *f* elchem. olovený spojovací můstek (akumulátoru) ▪ **~brunnen** *f* hutn. Ahrentsův sifon (na stahování olova)

**Bleichbad** *n* bělicí lázeň, bělicí roztok

**Bleiche** *f* bělení; bělicí roztok, bělicí kapalina, bělidlo

**bleichen** bělit, bělit

**Bleichen** *n* bělení

**Bleicherde** *f* petr. bělicí zemina, odbarvovací hlínka

**Bleicherei** *f* text. bělárna, bělidlo

**Bleichflotte** *f* text. bělicí lázeň ▪ **~gefäß** *n* text. bělicí kád', bělicí lázeň ▪ **~kessel** *m* papírn. kotl na bělení ▪ **~kohle** *f* chem. aktivní uhlí (na odbarvování roztoků) ▪ **~laugen** *fpl* chem. bělicí louhy ▪ **~lösung** *f* bělicí roztok ▪ **~maschine** *f* text. bělicí stroj ▪ **~mittel** *n* bělicí prostředek, bělidlo ▪ **~sucht** *f* chloróza

**Blei/dampf** *m* olovené výpary, olovená pára, olovo v parách ▪ **~einsatz** *m* výkr. tužec (do kružidla) ▪ **~empfindlichkeit** *f* paliv. nímavost k tetraethylolovu (benzinu) ▪ **~farben** *fpl* olovnaté barvy, olovnaté pigmenty ▪ **~glanz** *m* min. galení ▪ **~glas** *n* olovnaté sklo ▪ **~glätte** *f* min. klejt ▪ **~gummi** *m* 1. guma do olova 2. guma s olovem (chránící před rentgenovými paprsky) ▪ **~kabel** *n* el. kabel s oloveným pláštěm ▪ **~kalzium** *n* materiál na ložiskovou slitinu olovo-vápenato-sodovou ▪ **~kammer** *f* 1. chem. olovená komora 2. nukl. olovená kazeta, olovený kryt ▪ **~kammerkristalle** *mpl* chem. komorové krystaly ▪ **~kappe** *f* el. ochranná olovená čepička (na kabel) ▪ **~kiel** *m* lod. olovený zátěžový kýl ▪ **~krätze** *f* hutn. propal olova ▪ **~kristall** *m* olovnatý krystal ▪ **~legierung** *f* olovená slitina, slitina se základem olova ▪ **~lot** *n* 1. geod. olovnice 2. svař. olovená pájka 3. vod. transp. olovená sonda ▪ **~mantel** *m* olovený plášť (např. kabelu) ▪ **~mennige** *f* chem. suřík olovnatý ▪ **~mine** *f* výkr. grafitová tuha (do patentní tužky) ▪ **~patentieren** *n* tep. zpr. patentování v olovené lázni ▪ **~raffinierofen** *m* hutn. pec na rafinaci olova

**Bleirot** *n* chem. suřík, minium

**Bleirotguss** *m* bronz Sn-Pb-Zn

**Blei/salpeter** *m* chem. dusičnan olovnatý ▪ **~sammler** *m* olovnatý akumulátor, kyselé akumulátor ▪ **~schachtofen** *m* hutn. šachtová pec na výrobu olova ▪ **~schmelze** *f* roz-tavené olovo, olovená lázeň ▪ **~schnitt** *m* polygr. gravura v olovu ▪ **~schürze** *f* olovená ochranná zástěra ▪ **~stemmer** *m* nář. temovadlo, tužlík

**Bleistift** *m* tužka ▪ **~brettchen** *n* tužkárenské prkénko ▪ **~einlauf** *m* slév. tužkový vtok ▪ **~fassung** *f* plášť tužky ▪ **~fertigung** *f* výroba tužek ▪ **~holz** *n*, **afrikanisches** cedr africký ▪ **~holz** *n*, **kalifornisches** cedr incense ▪ **~holz** *n*, **virginisches** cedr americký ▪ **~röhre** *f* elektron. tužková elektronka ▪ **~spitzmaschine** *f* strojek na ostření tužek ▪ **~zeder** *f* jalovec viržinský

**Blei/vergiftung** *f* ochr. pr. otrava olovem ▪ **~verglasung** *f* stav. zasklívání do olova, vitráž ▪ **~weiß** *n* barv. olovená běloba ▪ **~wolle** *f* olovená vlna ▪ **~zeichnung** *f* výkres v tužce (tužkou)

**Blend/boden** *m* stav. slepá podlaha ▪ **~bogen** *m* arch. slepý oblouk ▪ **~brett** *n* krycí prkno

**Blende** *f* 1. zaslepení, přepážka (v potrubí) 2. arch. zdánlivý element (např. slepé okno) 3. lod. protibourková clona (kruhového lodního okénka) 4. metrol. (měřicí) clona 5. min. blejno 6. opt. clona, diafragma

**blenden** 1. opt. oslepit, oslnit 2. el. stínit, clonit 3. clonit, zaclonit (světlo)

**Blenden/revolver** *m* opt. otočný terčik s clonami, revolver s clonami ▪ **~ring** *m* fot. clonový prstenec, kroužek clony

**Blender/üstung** *f* hutn. pražení blejna ▪ **~wald** *m* výběrný les

**Blend/fassade** *f* stav. slepé průčelí (předsazené) ▪ **~laden**

*m* stav. okénice ▪ **~mauer** *f* pažinové zdívo, obezdívka ▪ **~mauerwerk** *n* stav. obklad zdi, obložení zdíva (např. z přírodního kamene) ▪ **~rahm(en)/fenster** *n* stav. okno v osazovacím rámu ▪ **~rahmen** *m* stav. osazovací rám; rámová dveřní zárubeň ▪ **~rahmentür** *f* stav. dveře s dveřní zárubní ▪ **~schutz** *m* opt. clona proti osvětlení ▪ **~stein** *m* stav. obkladový kámen, desková výplň, licová cihla

**Blendung** *f* oslnění, oslepení

**Blendungsleuchtdichte** *f* opt. oslnující jas

**BLG** (= **Batterieladegerät** *n*) nabíječka

**Blickfenster** *n* okénko (kosmické lodi)

**Blimp** *m* zvukotěsný kryt kamery

**Blind/abheftung** *f* čal. skryté prošívání ▪ **~aufnahme** *f* kin., fot. chod kamery bez pásky, chod naslepo ▪ **~belegung** *f* telef. obsazení naslepo (např. spoje) ▪ **~boden** *m* stav. hrubá podlaha ▪ **~druck** *m* polygr. tisk naprázdno

**Blindenschrift** *f* polygr. Braillovo písmo, vytlačené písmo (pro nevidomé)

**Blindenschriftmaschine** *f* psací stroj pro nevidomé

**Blind/flansch** *m* slepá příruba, záslepka (potrubí) ▪ **~flugkurve** *f* let. standardní zatačka ▪ **~furnier** *n* dřev. poddýžka, dýhová vložka ▪ **~fußboden** *m* stav. hrubá podlaha ▪ **~gänger** *m* zbroj. nevybuchlá munice ▪ **~guss** *m* polygr. slepý odlitek (stereotypu) ▪ **~heftprofil** *n* čal. profil pro skryté sponkování ▪ **~holz** *n* poddýžka, střed (laťovkový) ▪ **~landung** *f* let. přistání podle přístrojů, přistání bez viditelnosti ▪ **~last** *f* el. jalová zátěž, reaktanční jalová zátěž ▪ **~last** *f*, **induktive** *el.* indukční jalová zátěž ▪ **~leistung** *f* 1. el. jalový výkon 2. spal. mot. ztráta výkonu odporem při jízdě 3. stroj. vnitřní výkon planetového převodu ▪ **~leistungskondensator** *m* el. kompenzační kondenzátor ▪ **~leistungsmaschine** *f* el. str. synchronní kompenzátor ▪ **~leistungsmesser** *m* el. jalový wattmetr ▪ **~leitwert** *m* el. jalová vodivost, susceptance ▪ **~leitwert** *m*, **negativer** *el.* negativní susceptance, negativní jalová vodivost, induktivní jalová vodivost ▪ **~material** *n* polygr. výplňkový sazečský materiál ▪ **~munition** *f* slepá munice ▪ **~nahtprofil** *n* čal. profil pro skrytý šev ▪ **~niet** *m* nýt jednostranně uzavíraný ▪ **~ort** *n* horn. 1. slepá chodba 2. neproražený předeek (slepý) ▪ **~ortsversatz** *m* horn. žebrová základka ▪ **~prägung** *f* polygr. slepý tisk, slepé tisknutí (bez barvy) ▪ **~rahmen** *m* rám okna, krycí rám ▪ **~rahmen** *m* stav. osazovací rám ▪ **~röhre** *f* elektron. reaktanční elektronka ▪ **~rückkopplung** *f* elektron. jalová zpětná vazba ▪ **~schacht** *m* 1. horn. slepá jáma, šachtice, šibík 2. poz. inž. komín ▪ **~schaltbild** *n* aut. slepé schéma zapojení ▪ **~schaltelement** *n* el. reaktanční element ▪ **~schloss** *n* stav. zadlabací zámek ▪ **~spannung** *f* el. reaktanční napětí, jalové napětí ▪ **~spule** *f* el. slepá sekce vinutí ▪ **~stich** *m* čal. skrytý steh ▪ **~stichnähmaschine** *f* čal. stroj pro šití skrytého stehu ▪ **~stöpsel** *m* slepá zástrčka (na blokování zásuvek) ▪ **~Triewalgerüst** *n* hutn. válcovací stolice „slepé trio“ ▪ **~verkehr** *m* tel. jalový provoz, slepý provoz ▪ **~widerstand** *m* jalový odpor, reaktance ▪ **~widerstand** *m*, **negativer** *el.* negativní reaktance, negativní jalový odpor ▪ **~zylinder** *m* text. prokluzový vál

**Blinker** *m* 1. mot. ukazatel směru (vozidla) 2. vod. transp. signalizační světlo

**Blink/feuer** *n* kmitové (signální) světlo ▪ **~geber** *m* mot. přerušovač blikáče ▪ **~leuchte** *f* mot. blikáč, blikací ukazatel ▪ **~licht** *n* kmitavé (signální) světlo ▪ **~lichtanlage** *f* žel. (signalizační) zařízení s přerušovaným světlem (na přejezdech) ▪ **~lichtschalter** *m* mot. přepínač blikáče, přepínač blikacího ukazovatele ▪ **~verfahren** *n* geod. metoda zatřpytu

**Blister(ver)packung** *f* balení „blister“

**Blitz/(licht)photolyse** *f* záblesková fotolýza ▪ **~ableiter** *m*

*el.*bleskosvod ■ **~ableiterstange** *f el.* tyč bleskosvodu  
 ■ **~feuer** *n* krátce problemskující světlo (signalizační)  
 ■ **~lampe** *f fot.* bleskovka, blesková žárovka ■ **~licht** *n fot.* zábleskové světlo, záblesk ■ **~pfeilzeichen** *n ochr. pr.* značka blesku, dvakrát lomená čára se šipkou (označení nebezpečí)  
 ■ **~röhre** *f fot.* záblesková výbojka, fulgurit  
 ■ **~verdampfung** *f elektron.* explozivní napařování

**Bloch-Grüneisen-Gesetz** *n* Bloch-Grüneisenův efekt

**Blochwand** *f fyz.* Blochova stěna

**Block** *m* 1. *arch.* blok (obytný) 2. *dřev.* kláda, špalek 3. *geol.* kra (tektonická) 4. *inf.* blok 5. *lod.* blok 6. *hutn.* ingot, předvalek, předlítek (přibližně čtvercového profilu) 7. *stroj.* kladnice (jeřábu) 8. *petr.* valoun, balvan, skalní blok ■ **~, chemisch gedeckelter** chemicky zavičkováný nálietek oceli ■ **~, erraticcher petr.** eratik ■ **~abbau** *m horn.* blokové dobývání, bloková těžba, dobývání v blocích

**Blockade** *f polygr.* blokáda

**Block/anfahrt** *f energ.* rozjezd bloku ■ **~anlage** *f žel.* hradlové zařízení ■ **~anlage, selbsttätige** samočinné blokovací zařízení ■ **~anode** *f elchem.* bloková anoda, lisovaná anoda ■ **~aufsatz** *m hutn.* ingotový nástavec, nástavek ■ **~aufspanntisch** *m stůl* na upínání bloků, stůl na upínání výřezů ■ **~aufzug** *m* dopravník výřezů ■ **~bandsäge** *f* kmenová pásová pila ■ **~bau** *m* roubené stavení ■ **~bauweise** *f* konstrukce v blocích, blokové stavení ■ **~befehl** *m inf.* blokový povel ■ **~betrieb** *m* 1. *kotl.* blokový provoz 2. bloková metoda (v elektrometrii) ■ **~bild** *n* 1. *geod.* blokový diagram 2. *inf.* blokové schéma ■ **~bohle** *f stav.* fošna (stěny) ■ **~bohlenwand** *f* stěna z fošen ■ **~brecher** *m hutn.* odlamovač odlišit ■ **~diagramm** *n* 1. *inf.* blokové schéma 2. *geod.* blokový diagram ■ **~drehen** *n* *třisk.* obr. soustružení ingotů ■ **~drehvorrichtung** *f* zařízení na otáčení klád ■ **~drücker** *m hutn.* tlačka bloků, tlačka ingotů ■ **~einrichtung** *f žel.* hradlové zařízení ■ **~elevator** *m* elevátor výřezů

**Blocken** *n* 1. *inf.* vytváření bloků 2. *plast.* vzájemná přilnavost vrstev materiálu, lepkavost vrstev 3. *žel.* blokování

**Blockendezeichen** *n inf.* znak konce bloku

**Block/feld** *n žel.* hradlové pole ■ **~form** *f hutn.* tvar ingotu, houska (tvar dodávané suroviny u neželezných kovů), kokila ■ **~form f, verkehrt konische** *hutn.* ingot ve tvaru obráceného kužele, ingot sbíhající se směrem dolů ■ **~formaufsatz** *m hutn.* ingotový nástavec ■ **~fundament** *n stroj.* blokový fundament, blokový základ ■ **~gebirge** *n geol.* blokové hory, blokové pohoří ■ **~guss** *n hutn.* lití ingotů ■ **~heftmaschine** *f polygr.* stroj na blokové šití (drátem) ■ **~holz** *n dřev.* kláda, špalek ■ **~hütte** *f* roubená chata

**Blockierung/der Versetzungen** *kryst.* blokování dislokací

**Blockierung** *f el.* zablokování (vypínače), zahrazování, zajištění (zablokováním)

**Block/kette** *f* civečnicový nátrubkový řetěz ■ **~kipswagen** *m hutn.* sklápěcí ingotový vůz ■ **~kokille** *f hutn.* bloková kokila (krystalizátor), kokila pro nebramové ingoty ■ **~kopf** *m hutn.* ztracená hlava, hlava ingotu ■ **~kraftwerk** *n* bloková elektrárna, elektrárna s blokovým uspořádáním (kotlů a turbín) ■ **~kreissäge** *f* kmenová kotoučová pila ■ **~leistungsregelung** *f* regulace výkonu energetického bloku ■ **~lücke** *f inf.* mezera mezi bloky ■ **~metall** *n* druhotná nezelezná slitina (získaná z přetavení šrotu) ■ **~montage** *f stav., lod.* montáž bloků ■ **~motor** *m spal.* mot. jednoblokový motor ■ **~platte** *f* laťovka s blokovým středem ■ **~polymerisation** *f plast.* 1. bloková polymerace 2. polymerace v bloku ■ **~presse** *f* blokový lis ■ **~punkt** *m plast.* teplota samovolného slepení se termoplastických materiálů v době skladování ■ **~regelung** *f energ.* regulace bloku (turbíny a kotle) ■ **~säulenkran** *m* sloupový portálový jeřáb ■ **~schaltbild** *n* blokové schéma ■ **~schaltme-**

**thode** *f aut.* metoda blokových schém ■ **~schaltplan** *m el.* blokové schéma ■ **~schaltung** *f el.* blokové spojení, blokové zapojení, blokové schéma ■ **~schema** *n* blokové schéma, blokový diagram ■ **~schiene** *f žel.* bloková kolej ■ **~schnitt** *m tvář.* stříhadlo s vodícím stojánkem ■ **~seigerung** *f met.* vycezenina v ingotu, odměšení v ingotu ■ **~seigerung** *f, umgekehrte met.* obrácená segregace, obrácené vycezení (v ingotu), obrácené odměšování ■ **~signal** *n žel.* oddílové návěstidlo; oddílový signál ■ **~stahl** *m hutn.* ocel v ingotech, ocelové ingoty ■ **~stapel** *m* hrání řeziva (ve tvaru kmene) ■ **~stein** *m stav.* tvárnice ■ **~stelle** *f žel.* hradlo ■ **~straße** *f hutn.* blokovna, předvalková trať ■ **~strecke** *f žel.* hradlový úsek ■ **~technik** *f elektron.* technika (integrovaných obvodů) ■ **~titan** *n hutn.* ingot titanu, titanový ingot ■ **~übertragung** *f inf.* přesun bloku, přesun po blocích

**Blockung** *f* 1. *žel.* zahrazení 2. blokování

**Blockungsfaktor** *m inf.* blokovací faktor

**Block/verband** *m stav.* řetězová vazba, holandská vazba, polokřížová vazba (zdíva) ■ **~verschluss** *m stroj.* blokový uzávěr, sámkový blok ■ **~wagen** *m* upínací vozík (pásové pily) ■ **~walzwerk** *n hutn.* válcovna předvalků ■ **~wand** *f* roubená stěna ■ **~ware** *f* boules, neomítané řezivo, kmenové řezivo ■ **~wender** *m hutn.* manipulátor (s ingoty) ■ **~werk** *n žel.* blokovna, hradlo ■ **~zange** *f* klešťový drapak (na kutatinu) ■ **~zeit** *f let.* úsekový čas ■ **~zug** *m* vedení výřezu ■ **~zwischenraum** *m inf.* mezera mezi bloky

**Blöße** *f kož.* holina, slabina

**Blst.** (= **Blockstelle**) *f žel.* hradlo

**Blühbeginn** *n* nakvétání

**blühen** *kvést*

**Blühen** *n* kvetení

**blühend** *kvetoucí*

**Blume** *f potr.* 1. pěna (na pivu) 2. vůně, buket (vína)

**Blumen** *fpl slév.* výkvět (vada) ■ **~beet** *n* květinový záhon

■ **~binderei** *f* vazbačství květin (floristika), floristika

**blumenblattlos** *bezokorunný*

**blumenblütig** *korunovitý, mající korunu*

**Blumen/dolde** *f* okolík ■ **~furnier** *n* dýha s květovanou kresbou ■ **~gärtnerei** *f* květinářství, podnik pěstující květiny ■ **~haus** *n* skleník ■ **~kasten** *m* květinový truhlík ■ **~kiste** *f* květinový truhlík ■ **~krone** *f* koruna (květu) ■ **~rasen** *m* květinový trávnik ■ **~tisch** *m* květinový stůl ■ **~trog** *m* květinový truhlík

**blumig** *květovaný (dýha)*

**Blut/albuminleim** *m* albuminové lepidlo

**Blüte** *f* 1. květ 2. doba květu, rozkvět ■ **~, dikline** různopohlavní květ, diklinický květ ■ **~, einhäusige** jednodomý květ ■ **~, hermaphrodite** obojaký květ ■ **~, männliche** samčí květ ■ **~, monokline** obojaký květ ■ **~, taube** hluchý květ, jalový květ ■ **~, weibliche** samičí květ, pestíkový květ ■ **~, zweihäusige** dvojdomý květ ■ **~, zwittrige** obojopohlavní květ

**Bluten** *n* 1. přechod na jiné vlákno 2. *barv.* krvácení, pouštění barvy 3. tvorba výkvětu na povrchu betonu 4. vystupování asfaltu z povrchu vozovky 5. výskyt červeného kyslíčnicku železitého na oceli v důsledku černé koroze

**Blüten/diagram** *n* květní diagram ■ **~durchschnitt** *m* průměr květu ■ **~ertrag** *m* výnos květů ■ **~gewächse** *pl* kvetoucí rostliny ■ **~hülle** *f* okvěti ■ **~induktion** *f* indukce kvetení ■ **~kelch** *n* kalich ■ **~knospe** *f* květní poupě, květní pupen ■ **~korb** *m* úbor (květní) ■ **~pflanzen** *kvetoucí rostliny* ■ **~satz** *m* násada květů ■ **~stand** *m* květenství, soukvětí ■ **~stengel** *m* stvol květní ■ **~stiel** *m* květní stopka ■ **~zeit** *f* doba květu

**blütig** 1. -květný 2. -krevný (plnokrevný ap.)

**Blut/laugensalz** *n, gelbes chem.* hexakyanooželezitan dra-

selný ■ **stein** *m min.* hematit ■ **vergiftung** *f ochr.* pr. otrava krve

**Bm. I.** (= **Baumuster** *n*) konstrukční vzor, konstrukční typ 2. (= **Bahnmeisterei** *f*) žel. drážní úsek

**B-Meißel** *m vrt.* parabolický vrták

**BMZ** (= **Baumassenzahl** *f*) hustota obestavěného prostoru (poměr obestavěného prostoru k ploše stavebního pozemku -  $m^3/m^2$ )

**B-Norm** *f* empiricko-statistická norma

**BO I.** (= **Bauordnung** *f*) stavební řád 2. (= **Eisenbahn-Bau- und Betriebsordnung** *f*) řád staveb a využití železnic

**Bö** *f meteo.* poryv (větru), náraz (větru)

**Boart** *m min.* bo(a)rt (diamantový prášek)

**Boberleine** *f lod.* lano bójky (označující měřčinu nebo vrak)

**Bobine** *f I.* bobina 2. *text.* cívka, bobina 3. *papírn.* bobina, kotouč

**Bobinen(förder)maschine** *f horn.* fárovací stroj s bobinou

**Bock** *m* koza, kozlík, trojnožka

**Bockbüchslinte** *f* kozlice (obojetnice)

**Bock/derrick** *m* kozlíkový sloupový jeřáb ■ **dorn** *m* kustovnice ■ **fangedamm** *m vod. inž.* tabulová jímka ■ **fräse** *f trísk.* obr. frézka na tvarované plochy (dřeva) ■ **gerüst** *n stav.* lešení na kozách ■ **käfer** *m* tesařík (brouk) ■ **kran** *m* kozlíkový jeřáb (pojízdný) ■ **leiter** *f* dvojitý žebřík, malířský žebřík, štafle ■ **ramme** *f stav.* kozlíkové beranidlo

**Bock/schere** *f* upevněné nůžky ■ **schleifmaschine** *f slév.* bruska na čištění odlitků (stojící) ■ **schwabbelmachine** *f* leštička s látkovým kotoučem

**Bock/stand** *m* podstavec ■ **wagen** *m* vůz se stojinami (na převoz skleněných tabulí) ■ **winde** *f stroj.* navíjecí vrátek, stojanový zdvihač ■ **windmühle** *f* stojanový větrák

**Bode-Diagramm** *n aut.* Bodeův diagram

**Boden** *m I.* dno (nádoby, lodí) 2. *zem.* půda, země, zemina 3. podlaha 4. nistěj (pece) 5. *chem.* dno (kolony) 6. *kož.* podešev 7. patro ■ **alkalischer** alkalická půda ■ **ansteher** vystupující půda ■ **basenreicher** zásaditá zemina ■ **bestellbarer** orná půda ■ **bindiger** vazná půda, soudržná půda ■ **durchlässiger** propustná půda ■ **erschöpfter** vyčerpaná půda, neúrodná půda ■ **fester** pevné podloží, hutná půda ■ **fruchtbarer** úrodná půda ■ **geschütteter** záspový půda; antropogennická půda ■ **gewachsener** úrodná půda ■ **humushaltiger** humusová půda ■ **juveniler** nevyvinutá půda ■ **kieselhaltiger** křemenitá, šterkovitá půda ■ **leichter** lehká půda, lehká zemina ■ **loser** syká půda ■ **magerer** chudá půda ■ **morastiger** bahnitá, močálovitá půda ■ **neutraler** neutrální půda ■ **nichtbindiger** syká půda, málo pojivá půda ■ **organischer** organická půda ■ **rolliger** syká půda, syká zemina ■ **sandiger** písčitá půda ■ **saurer** *zem.* kyselá půda ■ **schlammiger** bahnitá půda (jílovitá) ■ **schwerer** těžká půda ■ **theoretischer** *chem.* teoretické patro (rektifikační kolony) ■ **undurchlässiger** nepropustná půda ■ **ver kitteter** tmelená podlaha ■ **abdeckung** *f* nakrytí půdy, zakrytí půdy ■ **algen** *fpl bot.* řasy půdní ■ **analyse** *f* půdní rozbor, analýza půdy ■ **anker** *m žel., kotl.* dnový stahovák (dělicí síťovou stěnu s dnem bubnu) ■ **antrieb** *m zem.* pohon od pojezdového kola ■ **arten** *fpl, leichtlösbar* snadno rozpádaté druhy půd, málo kompaktní půdy ■ **arten** *fpl, mittelschwer lösbar* středně pojitelné druhy půd ■ **aufgabe** *f/lub* ■ **auflockerung** *f* zkypření půdy ■ **auftrieb** *m* vztlaková síla zeminy ■ **aussaug** *m der Gießpfanne* *hutn.* páňová výlevka, výtok z lící páňve ■ **aushub** *m I.* výkopové práce 2. výkop (zemina) ■ **azidität** *f* půdy kyselost ■ **bakterien** *fpl* půdní bakterie ■ **balken** *m* spodní žebro (např. u koncertní kytary) ■ **bearbeitung** *f*

obdělávání půdy, zpracování půdy ■ **bearbeitung** *f zem.* obdělávání pole ■ **belag** *m stav.* pokrytí podlahy, podlahová krytina ■ **beplankung** *f lod.* položení latěk na dno ■ **beplattung** *f lod.* dnová obšívka ■ **beschlag** *m lod.* plechové pobití dna (dřevěného) ■ **bespannung** *f* potah přihraně ■ **beutel** *m* stojací sáček, stojací pytlík ■ **bewässerung** *f* zavlažování půdy, zavodňování pole ■ **bildung** *f* pedogeneze ■ **blasen** *n hutn.* dmýchání v konvertoru spodním otvorem ■ **Boden-Waffe** *f* zbraň země-země, hlavice země-země ■ **bonität** *f* bonita půdy ■ **Bord-Funkverkehr** *m* radiokomunikace země--letadlo ■ **brett** *n* podlahové prkno ■ **dämpfung** *f* propaňování půdy ■ **decker** *m* půdopokryvná rostlina, rostlina kryjící půdu ■ **degradation** *f* půdní degradace ■ **desinfektion** *f* dezinfekce půdy ■ **dienst** *m let.* pozemní služba ■ **dose** *f* podlahová zásvuka ■ **druck** *m I.* tlak na půdu 2. *hydr.* tlak na dno (nádoby) ■ **durchlässigkeit** *f* propustnost půdy ■ **durchlüftung** *f* provzdušňování půdy ■ **echo** *n rad.* odraz od povrchu země, pozemní ozvěna ■ **effekt** *m let.* vliv (blízkosti) země, účinek země ■ **effektfahrzeug** *n let.* vznášedlo ■ **einbruch** *m geol.* propadlina (v půdě) ■ **einlauf** *m san.* podlahová výlevka, odtok podlahou ■ **einschlag** *m* půdní sonda ■ **elektrode** *f el.* elektroda na dně (obloukové pece) ■ **entlader** *m* samovykládací vagon ■ **entleerer** *m I.* žel. vagon s vykládacím dnem 2. vědro s klapkou ve dně ■ **entseuchung** *f* dezinfekce půdy, odmoření půdy ■ **entwässerung** *f* odvodnění půdy, drenáž ■ **erosion** *f* eroze půdy ■ **feuchtigkeit** *f* vlhkost podloží ■ **feuer** *n* pozemní požár ■ **feuerung** *f kotl.* dnové vytápění ■ **feuchtigkeit** *f* vlhkost půdy ■ **filter** *n I. san.* kalové pole 2. *vod. inž.* půdní filtr ■ **fläche** *f* povrch půdy, ložná plocha (vozu) ■ **fliese** *f stav.* podlahová dlaždice (keramická) ■ **fließen** *n geol.* odplavování hlíny, soliflukce ■ **förderung** *f* pozemní doprava ■ **form** *f I.* forma v podlaze 2. *hutn.* nistěj vysoké pece ■ **formen** *n slév.* formování v půdě (slévárny) ■ **fräse** *f zem.* půdní fréza ■ **freiheit** *f I.* let. světla výška (vzdálení konce vrtule od země při svislém ustavení) 2. *mot.* světla výška (vzdálenost nejnižší části vozidla od vozovky) ■ **funkstelle** *f* pozemní radiokomunikační stanice, pozemní radiostanice ■ **gang** *m lod.* dnový pás ■ **gefüge** *n* struktura půdy, struktura zeminy ■ **genwinning** *f poz. inž.* dobývání těživa, dobývání těžného materiálu ■ **heizung** *f* půdní vytápění, vyhřívání půdy ■ **humus** *m* půdní humus ■ **injektion** *f stav.* injekce dna, injekce půdy ■ **kamm** *m* stěrák ■ **karte** *f* půdní mapa ■ **kenngroße** *f* ukazatel fyzických vlastností půdy ■ **krumme** *f* ornice ■ **kruste** *f* půdní kůra, půdní prísušek ■ **kunde** *f* půdoznalství, pedologie ■ **lader** *m spal. mot.* dodávkový kompresor ■ **lasche** *f* dnová příložka (krabíčky) ■ **lautsprecher** *m akust.* podzemní reproduktor ■ **leistung** *f spal. mot.* přízemní výkonost (motoru) ■ **lockerer** *m zem.* kypřící stroj, kypřič ■ **lockerung** *f* kypření půdy ■ **lösung** *f* půdní roztok ■ **luft** *f geol.* půdní vzduch ■ **Luft-Waffe** *f* zbraň země-vzduch, střela země-vzduch ■ **müdigkeit** *f* únava půdy ■ **nebel** *m meteo.* přízemní mlha ■ **oberheizung** *f* vytápění na povrchu půdy ■ **packer** *m poz. inž.* pěch ■ **panoramafunkmessanlage** *f rad.* pozemní přehledový radiolokátor ■ **parzellierung** *f* parcelování půdy ■ **personal** *n let.* pozemní personál, pozemní obsluha ■ **planke** *f lod.* podlahová dužina ■ **platte** *f I.* podlahová deska 2. *hutn.* dnová deska, deska ve dně (konvertoru) 3. *lod.* deska dna 4. *slév.* základní nosná deska (u kuplovy) 5. *mot.* styčnice, lišta (článek housenkového pásu) 6. *stav.* základová deska, fundament ■ **pressung** *f* tlak na půdu, namáhání půdy ■ **pressung** *f, zulässige* *stav.* dovolené zatížení zeminy ■ **probe** *f* půdní vzorek ■ **punkt** *m geod.*

zemní bod ■ **reform** *f* pozemková reforma ■ **reinertrag** *m* čistý výnos z půdy ■ **reifer** *m tvář.* výlisek s roztrženým nebo prasklým dnem ■ **reuse** *f ryb.* dnový čefen, dnová vrš ■ **satz** *m* usazenina na dně, kal ■ **säule** *f chem.* dnová kolona ■ **schall** *m akust.* zvuk materiálu (v pevném tělese, v pevné látce) ■ **schätze** *mpl petr.* užitkové nerosty, přírodní bohatství ■ **scheinwerfer** *m div.* podlahový reflektor ■ **schicht** *f geol.* povrchová vrstva ■ **schutzbaumart** *f* krycí dřevina ■ **schwelle** *st. sil.* zemní práh, odstup zeminy ■ **schwingungsrüttler** *m poz. inž.* vibrační zhutňovač zeminy (ponorně) ■ **schwingverdichter** *m poz. inž.* vibrační tlukadlo pro zpevnění zeminy (povrchově) ■ **seil** *n el.* lanový zemnič (sloupů) ■ **senkung** *f geol.* pokles půdy, snížení (úrovně) terénu ■ **spant** *n I. lod.* dnové žebro 2. žel. podlahový nosník, podlahové žebro ■ **spatzhobel** *m špaček (hoblík)* ■ **stabilisierung** *f poz. inž.* zpevnění půdy, stabilizace zeminy

**bodenständig** *let.* posazený (na zemi)

**Boden/stein** *m I.* spodní mlýnský kámen 2. půdní tvarovka, cihla (v peci) 3. slév. podstavec pod tyglik 4. *hutn.* podstava (vysoké pece) ■ **struktur** *f* půdní struktura ■ **stück** *n* zbroj. zámková ná sada, zámkové pouzdro ■ **träger** *m* nosný kolík (např. pod polici) ■ **terre** *f stav.* schody na půdu, schody do podstřeší ■ **Überwasser-Rakete** *f* raketa země-voda

**bodenunabhängig** nezávislý na půdě, bezpůdní

**Boden/unruhe** *f* otřesy země (seizmické) ■ **untersuchung** *f* výzkum půdy, výzkum zeminy ■ **Unterwasser-Rakete** *f* raketa země-mořská hlubina ■ **ventil** *n I.* dnový ventil 2. *lod.* kingston ■ **verbesserung** *f zem.* zemědělské meliorace, vylepšení půdy ■ **verdichter** *m* zhutňovač zeminy, půdní pěch, zhutňovač půdy ■ **verdichtung** *f poz. inž.* zhutňování zeminy ■ **versalzung** *f* zasolení půdy ■ **versenkung** *f div.* propadliště ■ **verseuchung** *f nukl.* zamoření půdy, kontaminace terénu (zářením) ■ **vorbereitung** *f* příprava půdy ■ **wasserstand** *m* hladina spodní vody (v půdě) ■ **wetterkarte** *f meteo.* dolní mapa ■ **widerstand** *m aero.* dnový odpor, zdánlivý měrný odpor půdy ■ **wrange** *f lod.* dnová přička ■ **zahl** *f, praktische* skutečný počet podlaží (v koloně) ■ **ziegel** *m stav.* podlahová cihla ■ **zünder** *m zbroj.* dnová rozbuka

**Bodymaker** *m* stroj na výrobu bočních stěn plechových krabic

**Böe** *f meteo.* poryv (větru), náraz (větru)

**Bogen** *m I.* oblouk, koleno (potrubí) 2. arch (papíru) 3. *arch.* oblouk, ohyb 4. *mat.* oblouk 5. *chem. vl.* zkadeření (příze) ■ **(druck)maschine** *f polygr.* tiskařský tisk archový ■ **~, eingespannter** *stav.* bezkloubový oblouk, upnutý oblouk ■ **anleger** *m polygr. I.* stroj. samonakládač (archů) 2. nakládač (pracovník) ■ **anstreichmaschine** *f* natěračka archů ■ **ausbau** *m horn.* oblouková výztuž, skružová výztuž ■ **ausgleicher** *m* smyčkový kompenzátor ■ **ausleger** *m polygr.* vykladač archů, odběrač archů ■ **auswerfer** *m polygr.* vyhazovač archů ■ **binder** *m stav.* obloukový vazník ■ **blende** *f arch.* stěna ve slepém oblouku ■ **brücke** *f, unechte* *st. sil.* obloukový most s táhlem ■ **decke** *f* klenutý strop ■ **druck** *m polygr.* archový tisk, potisk archů ■ **gang** *m arch.* podloubí, arkáda ■ **glattstoßmaschine** *f polygr.* stráscací stroj (na rovnání archů) ■ **haken** *m ryb.* obloukový háček ■ **halle** *f arkáda, arkádové loubí, arkádový sál* ■ **höhe** *f mech.* vzepětí oblouku, výška oblouku ■ **ionenquelle** *f el.* obloukový zdroj ionů ■ **kreuzung** *f žel.* obloukové křížení kolejnic ■ **lichtkohle** *f* elektroodový uhlík, uhlík elektrody ■ **licht-Scheinwerfer** *m osv.* obloukový projektor ■ **maschine** *f polygr.* stroj na tisk archů ■ **maß** *n I. mat.* oblouková míra (úhlu) 2. *výkr.* oblouková kóta ■ **mauer** *f vod. inž.*

klenbová přehrada ■ **nadel** *f čal.* obloučková jehla ■ **nocken** *m stroj.* oblouková vačka ■ **pfeil** *m mech.* vzepětí oblouku, výška oblouku ■ **rohr** *n* táhlý oblouk (tvarovka); smyčkový trubkový kompenzátor ■ **säge** *f* oblouková pila, obloukovka ■ **säule** *f trup* oblouku (elektrického) ■ **schieber** *m polygr.* vyrovnávač archů, automatický okraj stranky ■ **schluss** *m stav.* závěr oblouku (sklepení) ■ **schub** *m mech.* vodorovná síla (v oblouku) ■ **separator** *m* oddělovač archů ■ **spannung** *fel.* napětí na oblouku ■ **spannweite** *f stav.* rozpětí oblouku ■ **sperre** *f vod. inž.* klenbová přehrada ■ **sprengwerk** *n* obloukové vzpěradlo ■ **stein** *m I. hutn.* tvarová (ohnivzdorná) cihla 2. *stav.* klenák (oblouku sklepení) 3. *st. sil.* obloukový betonový obrubník ■ **stranggießanlage** *f hutn.* obloukové zařízení pro plynulé odlévání ■ **stück** *n I.* trubkový oblouk 2. *mat.* úsek oblouku ■ **träger** *m stav.* obloukový nosník ■ **verzahnung** *f stroj.* ozubení se zakřivenými zuby ■ **waage** *f text.* úhlová váha ■ **zufuhr** *f* přísun archů

**Bogheadkohle** *f petr.* bogheadové uhlí, boghead

**Bohle** *f* fošna, pažina

**Bohlen/bekleidung** *f* fošnové bednění, fošnové pažení

■ **belag** *m* fošnová podlaha, obklad z fošen ■ **binder** *m stav.* vazník z fošen ■ **dach** *n* fošnová stěcha ■ **decke** *f* fošnový strop ■ **säge** *f dřev.* pila na fošny ■ **siel** *n vod. inž.* fošnová propust (malé hráze) ■ **sparre** *f* fošnová krokev ■ **träger** *m* fošnový nosník ■ **verkleidung** *f* fošnové obložení ■ **wand** *f stav.* štetová stěna ■ **weg** *m* hať

**Bohlwerk** *n vod. inž.* roubená stěna, pažená stěna (z fošen)

**Bohne** *f bot.* fazol

**Bohnermasse** *f* pasta na parkety, parketový vosk

**Bohnerz** *n min.* bobová ruda

**Bohr- und Drehwerk** *n trísk.* obr. karuselový soustruh

**Bohr- und Drehwerk** *n, senkrechtes* svislý soustruh

**Bohr- und Fräsmaschine** *f trísk.* obr. vodorovná vyvrtávací, horizontka

**Bohr/aggreat** *n* vrtací agregát ■ **anlage** *f vrt.* vrtáčka, vrtná souprava, vyvrtávací zařízení ■ **anlage** *f, fahrbare* *vrt.* mobilní vrtáčka ■ **anlage** *f, kanadische* kanadské vrtací zařízení ■ **apparat** *m polygr.* vyvrtáčka; typ (do stereo-typových desek) ■ **arbeiten** *þpl vrt.* vrtání, vrtací práce ■ **arm** *m trísk.* obr. rameno radiální vrtáčky; konzola vřetená vyvrtáčky ■ **bank** *f trísk.* obr. vyvrtáčka na dlouhé otvory ■ **bild** *n trísk.* obr. schéma rozložení vrtaných otvorů, výkres rozložení vrtaných otvorů ■ **brunnen** *m san.* vrtaná studna ■ **buchse** *f trísk.* obr. vodicí pouzdro (pro vrták), vrtací pouzdro ■ **buchsenträger** *m* vrtací deska ■ **bühne** *f horn.* vrtací plošina ■ **diamant** *m* vrtací diamant ■ **drehmaschine** *f* vrtací soustruh ■ **drehmeißel** *m* vyvrtávací nůž ■ **druck** *m vrt.* tlak na vrták ■ **druckmessgerät** *n vrt.* měřicí přístroj tlaku vrtání ■ **einheit** *f trísk.* obr. vrtací jednotka

**bohren** *vrtat*

**Bohren** *n trísk.* obr. vrtání (jednobřitým nebo vícebřitým nástrojem) ■ **~, stoßendes** *vrt.* nárazové vrtání, úderové vrtání ■ **~, thermisches** vrtání otvorů kyslíkovým kopím **Bohrer** *m* vrták, svidřík; vrtáč (pracovník) ■ **halter** *m trísk.* obr. držák vrtáku ■ **satz** *m vrt.* sada vrtáků, souprava vrtáků ■ **schaft** *m* stopka vrtáku ■ **schneide** *f* ostří vrtáku, břit vrtáku ■ **spindel** *f* vrtací vřetená ■ **spitze** *f trísk.* obr. hrot vrtáku ■ **stahl** *m hutn.* tyče na hornické vrtáky, vrtákové profily

**Bohrfortschritt** *m vrt.* vrtací postup

**Bohr/futter** *n trísk.* obr. sklíčidlo pro vrtání, upínací hlavička pro vrták ■ **garnitur** *f vrt.* příslušenství pro vrtání ■ **gerät** *n* vrtací nástroj, vrtací sestava ■ **geschwindigkeit** *f* rychlost vrtání ■ **gezähe** *n* vrtné vybavení, vrtná výzbroj ■ **glocke** *f trísk.* obr. vřeteník vícevřetenové vrtáčky

▪ **~guss** *m met.* temperovaná litina s měkkým jádrem  
 ▪ **~hauer** *m horn.* vrtáč ▪ **~hebewerk** *n* vrtný vrátek  
**Bohrinsel** *f vrt.* vrtná plošina (na moři)  
**Bohrkäufer** *m* lesan hnědý (brouk) ▪ **~kern** *m vrt.* vrtné jádro, jádro vrtáku ▪ **~klein** *n vrt.* vrtná drť, vrtná moučka  
 ▪ **~knarre** *f nář., třísk.* obr. řehtačka (k ručnímu vrtání)  
 ▪ **~knecht** *m horn.* podpěra (pneumatické) vrtáčky  
 ▪ **~krone** *f vrt.* vrtací korunka ▪ **~krone** *f, gezahnte vrt.* ozubená vrtací koruna ▪ **~kurbel** *f nář.* kolovrátek (na vrtání) ▪ **~kurbet** *f* kolovrátek na vrtání ▪ **~leistung** *f vrt.* výkon vrtání, postup vrtání ▪ **~loch** *n I. třísk.* obr. vyvrtaný otvor 2. *vrt.* provrtaný otvor ▪ **~lochachse** *f* osa vrtu ▪ **~lochdurchmesser** *m* průměr vyvrtaného otvoru  
 ▪ **~loCHFertigstellung** *f vrt.* dokončovací vrtání, vrtání do lože ▪ **~lochkabel** *n* kabel na geofyzikální práce, karotážový kabel ▪ **~loch-Kaliber-Gerät** *n vrt.* přístroj na měření průměru ▪ **~lochkranz** *m horn.* obvrtávání  
 ▪ **~lochmessung** *f geol., vrt.* karotáž, profilování odvrtu  
 ▪ **~loCHFahren** *n* impregnace navrtáváním (postup)  
 ▪ **~lochwandkerngerät** *n vrt.* boční jádrovák ▪ **~löffel** *m vrt.* vrtací lžice ▪ **~mann** *m* vrtáč ▪ **~markiermaschine** *f* značkovací vrtací strojek ▪ **~maschine** *f I. horn.* vrtáčka, vrtací kladivo 2. *stroj.* vyvrtávačka 3. *vrt.* vrtáčka ▪ **~mehl** *n vrt.* vrtná moučka, vrtná drť ▪ **~meißel** *m I. třísk.* obr. vyvrtávací nůž 2. *vrt.* vrtací dláto, vrták ▪ **~messer** *n třísk.* obr. vyvrtávací nůž ▪ **~öl** *n třísk.* obr. vrtací olej (minerální emulze) ▪ **~pfahl** *m poz. inž.* vrtaná pilota  
 ▪ **~pinole** *f třísk.* obr. vrtací pinola ▪ **~probe** *f vrt.* vrtná zkouška ▪ **~profil** *n vrt.* profil vrtu ▪ **~ratsche** *f nář., třísk.* obr. řehtačka (k ručnímu vrtání) ▪ **~reibung** *f* vrtné tření ▪ **~rohr** *n I. třísk.* obr. vrtací tyč 2. *vrt.* vrtací trubka  
 ▪ **~rohrklemme** *f vrt.* úchytka vrtací trubky ▪ **~rüssel** *m* vrtací nástavec (ultrazvukové vrtáčky) ▪ **~sand** *m* odpad při vrtání, vrtná drť ▪ **~schappe** *f vrt.* lžicový vrták ▪ **~schaufel** *f* krojídlo ▪ **~schere** *f vrt.* vrtací nůžky  
 ▪ **~schieber** *m* příčné saně vrtací frézky ▪ **~schlamm** *m vrt.* vrtný kal ▪ **~schlammischer** *m vrt.* vrtná směs kalu (a jílu) ▪ **~schlauch** *m vrt.* proplachovací hadice ▪ **~schlitten** *m třísk.* obr. I. vrtná jednotka s vodicími listy 2. saně vrtáčky 3. přesuvný vřeteník vrtáčky ▪ **~schmant** *m vrt.* odpad při vrtání, vrtná drť ▪ **~schneide** *f horn.* břit vrtací tyče ▪ **~schrämlader** *m horn.* vrtací kombajn ▪ **~schwen-gel** *m vrt.* vahadlo (příklepové vrtáčky) ▪ **~seil** *n vrt.* vrtné lano ▪ **~senker** *m svár.* skládaný vrták (složený z vrtáku a záhlubníku) ▪ **~Sommerfeld-Quantisierung** *f fyz.* Bohr-Sommerfeldovo kvantování ▪ **~späne** *mpl* třísky při vrtání ▪ **~spindel** *f třísk.* obr. vrtací vřeteno ▪ **~spindelkopf** *m třísk.* obr. hlava vrtacího vřetene ▪ **~spindelstock** *m třísk.* obr. vřeteník vyvrtávačky ▪ **~spülungs-waage** *f vrt.* ošťihovací váha ▪ **~stahl** *m I. třísk.* obr. vyvrtávací nůž 2. *vrt.* vrtáková ocel, ocel na vrtné nářadí ▪ **~stange** *f I. třísk.* obr. vyvrtávací tyč 2. *vrt.* vrtná tyč, vrtací soutyč ▪ **~stangendrehmeißel** *m* vyvrtávací nůž (uchycený ve vyvrtávací tyči) ▪ **~staubhaube** *f horn.* zachycovací hubice vrtacího odpadu (při vrtání zdola nahoru) ▪ **~stütze** *f horn.* opora vrtáčky ▪ **~tiefe** *f* hloubka vrtání ▪ **~tiefeneinstellung** *f* nastavení hloubky vrtání ▪ **~tisch** *m I. třísk.* obr. vrtací stůl 2. *vrt.* stůl vrtáčky ▪ **~turm** *m vrt.* vrtná věž, vrtací věž ▪ **~turm-keller** *m vrt.* šachtice  
**Bohrung** *I. vrtání (činnost) 2. spal.* mot. otvor válce 3. *třísk.* obr. obrobený otvor (kulatý) 4. *vrt.* (od)vrt, otvor  
 ▪ **~, durchgehende** průchozí otvor  
**Bohrungs-durchmesser** *m el. str.* vnitřní průměr statoru  
 ▪ **~feld** *n el. str.* rozložení pole ve statoru ▪ **~lehre** *f metrol.* kalibr na měření otvorů ▪ **~versatz** *m* přesunutí osy otvoru, přesazení osy otvoru  
**Bohr-vorgelege** *n vrt.* nástavec vrtáčky ▪ **~vorrichtung** *f*

*třísk.* obr. vrtací přípravek, vrtací zařízení; vrtná úchytka  
 ▪ **~wasser** *n třísk.* obr. emulze vrtacího oleje ▪ **~welle** *f třísk.* obr. vřeteno vrtáčky ▪ **~werk** *n třísk.* obr. vyvrtávačka; vodorovná vyvrtávačka, horizontka ▪ **~werkzeug** *n I. vrt.* nářadí do vrtáčky 2. *třísk.* obr. vrtací nářadí, vrták  
**Boiler** *m* bojler, vyhřívací kotel, ohřívák vody  
**Boje** *f* bóje  
**Bollwerk** *n vod. inž.* nepropustná hráz z fošen  
**Bolometer** *n metrol.* bolometr  
**Bolzen** *m I. stroj.* svorník, šroub, čep 2. *poz. inž.* rozpěrka, rozpěra 3. *horn.* stojka ▪ **~anwärmofen** *m tvář.* smyčková pec ▪ **~kupplung** *f* čepová spojka ▪ **~loch** *n* otvor *m* pro svorník, díra pro svorník ▪ **~nabe** *f stroj.* náliček plunžru  
 ▪ **~schlaggerät** *n* nářadí na zatlučení svorníků ▪ **~schraube** *f* závrtný šroub ▪ **~schrotausbau** *m horn.* věncová závěsná výztuž ▪ **~schussapparat** *m* nastřelovací přístroj  
 ▪ **~wärmofen** *m tvář.* smyčková pec  
**Böschung** *f poz. inž.* tesařské pažení (např. výkopů)  
**Bomanga** *n* bomanga  
**Bombage** *f I. potr.* bombáž (konzervy) 2. vyoblení (např. sudového válečku) 3. *text.* tiskařský běhoun (válcové tiskárny) ▪ **~, kalte** *potr.* studená bombáž, technická bombáž (konzervy) ▪ **~, mikrobielle** *potr.* mikrobiologická bombáž (konzervy)  
**Bombe** *f I. bomba 2. chem.* plynová ocelová láhev, tlaková láhev, láhev (na stlačený plyn) ▪ **~, betonbrechende** protibetonová letecká puma ▪ **~, fliegende** létající bomba  
 ▪ **~, gelenkte** *zbroj.* řízená bomba ▪ **~, kalorimetrische metrol.** kalorimetrická bomba ▪ **~, panzerbrechende** *zbroj.* protipancéřová letecká bomba ▪ **~, thermonukleare** termojaderná bomba  
**Bomben/(wurf)visier** *n let.* bombardovací zaměřovač  
 ▪ **~auslöser** *m let.* vyhazovač bomb, spouštěč bomb  
 ▪ **~fliegerkräfte** *fpl* *zbroj.* bombardovací letectvo, letecké bombardovací síly ▪ **~rohr** *n lab.* tlaková trubka, závatová trubice ▪ **~schacht** *m let.* prostor pro pumy, pumovnice  
**Bomber** *m let.* bombardovací letoun  
**Bombierung** *f* vyoblení, vyklenutí (válců), bombírování  
**Bommerband** *n stav.* závěs vahadlových dveří  
**Bonden** *n elektron.* mikromontáž (polovodičů desek tištěných spojů)  
**Bonder** *n elektron.* zařízení na mikromontáž polovodičových sestav, zařízení na zkontaktování polovodičů vnitřními vývody (např. v desce tištěných spojů)  
**Bonder(isiere)n** *n povl.* bonderizace (způsob povrchové úpravy)  
**Bonder** *m, Chip* svářečka čipů, bondovačka čipů  
**Bonding** *n nukl.* pojivo mezi palivem a pláštěm  
**Bondstelle** *f elektron.* bod pokovení (polovodičové součástky pro spojení drátkem se základní deskou), kontaktní pole (polovodičové sestavy)  
**Bondur** *n met.* bondur (slitiny Al-Cu-Mg)  
**Bonellfederkern** *m* kostra z dvoukuželových pružin  
**Bonitierung** *f zem.* bonita  
**boolesch mat.** booleovský  
**Boort** *min.* bort (průmyslový diamant)  
**Booster** *I. el. str.* napájecí generátor, napájecí dynamo 2. *rak.* startovací raketový motor 3. *stroj.* booster, bustr  
 ▪ **~pumpe** *f stroj.* pomocné čerpadlo ▪ **~schaltung** *f TV* startovací zapojení, startovací obvod ▪ **~spannung** *f TV* (zvýšené) napětí získané díky startovací diodě, zvýšené napětí ze startovacího zapojení  
**Boot** *n* člun, loďka, šalupa  
**Boots/anker** *m* člunová kotva, šalupová kotva ▪ **~deck** *n lod.* paluba člunu ▪ **~haken** *m* hák člunu ▪ **~kran** *m* lodní jeřáb ▪ **~mann** *m vod. transp.* loďmistr ▪ **~motor** *m* lodní motor ▪ **~werft** *f lod.* jachtová loděnice

**Boottopfarbe** *f* vodorysková barva

**Bor** *n chem.* bor, B

**Boral** *n* 1. boral 2. slitina Al-Cu-Mg-Pb

**Borane** *npl chem.* borany, hydroxidy boru

**Borat** *n chem.* borát, boritan (sůl kyseliny borité)

**Borax** *m* 1. *chem.* borax, dehydrát sodné soli kyseliny tetra-borité 2. *min.* tetraboritan, tinkal

**Boraxglas** *n* boraxové sklo

**Boraxperle** *f chem.* boraxová perlička

**Borazit** *m min.* boracit

**Borazol** *n chem.* borazol

**Borazon** *n chem.* borazon

**Bord** *m* paluba, lodní bok

**Bord** *n* obruba, lem (u plechu apod.) ■ **~, franko** *transp.* vyplacené loď, franko loď, free on board, fob, FOB ■ **~buffet** *n let.* palubní bufet

**bordeigen** *let.* (nacházející se) na palubě (např. zařízení)

**Bördel/eisen** *n tvář., nár.* ohýbadlo, svinovadlo (na svinutí plechového výstřihu) ■ **~flansch** *m* příruba vzniklá lemováním (okraje trubky) ■ **~maschine** *f tvář.* obrubovací stroj, obrubovačka, lemováčka (na plech)

**bördeln** *tvář.* obvodově zarolovávat, obvodově lemovat (plechy), obrubovat (plech)

**Bördel/naht** *f* obrubový spoj, obrubový šev (u plechu), lemový svar ■ **~probe** *f* lemovací zkouška (trubek) ■ **~stanze** *f tvář.* lemovadlo, svinovadlo (na plech) ■ **~stanzen** *n* lemování, obrubování (plechů)

**Bördelung** *f tvář.* obruba, lem (u plechu apod.)

**Border** *m, seitlicher čal.* okraj m boční přihraně ■ **~besäum-maschine** *f* stroj na začíšťování okrajů přihraně

**Bord/funk** *m rad.* palubní radiostanice ■ **~funker** *m* palubní radiotelegrafista ■ **~geräte** *npl let.* palubní přístroje

**Bordiamant** *m min.* sassolin

**Bordierrolle** *f tvář.* obrubovací kladička (nástroj na obrub. plechu)

**Bord/karte** *f let.* letenka ■ **~kran** *m loď.* palubní jeřáb ■ **~peilgerät** *n navig.* radiogoniometr ■ **~ring** *m stroj.* 1. kroužek s lemem 2. zalemovaný prstenec (valivého ložiska) ■ **~rinne** *f* okrajový okap ■ **~scheibe** *f* stroj. zalemovaný kotouč ■ **~stein** *m st. sil.* obrubník ■ **~stein** *m, schräger st. sil.* zkosený obrubník, nájezdový obrubník ■ **~stringer** *m loď.* boční výztuha

**Bordüre** *f* obruba, lem, prýmek

**Bord/waffe** *f let.* palubní zbraň ■ **~wand** *f* 1. loď. bočnice (např. v kabině) 2. *mot.* stěna nakládací skříňky (autojeřábu) ■ **~wart** *m let.* palubní mechanik

**Borfaser** *f chem.* vl. borové vlákno

**Borhydrite** *npl chem.* borovodíky, borany

**Borid** *n chem.* borid

**Borieren** *n tep. zpr.* borování (difúzní) (obohacování povrchové vrstvy oceli borem)

**Borium** *n* druh uhlíkového aglomeratu

**Borkammer** *f nukl.* borová (ionizační) komora

**Borkarbid** *n* karbid boru

**Borke** *f (borkige Rinde)* borka, (vnější) kůra

**Borken/käfer** *m dřev.* kůrovec ■ **~käferdrilling** *m* kůrov-cová souše ■ **~käferherd** *m* ohnisko kůrovce

**Borkohlewierstand** *m el.* borouhlíkový odpor

**Borneol** *n chem.* borneol

**Bornit** *m min.* bornit

**Bornylacetat** *n chem.* bornylacetát

**Borsäure** *f* 1. *chem.* kyselina boritá 2. *min.* sassolin ■ **~an-hydrid** *n* anhydrid kyseliny borité

**Borsilikat/glas** *n* borokřemičité sklo ■ **~stahl** *m* ocel lego-vaná borem, borovaná ocel

**Borste** *f* štětina

**Borsten/pinsel** *m* štětinový štětec

**Bort** *m min.* bo(a)rt (průmyslový diamant)

**Borte** *f* lemovka, porta

**Bor/wasser** *n chem.* vodný roztok kyseliny borité ■ **~wasser-stoffe** *npl chem.* borany ■ **~widerstand** *m el.* borouhlí-kový odpor ■ **~zähler** *m nukl.* borový počítač (obsahující sloučeniny boru)

**Böschung** *f* svah, ústup, spád (křivky, plochy)

**Böschungs/fuß** *m* úpatí svahu, úpatí spádu ■ **~linie** *f* spádová křivka, křivka konstantního spádu ■ **~mauer** *f* opěrná zeď zachycující násep ■ **~neigung** *f* sklon svahu, sklon spádu ■ **~winkel** *m* úhel svahu ■ **~winkel** *m, natürlicher poz. inž.* přirozený sklon (svahu), přirozený spád (křivky)

**Bose(-Einstein)-Statistik** *f fyz.* Boseova-Einsteinova statistika

**Boson** *n nukl.* boson

**Bosse** *n* bossé světél

**Bossenwerk** *n arch.* rustika

**Bossiereisen** *n nár.* špičák (na otesávání kamene)

**Bossieren** *n* tesání kamene

**Bossierhammer** *m* otloukací kladlo (na kámen)

**Bote** *m text.* babka

**Böttcher** *m* bednář

**Böttcherbandwerk** *n* bednářství

**Bottich** *m* kád', nádrž

**Bouchon** *m hod.* vahadlo

**Bouclé** *n, m text.* bouclé, smyčková tkanina

**Boucléteppich** *m text.* smyčkový koberec

**Bourdon-Röhre** *f* Bourdonova (trubičková) pružina (do manometru)

**Bourette** *f text.* výčesky buretového hedvábí ■ **~garn** *n text.* buretová příze

**Bourlet** *n čal.* tvárnice

**Bowdenzug** *m stroj.* bouden

**Bowerleine** *f loď.* lano kotvy

**Box** *f* box (např. v garáži)

**Boxermotor** *n spal. mot.* plochý motor s písty proti sobě

**Box/kamera** *ffot.* skříňkový fotografický přístroj ■ **~loader** *m text.* automatické zařízení na výměnu útkových cívek

■ **~palette** *f transp.* přepravní skřín, přepravka, skříňová přepravka

**BP** (= *Betriebspreis* *m*) podniková cena

**Brache** *f, Brachland* *n* úhor

**Brachfeld** *n* úhor, úhorové pole

**Brachizochrone** *f mech.* brachystochrona

**Brachsenkrautgewächse** *npl* šidlatkovité

**Bragg-Kurve** *f nukl.* Braggova křivka

**Braktee** *f* listen, braktej

**Bramme** *f* hutn. brama, obdélníkový předvalek ■ **~, vorge-walzte** *hutn.* předválcovaná brama, plochý ocelový ingot

**Brammen/bahn** *f* hutn. bramová dráha, hladká část bloko-vých válců ■ **~kokille** *f* hutn. bramová kokila ■ **~schere** *f* hutn. nůžky na ploché předvalky ■ **~stranggießanlage** *f* hutn. zařízení na přeměnu lité plochých předvalků ■ **~straße** *f* hutn. bramová trať, slabing ■ **~walzwerk** *n* 1. bramová trať 2. předválcovačka plochých předvalků, předválcovací slabing

**Branche** *f ek.* obor (hospodářský), úsek, odvětví (národního hospodářství)

**Brand** *m* 1. *třisk.* obr. připálení (při broušení) 2. požár ■ **~damm** *m horn.* protipožární hráz, požární zeď ■ **~ent-stehung** *f* vznik požáru ■ **~feld** *n horn.* požářiště

**brandfest** *o* ohnivzdorný, nehořlavý

**Brand/festigkeit** *f* ohnivzdornost, požární odolnost ■ **~fläche** *f* spáleníště ■ **~gase** *npl* horn. požárové plyny ■ **~gas-melder** *m* protipožární iontové čidlo ■ **~geschoss** *n* zbroj. zápalná střela ■ **~giebel** *m stav.* protipožární (zděný) štít ■ **~guss** *m* přepálené odlitky, přepálený odpad z odlévání

▪ **~risse** *mpl* trhlinky (v kovu) z přepálení ▪ **~satz** *m* výbuš. zápalná slož ▪ **~schiefer** *m petr.* uhelný lupek, uhelná břidlice, hoflavá břidlice ▪ **~schott** *n let.* protipožární stěna ▪ **~schutz** *m* protipožární ochrana ▪ **~schutzanstrichstoff** *m* protipožární nátěrová hmota ▪ **~schutzmaßnahme** *f* protipožární ochranné opatření ▪ **~schutzwand** *f* stav. protipožární stěna

**brandschier** *nehořlavý*

**Brandsohl(en)leder** *n hoř.* stélková useň

**brandtechnisch** požárně technický

**Brandung** *f* přiboj, vzednutí moře, vlnobití

**Brandungs/erosion** *f geol.* abraze ▪ **~geröll** *f petr.* nánosový šterk (na pláži) ▪ **~welle** *f* přibojová vlna

**Brand/ursache** *f* příčina požáru ▪ **~verhütungsvorschrift** *f* protipožární předpis ▪ **~wand** *f let.* požární příčka ▪ **~wunder** *f ochr.* pr. spálenina, popálenina

**Brannerit** *m min.* brannerit

**Brannt/kalk** *m* pálené vápno ▪ **~wein** *m* destilát, pálenka ▪ **~weinbrennerei** *f* palárna ▪ **~weinhefe** *f* droždí pro pálení (pálenky)

**Brasilkiefer** *f* araukarie, blahočet

**Brasse** *f vod. transp.* lano, provaz

**brassen** *vod. transp.* stočit (o plachtách)

**Bratofen** *m* pečicí trouba

**Bratspill** *n lod.* kotevní vrátek s vodorovnou hřídelí

**Brauchwasser** *n* užitková voda, hospodářská voda

**Brauerei** *f* pivovarnictví; pivovar

**Brauerpech** *n* pivovarská smola

**Braumalz** *n* pivovarský slad

**Braun/bleierz** *n min.* pyromorfit ▪ **~chromatierung** *f povl.* chromování dohněda

**Bräune** *f* zhnědnutí

**Brauneisen(erz)** *n min.* limonit

**Brauneisenstein** *m, dichter min.* soudrzný limonit

**Braunen** *n povl.* barvení drátu, zabarvování drátu dohněda

**Braunerde** *f zem.* hnědá půda

**Braun/färbung** *f* hnědnutí ▪ **~fäule** *f* hnědá hniloba (dřeva)

**Braunit** *m 1. min.* braunit (manganová ruda) 2. braunit (eutektický v soustavě železo - dusík)

**Braun/kohle** *f* hnědé uhlí ▪ **~kohlenbergbau** *m* hnědouhelné hornictví ▪ **~kohlenfilterasche** *f* odfiltrovaný popílek z hnědého uhlí ▪ **~kohlenflöz** *n* sloj hnědého uhlí, ložisko hnědého uhlí ▪ **~kohlenformation** *f geol.* třetihory ▪ **~kohlenhochtemperaturkoks** *m* hutnický koks z hnědého uhlí ▪ **~kohleneschwelkoks** *m* polokoks z hnědého uhlí ▪ **~kohlentagebau** *m* hnědouhelný povrchový důl, dobývání hnědého uhlí lomem ▪ **~kohlenteer** *m* hnědouhelný dehet ▪ **~manganerz** *n min.* manganit ▪ **~schliff** *m* papír. hnědá dřevovina ▪ **~spat** *m min.* dolomit; ankerit ▪ **~stein** *m min.* pyroluzit, burel, psilomelan

**Braunung** *f* zhnědnutí ▪ **~, nichtenzymatische** *potr.* neenzymatické zhnědnutí, neenzymatické tmavnutí

**Braupfanne** *f* potr. rmutovací (pivovarnický) kotel

**Brause** *f* sprcha

**brausen** šumět, hučet

**Bravaisgitter** *n kryst.* Bravaisova mřížka

**Brayton-Prozess** joulův oběh, oběh vzdušného motoru

**BRD** *f* (= Bundesrepublik Deutschland) Spolková republika Německo, SRN

**Breccie** *f petr.* brekie ▪ **~, tektonische** *petr.* tektonická brekie ▪ **~, vulkanische** *petr.* vulkanická brekie

**Brech/anlage** *f* hutn. drtírna, drtící zařízení ▪ **~backe** *f* stroj. drtící čelist ▪ **~berge** *mpl* horn. lomový kámen ▪ **~bolzen-Kupplung** *f* střižná spojka, spojka se střižným kolíkem

**Breche** *f* text. trdlíce (na len)

**Brecheisen** *n* sochor, páčidlo

**brechen** drtit, roztloukat, zlomit, přelomit

**Brechen** *n 1.* drcení, roztloukání, rozpojování kamenných balvanů (v kamenolomu) 2. *text.* mačkání, hnětení, lámání (lněného stonku), trdlování

**Brechenwellen** *fpl* stroj. drtící hřídele (ozubené)

**Brecher** *m 1.* drtíč, lamač (třísek apod.) 2. *geol.* přibojová vlna

**Brech/flachs** *m* lněný výčes, lněná koudel ▪ **~gut** *n, unge-* siebtes drcené netříděné kamenivo, netříděné kamenivo ▪ **~kappel** *f* hutn. mechanická pojistka (ve válcovačce, v lisu), destrukční pojistka, střižná pojistka ▪ **~kegel** *m* stroj. kužel drtíče ▪ **~kern** *m* hutn. podnátíková vložka ▪ **~korn** *n* kamenná drť ▪ **~kraft** *f opt. 1.* lámavost, optická mohutnost 2. *zkouš. mat.* lámací síla, síla potřebná na zlomení ▪ **~maschine** *f* text. stroj na lámání stonků lnu ▪ **~nocken** *m* stroj. vačka válcového drtíče ▪ **~platte** *f* stroj. bezpečnostní destička, střižná destička ▪ **~punkt** *m 1.* teplota lámavosti (asfaltu), bod lámavosti 2. *žel.* zaoblení profilu rozřadovacího návrší ▪ **~schotter** *m* drcený šterk ▪ **~sicherung** *f* stroj. střižná pojistka ▪ **~stange** *f* sochor, páčidlo

**Brechung/fyz.** refrakce, lom (světla, záření) ▪ **~, akustische** lámání zvukové vlny ▪ **~, ionosphärische** *rad.* ionosférická refrakce, ionosférický lom ▪ **~, troposphärische** *rad.* troposférická refrakce

**Brechungs/gesetz** *n, Snelliussches* *opt.* zákon lomu světla ▪ **~index** *m* fyz. index lomu ▪ **~modul** *m* *rad.* modul troposférické refrakce

**Brech/walze** *f* stroj. válec drtíče (válcového), drtící válec ▪ **~walzen** *fpl* stroj. válcový drtíč ▪ **~weinstein** *m* chem. emetika (dávivé prostředky) ▪ **~wert** *m opt.* optická mohutnost, lámavost ▪ **~zahl** *f* fyz. index lomu (absolutní)

**Brei** *m* kaše, rmut

**Breit/bahn** *f 1.* dráha, ploska (zámečnického kladiva) 2. *polygr.* příčné uložení vlákna (papíru v archu) ▪ **~band** *n* hutn. široký pás; pásový plech ▪ **~bandantenne** *f* *rad.* širokopásmová anténa

**breitbandig** *rad.* širokopásmový

**Breit/bandschleif- und Kalibriermaschine** *f* širokopásmový brousíci a kalibrovací stroj ▪ **~bandschleifmaschine** *f* širokopásmová bruska ▪ **~bandstrahler** *m 1.* širokopásmový zářič 2. *akust.* širokopásmový zdroj zvuku ▪ **~bandverstärker** *m* tel. širokopásmový zesilovač ▪ **~bandverstärkerrohre** *f* elektron. elektronka širokopásmového zesilovače ▪ **~beil** *n* širočina ▪ **~beucher** *m* text. široký vyvábce kotel ▪ **~bild** *n* kin. snímky na širokouhlém plátně

**breitblättrig** širokolistý

**Breitblatttabak** *m bot.* tabák velkolistý

**Breit/dreschmaschine** *f* zem. lištová mlátička ▪ **~düngerstreuer** *m* zem. plošné rozmetadlo hnojiv

**Breite** *fl, geographische* geografická šíře, zeměpisná šířka ▪ **~, lichte** vnitřní šířka, světlá šířka ▪ **~, mitttragende** *zkouš. mat.* spolupracující šířka

**Breiteisen** *n* nár. široké dláto (kamenické)

**Breiten** *n* tvář. rozšiřování (kovářské); místní ploštění (kováním) ▪ **~entfernung** *f* *geod.* šířka poledníků ▪ **~grad** *m* *geod.* stupeň zeměpisné šířky ▪ **~kreis** *m* *geod.* rovnoběžka ▪ **~messgerät** *n* měřidlo šířky, šířkoměr ▪ **~metazentrum** *n* *hyd.* příčné metacentrum ▪ **~trägheitsmoment** *n* obr. příčný moment setrvačnosti ▪ **~verbindung** *f* dřev. spojení na šířku ▪ **~verstellung** *f* nastavení šířky ▪ **~zugabe** *f* přidavek na šířku

**Breitfärbemaschine** *f* text. stroj na barvení v plné šíři

**breitflanschig** širokopřímý, širokopřirubový

**Breit/grad** *m* hutn. koeficient rozšiřování (při válcování) ▪ **~hacke** *f* plochý krumpáč; široká motyka ▪ **~häcksler** *m* vícenožová řezačka ▪ **~halter** *m* text. rozpínka, zařízení na roztahování kordu (u gumovací soupravy) **breitkronig** košatý (strom)

**Breit/saat** *f zem.* setí na široko ▪ **~schlichten** *n trísk.* obr. dokončující obrábění velkým posuvem ▪ **~schlichthobel-meißel** *m trísk.* obr. široký hladicí hoblovací nůž ▪ **~schmieden** *n tvář.* rozšiřování (kováním) ▪ **~seit-strahler** *m rad.* řada (anténny) s příčným vyzařováním, příčný zářič ▪ **~spur fkol.** široký rozchod (kolejí) ▪ **~spur-weite** *f žel.* rozchod širokorozchodné trati ▪ **~strahler** *m 1. aut.* světlomet s širokým rozptylem světla 2. osv. širokouhlé světlo ▪ **~strahlerlampe** *f osv.* žárovka s širokým rozptylem světla ▪ **~streckmaschine** *f text.* rozpínací stroj (tkanin) ▪ **~strichgatter** *n st. sil.* pruhovaný přechod (pro chodce)

**Breitung** *f 1. hutn.* šíření, ploštění (kováním), rozkování

**Breit/wand** *f kin.* panoramatické plátno ▪ **~wandfilm** *m kin.* širokouhlý film ▪ **~ware** *f omítané* řezivo (o sířce nad 28 cm) ▪ **~waschmaschine** *f text.* širkový prací stroj, stroj pro praní v plně šíři

**Brekzie** *f petr.* brekcie

**Brems/anlage** *f* brzdové zařízení, brzdy ▪ **~backe** *f stroj.* čelist brzdy, brzdová čelist ▪ **~band** *n stroj.* pás brzdy ▪ **~berg** *m horn.* svážná ▪ **~bergverschleiß** *m stroj.* opotřebení brzdového obložení ▪ **~bergverschluss** *m horn.* uzávěrka svážné ▪ **~betätigungskraft** *f mot.* ovládací síla brzdy ▪ **~betrieb** *m el. str.* brzdění, brzdový režim, brzdový chod (motoru) ▪ **~blech** *n* brzdový plech (válečkového gravitačního dopravníku)

**Bremse** *f* brzda ▪ **~, aerodynamische** *fpl let.* aerodynamická brzda ▪ **~, durchgehende** *žel.* průchozí brzda, společná brzda ▪ **~, einlösigé** *žel.* brzda odbrzdžující jednostupňově ▪ **~, elektromagnetische** elektromagnetická brzda ▪ **~, hydraulische** hydraulická brzda ▪ **~, langsamwirkende** pomalu zabírající brzda, brzda s pomalou činností ▪ **~, magnetische** *mot.* elektromagnetická brzda ▪ **~, mechanische** mechanická brzda ▪ **~, mehrlösigé** *žel.* brzda odbrzdžující po stupních, brzda uvolňující se několikasupňově ▪ **~, nichtselbsttätige** nesamočinná brzda ▪ **~, schnellwirkende** rychlá brzda, rychle reagující brzda, brzda s rychlým účinkem, rychle působící brzda, rychločinná brzda ▪ **~, selbsttätige** *stroj.* samočinná brzda ▪ **~, unerschöpfbare** *žel.* nevyčerpateľná brzda

**Bremselektrode** *f elektron.* brzdící elektroda

**bremsen** *brzit*

**Bremsen** *n 1. nukl.* zpomalování, moderace (neutronů) 2. *stroj.* brzdění ▪ **~backe** *f stroj.* čelist brzdy, brzdová čelist ▪ **~beiwert** *m aut.* konstanta útluhu

**Bremser** *m 1. horn.* brzdař (vratku ve svážné) 2. *žel.* brzdař

**Brems/flüssigkeit** *f 1.* brzdová kapalina 2. *jad.* moderátor ▪ **~flüssigkeitsbehälter** *m mot.* vyrovnávací nádržka brzdové kapaliny ▪ **~förderer** *m horn.* brzdící dopravník ▪ **~gefülle** *n st. sil., žel.* sklon, při kterém složené síly zemské tíže a odporu pohybu jsou v rovnováze ▪ **~gestänge** *n* brzdové soustředě, tyčové brzdy, brzdové pákovi ▪ **~gitterröhre** *f elektron.* elektronka s hradicí mřížkou, pentoda ▪ **~haspel** *f horn.* brzdící vraték ▪ **~kammer** *f vod. inž.* komora na rozptyl energie ▪ **~kern** *m nukl.* jádro zpomalování, jádro moderace ▪ **~klotz** *m 1. žel.* brzdová zdvž, spálek brzdy 2. *let.* brzdový blok podvozkového kola ▪ **~kraft** *f 1.* brzdící síla, brzdová síla, brzdový tlak, 2. *nukl.* zpomalovací schopnost moderátoru ▪ **~kupplung** *f 1.* brzdová hadice, brzdová spojka 2. *stroj.* spojková brzda ▪ **~kurbel** *f žel.* brzdová klika ▪ **~leistung** *f spal. mot.* výkon na brzdě ▪ **~leitung** *f žel.* brzdové potrubí, potrubí brzdy ▪ **~licht** *m mot.* brzdové světlo ▪ **~lüfter** *m stroj.* brzdový magnet, větrák brzdy ▪ **~lüfter m, elektromagnetischer** *transp.* eldro, elektromagnetický brzdový magnet ▪ **~lüftgerät** *n, elektrohydraulisches* *transp.* eldro ▪ **~lüftmagnet** *m* brzdový elektromagnet ▪ **~magnet** *m el.*

*str.* brzdící elektromagnet ▪ **~medium** *n nukl.* zpomalovací prostředek ▪ **~messer** *m mot.* přístroj pro měření zrychlení, akcelerometr ▪ **~mittel** *n nukl.* moderátor ▪ **~moment** *n stroj.* brzdový moment, brzdící moment, brzdový moment ▪ **~motor** *m el. str.* motor s výsuvnou kotvou; brzdový motor ▪ **~neigung** *f žel.* sklon při brzdění, předklánění vozu při brzdění ▪ **~nocken** *m mot.* vačka brzdy, klíč brzdy ▪ **~nutzung** *f nukl.* pravděpodobnost úniku záchytu (v procesu brzdění) ▪ **~öl** *n stroj.* brzdová kapalina ▪ **~pfeiler** *m vod. inž.* rozrážeč ▪ **~regler** *m 1. let.* blokující regulátor, regulátor brzd 2. *stroj.* elektrohydraulický odbrzdovač brzdy (jeřábu) ▪ **~relais** *n žel.* relé elektrického brzdění ▪ **~rohr** *n mot.* brzdová trubice, brzdová spojka ▪ **~schlauch** *m žel.* brzdová hadice, brzdová spojka; *mot.* pružné potrubí brzdy ▪ **~schub** *m rak.* brzdový tah, brzdící tah ▪ **~schuh** *m 1. stroj.* brzdová zdvž, brzdový špalík 2. *žel.* zarážka ▪ **~schwelldauer** *f* doba zpoždění činnosti brzdy (překonání vůle) ▪ **~schwund** *m mot.* kolísání brzdného účinku, únik účinku brzdění ▪ **~seil** *n žel.* lano brzdy (lanové dráhy) ▪ **~spur** *f mot.* brzdná stopa ▪ **~stand** *m spal. mot.* zkušební stav brzd, brzdící stanice ▪ **~stoff** *m nukl.* moderátor ▪ **~strahlung** *f radiol.* brzdné záření ▪ **~strahlung f, innere** *nukl.* vnitřní brzdné záření ▪ **~strecke** *f mot.* brzdná dráha ▪ **~strom** *m žel., el.* brzdový proud ▪ **~träger** *m mot.* nosný disk bubnové brzdy ▪ **~triebwerk** *n rak.* raketový brzdový motor, brzdná raketa ▪ **~trum** *m horn.* brzdné oddělení (jámy)

**Bremsung** *f 1.* brzdění 2. *metrol.* měření výkonu pomocí brzdění ▪ **~, generatorische** *el. žel.* generátorické brzdění ▪ **~, stufenweise** *žel.* stupňové brzdění, brzdění po stupních

**Brems/verhältnis** *n nukl.* koeficient zpomalení (charakteristika moderátoru) ▪ **~vermögen** *n 1. radiol.* brzdná schopnost (prostředí pro nabití částice) 2. *nukl.* zpomalovací schopnost (moderátoru) ▪ **~vermögen** *n, lineares* *nukl.* lineární zpomalovací schopnost (moderátoru), lineární brzdná schopnost (prostředí pro nabití částice) ▪ **~verzögerung** *f mot.* zpoždění (při brzdění) ▪ **~weg** *m* brzdná dráha ▪ **~weg m, effektiver** *mot.* efektivní brzdná dráha ▪ **~weg m, gesamter** celková brzdná dráha ▪ **~widerstand** *m el.* brzdový odpor, brzdový odpor ▪ **~wirkzeit** *f mot.* skutečná doba činnosti brzdy ▪ **~zaum** *m mot.* dynamometrická Pronyho brzda ▪ **~zeit** *f 1.* brzdná doba 2. *nukl.* doba zpomalování ▪ **~zylinder** *m* brzdový válec

**Brenn/abfallholz** *n* palivový výmět ▪ **~apparat** *m* destilátor, destilační přístroj ▪ **~atmosphäre** *f keram.* vypalovací atmosféra ▪ **~barkeit** *f* hořlavost ▪ **~beizung** *f dřev.* opalování povrchu ▪ **~bock** *m text.* krabovací stroj (vyvážecí)

**Brenne** *f povl. 1.* mořící kážen (s obsahem HNO<sub>3</sub>) 2. *moření* v lázni (s obsahem HNO<sub>3</sub>)

**Brenn/ebene** *f opt.* ohnisková rovina ▪ **~element** *n nukl.* palivový článek ▪ **~elementwechselmaschine** *f nukl.* zařízení na výměnu palivových článků

**Brennen** *n 1.* pálení 2. *chem.* pražení 3. *keram.* vypalování 4. *hutn.* spékání, aglomerace 5. *potr.* destilace (líhu) 6. *povl.* moření v roztoku HNO<sub>3</sub> 7. *text.* krabování, vyvažování 8. *trísk.* obr. připalování (přibroušení)

**Brenner** *m 1.* hořák 2. *el.* ohříváč (např. katody) 3. *topeniště*, spalovací komora, spalovna ▪ **~mit Vormischung** hořák se směšovačem ▪ **~ausbiegung** *f kotl.* vyhnutí hořáku ▪ **~ecke** *f kotl.* rohová trubková tvarovka v topeništi, místo pod topeništěm (ve spalovací komoře)

**Brennerei** *f* lihovar; *palírna* ▪ **~hefe** *f* lihovarnické droždí

**Brenner/einbruch** *m horn.* kanadský zálo, přímý zálo ▪ **~gürtelbelastung** *f kotl.* tepelné zatížení pásu v topeništi ▪ **~kopf** *m hutn.* hlavice (martinské pece) ▪ **~lanze** *f kotl.* trubka dopravující topný olej do hlavice rozstřikovače ▪ **~stein** *m skl.* ohnivzdorný nástavec hořáku, výstupní

keramická násadka hořáku

**Brenn/farbe** *f* *keram.* barva po vypálení ■ **~fläche** *f* 1. *opt.* ohnisková plocha 2. povrch spalování pevných raketových paliv ■ **~fleck** *m* 1. katodový světelný bod 2. pupila (elektrooptické zařízení) 3. *opt.* ohnisko (rentgenky) ■ **~gas** *n* topný plyn, hořlavý plyn ■ **~glas** *n* *opt.* soustředná čočka, lupa ■ **~gut** *n* *keram.* vypalované výrobky ■ **~härten** *n* *tep. zpr.* kalení plamenem ■ **~holzkreissäge** *f* kružná pila na palivové dříví ■ **~holzspaltmaschine** *f* štípačka na palivové dříví ■ **~kammerquerschnittsbelastung** *f* *kotl.* tepelné zatížení průřezu topeniště, zatížení průřezu spalovací komory ■ **~kapsel** *f* *keram.* šamotová clona, kapsle ■ **~kasten** *m* vypalovací kazeta ■ **~kopf** *m* *hutn.* hlavice (martinské pece) ■ **~kraft** *f* výhřevnost ■ **~kraftlokomotive** *f* Dieselova lokomotiva ■ **~kraftmaschine** *f* spalovací motor ■ **~linie** *f* 1. *opt.* fokála, ohnisková čára 2. *mat.* kaustická plocha, kaustika, ohnisková plocha ■ **~material** *n* palivo ■ **~muffel** *f* *hutn.* muflová pec ■ **~ofen** *m* *keram.* vypalovací pec ■ **~öl** *n* topný olej ■ **~punkt** *m* 1. *mat., opt.* ohnisko 2. *kot.* bod hoření 3. *paliv.* zápalná teplota ■ **~reiserholz** *n* palivové nehroubí ■ **~schichtregler** *m* *kotl.* hradítko (k nastavování výšky vrstvy paliva) ■ **~schlussgeschwindigkeit** *f* rychlost na konci aktivní části letu, rychlost při zastavení motoru rakety ■ **~schneiden** *n* *svar.* řezání plamenem, pálení, řezání kyslíkem, upalování ■ **~schneidmaschine** *f* *svar.* stroj na řezání kyslíkem, pálicí stroj ■ **~span** *m* energetická tříska ■ **~spiegel** *m* *opt.* konkávní zrcadlo ■ **~stempel** *m* vypalovací raznice ■ **~stoff** *m* palivo, hořlavina ■ **~stoff** *m*, **erschöpfer** *nukl.* vypálené palivo ■ **~stoff** *m*, **fester** *pevné* palivo ■ **~stoff** *m*, **gasförmiger** *plynové* palivo ■ **~stoff** *m*, **keramischer** *nukl.* keramické palivo ■ **~stoff** *m*, **nuclearer** *nukl.* jaderné palivo ■ **~stoff** *m*, **verarmerter** *nukl.* ochuzené palivo ■ **~stoffaufbereitung** *f* *nukl.* regenerace paliva ■ **~stoffbedarf** *m* (s)potřeba paliva ■ **~stoffbehälter** *m* palivová nádrž ■ **~stoffeinsatz** *m* *nukl.* vsázka paliva ■ **~stoffelement** *n* 1. *el.* palivový článek 2. *nukl.* palivový článek, *nukl.* palivová jednotka ■ **~stoffhülse** *f* *nukl.* pouzdro palivového článku ■ **~stoffinventar** *n* *nukl.* vsázka paliva ■ **~stoffschicht** *f* *kotl.* vrstva paliva ■ **~stofftank** *m* palivová nádrž ■ **~stofftrichter** *m* násypka na palivo, nálevka na palivo ■ **~stoffverbrauch** *m*, **spezifischer** *spal. mot.* jednotková spotřeba paliva ■ **~stoffwärme** *f* teplo spalovaného paliva ■ **~stoffzelle** *f* *el.* palivový článek ■ **~strahl** *m* *opt.* ohniskový paprsek ■ **~strahlhärtung** *f* *tep. zpr.* kalení plamenem ■ **~torf** *m* hořlavá rašelina, topná rašelina ■ **~trommel** *f* buben rotační pece ■ **~vorgang** *m* průběh hoření ■ **~weite** *f* *mat., opt.* ohnisková vzdálenost ■ **~wert** *m* výhřevnost ■ **~zeit** *f* 1. doba hoření 2. *el.* doba svícení 3. *keram.* doba vypalování ■ **~zone** *f* *kotl.* oblast spalování; *keram.* vypalovací pásmo

**Brenzcatechin** *n* *chem.* pyrokatechin, pyrokatechol

**Brenztraubensäure** *f* *chem.* kyselina pyrohroznová

**Brett** *n* prkno (10 - 35 mm) ■ **~(er)binder** *n* *stav.* vazník z prken ■ **~abnehmer** *m* odebíráč řeziva

**Brettchen** *n* prkénko

**Brettchenverleimen** *n* klížení prkének

**Brettelevator** *m* elevátor řeziva

**Bretter(ver)schalung** *f* prkenné obednění, prkenné bednění (např. střechy) ■ **~boden** *m* prkenná podlaha, podlaha z prken ■ **~paketierung** *f* pakelizace řeziva ■ **~platte** *f* laťovka se spárovkovým středem, spárovka ■ **~sortierung** *f* třídění prken ■ **~tür** *f* svislové dveře ■ **~verleimen** *n* klížení prkének ■ **~verleimmaschine** *f* stroj na klížení prkének ■ **~zaun** *m* prkenný plot

**Brett/fallhammer** *m* tvář. prknový buchar ■ **~kante** *f* hrana prkna ■ **~lage** *f* vrstva prken, prvek z vrstvených

prken ■ **~lasche** *f* příložka (prkenná) ■ **~schichtbauart** *f* konstrukce z vrstvených prken, lamelová konstrukce ■ **~schichtbauteil** *m*, *n* lamelový prvek ■ **~schichtholz** *n* lamelový nosník ■ **~schichtträger** *m* lamelový nosník ■ **~stapel** *m* hrán řeziva ■ **~stapelbauart** *f* soustava z vrstvených prken ■ **~waren** *fpl* dřev. prkna, prknový materiál

**Brief/öffnungsmaschine** *f* *kanc.* stroj na otvírání dopisů ■ **~schließmaschine** *f* *kanc.* stroj na zalepování obálek ■ **~umschlag-Konformation** *f* *chem.* obáلكová konformace (makromolekul) ■ **~verteilung** *f* rozdělení dopisů, rozdělení listů ■ **~waage** *f* *kanc.* listovní váhy

**Brikett** *n* briketa ■ **~fabrik** *f* briketárna

**Brikettier/maschine** *f* briketovací stroj ■ **~presse** *f* briketovací lis

**Brikettierung** *f* briketace, briketování (uhlí, pilin, třisek)

**Brikettpresse** *f* *paliv.* briketovací lis

**Brillant** *m* brilant, brilant ■ **~sucher** *m* *fol.* zrcadlový hledáček bez matnice

**Brillanz** *f* *fol., kin.* brilance, jiskřivost, čistota (barvy), vysoká ostrost

**Brille** *f* 1. brýle 2. *stroj.* víko (ucpávky) 3. *třísk. obr.* opéra, luneta

**Brillenglas** *n* brýlové sklo

**Bringung** *f* přibližování (dřeva)

**Bringungsmittel** *n* přibližovací prostředek

**brisant** *výbuš.* tříštivý, brizantní

**Brisanz** *f* *výbuš.* brizance, tříštivá síla

**Brise** *f* *meteo.* bríza

**Brix-Grad** *m* Brixův stupeň (°Bx)

**Brückelspan** *m* *třísk. obr.* odlamovací tříska, lámavá tříska

**Brocken** *m* 1. úlomek 2. *skl.* skleněné odpady, ostrůvka ■ **~, eigener** *skl.* vlastní skleněné úlomky, vnitřní skleněné úlomky

**Brodem** *m* exhalace, výstup plynů

**Brom** *n* *chem.* brom, Br

**Bromaceton** *n* *chem.* bromaceton

**Bromal** *n* *chem.* bromal

**Bromanilin** *n* *chem.* bromanilin

**Bromargyrit** *m* *min.* bromargyrit

**Bromat** *n* *chem.* bromičnan

**Bromatometrie** *f* *chem.* bromatometrie

**Brombenzylcyanid** *n* *chem.* brombenzylcyanid

**Bromessigsäure** *f* *chem.* kyselina bromoctová

**Bromid** *n* *chem.* bromid

**Bromieren** *n* *chem.* bromování

**Brom/karnallit** *m* *min.* karnallit bromový ■ **~kresolpurpur** *m* *barv.* bromkrezolový purpur ■ **~natrium** *n* *chem.* bromnatrium

**Bromometrie** *f* *chem.* bromometrie

**Brom/säure** *f* *chem.* kyselina bromičná ■ **~silber** *n* 1. *chem.* bromové stříbro 2. *min.* bromit, bromargyrit ■ **~silberdruck** *m* *polygr.* bromografie ■ **~silberpapier** *n* *fol.* bromostříbrný papír ■ **~wasserstoff** *m* *chem.* bromovodík

**Bronze** *f* *bronz* ■ **~, Berliner** *f* berlínský bronz ■ **~, hochzinnhaltige** *met.* bronz s vysokým obsahem cínu ■ **~, zinnfreie** *bezcínový* bronz ■ **~armatur** *f* *hutn.* výfučna (výfučnová soustava velké pece) ■ **~farben** *fpl* *povl.* bronz, bronzové barvy, kovové pigmenty (prášková barva z kovu nebo slitiny) ■ **~kohlenbürsten** *fpl* *el. str.* bronzovouhlíkové kartáče ■ **~kühler** *m* *hutn.* chladič struskového otvoru, strusková formička ■ **~legierung** *f* *met.* bronz ■ **~pigment** *n* bronzový pigment (z prášku kovu nebo slitiny) ■ **~sieb** *n* bronzové síto

**Bronziermaschine** *f* *polygr.* bronzovací stroj

**Brook** *f* *lod.* těsnící nýt

**Brookit** *m* *min.* brukit, brookit

**Broschieren** *n* *polygr.* brožování

**Broschur** *f polygr.* brožura, brožovaná kniha

**Broschüre** *f* brožura (druh publikace)

**Broschürenschnidemaschine** *f polygr.* řezačka brožur, jednožezlové nůžky

**Brotgetreide** *n* chlebové obilí, chlebovina

**Browsche Bewegung** *fyz.* Brownův pohyb

**Bruch** *m* 1. zlomení, prasklina 2. *geol.* pokles, přesmyk 3. *horn.* zával 4. *mat.* zlomek 5. *met.* odpad, šrot 6. *min.* lom (minerálu) 7. *potr.* syřenina (např. mléka); *potr.* přetřh (pivní sladiny) 8. rašeliniště ■ ~, **außermittiger** *zkouš. mat.* mimostředový zlom (zkušebního vzorku) ■ ~, **duktiler** *met.* plastický lom ■ ~, **durchkörniger** mezikrystalický lom ■ ~, **echter** *mat.* pravý zlomek ■ ~, **faseriger** *met.* vláknitý lom ■ ~, **feinkörniger** jemnozrnný lom ■ ~, **gemeiner** *mat.* obecný zlomek ■ ~, **gewöhnlicher** *mat.* obyčejný zlomek ■ ~, **glasiger** *met.* sklovitý lom ■ ~, **grobkörniger** hrubozrnný lom ■ ~, **heller** *met.* světlý lom ■ ~, **innerkristalliner** mezikrystalický lom ■ ~, **interkristalliner** *met.* mezikrystalický lom ■ ~, **kontinuierlicher** *mat.* řetězový zlomek ■ ~, **körniger** *met.* zrnitý lom ■ ~, **kristalliner** *met.* krystalický lom ■ ~, **periodischer** *mat.* periodický zlomek ■ ~, **perlmutterartiger** *met.* perleťový lom ■ ~, **samtartiger** *met.* sametový lom ■ ~, **sehniger** *met.* vláknitý lom, dřevitý lom ■ ~, **spröder** *min., met.* křehký lom ■ ~, **unechter** *mat.* nepravý zlomek ■ ~, **verformungsloser** *zkouš. mat.* křehký lom ■ ~, **verzögerter** *mech.* opožděný lom ■ ~, **zäher** *met.* houževnatý lom (oceli) ■ ~, **zwischenkörniger** *met.* mezikrystalický lom ■ ~, **zwischenkristalliner** *met.* mezikrystalický lom ■ ~, **bau** *m horn.* dobývání na zával, rubání na zával ■ ~, **baustreb** *m horn.* porubní stěna s řízeným závalem stropu ■ ~, **beanspruchung** *f* 1. *zkouš. mat.* průtažné zatížení 2. *pnutí* v okamžiku přetřhu ■ ~, **bedingung** *f* podmínka pevnosti (konstrukce) ■ ~, **belastung** *f* *zkouš. mat.* zatížení na mezi pevnosti, průtřžné zatížení, tržné zatížení ■ ~, **berge** *mpl horn.* závalové horniny ■ ~, **dehnung** *f* podmínka pevnosti, tažnost, poměrné prodloužení při přetřžení (při zkoušce tahem) ■ ~, **dehnung** *f*, **spezifische** *zkouš. mat.* specifické prodloužení po přetřžení ■ ~, **durchbiegung** *f* *zkouš. mat.* průhyb při přelomení ■ ~, **durchmesser** *m* *zkouš. mat.* průměr při přetřžení

**Brüche** *mpl*, **gleichnamige** *mat.* zlomky se stejným jmenovatelem

**Bruch/faltengebirge** *n* *geol.* zvrásněné hory ■ ~, **feld** *n horn.* závalové pole, stařiny, zavalený vyrubaný prostor

**bruchfest** nelámavý

**Bruch/festigkeit** *f* *zkouš. mat.* mez pevnosti ■ ~, **fläche** *f* 1. *zkouš. mat.* plocha lomu 2. *geol.* smyková plocha 3. *výkr:* přerušovací čára ■ ~, **form** *f* tvar lomu, tvar zlomu

**bruchfrei** nepolámaný, nepopraskaný

**Bruch/gebirge** *n* *geol.* zvrásněné pohoří ■ ~, **gefahr** *f* nebezpečí lomu ■ ~, **gestein** *n* lámaný kámen ■ ~, **grenze** *f* *zkouš. mat.* mez pevnosti (v tahu, tlaku apod.) ■ ~, **holz** *n* polomové dřevo

**brüchig** lámavý, křehký

**Brüchigkeit** *f* lámavost, křehkost

**Bruch/kante** *f* 1. *horn.* okraj závalu 2. *výkr:* přerušovací čára ■ ~, **last** *f* *zkouš. mat.* zatížení na mezi pevnosti ■ ~, **linie** *f* 1. *horn.* linie závalu 2. *výkr:* přerušovací čára 3. *zkouš. mat.* lomová čára, čára lomu ■ ~, **lochwicklung** *fel. str.* zlomkové vinutí, vinutí se zlomkovým počtem drážek pro pól a fázi ■ ~, **platte** *f* *stroj.* destičková pojistka, bezpečnostní destička ■ ~, **probe** *f* *zprac.* zkouška lámavosti ■ ~, **quarz** *m* *min.* úlomkový křemen, křemenový štěrk (nadrobno) ■ ~, **sicherheit** *f* *stav.* bezpečnost proti lomu, bezpečnost proti porušení ■ ~, **span** *m* *trísk.* *obr.* lámavá tríska ■ ~, **spannung** *f* *zkouš. mat.* napětí na mezi pevnosti ■ ~, **stein** *m* lomový

kámen, lámaný kámen ■ ~, **steinhammer** *m* *nář.* sbíječka ■ ~, **stelle** *f* *zkouš. mat.* lom, místo lomu ■ ~, **strich** *m* *mat.* zlomková čára ■ ~, **stufe** *f* *geol.* tektonický pruh ■ ~, **teil** *m* 1. část, díl (celku) 2. zlomek ■ ~, **weide** *f* vrba křehká ■ ~, **widerstand** *m* odolnost proti lomu

**Brucit** *m* *min.* brucit

**Brücke** *f* 1. most, můstek 2. *lod.* kapitánský můstek, navigační můstek 3. *el.* můstek (např. měřicí) 4. *hod.* můstek 5. sklopný můstek 6. *tvář.* upínací můstek, obkročená svorka 7. *trísk.* *obr.* můstek (i do prolomení lože soustruhu) ■ ~, **abgeglichen** *el.* vyrovnávací můstek ■ ~, **schwimmende** *skl.* plovák, plovákový most

**Brücken/abgleich** *m* *el.* vyrovnání můstku, vyvážení můstku ■ ~, **anordnung** *f* *el.* můstkové uspořádání ■ ~, **aufbau** *m* *lod.* nástavba můstku, nástavba střední části lodi ■ ~, **bahn** *m* *žel.* dvojjárové nádraží ■ ~, **balken** *m* *žel.* mostovka ■ ~, **bau** *m* 1. stavba mostů, konstrukce mostů 2. *lod.* střední nástavba (na plavidle) ■ ~, **bindung** *f* *chem.* můstková vazba, můstek (např. vodičový) ■ ~, **fahrbahn** *f* mostní vozovka, vozovka mostu ■ ~, **feld** *n* mostní oblouk, mostní oddíl ■ ~, **filter** *n* *tel.* můstkový filtr ■ ~, **förderer** *m* *horn.* dopravník spojující porub se stabilním transportním zařízením ■ ~, **gegenkopplung** *f* *el.* proudovonapěťová záporná zpětná vazba ■ ~, **gerät** *n* *horn.* překlenující můstek ■ ~, **gleichrichter** *m* *el.* můstkový usměrňovač, usměrňovací můstek ■ ~, **glied** *n* *el.* článek mostu, rameno mostu ■ ~, **Gruppe** *f* *viz* **Gruppe** *f*, **brückenbildende** ■ ~, **hammer** *m* *tvář.* mostový buchar ■ ~, **haus** *n* *lod.* kormidelná ■ ~, **kabelkran** *m* *stroj.* mostový lanový jeřáb ■ ~, **kamera** *f* *polygr.* zavěšený fotoaparát ■ ~, **klasse** *f* *trída* mostu ■ ~, **kopf** *m* *stav.* předmostí ■ ~, **kran** *m* mostový jeřáb ■ ~, **legepanzer** *m* *zbroj.* obrněné vozidlo pro kladení mostů ■ ~, **manipulator** *m* *hutn.* vozíkový kovářský manipulátor ■ ~, **mischer** *m* *st. sil.* portálová míchačka ■ ~, **nock** *n* *lod.* křídlo můstku ■ ~, **pfeiler** *m* mostový pilíř ■ ~, **platte** *f* *el.* mostová plošina ■ ~, **schaltung** *f* *el.* můstkové zapojení ■ ~, **schwelle** *f* mostnice ■ ~, **seite** *f* *zadní* strana hodinek ■ ~, **steg** *m* lávka ■ ~, **stoß** *m* *žel.* můstkové propojení (kolejnic) ■ ~, **straße** *f* mimoúrovňová mostní silnice ■ ~, **träger** *m* mostní nosník ■ ~, **tragwerk** *n* mostní konstrukce ■ ~, **übertrager** *m* diferenciální transformátor ■ ~, **vierpol** *m* *el.* můstkový čtyřpól ■ ~, **waage** *f* mostová váha ■ ~, **wehr** *n* *vod. inž.* mostový jez ■ ~, **weiche** *f* 1. *žel.* výhybka můstkového uspořádání 2. *TV* anténní sdružovač, diplexer ■ ~, **werk** *n* *hod.* můstkový skelet ■ ~, **zünder** *m* *horn.* můstkový palník ■ ~, **zweig** *m* *el.* větev můstku, rameno můstku

**Brüden/abscheider** *m* rozdělovač brýd (např. v cukrovarnictví) ■ ~, **abscheidung** *f* rozdělení brýd, separace brýd ■ ~, **abzug** *m* odvod brýd, odtah brýdových par ■ ~, **brenner** *m* *kotl.* hořák brýd, brýdový hořák ■ ~, **dampf** *m* brýdy, vlhká pára ■ ~, **feuerung** *f* *kotl.* topeniště s oddělovačem výparů (s rozdělením frakcí o nízké koncentraci prachu) ■ ~, **kondensator** *m* kondenzátor brýd ■ ~, **raum** *m* parní komora výparníku (nad povrchem vařícího roztoku)

**Brühe** *f* jicha ■ ~, **selbstreduzierte** *ferm.* břečka redukovaná na místě

**brühen** 1. spařovat, pařit, vařit v páře 2. *text.* krabovat, vyvařovat (tkaniny u napnutého stavu)

**Brühengerbung** *f* *kož.* činění spařením

**Brühtrog** *m* *potr.* spařovací žlab

**Brummen** *n* *el.* bručení, brum (např. síť)

**Brummer** *m* *el.* bzučák

**Brumm/frequenz** *f* *el.* bzučicí frekvence ■ ~, **kompensation** *f* *el.* kompenzace brumu ■ ~, **streifen** *m* *TV* pás na obrazovce pocházející od brumu ■ ~, **ton** *m* *el.* síťový hluk

**Brunft** *f* říje

**brünieren** *prov.* brunovat, brunýrovat

**Brunnen** *m* 1. studna 2. fontána ■ ~, **artesischer** artéská studna ■ ~, **gewebeloser** *san.* studna s bezsíťovými filtry ■ ~**bohrung** *f* vrtání studny, průměr studny ■ ~**ergiebigkeit** *f* vydatnost studny ■ ~**fassung** *f* vertikální jímání vody ■ ~**gründung** *f* zakládání na studních (opuštěných) ■ ~**kammer** *f* vod. inž. sběrná studna pramenů ■ ~**kopf** *m* hlavice studny ■ ~**kranz** *m* věnec studny

**Brunnen/leistung** *f* vydatnost studny ■ ~**mantel** *m* plášť studny ■ ~**pfeife** *f* studnový bzuchák (zařízení signalizující hladinu vody bzuchem) ■ ~**ring** *m* studniční skruž, roubení studny ■ ~**schacht** *m* šachta studny, studniční šachta ■ ~**schneide** *f* břit studny ■ ~**stube** *f* sběrná studna pramenů ■ ~**wasser** *n* studniční voda, voda ze studny

**Brust** *f* horn. předek, čelba porubu ■ ~**baum** *m* *text.* prsník ■ ~**bohrmaschine** *f* *nár.* hrudní ruční vrtáčka ■ ~**fallschirm** *m* klínový padák ■ ~**fläche** *f* *třísk. obr., nár.* náběhová plocha ostří ■ ~**höhe** *f* *les.* výčetní výška ■ ~**hohendurchmesser** *m* *les.* výčetní tloušťka ■ ~**kreisfläche** *f* výčetní základna

**Brust/mauer** *f* vod. inž. parapet, poprsník, předprseň ■ ~**mikrofon** *n* náprsní mikrofon ■ ~**schild** *m* *poz. inž.* přední štít (buldozeru) ■ ~**stativ** *n* *for.* hrudní stativ

**Brüstung** *f* stav. 1. balustráda 2. parapet 3. podokenní zeď

**Brüstungs(ge)sims** *n* podokenní kordonová římsa ■ ~**gitter** *n* parapetní mříž ■ ~**kanal** *m* parapetní lišta

**Brust/walze** *f* prsní válec ■ ~**winkel** *m* *třísk. obr., nár.* náběhový úhel ostří ■ ~**zapfung** *f* *dřev.* spoj na osazený čep

**Brut** *f* malé cibule, brut

**Brut** *m* 1. *zem.* líhnutí, vylihnutí, sedění na vejcích 2. *kož.* dozrávání

**Brutapparat** *m* *zem.* líheň, inkubátor

**brütbar** *nukl.* reprodukovatelný

**Brutbaum** *m* kůrovcový strom

**brüten** *nukl.* rozmnožovat

**Brüter** *m* viz **Brutreaktor**

**Brütezeit** *f* *met.* doba inkubace

**brütfähig** *nukl.* schopný reprodukce

**Brut/faktor** *m* *nukl.* koeficient množení neutronů ■ ~**haus** *n* líheň ■ ~**mantel** *m* *nukl.* množivý obal, množivý plášť (reaktoru)

**Brutrate** *f* viz **Brutfaktor**

**Brutreaktor** *m* *nukl.* množivý reaktor, plodící reaktor

**Brutstoff** *m* *nukl.* materiál schopný reprodukce

**Brutto/baugebiet** *n* stavební území brutto ■ ~**baugelände** *n* viz **Bruttobaugebiet** ■ ~**formel** *f* *chem.* sumární vzorec ■ ~**gewicht** *n* hrubá hmotnost, hmotnost brutto ■ ~**kälteleistung** *f* celkový chladicí výkon ■ ~**lohn** *n* *ek.* hrubá mzda, mzda brutto ■ ~**raumgehalt** *m* *lod.* hrubá prostornost (obsah v bruttoregistrovaných tunách) ■ ~**registertonne** *f* bruttoregistrovaná tuna (jednotka objemu: 1 BRT = 1 RT  $\approx$  2,832 m<sup>3</sup>)

**Brut/verhältnis** *n* *nukl.* koeficient reprodukce (jaderného paliva), koeficient přeměny paliva ■ ~**vorgang** *m* *nukl.* rozmnožování, reprodukce (paliva) ■ ~**wirkungsgrad** *m* *nukl.* koeficient rozmnožování, koeficient reprodukce ■ ~**zone** *f* *nukl.* množivý obal, množivý plášť (reaktoru)

**Bruzin** *n* *chem.* brucin

**Bruzit** *m* *min.* brucit

**BS** (= **Bandsperr**) *f* pásmová zádrž

**BSB** (= **biochemischer Sauerstoffbedarf**) *m* biochemická potřeba kyslíku

**B-Signal** *n* *TV* signál obrazu

**BSR** (= **Blasensäulenreaktor**) *m* *chem.* probublávací reaktor

**BST** (= **Baustabsperholz**) *n* stavební překližkovaná laťovka

**B-Stoff** *m* *chem.* bromaceton

**BT** (= **Bildtelegrafie**) *f* faksimile, obrazová telegrafie

**BTÄ** (= **Bleitetraäthyl**) *n*, **Bleitetraethyl** *n*) *chem.* tetraetyl olova

**B-Teilchen** *n* *fyz.* částice B

**BT-Wagen** *m* (= **Behältertragwagen**) *m* *žel.* kontejnerový vagon

**Bu** (= **Buche**) *f* *bot.* buk

**BÜ** (= **Bahnübergang**) *m* *st. sil.* železniční přechod, železniční přejezd

**Bubble(ver)packing** *f* bublinkový obal, obal typu blister

**Bubinga** *n* bubinga

**Buch/beschneidemaschine** *f* *polygr.* řezačka knih, ořezávačka knih ■ ~**beschnittautomat** *m* *polygr.* automat na ořezávání bloků knih ■ ~**binden** *n* knihařství, knihvazačství ■ ~**binderbogen** *m* *polygr.* knihvazačský arch ■ ~**binderlei** *f* *polygr.* 1. knihárna, knihařství 2. knihvazačství, knihvazárna ■ ~**binderleinwand** *f* knihařské plátno ■ ~**binderpappe** *f* knihařská lepenka ■ ~**block** *m* *polygr.* knižní blok ■ ~**blockanschmirmaschine** *f* *polygr.* stroj na nanášení lepidla na bloky knih ■ ~**blockrückenrundemaschine** *f* *polygr.* zaoblovací stroj hřbetů knih ■ ~**decke** *f* *polygr.* knižní desky ■ ~**deckel** *m* *polygr.* obložení knihy (část knižní desky) ■ ~**deckenmachmaschine** *f* *polygr.* stroj na knižní desky ■ ~**druck** *m* *polygr.* knihtisk ■ ~**drucker** *m* *polygr.* knihtiskař ■ ~**druckmaschine** *f* *polygr.* tiskařský stroj

**Buche** *f* *bot.* buk

**Buchecke** *f* *polygr.* roh knihy

**Bucheinhängemaschine** *f* *polygr.* stroj na zavěšování knih

**Buchel** *f* bukvice

**Buchen/bestand** *m* bučina ■ ~**gewächse** *npl* *bot.* bukovité ■ ~**schwelle** *f* prah z bukového dřeva, (dvěrní) práh z bukového dřeva ■ ~**spießbock** *m* tesařík bukový

**Bücher/bord** *n* police na knihy, polička na knihy ■ ~**brett** *n* police na knihy, polička na knihy ■ ~**fach** *n* přihrádka na knihy ■ ~**regal** *n* police na knihy, polička na knihy ■ ~**schränk** *m* skříň na knihy, knihovna ■ ~**speicher** *m* zásobník knih (velkoobchodový), sklad knih ■ ~**ständer** *m* stojánek na knihy ■ ~**wand** *f* stěna na knihy, celostenná knihovna

**Buch/fadenheftmaschine** *f* *polygr.* niťovka ■ ~**führung** *f* účetnictví, účetní evidence ■ ~**haltung** *f* účetnictví, účetní evidence ■ ~**heftmaschine** *f* *polygr.* stroj na šití knih, šička knih (např. drátem)

**Buchholz-Relais** *n* *el.* Buchholzovo relé

**Buchholzschutz** *m* *el.* Buchholzova ochrana

**Buch/rücken** *m* *polygr.* hřbet knihy ■ ~**beleimmaschine** *f* *polygr.* stroj na nanášení lepidla na hřbety knih ■ ~**rundemaschine** *f* *polygr.* zaoblovací stroj na hřbety knih

**Buchs** *m* křemenité dřevo, tlakové dřevo

**Büchse** *f* 1. krabice 2. *zbroj.* puška, flinta

**Buchse** *f* 1. *stroj.* vložka, pouzdro, ucpávka 2. *el.* zdířka

**Buchsen/feld** *n* *rad.* pole soustředných hnízd ■ ~**kette** *f* pouzdrový řetěz ■ ~**klemme** *fel.* zdířková svorka ■ ~**lager** *n* nedělené pouzdrové ložisko

**Büchsenregler** *m* *aut.* 1. pneumatický regulátor cylindrického tvaru 2. krabicový regulátor

**Buchsenwürfel** *m* *el.* zdířková kostka

**Buchs/flinte** *f* *zbroj.* puška, flinta ■ ~**holz** *n* křemenité dřevo, tlakové dřevo

**Buchstabe** *m* *polygr.* písmeno, litera

**Buchstaben/ausstoßer** *m* *polygr.* vyrážec liter (monotypové slévárny) ■ ~**bild** *n* *polygr.* očko litéry ■ ~**bruch** *m* *mat.* algebraický zlomek ■ ~**feld** *n* *teleg.* rozsah písmen ■ ~**rechnung** *f* *mat.* algebraický počet, počet uvedený v symbolech, algebra ■ ~**schloss** *n* písmenkový zámek (otevíraný nastavením skupiny písmen) ■ ~**taste** *f* *kanc.* písmenová klávesa ■ ~**Zeichen-Wechsel** *m* *teleg.* pře-

měna počtu znaků  
**Bucht** *f* 1. *geol.* zátoka 2. *lod.* vypouklost paluby 3. *lod.* svazek lana 4. *zem.* stání, kotec 5. *el.* řada sloupů (např. telefonních)  
**Buchtenkraftwerk** *n* průtočná vodní elektrárna zakotvená do břehu  
**Buchung** *f* 1. *ek.* zaúčtování, účetní zápis 2. zaknihování, rezervace (např. lístků)  
**Buchungs/automat** *m* *kanc.* účtovací stroj  
**Buchzündholz** *n* složková zápalka  
**Buckelblech** *n* *stav.* puklovka  
**Buckeln** *n* lisování bradavek na plechu před svařováním  
**Buckel/schweißmaschine** *f* *svař.* stroj na bradavkové svařování ■ **~schweißung** *f* *svař.* bradavkové svařování  
**Buckling** *n* *ukl.* parametr zakřivení  
**Bucksinwebstuhl** *m* *text.* bucksinový stav  
**Buddha(teilchen)** *n* *fyz.* částice B  
**Büffet** *n* přiborník, kredenc, bufet  
**Buffeting** *n* *let.* chvění, buffeting  
**Buffieren** *n* *kož.* snímání líce (usně)  
**Bug** *m* 1. předek, přední část (např. automobilu), před (loďi nebo letadla) 2. *stav.* pásek (krovu)  
**Büge** *f* příčka příhradoviny  
**Bügel** *m* 1. *stroj.* třmen, třmínek 2. *stav.* objímka (tesařská) 3. úchyt, úchytky ■ **~bewehrung** *f* *stav.* třmínková výztuž ■ **~eisen** *n* žehlička ■ **~halterung** *f* 1. třmenový držák, třmenové připevnění ■ **~klemme** *f* *el.* třmenový úchyt ■ **~maschine** *f* 1. *text.* žehlicí stroj 2. *kož.* vytlačovací stroj ■ **~messschraube** *f* *metrol.* třmenový mikrometr  
**bügeln** *text.* žehlit  
**Bügel/pfanne** *f* *slév.* třmenová pánev, pánev se třmenovým držákem ■ **~säge** *f* rámová pila ■ **~schelle** *f* *el.* objímka, úchytky (ve tvaru písmene U) ■ **~stromabnehmer** *m* *žel.* smyčec, lyra (u *el.* lokomotiv) ■ **~trockner** *m* sušárna s žehlicím efektem ■ **~verschluss** *m* třmenový uzávěr (láhev s acetylenem apod.) ■ **~walze** *f* žehlicí válec  
**Bug/fender** *m* *lod.* nárazník na přídi ■ **~flagge** *f* *lod.* vlajka  
**Bugholz** *n* ohýbané dřevo ■ **~möbel** *npl* ohýbaný nábytek ■ **~stuhl** *m* židle z ohýbaného dřeva  
**Bugklüse** *f* *lod.* příďová kotevní průvláčnice  
**buglastig** *let.* s těžkou přídi  
**Buglicht** *n* *mot.* přední světlo  
**Bügl-MG** *n* *zbroj.* čelní strojní karabina ■ **~motor** *m* *mot.* motor v přední části vozidla ■ **~planke** *f* *lod.* příďová dužina ■ **~rad** *n* *let.* přední kolo, příďové kolo ■ **~runder** *n* *lod.* příďové kormidlo ■ **~see** *f* *vod. transp.* příďová vlna  
**bugsieren** *vod. transp.* vléci (remorkérem)  
**Bugsiertrosse** *f* *lod.* lano remorkéru, trosové lano  
**Bühne** *f* 1. plošina (obsluhovací) 2. jeviště  
**Bühne** *f* *vod. inž.* vlnolam, pobřežní hráz ■ **~, deklinante** *vod. inž.* kolmá pobřežní hráz, příčná kolmá hráz (pobřežní) ■ **~, inklinante** *vod. inž.* podvodní zádrž proudů, podhladinový vlnolam, podvodní příčná stěna  
**Bühnen/belag** *m* podlážka na lešení ■ **~beleuchtungsgeräte** *npl* *div.* osvětlovací zařízení scény, osvětlovací zařízení jeviště ■ **~bild** *n* *div.* scénografie  
**Bühnenfeld** *n* *vod. inž.* prostor mezi vlnolamy, prostor mezi pobřežními hrázemi (vlnolamu)  
**Bühnen/graben** *m* *div.* orchestřiště (pod jevištěm) ■ **~haus** *n* *div.* jevištní celek ■ **~kopf** *m* *vod. inž.* hlavice vlnolamu, hlavice pobřežní hráze (vlnolamu) ■ **~krone** *f* *vod. inž.* koruna vlnolamu, koruna pobřežní hráze (vlnolamu) ■ **~maschinerie** *f* *div.* mechanické zařízení jeviště ■ **~öffnung** *f* *div.* portálový otvor ■ **~podium** *n* *div.* jevištní pódium ■ **~raum** *m* jeviště, scéna ■ **~regulator** *m* *div.* regulátor jeviště ■ **~stecker** *m* *div.* jevištní zástrčka ■ **~technik** *f* *div.* jevištní technika

**Buhnenwurzel** *f* *vod. inž.* patka vlnolamu, pata pobřežní hráze  
**Bühnloch** *n* *horn.* hnízdo (pro stojku), otvor v povalu  
**Bulkcarrier** *m* *lod.* loď na přepravu sypkých nákladů  
**Bulkladung** *f* *transp.* hromadný náklad  
**Bulldozer** *m* *poz. inž.* buldozer  
**Bullion** *n* ušlechtilé kovy v houskách  
**Buna** *m, n* *gum.* buna, butadienový kaučuk  
**Bund** *m* 1. *arch.* pásek svazku sloupků 2. *stroj.* nákrůžek (na hřídeli) 3. *polygr.* šňůra nebo páska na prošívání hřbetů knižních bloků 4. *tel.* svazek (hoblíků) 5. opasek (svazku pružnic) 6. svaz (organizace) 7. pásek svazku pilot  
**Bund** *n* 1. svazek, snopek, chomáček 2. *hutn.* svitek (drátu, pásky) 3. *stav.* vazba (krovu) ■ **~balken** *m* vazný trám ■ **~buchse** *f* *stroj.* pouzdro s vřemcem  
**Bündel** *n* svazek ■ **~elektrode** *f* *svař.* svazek elektrod ■ **~kabel** *n* 1. *el.* vícepárový kabel 2. *telef.* svazkový kabel ■ **~leiter** *m* 1. *el.* svazek vodičů, svazkový vodič 2. segmentová žila (používaná při velmi velkých průřezích) ■ **~leuchte** *f* *osv.* úzkopaprskové světlo (signalizační) ■ **~maschine** *f* *hutn.* svazkovací stroj (tyčí, trubek apod.)  
**bündeln** *vázat* do svazků; ohniskovat, svazkovat (paprsky)  
**Bündeln** *n* svazkování, vázání  
**Bündel/pfeiler** *m* 1. *arch.* svazkový pilíř 2. *vod. inž.* svazek pilotů ■ **~presse** *f* 1. *stav.* napínací lis, napínací pistole 2. *polygr.* lis na slisování olemovaných tiskářských archů ■ **~rakete** *f* svazková raketa (vícestupňová) ■ **~rohr-verflüssiger** *m* *chlad.* svazkový kondenzátor ■ **~schelle** *f* *el.* přichytka svazku, svazková spona ■ **~spannglied** *n* *stav.* svazkový předpínací drát  
**Bündelung** *f* 1. *elektron.* svazkování, ohniskování (svazku elektronů) 2. *rad.* rozdělení (např. časové, množství) 3. *ukl.* shlukování, vrstvení (elektronů) 4. *telef.* tvoření svazku spojů ■ **~röhre** *f* *ukl.* zaostřovací elektronka ■ **~schärfe** *f* *rad.* ostrost svazkování, zisk (antény) ■ **~winkel** *m* *rad.* úhel svazku  
**Bündel/verseilmaschine** *f* *telef.* stroj na svazkové slaňování (žil) ■ **~verseilung** *f* *telef.* svazkové slaňování (žil) ■ **~zerstreuung** *f* rozostření, rozptyl svazku  
**Bund/förderer** *m* 1. *hutn.* dopravník svazku pásky 2. *zem.* dopravník snopů (řetězový) ■ **~gatter** *n* *dřev.* vertikální rámová pila  
**Bündigkeitsanzeige** *f* *horn.* signalizace polohy výtahu  
**Bund/lager** *n* *stroj.* radiální ložisko s opěrným nákrůžkem, axiální ložisko s přírubou ■ **~mutter** *f* matice s nákrůžkem ■ **~packer** *m* *el.* statická navijeka ■ **~pfosten** *n* *stav.* sloupek stolice ■ **~schwellenschraube** *f* *žel.* šroub do pražců (šroub s nákrůžkem) ■ **~seite** *f* *stav.* rovina obrysu konstrukce ■ **~steg** *m* *polygr.* vnitřní okraj stránky (při hřbetě) ■ **~wand** *f* *stav.* 1. hrázdná stěna 2. nosná stěna s polovinou cihly s železobetonovou výztuží ■ **~zeichen** *n* *stav.* označení spoje (stolařského)  
**Bunker** *m* 1. zásobník, silo 2. *lod.* bunkr, zásobní prostor ■ **~, selbsttrimmender** *lod.* samoregulující zásobník, samovyvažující zásobník ■ **~band** *n* *transp.* zásobníkový dopravník ■ **~kohle** *f* uhlí ze zásobníku ■ **~loch** *n* *lod.* zásobní sklad  
**Bunkern** *n* 1. neuspořádané skladování (např. obráběných předmětů) 2. *horn.* plnění zásobníku, skladování v zásobnících 3. *lod.* nakládka paliva na loď  
**Bunker/pendelwagen** *m* *horn.* krytý vůz, vůz krytý plachtou (velké nosnosti) ■ **~spülkippe** *f* *horn.* vykládka překlopním zamokra ■ **~waage** *f* zásobníková váha  
**Bünn** *f* ryb. sádka  
**Bunsen/brenner** *m* Bunsenův hořák ■ **~element** *n* *el.* Bunsenův článek  
**Buntautomat** *m* *text.* automatický vícebarevný stav

**buntblättrig** pestrolistý

**Bunddruck** *m text.* vícebarevný tisk

**Bunt/härten** *n tep. zpr.* kalení se zabarvením povrchu  
 ■ **~kupferkies** *m min.* bornit ■ **~metalle** *npl mat.* neželezné  
 kovy, barevné kovy ■ **~papier** *n* pestrý barevný papír, kulér

**Bürde** *f el.* břemeno (zátěž měřícího transformátoru), zátěž

**Bürette** *flab.* byreta

**Burgersumlauf** *m kryst.* Burgersova kontura

**Burnettisieren** *n* impregnace dřeva chloridem zinečnatým

**Büro für Maß und Gewicht, Internationales** Mezinárodní  
 úřad pro míry a váhy

**Büro** *n*, **Technisches** technická kancelář

**Büro/bau** *m* administrativní budova ■ **~bedarf** *m* kancelářské  
 potřeby ■ **~maschine** *f* kancelářský stroj ■ **~möbel** *npl*  
 kancelářský nábytek

**Burst** *m TV* synchronizační signál barvy

**Bürste** *f I.* štětka, kartáč **2. el. str.** kartáč(ek) **3. tel.** rameno  
 (u voliče)

**Bürsten** *n* kartáčování ■ **~abzug** *m polygr.* kartáčový obtah  
 ■ **~brettchen** *n* kartáčové prkénko ■ **~brücke** *f el. str.* nosič  
 kartáčů (u motorů s přesuvnými kartáči) ■ **~feuchtwerk**  
*n polygr.* kartáčový zvlhčovací mechanismus (ofsetového  
 stroje) ■ **~feuer** *n el. str.* jiskření kartáčů ■ **~halter** *m el.*  
*str.* držák kartáčů ■ **~satz** *m el. str.* sada kartáčů ■ **~scheibe**  
*f* terčový kartáč, kotoučový kartáč ■ **~spannung** *f el. str.*  
 napětí na kartáčích ■ **~träger** *m I. el. str.* brejle (u držáků  
 kartáčů) **2. telef.** vozík voliče ■ **~trommel** *f stroj.* terčový  
 kartáč, kotoučový kartáč ■ **~verluste** *mpl el. str.* elektrické  
 ztráty na kartáčkách

**Bürst/färbung** *f kož.* barvení kartáčováním (usní) ■ **~ma-**  
**schine** *f stroj.* kartáčovací stroj, kartáčovka, kartáčová  
 čistička

**Bus(fahr)spur** *f* dopravní pruh (vyznačený) pouze pro  
 autobusy

**Busch** *m I.* keř, trs; křoví, houština **2.** tropický prales  
**3.** chomád, svazek

**Buschbau** *m* zakřivení (pozemních staveb)

**Büschel** *n I.* trs, svazek **2. mat.** trs (přímek, ploch) ■ **~entla-**  
**dung** *f elektron.* trsový výboj ■ **~modell** *n fyz.* trsový model

**Buschflugzeug** *n let.* dopravní letoun nevyžadující pozem-  
 ních (navigačních) zařízení

**Bussard** *m* káně lesní

**Bussole** *f* busola, kompas

**Bussolen/aufnahme** *f geod.* zaměření busolou ■ **~richt-**  
**kreis** *m zbroj.* busolový úhloměr ■ **~theodolit** *m geod.*  
 busolový teodolit

**Bussystem** *n*, **bedarfs-gesteuertes** autobusová (mikrobu-  
 sová) doprava na zavolání (telefonickou výzvu)

**Busung** *f arch. I.* zakřivení oblouku, zakřivení klenby **2.** část  
 křížového výklenku mezi klenbami

**Butadien** *n chem.* butadien, divinyl ■ **~styrolkautschuk** *n*  
*plast.* butadien styrenový kaučuk

**Butan** *n chem.* butan

**Butanol** *n chem.* butanol, butylalkohol

**Buten** *n chem.* buten, butylen

**Bütte** *f džber, kád', kbelík, putna* ■ **~ofen** *m skl.* pec s dolním  
 plamenem ■ **~papier** *n* ruční papír

**Buttere *f* máslna (část mlékárny)**

**Butter/fass** *n potr.* sud máselnice, sud na máslo ■ **~fertiger**  
*m stroj., potr.* máselnice, zmáslňovač ■ **~milch** *f* podmásli

■ **~nuss** *f* ořešák popelavý ■ **~säure** *f chem.* kyselina  
 máselná ■ **~werk** *n* máslná (část mlékárny), máslova

**Butyl** *n chem.* butyl

**Butylalkohol** *m chem.* butylalkohol, butanol

**Butylen** *n chem.* butylen

**Butylkautschuk** *n chem.* butylkaučuk, isobutylenový kaučuk

**Butyrat** *n chem.* máselnan

**Butzen** *m I.* výstupek po upíchnutí, hrot po upíchnutí  
 (na obrobku) **2.** kroužkový výsek (odpad při lisování nebo  
 děrování pásky) **3. tel.** kolík, jádro

**BWB (= Bahnbetriebswerk n)** žel. depo

**Bww (= Bahnbetriebswagenwerk n)** žel. vozovna

**Bypass** *m* obtok ■ **~leitung** *f* bočník ■ **~regelung** *f kotl.* re-  
 gulace obtokovým ventilem, obtoková regulace ■ **~Trieb-**  
**werk** *n* dvouproudový motor

**Byte** *n* informační jednotka: 1 byte = 8 bitů (+1 bit parity)

**Bz (= Bronze f)** bronz

**Bz., Bzl. (= Benzol n)** chem. benzen

# C

ca. (zirka) cca

**CA** = **I.** (= **Celluloseacetat** *n chem.*) acetát celulózy, acetátová celulóza, acetylcelulóza **2.** (= **anorganische Chemiefaserstoffe** *f chem.*) anorganická chemická vlákna

**CAB** (= **Celluloseacetobutyrat** *n chem.*) acetobutyrát celulózy

**CAD** (= **rechnerunterstützter Entwurf** *m*) počítačová konstrukce, počítačové konstruování (computer aided design)

**Cadmium** *n chem.* kadmium, Cd ▪ **~bad** *n povl.* kadmiovací lázeň, elektrolyt na kadmiování ▪ **~legierung** *f met.* slitina kadmia, kadmiová slitina ▪ **~regelstab** *m nukl.* kadmiová řídicí tyč, kadmiová usměrňovací tyč ▪ **~sammler** *m elchem.* kadmiový akumulátor ▪ **~säule** *f hutn.* kadmiový sloupek ▪ **~Verhältnis** *n nukl.* kadmiový poměr

**CAD-Zentrum** *n* středisko počítačové grafiky

**CAE** (= **Computer Aided Engineering**) inženýrství s podporou počítače

**Caesium** *n chem.* (též **Cäsium** *n*, **Zäsium** *n*) cesium, Cs

**Caferia-Anlage** *f* bufet

**Caisson** *m I.* lod. montážní keson (k provádění oprav pod vodou) **2. stav.** keson ▪ **~krankheit** *f* kesonová nemoc

**Cake** *m hutn.* filtrační koláč (zbytek po filtrování, usazenina, sedlina)

**Calamin** *m min.* kalamín

**Calaverit** *m min.* calaverit

**calcinieren** *chem.* kalcinovat, pražit, žíhat, vysoušet

**Calcit** *m min.* vápenec, kalcit (minerál)

**Calcium** *n chem.* vápník, Ca ▪ **~hydroxid** *n chem.* hydroxid vápenatý ▪ **~phosphat** *n chem.* fosforečnan vápenatý ▪ **~silikat** *n chem.* křemičitan vápenatý ▪ **~Silizium** *n hutn.* (železo)vápník - křemík ▪ **~sulfat** *n chem.* síran vápenatý ▪ **~sulfid** *n chem.* siřičitan vápenatý

**Caldera** *f geol.* kaldera

**Californium** *n chem.* kalifornium, Cf

**Calit** *n keram.* kalit

**Calorimeter** *m* kalorimetr

**CAM** (= **inhaltsadressierbarer Speicher** *m*) *inf.* paměť s adresovaným obsahem

**Cambridge-System** *n* Canbridgeský systém

**Cambridgewalze** *f zem.* kotoučový válec

**Camera, obscura** *f fot.* camera obscura, temná komora

**Cameron-System** *n polygr.* tiskařský systém Cameron

**Campeche** *n* campeche

**Camphan** *n chem.* bornan, kamfól

**Camphen** *n chem.* kamfen

**Campher** *m chem.* kafr ▪ **~öl** *n chem.* kafrový olej, kafrová sílice

**Camping/anhänger** *m* závěsný karavan ▪ **~platz** *m* auto-kemp, kemp

**Canarium** *n*, **afrikanisches** aielé

**cancerogen** *ochr. pr.* cancerogenní, rakovinotvorný

**Candela** *f* jednotka svítivosti kandela, cd

**Cannelkohle** *f petr.* kenel, svíčkové uhlí

**CAP** (= **Celluloseacetopropionat** *n chem.*) octanopropionát celulózy

**Caprinsäure** *f chem.* kyselina kaprinová

**Capronsäure** *f chem.* kyselina kapronová

**Caprylsäure** *f chem.* kyselina kaprylová

**Captax** *m gum.* kaptax, merkaptó (urychlovač vulkanizace)

**Carbamid** *n chem.* karbamid, močovina ▪ **~harz** *n plast.* karbamidová pryskyřice, močovinoformaldehydová pryskyřice ▪ **~harzleim** *m plast.* močovinoformaldehydové lepidlo

**Carbanion** *m chem.* karbanion

**Carbazol** *n chem.* karbazol, dibenzopyrol

**Carben** *n chem.* karben

**Carbeniumion** *n chem.* karbokation, ion karbeniový

**Carbid** *n chem.* karbid

**Carbol** *n chem.* fenol

**Carbolineum** *n chem.* karbolineum (prostředek k impregnaci dřeva)

**Carbol/öl** *n paliv.* karbolový olej ▪ **~säure** *f chem.* fenol, hydroxybenzen, kyselina karbolová ▪ **~wasser** *n farm.* vodní roztok fenolu

**Carbon** *n* černý technický diamant ▪ **~säure** *f chem.* kyselina karboxylová ▪ **~verbindungen** *fpl chem.* uhlíkové sloučeniny

**Carbonat** *n chem.* uhličitán ▪ **~, normales** *chem.* normální uhličitán ▪ **~, primäres** *chem.* primární uhličitán ▪ **~härte** *f san.* uhličitánová tvrdost (vody)

**Carbon-Bronze** *f met.* cínovo-olovnatá bronz

**Carboneum** *f farm.* uhlík, C

**Carbonisation** *f chem.* karbonizace

**Carbonisieren** *n I. chem.* karbonizace (nasycení kyslíčnickem uhličitým) **2. text.** karbonizování, karbonizace (úprava kyselinami a roztoky soli)

**Carbonitrieren** *n tep. zpr.* nitrocentace

**Carboniumfarbstoff** *m* karboniové barvivo

**Carboniumion** *n chem.* karbokation, ion karboniový

**Carbonyl** *n chem.* karbonyl ▪ **~eisen** *n met.* karbonylové železo

**Carbonylierung** *f chem.* karbonylování

**Carbonylverbindungen** *fpl chem.* karbonylové sloučeniny

**Carboxylgruppe** *f chem.* karboxylová skupina

**Carboxylierung** *f chem.* karboxylace

**Carboxymethylcellulose** *f chem.* karboxymetylcelulóza

**Carbylamin** *n chem.* karbylamin, isonitril

**Carcinotron** *n elektron.* karcinotron, protisměrný permaktron

**Carnet** *n* karnet

**Carnotisierung** *f* karnotizace (termodynamického oběhu)

**Carnot-Maschine** *f* ideální Carnotův termodynamický motor

**Carolina-Pine** *f* borovice smolná

**Carottage** *f vrt.* profilování odvrtné třísky

**Carbon-Transformation** *f* Carsonova transformace

**Carvon** *n chem.* karvon  
**Cascode-Schaltung** *f tel.* kaskádické zapojení  
**Casein** *n kasein* ■ **~faserstoff** *m chem.* vl. kaseinové vlákno  
 ■ **~kitt** *m* kaseinový tmel ■ **~leim** *m* kaseinové lepidlo  
 ■ **~wolle** *f chem.* vl. umělá vlna z kaseinu  
**Cäsium** *n chem.* cesium, Cs ■ **~chlorid** *n chem.* chlorid cesný ■ **~hydroxid** *n chem.* hydroxid cesný ■ **~oxid** *n chem.* kysličník cesný  
**Cassegrain-Spiegel** *m* Cassegrainovo zrcadlo  
**Cassiterit** *m min.* kasiterit, cínovec  
**Catcracking** *f chem.* katalytické krakování  
**Cauchy-Zahl** *f mech.* Cauchyho číslo  
**CaZ** (= Cetanzahl) *f paliv.* cetanové číslo  
**CBD** (cash before delivery = Zahlung fvor Ablieferung) platba předem  
**C-Diode** *f elektron.* kapacitní dioda  
**c-Draht** *m telef.* žíla C, zkušební žíla  
**Cedro** *n cedr*  
**Ce-Es-Verfahren** *n text.* bělení chloroaminem  
**Ceiba** *n* fromager, fuma  
**Cellit** *n plast.* cellit (acetylcelulóza)  
**Celliton** (echt) *farbstoffe mpl* barviva Celliton (výroba BASF)  
**Cellon** *n plast.* celon  
**Cellophan** *n plast.* celofán (viskózní fólie)  
**Cellosolve** *n barv., plast.* celliosolve (rozpuštědlo)  
**Celluloid** *n plast.* celuloid  
**Cellulose** *f* celulóza, buničina ■ **~, native** *chem.* vl. přírodní celulóza ■ **~, regenerierte** *papirn., chem.* vl. regenerovaná celulóza ■ **~acetat** *n chem.* acetát celulózy, acetátová celulóza, acetylcelulóza ■ **~acetobutyrat** *n chem.* acetobutyrát celulózy ■ **~acetopropionat** *n chem.* acetopropionát celulózy ■ **~äther** *m chem.* éter celulózy ■ **~chemiefaserstoffe mpl** chemická celulózní vlákna ■ **~faser** *f* celulózní vlákno ■ **~nitrat** *n chem.* dusičnan celulózy, nitrátová celulóza, nitrocelulóza ■ **~propionat** *n* propionát celulózy ■ **~regeneratfaser** *f chem.* vl. vlákno z regenerované celulózy ■ **~triacetat** *n* triacetát celulózy  
**Celsius** (grad) *m* stupeň Celsia, Celsiův stupeň  
**Celsius-Skala** *f* Celsiova stupnice (teplotní)  
**Cementit** *m* cementit  
**Cent** *n I.* jednotka intervalu kmitočtu: cent = 1/200 oktávy 2. jednotka míry reaktivity jaderného reaktoru: cent  
**Centurium** *n chem.* původní název fermia  
**Cer** *n chem.* cer ■ **~dioxid** *n chem.* kysličník ceričitý ■ **~eisen** *n met.* železocer, Auerův kov, Auerova slitina  
**Cerenkov-Strahlung** *f* Cerenkovovo záření, Cerenkovovy paprsky  
**Ceresin** *n chem.* cerezin  
**Cerimetrie** *f chem.* cerimetrie  
**Cerit** *m min.* cerit ■ **~metalle npl** kovy vzácných zemin podskupiny ceru  
**Cermet** *n* cermet, kovovo-keramický spečenec  
**Cermischmetall** *n met.* cerová směs kovů (Ce-La-Di-Fe)  
**Cerussit** *m min.* cerusit  
**Cetanzahl** *f paliv.* cetanové číslo  
**Cetanzahl** *f paliv.* cetanové číslo (100 ce = 116 ca)  
**CFR** (cost and freight = Kosten und Fracht) náklady a přepravné (dodací podmínky Incoterms)  
**CFR-Motor** *m spal.* mot. vjechovací motor, porovnávací motor (cooperative fuel research engine)  
**CGS-System** *n* soustava jednotek (měrových) CGS (centimetr, gram, sekunda)  
**Chabasit** *m min.* chabazit  
**Chagriniere** *n* kadeření (usně)  
**Chagrinpapier** *n* ražený barevný papír napodobující kůži, šagřenový papír

**Chaineuse** *f text.* zarážecí  
**Chaiselongue** *f* křeslo s prodlouženým sedadlem, lehátko, pohovka  
**Chalcedon** *m min.* chalcedon  
**Chalkogene** *npl chem.* chalkogeny  
**Chalkografie** *f* mědirytectví  
**chalkophil** *min.* chalkofilní  
**Chalkopyrit** *n min.* chalkopyrit  
**Chalkosin** *m min.* chalkozin  
**Chalkosphäre** *f* mezosféra  
**Chalkotrichit** *m min.* chalkotrichit, měděný květ  
**Chalzedon** *m min.* chalcedon ■ **~, gestreifter** *min.* pruhovaný chalcedon  
**Chamosit** *m min.* šamosit  
**Champaka** *n* champaka  
**Changeant** (gewebe) *n text.* tkanina měnící se dvoubarevně  
**Changier/führer** *m chem.* vl. vodítko ■ **~getriebe** *n chem.* vl. vodící mechanismus  
**Channel** *n elektron.* kanál (např. tranzistoru řízeného polem)  
**Chappeseidengarn** *m text.* příze z odpadu přírodního hedvábí  
**Charactron** *n elektron.* charaktron (elektronka)  
**Charakter** *m* charakter  
**Charakteristik** *f I.* charakteristika 2. *mat.* kvocient ■ **~, dynamische** *elektron.* dynamická charakteristika (elektronky) ■ **~, negative** *el.* negativní charakteristika ■ **~, schleifenförmige** *smýčková* charakteristika ■ **~, spektrale** *spektrální* charakteristika ■ **~, statische** *elektron.* statická charakteristika elektronky  
**charakteristisch** *charakteristický*  
**Charaktron** *n elektron.* charaktron (elektronka)  
**Charge** *f I.* hutn. vsázka, náboj 2. *hutn.* odpich, tavba 3. *ek.* šarže výrobku  
**Chargen/abwicklung** *f* zpracování šarží ■ **~dauer** *f hutn.* doba prožití vsázky peci ■ **~mischer** *m stav.* dávkovací míchačka ■ **~nummer** *f* číslo šarže ■ **~pflicht** *f* povinnost evidence dle šarží ■ **~produktion** *f* periodická výroba ■ **~satz** *m* záznam šarže ■ **~stammsatz** *m* kmenový záznam šarže ■ **~träger** *m tep. zpr.* držák vsázky, věšák šarže, úchytky dávký  
**Chargiereinrichtung** *f met.* vsázkové zařízení  
**chargieren** *I.* *hutn.* zavážet (např. vsázku), vsázet (do pece); *chem.* nabíjet (např. přístroj) 2. *text.* zatěžovat (tkaninu)  
**Chargieren** *n met.* vsázka  
**Chargier/halle** *f* vsázková hala ■ **~kran** *m hutn.* zarážecí jeřáb ■ **~maschine** *f hutn.* sázecí stroj, sázečka (u SM pece) ■ **~ofen** *m* pec s přerušovanou vsázkou ■ **~vorrichtung** *f* vsázkové zařízení ■ **~wagen** *m slév.* zavážecí vozík  
**Charmeuse** *f text.* šarmesa (úprava na dámském prádle nepouštějící očka)  
**Charpy-Hammer** *m zkouš. mat.* Charpyho kyvadlové kladivo  
**Charte(r)partie** *f loď.* nájem (lodi)  
**Charter** *m transp.* šartr, doprava na objednávku (letecky)  
**chartern** *šartrovat* (najmout si loď nebo letadlo)  
**Charter/preis** *m* cena za pronájem dopravního prostředku ■ **~schiff** *n* najatá loď  
**Charterung** *f* nájem lodi, chartování  
**Chartervertrag** *m* smlouva o nájmu (letadla nebo lodi)  
**Chasingkalender** *m text.* moarovací kalandr  
**Chassis** *n I.* *barv.* konstanta objemu lázně 2. *el.* kostra, šasi 3. *mot.* podvozek 4. *text.* sběrač tiskařské barvy (např. žlab) ■ **~aufhängung** *f* závěs šasi  
**Chaton** *n hod.* šaton, skleněný kámen  
**Checkliste** *f* kontrolní seznam  
**Chef** *m šéf* ■ **~ und Sekretäranlage** *f telef.* ředitelská a sekretářská souprava ■ **~konstrukteur** *m* hlavní konstruktér ■ **~redakteur** *m* šéfredaktor

**Chefarzt** *m* primář, vedoucí lékař

**Chefingenieur** *m* hlavní inženýr

**Chelat** *n chem.* chelátový komplex ▫ **~(bildungsreaktion)** *f chem.* chelátování, chelatace, tvoření chelátové vazby  
 ▫ **~ligand** *m chem.* chelátové činidlo

**Chelatometrie** *f chem.* chelatometrie, komplexometrie

**Chemigrafie** *f polygr.* chemigrafie

**Chemikalien** *fpl* chemikálie

**Chemie** *f chemie* ▫ **~ der Hochpolymere** chemie vysokých polymerů ▫ **~ der Polymere** chemie polymerů  
 ▫ **~, allgemeine** všeobecná chemie ▫ **~, analytische** analytická chemie ▫ **~, angewandte** aplikovaná chemie ▫ **~, anorganische** anorganická chemie ▫ **~, beschreibende** popisná chemie ▫ **~, experimentelle** experimentální chemie ▫ **~, gerichtliche** soudní chemie ▫ **~, heiße nukl.** chemie horkých atomů ▫ **~, industrielle** průmyslová chemie ▫ **~, makromolekulare** makromolekulární chemie ▫ **~, organische** organická chemie ▫ **~, pharmazeutische** farmaceutická chemie ▫ **~, physikalische** fyzikální chemie ▫ **~, physiologische** fyziologická chemie ▫ **~, präparative** chemická preparace ▫ **~, radiologische** radiologická chemie ▫ **~, reine** čistá chemie ▫ **~, technische** technická chemie ▫ **~, theoretische** teoretická chemie ▫ **~anlage** *f* chemické zařízení ▫ **~anlagenbau** *m* chemický objekt ▫ **~fasergurt** *m* popruh z chemických vláken ▫ **~fasern** *fpl* chemická vlákna, chemická stříž ▫ **~faserstoffe** *mpl*, **anorganische** anorganická chemická vlákna ▫ **~folie** *f* fólie z umělé hmoty ▫ **~holz** *n* dřevo na chemické zpracování ▫ **~industrie** *f* chemický průmysl ▫ **~kolben** *m* chemická baňka, laboratorní baňka ▫ **~seide** *f* umělé hedvábí

**Chemigrafie** *f* chemigrafie

**chemikalienbeständig, chemikaliensicher** odolný proti chemikáliím

**Chemikaliertest** *m* test na chemická činidla

**chemisch aktiv** chemicky aktivní

**chemisch inert** chemicky inertní

**chemisch rein** chemicky čistý

**chemisch wirksam** chemicky činný

**Chemischreinigung** *f oděv.* chemické čištění, suché praní, chemické praní

**Chemisierung** *f* chemizace

**Chemisorption** *f* chemisorpce

**Chemo/bionik** *f* chemibionika ▫ **~lumineszenz** *f* fyz. chemoluminiscence ▫ **~plaste** *mpl plast.* chemoplasty (fenolové nebo močovino-formaldehydové pryskyřice)  
 ▫ **~sterilisation** *f* chemosterilizace ▫ **~taxis** *f* chemotaxe  
 ▫ **~technik** *f* chemická technika ▫ **~therapie** *f* chemoterapie  
 ▫ **~tronik** *f* chemotronika

**Chenille** *f text.* žínky

**Chesterfieldheftung** *f cal.* prošívání chesterfield

**Chevillieren** *n text.* žínkování (např. hedvábí)

**Chevilliermaschine** *f text.* žínkový stroj

**Chevreau(leder)** *n* kož. ševrů (koží kůže chromová)

**Chevette** *f kož.* ševret (ovčí kůže chromová)

**Chiffre** *f* kód, šifra, značka

**chiffrieren** *tel.* kódovat

**Chiffriergerät** *n* šifrovací přístroj

**Chilesalpeter** *m 1. min.* čilský ledek 2. *chem.* dusičnan sodný

**China/blau** *n* barv., potr. čínská modř ▫ **~Clay** *m, n* *ke-ram.* kaolin, porcelánová bílá hlína ▫ **~extrakt** *m farm.* chininový extrakt, výtažek z chininové kůry ▫ **~gras** *n* ramie (rostlina, z níž se vyrábí vlákna) ▫ **~säure** *f chem.* kyselina chinová

**Chinhydron** *n chem.* chinhydron

**Chinidin** *n* chinidin

**Chinin** *n chem.* chinin (alkaloid)

**Chinolin** *n chem.* chinolin ▫ **~farbstoffe** *mpl* chinolinové barvy

**Chinon** *n chem.* (benzo)chinon ▫ **~farbstoff** *m* chinonové barvivo

**Chintzen** *n text.* chintzování, provádění chintzové úpravy

**Chip** *m elektron.* polovodičová součást, čip ▫ **~carrier** *m* podložka čipu

**Chips** *mpl chem.* vl. čips (pigmentový)

**Chiralität** *f chem.* chiralita

**Chloanthit** *m min.* chloantit (niklová ruda)

**Chlor** *n chem.* chlor, Cl ▫ **~acetat** *n chem.* chloracetát  
 ▫ **~aceton** *n chem.* chloraceton ▫ **~acetophenon** *n chem.* chloracetofenon

**Chloral** *n* chloral ▫ **~kalielektrolyse** *f* elektrolýza roztoku chloridu sodného nebo potašového ▫ **~sprengstoffe** *mpl* chlorečnanové výbušné materiály

**Chloramin** *n chem.* chloramin

**Chlor/ammonium** *n chem.* chloramonium ▫ **~apparat** *m* san. přístroj na chlorování ▫ **~argyrit** *m min.* kerargyrit, chlorargyrit

**Chlorat** *n chem.* chlorečnan

**Chloräthan** *n chem.* etylchlorid

**Chloratite** *npl* výbuš. chloratit

**Chlor/benzol** *n chem.* chlorbenzen ▫ **~bleiche** *f text.* bělení chlorem ▫ **~brommetan** *n chem.* chlorbrometan  
 ▫ **~bromsilberpapier** *n fot.* chlorbromo-stříbrný papír  
 ▫ **~buna** *m* chlorovaná buna, chlorovaný polybutadienový kaučuk ▫ **~butadien** *n chem.* chloropren ▫ **~butadien-kautschuk** *m* chloroprenový kaučuk, chlorbutadienový kaučuk ▫ **~echtheit** *f barv.* stálobarevnost v chlorování

**chlören** *san.* chlorovat (vodu); *text.* chlorovat (tkaninu)

**Chloressigsäure** *f chem.* kyselina chloroctová

**Chlor/fluorid** *n chem.* chlorfluorid ▫ **~formylchlorid** *n chem.* fosgen ▫ **~hydrin** *n chem.* chlorohydrin

**Chlorid** *n* chlorid

**chlorieren** *chem.* chlorovat

**Chlorierer** *n chem.* chlorovací přístroj, chlorátor

**Chlorit** *n chem.* chloritan ▫ **~bleiche** *f* bělení chlorem

**Chlorite** *npl 1. min.* chlority 2. *chem.* chloritany

**Chloritisierung** *f chem.* chloritizace, chloritace

**Chloritschiefer** *m petr.* chlorická břidlice

**Chlor/kalium** *n chem.* potašový chlor ▫ **~kalk** *m chem.* chlorové vápno ▫ **~kautschuk** *m gum.* chlorovaný kaučuk  
 ▫ **~kautschucklackfarbe** *f povl., barv.* chlorokaučukový email ▫ **~kohlenstoff** *m chem.* chlorouhličitán ▫ **~kohlenwasserstoff** *m chem.* chloruhlovdik ▫ **~lauge** *f text.* chlorový loup ▫ **~magnesium** *n chem.* chlormagnesium  
 ▫ **~methyl** *n chem.* chlormetyl ▫ **~monoxid** *n chem.* kyslík chlorový ▫ **~natrium** *n chem.* chlornatrium ▫ **~pikrin** *n* chlorpikrin ▫ **~säure** *f chem.* kyselina chlorečná  
 ▫ **~silber** *n 1. chem.* chloristan stříbrný 2. *min.* kerargyrit  
 ▫ **~stickstoff** *m chem.* chlorodisulfid ▫ **~sulfonsäure** *f chem.* kyselina chlorsulfonová, kyselina chlorsírová ▫ **~wasser** *n 1.* chlorová voda (vodní roztok chlóru) 2. *chem.* chlorovaná voda ▫ **~wasserstoff** *m* chlorovodík ▫ **~wasserstoffsäure** *f chem.* kyselina chlorovodíková, kyselina solná ▫ **~zelle** *f elchem.* chlorový elektrolyzátor ▫ **~zink** *n chem.* zinkochlor  
**Chloro/faser** *f chem.* vl. vlákno z chlorvinylu ▫ **~form** *n chem.* chloroform, trichlormetan ▫ **~goldsäure** *f chem.* kyselina tetrachloro zlatitá ▫ **~lyse** *f chem.* chlorolýza  
 ▫ **~methyl** *m chem.* chlormetyl ▫ **~phyll** *m biol.* chlorofyl  
 ▫ **~pren** *n chem.* chloropren, chlorbutadien ▫ **~pren-kautschuk** *m* chloroprenový kaučuk, chlorbutadienový kaučuk ▫ **~prenkleber** *m* chloroprenové lepidlo  
**Chlorose** *f* chloróza, chudokrevnost, blednička  
**Chlorung** *f san.* chlorování (např. vody)  
**Cholesterin** *n chem.* cholesterol

**Chopper** *m* 1. *elektron.* (mechanický) selektor neutronů  
2. *tel.* vibrační konvertor, vibrační tvarovací obvod  
**Chor** *m, n arch.* chór, kněžiště, presbytář, presbyterium  
▪ **~brett** *n text.* řadnice  
**Christophit** *m min.* christofit, železitý sfalerit  
**Chrom** *n chem.* chrom Cr  
**Chrom(III)-sulfat** *n* síran chromitý  
**Chroma** *n opt.* chromatická aberace  
**Chrom/alaun** *n chem.* kamenec chromitý ▪ **~aluminium-stahl** *m met.* berrochromal (slitina Cr-Al-Fe) (odporový materiál)  
**Chromasie** *f opt.* chromatismus  
**Chromat** *n chem.* chromitan  
**chromatieren** *povl.* chromátovat  
**Chromatin** *n chem.* chromatin  
**chromatisch** 1. *akust.* chromatický, púltónový 2. *fyz.* chromatický, barevný  
**Chromatographie** *f, temperaturprogrammierte chem.* chromatografie s programováním teploty  
**Chromatometrie** *f chem.* chromatometrie  
**Chromatopolarographie** *f* chromatopolarografie  
**Chromatron** *n TV* chromatron, Lawrenceova barevná obrazovka  
**Chromazofarbstoff** *m* kyselý chromový azový barvivo  
**Chrombeize** *f barv.* chromový mořidlo  
**Chrombronze** *f* chromový bronz  
**Chromeisenerz** *n min.* chromit  
**Chromel** *n met.* chromel (odporová slitina)  
**Chrom/farben** *fpl* chromové barvy, chromové pigmenty  
▪ **~gerberei** *f kož.* 1. chromočinění 2. činírna chromové kůže ▪ **~gerbung** *f kož.* chromočinění ▪ **~gusseisen** *n slév.* chromová slitina  
**Chromia** *f* chromatická aberace  
**Chromieren** *n* 1. *barv.* chromátování (zabarvení sloučeninami chromu) 2. *povl.* pochromování  
**Chromierfarbstoff** *m* chromové barvivo  
**Chromin** *n met.* chromin (odporová slitina)  
**Chrominanz** *f TV* chrominance, barevnost, chromatičnost  
**Chromisieren** *n tep. zpr.* difúzní chromování  
**Chromit** *m min.* chromit ▪ **~stein** *m keram.* chromitová cihla (ohnivzdorná), chromitový výrobek  
**Chrom/karbid** *n chem.* chromkarbid ▪ **~kupfer** *n met.* chromový bronz, chromová měď ▪ **~leder** *n kož.* chromitá useň ▪ **~magnetstein** *m keram.* chromovo-magnetitová cihla (ohnivzdorná) ▪ **~maske** *f elektron.* chromová maska  
▪ **~nickel** *n met.* chromnikl ▪ **~nickelstahl** *m* chromniklová ocel ▪ **~nitrid** *n chem.* chromnitrid ▪ **~säure** *f chem.* 1. kyselina chromová 2. obchodní název bezvodé kyseliny chromové ▪ **~säureanhydrid** *n chem.* kysličník chromový ▪ **~schwefelsäure** *f* chromsírová směs ▪ **~sesquioxid** *n chem.* kysličník chromitý ▪ **~sohlleder** *n kož.* chromitá useň na podrážce ▪ **~stahl** *m* chromová ocel, ocel legovaná chromem ▪ **~stahlguss** *m met.* chromová ocelolitina ▪ **~trioxid** *n* kysličník chromový ▪ **~vanadinstahl** *m* chromvanadová ocel ▪ **~wolframstahl** *m* chromwolframová ocel  
**Chromoaluminieren** *n tep. zpr.* chromoaluminování  
**Chromosatzkarton** *m* lepenka chromonáhra  
**Chromo/gen** *n chem.* chromogen ▪ **~karton** *m* chromokarton  
▪ **~lithographie** *f polygr.* chromolitografie ▪ **~papier** *n* chromopapír ▪ **~phor** *n* chromofor ▪ **~sphäre** *f* chromosféra  
**Chronograph** *m hod. 1.* chronograf, ukazatel času 2. stopky, sekundoměr  
**Chronometer** *n hod.* chronometr, časomíra  
**Chronoskop** *n hod.* chronoskop  
**Chronozeiger** *m hod.* ručička (hlavní) stopek  
**Chronozyklofotografie** *f* chronofotografie

**Chrysoidin** *n barv.* chryzoidin  
**Chrysotil(asbest)** *m min.* chryzotilový azbest  
**Chusches Geschwindigkeitspotential** *el.* elektrokinetický potenciál  
**CIA (cash in advance = Vorauszahlung f)** placení zboží předem (dodací podmínky Incoterms)  
**CIF, cif. (cost, insurance, freight = Kosten, Versicherung und Fracht)** náklady, pojištění a přepravné (dodací podmínky Incoterms)  
**CIFC (cost, insurance, freight, commission = Kosten, Versicherung, Fracht und Zinsen)** náklady, pojištění, přepravné a úroky (dodací podmínky Incoterms)  
**Cinnabarit** *m min.* cinabarit  
**CIP (carriage and insurance paid to = frachtfrei versichert)** přeprava a pojištění placeny do (dodací podmínky Incoterms)  
**Cirro/cumulus** *m meteo.* řasokupa, cirocumulus ▪ **~stratus** *m meteo.* řasosloha, cirrostratus  
**Cirrus** *m meteo.* řasa, cirrus  
**cis-trans-Isomerie** *f* izomerie cis-trans  
**Citrin** *m min.* citrín  
**C-Klothoide** *f* klotoida  
**Claissenpitzkolben** *m chem.* Claisenova baňka (na destilaci pod sníženým tlakem)  
**Clamp-Röhre** *f* elektronka s ochranou  
**Clean-up-Effekt** efekt absorpce plynů (hlavici vakuometru)  
**Clearing** *n ek.* clearing, bezhotovostní platební styk ▪ **~abkommen** *n* clearingová dohoda ▪ **~konto** *n* clearingový účet ▪ **~verfahren** *n* clearing  
**Clinch/durchmesser** *m* vnější průměr zalemování ▪ **~höhe** *f* výška zalemování  
**Clip** *m* sponka, kovová svorka  
**Clipper** *m rad.* omezovač (např. impulsů)  
**Clipverschluss** *m* svorkový uzávěr  
**Clophen** *n* klofen, chlórdifenyl (nehořlavý izolační prostředek)  
**Club** *m* klub ▪ **~couch** *f* pohovka ▪ **~sessel** *m* klubovka, celočalouněné křeslo ▪ **~tisch** *m* konferenční stůl  
**Cluster** *m fyz.* svazek (částic); *nucl.* klastr ▪ **~modell** *n* model částic (atomového jádra)  
**CMC (= Carboxymethylcellulose f)** *chem.* karboxymetylcelulóza  
**CMIS-Technik** *f elektron.* technologie CMIS, montážní technologie sestavy kov-izolace-polovodič (complementary metal-insulator-semiconductor)  
**CML (= Strombetriebslogik f)** *elektron.* logický proudový obvod (current-mode logic)  
**CMOS (= komplementärer Metall-Oxid-Halbleiter m)** *elektron.* montážní technologie polovodičů CMOS (complementary symmetry metal oxide semiconductor, montáž kov-oxid-polovodič)  
**CN (= Cellulosenitrat n)** nitrocelulóza  
**CO<sub>2</sub>-Schweißen** *n* obloukové svařování v ochranné atmosféře CO<sub>2</sub>  
**CO<sub>2</sub>-Verfahren** *n* formování v hmotě s vodním sklem (vytvrzované CO<sub>2</sub>)  
**Coanda-Effekt** *n aéro.* Coandův jev  
**Cobalt** *n chem.* kobalt, Co  
**Cobaltin** *m min.* kobaltin  
**Cocain** *n chem.* kokain  
**Cochenille** *f barv.* košenila (přírodní barvivo z vysušených červců nopálových)  
**Cockpit** *n* 1. *let.* kabina pilota; kabina mužstva 2. *lod'* kokpit  
**Cocktailtisch** *m* koktejlův stůl  
**Cocon** *m* kokon, zámoitek  
**COD (cash on delivery = zahlbar bei Lieferung)** placení při dodávce zboží na dobírku

**Code** *m inf.* kód ▪ ~, **alphanumerischer** *inf.* alfanumerický kód ▪ ~, **bivalenter** *inf.* dvouhodnotový kód ▪ ~, **genetischer** *biochem.* genetický kód ▪ ~, **gleichgewichter** rovnovážný kód ▪ ~, **korrigierbarer** *inf.* samoopravný kód ▪ ~, **korrigierender** *inf.* korekční kód ▪ ~, **mehrwertiger** *inf.* vícehodnotový kód ▪ ~, **mehrwertiger** *inf.* mnohoznačný kód ▪ ~, **numerischer** *aut., inf.* číslíkový kód ▪ ~, **optimaler** *inf.* optimální kód ▪ ~, **prüfbarer** *inf.* samokorigující kód, kód schopný korekce ▪ ~, **redundanter** bezpečnostní kód, nadbytečný kód ▪ ~, **redundanzsparender** *inf.* optimální kód ▪ ~, **reflektierter** *inf.* reflexivní kód ▪ ~, **rekurrenter** *inf.* rekurentní kód ▪ ~, **weitschweifiger** *inf.* redundantní kód, nadbytečný kód ▪ ~, **zweiwertiger** *inf.* binární kód ▪ ~**prüfung** *f inf.* kontrola kódu

**Coder** *m I.* tel. kodér 2. *TV* kodér

**Code/umsetzer** *m aut.* převodník kódu, kódový převodník ▪ ~**umwandlung** *f* změna kódu

**Codflagge** *f lod.* signalizační vlaječka, kódová vlaječka  
**codieren** *kódovat*

**Codierer** *m inf. I.* kódovač (pracovník) 2. kodér (zařízení)

**Codier/gerät** *n telegr.* kódový přepínač ▪ ~**schalter** *m telegr.* kódový spínač

**Codierung** *f* kódování, značení

**Coelestin** *m min.* celestýn

**Ceolostat** *m opt.* celostat

**Cohomologie** *f mat.* kohomologie

**Coilschere** *f* letmé nůžky

**Coionen** *mpl chem.* společné ionty, koionty

**Coir** *f text.* kokosové vlákno

**Co-Kontakt** *m chem.* kobaltový katalyzátor

**Cold Rubber** *m* studený kaučuk

**Cole/manit** *m min.* kolemanit ▪ ~**opter** *m let.* koleoptéra

**Cölestin** *m min.* celestin

**Collector** *m elektron.* kolektor (bipolárního tranzistoru)

**Color/filter** *n fot.* barevný filtr ▪ ~**Killer** *n TV* eliminátor barvy ▪ ~**tester** *m opt.* barevný filtr (na určení složek složených barev)

**Combine** *f* kombajn

**Compiler** *m inf.* kompilátor, překladač ▪ ~**Programm** *n inf.* kompilátor, kompilující program

**Compound** *m, n plast.* směs (z prášku materiálu a modifikačních přísad) ▪ ~**generator** *m el. str.* složený generátor sériově-parallelní

**Compoundieren** *n plast., paliv.* míchání, kompaundování (olejů)

**Compoundierung** *fel. str.* společné buzení sériové i parallelní (derivační), kompenzace (séριοvo-parallelního generátoru)

**Compound/kern** *m nukl.* složené jádro ▪ ~**maschine** *f I. par. mot.* spařezaný stroj 2. *el. str.* stroj séριοvo-parallelní ▪ ~**öle** *npl* kompaundované oleje, smíšené oleje ▪ ~**wicklung** *fel. str.* séριοvě-parallelní vinutí

**Comptonstrahlung** *f fyz.* Comptonovo záření

**Computer** *m* počítač ▪ ~**absturz** *m* zhroucení počítače ▪ ~**abzug** *m inf.* sestava z počítače ▪ ~**diagnostik** *f* počítačová diagnostika, diagnostika na počítači ▪ ~**einheit** *f* výpočetní jednotka

**computergesteuert** řízený počítačem

**Computer/satz** *m polygr.* počítačová sazba, sazba počítačem ▪ ~**steuerung** *f* řízení počítačem, řízení za použití počítače ▪ ~**technik** *f* výpočetní technika

**Conche** *f potir.* konše (na čokoládovou hmotu)

**Concrellith** *n stav.* konkrelit (beton s použitím hrubé kamenné drtě a kamení)

**Container** *m I.* kontejner, nádrž (transportní) 2. *el. žel.* skříň (přepavní) ▪ ~**schiff** *n lod.* kontejnerová loď

**Containment** *n nukl.* bezpečnostní výstroj (reaktoru)

**Conurbation** *f stav.* konurbace, soustředění obytných staveb

**Conveyer** *m* dopravník, transportér

**Cop** *m text.* návin příze, kop

**Copolymer(isat)** *n chem.* kopolymer

**Copolymer** *n, statistisches chem.* statistický kopolymer

**Copolymerisation** *f chem.* kopolymerizace

**Cordgewebe** *n text.* kord, kordová tkanina

**Cordlit(e)** *n výbuš.* kordit

**Cordschneidemaschine** *f text.* stroj na řezání rouna (v proužkovaném plyši)

**Core** *m, n nukl.* jádro, aktivní pásmo (reaktoru)

**Coriolis/beschleunigung** *f mech.* Coriolisovo zrychlení

▪ ~**kraft** *f mech.* Coriolisova síla, odstředivá složená síla

**Cornu-Spirale** *f opt.* spirála Cornu

**cos φ** - **Messer** *m el.* měřicí přístroj účinku, měřicí přístroj cos φ

**Coslettisieren** *n povl.* fosforování v roztoku kyseliny fosforečné

**COSMOS** (= **komplementärer Metall-Oxid-Halbleiter** *m*) *elektron.* komplementární metaloxidový polovodič (complementary symmetry metal oxide semiconductor)

**Cotonin** *f text.* kotonin

**Cotton** *n text.* bavlna ▪ ~**maschine** *f text.* pletací stroj na bavlnu

**Cottrellsche Wolke** Cottrellův mrak, oblak znečištění

**Cottrell-Staubabscheider** *m kotl.* Cottrellův elektrofiltr

**Couch** *f* pohovka ▪ ~**polsterung** *f* čalounění pohovky

▪ ~**tisch** *m* konferenční stůl, podlouhý stůl (nízký)

**Coulomb** *n* jednotka elektrického náboje coulomb, C: 1 C = 1 A.s ▪ ~**Anregung** *f fyz.* Coulombovo buzení ▪ ~**Barriere** *f nukl.* bariéra Coulombova potenciálu, Coulombova bariéra

**Coulometer** *n metrol.* coulometr

**Coulometrie** *f* coulometrie

**Coupé** *n mot.* vozík

**coupieren** *text.* vyjasnit barvy, míchat barvy s jasnící přísadou

**Coupure** *f text.* jasnící přísada

**Courbaril** *n* courbaril

**Covellin** *m min.* covellin

**Covulkanisation** *f gum.* kovulkanizace

**Cowper** *m hutn.* kauper, ohříváč vysokopecního větru

**CP I.** (= **Cellulosepropionat** *n*) propionát celulózy 2. (= **Circular pitch** *stroj.*) obvodová rozteč v palcích (v ozubení)

**CPS-Emitron** *n TV* ortikon

**CPT** (**carriage paid to = frachtfrei**) přeprava placená do (dodací podmínky Incoterms)

**CR = I.** (= **Chloroprenkautschuk** *m*) chloroprenový kaučuk, chlorobutenadienový kaučuk 2. **Cold Rubber** studený kaučuk

**Cracken** *n, chemisches* *paliv.* katalytické krakování

**Cracking** *n chem.* krakování

**C-Rad** *n* (= **Curtisrad** *n*) Curtisovo kolo (vícevěncové kolo parní turbíny)

**Crassulae** *fpl* krasula, saniův val

**CRC-Zeichen** *n inf.* znak CRC, znak cyklické kontroly (cyclic redundancy check)

**Cremonaplan** *m mech.* Cremonův obrazec, Cremonovo skládání sil

**Crêpe** *m I. text.* krep, krepová tkanina 2. *gum.* krepa (jako stní třída kaučuku) ▪ ~ **de Chine** *text.* čínský krep ▪ ~ **Georgette** *text.* žoržet

**Crestfaktor** *m el. žel.* faktor převýšení

**Cristobalit** *m min.* kristobalit

**Cromptonstuhl** *m text.* tkalcovský stav s Cromptonovými listy

**Croning-Verfahren** *n slév.* Croningův postup formování  
**Croskill-Walze** *f* Croskillův válec  
**Crossbredwolle** *f text.* kříženecká vlna  
**Cross-over** *n* průzor (elektrooptického zařízení)  
**C-Übergangszahl** *f tep. zpr.* součinitel přestupu uhlíku  
**Cuiteseide** *f text.* cuit  
**Cumar** *n plast.* kumar (pryskyřice)  
**Cumol** *n chem.* kumen, izopropylbenzen ■ **~onimbus** *m meteo.* dešťová kupa, bouřkový oblak, cumulonimbus  
**Cumulus** *m meteo.* kupa, cumulus  
**Cupal** *n met.* kupal, bimetal Al/Cu ■ **~blech** *n* hliníkový plech s naplátovanou vrstvou (z jedné i z obou stran) mědi  
**Cupren** *n plast.* kupren  
**Cuprisalze** *npl chem.* měďnaté soli, soli dvojmocné mědi  
**Cuprit** *m min.* kuprit  
**Cuprosalze** *npl chem.* měďné soli, soli jednomocné mědi  
**Curcumin** *n* kurkumin  
**Curie** *n* jednotka radioaktivity (radioaktivního tělesa) curie, Ci:  $1 \text{ Ci} = 3,7 \cdot 10^{10} \text{ Bq}$  ■ **~Punkt** *m fyz.* Curieho bod, teplota Curieho ■ **~Temperatur** *f, paramagnetische* paramagnetická Curieova teplota  
**Curium** *n chem.* curium, Cm  
**Curoide** *npl chem.* curoidy  
**Curtisturbine** *f* Curtisova turbína (s odstupňovanou rychlostí)  
**Cutter** *m 1. kin.* stříhač (filmů) **2. potr.** kutr (stroj na mletí masa) ■ **~sauger** *m* sací plovoucí rypadlo s kypričem  
**Cuvelage** *f horn.* výztuž (jam) litinovými prstenci, výztuž

(jam) tybinky  
**CVD (= chemische Dampfabsecheidung f)** nanášení plynné fáze, chemické nanášení par, naprašování (pomocí laseru  $\text{CO}_2$ ) (chemical vapour deposition)  
**C-Verfahren** *n slév.* skořápkové odlévání  
**CW-Radar** *m* Dopplerův navigátor, Dopplerův radiolokátor  
**Cyan** *n chem.* kyan  
**Cyanamid** *n* kyanamid  
**Cyanat** *n chem.* kyanát, kyanatan  
**Cyanauszug** *m polygr.* výtah modrozelené barvy  
**Cyanid** *n chem. 1.* kyanid **2.** nitril (organický)  
**Cyanit** *m min.* disten, kyanit  
**Cyankalium** *n chem.* cyankali, kyanid draselný  
**Cyanoferrat(II)** *n chem.* kyanoželeznatan, feroxyanid  
**Cyanoferrat(III)** *n chem.* kyanoželezitan, ferikyjanid  
**Cyansäure** *f chem.* kyselina kyanatá  
**Cyanursäure** *f chem.* kyselina kyanurová  
**Cyanwasserstoff** *m chem.* kyanovodík, kyselina kyano-vodíková  
**cyclisch (též zyklisch) 1.** cyklický, periodický **2. chem.** cyklický  
**Cycloalkane** *npl chem.* cykloalkany, cykloparafiny ■ **~alkene** *npl chem.* cykloalkeny, cykloolefiny ■ **~hexan** *n chem.* cyklohexan ■ **~olefine** *npl chem.* cykloolefiny, cykloalkeny ■ **~paraffine** *npl chem.* cykloparafiny, cykloalkany  
**Cymophan** *m min.* chryzoberyl  
**CZ 1. (= Cetanzahl npl paliv.)** cetanové číslo **2. (= Cellulose-chemiefaserstoffe mpl)** celulózová chemická vlákna

# D

**d** (= *Durchmesser m*) průměr

**DAB 1.** (= *Durchlaufbetrieb m mit Aussetzbelastung el. str.*) průběžný provoz s krátkodobým přerušováním práce  
**2.** (= *Arzneibuch n, Deutsches*) Německá farmakopea

**Dabema** *n* dabema

**Dach** *n* 1. *stav.* střecha 2. *horn.* strop (důlního díla), nadloží, stropní vrstvy 3. *geol.* strop ▪ ~, *einfaches* *stav.* jednoduchá střecha ▪ ~, *einhängiges* *stav.* jednostranná střecha, jednospádová střecha; pultová střecha ▪ ~, *gebrochenes* mansardová střecha, lomená střecha ▪ ~, *hängendes* *stav.* zavěšená střecha ▪ ~*abhäng* *m* spád střechy ▪ ~*anschluss* *m* *stav.* připojení střešní krytiny ▪ ~*aufbau* *m* střešní nástavba ▪ ~*aufsatz* *m* *stav.* střešní větrací okénko ▪ ~*ausbau* *m* střešní výklenek ▪ ~*balken* *m* *stav.* střešní trám ▪ ~*belag* *m* žel. pokrytí střechy, střešní krytina ▪ ~*binder* *m* *stav.* střešní vazník ▪ ~*boden* *m* *stav.* půda, podkroví, podstřeší ▪ ~*bruchgesims* *n* *stav.* mansardová římsa ▪ ~*decke* *f* *stav.* krytí střechy ▪ ~*decker* *m* *stav.* pokrývač ▪ ~*deckerei* *f* *stav.* pokrývačství ▪ ~*deckerhammer* *m* pokrývačské kladívko ▪ ~*deckung* *f*, *harte* tvrdá krytina ▪ ~*einlattung* *f* latování střechy ▪ ~*fenster* *n* *stav.* vikýř, střešní okno ▪ ~*first* *m* hřeben střechy ▪ ~*fläche* *f* 1. *stav.* plocha střechy, střešní plocha 2. *horn.* horní povrch sloje ▪ ~*fuß* *m* okap střechy ▪ ~*gebände* *n* *stav.* střešní vazba ▪ ~*gehölz* *n* dřevo na krov ▪ ~*gerüst* *n* *stav.* nosná konstrukce střešní vazby ▪ ~*geschoss* *n* *stav.* podkroví, podstřeší ▪ ~*gesellschaft* *f* holdingová společnost ▪ ~*gesims* *n* *stav.* hlavní římsa, korunová římsa ▪ ~*hammer* *m* *stav.* pokrývačské kladívko ▪ ~*haut* *f* *stav.* střešní krytina, střešní plášť ▪ ~*kapazität* *f* *rad.* kapacitní klobouk antény ▪ ~*kehle* *f* *stav.* úžlabí, úbočí (střechy) ▪ ~*kolben* *m* *mot.* pist s deflektorem (u dvojitákních motorů) ▪ ~*latte* *f* střešní lat ▪ ~*luke* *f* *stav.* vikýř ▪ ~*neigung* *f* *stav.* sklon střechy ▪ ~*neigungswinkel* *m* úhel sklonu střechy ▪ ~*pappe* *f* střešní lepenka, krytinová lepenka ▪ ~*pappe* *f*, *teerfreie* střešní lepenka bez dehtu ▪ ~*pfanne* *f* 1. vlnová taška 2. střešní vlnovka (taška) ▪ ~*pfette* *f* *stav.* střešní vaznice, vaznice střechy ▪ ~*rahmen* *m* *stav.* střešní rám ▪ ~*raum* *m* *stav.* půda, půdní prostor, podkroví, podstřeší ▪ ~*rinne* *f* okap, okapový žlab

**Dachs** *m* jezevec

**Dachsbeil** *m* dřev. sekera, teslice

**Dach/schalung** *f* střešní bednění, podklad střešní krytiny ▪ ~*schiefer* *m* pokrývačská brídlice, brídicová střešní krytina ▪ ~*schindel* *f* *stav.* šindel ▪ ~*schräge* *f* *elektron.* vychýlení temena impulzu

**Dachshund** *m* jezevčík

**Dach/sparre** *f* krokev ▪ ~*spiegel* *m* oblouková vzpěra střechy (vozu) ▪ ~*ständer* *m* *stav.* střešník, nástřešník, střešní podpěra ▪ ~*stein* *m* *stav.* krytinový prvek (betonový) ▪ ~*stein* *m*, *flacher* *stav.* plochá střešní taška ▪ ~*stuhl* *m* *stav.* krov ▪ ~*trauf* *f* *stav.* okap

**Dachung** *f* *stav.* zastřešení

**Dach/veschallung** *f* obednění střechy ▪ ~*wand* *f* *stav.* 1. pul-

pitová stěna (jednospádové střechy) 2. podstřešní stěna ▪ ~*wehr* *n* *vod. inž.* hydrostatický dvoupoklopy uzávěr ▪ ~*wohnung* *f* *stav.* podkrovní byt ▪ ~*ziegel* *m* krytinová taška (keramická)

**Dalbe** *f* *vod. inž.* dalba

**Daltonide** *npl* *chem.* daltonidy, stechiometrické sloučeniny

**Damast** *m* *text.* damašek ▪ ~*stahl* *m*, *n* *met.* damascénská ocel

**Damaszieren** *n* *met.* damascénské zpracování (oceli)

**Damhirsch** *m* daněk

**Damm** *m* hráz; násep, násyp, přehrada ▪ ~*anleimer* *m* lub

**Damm/balken** *m* *vod. inž.* hradidlo ▪ ~*balkenwehr* *n* *vod. inž.* hradidlový jez

**dämmen** izolovat (zvuk), přehradit (hráz)

**Damm/fuß** *m* *vod. inž.* pata hráze ▪ ~*kern* *m* *vod. inž.* jádro násypu ▪ ~*krone* *f* *vod. inž.* koruna přehrady

**Dämmplatte** *f* *stav.* izolační deska, izolační panel (na tepelnou nebo zvukovou izolaci)

**Dammshulter** *f* *vod. inž.* 1. horní povrch násypu 2. bok násypu

**Dämm/stoff** *m* izolační hmota ▪ ~*stücke* *npl* slév. část na uhrazení (modelu)

**Dammtier** *n* danělka

**Dämmung** *f* tlumení (zvuku), izolace (hlavní akustická)

**Dämmwert** *m* *stav.* izolační hodnota

**Dammwild** *n* dančí zvěř

**Dämmzahl** *f* *akust.* vlastní izolace přehrady

**Dampf** *m* *fyz.* pára ▪ ~, *feuchter* mokrá pára, sytá pára ▪ ~, *gedrosselter* škrcená pára ▪ ~, *gesättigter* nasycená pára, sytá pára, mokrá pára ▪ ~, *getrockneter* suchá pára ▪ ~, *hochüberhitzer* silně přehřátá pára ▪ ~, *niedrig gespannter* nízkotlaká pára ▪ ~, *trockengesättigter* *fyz.* suchá sytá pára ▪ ~, *überhitzer* přehřátá pára ▪ ~*abgabeventil* *n* *kotl.* ventil dodávky páry (uzavírající výstup čerstvé páry z kotle do potrubí) ▪ ~*ablagerung* *f* *fyz.* usazování z plynné fáze ▪ ~*abscheider* *m* *stroj.* odlučovač páry ▪ ~*abscheidung* *f*, *chemische* *elektron.* chemické nanášení z plynné fáze, chemické nanášení parami (pomocí laseru CO<sub>2</sub>)

**Dämpfanlage** *f* 1. *stav.* pařírna 2. *zem.* parák

**Dampf/austritt** *m* výstup páry, výfuk páry ▪ ~*bad* *n* parní lázeň ▪ ~*bär* *m* *stav.* parní beran ▪ ~*bedarf* *m* spotřeba páry

**dampfbeständig** odolný proti působení páry

**Dampf/beständigkeit** *f* odolnost proti páře ▪ ~*betrieb* *m* žel. parní trakce ▪ ~*bildungswärme* *f* *fyz.* výparné teplo ▪ ~*block* *m* *energ.* energetický blok (kotel a turbína)

**Dämpfdauer** *f* doba paření

**dampfdicht** parotěsný

**Dampf/diffusion** *f* difúze par ▪ ~*dom* *m* *kotl.* parojem, parní dóm (na parním kotli) ▪ ~*druck* *m* *fyz.* tlak páry ▪ ~*druckdiagramm* *n* diagram tlaku páry (teplota-tlak páry), tenzní diagram ▪ ~*druckfederthermometer* *n* parotlačný teploměr ▪ ~*druckmesser* *m* parní tlakoměr, parní manometr ▪ ~*drucktopf* *m* *potr.* tlakový hrnec,

Papinův hrnc **~durchlässigkeit** *f* 1. propustnost vodní páry (obalového materiálu) 2. průnik vodní páry (materiálu) **~eintritt** *m* vstup páry **~eintrittstemperatur** *f* vstupní teplota páry

**dämpfen** *f* 1. tlumit (např. kmity) 2. pařit, napařovat (např. tkaniny)

**Dämpfen** *n* 1. (u)tlumení 2. paření

**Dampf/enthalpie** *f* fyz. entalpie páry **~entnahme** *f* kotl. odběr páry **~entwässer** *m* stroj. odvodňovač páry **~entwicklungsanlage** *f* vyvíječ páry

**Dampfer** *m* 1. stroj. tlumič 2. text. pařicí zařízení 3. zem. pařák 4. loď. parník, parní loď

**Dämpfer/draht** *m* drát tlumící chvění (lopatky turbíny) **~kammer** *f* metrol. komora tlumiče **~ring** *m* el. str. nákrůžek tlumiče **~wicklung** *f* el. str. tlumící vinutí, amortizér

**Dampf/erzeuger** *m* vyvíječ páry, parní generátor **~erzeugerwasser** *n* energ. voda pro sekundární okruh, voda v sekundárním okruhu

**dampfgebogen** ohýbaný v páře

**dampfgeheizt** vyhříváný parou

**Dampf/grenzkurve** *f* fyz. křivka nasycení (vodní páry) **~grube** *f* pařicí jáma **~heizung** *f* parní vytápění

**Dämpfkasten** *m* text. parní napařovačka (příže)

**Dampf/kessel** *m* parní kotlec **~kochtopf** *m* potr. tlakový hrnc, Papinův hrnc **~kolbenmaschine** *f* parní stroj (tlakový) **~kraftmaschine** *f* parní motor **~kühler** *m* 1. kotl. chladič par 2. deflegmátor (chladičoho absorpčního zařízení) **~kühlung** *f* spal. mot. chlazení odpařováním **~Luftgemisch** *n* směs páry a vzduchu **~mantel** *m* parní plášť **~maschine** *f* parní stroj **~motor** *m* par. mot. rychloběžný motor **~phase** *f* fyz. parní fáze, fáze páry **~phasen-Epitaxie** *f* elektron. epitaxie plynné fáze **~phaseninhibitor** *m* inhibitor koroze (působící v plynné fázi) **~platte** *f* deska vyhříváná parou **~pumpe** *f* parní čerpadlo **~rammbär** *m* stav. parní beran **~ramme** *f* stroj. parní beranidlo **~raumbelastung** *f* kotl. zatížení parního prostoru (bubnu) **~rohr** *n* parní potrubí, parní trubka **~säge** *f* parní pila **~sammler** *m* kotl. sběrač páry **~schiff** *n* loď. parní loď, parník **~schwarz** *n* barv. parní anilinová černá **~spannung** *f* fyz. tlak páry **~spannungsthermometer** *n* manometrický parní teploměr **~speicher** *m* kotl. zásobník páry, parní akumulátor **~spinnverfahren** *n* chem. vl. předění v páře **~stoß** *m* parní náraz (pro rychlé prohřátí koberce) **~strahlejektor** *m* parní ejektor, parní proudové čerpadlo (sací), paroproudé čerpadlo (sací), parní násoska **~strahlgebläse** *n* paroproudé dmychadlo **~strahl-Luftpumpe** *f* paroproudý kompresor **~strahlpumpe** *f* parní injektor, injektor (parního kotle)

**Dampf/temperatur** *f* teplota paření **~tension** *f* fyz. tlak páry, tenze páry **~trockenanlage** *f* parní sušárna **~trockner** *m* 1. parní sušička (s parním ohřívacem) 2. energ. separátor vlhkosti, sušička páry **~turbine** *f* parní turbína **~umformer** *m* kotl. měnič páry, parní transformátor

**Dämpfung** *f* 1. tlumení (např. kmitů) 2. rad. útlum 3. tlumič 4. obrábění parou; zem. napaření (např. brambor) **~, deviative** *rad.* deviační absorpce **~, exponentielle** *fyz.* exponenciální tlumení **~, spezifische** *el.* jednotkové tlumení, specifické tlumení

**Dämpfungs/ausgleich** *m* tel. korekce útlumu, vyrovnání útlumu **~dekrement** *n* mech. dekrement útlumu **~diode** *f* TV tlumící dioda **~exponent** *m* exponent útlumu **~flosse** *f* loď. ploutve plavidlového stabilizátoru **~konstante** *f* 1. mech. konstanta tlumení, konstanta útlumu 2. tel. měrný útlum **~maß** *n* mech. míra útlumu **~messer** *m* měřicí útlumu, batymetr **~plan** *m* telef. schéma rozložení

tlumení sítě, útlumový plán sítě **~pol** *m* pól tlumení (frekvence, při které je tlumení filtru nekonečně velké) **~schauline** *f* tlumící charakteristika (kabelu) jako funkce frekvence **~verhältnis** *n* metrol. útlum; poměrné tlumení **~vermögen** *n* mech. schopnost tlumení **~wicklung** *f* el. str. tlumící vlnění **~zylinder** *m* tlumící válec (např. analytických vah); pístový tlumič

**Dampf/verflüssiger** *m* kondenzátor **~verteiler** *m* parní rozdělovač, rozdělovač páry **~vulkanisation** *f* gum. vulkanizace v přímé páře **~wasserheber** *m* hydr. pulzometr (druh pulzační pumpy) **~zähler** *m* nukl. počítadlo vyplněné parami **~zugförderung** *f* parní trakce **~zuleitung** *f* přívod páry, vedení páry **~zylinder** *m* parní válec

**Danaide** *f* hydr., metrol. danaida (výtokové měřidlo kapalín)

**Dandyroller** *m* papirn. egutér

**Daniellia** *n* fáro

**Dänischleder** *n* kož. dánská useň

**Darbietung** *f* von Informationen, selektive *inf.* selektivní distribuce informací, SDI

**Darlegung** *f* výklad, objasňování, dokazování, důkaz, líčení, vyličení

**Darlehen** *n* půjčka, zápůjčka **~, kurzfristiges** krátkodobá půjčka **~, langfristiges** dlouhodobá půjčka **~, nicht-rückzahlbares** nenávratná půjčka **~, unverzinsliches** bezúročná půjčka **~, verzinsliches** úročná půjčka **~, zinsloses** bezúročná půjčka

**Darlehens/gewährung** *f* poskytnutí půjčky **~nehmer** *m* dlužník **~tilgung** *f* splácení půjčky, umořování půjčky **~zinsen** *mpl* úroky z půjčky

**Darlington-Schaltung** *f* elektron. Darlingtonovo zapojení

**Darrdichte** *f* hustota absolutně suché látky

**Darre** *f* sušárna (jednoduché konstrukce)

**Darren** *n* 1. sušení 2. hutn. odměšování, likvace (v procesu získávání mědi)

**darren** sušit

**Darr/gewicht** *n* suchá váha, hmotnost sušiny **~malz** *n* sušený slad, hvozďený slad **~ofen** *m* 1. pec sušárny 2. hutn. likvační pec, segregáčnická pec **~probe** *f* váhová zkouška (měření vlhkosti dřeva)

**darrtrocken** (drz) absolutně suchý (a.s.)

**Darr/trockenmasse** *f* hmotnost absolutně suché látky

**~waage** *f* váhy *fpl* na zjišťování obsahu sušiny **~wert** *m* hodnota vysušení **~wichte** *f* hustota absolutně suché látky

**Darstellung** *f* 1. vyobrazení, vyličení 2. chem. vytváření, obdržení 3. mat. zobrazení, znázornění **~, baumartige** vertikální zobrazení **~, graphische** grafické zobrazení; výkr. grafické znázornění; graf funkce **~, kammartige** horizontální zobrazení **~, konjugierte** *fyz.* konjugované zobrazení **~, schematische** schematické znázornění **~, zeichnerische** výkr. výkresové znázornění, znázornění na výkrese

**DAS I.** (= Deutsche Auslegungsschrift) *f* výklad k německému patentnímu právu 2. (= Signal *n*, diskontinuierliches analoges) diskontinuální analogový signál

**DA-Technik** *f* elektron. difúzní technika (výroby tranzistoru)

**Datei** *f* *inf.* soubor (dat) **~, allgemeine** všeobecné údaje **~, behördliche** úřední údaje **~, persönliche** osobní údaje **~, aktualisierung** *f* *inf.* aktualizace souboru **~, auswahl** *f* *inf.* výběr souboru **~, dienste** *mpl* tel. služba odesílání dat, služby přenosu dat **~, eröffnen** *inf.* otevřít soubor **~, löschen** *inf.* vymazat soubor **~, Manager** *m* *inf.* správce souborů **~, name** *m* *inf.* název souboru **~, sichern** *inf.* zálohovat soubor **~, schutz** *m* *inf.* ochrana souboru **~, verwaltung** *f* *inf.* řízení souboru, ovládání souboru **~, verzeichnis** *n* *inf.* adresář souborů

**Daten** *pl* data, údaje **~, kurzfristige** *pl* *inf.* krátkodobá data **~, langfristige** *pl* *inf.* stálá data **~, technische**

*pl* technická data ■ ~, **variable** *pl inf.* proměnná data  
 ■ **aufbereitung** *f inf.* úprava dat ■ **aufnahme** *f* sběr dat ■ **aufzeichnung** *f inf.* zaznamenávání dat (např. na nosiči) ■ **ausgabe** *f inf.* výstup dat ■ **ausgang** *m* výstup dat (na koncové zařízení) ■ **bank** *f inf. 1.* databanka 2. báze dat, databáze ■ **banksteuerung** *f* řízení databáze ■ **bankverwaltung** *f* správa databáze ■ **bereitstellung** *f* příprava dat ■ **bestand** *m inf.* soubor dat, datový soubor ■ **bit** *n inf.* datový bit ■ **block** *m inf.* blok dat ■ **darstellung** *f* zobrazení dat ■ **diebstahl** *m* odcizení dat (z počítače) ■ **dienst** *m* služba zasílání dat dálkopisnými a telefonickými spoji ■ **direktübertragung** *f inf.* přímý přenos dat (ve spředeném režimu) ■ **eingabe** *f inf.* vložení dat ■ **eingabe** *f inf.* vstup dat, zavádění dat ■ **enderät** *n* koncové zařízení přenosu dat ■ **endstelle** *f inf.* koncové zařízení, terminál ■ **erfassung** *f inf.* sběr dat ■ **extrakt** *m* výběr dat ■ **feld** *n inf.* datová položka; datové pole, pole dat ■ **fernübertragung** *f inf.* dálkový přenos dat ■ **fernverarbeitung** *f inf.* dálkové zpracování dat ■ **fluss** *m inf.* tok dat ■ **funk** *m* rádiový přenos dat ■ **kanal** *m* datový kanál, kanál přenosu dat ■ **kettung** *f inf.* řetězení dat ■ **kompatibilität** *f inf.* kompatibilita dat, výměnnost dat, datová kompatibilita ■ **missbrauch** *m* zneužití údajů ■ **netz** *n* síť přenosu dat ■ **sammeln** *n inf.* pořizování dat ■ **satz** *m inf.* záznam, věta ■ **schild** *n stroj.* popisný štítek, tovární štítek ■ **schlüssel** *m* dekodér ■ **schutz** *m inf.* ochrana dat ■ **sicherung** *f inf.* zabezpečení dat ■ **sichtgerät** *n inf.* zobrazovací jednotka, zobrazovač, displej ■ **speicher** *m inf.* datová paměť ■ **speicherung** *f inf. 1.* ukládání dat do paměti 2. uchovávání dat v paměti ■ **suche** *f inf.* prohledávání souboru, vyhledávání dat ■ **taste** *f inf.* datová klávesa ■ **träger** *m inf.* nosič dat, paměťové médium ■ **transfer** *m* přenos dat ■ **übergabe** *f* přenos dat ■ **übertragung** *f inf.* přenos dat ■ **übertragungseinrichtung** *f inf.* ukončující datové zařízení ■ **umsetzer** *m* převodník dat ■ **verarbeitung** *f* zpracování dat, zpracování údajů ■ **verarbeitung** *f*, **automatische** automatické zpracování dat ■ **verarbeitung** *f*, **beleglose** *inf.* bezdokladové zpracování dat ■ **verarbeitung** *f*, **elektronische** *inf.* elektronické zpracování dat ■ **verarbeitung** *f*, **graphische** *inf.* počítačová grafika ■ **verarbeitung** *f*, **integrierte** *inf.* integrované zpracování dat ■ **verarbeitung** *f*, **manuelle** *inf.* ruční zpracování dat ■ **verarbeitung** *f*, **nichtnumerische** *inf.* nečíslicové zpracování dat ■ **verarbeitung** *f*, **periodische** *inf.* periodické zpracování dat ■ **verarbeitung** *f*, **schrifthaltende** *inf.* zpracování dat v reálném čase ■ **verarbeitung** *f*, **zentralisierte** *inf.* centralizované zpracování dat ■ **verarbeitungsanlage** *f* zařízení na zpracování dat, počítač ■ **verarbeitungsanlage** *f*, **elektronische** *inf.* zařízení na elektronické zpracování dat, elektronický počítač ■ **verarbeitungssystem** *n*, **automatisches** automatický systém zpracování dat ■ **verarbeitungszentrum** *n inf.* výpočetní středisko ■ **verdichtung** *f inf.* zhušťování dat ■ **verwaltung** *f inf.* správa dat, řízení dat ■ **wiedergewinnung** *f* obnovení dat ■ **zugriff** *m* přístup k datům ■ **zusammenfassung** *f* akumulace dat

**Datexnetz** *n* datexová síť

**datieren** datovat

**Datierung** *f* datování

**Dattenblatt** datový doklad

**Datum** *n* datum ■ **grenze** *f* hranice změny dat (mezinárodní)

■ **stempel** *m* datové razítko, datovník

**DAU** *m* (= **D**igital-**A**nalog-**U**msetzer *m inf.* digitálně-analogický převodník

**Daube** *f* dužina (sudu)

**Daubholz** *n* bednářské dříví

**Dauer** *f* doba, platnost, trvání ■ **abschlammung** *f* kott. trvalé odkalování, kontinuální odluh (kotle) ■ **anforderung** *f* trvalý požadavek ■ **anriss** *m* zkouš. mat. trhlina z únavy, únavová trhlina ■ **anstellung** *f* trvalé zaměstnání (na dobu neurčitou) ■ **auftrag** *m* příkaz k opakovaným platbám, trvalý příkaz ■ **ausstellung** *f* stálá výstava ■ **ballast** *m* lod. trvalá přítěž, trvalý balast ■ **beanspruchung** *f* dlouhodobé namáhání, trvalé namáhání ■ **belastung** *f 1. mech.* trvalé zatížení, statické zatížení 2. *el. str.* stálé zatížení, dlouhotrvající zatížení ■ **bestrahlung** *f* fyz. trvalé ozařování ■ **betrieb** *m* trvalý provoz, nepřetržitý provoz (např. stroje); trvalý chod, nepřetržitý chod ■ **betrieb** *m* **mit aussetzender Belastung** *el. str.* trvalý chod s přerušovaným zatížením ■ **biegefestigkeit** *f* mez únavy při kmitavém napětí v ohybu ■ **brandbogenlampe** *fosv.* uzavřená oblouková lampa ■ **brandofen** *m* stáložárná kamna ■ **bruch** *m* zkouš. mat. lom z únavy, únavový lom ■ **bruchgrenze** *f* mez lomové únavy ■ **drehungsfestigkeit** *f* mez únavy při napětí v krutu ■ **emballage** *f* vratný obal ■ **etikett** *n 1.* nesmývatelná etiketa 2. etiketa nanesená keramickými barvami a vypálená ■ **festigkeit** *f* zkouš. mat. mez únavy ■ **frostboden** *m* *geol.* věčně zmrzlá půda ■ **gase** *npl chem.* permanentní plyny ■ **getriebe** *n stroj.* trvalý převod ■ **gleichgewicht** *n*, **radioaktives** radioaktivní trvalá rovnováha ■ **haftigkeit** *f* trvanlivost, stálost ■ **haltbarkeit** *f* zkouš. mat. trvanlivost; odolnost proti únavě; tvarová pevnost ■ **heizung** *f* trvalé spalování; trvalý ohřev ■ **kiste** *f* vratná bedna ■ **knickversuch** *m* *gum.* zkouška odolnosti vůči vzrůstu napětí (při vícenásobné deformaci) ■ **kupplung** *f* stálá spojka ■ **kurzschlussstrom** *m* *el. str.* ustálený zkratový proud ■ **ladung** *f* trvalé nabíjení; trvalé dobíjení (baterie) ■ **last** *f 1.* trvalá zátěž 2. *el. str.* dlouhotrvající zatížení ■ **lein** *m* *bot.* len vytrvalý ■ **leistung** *f 1. mot.* jmenovitý výkon 2. *stroj.* trvalý výkon (čerpadla, relé) ■ **nadel** *f* *elakust.* trvalá jehla ■ **probe** *f* zkouška životnosti, zkouška trvanlivosti ■ **prüfmaschine** *f* zkouš. mat. stroj pro zkoušky na únavu ■ **satellit** *m* satelit s dlouhou životností ■ **schablone** *f* *kanc.* trvalá matrice ■ **schallpegel** *m*, **äquivalenter** ekvivalentní trvání hladiny zvuku ■ **schlagbiegefestigkeit** *f* mez únavy při namáhání opětovným rázovým ohybem ■ **schlagfestigkeit** *f* mez únavy při namáhání opětovnými rázy ■ **schlagversuch** *m* zkouš. mat. zkouška na únavu opětovnými rázy ■ **schwingbeanspruchung** *f* zkouš. mat. cyklické namáhání ■ **schwingfestigkeit** *f* zkouš. mat. mez únavy při kmitavém napětí ■ **schwingung** *f* *aut.* ustálené kmitání ■ **schwingverhalten** *n* únavová charakteristika ■ **stahl** *m* ocel s velkou odolností proti únavě ■ **stand** *(prüf)maschine* *f* zkouš. mat. stroj na stanovení meze tečení

**dauerstandfest** *mat.* odolný proti tečení, odolný proti kluzu

**Dauer/standfestigkeit** *f* zkouš. mat. mez tečení (mez pevnosti při tečení) ■ **standversuch** *m* zkouš. mat. zkouška na únavu (dlouhodobá) ■ **standversuch** *m*, **technischer** zkouš. mat. zkouška tečení materiálu při trvalém zatížení ■ **strahlung** *f* *fyz.* dlouhodobé záření ■ **strichleistung** *f* výkon (elektronky) při trvalém zatížení ■ **strom** *m* *el.* trvalý proud; ustálený proud ■ **strom** *m*, **elektrischer** *el.* trvalý proud, ustálený proud ■ **ton** *m* *akust.* nepřerušovaná trvalá návěš ■ **trennstrom** *m* *tel.* trvalý uzavřený stav ■ **verpackung** *f* obal na více použití (vratný) ■ **wald** *m* trvalý les ■ **wälzfestigkeit** *f* *stroj.* mez únavy při valení (ozubení)

**dauerwarmfest** *met.* odolný proti tečení

**Dauer/wechselfestigkeit** *f* únavová pevnost ■ **zugfestigkeit** *f* trvalá tažná pevnost ■ **zugversuch** *m* zkouš. mat.

zkouška trvalé tažné pevnosti ■ **~zündflamme** *f* *san.* trvalý zapalovací plamének (plynový)  
**Daumen** *m* *stroj.* palec; nos, ozub (na hřídeli) ■ **~regel** *f* *el.* pravidlo pravé ruky ■ **~welle** *f* *I.* hřídel s vyfrézovaným řetězovým ozubením 2. *žel.* vačková hřídel (spojky)  
**D/A-Umsetzer** *m* *inf.* číslicově-analogový převodník  
**Daunen** *fpl* peří  
**Davidit** *m* *min.* davidit  
**Davit** *m*, *n* *lod.* člunový jeřábek  
**Dazit** *m* *petr.* dacit  
**DB I.** (= **Dauerbetrieb** *m*) *stroj.* trvalý provoz, nepřetržitý provoz, nepřerušovaná práce, trvalý chod 2. (= **Durchlassbereich** *m*) *tel.* propustná oblast, průchozí oblast; propustné pásmo (filtru) 3. (= **Deutsche Bundesbahn**) (*SRN*) německé dráhy  
**DBO** (= **Deutsche Bauordnung**) Německé stavební předpisy  
**DBP** (= **Deutsches Bundespatent**) patentový úřad SRN  
**DB-Technik** difuzní technika (výroby tranzistorů)  
**DCTL** (= **direktgekoppelte Transistorlogik** *f*) *elektron.* přímo spojený obvod tranzistorové logiky (direct coupled transistor logic)  
**D/D-Umsetzer** *m* číslicově-číslíkový převodník  
**DD I.** (= **Dampfdichte** *f*) hustota páry 2. (**Dynamikdehner** *m* *elakust.*) expandér dynamiky  
**DDC** (= **direkte digitale Regelung**) *aut.* přímé číslicové řízení (direct digital control)  
**DD-Lack** *m* polyuretanový lak  
**DDT** (= **Dichlordiphenyltrichloräthan** *n*) *chem.* DDT dichlordifenyiltrichlormethylmethan, dichlordifenyiltrichloretan (insekticid)  
**DE I.** (= **Deemphasis** *f*, **Nachentzerrung** *f* *tel.*) vyrovnání předzkreslení, deemfáze 2. (= **Dielektrizitätskonstante** *f*) dielektrická konstanta 3. (= **dieselektrisch**) diesel-elektrický  
**De Morganische Regeln** *fpl* *mat.* de Morganova pravidla  
**Deadweight** *n* *lod.* únosnost, nosnost (lodi)  
**Deaktivierung** *f* deaktivace  
**Deathnium** *n* *elektron.* centrum rekombinace  
**Debet** *n* debet, Má dáti  
**debitieren** připsat na vrub účtu  
**Debitor** *m* debitor, dlužník, odběratel, zákazník  
**Debye** *n* jednotka dipólového momentu debye: 1 D = 3,33.10<sup>30</sup> C.m  
**Decarbonylierung** *f* *chem.* dekarboxylace  
**Decarboxylierung** *f* *chem.* dekarboxylace  
**Decelith** *n* *plast.* decelit (polychlorid vinylu)  
**dechiffrieren** dekodovat, dešifrovat  
**Dechiffrierung** *f* *tel.* dešifrování, dekodování  
**Dechsel** *f* *nř.* druh sekery  
**Deck** *n* paluba (lodi nebo letadla) ■ **unter** ~ *lod.* pod palubou ■ **~ablauf** *m* *cukr.* vyčeřená část ■ **~anstrich** *m* *I.* povl. krycí nátěr 2. vrchní barva, krycí barva 3. *lod.* natření paluby ■ **~aufbau** *m* *lod.* nástavba (lodní) ■ **~band** *m* *stroj.* krycí páska; bandáž (lopatkového věnce) ■ **~blatt** *n* titulní strana ■ **~blech** *n* krycí plech, kryt (plechový)  
**Decke** *f* *I.* *stav.* strop; sufit; *hutn.* příkrov, stropní vrstva (stroje) 2. *st.* *sil.* povrchová vrstva (vozovky) 3. *geol.* (tektonický) příkrov 4. *cukr.* vykrytí (cukroviny); záběl ■ **~bituminöse** pokrytí (povrchu) asfaltem ■ **~flexible** *st.* *sil.* flexibilní povrch, proměnlivý povrch ■ **~freitragende** *stav.* samonosný strop, deskový strop bez nosníků ■ **~**, **hohlraumarme** *st.* *sil.* zhuštěný povrch, povrch s kompaktní strukturou ■ **~**, **hohlraumreiche** *st.* *sil.* šterkový povrch ■ **~**, **kassettierte** kazetový strop ■ **~**, **offene** *st.* *sil.* otevřený povrch ■ **~**, **starre** *st.* *sil.* tuhý povrch ■ **~**, **trägerlose** *stav.* deskový samonosný strop (bez nosníků)

**Deckel** *m* poklop, víko, kryt ■ **~flansch** *m* slepá příruba (potrubí) ■ **~karde** *f* *text.* víčkový mykací stroj ■ **~lager** *n* *stroj.* stabilní dělené ložisko ■ **~seite** *f* otvírací strana (tlakového stroje) ■ **~seite** *f*, **Totpunkt** *mot.* horní mrtvá poloha, horní mrtvý bod, horní úvrat' HÚ  
**Deckelung** *f* *hutn.* víčování ingotů ■ **~**, **chemische** *hutn.* chemické víčování ingotů ■ **~**, **mechanische** *hutn.* mechanické krytí nálitků  
**Deckemail** *n* *barv.* krycí smalt  
**decken** *I.* *stav.* kryt, pokrývat 2. *barv.* barvit, nabarvit 3. *text.* dobarvovat (slabě vybarvené vlákno); ujímat 4. *cukr.* vykryt (cukrovinu) 5. zalévat, promývat malým množstvím vody (v solivarnictví) 6. *ek.* pokrýt, utratit  
**Decken/anker** *m* *I.* *kotl.* kleština (stropní) 2. *stav.* kotva zdi (spojující stropní nosník s vnitřní zdi) ■ **~balken** *m* *stav.* stropní nosník ■ **~bau** *m* *st.* *sil.* stavba povrchu (silnice), zhotovování povrchové vrstvy ■ **~fassung** *f* objímka stropního svítidla ■ **~feuerung** *f* *kotl.* podstropní komorové ohniště (hořáky umístěné ve stropě ohniště) ■ **~heizung** *f* *stav.* stropní vytápění ■ **~hohlstein** *m* *stav.* dutinová stropní vložka ■ **~licht** *n* *stav.* *I.* okno ve stropě 2. nadsvětlik ■ **~platte** *f* *stav.* stropní panel, stropní deska ■ **~putz** *m* *stav.* omítnutí stropu, stropní omítka ■ **~ring-feuerung** *f* *kotl.* topeniště se stropními hořáky v kruhovém uspořádání ■ **~schalung** *f* *stav.* stropní bednění, bednění stropu ■ **~sinkkasten** *m* *san.* podlahová vpust (kanalizační) ■ **~stein** *m* *stav.* stropní cihla ■ **~strahlungsheizung** *f* *stav.* stropní sálavé vytápění ■ **~träger** *m* *I.* *stav.* stropní nosník 2. *kotl.* stropní trám ■ **~ziegel** *m* stropní (keramická) tvárnice, stropní vložka, stropnice  
**Decker** *m* *I.* *text.* zařízení na ujímaní ok 2. *stav.* pokrývač (střech) 3. průmyslový přístroj na promývání krystalů soli ■ **~nagel** *m* *stav.* pokrývačský hřebík, lepenkový hřebík, lepenkáč ■ **~rad** *n* *text.* ujímací kolečko  
**Deck/falte** *f* *geol.* povrchové zvrásnění ■ **~farbe** *f* (náterová) krycí barva ■ **~folie** *f* krycí fólie ■ **~furnier** *n* *dřev.* krycí (povrchová) dýha ■ **~gebirge** *n* *horn.* pokrývný útvar, nadloží, nadložní hornina ■ **~kläre** *f* *cukr.* klér k vykryvání ■ **~kraft** *f* *povl.* krycí schopnost, kryvost (barvy) ■ **~ladung** *f* *lod.* palubní náklad ■ **~lage** *f* povrchová vrstva silnice ■ **~landung** *f* *let.* přistání na palubě letadlové lodi ■ **~lasche** *f* *I.* krycí destička článkového plochého řetězu 2. styčnice (ocelové konstrukce) ■ **~leiste** *f* krycí lišta ■ **~platine** *f* *I.* *text.* ujímací platina 2. *hod.* přední destička (mechanizmu) ■ **~platte** *f* krycí deska, příklop, příložná deska ■ **~saat** *f* *st.* *sil.* povrchový osov (svahu) ■ **~schicht** *f* vrchní vrstva, povrchová vrstva, ochranná vrstva; *povl.* krycí vrstva; *horn.* při krov; *st.* *sil.* povrchová vrstva odolná proti oteru, povrchová vrstva silnice (odolná proti oteru) ■ **~schicht-** *presse* *f* lis na krycí vrstvy ■ **~schieber** *m* *el.* *str.* posuvné hradítko ■ **~schutz** *m* povrchový nános (impregnační látky)  
**Decks/kran** *n* *lod.* palubní jeřáb ■ **~ladung** *f* *lod.* palubní náklad  
**Deckspan** *m* povrchová tříska  
**Decks/sprung** *m* *lod.* sedlovitost paluby ■ **~stringer** *m* *lod.* okrajnice ■ **~stringerplatte** *f* *lod.* okrajnice  
**Deck/stein** *m* *I.* *stav.* kamenná střešní krytina, krytinová deska (z přírodní břidlice) 2. *stav.* krycí kámen (zdi) 3. *stroj.* opěrný kámen (ložiska) ■ **~strom** *m* zvýšený proud v první fázi galvanické pokovování  
**Deckung** *f* *I.* *stav.* krytina (střechy) 2. *fol.* pokrytí, začernění (světlocitlivé vrstvy) 3. *ek.* úhrada, pokrytí ■ **~der Kosten** úhrada nákladů, krytí nákladů ■ **~des Marktes** pokrytí trhu ■ **~von Schulden** splácení dluhu  
**deckungsgleich** identický  
**Deckungsklausel** *f* krycí doložka  
**Deck/vermögen** *n* *povl.* kryvost, schopnost krytí (barvy)

▪ **~walze** *f* 1. *polygr.* přidavač, podávací válec 2. *hydr.* Bidoneův odskok, Bidoneův práh ▪ **~werk** *n* *vod. inž.* opevnění (návodního lince sypané přehradý), obložení břehu, zpevnění dna

**Decoder** *m* *inf.* dekodér, dešifrovací zařízení

**decodieren** *dekódovat, dešifrovat*

**Decometer** *n* *navig.* dekometr (radiometr systému Decca)

**Dee** *n* *nukl.* duant (urychlující dioda cyklotronu)

**DE-Einrichtung** *f* *inf.* koncové datové zařízení (přenosu dat)

**Deemphasis** *f* *tel.* deemfáze, sekundární rozlišení

**Defekt** *m* porucha, vada, závada ▪ **~(elektronen)leitung** *f* *elektron.* děrové vedení (typu p) ▪ **~(halb)leiter** *m* polovodič typu p ▪ **~elektron** *n* *elektron.* elektronová proluka, elektronová díra (p elektron) ▪ **~mischkristalle** *mpl* *met.* tuhý roztok s vakantními místy

**Defektoskopie** *f* defektoskopie

**Defibrator** *m* *papír.* defibrátor, rozvláknovací stroj

**Defibrillator** *m* *el.* defibrilátor

**definit** *mat.* definovaný, určený, stanovený

**Definition** *f* definice; určení

**Definitionsbereich** *m* *mat.* definiční obor

**Defizit** *n* schodek, deficit ▪ **~abbau** *m* snížení deficitu

▪ **~ware** *f* nedostatkové zboží

**Deflagration** *f* *chem.* deflagrace

**Deflation** *f* *geol.* deflace, odvátí

**Deflektor** *m* 1. *kořl.* odchylovací klapka, přivírací klapka, regulátor tahu 2. *stav.* deflektor, větrací hlavice 3. *elektron.* deflektor, odražeč

**Defohärte** *f* *gum.* tvrdost defo, plasticita defo

**Defokussierung** *f* *opt.* defokusace, rozhohniskování

**Defoliant** *m* defoliant

**Deformation** *f* deformace, přetvoření

**Deformationsschwingungen** *fpl* *chem.* deformační kmity

**Deformierbarkeit** *f* schopnost deformace

**Defraudation** *f* defraudace, zpronevěra

**Degeneration** *f* *fyz.* degenerace

**Degradation** *f* degradace; rozklad

**degummieren** *text.* odklížit (hedvábí)

**Dehnbarkeit** *f* 1. *text.* roztažitelnost 2. *kož.* tažnost, průtažnost

**Dehndorn** *m* *trísk.* *obr.* rozpínací trn

**Dehner** *m* *tel.* expandér

**Dehn/grenze** *f* *zkouš. mat.* (fyzikální) mez plastifikace; mez průtažnosti ▪ **~passung** *f* *stroj.* nalisování s přesahem ▪ **~schraube** *f* pružný spojovací šroub ▪ **~steife** *f* *zkouš. mat.* modul pružnosti v tahu

**Dehnung** *f* 1. *zkouš. mat.* protažení (relativní) 2. *fyz.* dilatace 3. *tel.* expanze (průběhu signálu) 4. *text.* prodloužení (charakteristika např. vlákna) ▪ **~, bleibende** *zkouš. mat.* plastické protažení, trvalé protažení ▪ **~, elastische** pružné prodloužení (vlákna) ▪ **~, federnde** *zkouš. mat.* pružné roztážení, pružné prodloužení ▪ **~, homogene** *zkouš. mat.* rovnoměrné prodloužení ▪ **~, kubische** *zkouš. mat.* prostorová deformace, trojosé přetvoření ▪ **~, nominelle** *zkouš. mat.* nominální prodloužení, jmenovité prodloužení ▪ **~, scheinbare** *zkouš. mat.* nominální prodloužení, smluvní prodloužení ▪ **~, spezifische** *zkouš. mat.* poměrné protažení, relativní prodloužení ▪ **~, unelastische** *zkouš. mat.* nepružné protažení ▪ **~, wahre** *zkouš. mat.* skutečné protažení

**Dehnungsarbeit** *f* expanzní práce ▪ **~ausgleicher** *m* dilatační kus, kompenzátor ▪ **~empfindlichkeit** *f* *zkouš. mat.* citlivost na roztážení, citlivost na deformaci (odporového tenzometru) ▪ **~fähigkeit** *f* roztažnost, rozpínavost ▪ **~faktor** *m* *opt.* součinitel anamorfozy ▪ **~fuge** *f* 1. *stav.* dilatační spára 2. *lod.* kompenzační spoj ▪ **~koeffizient** *m* 1. *zkouš. mat.* součinitel pružnosti (v tahu) 2. *fyz.* součinitel

roztažnosti ▪ **~messer** *m* *zkouš. mat.* tenzometr, průtahoměr ▪ **~messer** *m*, **elektrischer** *zkouš. mat.* elektrický tenzometr, elektrický průtahoměr ▪ **~modul** *m* *zkouš. mat.* modul pružnosti, Youngův modul ▪ **~steife** *f* *zkouš. mat.* tuhost, odolnost proti roztážení ▪ **~thermometer** *n* dilatační teploměr

**Dehnezement** *m* *stav.* expanzivní cement, nabývající cement  
**Dehydration** *f* dehydratace, odvodnění (vysycháním např. potravin)

**Dehydratisierung** *f* *chem.* dehydratace, odvodnění (odštěpení vody)

**Dehydrierung** *f* 1. *chem.* dehydrogenace, odštěpování vodíku 2. *met.* snížení obsahu vodíku

**Deich** *m* *vod. inž.* hráz (ochranná); násep ▪ **~böschung** *f* *vod. inž.* svah (hráze, náspu) ▪ **~bruch** *m* *vod. inž.* protržení (hráze, náspu) ▪ **~damm** *m* *vod. inž.* přehrazující násep ▪ **~fuß** *m* *vod. inž.* pata (hráze, náspu) ▪ **~krone** *f* *vod. inž.* koruna (hráze, náspu) ▪ **~schleuse** *f* *vod. inž.* stavidlo (v hrázi, v náspu)

**Deichsel** *f* oj

**Deich/siel** *n* *vod. inž.* propust (v hrázi, v náspu) ▪ **~sohle** *f* *vod. inž.* spodek hráze, základna hráze

**Dek(o)upiersäge** *f* *dřev.* vyřezávací pila; dekupírka

**Deka** *n* deka, da (předpona vyjadřující 10<sup>1</sup> násobek, základní fyzikální jednotky)

**Deka/(hydronaphtha)lin** *m* *chem.* dekalín, dekahydro-naftalen

**Dekaden/schalter** *m* dekadový přepínač ▪ **~schrittsteuerung** *f* *tel.* dekadové ovládání ▪ **~steuerung** *f* *telef.* volba dekády ▪ **~untersetzer** *m* *nukl.* dekadický čítač, dekadický reduktor ▪ **~zählröhre** *f* *elektron.* počítací dekadická výbojka, dekatron

**Dekaeder** *n* *mat.* desetistěn, dekaedr

**Dekaleszenz** *f* *fyz.* dekalence

**Dekameterwellen** *fpl* *rad.* dekametrové vlny, krátké vlny (o délce 10-100 mm, o frekvenci 3 - 30 MHz)

**Dekametrie** *f* *chem.* dielektrimetrie

**Dekantation** *f* dekantace (slévání vyčeřené kapaliny)

**dekantieren** *chem.* dekantovat, slévat (kapalinu nad usazeninou)

**Dekantier/gefäß** *n* *chem.* dekantér, dekantovací nádoba ▪ **~zentrifuge** *f* sedimentační odstředivka

**dekapieren** 1. *povl.* dekapovat 2. *met.* mořit, leptat

**Dekarboxylierung** *f* *chem.* dekarboxylace

**Dekatron** *n* *elektron.* dekatron, impulzní dekadická elektrónka

**Dekatur** *f* *text.* dekatování, dekatura

**Deklination** *f* deklinace ▪ **~, magnetische** magnetická deklinace, magnetická odchylka

**Deklinator** *m* *geod.* deklinátor

**Dekoder** *m* *inf.* dekodér

**dekodieren** *dekódovat*

**Deko/kissen** *n* ozdobný polštář ▪ **~knopf** *m* ozdobný knoflík

**Dekokt** *n* *farm.* dekokt, odvar

**Dekompression** *f* 1. *spal. mot.* dekomprese, snížení komprese 2. *kosm.* dekomprese

**Dekompressor** *m* *spal. mot.* dekompresor

**Dekonagel** *m* ozdobný hřebík

**Dekontamination** *f* *nukl.* dekontaminace, odmoření, dezaktivace

**Dekoration** *f* 1. dekorace 2. *kryst.* dekorování dislokací

**Dekorations/stoff** *m* dekorační textilie ▪ **~zug** *m* *div.* zdvihadlo dekorací

**Dekor/folie** *f* dekorativní fólie ▪ **~papier** *n* dekorativní papír

▪ **~platte** *f* deska s povrchovým dekorem, dekorační deska

**Dekortikation** *f* *text.* dekortikace

**Dekrement** *n* *mat.* dekrement ▪ **~, logarithmisches** *mat.*

logaritmický dekrement; *mech.* dekrement útlumu  
**Dekreptionswasser** *n* voda uvnitř krystalů způsobující jejich rozpad při sušení  
**Dekreptieren** *n* *kryst.* rozpadání, dekrepitace  
**Dekupier-Sägemaschine** *f* dekupírka (pila)  
**Delaminierung** *f* rozvrstvení, rozdělení vrstev, delaminace (vícevrstvého materiálu)  
**Delimitation** *f* delimitace  
**Dellenschweißen** *n* bradavkové svařování  
**delokalisiert** delokalizovaný  
**Delta** *n* delta (řeky) ■ **~ferrit** *m* vysokoteplotní ferit (přímární) ■ **~flugzeug** *n* letadlo s trojúhelníkovými křídly ■ **~funktion** *f* *mat.* (Diracova) funkce delta ■ **~kegel** *m* *geol.* deltakužel ■ **~mast** *m* rozvidlený příhradový stěžeň, rozvětvený příhradový sloup ■ **~metall** *n* *met.* mosaz delta ■ **~schaltung** *fel.* zapojení do trojúhelníku ■ **~strahlen** *mpl* *nukl.* paprsky delta ■ **~wellen** *fpl* *nukl.* vlny delta  
**Deltoid** *n* *mat.* deltoid ■ **~dodekaeder** *n* *kryst.* deltoidový dvanactistěn  
**Demagnetisierung** *f* *fyz.* demagnetizace  
**Dematerialisation** *f* *fyz.* dematerializace, anihilace  
**Demijohn** *m* demižon  
**Demodifizierungsmittel** *n* *met.* demodifikační prostředek, demodifikátor  
**Demodulation** *f* *rad.* demodulace  
**Demodulator** *m* *rad.* demodulátor  
**Demonstration** *f* demonstrace, názorná ukázka  
**Demonstrationsgalvanometer** *n* ukázkový galvanometr  
**Demontage** *f* demontáž  
**Demoskopie** *f* výzkum veřejného mínění  
**Demulgator** *m* *chem.* demulgátor, deemulgátor  
**Demulgieren** *n* *chem.* demulgování, rozbíjení emulze  
**Den** (= **Denier** *n* *text.*) denier (titr): 1 den = (1/9)tex  
**denär** desítkový  
**Denärsystem** *n* *mat.* desítkový systém  
**Denaturieren** *n* 1. denaturace 2. *bio* *chem.* zkažení (bílků)  
**Dendrit** *m* *min.* dendrit (struktura oceli)  
**Dendritengefüge** *n* *met.* dendritická struktura  
**dendritisch** *met.* stromkovitý, stromečkovitý, dendritický  
**Dendrochronologie** *f* *geol.* dendrochronologie  
**Dendrologie** *f* dendrologie  
**Dendrometer** *n* dendrometr  
**Dengel/amboss** *m* *zem.* babka, náklepník, kovácí zápustka (na kosy) ■ **~hammer** *m* *tvár.* osazovací tříhranné zaoblené kladivo  
**Dengeln** *n* protažení pomocí vyklepávání  
**denitrieren** *chem.* denitrovat (odstraňovat kyslíčníky dusíku)  
**Denitrierturm** *m* *chem.* denitrační věž, Gloverova věž  
**Denitrifikation** *f* 1. *zem.* denitrifikace 2. *chem.* denitrace  
**Denkmalschutz** *m* ochrana památek  
**Dens(it)ometer** *n* *fol.* denzitometr, měřidlo optické hustoty  
**Densimeter** *n* hustoměr, denzimetr, areometr  
**Densität** *f* hustota  
**Densograph** *m* *fol.* denzograf, zapisovač optické hustoty  
**Denudation** *f* *geol.* denudace  
**Denudationsgebirge** *n* *geol.* denudační hory  
**DEP** (= **Datenendplatz** *m*) *inf.* koncové zařízení, terminál  
**Dephlegmation** *f* *chem.* deflegmace, částečná kondenzace  
**Dephlegmator** *m* *chem.* deflegmátor; parciální kondenzátor  
**Displacement** *n* *lod.* (váhový) výtlak  
**Displacementschwerpunktkurve** *f* *lod.* křivka těžišť výtlaku  
**Depletion-Transistor** *m* *elektron.* tranzistor řízený polem s ochuzeným kanálem  
**Depolarisation** *f* *fyz.* depolarizace  
**Depolarisationsmasse** *f* *elchem.* depolarizační hmota (do akumulátorů)  
**Depolarisator** *m* *fyz.* depolarizátor

**Depolymerisation** *f* *chem.* depolymerace  
**Deponie** *f* rumiště, skládka odpadu ■ **~, geordnete** povolená skládka odpadu ■ **~, wilde** zakázaná skládka odpadu  
**deponieren** deponovat, svěřit do úschovy  
**Depositen** *pl* depozita ■ **~buch** *n* depozitní kniha ■ **~guthaben** *n* vklad na depozitním kontě ■ **~zinsen** *mpl* depozitní úroky  
**Deposition** *f* prašný spad  
**Depot** *n* 1. vozovna (např. tramvajová) 2. úschovna cenných papírů a věcí, depot sklad ■ **~abteilung** *f* depozitní oddělení ■ **~bestand** *m* stav účtu deponovaných cenných papírů ■ **~prüfung** *f* kontrola depozit ■ **~wechsel** *m* depozitní směnka  
**Depression** *f* 1. snížení, deprese 2. *meteo.* tlaková níže; podtlak  
**Depsid** *n* *chem.* depsid  
**Deputat** *n* deputát  
**Derb/holz** *n* *dřev.* hroubí ■ **~holzmasse** *f* hmota hroubí ■ **~stange** *f* *dřev.* žerd', lat'  
**Derivat** *n* *chem.* derivát  
**Derivation** *f* *navig.* derivace  
**Derrick-Kran** *m* derik, sloupový jeřáb  
**DES** (= **Dieselelektroschiff** *n*) dieselelektrická loď  
**Desachsierung** *f* vyosení  
**Desaggregation** *f* rozpad, dezagregace  
**Desakkommodation** *f* *rad.* dezakomodace  
**Desaktivierung** *f* *nukl.* dekontaminace, dezaktivace, radioaktivní dezaktivace  
**Desaminierung** *f* *chem.* dezaminace, odaminování  
**Desensibilisator** *m* *fol.* desenzibilátor  
**Desensibilisierung** *f* *fol.* desenzibilizace, znečitlivění  
**Design** *n* design, návrh  
**Desinfektion** *f* dezinfekce  
**Desinfektionsmittel** *n* dezinfekční prostředek, dezinficiens  
**desinfizieren** dezinfikovat  
**Desinsektion** *f* *san.* dezsekce  
**Desintegration** *f* dezintegrace, rozpad; drcení, rozměňování  
**Desintegrator** *m* 1. *stroj.* dezintegrátor, drtič 2. *hutn.* dezintegrátor (rotorový čistič vysokopečního plynu)  
**Desinvestition** *f* snížení míry investic  
**Deskriptor** *m* *inf.* popisovač, deskriptor  
**Desmin** *m* *min.* desmin  
**Desmodur-Desmophen-Lack** *m* polyuretanový lak  
**Desmodure** *npl* *plast.* desmodury (vícefunkční izokyanany, produkty vzešlé z polyuretanů)  
**Desmophene** *npl* *plast.* desmofeny (polyestery, výchozí produkty pro polyuretany)  
**Desmotropie** *f* *chem.* desmotropie  
**Desodorant** *n* dezodorant  
**Desodori(s)ierung** *f* dezodorace  
**desorbieren** *chem.* desorbovat  
**Desorientierung** *f* *kryst.* dezorientace, úhel dezorientace  
**Desorption** *f* *chem.* desorpce  
**Desorptionsisotherme** *f* desorpční izoterma  
**Desoxidation** *f* *chem.* dezoxidace, odkysličení  
**Desoxidations/legierungen** *fpl* *hutn.* dezoxidační slitina ■ **~mittel** *n* dezoxidovadlo, odkysličovadlo  
**desoxydieren** *chem.* dezoxidovat, odkysličit  
**Desoxyribonucleinsäure** *f* *biochem.* kyselina dezoxyribonukleová (DNA)  
**Dessin** *n* vzor, desén, dezén  
**Destabilisierung** *f* destabilizace  
**Destillat** *n* destilát  
**Destillation** *f* destilace ■ **~, azeotrope** *chem.* azeotropní destilace ■ **~, diskontinuierliche** periodická destilace ■ **~, einfache** *chem.* jednoduchá destilace ■ **~, fraktionierte** *chem.* frakční destilace ■ **~, kontinuierliche** nepřetržitá destilace

▪ ~, *stufenweise* vícestupňová destilace  
**Destillations/apparat** *m* destilátor, destilační přístroj  
 ▪ ~**bitumen** *n* podestlační asfalt (měkký a středně tvrdý)  
 ▪ ~**kolonne** *f* destilační kolona, destilační věž  
**Destillier/aufsatz** *m lab.* destilační nástavec ▪ ~**blase** *f chem.* destilační kotel; výparník  
**destillieren** destilovat  
**Destillierofen** *m hutn.* destilační pec  
**Destillationsrückstand** *m chem.* destilační zbytek  
**Destimulator** *m* destimulátor (korozí)  
**Destraktion** *f* extrakční destilace  
**Desublimation** *f* desublimace, kondenzační sublimace  
**Desublimator** *m* sublimační kondenzátor  
**Desulfurierung** *f chem.* odsíření, desulfurizace (např. technických plynů)  
**Detacheur** *m potr.* roztírač, detašér (mouky)  
**detachieren** 1. *potr.* roztírat, detašovat (mouku) 2. *text.* odstraňovat skvrny  
**Detachur** *f text.* 1. odstraňování skvrn, detašování 2. prostředek na odstraňování skvrn  
**Detail/anhang** *m* podrobná příloha ▪ ~**anzeige** *f* detailní posouzení, detailní vyhodnocení  
**detailliert** podrobný, detailní  
**Detail/plan** *m geod.* detailní plán ▪ ~**preis** *m* maloobchodní cena  
**Detektion** *f el.* detekce  
**Detektor** *m I. rad.* detektor, demodulátor; *fyz.* detektor (záření) 2. *chem.* detektor (např. škodlivého plynu) ▪ ~, **fotoelektrischer** fotoelektrický detektor ▪ ~**empfänger** *m rad.* detektorový přijímač  
**Detergens** *n chem.* detergent  
**Determinante** *f mat.* determinant  
**Detonation** *f výbuch.* detonace  
**Detonations/meter** *n paliv.* přístroj k měření detonace  
 ▪ ~**verzögerer** *m výbuch.* zpožďovač detonace, mikro-zpožďující rozbuška  
**Detonator** *m výbuch.* stimulující roznětká, detonátor  
**Detritus** *m geol.* detrit, lámavý materiál  
**Deut(er)on** *n* deutron, D+  
**Deuterium** *n chem.* deuterium, těžký vodík, D, <sup>2</sup>H  
**Deuteriumoxid** *n chem.* kysličník deuteria, těžká voda, D<sub>2</sub>O  
**Deutsche Industrie- und Handelskammer (DIHK)** *f* Německá průmyslová a obchodní komora  
**Deutsche Industrienorm (DIN)** Německá průmyslová norma (DIN)  
**Devaluation** *f* devalvace, snížení hodnoty měny  
**devalvieren** devalvovat  
**Deviation** *f* deviace, úchylna  
**Deviations/bake** *f vod. transp.* deviační bóje ▪ ~**tonne** *f vod. transp.* deviační plovák  
**Deviator** *m mat.* deviátor, šikmý tenzor  
**Devisen** *fpl* devizy ▪ ~**bestände** *mpl* devizové rezervy  
 ▪ ~**börse** *f* devizová burza ▪ ~**einkauf** *m* nákup deviz  
 ▪ ~**einnahme** *f* devizový příjem ▪ ~**guthaben** *n* devizová aktiva ▪ ~**handel** *m* devizový obchod ▪ ~**konto** *n* devizový účet ▪ ~**kurszettel** *m* kurzovní lístek ▪ ~**mittel** *npl* devizové prostředky ▪ ~**stelle** *f* směnárna ▪ ~**swapgeschäft** *n* swapový obchod ▪ ~**verkehr** *m* obchodování s devizami  
**Devitrifikation** *n* rekrystalizace, devitrifikace  
**Devon** *n geol.* devon, devonské období  
**Devulkanisation** *f gum.* devulkanizace, regenerace gumy  
**Dewargefaß** *n* Dewarova nádoba  
**Dextrin** *n chem.* dextrin  
**Dextrinleim** *m* dextrinové lepidlo  
**Dextrose** *f chem.* D-glukóza, dextróza, hroznový cukr  
**Dezennium** *n* decennium  
**Dezi-** deci (předpona jednotek hodnoty 10<sup>-1</sup>)

**Deziantenne** *f rad.* anténa decimetrových vln  
**Dezibel** *n* decibel, dB: 1 dB = 0,1 B  
**dezimal** desetinný  
**Dezimalbruch** *m mat.* desetinný zlomek ▪ ~**bruch** *m*, **unendlicher** *m*. nekonečný desetinný zlomek ▪ ~**darstellung** *f inf.* desítkový zápis ▪ ~**komma** *n* desetinná čárka  
 ▪ ~**stelle** *f mat.* desetinné místo ▪ ~**system** *n mat.* desítkový systém, desítková soustava ▪ ~**system** *n*, **binär verschlüsselt** *inf.* desítkový systém kódovaný dvojkově ▪ ~**waage** *f* decimální váha ▪ ~**währung** *f* desítková měna ▪ ~**zahl** *f mat.* desetinné číslo ▪ ~**zähler** *m I. nukl.* desítkový čítač 2. *inf.* dekadický čítač ▪ ~**ziffer** *f inf.* desítková číslice  
**Dezimeter/-Scheibentriode** *f elektron.* decimetrová trioda se souosými vývody ▪ ~**wellen** *fpl rad.* decimetrové vlny (o délce 10<sup>-1</sup> m, frekvenci 300 MHz – 3 GHz)  
**Dezistrecke** *f TV* decitrať, telekomunikační trať pro přenos decimetrových vln  
**Dezitonne** *f* jednotka hmotnosti decituna, dt: 1 dt = 10<sup>2</sup> kg  
**DF I.** (= **Durchgangsfermat** *n telef.*) tranzitní meziměstská centrála 2. (= **Differenzträgerfrequenz** *f TV*) rozdílová frekvence  
**Df** (= **Draht(rund)funk** *m*) rozhlas po drátě  
**DFB** (= **Druckfeuerbeständigkeit** *f*) *keram.* odolnost proti ohni za tlaku  
**DFT** (= **Dünnfilmentechnik** *f elektron.*) tenkovrstvá technika  
**DF-Verfahren** *n* (= **Differenzträgerfrequenzverfahren** *n*) mezinárodní frekvenční soustava  
**D-Glied** *n aut.* derivační člen  
**DGS-Mühle** tlukadlový ventilátorový mlýn DGS s osovou nákladkou (pro mletí hnědého uhlí)  
**dH** (= **deutscher Härtegrad** *m*) německý stupeň tvrdosti (vody)  
**DHD-Verfahren** *n* (= **Druck-H<sub>2</sub>-Dehydrierung** *f*) *paliv.* proces DHD, proces hydroformování  
**DHT** (= **Dünnfilmhybridechnik** *f elektron.*) tenkovrstvá hybridní technika  
**Di I.** (= **Innendurchmesser** *m*) vnitřní průměr 2. (= **Diens-tag** *m*) úterý  
**Dia** *n fot.* diapozitiv  
**Diaabaster** *m TV* snímač diapozitivů  
**Diaapparat** *m opt.* diaskop  
**Diabas** *m petr.* diabas  
**Diabastuff** *m petr.* diabasový tuř  
**Diabolorollenbahn** *f* kladičkový dopravník  
**Diabolospindel** *f text.* vřeten typů diablo  
**Diac** *n elektron.* diak, dvousměrný diodový tyristor  
**Diafragmazelle** *f elchem.* diafragmový článek, přepažený elektrolyzér (propustnou membránou)  
**Diagnose/programm** *n inf.* diagnostický program ▪ ~**system** *n kybern.* diagnostický systém  
**Diagnostikröntgenröhre** *f* diagnostická rentgenová lampa  
**Diagonalbeplankung** *f lod.* šikmé olišťování  
**Diagonale** *f mat.* diagonála, úhlopříčka  
**Diagonalfräsen** *n trisk. obr.* úhlopříčné frézování, diagonální frézování  
**Diagonalisierung** *f mat.* diagonalizace  
**Diagonal/maschine** *f stroj* s diagonálním průtokem  
 ▪ ~**matrix** *f mat.* úhlopříčná matice, diagonální matice  
 ▪ ~**schichtung** *f geol.* šikmé vrstvení ▪ ~**verwerfung** *f geol.* diagonální pokles, úhlopříčný přesmyk  
**Diagramm** *n* diagram, graf ▪ ~, **dreidimensionales** trojrozměrný graf ▪ ~, **ternäres** *met.* ternární diagram  
 ▪ ~, **zweidimensionales** dvojrozměrný graf ▪ ~**leser** *m inf.* čtečka výkresů  
**Diaklase** *f geol.* diakláza, puklina  
**Dialdehyd** *n chem.* dialdehyd  
**Dialog** *m* dialog

**Dialog/baustein** *m inf.* dialogový modul ■ **~funktion** *f inf.* dialogová funkce ■ **~gerät** *n* zařízení na dvousměrnou výměnu informací

**Dialogit** *m min.* dialogit, rodochroit

**Dialog/programmierung** *f inf.* dialogové programování ■ **~sprache** *f inf.* dialogový jazyk ■ **~system** *n inf.* interakční systém ■ **~verkehr** *m inf.* konverzační provoz (spolupráce s počítačem)

**Dialysator** *m chem.* dialyzátor

**Dialyse** *f chem.* dialýza

**Diamagnetismus** *m fyz.* diamagnetizmus

**Diamant** *m I. min.* diamant 2. *polygr.* diamant (druh písma) ■ **~abrichter** *m trřsk. obr.* diamantový obtahovák, diamantový orovnávač (brusných kotoučů) ■ **~belag** *m trřsk. obr.* diamantové obložení, diamantový posyp ■ **~bohrer** *m I. trřsk. obr.* diamantový vrták 2. *vrt.* diamantová hlava ■ **~bohrkrone** *f vrt.* diamantová korunka ■ **~drehen** *n trřsk. obr.* soustružení diamantem ■ **~ritzhärte** *f* tvrdost určovaná vrypem diamantu ■ **~ritzadel** *f* diamantová nařezávací jehla (k nařezávání keramických podložek polovodičů) ■ **~schneide** *f trřsk. obr.* ostří diamantového nože ■ **~spat** *m min.* diamantový živec, korund ■ **~stichel** *m elakust.* diamantové rydlo ■ **~werkzeug** *n tvář.* diamantové nářadí (s diamantovým ostřím)

**Diameter** *m mat.* průměr

**diametral** *průměrový*

**Diamikrokarte** *f inf.* diapositivní mikrostřítek, diapositivní mikrokarta

**Diamin** *n chem.* diamín

**Diaphragma** *n I. fot.* clona 2. diafragma, membrána (polopropustná) ■ **~pumpe** *f* membránové čerpadlo ■ **~verfahren** *n chem.* membránová metoda (elektrolýzy roztoku chloridu sodného)

**Diaphthorese** *f* diaforéza

**Diapir** *m geol.* diapír

**Diapositiv** *n fot.* diapositiv

**Diarrähmchen** *n fot.* diarámeček

**Diaskop** *n opt.* diaskop

**Diaspor** *m min.* diaspora

**Diastase** *f biochem.* diastáza, amylolytický enzym

**Diastereo(iso)merie** *f chem.* diastereoizomerie

**diatherman** *fyz.* diatermický

**Diathermie** *fel.* diatermie

**Diatomeenschlamm** *m petr.* (infusoriová) rozsivková hlinka

**Diatomit** *m petr.* diatomit

**Diazoniumverbindungen** *fpl chem.* diazoniové sloučeniny

**Diazotieren** *n chem.* diazování

**Diazotypie** *f* diazotypie

**Diazoverbindung** *f chem.* diazosloučenina

**Dibbelmaschine** *f zem.* hnízdový secí stroj

**Dibetou** *n* dibetou

**Dibit** *n inf.* dvojitý bit

**Dibromindigo** *n barv.* dvojbromové indigo

**Dibromoxid** *n chem.* kysličník bromný

**Dicalciumphosphat** *n zem.* dvojfosforečnan vápenatý (hnojivo)

**Dicarbonsäure** *f chem.* kyselina dikarbonová

**Dichlor/äthan** *n chem.* dichloretan ■ **~derivat** *n chem.* dichlorderivát ■ **~diphenyltrichloräthan** *n chem.* dichlor-difenyltrichloretan, DDT (insekticid)

**Dichloromethan** *n chem.* dichlormetan

**Dichroismus** *m kryst.* dichroizmus, dvoubarevnost

**dichroitisch** *I. kryst.* dvoubarevný 2. *TV* dichroický

**Dichromat** *n chem.* dvojbarevan

**Dichroskop** *n opt.* dichroskop

**dicht** *I. těsný 2. hustý 3. min.* nepropustný

**Dichtband** *n* těsnicí páska, ucpávka

**Dichte** *f I. fyz.* hustota, měrná hmotnost 2. *mat.* hustota, funkce hustoty 3. *inf.* hustota zápisu ■ **~, kritische** kritická hustota ■ **~, lineare** *hydr.* lineární hustota ■ **~, molekulare** *fyz.* molekulární hustota ■ **~, optische** *fyz.* absorpance, extinkce, vnitřní transmisní hustota, optická transmisní hustota ■ **~, relative** relativní hustota ■ **~, scheinbare** zdánlivá hustota ■ **~funktion** *f mat.* funkce hustoty, hustota ■ **~gefülle** *n elektr.* gradient hustoty, gradient koncentrace (příměsí v polovodiči) ■ **~matrix** *f fyz.* hustotní matice ■ **~messer** *m I. fot.* denzitometr, denzometr 2. *metrol.* hustoměr, areometr ■ **~mittel** *n skj* modus, dominanta, nejčtenější hodnota znaku

**dichten** *těsnit*

**Dichte/steuerung** *f el.* hustotní modulace, hustotní řízení (proudu) ■ **~zahl** *f fyz.* měrná hustota

**Dicht/gurtung** *f* husté popruhování, hustý popruhový rošt ■ **~heit** *f I.* těsnost, nepropustnost 2. hutnost, kompaktnost

**Dichtigkeits/nietung** *f* těsnicí nýtování, nepropustné nýtování ■ **~probe** *f* zkouška těsnosti, zkouška na těsnost

**Dicht/lippe** *f* těsnicí chlopi ■ **~masse** *f* těsnicí hmota ■ **~packung** *f kryst.* zhuštěný obal, kompaktní soustava

■ **~polen** *n hutn.* vstupní zahuštění (mědi) ■ **~sitz** *m stroj. I.* těsnicí osazení, těsnicí límec 2. těsnicí sedlo (např. ventilu)

**Dichtung** *f I.* těsnění 2. ucpávka 3. těsnicí hmota ■ **~, berührende** *stroj.* styčné těsnění, kluzné těsnění ■ **~, berührungsfreie** *stroj.* bezdotykové těsnění ■ **~, eingegossene** zalité těsnění, těsnění ze zalévací hmoty ■ **~, schleifende** *stroj.* kluzné těsnění, posuvné těsnění

**Dichtungs(werk)stoff** *m* těsnicí materiál, těsnivo ■ **~bahn** *f stav.* izolační pás, těsnicí pás (např. lepenky) ■ **~draht** *m osv.* zátavový drát (patice žárovky) ■ **~fläche** *f* těsnicí povrch ■ **~flansch** *m* těsnicí příruba ■ **~mittel** *n* těsnicí materiál, těsnivo, těsnění ■ **~schicht** *f* těsnicí vrstva, izolační vrstva ■ **~schnur** *f* těsnicí provazec ■ **~stab** *m vod. inž.* těsnicí nosník (např. u jezů)

**dick** *I.* tlustý 2. hustý (o kapalínách)

**Dicke** *f I.* tloušťka 2. hustota (kapaliny) ■ **~, optische** optická tloušťka

**Dicken/abtasteinrichtung** *f* zařízení na snímání tloušťky ■ **~fräsmaschine** *f* tloušťkovací frézka ■ **~hobelmaschine** *f* tloušťkovací hoblovka ■ **~messer** *m* tloušťkoměr ■ **~quellung** *f* tloušťkové bo(b)tnání ■ **~regler** *m aut.* regulátor tloušťky (pásky) ■ **~schwinger** *m* zhušťovací vibrátor ■ **~taster** *m* dotykový tloušťkoměr ■ **~toleranz** *f* tloušťková tolerance

**dickflüssig** *hustý (o kapalíně), viskózní*

**Dickhalsröhre** *f TV* obrazovka (s tlustým hrdlem 36,5 mm)

**Dickicht** *n* tyčkovina, houština, houští

**Dickit** *m min.* dikit

**Dick/öl** *n* zahuštěný olej, zhuštěný olej ■ **~saft** *m cukr.* těžká šťáva ■ **~schichttechnik** *f elektron.* tlustovrstvá technologie, technologie tlusté vrstvy ■ **~teer** *m* těžký dehet

**Dickung** *f lesn.* houští, houština, mláží

**Dickungsmittel** *n chem.* zahušťovací prostředek, zahušťovadlo

**dickwandig** *tlustostěnný*

**Dicyan** *n chem.* dikyan

**Dicyandiamid-Pressmasse** *f plast.* lisovací hmota z dikyanodiamidových pryskyřic

**Dieder** *n mat.* dvoustěn

**Diederwinkel** *n mat.* dvoustěnový úhel

**Diele** *f I.* fošna, palubka (hrubá podlahová deska) 2. *arch.* síň, předsíň, vestibul

**Dielektrikum** *n* dielektrikum

**dielektrisch** *dielektrický*

**Dielektrizitäts/konstante** *f*, **komplexe** komplexní dielektrická konstanta ■ **~konstante** *f*, **relative** relativní

dielektrická konstanta ▪ *~zahl* *f* permitivita ▪ *~zahl* *f*, **optische** optická dielektrická konstanta ▪ *~zahl* *f*, **statische** statická permitivita

**Dielektrometrie** *f chem.* dielektrometrie

**Dielektron** *m elektron.* tranzistor řízený polem s izolovaným hradlem

**dielen** klást podlahu, obít prkny, obít palubkami

**Dielen/belag** *m* prkenné obložení ▪ *~boden* *m stav.* palubová podlaha, prkenná podlaha ▪ *~brett* *n* palubka, podlahové prkno, palubkové prkno ▪ *~decke* *f* fošnový strop ▪ *~fußboden* *m* desková podlaha ▪ *~möbel* *pl* nábytek do předsíně, nábytek do haly

**Diels-Alder-Reaktion** *f chem.* Dielsova-Alderova reakce, dienová syntéza

**Dielsing** *f stav.* slepá podlaha (horní deskování dřevěného stropu)

**Diene** *npl chem.* dieny, dienové uhlovodíky, diolefiny

**Dienst** *m* služba ▪ *~ablösung* *f* vystřídání ve službě ▪ *~alter* *n* počet odpracovaných let, služební věk ▪ *~anweisung* *f* služební instrukce

**Dienstbarkeit** *f* služebnost

**Dienste** *pl arch.* přípořy

**Dienst/entlassung** *f* propuštění ze služby ▪ *~geschwindigkeit* *f* lod'. komerční rychlost ▪ *~gespräch* *n* služební hovor ▪ *~gipfelhöhe* *f* let. praktický dostup ▪ *~gutzug* *m* hospodárný vlak ▪ *~kleid* *n* služební oděv ▪ *~kraftfahrzeug* *n* služební vozidlo ▪ *~leistung* *f* služba ▪ *~leistungsabwicklung* *f* provádění servisu, realizace služby ▪ *~leistungsbereich* *m* sektor služeb, oblast služeb ▪ *~ordnung* *f* služební řád ▪ *~programm* *n* inf. obslužný program ▪ *~schiff* *n* vod. transp. služební loď, loď pro zabezpečení plavby ▪ *~verkehr* *m* tel. služební provoz, služební komunikace

**Dien/synthese** *f chem.* dienová syntéza, Dielsova-Alderova reakce ▪ *~zahl* *f chem.* dienové číslo

**Diescherwalzwerk** *n* tvář. Diescherova válcovací (prodlužovací) stolice, Diescherův alonátor (trubek)

**Dieselbetrieb** *m* žel. motorový provoz

**dieseλεκτρisch** dieselektrický

**Diesel/kraftstoff** *m* motorová nafta, palivo pro naftové motory ▪ *~motor* *m* Dieselův motor, vznětový motor, motor se samočinným zapalováním, naftový motor ▪ *~motor* *m*, **kompressorloser** *spal. mot.* vznětový bezkompresorový motor ▪ *~Prozess* *m* spal. mot. Dieselův okruh ▪ *~triebswagen* *m* motorový vagon (se vznětovým motorem)

**Dietrich** *m* univerzální klíč

**Dietze-Anleger** *m el.* klešťový transformátor proudu

**Differential** *n* 1. *mat.* diferenciál 2. *stroj.* diferenciál

**differential** 1. rozdílový 2. *mat.* diferenciální

**Differential** *n*, **totales** *mat.* úplný diferenciál, totální diferenciál ▪ *~, vollständiges* *mat.* úplný diferenciál

**Differential/analysator** *m elektron.* diferenciální analyzátor ▪ *~detektor* *m* nukl. diferenciální detektor ▪ *~Differenzgleichung* *f* *mat.* rozdílová diferenciální rovnice ▪ *~dilatometrie* *f* diferenciální dilatometrie ▪ *~empfänger* *m* diferenciální přijímač (telemetrický) ▪ *~erregung* *f* el. str. diferenciální buzení ▪ *~flaschenzug* *m* mech. diferenciální kladkostroj ▪ *~geber* *m* diferenciální vysílač (měřené hodnoty), diferenciální snímač ▪ *~getriebe* *n* 1. diferenciální, diferenciální pohon 2. diferenciální převodovka (při regulaci polohy nebo úhlu natočení) ▪ *~gleichung* *f* *mat.* diferenciální rovnice ▪ *~gleichung* *f*, **Cauchy-Riemannsche** Cauchy-Riemannova diferenciální rovnice ▪ *~gleichung* *f*, **gewöhnliche** *mat.* obyčejná diferenciální rovnice ▪ *~gleichung* *f*, **partielle** *mat.* parciální diferenciální rovnice ▪ *~glied* *n* aut. diferenciální člen ▪ *~hebel* *m* let. páka diferenciálního pohonu křídlelek ▪ *~kolben*

*m* stroj. diferenciální píst ▪ *~melder* *m* aut. diferenciální čidlo, diferenciální hlásič (např. protipožární) ▪ *~pumpe* *f* diferenciální čerpadlo ▪ *~querruder* *m* let. diferenciální kormidlo ▪ *~quotient* *m* *mat.* derivace, diferenciální poměr ▪ *~rechnung* *f* *mat.* diferenciální počet ▪ *~relais* *n* el. diferenciální (rozdílové) relé ▪ *~schaltung* *f* *teleg.* rozdílové zapojení, diferenciální zapojení ▪ *~schraubengetriebe* *n* mechanický pohon s diferenciálním závitem ▪ *~schutz* *m* el. rozdílová ochrana, diferenciální ochrana ▪ *~seitenwelle* *f* *mot.* poloosa ▪ *~transport* *m* diferencované podávání ▪ *~übertrager* *m* diferenciální transformátor; diferenciální přenašeč; diferenciální převodník ▪ *~wandlergetriebe* *n* stroj. diferenciální převod s výměnnými koly ▪ *~weiche* *f* el. můstková výhybka, diferenciální výhybka

**Differentiation** *f* 1. *mat.* derivace 2. *petr.* diferenciace (magmatu) ▪ *~, magmatische* *petr.* diferenciace magmatu

**Differentiator** *m* derivační obvod

**differentiell** rozdílový; *mat.* diferenciální

**Differenz** *f* difference, rozdíl ▪ *~buchung* *f* zaúčtování rozdílu ▪ *~druckmesser* *m* diferenciální manometr ▪ *~druckregler* *m* aut. diferenciální regulátor tlaku

**Differenzen/gutschrift** *f* dobropis rozdílu ▪ *~lastschrift* *f* vrubopis rozdílu ▪ *~rechnung* *f* *mat.* diferenční počet ▪ *~verfahren* *n* *mat.* diferenční metoda, rozdílová metoda

**Differenzfrequenz** *f* *TV* rozdílový kmitočet

**Differenzier/glied** *n* aut. derivační člen ▪ *~schaltung* *f* *telef.* derivační zapojení, derivační obvod

**differenzieren** *mat.* derivovat

**Differenzierung** *f* 1. *mat.* derivace 2. *petr.* diferenciace (magmatu)

**Differenz/kolben** *m* stroj. diferenciální rozdílový píst ▪ *~messer* *m* el. diferenční měřicí přístroj ▪ *~messung* *f* el. měření diferenční metodou ▪ *~rechnung* *f* *mat.* diferenciální počet ▪ *~schaltung* *f* el. rozdílové zapojení ▪ *~ton* *m* akust. diferenční tón ▪ *~tonverfahren* *n* *metrol.* metoda intermodulačního zkreslení ▪ *~trägerfrequenz* *f* *TV* mezinosa frekvence ▪ *~verstärker* *m* diferenciální zesilovač ▪ *~winkel* *m* el. str. rozdílový úhel (např. mezi kótami na výkresech)

**Diffraction** *f* *fyz.* difrakce, ohyb (světla, záření)

**Diffractions/gitter** *n* *opt.* difrakční mřížka ▪ *~platte* *f* *opt.* Abbeho difrakční mřížka

**diffundieren** *fyz.* difundovat

**diffus** difuzní, rozptýlený

**Diffusant** *n* *elektron.* difuzní příměs

**Diffuseur** *m* chem. difuzér, difuzní přístroj

**Diffusion** *f* 1. difuze, pronikání 2. rozptyl (např. světla, zvuku) 3. difuzní louhování ▪ *~, ambipolare* *fyz.* ambipolární difuze ▪ *~, intrapartikelne* *fyz.* vnitročástečková difuze ▪ *~, mehrphasige* reakční difuze ▪ *~, negative* *fyz.* negativní difuze ▪ *~, selektive* *elektron.* selektivní difuze ▪ *~, thermische* *fyz.* termická difuze, termomodifuze ▪ *~ über Gitterlücken* vakantní difuze

**Diffusions/batterie** *f* *potr.* difuzní baterie ▪ *~Desoxidation* *f* *hutn.* difuzní dezoxidace, difuzní odkysličení (oceli) ▪ *~dreieck* *n* el. difuzní trojúhelník ▪ *~elektrode* *f* pórovitá elektroda ▪ *~fenster* *n* *elektron.* okno (při lokální difuzi) ▪ *~gleichung* *f* Fickův zákon, základní zákon difuze ▪ *~glühen* *n* *tep. zpr.* difuzní žhání, homogenizační žhání ▪ *~kern* *m* nukl. 1. difuzní centrum 2. jádro difuze ▪ *~konstante* *f* *elektron.* difuzní součinitel ▪ *~länge* *f* *nukl.* difuzní délka ▪ *~lichthof* *m* 1. fot. bod rozmazání světla (emulze) 2. *opt.* kroužek rozmazání světla ▪ *~metallisieren* *n* difuzní pokovování ▪ *~nebelkammer* *f* *elektron.* difuzní mlžná komora, Wilsonova komora ▪ *~paar* *n* *elektron.* difuzní pár, difuzní spoj ▪ *~polarisation* *f* *elchem.* difuzní polarizace ▪ *~pumpe* *f* difuzní vývěva (tlaková) ▪ *~schicht*

*f elektron.* difúzní vrstva, difúzní povlak ■ **~spannung** *f elektron.* difúzní napětí ■ **~thermoeffekt** *f fyz.* Dufourův jev ■ **~verchromen** *n povl.* difúzní chromování ■ **~verfahren** *n* impregnace difúzí

**Diffusität** *f akust.* součinní rozptylu, difuzivita

**Diffusor** *m hydr.* difuzor

**Diffuswand** *f kin.* rozptylové plátno

**Digallussäure** *f kož.* kyselina digallová

**digieren** *farm.* tepelně extrahovat 2. *med.* trávit 3. *cukr.* digestovat

**Digestion** *m chem.* přístroj na tepelnou extrakci

**Digestor** *m chem.* digestoř

**Digestorium** *n lab.* digestoř

**digital** číslíkový, číselný, digitální

**Digital-Analog-Umwandler** *m inf.* (též **Digital-Analog-Wandler** *m*) číslíkové analogový převodník

**Digital/anzeige** *f* digitální zobrazení, číslíkové zobrazení, číslíkový indikátor ■ **~darstellung** *f inf.* digitální znázornění ■ **~information** *f* číslíková informace ■ **~plotter** *m inf.* kreslicí zařízení, souřadnicový zapisovač ■ **~rechner** *m* číslíkový počítač ■ **~rechner** *m, elektronischer* elektronický číslíkový počítač ■ **~system** *n aut.* číslíkový systém ■ **~technik** *f* číslíková technika, digitální technika

**Digyre** *f kryst.* dvousměrová osa (symetrie)

**dihexagonal** *kryst.* dihexagonální

**Diktiergerät** *n* diktafon

**Dilatanz** *f* dilatance, roztaživost

**Dilatation** *f fyz.* dilatace, roztažení

**Dilatations/fuge** *f stav.* dilatační spára ■ **~welle** *f* dilatační vlna

**Dilatometer** *n metrol.* dilatometr, přístroj k měření roztažnosti

**Dilatometrie** *f fyz.* dilatometrie ■ **~, absolute** *metrol.* absolutní dilatometrie

**DIL-Gehäuse** *n elektron.* pouzdro DIL (dual-in-line)

**Dillöl** *n* koprová silice

**Diluvium** *n geol.* diluvium, pleistocén

**Dimension** *f* rozměr, výměr, dimenze

**dimensional** rozměrový

**Dimensionsanalyse** *f* rozměrová analýza

**dimensionslos** bezrozměrný

**Dimensionsware** *f* dimenzované řezivo

**Dimer** *n chem.* dimer (polymer obsahující dva základní prvky)

**Dimerisation** *f chem.* dimerace

**Dimethyl/acetamid** *n chem.* dimetylacetamid ■ **~äther** *m chem.* dimetyleter ■ **~butadienkauschuk** *m chem.* dimetylbutadienový kaučuk ■ **~formamid** *n chem.* dimetylformamid ■ **~gelb** *n barv.* dimetylová žlut ■ **~harnstoff** *m chem.* dimetylová močovina ■ **~pyridin** *m chem.* dimetylopyridin ■ **~sulfoxid** *n chem.* dimetylsulfoxid

**dimolekular** *chem.* dvoumolekulární

**Dimorphie** *f 1. chem.* dimorfie 2. *kryst.* dimorfizmus

**Dinasstein** *m keram.* dinasová cihla (ohnivzdorná), dinasový kámen, siliková cihla

**Dinasziegel** *m keram.* dinasová cihla, siliková cihla

**Dineutron** *n nukl.* dineutron, dvouneutron

**Dingebene** *f opt.* předmětová rovina

**Dingi** *n lod.* 1. vlček (lod') 2. (ding(h))

**DIN-Leistung** *f mot.* výkon měřený dle normy DIN

**Diode** *f elektron.* dioda, dvouelektrodová elektronka ■ **~, pneumatische** pneumatická dioda

**Dioden/gleichrichtung** *f rad.* diodová detekce, diodové usměrnění ■ **~quartett** *m elektron.* diodový kvartet, diodová čtveřice ■ **~Transistor-Logik** *f elektron.* diodovo tranzistorový logický obvod (diode transistor logic)

■ **~voltmeter** *n el.* diodový voltmetr, elektronkový volt-

metr ■ **~zweier** *m tel.* diodový dvojník, diodová dvojice

**Diol** *n chem.* diol, dvojmocný alkohol

**Dioline** *npl chem.* dieny, dienové uhlovodíky, diolefiny

**Diopsid** *m min.* diopsid

**Dioplas** *m min.* dioplas

**Dioptr** *m opt.* průzor; hledáček, zaměřovač

**Dioptrvisier** *n* dioptrický hledáček

**Dioptrie** *f jedn.* optické mohutnosti čočky nebo čoček:

dioptrie, dpt: 1 dpt = 1 m<sup>-1</sup>

**Diorit** *m petr.* diorit

**Dioxid** *n chem.* dioxid

**Diphenylamin** *n chem.* difenylamin

**Diphenylpapier** *n* difenylovaný citrussový papír

**Dipl.-Ing.** (= **Diplomingenieur** *m*) diplomovaný inženýr, vysokoškolský inženýr

**Diplexer** *m TV* anténní sružovač, diplexer

**Diplexverfahren** *n rad.* diplex

**Dipol** *m 1. fyz.* dipól 2. *hydr.* podvojný zdroj ■ **~, Hertzscher**

Hertzův dipól ■ **~, induzierter** *fyz.* indukovaný dipól,

vzbuzený dipól ■ **~, permanenter** *el.* trvalý dipól ■ **~an-**

**tenne** *frad.* dipólová anténa ■ **~belegung** *f mat.* podvojná

vrstva ■ **~feld** *n el.* dipólová jednotka (konstrukční)

■ **~molekül** *n* dipólová molekula ■ **~moment** *n fyz.* dipó-

lový moment, dipólmoment ■ **~moment** *n, permanentes*

*fyz.* trvalý dipólový moment ■ **~schicht** *f el.* podvojná

elektrická vrstva, dipólová vrstva ■ **~spalte** *frad.* patrová

dipólová anténa ■ **~strahlung** *f rad.* vyzařování dipólu

■ **~wand** *frad.* plošná soustava (řadových skupin dipólů)

**Dippel** *m* hmoždík, hmoždinka, čep, klínek ■ **~decke** *f* povalový strop

**dippen** 1. *potr.* ponořit (na krátkou chvíli) 2. *vod. transp.* zdravit vlnkou (jejím stáhnutím a opětovným vytáhnutím)

**Dipyramide** *f kryst.* podvojná pyramida

**Dirac-Impuls** *m tel.* jednotkový impuls, Diracův impuls

**Director** *m rad.* direktor (anténní element)

**Director-System** *n tel.* registrační Strowgerův systém

**direkt proportional** *mat.* přímo úměrný

**Direkt/absatz** *m* přímý prodej ■ **~abschreckung** *f* přímé

rychlé zchlazení, přímé prudké zchlazení (z teploty nahu-

ličení) ■ **~ausfahrt** *f st. sil.* přímý výjezd (bez vybočení

z prvku rychlé jízdy) ■ **~eingabe** *f inf.* přímý vstup (dat)

■ **~einspritzung** *f spal. mot.* přímý vstřík (paliva), přímé

vstříkávání ■ **~härten** *n tep. zpr.* přímé kalení, kalení

z pece ■ **~investition** *f* přímá investice

**Direktion** *f* ředitelství, vedení podniku

**Direktionskraft** *f mech.* direktční síla, řídící síla

**Direktive** *f* direktiva, pokyn, směrnice

**Direkt/kosten** *pl* přímé náklady ■ **~kredit** *m* přímý úvěr

■ **~messung** *f* přímé měření ■ **~modulation** *f* přímá modulace

**Direktor** *m 1. rad.* direktor (element antény) 2. ředitel

■ **~ für Produktion** výrobní ředitel ■ **~ für Technik**

technický ředitel ■ **~, ökonomischer** ekonomický ředitel

■ **~, stellvertretender** zástupce ředitele, náměstek ředitele

■ **~, technischer** technický ředitel ■ **~Antenne** *f rad.*

řídící anténa

**Direkt/rasterung** *f polygr.* přímé rastrování

**Direktrix** *f mat.* vodicí křivka

**Direkt/sichtempfänger** *m TV* přijímač přímého sledování

obrazu ■ **~sichtrohre** *f TV* obrazovka přímého sledování

obrazu ■ **~spinnverfahren** *n chem. vl. 1.* předění z auto-

klávu 2. jednostupňová výroba kabelů z plnulých che-

mických vláken ■ **~steuerung** *f el.* přímé řízení ■ **~über-**

**tragung** *f 1. TV, rad.* přímý přenos, „živý“ přenos 2. *inf.*

přímý přenos (dat) ■ **~wert** *m* konstanta, stálá hodnota

■ **~zugriffsspeicher** *m inf.* paměť s přímým přístupem

**Dirk** *f lod.* zvedací lano výložník

- Dirlitze** *f* dřin  
**Disacharid** *n chem.* disacharid  
**Disazofarbstoff** *m chem.* disazobarvivo  
**Dischwefelchlorid** *m chem.* chlorid sirmatý  
**disjunkt** *mat.* disjunkční  
**Disjunktion** *f* 1. *mat.* disjunkce 2. *inf.* disjunkce, logický součet, operace OR  
**Disjunktions/schaltung** *f inf.* logický obvod „OR“ ▪ ~**glied** *n inf.* disjunkční člen, alternátor  
**Diskette** *f inf.* disketa, pružný disk  
**Diskettenlaufwerk** *n inf.* disketová jednotka, disketová mechanika  
**Disklination** *f met.* disklinace  
**Disk-Meißel** *m vrt.* obráběcí diskový vrták  
**diskontinuierlich** 1. přerušovaný, neplynulý, nesouvislý 2. diskrétní, skokový  
**Diskontinuität** *f* diskontinuita, přetržitost, nesouvislost  
**Diskontinuitätsfläche** *f* povrch přetržitosti, povrch diskontinuity  
**Diskordanz** *f geol.* diskordance ▪ ~, **tektonische** *geol.* tektonická diskordance  
**Diskrepanz** *f* neshodnost, nesrovnalost, nepoměr ▪ ~**faktor** *m* součinitel nesrovnalosti, součinitel neshodnosti  
**diskret** *mat.* diskrétní  
**Diskretisierung** *f tel.* diskretizace  
**Diskriminante** *f mat.* diskriminant  
**Diskriminator** *m rad., TV* diskriminátor  
**Diskriminierung** *f* diskriminace  
**Diskussion** *f* diskuze  
**Dislokation** *f* 1. *geol.* dislokace, zlom, porucha (vrstev) 2. *met.* dislokace, rozmístění  
**Dislokations/anhäufung** *f met.* nahromadění dislokací  
 ▪ ~**beben** *n geol.* tektonické zemětřesení  
**Dismulgator** *m chem.* deemulgátor, deemulgační prostředek  
**Dismulgieren** *n chem.* deemulgace, rozbití emulze  
**Dismutation** *f chem.* dizmutace, disproporcionace  
**Dispache** *f lod.* dispečink  
**Dispacheur** *m lod.* dispečer  
**Dispatcher** *m* dispečer  
**Dispatcherstation** *f rad.* dispečerská stanice  
**Dispergator** *m* dispergátor, dispergující prostředek  
**Dispergens** *n fyz.* dispergační činidlo  
**dispergieren** dispergovat  
**Dispergier/maschine** *f* dispergační stroj, stroj na tvorbu emulze, homogenizátor ▪ ~**rührwerk** *n* dispergátor, disperzní míchadlo  
**dispergiert** dispergovaný, rozptýlený  
**dispers** *fyz.* disperzní, rozptýlený  
**Dispersion** *f* 1. rozložení, rozdrobení; *opt.* disperze, rozklad (např. světla) 2. *mat.* rozptyl (náhodné veličiny) 3. emulze, suspenze, disperze ▪ ~, **akustische** akustická disperze, rozptýlení zvuku ▪ ~, **anomale** *fyz.* anomální disperze ▪ ~, **nichtwässrige** *barv.* bezvodá disperze ▪ ~, **reziproke** (lineare) *fyz.* reciproká (lineární) disperze  
**Dispersions/farbstoff** *m* disperzní barvivo ▪ ~**klebstoff** *m* disperzní lepidlo ▪ ~**knetter** *m* disperzní hnětačka ▪ ~**lack** *m* disperzní lak, disperzní email ▪ ~**photometer** *n opt.* disperzní fotometr ▪ ~**verfestigung** *f met.* disperzní zpevnění, disperzní vytvrdzování  
**Dispersität** *f fyz.* disperzita  
**Dispersoid** *n chem.* dispersoid, disperzní soustava  
**Display** *n* 1. *inf.* zobrazovací jednotka, zobrazovač, displej 2. *elektron.* zobrazený údaj ▪ ~**einheit** *f inf.* zobrazovací jednotka ▪ ~**einheit** *f, alphanumerische inf.* alfanumerická displejová jednotka ▪ ~ **format** *n inf.* formát zobrazení ▪ ~**gerät** *n inf.* zobrazovací jednotka ▪ ~**technik** *f* zobrazovací technika  
**Disproportion** *f* disproporce, nepoměr, nesoulad  
**Disproportionierung** *f chem.* disproporcionace, dizmutace  
**Dissektorrohre** *f elektron.* disektor  
**Dissipation** *f* disipace, rozptýlení  
**Dissipationsgrad** *m akust.* součinitel útlumu přepážky  
**Dissolution** *f* disoluce, rozpustění  
**Dissous(gas)** *n* dissous plyn, lahvový acetylen  
**Dissoziation** *f fyz.* disociace ▪ ~, **elektrochemische** elektrolytická disociace ▪ ~, **elektrolytische** elektrolytická disociace ▪ ~, **thermische** *chem.* termolýza, tepelná disociace, tepelný rozklad  
**Dissoziations/konstante** *f fyz.* disociační konstanta ▪ ~**wärme** *f* disociační teplo  
**dissozieren** disociovat  
**Distanz** *f* vzdálenost, odstup; distance ▪ ~**anschlag** *m* distanční záračka ▪ ~**latte** *f geod.* laťka na optické měření vzdálenosti, paralaktická laťka ▪ ~**lehre** *f* distanční vložka ▪ ~**leiste** *f* distanční lišta ▪ ~**messer** *m geod.* dálkoměr ▪ ~**platte** *f* distanční destička ▪ ~**raster** *m polygr.* projekční rastr ▪ ~**ring** *m stroj.* distanční kroužek ▪ ~**scheibe** *f mot.* distanční podložka  
**Distel** *f* 1. *bot.* bodlák 2. *text.* bodlák ▪ ~**rauhmaschine** *f text.* bodlákový uchycovací stroj  
**Distex-Prozess** *m* extrakční destilace  
**Disthen** *m min.* disten, kyanit (drahokamu)  
**Distorsion** *f opt.* distorze  
**Distribution** *f mat.* distribuce, rozdělení  
**Distributionsnetz** *n* distribuční síť  
**Disziplin** *f* disciplína, kázeň ▪ ~**maßnahme** *f* disciplinární opatření, kárné opatření  
**Diterpen** *n chem.* diterpen  
**ditetragonal** *kryst.* ditetragonální  
**divalent** divalentní, dvouhodnotový  
**divariant** *chem.* divariantní  
**divergent** *mat.* divergentní, rozbíhavý  
**Divergenz** *f* 1. *mat.* divergence 2. *opt.* rozbíhavost ▪ ~, **ae-roelastische** *let.* aeroelastická divergence ▪ ~**faktor** *m el.* součinitel divergence  
**Dividend** *m mat.* dělenec, čítatel  
**Dividende** *f ek.* dividendna  
**dividieren** *mat.* dělit  
**Dividualität** *f mat.* dělitelnost  
**Division** *f mat.* dělení  
**Divisions/artillerie** *f* divizní dělostřelectvo ▪ ~**kalkulation** *f* kalkulace dělením ▪ ~**zeichen** *n mat.* značka dělení, dělicí znaménko  
**Divisor** *m mat.* dělitel  
**Diwan** *m* nízká pohovka  
**Diwanbett** *n* lůžková pohovka  
**Dizyandiamid** *n chem.* dikyandiamid  
**Dizyandiamidharz** *n plast.* dikyandiamidová pryskyřice  
**DK** 1. (= **Dezimalklassifikation** *f*) desetinná klasifikace, desetinné třídění 2. (= **Dielektrizitätskonstante** *f*) dielektrická konstanta 3. (= **Drehkondensator** *m el.*) rozběhový kondenzátor 4. (= **Dieselmotorkraftstoff** *m*) pohonná hmota do diesellových motorů  
**DKB** (= **Durchlaufbetrieb** *m mit Kurzzeitbelastung* *f*) *el. str.* krátkodobá práce (motoru) s jalovými přestávkami a krátkodobým zatížením  
**DKW** (= **Dampfkraftwerk** *n*) parní elektrárna  
**D-Lampe** *f* žárovka s dvojité vlnutým žhavicím vláknem  
**DLH** (= **Deutsche Lufthansa AG., Köln**) Německá letecká akciová společnost Lufthansa, Kolín n.R.  
**DM** 1. (= **Deutsche Mark** *ek.*) německá marka 2. (= **Dieselmotor** *m*) vznětový motor, Dieselmotor  
**Dm, Dmr** (= **Durchmesser** *m*) průměr  
**DMAC** (= **Dimethylacetamid** *n*) *chem.* dimethylacetamid

**DMF** (= **Dimethylformamid** *n*) *chem.* dimethylformamid  
**DM-Kabel** *n tel.* kabel s dvouřádkovými svazky, Dieselhorst–Martinův kabel  
**DMR** (= **Durchmischungsreaktor** *n*) přepňující reaktor (s ideálním mícháním)  
**DMS 1.** (= **Dehn(ungs)messstreifen** *m*) *zkouš. mat.* odporový tenzometr (ve tvaru pásky, tenzometrické čidlo  
**2.** (= **Dokumentation f der Molekülspektroskopie**) dokumentace molekulové spektroskopie (kartotéka infračerveného spektra)  
**DMSO** (= **Dimethylsulfoxid** *n*) *chem.* dimethylsulfoxid  
**DM-Vierer** *m tel.* čtyřka DM  
**DMW** (= **Dezimeterwellen** *f*) *rad.* decimetrové vlny (o délce  $10^{-1}$  m, frekvence 300 MHz – 3 GHz)  
**DNA** = **1.** (= viz DNS) **2.** (= **Deutscher Normenausschuss**) Německý výbor pro normalizaci  
**DNB** (= **Wärmestromdichte** *f*) *nukl.* kritické zatížení výhřevné plochy  
**DNC** *f* primé číselné řízení (direct numerical control)  
**DNS** (= **Desoxyribonucleinsäure** *f*) *biochem.* desoxyribonukleová kyselina, DNA  
**DO-Anweisung** *f inf.* instrukce DO (na realizaci programové smyčky např. v ALGOLu)  
**DOB** (= **doppelte Oberflächenbehandlung** *f*) *st. sil.* dvojitá konzervace povrchu  
**Döbel** *m* hmoždík, hmoždinka, klínice  
**Docht** *m* knot  
**Docht/elektrode** *f svař.* elektroda s jádrem ▪ **~kohle** *f* uhlík s duší (obloukovky)  
**Dock** *m lod.* dok  
**Dock(arbeiter)** *m* dělník v přístavu; dokař  
**Docke** *f arch.* kuželka, balustr  
**docken** *lod.* dokovat (lod)  
**Dockhafen** *m vod. inž. 1.* dokový přístav **2.** doková vodní plocha  
**Docking** *m kosm.* dokování (operace spojování kosmických objektů)  
**Dock/kammer** *f vod. inž.* komora doku, doková komora ▪ **~schleuse** *f vod. inž. 1.* dokové stavidlo **2.** vjezdové stavidlo do dokového přístavu  
**Dockung** *f lod.* dokování  
**Dodekaeder** *n mat.* dodekaedr, dvanáctistěn  
**Dodekagon** *n mat.* rovnoměrný dvanáctistěn  
**Dogger** *m geol.* dogger, střední jura, hnědá jura  
**Dokortest** *m paliv.* Doctor-test, Doctorova zkouška  
**Dokument** *n* doklad, dokument  
**Dokumentarfilm** *m* dokumentární film  
**Dokumentation** *f* dokumentace ▪ **~ der Molekülspektroskopie** *chem.* kartotéka infračervených spekter ▪ **~, technische** technická dokumentace ▪ **~, wissenschaftlich-technische** vědeckotechnická dokumentace  
**Dokumentations/stelle** *f* dokumentační středisko, dokumentační institut ▪ **~system** *n* dokumentační systém ▪ **~zentrum** *n* dokumentační centrum  
**Dokumenten/akkreditiv** *n ek.* dokumentární akreditiv ▪ **~archiv** *n* archiv dokladů ▪ **~kredit** *m* dokumentární úvěr  
**Dolerit** *m petr.* dolerit  
**Doline** *f geol.* kotlina, propadlina (krasová)  
**Dollbord** *n lod.* palubní okraj, obrubník paluby, dřevěný okrajník  
**Dollbordauge** *n lod.* oko vidlice pro veslo  
**Dolle** *f lod.* vidlice pro vesla (veslice)  
**Dollen** *m* hmoždinka, trn  
**dollieren** *kož.* broušení rubu kůže (při zhotovování veluru)  
**Dolly** *m TV, kin.* kamerový vozík  
**Dolomit** *m 1.* min. dolomit (uhličitán manganisto-vápenatý) **2. petr.** dolomit (hornina) ▪ **~anlage** *f hutn.* dolomitovna,

zařízení pro výpal dolomitu, zařízení pro úpravu vypáleného dolomitu ▪ **~flickmaschine** *f hutn.* vrhač dolomitu ▪ **~stein** *m keram.* dolomitová cihla, dolomitový kámen  
**Doma** *n* kryst. dóma, střešan  
**Domäne** *f met.* doména ▪ **~, magnetische** magnetická doména, Weisssova doména  
**Domänen/transportspeicher** *m inf.* doménová magnetická paměť ▪ **~wand** *f fyz.* Blochova stěna (stěna mezi doménami)  
**Dominante** *f* dominanta  
**Don(at)or** *m 1.* *chem.* donor **2. elektron. donorové centrum  
**Donatorendotierung** *f elektron.* donorové doplňování  
**Donorlösungsmittel** *n* donorové rozpouštědlo  
**Donutron** *n rad.* donutron, klecový magnetron  
**dopen** *elektron.* dopovat, přidat aditiva  
**Dopes** *pl paliv.* doplňky, aditiva (např. k zušlechtění mazacích olejů)  
**Doppel** *n* duplikát ▪ **~ader** *f el.* pár žil, dvojžila (v kabelu) ▪ **~arbeit** *f* duplicitní práce ▪ **~aufwickler** *m* dvoucívková navijedka ▪ **~backenkupplung** *f* dvoučelistová třecí spojka ▪ **~bandschleifmaschine** *f* dvouřádková bruska ▪ **~basisdiode** *f* dioda s podvojnou bází ▪ **~belastung** *f* dvojitá zátěž ▪ **~belegung** *f mat.* dvojitá vrstva, displicitní obsazení ▪ **~belichtungssperre** *f fot.* pojistka proti dvojitmu osvětlení ▪ **~bereich-Anzeigeröhre** *f elektron.* indikace s dvojitým rozsahem citlivosti ▪ **~besäumer** *m* dvojitá omítací pila ▪ **~besäumkreissäge** *f* dvojitá omítací kotoučová pila ▪ **~bespannung** *f* dvojitý nosný rošt (*čal.*) ▪ **~besteuerung** *f ek.* dvojitá zdanění ▪ **~bild** *n TV, opt.* zdvojený obraz, vícenásobný obraz ▪ **~bindung** *f chem.* dvojná vazba ▪ **~bindung** *f, isolierte* *chem.* izolovaná dvojná vazba ▪ **~bindungen** *f, konjugierte* *fpl chem.* konjugovaná podvojná vazba ▪ **~bindungen** *f, kumulierte* *fpl chem.* kumulované podvojně vazby ▪ **~blindstichmaschine** *f* stroj na dvojitý skrytý steh ▪ **~bodendüse** *f chem. vl.* filiera dvousložkových vláken ▪ **~brechend** *opt.* s dvojitým lomem ▪ **~brechung** *f opt.* dvojitým ▪ **~bruch** *m mat.* složený zlomek ▪ **~buchführung** *f ek.* podvojně účtování ▪ **~büchse** *f* dvojka (kulovnice) ▪ **~buchstabe** *m polygr.* ligatura ▪ **~couch** *f* dvoulůžková pohovka ▪ **~dach** *n stav.* dvojitá tašková krytina šupinatá ▪ **~decker** *m 1. let.* dvojplášník **2.** zrcadlový let (společná akrobatická figura) **3. polygr.** dvouzásobníkový linotyp ▪ **~deck-Flachpalette** *f* plochá paleta se dvěma dny ▪ **~diffusionstechnik** *f elektron.* dvojnásobná difúzní technika; dvojnásobná místní difúze ▪ **~dipol** *m rad.* širokopásmová anténa typu „dvojitý dipól“ ▪ **~drahtspindel** *f text.* dvojjákrutové vřetení ▪ **~drahtzwirnmachine** *f text.* dvojjákrutový skací stroj ▪ **~drehtransformator** *m el.* dvojitý natáčivý transformátor, dvojitý indukční regulátor ▪ **~dreipolöhre** *f elektron.* duotrioda ▪ **~drossel** *f tel.* dvojitá symetrická tlumivka ▪ **~druckverfahren** *n inf.* zdvojený tisk ▪ **~duo(-Walz)-gerüst** *n hutn.* dvojitě duo ▪ **~duostraße** *f hutn.* dvojitá válcovací stolice duo ▪ **~endprofiler** *m dřev.* dvoustanná čelní tvarovačka ▪ **~erdschluss** *m el.* dvojitě uzemnění ▪ **~fach** *n text.* dvoupřesmyk ▪ **~fallstromvergaser** *m mot.* dvojdífuzeřový spádový karburátor ▪ **~falttür** *f* dvojitě skládací dveře ▪ **~faltversuch** *m* (technologická) zkouška dvojitým smáknutím (trubek) ▪ **~falz** *m 1. tvár.* dvojdírážka **2.** dvojoheb (při zarolování dna s tělesem plechovky) ▪ **~feder** *f stroj.* zdvojená pružina, eliptická pružina ▪ **~federkern** *m* dvojitá pružinová kostra ▪ **~feldmaschine** *f el. str.* stroj s dvojitým napájením ▪ **~feuer** *n navig.* signalizační přibližovací světlo ▪ **~flachschleifmaschine** *f trisk. obr.* dvojitá rovinná bruska (na broušení rovinných ploch z obou stran) ▪ **~flanschfußkrümmer** *m* dvojitě přírubové koleno ▪ **~flinte** *f* dvojka (brokovnice)**

**doppelflutig** dvouproudový (např. proudový stroj)

**Doppel/fokus** *m opt.* dvojitý ohnisko ■ **~fokusglas** *n opt.* bifokální sklo ■ **~formatkreissäge** *f* dvoustranná kotoučová formátovací pila ■ **~formschablone** *f* *frísk. obr.* překlápěcí suport s dvěma šablonami ■ **~frequenzofen** *m el.* indukční dvoufrekvenční pec ■ **~gelenkchse** *f mot.* dvojitý kloubový hřídel ■ **~gewebe** *n text.* dvojitá tkanina

**doppelgleisig** dvoukolejný

**Doppel/gleitung** *f met.* dvojitý skluz ■ **~glockenisolator** *m el.* dvojitý zvonový izolátor ■ **~haken** *m* dvojhák, dvojitý hák (jeřábu) ■ **~hängekette** *f* dvojitý závěsný řetěz (izolátorů) ■ **~härten** *n* dvojnásobné kalení, dvojitý kalení ■ **~herdofen** *m hutn.* dvounistějová pec, tandemová pec ■ **~herzstück** *n žel.* dvojitá srdcovka (koleje) ■ **~hiebfelle** *f* pilník s dvojitým sekem ■ **~hobel** *m nář.* klopkař (hoblík) ■ **~holmflügel** *m let.* dvounosníkové křídlo ■ **~hub** *m chem. vl.* dvojdvih, dvojitý zdvih (např. vozíku) ■ **~hubmagnet** *m* dvojsměrný zvedací elektromagnet ■ **~käfigläufer** *m el. str.* dvoukolečový rotor, rotor Boucherotova motoru, kotva s dvojitou klecí ■ **~kanalpeiler** *m* dvoukanalový radiogoniometr, dvoukanalový zaměřovač ■ **~kappnaht-nähmaschine** *f* stroj pro šití dvojitého překrývacího švu (*čal.*) ■ **~kappsäge** *f* dvojitá kapovací pila ■ **~karbid** *n* podvojný karbid ■ **~karte** *f inf.* šiték dvojnásobné délky ■ **~kegelantenne** *f* dvoukuželová anténa ■ **~kegelfeder** *f* dvoukuželová pružina (*čal.*) ■ **~kegelkupplung** *f* stroj, třecí dvoukuželová spojka ■ **~kehlnaht** *f svař.* dvojitý hrdlový svar ■ **~keile** *mpl stav.* dvojité klíny ■ **~keilstempel** *m horn.* stojka s dvouklínovým zámkem ■ **~kernrohr** *n vrt.* dvojitá jádrovnice ■ **~ketten(kratz)förderer** *m horn.* dvouřetězový hřeblový dopravník ■ **~kettenstich** *m* dvouřetězový steh ■ **~kolbenmotor** *m spal. mot.* dvoupístový motor ■ **~kollektormotor** *m el. str.* dvoukomutátorový motor ■ **~kondensatormotor** *m el. str.* jednořetězový asynchronní motor s rozběhovým kondenzátorem ■ **~kontakt** *m el.* dvojitý kontakt (dvě kontaktní místa na jednom kontaktu) 2. spojení dvěma kontakty ■ **~konusantenne** *f* dvoukuželovitá anténa, bikónická anténa ■ **~kopfnäh-anlage** *f* dvouhlahová šicí souprava ■ **~kran** *m transp.* dvojitý portálový jeřáb ■ **~kreiselwipper** *m horn.* rotační dvojitý vyklápěč ■ **~krempe** *f text.* dvojitý mykačí stroj ■ **~kropfachse** *f* dvojitě zalomená hřídel ■ **~kurbel** *f mech.* dvojitá klika, dvojklika ■ **~kurve** *f dopr.* dvojitá zatáčka ■ **~kurvenreißfeder** *f výkr.* dvojitě kružidlo s vytahovacím perem ■ **~läufermotor** *m el. str.* dvoukotvový motor ■ **~leerstelle** *f kryst.* bivačantní místo, místo s dvěma vakancemi ■ **~leiter** *f* funkční dvoustupnice ■ **~leiter** *m el.* dvoužilový vedení ■ **~leitung** *f l.* dvoudrátové vedení, dvojitě vedení 2. *tel.* souměrný dvojitý vodič ■ **~lenker** *m mot.* dvouhahadlo ■ **~linie** *f* souvislá dvojitá čára ■ **~lösung** *f mat.* dvojitý řešení ■ **~mantel** *m* dvojitý plášť ■ **~maulschlüssel** *m* dvojitý klíč, oboustranný klíč ■ **~meißelhalter** *m trísk. obr.* dvojitý držák ■ **~meißelschneide** *f horn.* dvojitý ostří (příklepového vrtáku) ■ **~messbrücke** *f el.* Thomsonův můstek ■ **~messpumpe** *f plast.* přádelnické dvojitě čerpadlo ■ **~motor** *m el. str.* dvoumotor, dvojitý motor ■ **~muffe** *f* dvojitě hrdlo ■ **~mutterschraube** *f* šroub s dvěma maticemi; oboustranný šroub

**doppeln** 1. *hutn.* zdvojovat (válcovat plechy v paketách) 2. *text. družít* 3. *kož.* přišít podšev 4. *inf.* reprodukovat, zdvojovat

**Doppel/nadelnähmaschine** *f* dvojuhlohový šicí stroj ■ **~neutron** *n nukl.* bineutron, dvojitý neutron ■ **~pflug** *m* dvouradliční pluh ■ **~platte** *f*, Savartsche *opt.* Savartova destička ■ **~plattenruder** *n lod.* dvoudeskové kormidlo (obtokové) ■ **~pol** *m fyz.* dipól ■ **~poller** *m lod.* dvojitě pachole ■ **~profil** *n* dvojitý profil ■ **~quelle** *f hydr.* dvo-

jitý zdroj ■ **~querlenker** *m mot.* dvojitě příčné vahadlo ■ **~querschneider** *m* příčná řezačka, dvojitá formátová řezačka ■ **~rad** *n stroj.* ozubené dvojčce, dvojkolo; dvojitě kolo ■ **~rahmen** *m l. stav.* dvojitý rám 2. *par. str.* dvojitá skříň ■ **~rechen** *m polygr.* dvojitě hrablo ■ **~resonanz** *f nukl.* dvojitá rezonance ■ **~rohr** *n* dvojitá trubka, trubka s dvojitou stěnou ■ **~röhre** *f elektron.* dvojitá elektronka ■ **~rückführung** *f aut.* dvojitá zpětná vazba ■ **~ruder** *n lod.* dvojitě veslo ■ **~rumpf** *m let.* 1. dvounosníkový trup 2. dvoutrupový letoun ■ **~rumpfbot** *n lod.* katamaran ■ **~salz** *n chem.* podvojná sůl ■ **~schicht** *f* dvojvrstva ■ **~schicht** *f*, **elektrische** dvojitá elektrická vrstva, dipólová vrstva ■ **~schicht** *f*, **elektrochemische** elektrická dvojitá vrstva, dvojitá iontová vrstva ■ **~schieber** *m l. par. str.* dvojitě šoupátko 2. mechanismus s dvěma klouby a dvěma šoupátky ■ **~schlafbett** *n* dvoulůžko ■ **~schlagmaschine** *f* potěrací stroj s dvěma křídleny ■ **~schlagverlitzmaschine** *f* skací dvouzákutový stroj ■ **~schlifflibelle** *f geod.* reverzní libela ■ **~schlüssel** *m stroj.* oboustranný klíč ■ **~schlusseregung** *m el. str.* kompaundní buzení ■ **~schlussmotor** *m el. str.* kompaundní motor ■ **~schnitt** *m* dvojitý pořez, pořez prizmováním

**doppelschnittig** dvoustřížný (např. nýt)

**Doppel/schram** *m horn.* dvojitý vrub ■ **~schwelle** *f l. vod. inž.* dvojitý pražec 2. *žel.* dvojitý pražec, dvojpřažec ■ **~schwinge** *f* dvouhahadlový (kloubový) mechanismus 2. *stroj.* dvouramenné vahadlo; podvojná kolébka (ozubeného převodu) ■ **~sitzer** *m let.* dvoumístné letadlo (motorové nebo kluzák) ■ **~sitzventil** *n* dvojsedlový ventil ■ **~spinnpumpe** *chem. vl.* dvojitě přádelnické čerpadlo ■ **~spitze** *f* dvojhrotová jehla (*čal.*) ■ **~spuler** *m* dvoucívková navíječka

**doppelspurig** *mot.* dvoustupý

**Doppel/spurverfahren** *n elakust.* dvoustupý záznam ■ **~stabmotor** *m el. str.* dvoukolečový motor ■ **~ständer-Exzenterpresse** *f tvář.* portálový excentrický lis ■ **~ständerpresse** *f tvář.* dvoustojanový lis ■ **~stange** *f tel.* dvojsloup ■ **~steckdose** *f el.* dvojitá zásuvka ■ **~stempel** *m horn.* dvojčce, zesílená stojka ■ **~steppstichmaschine** *f* stroj pro dvojitý vázaný steh ■ **~stern** *m art.* dvojhvězda ■ **~sternmotor** *m spal. mot.* dvojhvězdicový motor ■ **~sternschaltung** *f el.* zapojení do dvojitě hvězdy ■ **~sternvierer** *m tel.* křížová párová čtyřka ■ **~steuer** *n let.* dvojitě řízení ■ **~stockbett** *n* poschodové lůžko

**doppelt** dvojnásobný, dvojitý

**Doppel/-T-Anker** kotva dvojitě T ■ **~tarifzähler** *m el.* dvousazbový elektroměr ■ **~tastung** *f telegr.* oboustranné přepojení

**Doppelte** *n* dvojnásobek

**Doppelaltversuch** *m zkouš. mat.* (technologická) zkouška dvojitým smáčknutím (trubek)

**Doppel/-T-Messbrücke** *f metrol. el.* můstek v podobě dvojitě T ■ **~T-Naht** *f svař.* oboustranný svar U ■ **~tondruck** *m polygr.* dvoutónový tisk ■ **~tonschaltung** *f telegr.* dvoutónové klíčování ■ **~tontastung** *f telegr.* modulace přeskokem frekvence ■ **~T-Querschnitt** *m řez* ve tvaru dvojitě T ■ **~transporteur** *m geod.* úhlový dopravník, zalomený transportér ■ **~trommelmischer** *m* dvoububnová míchačka betonu ■ **~trommelwinde** *f* dvoububnový navigátor ■ **~T-Stahl** *m ocel* průřezu I ■ **~T-Träger** *m* nosník průřezu I ■ **~Tulpen-Naht** *f svař.* svarový spoj tvaru dvojitě U ■ **~tür** *f* dvoukřídlové dveře

**doppeltwirkend** *stroj.* dvoucinný (o tlakových strojích)

**Doppel/überlagerungsempfang** *m rad.* příjem s dvojitým směšováním

**Doppelung** *f hutn.* zdvojování (např. plechů)

**Doppel/verdienst** *m* dvojitý příjem ■ **~vergaser** *m mot.* dvojitý

karburátor ■ ~**verhältnis** *n* mat. dvojpoměr  
**doppelwandig** dvoustěnový  
**Doppelweg-Thyristor** *m* elektron. triak, symetrický tyristor  
 ■ ~**weiche** *f* kol. dvojitá výhybka ■ ~**wellensäge** *f* dvouhřídlová pila ■ ~**wendel** *f* osv. dvojitě vinuté vlákno ■ ~**wickler** *m* dvoucívková navijedka ■ ~**winde** *f* stroj. dvoububnový vrátek, dvoububnový naviják ■ ~**winkellasse** *f* kol. styčnice dvakrát přehnutá, styčnice tvaru Z ■ ~**wuchtsieb** *m* sito s dvojitou vibrací ■ ~**wurzel** *f* mat. 1. dvojnásobný kořen (rovnice) 2. druhá odmocnina (odmocnina druhého stupně) ■ ~**Y-Naht** *f* svař. svar dvojitě Y ■ ~**zackenschrift** *f* elakust. dvojitý amplitudový záznam (optický) ■ ~**zähler** *m* telef. dvousazbové počítadlo ■ ~**zange** *f* dvojitá kleština ■ ~**zapfen** *m* dvojitý čep ■ ~**zentner** *m* jednotka hmotnosti metrický cent 1 q = 10<sup>2</sup> kg ■ ~**zerstäuber** *m* kol. dvojitý rozprašovač ■ ~**zug** *m* tvář. tažení ve dvou operacích ■ ~**zweipolröhre** *f* elektron. dvojitá dioda  
**Döpper** *m* 1. nář. kovací přípravek 2. hlavičnik (nýtovací) 3. tvář. pýchovací razník  
**Doppler** *m* 1. hutn. zdvojovač, dubler 2. text. tažení pásů  
**Dopplerradar** *m* Dopplerův radar  
**Dopplung** *f* hutn. zdvojování (např. plechu)  
**Dorf** *n* vesnice  
**Dorn** *m* 1. trn 2. tvář. průbojník 3. čep 4. plast. razník, patrice (horní část lisovacího nástroje) ■ ~, **fliegender** stroj. letný trn, jednostranně upevněný trn, vetknutý trn ■ ~, **geschlitzter** *třísk. obr.* rozpínací trn ■ ~**band** *n* závěs čepu ■ ~**effekt** *m* potenciál sedimentace  
**Dornen** *n* tvář. lisování, ražení  
**Dorn/presse** *f* tvář. montážní linka na trny ■ ~**stange** *f* tvář. trnová tyč ■ ~**welle** *f* hřídel opatřený trny ■ ~**zug** *m* tvář. tažení trubek na trnu  
**dörren** sušit, vysoušet  
**Dortmundbrunnen** *m* kuželová (nálevkovitá) usazovací nádrž  
**Dose** *f* 1. krabice; krabička (konzerva) 2. el. zásuvka 3. dávka ■ ~, **gewickelte** kombinovaná kartonáž, vinutá kartonáž ■ ~, **gezogene** tažené pouzdro (kovové), krabička vyliisovaná beze švů vcelku (z kovu)  
**Dosen/barometer** *n* krabičkový barometr ■ ~**federmanometer** *n* membránový manometr ■ ~**lacke** *mpl* laky na konzervy ■ ~**libelle** *f* geod. krabicová libela ■ ~**rumpf** *m* 1. trup plechovky 2. korpus plechovky ■ ~**schalter** *m* el. krabičkový spínač ■ ~**spinnmaschine** *f* text. hrncový dopřádací stroj ■ ~**Verschleißmaschine** *f* 1. stroj na uzavírání konzerv 2. stroj na uzavírání konzerv horním víčkem  
**Dosierbandwaage** *f* dávkovací pásová váha  
**dosieren** dávkovat  
**Dosierung** *f* dávkování  
**Dosier/ventil** *n* dávkovací ventil ■ ~**walze** *f* dávkovací válec  
**Dosimeter** *n* dozimetr  
**Dosimetrie** *f* dozimetrie ■ ~, **speichernde** dozimetrie nahromaděných dávek  
**Dosis** *f* dávka ■ ~, **absorbierte** absorbovaná dávka, pohlcená dávka ■ ~, **höchstzulässige** *radiol.* nejvýše přípustná dávka ■ ~, **maximal zulässige** *ochr. pr.* maximální přípustná dávka ■ ~, **therapeutische** *farm.* terapeutická dávka ■ ~, **tödliche** *radiol., farm.* smrtelná dávka ■ ~, **toxische** *toxic* dávka ■ ~**einheit** *f* radiol. jednotka dávky ■ ~**konstante** *f* radiol. konstanta záření gama, ionizační konstanta (emitory gama)  
**Dosiskop** *n* radiol. optický dozimetr  
**Dosiszähler** *m* radiol. počítadlo dávkových záření  
**Dotant** *m* elektron. příměs (v polovodičovém materiálu měnící jeho elektrické vlastnosti)  
**Dotation** *f* dotace, příspěvek  
**Dotationskapital** *n* dotace

**dotieren** dotovat  
**Dotierung** *f* elektron. přimísení, dotování, dopování, infundování (polovodiče)  
**Dotierungs/konzentration** *f* elektron. koncentrace dotace, koncentrace přimísenin ■ ~**profil** *n* rozbor přimísenin (v polovodiči)  
**Doubeln** *n* kin. dábng  
**Doublé** *n* 1. met. kov s vrstvou zlata nebo stříbra 2. text. dublé (zpevněná tkanina, např. s dvojitou osnovou a jedním útkem)  
**doublieren** 1. text. družít, zpěvňovat 2. zdvojovat, dublovat 3. pozlacovat nebo postříbřit  
**Doublier/horizont** *m* div. dvojitý horizont ■ ~**maschine** *f* text. hřbetovací stroj  
**Douka** *n* makoré  
**Downtherm** *n* chem. downterm (látka používaná k přenosu tepla, např. dichlorbenzen)  
**DP** 1. (= **Diametral pitch** *m*) převrácená hodnota modulu v palcích) 2. (= **Dynamikpresser** *m* tel.) kompresor dynamiky 3. (= **Dynamikkompression** *f* tel.) komprese dynamiky  
**DPCW** (= **Differenzpulsodemodulation** *f*) diferenciální modulace pulzní kódová  
**Dpf.T.** (= **Dampfturbine** *f*) parní turbína  
**Dpfm.** (= **Dampfmaschine** *f*) parní stroj  
**D-pol** *m* elektron. drain-pol, elektroda tranzistoru řízeného polem  
**DR** (= **Digitalrechner** *m*) číslicový počítač  
**Drachen/gleiter** *n* drak, křídlo ■ ~**viereck** *n* mat. deltoid  
**Dragées** *jpl, npl* dražé  
**Dragganker** *m* loď. čtyřramenná kotva, hledací kotva  
**dragieren** dražovat  
**Dragline** *f* lopatkový bagr  
**Draht** *m* 1. vodič 2. hutn. drát (válcovaný zatepla) 3. text. vlákno (zakroucené) 4. žíla (v kabelu) ■ ~(**walz**)**straße** *f* hutn. drátová trať, trať na válcování drátu ■ ~, **lackisoliert verbackungsfähig** drát izolovaný lakem samospékavý ■ ~, **gewalzter** válcovaný drát ■ ~, **gezogener** tažený drát ■ ~, **hartgezogener** drát tažený natvrdo ■ ~, **isolierter** *el.* izolovaný drát ■ ~, **kaltgezogener** drát tažený zastudena ■ ~, **leonischer** leonská nit ■ ~, **patentierter** patentovaný drát ■ ~, **umspannter** *el.* ovinutý drát, opletený drát, opředěný drát ■ ~, **verzinkter** pozinkovaný drát ■ ~, **warmgewalzter** drát válcovaný zatepla ■ ~**ablaufgestell** *n* odvíječka drátu ■ ~**abnehmer** *m*, **angetriebener** stroj. hnany odhaz drátu ■ ~**anschluss** *m* *el.* přípoj vodiče, koncovka vodiče, vývod ■ ~**anschrift** *f* telegrafická adresa ■ ~**antenne** *f* rad. drátová anténa ■ ~**antwort** *f* telegrafická odpověď ■ ~**auslöser** *m* fot. drátěná spoušť ■ ~**ballenpresse** *f* zem. lis s drátovým ovázáním (např. slámy) ■ ~**bericht** *m* telegrafická zpráva ■ ~**biegen** *n* ohyb drátu ■ ~**bonden** *n* elektron. bondování (mikrosořazování tenkým drátkem v deskách tištěných obvodů) ■ ~**buhne** *f* vod. inž. vlnolam z drátových beden vyplněných kamenem ■ ~**bund** *m* hutn. svazek drátu, svitek drátu ■ ~**bundkiste** *f* bedna stažená drátem ■ ~**bürste** *f* drátěný kartáč ■ ~**bürsten** *n*, **maschinelles** *povl.* mechanické drhnutí ocelovými drátovými kartáči ■ ~**DMS** *m* drátový elektroodporový tenzometr ■ ~**drehwiderstand** *m* *el.* drátový otočný odpor ■ ~**einschubgerät** *n* svař. podavač drátu ■ ~**einziehmaschine** *f* zatahovačka (stroj umožňující navlečení komplexu průvlaku na drát) ■ ~**eisen** *n* válcovaný drát  
**drahten** telegrafovat  
**Draht/federrelais** *n* telef. relé s drátovými pružinami ■ ~**flechtmaschine** *f* stroj na výrobu drátěného pletiva ■ ~**funk** *m* rozhlas po drátě ■ ~**gaze** *f* drátěná síťka ■ ~**geflecht** *n* 1. drátěné pletivo (s okem od 10 do 150 mm) 2. el.

drátěné opředění, oplétání drátěným pletivem ■ **~geschirr** *n text.* list (tkalcovského stavu) ■ **~gewebe** *n* drátěné pletivo, tkaná drátěná síť ■ **~gitter** *n* mřížovina z drátů ■ **~glas** *n* sklo s drátěnou vložkou, drátosklo ■ **~heftkopf** *m polygr.* šicí hlavice (drátovky) ■ **~heftmaschine** *f I. polygr.* drátovka, šička drátem 2. *dřev.* drátová ovíječka (např. beden) ■ **~heftung** *f polygr.* šití drátem (např. brožur) ■ **~heftung f, seitliche polygr.** šití drátem z boku, boční šití drátem ■ **~kabel** *n* kabel z drátu (na zpružení betonu) ■ **~kasten** *m vod. inž.* síťková skříň ■ **~kern** *m* drátěné jádro; *mot.* ocelové lanko pláště ■ **~klammermaschine** *f dřev.* drátová sešivačka (např. beden) ■ **~klemme** *f* svěradlo na drát; kleště na zatahování drátu do drátotahu ■ **~kontaktrelais** *n telef.* relé s drátěnými pružinami ■ **~kreuzung** *f el.* křížování vodičů ■ **~lackiermaschine** *f* stroj na lakování drátů ■ **~laufbereitung** *f* úprava drátů ■ **~lehre** *f* měrka na drát ■ **~litze** *f I. el.* licna (pletená šňůra z izolovaných drátků), vysokofrekvenční lanko 2. *stav.* drátěné lano ■ **~matte** *f* drátěná podložka (síťová) ■ **~nagel** *m* drátěnka, hřebík ■ **~netz** *n* drátěná síť (pletivo a tkanina) ■ **~putz** *m stav.* omítka na pletivu, armovaná omítka ■ **~riese** *f* drátový smyk ■ **~ring** *m hutn.* svitek drátu, kruh drátu ■ **~rohr** *n zbroj.* hlavě zpevněná drátem ■ **~rolle** *f* svitek ocelového drátu ■ **~rückstichheftung** *f polygr.* šití drátem přes hřbet, sešitové šití (brožur) ■ **~rundfunk** *m* rozhlas po drátě ■ **~schiere** *f* nůžky na drát ■ **~schmiele** *f* metlice (tráva) ■ **~seil** *n* drátěné lano; ocelové lano ■ **~seil** *n, spannungsarmes* beznapětové lano, lano bez napětí ■ **~seilbahn** *f* lanovka, lanová dráha ■ **~seilförderer** *m transp.* dopravník s drátěným pásem ■ **~seilklemme** *f* zámek lana (ocelového), spona lan(k)a ■ **~seilsäge** *f* lanová pila (na řezání kamenných bloků) ■ **~sieb** *n* drátěné síto ■ **~speicher** *n mot.* drátové kolo ■ **~speicher m inf. paměť s cylindrickými magnetickými vrstvami ■ **~spiegelglas** *n* sklo s drátěnou vložkou (lesklou) ■ **~spiralelement** *n el.* spirálový element (výchvěvný) ■ **~spiralheftung** *f polygr.* šití drátěnou spirálou ■ **~splitter** *m tvář.* drát nasekaný nadrobno ■ **~steg** *m radiol.* porovnávací tyčinková měrka, tyčinkový etalon ■ **~stift** *m I.* drátěnka (hřebík) 2. sklářský kolík ■ **~tauerwerk** *n lod.* ocelové ráhno ■ **~trosse** *f lod.* úvazové ocelové lano ■ **~überweisung** *f* telegrafický převod ■ **~verbindung** *f elektron.* drátové spojení (kontakt povodivce s obvodem) ■ **~verbindungshülse** *f tel.* svazka, pouzdro na spojování vodičů ■ **~walze** *f vod. inž.* válec z drátěného pletiva vyplněný kamenem ■ **~welle** *f* elektromagnetická vlna poslaná po drátě ■ **~wellenleiter** *m rad.* vodič s povrchovým vedením vln, dielektrický vodič ■ **~werk** *n tvář.* drátovna, tažirna drátů ■ **~widerstand** *m tel.* drátový odpor ■ **~windung** *fel.* drátové vinutí ■ **~zaun** *m* drátěný plot, plot z drátěného pletiva ■ **~ziegelgewebe** *n stav.* drátěné pletivo s keramickými nálsky ■ **~ziehen** *n tvář.* tažení drátů ■ **~ziehmaschine** *f, gleitende hutn.* stroj na kluzné protahování drátů ■ **~ziehmaschine f, gleitlos arbeitende** bezkluzový stroj na výrobu drátů ■ **~ziehstein** *m tvář.* tahadlo drátů ■ **~zug** *m I. tvář.* drátotah, stroj na tažení drátů 2. *mot.* tažné lano ■ **~zugleitung** *f žel.* drátovodné vedení**

**Drain** *m* dren, drenážní trubka

**Drainierung** *f* drenážování, drenáž

**Draisine** *f žel.* drezina

**Drall** *m I. mech.* kroucení, (z)krut; *fyz.* točivost, moment hybnosti, spin 2. *zbroj.* závit hlavně 3. *text.* zkrut, zkroucení (vlákna) 4. otáčka, obrát ■ **~bohrer** *m trísk. obr.* šroubový vrták ■ **~düse** *f* šroubová tryska (rakety) ■ **~faktor** *m el.* činitel zkrutu (při zkroucování vodičů) ■ **~geschoss** *n zbroj.* závitovaná střela ■ **~Länge** *f* délka skoku (při kroucení drátu nebo žil kabelu) ■ **~meißel** *m* krouticí úchytky (válcov-

vačky) ■ **~schaufel** *f kotl.* vířivá lopatka ■ **~sinn** *m chem. vl.* směr zkrutu ■ **~strömung** *f hyd.* vířivé proudění ■ **~winkel** *m mech.* úhel (stoupání) šroubovice (u frézy, vrtáku atp.)

**Drän** *m* trativod, dren

**Dränage** *f* drenážování, drenáž

**dränen** drenovat

**Dräng/raben** *m* drenážní rov ■ **~rad** *n text.* vtiskovací kolečko

**Drangkraft** *f trísk. obr.* odpor proti přísuvu (při obrábění)

**dränieren** drenovat

**Dränstrang** *m* směr drenážních trubek, směr trativodu

**Dränung** *f* drenáž

**Drauf/holz** *n* příměrek ■ **~maß** *n* nadmíra, nadměrek ■ **~schalter** *m el.* zapínač ■ **~sicht** *f vykr.* pohled shora, půdorys

**drechseln** *dřev.* soustružit

**Drechsler** *m dřev.* soustružník ■ **~bank** *f dřev.* soustruh

■ **~holz** *n* soustružnické dřevo ■ **~maschine** *f* soustruh (na dřevo)

**Dredge** *f ryb.* pytlavá vlečná síť (na lovení z vodního dna)

**D-Regler** *m aut.* regulátor D, diferenciální člen (regulátoru)

**Dreh/- und Bohrwerk** *m trísk. obr.* karuselový soustruh

■ **~(spindel)spitze** *f trísk. obr.* hrot vřetená soustruhu

■ **~ankerrelais** *n telef.* relé s otočnou kotvou ■ **~arbeit**

*f trísk. obr.* obrábění na soustruhu ■ **~bank** *f trísk. obr.*

soustruh ■ **~bankspindel** *f trísk. obr.* vřetená soustruhu

■ **~bankspitze** *f trísk. obr.* soustružnický hrot

**drehbar** otočný

**Dreh/bewegung** *f mech.* otáčivý pohyb ■ **~blende** *f*

I. otočná clona 2. *radiol.* protirozptylová spirálová mříž

■ **~Bohr-und Fräswerk** *n trísk. obr.* frézovací vyvrtávač-

ka ■ **~bohren** *n horn.* otáčivé vrtání ■ **~bohrmaschine** *f*

*horn.* rotační vrtáčka ■ **~bohrmeißel** *m vrt.* vyvrtávací nůž

■ **~brille** *f hutn.* sklápěcí brýle ■ **~brücke** *f* otočný most

(okolo vertikální osy) ■ **~buch** *n scénář* ■ **~bühne** *f div.*

otočné pódium, otočná scéna, otáčivé jeviště ■ **~davit** *m*

*n* člunový otočný jeřábek ■ **~dolle** *f lod.* otočný držák vesla

■ **~dorn** *m trísk. obr.* upínací trn na soustruhu ■ **~egge** *f*

*zem.* otočné brány ■ **~einrichtung** *f* otočné zařízení (hří-

dele turbíny) ■ **~eisenmesswerk** *n metrol.* měřicí elektro-

magnetické zařízení

**drehen** I. otáčet se, kroutit 2. *trísk. obr.* soustružit

**Drehen** *n* otáčení, kroucení, soustružení (kovu)

**Dreher** *m trísk. obr.* soustružník

**Dreherei** *f trísk. obr.* soustružna, oddělení soustruhů

**Drehergewebe** *n text.* perlinková tkanina

**Dreh/fähigkeit** *f lod.* řiditelnost, ovladatelnost ■ **~feder** *f*

stroj, pružina zatížená krouticím momentem ■ **~fehler**

*m, nördlicher navig.* severní chyba natočení (kompasu)

■ **~feld** *n fyz.* točivé pole ■ **~feldgeber** *m* selsyn-vysílač,

selsynový vysílač ■ **~feldmaschine** *f el. str.* stroj s toči-

vým polem ■ **~feldmelder** *m* selsyn ■ **~fenster** *n* otočné

okno, vychylovací okno ■ **~festigkeit** *f I. mech.* pevnost

v kroucení 2. odpor proti kroucení (technologická zkouška)

■ **~feuer** *n lod., let.* signalizační otáčivé světlo ■ **~flügel**

*m I. let. rotor* (vrtulníku) 2. *stav.* okenní otevírací křídlo

■ **~flügelmotor** *m* hydraulický lopatkový excentrický

motor ■ **~flügelschraube** *f lod.* hnací šroub s nastavova-

vacími křídly ■ **~funkfeuer** *n el.* všesměrový maják

■ **~futter** *n trísk. obr.* sklidičlo na soustruhu ■ **~gelenk** *n*

stroj, otočný kloub ■ **~geschwindigkeit** *f* úhlová rychlost,

rychlost otáčení, rychlost soustružení ■ **~gestänge** *n vrt.*

vrtné tyče ■ **~gestell** *n I. žel.* podvozek s točnou 2. *zbroj.*

spodní otočné lože (protileteckého děla) ■ **~grenze** *f met.*

mez zkroucení, mez zkrutu ■ **~griff** *m mot.* otočná rukojeť

■ **~hacke** *f zem.* půdní fréza ■ **~herdofen** *m tvář., hutn.*

pec s otočnou nástějí ■ **~impuls** *m mech.* rotační impuls,

krut ■ **~impulsquantenzahl** *f* fyz. orbitální kvantové číslo ■ **~impulssatz** *m* mech. věta o zachování točivosti (momentu hybnosti) ■ **~kegel** *m* mat. rotační kužel ■ **~kipfenster** *n* otevírané a sklápěcí okno ■ **~klinke** *f* otočná klika; otočná západka ■ **~kolben** *m* stroj. otáčivý píst ■ **~kolbengaszähler** *m* rotující krabičkový plynoměr ■ **~kolbenmotor** *m* spal. str. motor s krouživým pístem (Wankelův motor) ■ **~kolbenpumpe** *f* čerpadlo s rotujícím pístem ■ **~kolbenverdichter** *m* kompresor s rotačním pístem ■ **~kolbenzähler** *m* rotující krabičkový plynoměr ■ **~kopf** *m* vrt. revolverová hlava (soustruhu) ■ **~koppler** *m* spojka (točivého pohonu) ■ **~kran** *m* otočný jeřáb ■ **~kreis** *m* lod. kruh otáčení (lodi) ■ **~kreuz** *n* rukojetový kříž, vratidlo; turniket ■ **~kreuzantenne** *f* rad. křížová anténa ■ **~kreuzleitung** *f* telef. kroucené vedení ■ **~kristallaufnahme** *f* vrstevnicový rentgenogram, vrstevnicový difraktogram ■ **~kristallmethode** *f* radiol. metoda otáčivého krystalu ■ **~kristallmethode** *f*, **Braggsche** *kryst.* Braggova metoda, metoda obráceného krystalu ■ **~kupplung** *f* horn. otočná spojka ■ **~lagerung** *f* otočné vložení

**Drehling** *m* trísk. obr. 1. držákový soustružnický nůž 2. soustružený předmět (na soustruhu)

**Dreh/magazin** *n* otočný zásobník (na vkládání obráběných předmětů) ■ **~maschine** *f* trísk. obr. soustruh ■ **~mechanik** *f* otočná mechanika ■ **~meißel** *m* trísk. obr. soustružnický nůž ■ **~meißelhalter** *m* trísk. obr. držák soustružnického nože (na soustruhu) ■ **~melder** *m* selsyn ■ **~moment** *n* mech. krouticí moment ■ **~momentschlüssel** *m* momentový klíč ■ **~momentüberlastsicherung** *f* stroj. pojistka proti přetížení krouticím momentem (např. v odstředivce) ■ **~ofen** *m* otáčivá pec ■ **~pendel** *n* torzní kyvadlo ■ **~pfanne** *f* 1. stroj. nastavovací kruhová pánevka 2. žel. točné ložisko 3. žel. pánev točného ložiska ■ **~pflug** *m* otočný pluh ■ **~pistole** *f* zbroj. revolver ■ **~platte** *f* stroj. otočná deska ■ **~pol** *m* mech. okamžitý pól otáčení ■ **~potentiometer** *n* el. otočný potenciometr, trimr ■ **~punkt** *m* střed otáčení ■ **~richtung** *f* stroj. směr otáčení, smysl otáčení ■ **~riegel** *m* stroj. 1. závora zabírající otočení 2. otočná zástrčka ■ **~röhrchen** *n* text. zkrucovací trubka ■ **~rohrkristallisor** *m* chem. bubnový rotační krystalizátor ■ **~rohrforn** *m* rotační trubková pec ■ **~rost** *m* kott. otočný rošt ■ **~schalter** *m* el. otočný spínač, otočný přepínač ■ **~schaufel** *f* vod. str. natáčecí lopatka ■ **~scheibe** *f* 1. stroj. otočný kotouč 2. hrnčířský kruh ■ **~scheibenextraktor** *m* chem. extrakční přístroj s mechanickými míchadly ■ **~scheinwerfer** *m* let. natáčivý reflektor ■ **~schemel** *m* 1. mot. točnice, otočný vozík 2. žel. otočná lavice 3. horn. obracecí stůl (vibračního dopravníku) ■ **~schemelwagen** *m* žel. točnicový vagon ■ **~schieber** *m* 1. stroj. natáčecí hradítko 2. mot. rotační šoupátko ■ **~schlagbohren** *n* horn. příklepové vrtní ■ **~schlagmaschine** *f* příklepový vrtací stroj ■ **~schleudern** *n* mot. prokluz kola ■ **~schränke** *f* kol. otočná závora ■ **~schub** *m* el. str. tečná síla (na kotvě motoru) ■ **~schütze** *f* vod. inž. otočné stavidlo ■ **~schweißen** *n* svař. svařování s rotačním pohybem svařovaného předmětu ■ **~schwingungen** *f*pl mech. krouivé kmitání, torzní kmity ■ **~sieb** *n* stroj. bubnové síto ■ **~sinn** *m* směr otáčení, smysl točení ■ **~spannung** *f* zkouš. mat. napětí v krutu ■ **~spiegelung** *f* mat. zrcadlová symetrie ■ **~spindel** *f* trísk. obr. včetně soustruhu ■ **~spule** *f* el. otočná cívka ■ **~spulmesswerk** *n* el. měřicí ústrojí s otočnou cívkou ■ **~stab** *m* mot. torzní tyč ■ **~stahl** *m* trísk. obr. soustružnický nůž ■ **~stangenverschluss** *m* stav. rozvorový zámeč ■ **~stempel** *m* datumové razítko ■ **~straße** *f* trísk. obr. soustružnická obráběcí linka ■ **~streckung** *f* mat. změna délky s natočením (např. vektoru v rovině) ■ **~strom** *m* el.

třířázový proud ■ **~stromgenerator** *m* el. str. trojřázový generátor, alternátor ■ **~stromleitung** *f* el. vedení třířázového proudu ■ **~stromlichtmaschine** *f* mot. 1. dynamo na střídavý proud, generátor střídavého proudu 2. alternátor (ve vozidlech) ■ **~strommotor** *m* el. str. trojřázový motor ■ **~stromzähler** *m* trojřázový elektroměr ■ **~stufenschalter** *m* el. otočný skokový přepínač ■ **~teil** *m* 1. trísk. obr. soustružený díl 2. stroj. otočná část, točnice ■ **~tisch** *m* 1. stroj. otočný stůl 2. opt. natáčecí stolek (mikroskopu) 3. vrt. rotační stůl ■ **~tisch-Kopierfräsmaschine** *f* kopírovací frézka s otočným stolem ■ **~tischputzmaschine** *f* slév. karuselová čistička ■ **~tor** *n* vod. inž. otočná vrata ■ **~transformator** *m* el. natáčivý transformátor, regulační transformátor ■ **~trenn(schalt)er** *m* el. otočný odpojovač ■ **~trichter** *m* 1. stroj. otočná nálevka 2. text. zkrucovací trubka ■ **~trommlofen** *m* bubnová rotační pec ■ **~tür** *f* turniketové dveře ■ **~umschalter** *m* el. otočný přepínač

**Drehung** *f* 1. otočení, otáčení, rotace 2. momentální úhlová rychlost 3. zkouš. mat. kroucení, krut 4. text. zkrucování, zakrucování, zákrut (vlákna) ■ **~, optische** optické otočení roviny polarizace světla

**Drehungs/achse** *f* osa otáčení, osa rotace ■ **~feder** *f* zkrutná pružina, vinnutá zkrutka ■ **~festigkeit** *f* pevnost v krutu ■ **~fläche** *f* mat. rotační povrch ■ **~streckgrenze** *f* zkouš. mat. mez plasticity při kroucení ■ **~vermögen** *n*, **optische** *f*yz. schopnost optické rotace (roviny polarizace) ■ **~vermögen** *n*, **spezifisches** *chem.* specifická schopnost torze, specifická kroutivost ■ **~wechselfestigkeit** *f* pevnost v krutu při střídavém zatížení ■ **~winkel** *m* úhel natočení **Dreh/vermögen** *n* opt. otáčivost (optická), schopnost otáčení (polarizační roviny) ■ **~versuch** *m* trísk. obr. zkouška obráběním ■ **~vorrichtung** *f* svař. otáčecí svařovací zařízení ■ **~waage** *f* torzní váhy ■ **~waage** *f*, **Cavendishsche** *Cavendishova* torzní váha ■ **~waage** *f*, **Coulombsche** *Coulombova* torzní váha ■ **~wähler** *m* telef. otočný volič ■ **~wähler** *m*, **dreiarmliger** *telef.* trojramenný otočný volič ■ **~wähler** *m*, **vierarmiger** *telef.* čtyřramenný otočný volič ■ **~werk** *n* 1. trísk. obr. svislý soustruh 2. točnice, otáčecí ústrojí (u otočného jeřábu) ■ **~werkzeug** *n* trísk. obr. soustružnické nářadí ■ **~widerstand** *m* el. otočný odpor ■ **~winkel** *m* úhel natočení (úhel zkrutu) ■ **~winkel** *m*, **mittlerer** *mot.* střední úhel obratu (vozidla); úhel vychýlení (předních kol) ■ **~winkelverfahren** *n* zkouš. mat. metoda otočných bodů ■ **~wirbel** *m* vrt. tyčový obrtlík ■ **~wuchs** *m* dřev. točivý růst, točivost (přirozená) ■ **~zahl** *f* stroj. otáčky, počet otáček (za jednotku času) ■ **~zahl** *f*, **biegekritische** *stroj.* kritické otáčky (hrádele) ■ **~zahl** *f*, **kritische** *stroj.* kritický počet otáček, kritické otáčky ■ **~zahl** *f*, **spezifische** specifické otáčky ■ **~zahlausgleichvorrichtung** *f* mot. synchronizátor ■ **~zahlmesser** *m* otáčkoměr, počítadlo otáček ■ **~zahl-Momenten-Kennlinie** *f* el. str. charakteristika kroučivého momentu, diagram závislosti rychlosti otáčení na momentu ■ **~zahlregelung** *m* stroj. regulace otáček ■ **~zahlregler** *m* stroj. regulátor otáček ■ **~zahl-verhältnis** *n* stroj. rychlostní poměr, poměrná rychlost (poměr rychlosti otáčení k jmenovité rychlosti otáčení); převod ■ **~zahlverlauf** *m* průběh otáček, charakteristika otáček ■ **~zahlwächter** *m* par. str. odstředivý regulátor ■ **~zahlwandler** *m* stroj. měnič otáček ■ **~zapfen** *m* stroj. otočný čep; žel. oplenový svorník ■ **~zeiger** *m* otočná ručička ■ **~zylinder** *m* mat. rotační válec

**dreiachsig** *třiosý*

**Dreiadressmaschine** *f* inf. tříadresový počítač

**dreidrig** *el.* trojžilový (např. kabel)

**Dreiamperemeter-Methode** *f* el. trojampérmetrová měřicí metoda, metoda tří ampérmetrů

**Dreibein** *n* 1. mat. soustava tří vektorů 2. stroj. trojnožka,